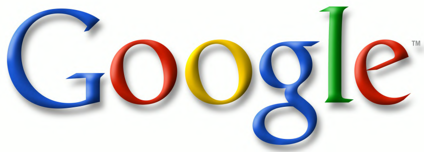


ΣΥΣΤΗΜΑ XAVIER DE BOUZE

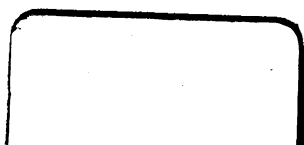
ΑΓΓΛΙΚΗ ΜΕΘΟΔΟΣ ΑΝΕΥ ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΥ

ΕΙΣ 50 ΜΑΘΗΜΑΤΑ

ΑΤΛΑΝΤΙΔΟΣ

1915





1,25

ΣΥΣΤΗΜΑ XAVIER DE BOUGE

Η ΑΓΓΛΙΚΗ ΑΝΕΥ ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΥ

ΗΤΟΙ

ΜΕΘΟΔΟΣ

ΠΡΟΣ ΕΚΜΑΘΗΣΙΝ ΤΗΣ ΑΓΓΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

ΕΙΣ 50 ΜΑΘΗΜΑΤΑ

ΕΚΔΟΣΙΣ "ΑΤΛΑΝΤΙΔΟΣ"



**ΕΚΔΟΤΙΚΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ
ΑΤΛΑΝΤΙΔΟΣ
ΕΝ ΝΕΑ ΥΟΡΚΗ**

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Ἐξ ὅλων τῶν πρὸς ἐκμάθησιν τῆς Ἀγγλικῆς γλώσσης ἐκδεδομένων μεθόδων μόνη ἡ ἀνὰ χεῖρας, καθ' ὅσον γνωρίζομεν, ἐκδίδοται εἰδικῶς χάριν τῶν ἐν Ἀμερικῇ Ἑλλήνων, οἵτινες φυσικῷ τῷ λόγῳ ἔχουσιν ἀνάγκην νὰ ἐκμάθωσι τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν, ὡς αὕτη προφέρεται καὶ γράφεται ἐν Ἀμερικῇ. Ἡ λεπτομέρεια δὲ αὕτη, ἢ μᾶλλον τὸ προσὸν τοῦτο, τῆς παρούσης Μεθόδου εἶνε οὐσιῶδες, δεδομένου ὄντος ὅτι οἱ Ἀμερικανοὶ ἔχουσι παραδεχθῆ διὰ πλείστας λέξεις γραφὴν ἁπλουστέραν τῆς καθιερωμένης ἐν Ἀγγλίᾳ, πολλοὺς δὲ φθόγγους ἐπίσης προφέρουσι διαφόρως ἢ οἱ Ἄγγλοι. Εἰς τρόπον ὥστε, ἐνῷ ἡ ὑπό τε τῶν Ἄγγλων καὶ τῶν Ἀμερικανῶν λαλουμένη γλῶσσα εἶνε μία καὶ ἡ αὐτή, ὑπάρχουσιν ὅμως καὶ ἐν τῇ γραφῇ καὶ ἐν τῇ προφορᾷ ἱκαναὶ παραλλαγαί, ἰδιάζουσαι εἰς τοὺς Ἀμερικανοὺς ἢ τοὺς Ἄγγλους, αἵτινες διὰ τὸν ξένον, τὸν πρώτην φορὰν διδασκόμενον τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν, δὲν εἶνε ἀνάξιαι προσοχῆς. Ἕνεκα τῶν ἀνωτέρω λόγων ἐν τῇ Μεθόδῳ ταύτῃ γράφομεν καὶ προφέρομεν τὰς λέξεις, ὡς αὗται γράφονται καὶ προφέρονται ὑπὸ τῶν Ἀμερικανῶν.

Τοῦ λόγου ὄντος περὶ προφορᾶς, καλὸν εἶνε νὰ ἔχῃ πάντοτε ὁ μαθητὴς ὑπ' ὄψει ὅτι ἡ γνησία προφορὰ ἀποκτᾶται μόνον διὰ τῆς ἀκοῆς, ἤτοι διὰ συχνῆς συνδιαλέξεως μετὰ προσώπων, παρ' οἷς ἡ Ἀγγλικὴ εἶνε ἡ μητρικὴ αὐτῶν γλῶσσα. Ἡ δι' ἑλληνικῶν χαρακτήρων παράστασις εἴς τινας μὲν περιστάσεις ἀποδίδει πιστῶς τὴν Ἀγγλικὴν προφοράν, ἀλλὰ συνηθέστατα παριστᾷ αὐτὴν μόνον κατὰ προσέγγισιν, ἀπόκειται δὲ εἰς τὴν ἐπιμέλειαν τοῦ μαθητοῦ νὰ θεραπεύσῃ διὰ τῆς πείρας τὴν ἔλλειψιν ταύτην, τὴν ὀφειλομένην εἰς τὸ ὅτι φθόγγοι τινὲς συνηθέστατοι ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ, δὲν ὑπάρχουσιν ἐν τῇ ἡμετέρᾳ καὶ ἄρα δὲν δύνανται νὰ παρασταθῶσιν ἢ ἀτελέστατα δι' ἑλληνικῶν χαρακτήρων.

Ἐν τῇ παραστάσει τῆς προφορᾶς τῶν Ἀγγλικῶν λέξεων δι' ἑλληνικῶν χαρακτήρων ἀπεφύγομεν τὴν χρῆσιν συνθηματικῶν χαρακτήρων, οἵους μεταχειρίζονται ἄλλαι τινὲς μέθοδοι, ἔχοντες λόγους νὰ πιστεύωμεν, ὅτι ἡ τοιαύτη βεβιασμένη προσπάθεια πρὸς παράστασιν τῆς Ἀγγλικῆς προφορᾶς ζημίαν καὶ σύγχισιν, ἀντὶ ὠφελείας, προξενεῖ εἰς τὸν μαθητήν.

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΗΣ "ΑΤΛΑΝΤΙΔΟΣ"

ΣΥΝΟΠΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΞ ΤΩΝ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

ΑΝΑΓΚΑΙΑΙ ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΑΙ

Τὸ μόνον ταχυεργὸν καὶ λογικὸν μέσον πρὸς ἐκμάθησιν ξένης γλώσσης εἶνε ν' ἀπομιμηθῇ τις τὸν τρόπον, καθ' ὃν ἔμαθε παιδιόθεν τὴν μητρικὴν αὐτοῦ γλῶσσαν, ν' ἀκολουθήσῃ δηλαδὴ τὴν ὁδόν, ἣν προδιέγραψεν ἡ φύσις. Γνωρίζομεν ὅτι τὸ δεῖνα ἀντικείμενον ἢ δεῖνα πρᾶγμα, ἔν τε τῷ ὑλικῷ καὶ τῷ ἠθικῷ κόσμῳ, ὀνομάζεται οὕτως ἢ ἄλλως, διότι ἐξ ἁπαλῶν ὀνύχων τὸ ἐμάθομεν ἀπὸ τοῦ στόματος τῶν περιστοιχιζόντων ἡμᾶς, ἤτοι γονέων, ἀδελφῶν, ὑπηρετῶν κτλ. Ἡ πολύπλοκος αὕτη ἐργασία, ἡ πνευματικὴ δύναμις τοῦ γινώσκειν πρᾶγμά τι καὶ προφέρειν τὸ ὄνομα αὐτοῦ, τελεῖται κατὰ φύσιν ἄνευ ἐργασίας, ἄνευ ἀγῶνος.

Ἡ ἡμετέρα μέθοδος, χάρις εἰς τοὺς ποικίλους αὐτῆς συνδυασμούς, ἀναπληροῖ ἐπὶ τοῦ προκειμένου τοὺς διδασκάλους ἐκείνους τῆς μικρᾶς ἡμῶν ἡλικίας. Ἑκάστης ἀσκήσεως προτάσσεται λεξιλόγιον τρίστηλον, οὗ ἡ μὲν πρώτη στήλη ἀναγράφει τὴν ἀγγλικὴν λέξιν, ἡ δὲ δευτέρα τὴν προφορὰν αὐτῆς δι' ἑλληνικῶν χαρακτήρων, ἡ δὲ τρίτη τὴν σημασίαν. Τουτέστι μανθάνοντες μίαν λέξιν, ἀντιλαμβανόμεθα συγχρόνως καὶ τῆς ἀληθοῦς αὐτῆς προφορᾶς, ἀπαραλλάκτως ὡς ἐὰν Ἄγγλος διδάσκαλος ἀπήγγελλε τὴν λέξιν εἰς τὸ οὖς ἡμῶν. Ἀντὶ δὲ τετριμμένων καὶ ἀνιαρῶν φράσεων, παρέχομεν ἀληθεῖς συνδιαλέξεις ζωντανάς, ἐπαγωγοὺς καὶ βαθμηδὸν προϊούσης τελειότητος.

Μόναι αἱ εἰς τὸ λεξιλόγιον ἀναγραφόμεναι λέξεις χρησιμεύουσι πρὸς σχηματισμὸν τῶν φράσεων ἑκάστης ἀσκήσεως, ὅθεν καὶ ἀπαλλάσσεταί τις τῆς ἀνάγκης παντὸς λεξικοῦ ἢ γραμματικῆς. Ἡ γραμματικὴ ἀναπτύσσεται βαθμιαίως καὶ κατὰ μικρὸν ἀνὰ τὰ διάφορα μαθήματα, ἀλλὰ κατὰ τρόπον τόσον ἁπλοῦν, εὔληπτον καὶ πρακτικόν, ὥστε οὐδ' ἀντιλαμβάνεται κἂν ὅτι μανθάνει γραμματικὴν ὁ σπουδάζων. Εἶνε ἄλλως τε τόσον ἁπλουστάτη καὶ εὔκολος ἡ ἀγγλικὴ γραμματική, ὥστε, πρὸς μεγάλην ἔκπληξιν τῶν ἀναγνωστῶν τῆς παρούσης μεθόδου, σχεδὸν ἐξαντλεῖται εἰς 12—15 μαθήματα.

Ἵνα ὠφεληθῇ τις ὡς οἷόν τε ἐντελέστερον ἐκ τῆς μεθόδου ἡμῶν, ἀνάγκη πρῶτον νὰ ἐκμανθάνῃ καλῶς τὸ λεξιλόγιον, ἀπαγγέλλων ἑκάστην ἀγγλικὴν λέξιν τρὶς ἢ τετράκις ἀλλεπαλλήλως, γ ο ρ γ ῶ ς καὶ μ ε γ α λ ο φ ώ ν ως, ἵνα ἐξοικειώσῃ τὸ οὖς πρὸς τοὺς ξενικοὺς φθόγγους (1). Τοιουτοτρόπως κατορθοῖ

---

(1) Ἐπιτυγχάνεται οὕτως εὐχέρεια καὶ ταχύτης προφορᾶς. Σημειωτέον ὅτι ὅσῳ συχνότερον ἀπαγγέλλετε τὰς ἀγγλικὰς λέξεις μεγαλοφώνως καὶ γοργῶς, τόσον περισσότερον ἐθίζετε τὴν ἀκοήν σας πρὸς τοὺς ἀγγλικοὺς φθόγγους καὶ κάλλιον ἀντιλαμβάνεσθε τὴν λαλουμένην ἀγγλικήν. Προσέχετε καλῶς εἰς πᾶσαν λέξιν, ἀναγινώσκοντες αὐτήν, καὶ ἀπαγγέλλετε αὐτὴν πολλάκις κατ' ἐπανάληψιν καὶ μὲ γοργότητα, ἀπνευστὶ οὕτως εἰπεῖν. Αἱ ἀγγλικαὶ λέξεις πρέπει νὰ προφέρωνται γοργῶς, χωρὶς νὰ διακρίνωνται, εἰ δυνατόν, συλλαβαί. Ἰδίως αἱ δίφθογγοι ἄϊ, ἄου κτλ. πρέπει νὰ προφέρωνται τάχιστα, ὡς ἓν καὶ μόνον φωνῆεν.

τις νὰ ὁμιλῇ ὀρθῶς καὶ νὰ ἐννοῇ εὐκόλως τὸν ἀγγλιστὶ ὁμιλοῦντα. Ἐκμαθὼν δ' ἅπαξ τὸ λεξιλόγιον, λαμβάνει τὸν κάλαμον καὶ μεταφράζει ἄνευ δισταγμοῦ τὴν ἑπομένην ἄσκησιν, ἀποτέλεσμα τοσούτῳ μᾶλλον σπουδαῖον, ὅσῳ ἀποκτᾷ τις ἐνταύτῳ καὶ τὴν προφορὰν καὶ τὴν ὀρθογραφίαν, ἐνῷ ἐπιδίδοται εἰς ἐργασίαν αὐτόχρημα τερπνήν. Ὑπὸ τοιαύτην μορφὴν διατυπουμένη, ἡ σπουδὴ μιᾶς γλώσσης καταντᾷ ἀληθὴς πνευματικὴ ψυχαγωγία.

Ἀλλ' ἐὰν ὁ μαθητὴς λανθασθῇ που, τίς θὰ τὸν διορθώσῃ; Ἡ Μέθοδος ἡμῶν καὶ τοῦτο προέβλεψε διὰ τῆς Κ λ ε ι δ ό ς, ἣν ἐπισυνάπτει εἰς ἕκαστον μάθημα, καὶ πρὸς τὴν ὁποίαν παραβάλλων ὁ μαθητὴς ἑκάστην ἄσκησιν, φράσιν πρὸς φράσιν, δύναται νὰ διορθοῖ τὰ λάθη του. Αἱ Κλεῖδες εὑρίσκονται εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τῆς παρούσης Μεθόδου, φέρει δ' ἑκάστη κλεὶς τὸν αὐτὸν αὔξοντα ἀριθμὸν ὃν καὶ ἡ ἄσκησις τῆς ὁποίας εἶνε μετάφρασις, εἰς τρόπον ὥστε ὁ μαθητής, ἀφοῦ ἐργασθῇ εἰς τὴν σύνταξιν τοῦ θέματός του, δύναται κατόπιν νὰ μεταβῇ εἰς τὴν οἰκείαν κλεῖδα καὶ νὰ εὕρῃ μόνος τὰ λάθη του, ἢ νὰ βεβαιωθῇ ὅτι ἔγραψεν ὅλον τὸ θέμα του ἀπταίστως.

ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Τὸ ἀγγλικὸν ἀλφάβητον περιέχει 26 γράμματα τὰ ἑξῆς:

Τυπογραφικὰ		Ὄνομα καὶ προφορὰ
A	a	ἐΐ (α, ε, αιΐ, ω)
B	b	μπὶ
C	c	σὶ (κ, σ)
D	d	ντὶ
E	e	η (ε, η)
F	f	ἐφ (φ)
G	g	τζὶ (τζ)
H	h	ἑΐτς (ἡμίφ. χ)
I	i	ἄϊ (ι, αϊ)
J	j	τζέϊ (τζ)
K	k	κέϊ (κ)
L	l	ἐλ (λ)
M	m	ἐμ (μ)
N	n	ἐν (ν)
O	o	ο (ο)
P	p	πὶ (π)
Q	q	κιοὺ (κ)
R	r	ἀρ (ρ)
S	s	ἐς (σ)
T	t	τί (τ)
U	u	γιοὺ (γιοὺ eu)
V	v	βὶ (β)
W	w	ντόμπλ γιοὺ (γου, ουου)
X	x	ἐξ (ξ)
Y	y	γουάϊ (άϊ, γουάϊ, υ)
Z	z	ζέτ (ζ)

ΕΦΙΣΤΩΜΕΝ ΤΗΝ ΠΡΟΣΟΧΗΝ ΣΑΣ ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΗΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΩΝ:

Ἐπειδὴ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν δὲν ὑπάρχουσιν ἀκριβῶς ὅσοι χαρακτῆρες ἀπαιτοῦνται πρὸς εἰκονικὴν παράστασιν ὅλων τῶν ἀγγλικῶν γραμμάτων, ἡ προφορὰ τῶν πλειόνων ἀγγλικῶν λέξεων μόνον κατὰ προσέγγισιν δύναται νὰ παρασταθῇ δι' Ἑλληνικῶν χαρακτήρων. Τὰ παρουσιάζοντα δυσχέρειαν εἰς τὴν ἀπεικόνισιν τῆς προφορᾶς των Ἀγγλικὰ γράμματα εἶνε τὰ ἑξῆς:

1) Τὸ γράμμα b ὅπερ προφέρεται ὡς τὸ μπ ἐν ἀρχῇ τῶν λέξεων: μπόγος, μπάτσος κτλ., χωρὶς δηλ. νὰ ἀκούηται ἀπήχησις τοῦ φθόγγου μ, ὅπως εἰς τὴν λέξιν: ἔμπορος. Ὅπου λοιπὸν ἔχομεν νὰ παραστήσωμεν ἐν τῇ Μεθόδῳ τὴν προφορὰν τοῦ γράμματος b θὰ γράφωμεν μπ, ἀλλὰ θὰ προσέχετε ὥστε νὰ μὴ ἀκούεται τὸ μ, ὅπως δὲν ἀκούεται, ὅταν προφέρετε τὴν λέξιν μπάτσος. Ὅταν δὲ ἔχωμεν νὰ παραστήσωμεν τὴν προφορὰν Ἀγγλικῆς λέξεως ἐχούσης τὸ ἓν μετὰ τὸ ἄλλο τὰ γράμματα mp, τότε πάλιν θὰ γράψωμεν τὴν προφορὰν Ἑλληνιστὶ μπ, ἀλλὰ θὰ χωρίζωμεν τὰ δύο γράμματα διὰ μικρᾶς κεραίας, ἥτις θὰ σᾶς

δεικνύῃ ὅτι πρέπει νὰ ἀκουσθῶσι καθαρῶς καὶ ἡ προφορὰ τοῦ μ καὶ ἡ τοῦ π. Παραδείγματος χάριν τὴν λέξιν empire θὰ γράψωμεν εμ-πάερ. Ὅπου δὲ ὑπάρχουσιν ὁμοῦ τὰ γράμματα mb, θὰ γράφωμεν τὴν προφοράν των μμπ, ὥστε ν' ἀκούεται τὸ πρῶτον μ,

2) Τὸ γράμμα d προφέρεται ὡς ντ ἐν ἀρχῇ τῶν λέξεων ντάμα, ντόμινο κλπ. χωρὶς δηλ. νὰ ἀκούηται ἀπήχησις τοῦ ν ὡς εἰς τὴν λέξιν: ἔντονος. Καὶ ὡς πρὸς τὸ γράμμα τοῦτο πρέπει νὰ ἐνθυμῆσθε ὅτι ὅπου εὑρίσκετε τὴν προφορὰν Ἀγγλικῆς λέξεως σημειωμένην μὲ ντ, πρέπει νὰ προφέρετε οὕτως ὥστε νὰ μὴ ἀκούεται τὸ ν, ὅπως δὲν ἀκούεται, ὅταν λέγετε ντάμα. Ὅταν δὲ θέλωμεν νὰ παραστήσωμεν τὴν προφορὰν τῶν Ἀγγλικῶν γραμμάτων nt, τότε πάλιν θὰ γράψωμεν ντ, ἀλλὰ θὰ χωρίζωμεν αὐτὰ διὰ μικρᾶς κεραίας, ὥστε νὰ ἐννοῆτε ὅτι πρέπει νὰ ἀκουσθοῦν καὶ τὸ ν καὶ τὸ τ. Παραδείγματος χάριν τὴν προφορὰν τῆς λέξεως entire θὰ γράψωμεν εν-τάερ. Ὅπου δὲ ὑπάρχουσιν ὁμοῦ τὰ γράμματ nd, θὰ γράφωμεν τὴν προφοράν των ννт, ὥστε ν' ἀκούεται τὸ πρῶτον ν.

3) Τὸ γράμμα g προφέρεται ὅπως εἰς τὴν λέξιν τζώρτζης μὲ ἰταλικὴν προφορὰν δηλ. κάπως παχύτερον τοῦ ζ. Σημειωτέον ὅτι τὸ g προφέρεται πρὸ συμφώνων καὶ πρὸ τῶν φωνηέντων a, o καὶ u ὅπως τὸ γκ ἐν ἀρχῇ τῆς λέξεως γκάζ, γκαμήλα κλπ., χωρὶς νὰ ἀκούηται ἀπήχησις τοῦ ν.

4) Ὁ συνδυασμὸς ch προφέρεται ὡς τς ἀλλὰ κάπως παχύτερον.

5) Ὁ συνδυασμὸς sh προφέρεται ὡς σ παχύ, ἀντιστοιχεῖ δ' ἀκριβῶς πρὸς τὸ γαλλικὸν ch.

6) Ὁ συνδυασμὸς th προφέρεται ἀκριβῶς ὡς τὸ ἑλληνικὸν δ ἢ τὸ θ, κατὰ τὰς περιστάσεις.

Τὰς ἄλλας περὶ προφορᾶς ὁδηγίας εὑρίσκει ὁ μαθητὴς καθ' ὅσον προχωρεῖ, ἐν σημειώσεσιν ἐπὶ ἑκάστου λεξιλογίου.

ΑΣΚΗΣΙΣ 1—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Ἀγγλιστὶ	Προφορὰ	Σημασία
I have (1)	άϊ χὲβ	ἔχω
The (2)	δὴ	ὁ, ἡ, τὸ (τόν, τὴν)οἱ, αἱ, τὰ
Bread	μπρέντ (3)	ἄρτος
Meat	μὴτ	κρέας
Thou hast	δάο χάστ	ἔχεις
Book	μπούκ	βιβλίον
Pen	πὲν	γραφὶς
Wine (4)	γουάϊν	οἶνος
Tea	τὴ	τέϊον
Baker	μπέϊκερ	ἀρτοποιὸς
He has; she (5) has	χὴ χὰζ, σὴ χὰζ	αὐτὸς ἔχει. αὐτὴ ἔχει
And	ἐννт	καὶ
Yes	γιὲς	ναὶ
Or	ορ	ἢ

---

1) Τὸ h εἶνε ὁτὲ μὲν ψιλὸν καὶ δὲν προφέρεται διόλου, ὁτὲ δὲ δασὺ ὅπως ἐνταῦθα καὶ προφέρεται ὡς ἐλαφρὸν χ, ἀλλὰ μόλις ἀπὸ τοῦ βάθους τοῦ λάρυγγος ὡς πνοὴ ἀκουόμενον.

2) Τὸ th προφέρεται ἀγγλιστὶ ἀκριβῶς ὁτὲ μὲν ὡς τὸ ἡμέτερον δ, ὁτὲ δὲ ὡς θ.

3) Συνηθίσατε καλῶς, ὅπου καὶ ἂν ἀπαντᾶτε τὰ γράμματα μπ πρὸς παράστασιν ἀγγλικῆς προφορᾶς, νὰ τὰ προφέρετε χωρὶς νὰ ἀκούεται τὸ μ, ὅπως δὲν ἀκούεται τὸ μ, ὅταν λέγετε μπάτσος. Ἐπίσης δὲν πρέπει νὰ ἀκούηται τὸ ν, ὅταν ἀκολουθῆται ὑπὸ τ πρὸς παράστασιν ἀγγλικῆς προφορᾶς. Οὕτω εἰς τὴν λέξιν μπρέντ, τὸ μὲν μπ πρέπει νὰ προφερθῇ ὅπως τὸ μπ τῆς λέξεως μπάτσος,

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ.—1) Ἡ προσωπικὴ ἀντωνυμία I (πρόφερε άϊ)—ἐγώ, γράφεται πάντοτε μὲ κεφαλαῖον καὶ εἶνε ἐνταῦθα ὑποκείμενον τοῦ ρήματος have (ἔχω), μὴ μεταφραζόμενον συνήθως εἰς τὴν ἑλληνικήν, διότι παρ' ἡμῖν ἡ κατάληξις τοῦ ρήματος ἐμφαίνει καὶ τὸ πρόσωπον. Εἰς τὸ 3ον πρόσωπον ὅταν τὸ ρῆμα ἔχῃ ὑποκείμενον, ἡ προσωπικὴ ἀντωνυμία he ἢ she ἢ they δὲν τίθεται.

2) Τὸν ἐρωτηματικὸν τύπον τοῦ ρήματος σχηματίζετε ἀναστρέφοντες ἁπλῶς τὴν ρηματικὴν φράσιν, προτάσσοντες δηλ. τὸ ρῆμα καὶ ἐπιτάσσοντες τὴν προσωπικὴν ἀντωνυμίαν. Τὰ I have, you have, he has, ἔχω, ἔχεις, ἔχει, ἐρωτηματικῶς ἐκφερόμενα γίνονται have I, have you, has he (ἔχω, ἔχεις, ἔχει ;)

3) Τὸ ἀγγλικὸν ἄρθρον the (προφ. δὴ μὲ καθαρῶς ἑλληνικὴν προφορὰν) εἶνε ἄκλιτον καὶ ἀναπληροῖ α ὐ τ ὸ κ α ὶ μ ό ν ο ν τὰ ἄρθρα ὁ, ἡ, τὸ καὶ καὶ τὰς αἰτιατικὰς αὐτῶν (τόν, τήν, τὸν). ὡς καὶ τὰ πληθυντικὰ αὐτῶν οἱ, αἱ, τὰ (τούς, τάς, τά).

4) Οἱ Ἄγγλοι καὶ οἱ Ἀμερικανοί, ὅταν ἀποτείνωνται πρός τινα, οὐδέποτε λαλοῦσι καθ' ἑνικὸν ἀριθμόν, ἀλλὰ πάντοτε κατὰ πληθυντικόν. Ποτὲ δὲν λέγουν ἔχεις σύ, οὐδὲ μεταξὺ οἰκείων ἔτι (ἡ μήτηρ λέγει σεῖς πρὸς τὸ τέκνον της) ἀλλὰ πάντοτε ἔχετε, ὑμεῖς. Τὸ δεύτερον ἑνικὸν πρόσωπον τοῦ ρήματος εἶνε ἐν χρήσει μόνον εἰς τὰς Γραφὰς καὶ εἰς τὸ ποιητικὸν ὕφος. Διὰ τοῦτο εἰς τὰς ἀσκήσεις θὰ μεταχειριζώμεθα πάντοτε τὸ δεύτερον πληθυντικὸν πρόσωπον, τοῦ ὁποίου καὶ μόνου γίνεται χρῆσις, εἴτε ἀπευθύνεταί τις εἰς ἓν εἴτε εἰς περισσότερα πρόσωπα.

ΑΣΚΗΣΙΣ 1.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἑλληνικήν.

1. I have the bread.—2. You have the meat. —3. He has the book. —4. I have the pen. —5. You have the wine. —6. He has the tea. —7. The baker has the bread. —8. I have the book and the pen. —9. Have you the wine? —10. Yes, I have the wine, the bread, the book and the pen. —11. Has he the tea? —12. Yes, he has the tea and the bread. —13. Have I the meat? —14. Yes, I have the meat and the book. —15. The baker has the bread. —16. Has he the wine? —17. Yes, he has the wine, the book, the bread and the tea. —18. Have you the pen? —19. Yes, I have the pen and the book. —20. He has the meat and the wine.

τὸ δὲ ντ πρέπει νὰ προφερθῇ ὅπως τὸ ντ τῆς λέξεως ντάμα. Ὅπου δὲ εἶνε ἀνάγκη νὰ ἀκουσθοῦν καθαρὰ καὶ τὸ μ καὶ τὸ π καθὼς καὶ τὸ ν καὶ τὸ τ, θὰ τὰ εὑρίσκετε χωρισμένα διὰ μικρᾶς κεραίας. Ἐὰν παραδείγματος χάριν θέλωμεν νὰ σᾶς δείξωμεν τὴν προφορὰν τῆς λέξεως empire, θὰ γράψωμεν ὄχι εμπάερ, ἀλλ' εμ-πάερ. Ἐπίσης ἐὰν θέλωμεν νὰ δείξωμεν τὴν προφορὰν τῆς λέξεως entire, θὰ γράψωμεν ὄχι εντάερ, ἀλλὰ έν-τάερ.

4) Προφέρετε τάχιστα ουάϊν διὰ μιᾶς, μὲ μίαν ἐλαφρὰν ἀπήχησιν γ εἰς τὴν ἀρχὴν (γουάϊν). —Ἐὰν θέλετε νὰ ὁμιλῆτε ὡς Ἄγγλοι καὶ νὰ ἐννοῆτε ὅταν σᾶς ὁμιλῶσι, συνηθίσατε νὰ λέγητε γοργότατα τὰς ἀγγλικὰς λέξεις, ὄχι συλλαβιστά, ἀλλ' ἀκαριαίως, εἰ δυνατόν.

5) Τὸ sh προφέρεται ὡς σ παχύτερον ἢ δασύτερον τοῦ ἁπλοῦ συριστικοῦ ἐπακλῖνον μᾶλλον μεταξὺ σ καὶ χ. Ἀντιστοιχεῖ ἀκριβῶς πρὸς τὸ γαλλικὸν ch.

ΑΣΚΗΣΙΣ 2. — ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Ἀγγλιστὶ	Προφορὰ	Σημασία
We have	Γούϊ χὲϐ	(ἡμεῖς) ἔχομεν
Brother	μπρόδερ	ἀδελφὸς
You have	γιοὺ χὲϐ	(ὑμεῖς) ἔχετε
Table	(*) τέϊμπλ	τράπεζα
Butcher	μποῦτσερ	κρεωπώλης
No	νὸ	ὄχι
Sir	σὲρ	κύριε
Miller	μίλερ	μυλωθρὸς
Salt	σώλτ	ἅλας
Water	γουῶτερ	ὕδωρ
Horse	χὸρς	ἵππος
They have	δέϋ χὰϐ	(αὐτοὶ ἢ αὗται) ἔχουσι
Oats	ὠτ'ς (1)	βρόμη
Who	χοὺ	τίς;
Madam	μάνταμ	κυρία
Only (2)	όνλε	μόνον (ἐπίρρημα)
Miss	μὶς	δεσποινὶς
Flour	φλάουερ	ἄλευρον
Vinegar	βίνεγκερ	ὄξος

Π α ρ α τ ή ρ η σ ι ς.— Πρὸ τοῦ ρήματος εἶναι ἀνάγκη πάντοτε νὰ τίθεται ὡς ὑποκείμενον ἡ προσωπικὴ ἀντωνυμία ἐκτὸς ἐπὶ τρίτου προσώπου, ὅταν ὑπάρχῃ ἤδη ἄλλο ὑποκείμενον. π. χ. the horse has, ὁ ἵππος ἔχει, καὶ ὄχι the horse he has. Τοῦ τρίτου πληθυντικοῦ προσώπου τὸ προσωπικὸν ὑποκείμενον they εἶνε κοινοῦ γένους.

ΑΣΚΗΣΙΣ 2.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἀγγλικήν.

1. Ἔχομεν τὸν ἄρτον καὶ τὸ κρέας. —2. Ἔχομεν τὴν τράπεζαν; —3. Ναί, κύριε, ἔχετε τὴν τράπεζαν. —4. Ὁ ἀδελφὸς ἔχει τὴν γραφίδα. —5. Ὁ κρεωπώλης ἔχει τὸ κρέας καὶ τὸν ἄρτον.—6. Ἔχετε τὸ ἅλας, δεσποινίς;—7. Ὄχι, κύριε, ὁ μυλωθρὸς ἔχει τὸ ἅλας καὶ τὸ κρέας.—8. Ἡ κυρία (madam ἄνευ ἄρθρου) ἔχει τὸν οἶνον καὶ τὸ ὕδωρ.—9. Ὁ ἵππος ἔχει τὴν βρόμην.—10. Ὁ μυλωθρὸς ἔχει τὸ ἄλευρον καὶ ὁ ἀρτοποιὸς ἔχει τὸ ὄξος.—11. Ἔχετε τὸ τέϊον, κύριε;—12. Ὄχι, κυρία, ἔχω μόνον τὸ ἅλας.—13. Ἔχουσιν (αὗται) τὸν ἄρτον καὶ τὸ ὕδωρ.—14. Ὁ ἀδελφὸς ἔχει τὸ ἅλας.—15. Τίς ἔχει τὸ τέϊον καὶ τὸ κρέας;—16. Ὁ μυλωθρὸς ἔχει τὸ κρέας, τὸ τέϊον, τὸ ἅλας

(*) Μὴ λησμονῆτε ὅτι ὅπου συναντᾶτε τα ηνωμένα γράμματα μπ, πρέπει νὰ τὰ προφέρετε ὅπως εἰς τὰς λέξεις μπάτσος, μπόγος. Ὅπου δὲ πρέπει νὰ προφερθοῦν διακεκριμένως καὶ νὰ ἀκουσθοῦν καὶ τὸ μ καὶ τὸ π θὰ τὰ χωρίζωμεν διὰ μικρᾶς κεραίας, οὕτω: μ-π.

1) Ἐν μέσῳ τῆς λέξεως ἀπόστροφος ἐμφαίνει ὅτι δὲν προφέρεται τὸ t μετὰ τοῦ s ὡς εἷς φθόγγος τσ, ἀλλὰ χωριστὰ τὸ τ καὶ χωριστὰ τὸ σ, ὡς εἰ παρενετίθετο φωνῆέν τι, δηλ. βραχύτατον ε.

2) Τὸ y ἐν τέλει πολλῶν λέξεων ἔχει ἕνα φθόγγον μεσάζοντα μεταξὺ ε καὶ ι ἀλλὰ βραχύτατον.

και τὴν βρόμην.—17. Ἔχουσιν (αὐτοὶ) τὸ ὄξος.—18. Ὁ ἵππος ἔχει τὸ ὕδωρ καὶ τὴν βρόμην.—19. Τίς ἔχει τὴν γραφίδα;—20. Ὁ ἀδελφὸς ἔχει τὸ ἅλας, τὴν γραφίδα καὶ τὸν οἶνον.—21. Ὁ κρεωπώλης ἔχει τὴν τράπεζαν. —22. Ὁ μυλωθρὸς ἔχει τὸν ἵππον.

ΟΛΙΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

Οἱ Ἄγγλοι διακρίνουσι τρία γένη ὀνομάτων, ὡς ἡμεῖς, ἀρσενικόν, θηλυκὸν καὶ οὐδέτερον, ἀλλ' ἡ διάκρισις αὕτη τῶν γενῶν εἶνε ὅλως λογική, δηλ. ἀρσενικοῦ μὲν γένους εἶνε πάντα τὰ ἄρρενα πρόσωπα ἢ ὄντα, θηλυκοῦ δὲ πάντα τὰ θήλεα πρόσωπα ἢ ὄντα καὶ οὐδετέρου πάντα τὰ ἄψυχα πράγματα καὶ τὰ ζῶα, ἐκτὸς ὅταν θέλῃ τις νὰ δηλώσῃ τὸ γένος τοῦ ζώου. Ἀλλαχοῦ θέλομεν παραθέσει ἐν πίναξι τὴν μεταξὺ ἐμψύχων γλωσσικὴν διάκρισιν ἀρσενικοῦ καὶ θηλυκοῦ.

Τὸ ἄρθρον **the** εἶνε κοινὸν ἄρθρον καὶ τῶν τριῶν γενῶν, ἐφαρμοζόμενον καὶ εἰς τὸν ἑνικὸν καὶ εἰς τὸν πληθυντικὸν ἀριθμόν. Π. χ. **the brother**, ὁ ἀδελφός. **the sister**, ἡ ἀδελφή. **the bread** (οὐδ.), τὸ ψωμί, **the pens**, αἱ γραφίδες κλπ.

Τὸ ἐπίθετον (μετουσιαστικὸν) τὸ σημαῖνον τὴν ὕλην, ἐξ ἧς κατασκευάζεται ἢ συνίσταται ἀντικείμενόν τι, ἐκφράζεται. ἀγγλιστὶ ἐὰν παρεντεθῶσιν ἀσυνδέτως πρώτη ἡ λέξις ἡ σημαίνουσα τὴν ὕλην καὶ εἶτα τὸ ἐξ αὐτῆς κατεσκευασμένον πρᾶγμα. Π. χ. **gold** σημαίνει χ ρ υ σ ό ς. **watch**, ὡρολόγιον, τὸ δὲ χρυσοῦν ὡρολόγιον λέγεται ἁπλῶς: **the gold watch**, ἡ χαλυβδίνη γραφίς: **the steel pen**, ὁλοσηρικὸν ὑπόδημα: **the satin shoe** κλπ.

ΑΣΚΗΣΙΣ 3. — ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Ἀγγλιστὶ	Προφορὰ	Ἑλληνιστὶ
Man	μὰν	ἄνθρωπος, ἀνὴρ
Woman	γούμαν	γυνὴ
Son	σὸν	υἱὸς
Girl, Daughter	γκὲρλ, ντῶτερ (1)	κόρη, θυγάτηρ
Shoe	σοῦ (2)	ὑπόδημα, ἐμβὰς
Silk	σὶλκ	μέταξα
Sister	σίστερ	ἀδελφὴ
Satin	σάτιν	ὁλοσηρικὸν (ἀτλάζι)
Dress	ντρὲς	ἐσθὴς
Leather	λέδερ	δέρμα
Steel	στὴλ	χάλυψ
Watch	γουὰτς	ὡρολόγιον
Gold	γκόλντ	χρυσὸς

---

1) Μὴ λησμονῆτε τὴν προφορὰν τοῦ ντ ὡς εἰς τὴν λέξιν ντάμα. Ὅταν εἶνε ἀνάγκη νὰ προφέρετε διακεκριμένως καὶ τὰ δύο γράμματα ν καὶ τ, θὰ τὰ εὕρητε χωρισμένα διὰ μικρᾶς κεραίας, οὕτω: ν-τ. Τὸ **i** τῆς λέξεως **girl** προφέρεται ὡς τὸ γαλλικὸν **eu**. Σημειωτέον ὅτι ὡς **eur** ἐπίσης ἀλλὰ βραχύτατον μόλις ἀκουόμενον, προφέρονται καὶ αἱ καταλήξεις **er** ὅσων λέξεων ἀνεγράψαμεν μέχρι τοῦδε.

2) Τὸ **sh** προφέρεται ἀκριβῶς ὡς τὸ γαλλικὸν **ch**.

Silver	σίλβερ	ἄργυρος
Stocking (1)	στόκιν	περικόδιον
Cotton	κόττ'ν	βάμβαξ

ΑΣΚΗΣΙΣ 3.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἑλληνικήν.

1. The man has the silk.—2. The woman has the bread, the wine and the silk.—3. The son has the meat.—4. The girl has the water. 5. The daughter has the vinegar.—6. She has the golden pen.—7. Have you the satin dress?—8. No, sir, I have the leather shoe.—9. You have the steel pen.—10. Have we the gold watch?—11. Yes, we have the gold watch and the stocking.—12. Has she the cotton stocking?—13. No, she has the silk stocking.—14. The sister has the silk dress.—15. The son has the gold pen.—16. The butcher has the silver pen.—17. The brother has the leather shoe.—18. The man has the cotton stocking.—19. Have we the water and the meat? 20. We have only the salt.—21. The woman has the silk dress and the gold pen.—22. The miller has the silver watch.—23. No, he has only the leather shoe.—24. Who has the vinegar and the salt?—25. The sister has the cotton dress.—26. The son has the gold watch and the satin shoe.

ΜΑΘΗΜΑ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

ΑΣΚΗΣΙΣ 4.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Ἀγγλιστι	Προφορὰ	Σημασια
Father	φάδερ	πατὴρ
Mother	μόδερ	μήτηρ

---

1) Ἡ κατάληξις ing προφέρεται ὡς ν ἔρρινον, ὅπως ὁ φθόγγος γγ χωρὶς ν' ἀκούηται κ.

ΣΗΜ. Ἵνα ὑποβοηθήσωμεν αὖθις τὴν μνήμην εἰς τὸ ζήτημα τῆς προφορᾶς, σᾶς ὑπενθυμίζομεν ὅτι πρέπει νὰ προφέρετε:

τὸ b ὡς μπ εἰς τὴν λέξιν μπόγος
τὸ d ὡς ντ » » » ντάμα
τὸ ge, j ὡς τζ μὲ παχυπρόφερτον τὸ τζ.
τὸ sh μὲ παχεῖαν προφορὰν τοῦ σ ἀποκλίνουσαν πρὸς τὸ χ ὡς τὸ γαλλ. ch.
τὸ ch ὡς τσ μὲ παχυπρόφερτον τὸ τσ.
τὸ h ὡς ἐλαφρὸν χ ἡμίφωνον.

Ἐξαίρετον μέσον καὶ πρὸς ἄσκησιν καὶ πρὸς ὑποβοήθησιν τῆς μνήμης εἶνε ν' ἀντιγράφῃ τις τὰς λέξεις κατ' ἀλφαβητικὴν τάξιν εἰς 24 μικρὰ τετράδια ἐπὶ τούτῳ, ἅτινα δύνανται νὰ χρησιμεύσωσι καὶ ὡς πρόχειρον λεξικόν.

Shoemaker	σουμαῖκερ	ὑποδηματοποιὸς
Carpenter	κάρπεν-τερ	ξυλουργὸς
Knife	νάϊφ	μαχαίριον
Iron	ἄϊρον	σίδηρος
Lady	λέϊντι	κυρία
Hay	χαΐ	χόρτον
Tailor	ταΐλορ	ράπτης
Physician	φιζίσιαν	ἰατρὸς
Doctor	ντόκτορ	ἰατρὸς (διδάκτωρ)
Velvet	βέλβετ	βελοῦδον
Cloth	κλῶθ	ἐριοῦχον, ἐρέα
Pencil-case	πένσιλ-κέϊς	μολυβδοφόρος
Coat	κῶτ	ἔνδυμα, φόρεμα
Hat	χάτ	πῖλος
Paper	πέϊπερ	χάρτης

ΑΣΚΗΣΙΣ 4.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἀγγλικήν.

1. Ὁ πατὴρ ἔχει τὸ χρυσοῦν ὡρολόγιον.—2. Ἡ μήτηρ ἔχει τὴν μεταξωτὴν ἐσθῆτα.—3. Ἔχετε τὴν χαλυβδίνην γραφίδα;—4. Ὄχι, κύριε, ἔχω τὴν ἀργυρᾶν γραφίδα.—5. Ὁ ὑποδηματοποιὸς ἔχει τὸ δερμάτινον ὑπόδημα.—6. Ὁ ξυλουργὸς ἔχει τὸ ἀργυροῦν μαχαίριον.—7. Ἡ ἀδελφὴ ἔχει τὴν σιδηρᾶν τράπεζαν.—8. Ἡ κυρία (the lady) ἔχει τὸ βελούδινον ὑπόδημα.—9. Ὁ ράπτης ἔχει τὸ βαμβακερὸν περιπόδιον καὶ τὸ μετάξινον περιπόδιον.—10. Ἔχετε τὸ ἔνδυμα, κυρία; (madam).—11. Ὄχι, δεσποινίς, ἔχομεν τὸν χρυσοῦν μολυβδοφόρον.—12. Ἔχουσι τὸ ἐριούχινον ἔνδυμα;—13. Ἔχουσι τὴν μεταξίνην ἐσθῆτα.—14. Ὁ μυλωθρὸς ἔχει τὸ ἐριούχινον ὑπόδημα.—15. Ὁ ἰατρὸς ἔχει τὸν μετάξινον πῖλον.—16. Ἔχουσιν (αὗται) τὸν χάρτην;—17. Ναί, κύριε, ἔχουσι τὸν χάρτην καὶ τὸν ἀργυροῦν μολυβδοφόρον.—18. Τίς ἔχει τὸ χόρτον;—19. Ὁ ἵππος ἔχει τὸ χόρτον.—20. Ὁ ράπτης ἔχει τὴν σιδηρᾶν τράπεζαν.—21. Ὁ υἱὸς καὶ ἡ κόρη ἔχουσι τὸ ἀργυροῦν μαχαίριον.—22. Ὁ ξυλουργὸς ἔχει τὸ βαμβακερὸν περιπόδιον.—23. Ἡ μήτηρ καὶ ἡ κόρη ἔχουσι τὸ ὁλοσηρικὸν ὑπόδημα.—24. Ἔχετε τὸν χαλύβδινον μολυβδοφόρον;—25. Ναί, κυρία, ἔχω τὸν χαλύβδινον μολυβδοφόρον καὶ τὸ ἐριούχινον ὑπόδημα.—26. Ἔχομεν τὸ ὕδωρ, τὸν οἶνον, τὸν ἄρτον, τὸ κρέας καὶ τὸ ἅλας.

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΛΗΘΥΝΤΙΚΟΥ

Γενικὸς κανών.— Διὰ νὰ σχηματίσητε τὸν πληθυντικὸν τῶν ἀγγλικῶν ὀνομάτων, ἀρκεῖ ἁπλῶς νὰ προσθέσητε s εἰς τὸ τέλος τοῦ ἑνικοῦ. Τὸ s τοῦτο πάντοτε προφέρεται π.χ. the book, πληθ. the books (προφ. μπούξ). wine, πληθ. wines (προφ. γουάϊνς). hat, πληθ. hats (προφ. χάτς).

ΑΣΚΗΣΙΣ 5. —ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

But	μπὸτ	ἀλλὰ
A, an (*)	αἱ, αἰν	εἷς, τις (ἀόρ. ἄρθ.)
I am	ἄϊ ἀμ	(ἐγὼ) εἶμαι
Good (* *)	γκοῦντ	καλὸς
Bad	μπἀντ	κακὸς
He is, she is	χὴ ἴζ, σὴ ἴζ	(αὐτὸς) εἶνε, (αὐτὴ) εἶνε
Large	λἀρζ	μέγας
We are	γούϊ ἀρ	(ἡμεῖς) εἴμεθα
Small	σμὼλ	μικρὸς
You are	γιοὺ ἀρ	(σεῖς) εἶσθε
Kind	κἀϊντ	ἀξιαγάπητος, ἀβρὸς
They are	δέϋ ἀρ	(αὐτοὶ-αἱ) εἶνε
Heavy	χέβι	βαρὺς
Too	τοὺ	παρὰ πολὺ
Very	βέρι	πολύ, λίαν
If you please	ἴφ γιοὺ πλὴζ	ἂν ἀγαπᾶτε (ἂν σᾶς ἀρέσκῃ)
For	φὸρ	διὰ
Give me	γκὶβ μι	δότε μοι
I thank you (* * *)	ἄϊ θὰνκ ιοὺ	σᾶς εὐχαριστῶ
Here is (1)	χίαρ ἴζ	ἰδοὺ (ἐδῶ πλησίον)
There is	δέαρ ἴζ	ἰδοὺ (ἐκεῖ μακρὰν)
Certainly	σέρτενλε	βεβαίως
Not	νὸτ	δὲν, μὴ

Π α ρ α τ η ρ ή σ ε ι ς.—(*) Τὸ a (προφ. αι) εἶνε ἀόριστον ἄρθρον ἢ ἀντωνυμία ἰσοδυναμοῦσα πρὸς τό: τις, εἷς καὶ τιθεμένη ὅπου ἡμεῖς θέτομεν τὸ οὐσιαστικὸν ἄναρθρον, ὅταν δηλ. ὁμιλῶμεν περὶ πράγματός τινος ἀορίστως: I have a pen, ἔχω γραφίδα· ἐνῷ ἐὰν προὔκειτο περὶ ὡρισμένου πράγματος, θὰ ἐλέγομεν I have the pen, ἔχω τὴν γραφίδα.—Τὸ a μένει τοιοῦτο πρὸ συμφώνου ἢ h δασέος, γίνεται δὲ an πρὸ παντὸς ὀνόματος ἀρχομένου ἀπὸ φωνήεντος ἢ ἀπὸ h ψιλοῦ.

(* *) Τὰ ἐπίθετα ἐν τῇ Ἀγγλικῇ εἶνε ἄκλιτα καὶ ἑπομένως δὲν ἀλλάσσουσι μορφὴν οὔτε εἰς τὸ θηλυκόν, οὔτε εἰς τὸν πληθυντικόν. A good man, καλὸς ἄνθρωπος. the good pens, αἱ καλαὶ γραφῖδες. the good girl, ἡ καλὴ κόρη. Πάντοτε δὲ τὸ ἐπίθετον προτάσσεται τοῦ οὐσιαστικοῦ, ὡς ἐν τῇ ἑλληνικῇ, πλὴν ποιητικῆς ἀδείας.

(* * *) Εἰς τὴν κοινὴν ὁμιλίαν παραλείπεται ἡ ἀντωνυμία I καὶ λέγεται ἁπλῶς thank you. — Ἐν τῇ ἀγγλικῇ τὸ ἄμεσον ἢ κατ' αἰτιατικὴν ἀντικείμενον τίθεται, κατὰ γενικὸν κανόνα, μετὰ τὸ ρῆμα. I thank you, : κατὰ λέξιν ἐγὼ εὐχαριστῶ ὑμᾶς.

---

1) Τὸ γράμμα r ἐν τῇ ἀγγλικῇ, εἰς τὸ τέλος τῶν λέξεων ἰδίως, ἔχει πρὸ αὐτοῦ ποιάν τινα ἀνεπαίσθητον ἀπήχησιν α, ἀλλὰ μόλις ἀκουομένου, οὕτως ὥστε τὰ here, there ἀκούονται μᾶλλον ὡς χίαρ, δ έ α ρ ἀλλὰ μὲ ἡμίφωνον α.

Κυρίως εἰπεῖν οἱ Ἄγγλοι τὸ γράμμα r ἐν ἀρχῇ μὲν τῶν λέξεων τὸ προφέρουσι λαρυγγῶδες καὶ ρεγχάζον, εἰς δὲ τὸ τέλος τῶν λέξεων (ἐνίοτε δὲ καὶ εἰς τὸ μέσον, ὡς ἐν τῇ λέξει large, προφ. λάτζ), τὸ r μόλις προφέρεται , τόσον ὀλίγον, ὥστε νομίζει τις ὅτι σχεδὸν δὲν ὑπάρχει· εἶνε φθόγγος ὑπόκωφος οἱονεὶ πεπνιγμένος εἰς τὸ βάθος τοῦ λάρυγγος. Τὸ νὰ μὴ προφέρηται ὅμως διόλου δὲν εἶνε ὀρθόν.

ΑΣΚΗΣΙΣ 5.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἑλληνικήν.

1. The knife is (1) good, but the pen is bad.—2. The hat is large and the shoe is small.—3. I am kind and good.—4. You are a (2) shoemaker and he is a carpenter.—5. We are physicians and you are a miller (3).—6. The silver knife and the gold pen are heavy; they are too large.—.7 Give me the bread and the wine, if you please. 8. Here is the wine, sir.—9. Thank you, sir, you are very kind.— 10. Give me the water, if you please.—11. Certainly, here is the meat and there is the water.—12. The silk dress is too small, but the coat is too large.—13. The sister has the paper, but she has not (4) the silver pen.—14. I have a silk hat and silk stockings (5).—16. Have you the steel pen, miss?—17. No, sir, but I have the paper, the gold pen, the iron knife and the silver pencil-case.—18. The brother is very good, and the sister is very kind.—19. The father, the mother and the son are too small.—20. The silk dress is too large for you. 21. Give me the cotton stockings and the leather shoes (6).—22. Here is the silk hat.—23. Thank you, miss, you are very kind.—24. The silver knife is for me (7) and the gold pen for you.—25. The iron table is too heavy.—26. The silver watch is very good.—27. Have you the water, sir?—28. No, madam, I have only the wine, but the physician has the water, the bread and the meat.

ΑΣΚΗΣΙΣ 6—7. ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Where	χουὲρ	ποῦ, ὅπου
My (*)	μάϊ	ἐμός, ἐμὴ (μου)
With	γουῒδ καὶ γουῒθ	μετὰ (ὁμοῦ), μὲ
Your (*)	γιούαρ	ὑμέτερος-α (σας)
Upstairs	οπστέρς	ἐπάνω
Downstairs	ντάουνσταιρς	κάτω
In	ἴν	ἐν, εἰς

1.) Ἐπειδὴ ὑπάρχει ὑποκείμενον (the knife), παραλείπεται ἡ ὡς ὑποκείμενον προσωπ. ἀντωνυμία. Ἐὰν ἐτίθετο, δὲν θὰ μετεχειριζόμεθα οὔτε τὴν he οὔτε τὴν she ἀλλὰ τὴν οὐδετέρου γένους προσ. ἀντωνυμίαν it (προφ. ιτ) τοῦτο δέ, διότι ὡς θέλομεν ἴδει, οἱ Ἄγγλοι, ὡς πρακτικοὶ ἄνθρωποι, ὅλα τὰ ἄψυχα πράγματα τὰ λέγουσιν οὐδετέρου γένους.

2). Ὅταν τὸ κατηγορούμενον εἶνε οὐσιαστικὸν καὶ ἰδίως ὄνομα σημαῖνον τὸ ἐπάγγελμα, τὴν ἐθνικότητα, τὸ θρήσκευμα κλπ., ἀνάγκη νὰ τεθῇ πρὸ αὐτοῦ τὸ ἀόρ. ἄρθρον a ἢ an.

3). Τὸ κατηγορούμενον ἐδῶ εἶνε ἑνικοῦ ἀριθμοῦ (a miller) διότι καὶ τὸ ῥῆμα (you are) ἀναφέρεται εἰς ἓν πρόσωπον, καίτοι πληθυντικῶς, λόγῳ ἁβρότητος.

4). Τὸ ἀρνητικὸν μόριον not τίθεται πάντοτε μετὰ τὸ ῥῆμα: she has not, αὕτη δὲν ἔχει, I am not, δὲν εἶμαι.

5). Τὸ stockings προφ. στάκιγγ'ς.

6). Shoes προφ. σοὺζ (σ: γαλλ. ch).

7). Ἡ ἀντωνυμία me εἶνε καὶ δοτικῆς πτώσεως καὶ αἰτιατικῆς.

Kitchen	κίτσεν	μαγειρεῖον
Drawing room	ντρόουΐν ροὺμ	αἴθουσα
Our (*)	ἄουαρ	ἡμέτερος-α (μας)
To shut (* *)	τοὺ σὸτ	κλείειν
shut (* * *)	σότ	κλείσατε καὶ κεκλεισμένος
Door	ντὸρ	θύρα
To open	τοὺ ὄπεν	ἀνοίγειν
open	ὄπεν	ἀνοίξατε, ἠνεωγμένος
Window	γουΐνντο	παράθυρον
To see, seen	τοὺ σή, σὴν	βλέπειν, π. μτχ. ὀφθεὶς
This	δὶς	οὗτος, αὕτη, τοῦτο
That	δὰτ	ἐκεῖνος -η-ο
Some (* * * *)	σὸμ	(μεριστικὸν ἄρθρον)
Cheese	τσῆζ	τυρὸς
Beef	μπῆφ	βόειον κρέας
Veal	βῆλ	μόσχειον κρέας
Mutton	μόττον	πρόβειον

Παρατηρήσεις.—(*) Αἱ κτητικαὶ ἀντωνυμίαι my, ἐμός, ἐμή, ἐμοί, ἐμαί. our, ἡμέτερος-οι, ἡμετέρα-αι. your, ὑμέτερος-α-οι-αι, μένουσιν ἄκλιτοι, οἱουδήποτε γένους καὶ ἀριθμοῦ καὶ ἂν εἶνε τὸ ἑπόμενον ὄνομα. Π. χ. my brothers, οἱ ἀδελφοί μου, your sisters, αἱ ἀδελφαί σας.

(* *) Τὸ μόριον to πρὸ τοῦ ῥήματος κείμενον ἐμφαίνει ἀπαρέμφατον.

(* * *) Ἀπίστευτος ἡ ὁμαλότης τῶν ἀγγλικῶν ρημάτων. Ἐπὶ τοῦ προκειμένου ὁ αὐτὸς τύπος εἶνε καὶ προστακτικὴ καὶ παθητικὴ μετοχή. Ὡς παθητικὴ μετοχὴ τὸ ῥῆμα κλίνεται μετὰ τοῦ γνωστοῦ ἤδη χρόνου I have κλπ. καὶ σχηματίζει τὸν ἀόριστον. Π. χ. I have shut, ἔκλεισα. he has open, ἤνοιξε. you have seen, εἴδετε κλπ.

(* * * *)Εἴδομεν ὅτι πλὴν τοῦ ὁριστικοῦ ἄρθρου the ἔχομεν καὶ τὸ ἀόριστον a, an, (τις, εἷς). Ἀλλὰ τὸ δεύτερον τοῦτο χρησιμεύει διὰ νὰ κλίνῃ ὀνόματα ὄντων ἢ πραγμάτων μὴ ἐπιδεχομένων μερισμόν, διαίρεσιν. ὡς a knife, a horse, κλπ. Ἐπὶ πραγμάτων ὅμως ἀορίστως πάλιν ἐκφερομένων, ἀλλὰ τὰ ὁποῖα δύνανται νὰ μερισθῶσι, θέτομεν τὸ μεριστικὸν ἄρθρον ἢ ἀντωνυμίαν some ὡς some water, ὕδωρ. some bread, ἄρτον (ὄχι ἕνα αὐτοτελῆ ἄρτον).

Αἱ κτητικαὶ καὶ δεικτικαὶ ἀντωνυμίαι δὲν λαμβάνουσιν ἄρθρον πρὸ τῶν ὀνομάτων. Ὡς my pen, ἡ γραφίς μου· this bread, οὗτος ὁ ἄρτος.

ΑΣΚΗΣΙΣ 6.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἑλληνικήν.

1. Who has open the door?—2. The tailor har open the door and shut (1) the window.—3. Where is the drawing room?—4. Where is my father?—5. He is upstairs, but your mother is downstairs.—6. Here is the kitchen and the drawing room.—7. Have you seen my sisters?—8. I have seen your sisters with our brothers.—9. Have they some cheese?—10. No, sir, they have not cheese, but we have some water and some salt.—11. Who has shut the large window and the small door?—12. The good man and the bad woman have open

1) Εἶνε περιττὴ ἡ ἐπανάληψις τοῦ βοηθητικοῦ has καὶ πρὸ τῆς δευτέρας καθητ. μετοχῆς shut.

the drawing room.—13. This man is my brother and that girl is my sister.—14. Where is your daughter?—15. She is upstairs in the kitchen.—16. Who is in the drawing room with you?—17. Certainly the physician is with my good father.—18. That man and this lady are downstairs.—19. Have you some beef and some cheese?—20. No, miss, we have not the beef and the veal, but we have only some good water

ΑΣΚΗΣΙΣ 7.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἀγγλικήν.

.. Ποῦ εινναι ὁ πατήρ μου;—2. Εἶνε ἐπάνω μετὰ τοῦ ράπτου.—3. Ποῦ εἶνε ὁ ὑποδηματοποιὸς καὶ ὁ κρεωπώλης;—4. Εἶνε (πληθ.) εἰς τὸ μαγειρεῖον μὲ τὸν υἱόν σας.—5. Τίς εἶνε ἐπάνω;—6. Ὁ ξυλουργὸς καὶ ὁ μυλωθρός. 7. Ὁ ἰατρὸς εἶνε κάτω μὲ τὸν ἀδελφόν μου καὶ τὴν ἀδελφήν μου.—8. Ὄχι, κύριε, ὁ ἰατρὸς εἶνε ἐπάνω, ἡ μήτηρ μου καὶ ἡ ἀδελφή μου εἶνε εἰς τὴν αἴθουσαν. 9. Ὁ οἰνός μας δὲν εἶνε καλός, ἀλλ' ὁ ἄρτος δὲν εἶνε κακός. —10. Κλείσατε τὴν θύραν, ἂν εὐαρεστῆσθε.—11. Ἀνοίξατε τὸ παράθυρον.—12. Εἴδετε (ἔχετε ἴδει) τὸν μετάξινον πῖλόν μου;—13. Ὄχι, κύριε, ἀλλ' ἰδοὺ (ἐδῶ εἶνε) τὸ ἔνδυμά σας.—14. Ἐκεῖνο τὸ κρέας εἶνε κακόν, ἀλλ' οὗτος ὁ ἄρτος εἶνε πολὺ καλός.—15. Δότε μοι τυρὸν (some), ἄρτον καὶ ὕδωρ.—16. Ποῦ εἶνε τὸ βόειον;—17. Τὸ βόειον, τὸ μόσχιον καὶ τὸ προβάτειον (κρέας) εἶνε ἐπάνω, ἀλλ' ὁ βοῦς εἶνε κάτω.—18. Ὁ ράπτης δὲν ἔχει τὸν οἶνον, ἀλλ' ἔχει τυρὸν καὶ ἄρτον. 19. Ὁ ἀδελφός μου δὲν εἶδε (has not seen) τὸ χρυσοῦν μου ὡρολόγιον, ἀλλ' εἶδε τὸν ἀργυροῦν μου μολυβδοφόρον.—20. Ἀνοίξατε τὴν θύραν, καὶ κλείσατε τὸ παράθυρον, ἂν ἀγαπᾶτε.—21. Ποῦ εἶσθε, ἀδελφέ μου;—22. Εἶμαι εἰς τὴν αἴθουσαν μὲ τὸν ἰατρόν σας.—23. Καὶ ποῦ εἶνε ἡ καλή μου μήτηρ;—24. Εἶνε κάτω μὲ τὴν ἀδελφήν σας.—25. Εἴδετε τὴν αἴθουσάν μου;—26. Ὄχι, κύριε, εἶδον μόνον τὸ μαγειρεῖον.—27. Ποῦ εἶνε οἱ υἱοί μου καὶ ἡ κόρη μου;—28. Εἶνε εἰς τὴν αἴθουσαν μὲ τὴν κυρίαν καὶ τὸν ἰατρόν.—29. Δότε μοι, κύριε, ἅλας, ἂν ἀγαπᾶτε.—30. Ἰδοὺ ἅλας. Σᾶς εὐχαριστῶ.

ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΛΗΘΥΝΤΙΚΟΥ ΤΩΝ ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΩΝ

(Συνέχεια)

Εἴδομεν πῶς γίνεται, τῇ προσθήκῃ ἑνὸς s εἰς τὸ τέλος τοῦ ἑνικοῦ, ὁ πληθυντικὸς τῶν ὀνομάτων. Ἴδωμεν τώρα τὰς ὀλίγας ἐξαιρέσεις τοῦ γενικοῦ τούτου κανόνος.

α) Οὐσιαστικά τινα, σαξωνικῆς καταγωγῆς, ἔχουσιν ἀνώμαλον πληθυντικόν, τὰ ἑξῆς:

Ἑνικὸς	πληθυντικὸς	Προφορὰ	Σημασία
Man	Men	μάν, μὲν	ἄνθρωπος-οι, ἀνήρ-ρες
Woman	Women	γούμαν, γουΐμεν	γυνὴ-αῖκες

Foot	Feet	φοὺτ	φὴτ	πούς,	πόδες
Tooth	Teeth	τοὺθ	τὴθ	ὀδούς,	ὀδόντες
Goose	Geese	γκοὺς,	γκὴς	χήν,	χῆνες
Mouse	Mice	μάους,	μάϊς	μύς,	μύες(ποντ.)
Louse	Lice	λάους,	λάϊς	φθείρ,	φθεῖρες
Child	Children	τσάϊλντ,	τσίλντρεν	παῖς,	παῖδες
Ox (*)	Oxen	όξ,	όξεν	βούς,	βόες

6) Τὰ ὀνόματα τὰ λήγοντα εἰς τὸν ἑνικὸν εἰς s, x, z, sh, καὶ ch προσλαμβάνουσιν εἰς τὸν πληθυντικὸν τὴν κατάληξιν es. Παραδείγματα:

Ἑνικὸς	Πληθυντικὸς	Προφορὰ	Σημασία
Loss	Losses	λός, λόσεζ	ἀπώλεια-αι
Box	Boxes	μπόξ, μπόξεζ	θήκη-αι
Brush	Brushes	μπρὸς μπρόσεζ	ψήκτρα-αι
Church	Churches	τσόρτς, τσόρτσεζ	ναὸς-οἱ
Match	Matches	μάτς, μάτσεζ	πυρεῖον-α

ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΡΟΦΟΡΑΣ

1. Τὸ σύμφωνον c πρὸ τῶν φωνηέντων a, o, u προφέρεται ὡς κ: cat (κάτ), γάτος· cab (κάμπ) δίφρος· cook (κοὺκ) μάγειρος κλπ. Πρὸ δὲ τῶν φωνηέντων e, i, y προφέρεται ὡς σ: cedar (σίνταρ) κέδρος, civil (σίβιλ) πολιτικὸς, cider (σάϊντερ) μηλίτης. cypress (σάϊπρες) κυπάρισσος.

2. Τὸ τελικὸν e τῶν ἀγγλικῶν λέξεων εἶνε ἄφωνον, ἀλλὰ καθιστᾷ μακρὸν τὸ προηγούμενον φωνῆεν: hate (χαΐτ) μισεῖν, cake (καΐκ) πλακοῦς,plate (πλαΐτ) πινάκιον, late (λαΐτ) ἀργὰ κλπ.

Εἰς τὰς τοιαύτας λέξεις μετὰ τὸν φθόγγον αι προφέρετε καὶ ἓν βραχύτατον ι μόλις ἀκουόμενον.

Εἶνε δ' ἐπίσης σχεδὸν ἄφωνον τὸ e εἰς τὴν κατάληξιν en: open (όπ'ν) ἀνοίξατε· spoken (σπόκ'ν) ὁμιλήσῃ.

3. Ἡ κατάληξις ous τῶν ἐπιθέτων καὶ τῶν ἐπιρρημάτων προφέρεται ος. Gracious (γκραίσιος), χαρίεις, pious (πάϊος) εὐσεβής, pompously (πόμ-ποσλε πομπωδῶς.

ΣΗΜ. Μὴ λησμονῆτε ὅτι πρέπει νὰ προφέρητε:

τὸ b ὡς μπ εἰς τὴν λέξιν μπόγος
τὸ d ὡς ντ » » » ντάμα
τὸ g ὡς τζ μὲ παχυπρόφερτον τὸ τζ
τὸ sh ὡς σ μὲ παχεῖαν προφορὰν τοῦ σ ἀποκλίνουσαν πρὸς τὸ χ ὡς τὸ γαλλ. ch.
τὸ ch (τσ) μὲ παχυπρόφερτον τὸ τσ.
τὸ h ὡς ἐλαφρὸν χ ἡμίφωνον.

(*) Ἡ λέξις ox σημαίνει τὸ ζῶον (βοῦς), ἐνῷ τὸ beef σημαίνει τὸ κρέας (βόειον).

ΑΣΚΗΣΙΣ 8.— ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To be	τοῦ μπὴ	εἶναι (ἀπαρέμφ.)
To be hungry (1)	τοῦ μπὴ χόνγκρι	πεινᾶν
To be thirsty	τοῦ μπὴ θέρστι	διψᾶν
To be warm	τοῦ μπὴ γουὼρμ	ζεσταίνεσθαι
To be cold	τοῦ μπὴ κόλντ	κρυόνειν
To be right	τοῦ μπὴ ῥάϊτ	ἔχειν δίκαιον
To be wrong	τοῦ μπὴ ῥόγγ	ἔχειν ἄδικον
To be afraid	τοῦ μπὴ εφραῖϊντ	φοβεῖσθαι
To be sleepy	τοῦ μπὴ σλήπι	νυστάζειν
To take, take	τοῦ ταί'κ, ταί'κ	λαμβάνειν, λάβετε
taken	ταῖκεν	(πθ. μτχ.) ληφθεὶς
A glass	αἱ γκλὰς	(ἓν) ποτήριον
A piece	αἱ πὶς	» τεμάχιον
Of, of the (2)	οφ (οβ), οβ δὶ	(ἐκ), τοῦ, τῆς, τῶν
To, to the	τού, τοῦ δι	εἰς, τῷ, (τῇ, τοῖς)
What is the matter	χουὰτ ιζ δὶ μάττερ	τί συμβαίνει;
On, upon	ον, οπὸν	ἐπὶ
Will you have	γουὶλ ιοὺ χὲβ	θέλετε (νὰ ἔχητε)
To go, go, gone	τοῦ γκῶ, γκώ, γκών	μεταβαίνειν, πηγαίνετε, μεταβῇ
Bedroom	μπέντρουμ	κοιτὼν
Ill	ἰλ	ἄρρωστος
Well	γουὲλ	καλῶς (ἓ λοιπὸν)
How do you do?	χάου ντοῦ γιοὺ ντοῦ	πῶς ἔχετε;
Good morning	γκούντ μόρνιγγ	καλημέρα

ΑΣΚΗΣΙΣ 8.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἑλληνικήν.

1. I am hungry; give me some bread and some cheese, if you please. 2. My son is thirsty and my daughter is hungry.—3. Are you warm, sir?—4. No, I am very cold; shut the door and the window.—5. The physician is right, but the shoemaker is wrong.—6. You are wrong, sir, but we are right.—7. My daughter is afraid and my son is sleepy. 8. We are very cold.—9. Take a glass of wine, some bread and cheese. 10. Thank you, Madam, I am not hungry but I am very thirsty. 11. Take a piece of that cheese and a glass of water-- 12. What is

---

1.) Αἱ ῥηματικαὶ αὗται περιφράσεις I am hungry, I am thirsty κλπ. σημαίνουσι κατὰ λέξιν: εἶμαι πεινασμένος, εἶμαι διψασμένος κλπ.

2.) Ἡ πρόθεσις of (ἐκ) τιθεμένη πρὸ τοῦ ἄρθρου ἢ πρὸ τῶν κτητικῶν καὶ δεικτικῶν ἀντωνυμιῶν σχηματίζει τὴν γενικὴν αὐτῶν, ὅπως καὶ ἡ to (εἰς) σχηματίζει τὴν δοτικήν. οἷον: the man, γενικὴ of the man, δοτικὴ to the man. that book, γεν. of that book, δοτ. to that book.—some water, γεν. of some water κλπ.

Ἡ φράσις: ἓν ποτήριον ὕδατος, θὰ λεχθῇ a glass of water.

the matter with you, (1) mother?—13. I am sleepy, hungry, thirsty and cold.—14. Shut the door, my girl; my mother is cold.—15. Where is the wine?—16. The wine, the water, the meat and the bread are on the table—17. Will you have a glass of wine?—18. No, thank you, I am not thirsty.—19. I am very cold in this bedroom.—20. Go to the kitchen and take a glass of wine.—21. Are you ill, Miss?—22. No, thank you, but I am very sleepy.—23. How do you do, (2)my son?—24. Very well, thank you.—25. Good morning, sir, how do you do?—26. Very well, thank you, but I am very warm.—27. The tailor is right and the carpenter is wrong.—28. My brother, my sister and the physician are sleepy.

ΑΣΚΗΣΙΣ 9.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἀγγλικήν.

1. Θέλετε κρύο (cold) νερό;—2. Δότε μοι, ἂν ἀγαπᾶτε, ἓν ποτήριον οἴνου· διψῶ πολὺ καὶ κρυόνω.—3. Σᾶς εὐχαριστῶ, κυρία, εἶσθε πολὺ εὐγενὴς (ἀξιαγάπητος).—4. Ποῦ εἶνε ἡ ἀδελφὴ τοῦ ἰατροῦ σας;—5. (Αὐτὴ) εἶνε εἰς τὴν αἴθουσαν μὲ τὴν μητέρα μου καὶ μὲ ἐκείνην τὴν καλὴν γυναῖκα.—6. Τί ἔχετε;—7. Πῶς ἔχετε;—8. Πολὺ καλά, σᾶς εὐχαριστῶ.——9. Πηγαίνετε μαζῇ μὲ τὴν κρεωπώλην εἰς τὸ μαγειρεῖον.—10. Εἴδετε τὸ βωδινόν μας;—11. Δὲν εἴδομεν τὸ κρέας, ἀλλ' εἴδομεν τὸν τυρόν σας, εἰς τὸ μαγειρεῖον, ἐπὶ τῆς σιδηρᾶς τραπέζης.—12. Θέλετε ἓν τεμάχιον ἄρτου;—13. Ὄχι, δεσποινίς, εὐχαριστῶ, δὲν πεινῶ. δότε μοι, ἂν εὐαρεστῆσθε, ὕδωρ διὰ τὴν ἀδελφήν μου. 14. Ποῦ εἶνε αὐτη;—15. Εἶνε ἐπάνω, εἰς τὸν κοιτῶνα· εἶνε ἄρρωστος.—16. Ἔχετε ἄδικον, δὲν εἶνε ἄρρωστος, κρυόνει μόνον.—17. Καλημέρα, πάτερ μου, πῶς ἔχετε;—18. Πολὺ καλά, εὐχαριστῶ, καλέ μου υἱέ.—19. Εἴδετε τὸν ἰατρὸν εἰς τὴν αἴθουσαν;—20. Ὄχι, δὲν εἶδον τὸν ἰατρόν, ἀλλ' εἶδον τὸν κρεωπώλην μας.—21. Βεβαίως ἔχετε δίκαιον.—22. Ἀνοίξατε τὸ παράθυρον καὶ κλείσατε τὴν θύραν τοῦ κοιτῶνος· νυστάζω καὶ κρυόνω.—23. Λάβετε τοῦτο τὸ μετάξινον περιπόδιον.—24. Ἐλάβομεν τὸ μέγα σιδηροῦν μαχαίριον τοῦ κρεωπώλου καὶ τὴν ἀργυρᾶν γραφίδα τοῦ ἰατροῦ.—25. Θέλετε ἐκεῖνο τὸ ἐριούχινον ἔνδυμα;

ΟΛΙΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΣ ΠΛΗΘΥΝΤΙΚΟΥ ΤΩΝ ΟΝΟΜΑΤΩΝ

(Συνέχεια)

Πλὴν τῶν ἀνωτέρω εἰρημένων ἐξαιρέσεων τοῦ γενικοῦ κανόνος, καθ' ὃν σχηματίζεται ὁ πληθυντικὸς τῶν οὐσιαστικῶν, ὑπάρχουσι καὶ αἱ ἐξῆς:

---

1). What is the matter with you, κατὰ λέξιν: ποία εἶνε ἡ ὕλη μὲ σᾶς. Φράσις ἐν συνήθει χρήσει καὶ ἀντιστοιχοῦσα πρὸς τὸ ἰδικόν μας: τί ἔχετε; τί συμβαίνει, τί τρέχει;—What is the matter with him? τί ἔχει;

2). Κυριολεκτικῶς σημαίνει: πῶς κάμνετε; ἀντιστοιχεῖ δὲ πρὸς τὰς φράσεις: πῶς ἔχετε; πῶς εἶσθε; Λέγουν ἐπίσης ἀγγλιστί, ὑπὸ τὴν αὐτὴν ἔννοιαν καί: how are you? πῶς εἶσθε;

Τὰ εἰς y λήγοντα οὐσιαστικὰ καὶ ἔχοντα σύμφωνον προ τοῦ y, τρέπουσιν εἰς τὸν πληθυντικὸν τὸ y εἰς ies (προφ. ιζ), ὡς: lady (λαΐντι), κυρία. πλ. ladies (λαΐντιζ) κυρίαι.

Τὰ πλεῖστα τῶν εἰς o ληγόντων ὀνομάτων, ὅσα πάλιν πρὸ τοῦ o ἔχουσι σύμφωνον, λαμβάνουσιν εἰς τὸν πληθ. es οἷον potato (ποταΐτο) γεώμηλον. πλ. potatoes (ποταΐτοζ), γεώμηλα.

Σχεδὸν ὅλα τὰ εἰς f ἢ fe λήγοντα ὀνόματα, τρέπουσιν αὐτὸ εἰς ves, οἷον: calf (κάφ) μόσχος. πλ. calves (κάβ'ς) μόσχοι· knife (νάϊφ), μαχαίριον, πλ. knives (νάϊβ'ς), μαχαίρια· life (λάϊφ) ζωή, πλ. lives (λάϊβ'ς) ζωαί.

Ἐν τούτοις καί τινα τούτων, ἰδίως τὰ λήγοντα εἰς ff, oof, rf, ἀκολουθοῦσι τὸν γενικὸν κανόνα: hoof (χοὺφ) ὁπλὴ ζώου, πλ. hoofs (χοὺφς) κλπ. Σημειωτέον ὅτι τὸ staff (στὰφ) ῥάβδος σχηματίζει πληθ. staves (σταίβ'ς).

Τὰ ἐκ τῆς λατινικῆς προσληφθέντα εἰς τὴν ἀγγλικὴν ὀνόματα φυλάττουσιν ἐν γένει τὰς λατινικάς των καταλήξεις τοῦ πληθυντικοῦ. Τὰ λήγοντα εἰς us, um, a, ex, us (οὐδέτ.) σχηματίζουσι τὸν πληθ. εἰς i, a, ae, ices, a. οἷον:

Focus (φόκες)—πλ. foci (φόσαϊ) (1) ἑστία-αι
Datum (νταΐτουμ)—πλ. data (νταΐτα) δεδομένον-α

ΑΣΚΗΣΙΣ 10.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Which or What?	χουΐτς ορ χουάτ	Ποῖος-α καὶ πληθ.
Pencil	πένσιλ	μολυβδὶς (γραφ.)
It (*)	ἱτ	τοῦτο
White (* *)	χουάϊτ	λευκὸς-ή
Ink	ἱν-κ	μελάνη
Black	μπλὰκ	μέλας-αινα
Red	ρὲντ	ἐρυθρὸς-ὰ
Yellow	γιέλλο	κίτρινος-η
Ugly	όγκλι	ἄσχημος
Slippers	σλίππερζ	εὐμαρίδες (παντοῦφλες)
Blue	μπλοῦ	κυανοῦς-ῆ
Pretty	πρίττι	εὔμορφος
Gray or grey	γκραΐ	φαιὸς-ὰ
Crimson	κρίμζον	κόκκινος (βυσσινόχρους)
Violet	βάϊολετ	ἰόχρους
Color	κόλορ	χρῶμα
To like, liked	τοὺ λάϊκ, λάϊκ'τ	ἀγαπᾶν, ἠγαπημένος
Dog	ντὸγκ	κύων

.—Παρατηρήσεις.—(*) Τὸ it εἶνε προσωπικὴ ἀντωνυμία γένους οὐδετέρου καὶ τίθεται ὡς ὑποκείμενον μὲν πρὸ τοῦ ῥήματος, ὡς ἀντικείμενον δὲ μετὰ τὸ ῥῆμα, πάντοτε ἐπὶ ἀψύχων πραγμάτων. Π. χ. Have you the pen? ἔχετε τὴν γραφίδα; —We have it, τὴν ἔχομεν.—It is very good, εἶνε πολὺ καλή.

Εἰς τὸν πληθυντικὸν ὅμως οὐδεμία διάκρισις γένους γίνεται εἰς τὴν προσωπικὴν ἀντωνυμίαν τοῦ τρίτου προσώπου, διότι they are σημαίνει: αὐτοί, αὗται, αὐτὰ εἶνε.

(* *) Ἐπαναλαμβάνομεν ὅτι τὰ ἐπίθετα εἶνε ἀμετάβλητα καὶ προτάσσονται τῶν οὐσιαστικῶν.

---

(1) Τὸ αϊ πρέπει νὰ προφέρηται πάντοτε βραχύτατον καὶ διὰ μιᾶς, χωρὶς ν' ἀκούηται χωριστὰ τὸ α καὶ τὸ ϊ.

ΑΣΚΗΣΙΣ 12.

Νὰ μεταφρασθῆ εἰς τὴν ἀγγλικήν.

1. Ποίαν (what) γραφῖδα ἔχει ὁ πατήρ σας;—2. Ἔχει τὴν ἀργυρᾶν μου γραφῖδα.—3. Ποῦ εἶνε ὁ λευκός μου πῖλος;—4. Εἶνε (it is) ἐπὶ τῆς τραπέζης, ἐν τῇ αἰθούσῃ.—5. Εἴδετε τὴν μαύρην μελάνην;—6. Ναί, καὶ ἰδοὺ τὸ ἐρυθρὸν μολυβδοκόνδυλον.—7. Δότε μοι τὰς ἐρυθράς μου εὐμαρίδας.—8. Τοῦτο (this) τὸ κίτρινον ἔνδυμα εἶνε πολὺ ἄσχημον.—9. Ἡ μελάνη σας εἶνε κυανῆ καὶ τὸ μολυβδοκόδυλόν μου εἶνε μέλαν.—10. Ὁ ἵππος μου εἶνε εὔμορφος καὶ ὁ κύων σας εἶνε ἄσχημος.—11. Ποῦ εἶνε ἡ φαιὰ ἐσθής σας;—12. Εἶνε εἰς τὸν κοιτῶνά μου.—13. Ἀγαπῶ (I like) τὸ κόκκινον χρῶμα.—14. Αὐτὴ ἡ ἰόχρους μελάνη εἶνε εὐμορφοτάτη.—15. Εἴδετε τὰς λευκὰς μεταξίνας εὐμαρίδας μου;—16. Ναί, εἶνε (they are) κάτω ὁμοῦ μὲ τὸ μέλαν ἔνδυμά σας. 17. Ὁ ἵππος σας εἶνε λευκὸς καὶ ὁ σκύλος σας εἶνε μαῦρος.—18. Ἡ ἰόχρους μελάνη μου δὲν εἶνε καλή.—19. Δότε μοι τὴν κυανῆν μελάνην, ἂν εὐαριστῆσθε. 20. Καλημέρα, κύριε, πῶς ἔχετε;—21. Πολὺ καλά, εὐχαριστῶ.—22. Δὲν διψᾶτε; (are you not).—23. Πεινῶ καὶ διψῶ.—24. Λάβετε ἓν τεμάχιον ἄρτου, κρέας καὶ οἶνον.—25. Δὲν νυστάζετε;—26. Ὄχι, δὲν νυστάζω, ἀλλὰ κρυόνω.

ΕΛΛΗΝΙΚΑΙ ΛΕΞΕΙΣ ΕΙΣΗΓΜΕΝΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗΝ

Abacus (ἄμπακος)
Abyss (αμπὶς)
Acacia (ακέσια)
Acacy (ἔκασι)
Academy (ακάντεμι)
Achor (ἔκορ)
Achromatic (ακρομάτικ)
Achronical (ακρόνικαλ)
Acme (ἄκμη)
Aconite (ἄκοναϊτ)
Acosmy (ακόσμι)
Acousma (ακάουζμα)
Acoustic (ακάουστικ)
Acrasy (ἄκραζυ)
Acrostic (ακρόστικ)
Adamant (ἀνταμαντ)
Adamantine
Adenology (ἀντενόλοτζι)
Adenotomy
Adiapneustia, ἰατρ. αντιαπνιούστια
Adiaphorous (αντιάφορος)
Adiaphory
Aegis (ἴτζις)
Aerolite (ἔρολιτ)
Aerology (ερόλοτζυ)
Aeromancy (ερόμανσυ)
Aerometry (ερόμιτρι)
Aeronaut (ἔρωνοτ)
Aerostatic (εροστάτικ)
Agaric (ἄγκαρικ)

ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΟΛΙΓΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΡΟΦΟΡΑΣ

(Συνέχεια)

4. Ce, ci, ti πρὸ φωνήεντος προφέρονται μὲ τὴν παχεῖαν ἐκεινην προφορὰν τοῦ σ τὴν ἀποκλίνουσαν πρὸς τὸ χ (γαλλιστὶ ch): cetaceous (σιταίσιος) κητοειδές· motion, κίνησις κλπ.
5. Si μετὰ φωνῆεν τονιζόμενον προφέρεται ὡς παχὺ z (γαλλ. j): ephesian (ιφίζιαν) ἐφέσιος. confusion (κονφιούζιον) σύγχυσις.
6. Τὸ gh εἶνε ἄφωνον ἐν τῷ μέσῳ καὶ εἰς τὸ τέλος τῶν λέξεων: οἷον: caught (κὼτ) ἡρπασμένος, bought (μπὼτ) ἠγορασμένος, right (ράϊτ) δίκαιον, nigh (νάϊ) πλησίον.

Ἐν τούτοις τὸ gh κατ' ἐξαίρεσιν προφέρεται ὡς φ εἰς τὰς ἑξῆς λέξεις· σημειώσατέ τας καλῶς:

Cough (κόφ) βήξ	To Laugh (τοὺ λὰφ), γελᾶν
Chough (τσὸφ) εἶδος κόρακος	Rough (ρὸφ) σκληρὸς
Clough (κλὸφ) φάραγξ	Tough (τὸφ) τραχὺς
Enough (ινὸφ) ἀρκετὰ	Trough (τρὸφ) σκάφη

Ἰδοὺ αἱ ὀκτὼ λέξεις, διὰ τὴν προφορὰν τῶν ὁποίων διεβοήθη ὡς παροιμιωδῶς δυσκολοπρόφερτος ἡ ἀγγλική.

ΚΛΙΣΙΣ ΤΩΝ ΒΟΗΘΗΤΙΚΩΝ ΡΗΜΑΤΩΝ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙ ΕΧΕΙΝ: TO BE and TO HAVE

Τὰ δύο βοηθητικὰ ρήματα εἶναι, to be καὶ ἔχειν, to have, ὅπως εἰς ὅλας τὰς εὐρωπαϊκὰς γλώσσας, οὕτω καὶ εἰς τὴν ἀγγλικὴν διαδραματίζουσι σπουδαιότατον μέρος, διὸ καὶ θέλομεν κλίνει ταῦτα ἐν ἐκτάσει, ὑποδεικνύοντες καὶ τὴν προφορὰν αὐτῶν. Χάριν δὲ ποικιλίας θὰ κλίνωμεν τοὺς δύο πρώτους χρόνους φρασεολογικῶς: Δι' ἑνὸς ἐπιθέτου ἐκφράζοντος τρόπον τοῦ εἶναι ἢ κατάστασιν καὶ ἑνὸς οὐσιαστικοῦ σημαίνοντος κτῆσιν θὰ σχηματίσωμεν ἐκ τῶν δύω ρημάτων φράσεις καὶ θὰ κλίνωμεν, σχεδὸν χωρὶς νὰ τὸ ἀντιληφθῶμεν. Τὰ ρήματα ταῦτα εἶνε ἀπολύτως ἀναγκαῖα· μάθετέ τα καλῶς ὀλίγον κατ' ὀλίγον.

ΣΗΜ. Ἵνα ὑποβοηθήσωμεν αὖθις τὴν μνήμην εἰς τὸ ζήτημα τῆς προφορᾶς, σᾶς ὑπενθυμίζομεν ὅτι πρέπει νὰ προφέρετε:

τὸ b	ὡς μπ εἰς τὴν λέξιν μπόγος
τὸ d	ὡς ντ » » » ντάμα
τὸ g, j	ὡς τζ μὲ παχυπρόφερτον τὸ τζ.
τὸ sh	ὡς σ μὲ παχεῖαν προφορὰν τοῦ σ ἀποκλίνουσαν πρὸς τὸ χ ὡς τὸ γαλλ. ch.
τὸ ch	ὡς τσ μὲ παχυπρόφερον τὸ τσ.
τὸ h	ὡς ἐλαφρὸν χ ἡμίφωνον.

INFINITIVE 'Απαρέμφατος Προφορὰ
To be To have Εἶναι Ἔχειν τοῦ μπὴ τοῦ χὲб
PRESENT PARTICIPLE Μετοχ. ἐνεστὼς
Being Having Ὢν οὖσα. Ἔχων, ἔχουσα μπήϊγγ χέбιγγ
PAST PARTICIPLE Παθητ. ἢ παρῳχημ. μετοχὴ
Been Had μπήην χὲντ

ΟΡΙΣΤΙΚΗ ἐνεστώς.—Present Indicative
'Αγγλ. I am happy, because I h a v e money (1)
Προφορά:'Αϊ ἀμ χάππι, μπικὼζ άϊ χὲб μόνεϊ
Σημασία Εἶμαι εὐτυχὴς διότι ἔχω χρήματα.
You are sad because you have no (2) fortune
Γιοὺ ἀρ σάντ μπικὼζ γιοὺ χὲб νὸ φόρτσιουν
Εἶσθε περίλυπος διότι δὲν ἔχετε περιουσίαν
He is pleased because h e h a s a f r i e n d
Χὴ ἴζ πλήζντ μπικὼζ χὴ χὰζ αἱ φρέντ
W e a r e rich because w e h a v e order
Γούϊ αρ ρἴτς μπικὼζ γούϊ χὲб όρντερ
Εἴμεθα πλούσιοι διότι ἔχομεν τάξιν
Y o u a r e cheerful because y o u h a v e success
Γιοὺ ἀρ τσίρφουλ μπικὼζ γιοὺ χὲб σουξές
Εἶσθε περιχαρὴς, διότι ἔχετε ἐπιτυχίαν
T h e y a r e angry because t h e y h a v e n o fire
Δαίϋ άρ αίνγκρυ μπικὼζ δαίϋ χὲб νὸ φάερ
Εἶνε δυσηρεστημένοι διότι δὲν ἔχουσι πῦρ

ΠΑΡΑΤΑΤΙΚΟΣ.—IMPERFECT
I was naughty because I h a d no work
'Αϊ γουὰζ νώτι μπικὼζ άϊ χὲντ νὸ γουὸρκ
Ἤμην κακὸς διότι δὲν εἶχον ἐργασίαν

Y o u w e r e wicked because y o u h a d no principles
Γιοὺ γουὲρ γουΐκντ μπικὼζ γιοὺ χὲντ νὸ πρίνσιπλ
Ἤσθε κακὸς διότι δὲν εἴχετε ἀρχὰς
H e w a s ambitious because h e h a d talents
Χὴ γουὰζ ἀμπίσιος μπικὼζ χὴ χὲντ τάλεν-τ'ς
Ἦτο φιλόδοξος διότι εἶχε πλεονεκτήματα·
W e w e r e wise because w e h a d prudence
Γούϊ γουὲρ γουάϊζ μπικὼζ γούϊ χὲντ προῦντενς
Ἤμεθα σοφοὶ διότι εἴχομεν φρόνησιν
Y o u w e r e generous because y o u h a d wealth
Γιοὺ γουὲρ τζένερος μπικὼζ γιοὺ χὲντ γουέλθ
Ἤσθε γενναιόδωρος διότι εἴχετε πλοῦτον
T h e y w e r e brave because t h e y h a d courage
Δέϋ γουὲρ μπρέϊб μπικὼζ δέϋ χὲντ κόρετζ
Ἦσαν γενναῖοι διότι εἶχον θάρρος

---

(1) Τὸ μεριστικὸν ἄρθρον some παραλείπεται πρὸ οὐσιαστικοῦ, λαμβανομένου ὑπὸ γενικὴν ὅλως ἔννοιαν ἐξυπακούουσαν τὸ ποσόν. Τὸ some προσδίδει εἰς τὴν φράσιν στενοτέραν σημασίαν.

(2) Τὸ ἀρνητικὸν μόριον not γίνεται no πρὸ οὐσιαστικοῦ. Οὕτω θὰ εἴπωμεν I am not thirsty, δὲν διψῶ. ἐνῷ: I have no money, δὲν ἔχω χρήματα.

ΑΣΚΗΣΙΣ 11.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἑλληνικήν.

1. Who has the bread and the meat?—2. We have the tea; the baker has the bread.—3. You have the pen and he has the book.—4. Has she the wine and the bread?—5. You have the tea and he has the book and the pen.—6. We have the table and you have the oats.—7. The brother has the water and the butcher has the meat, the bread, the book, the pen, the wine, the water and the salt.—8. Who has the flour?—9. The miller has the flour and the horse has the hay.—10. Have they the vinegar?—11. Yes, they have vinegar, salt and water; we have only wine and bread.—12. The man and the woman have the table, the flour and the oats.—13. My son, my sister, my daughter and my brother have a gold watch and a silver pencil-case.—14. My father, the tailor, the carpenter and the shoemaker have a velvet coat. 15. Who has the iron knife?—16. The physician has the iron knives and the ladies have the papers.—17. Who has an iron table?—18. The butcher has a large iron table, but it is very heavy.—19. Am I kind? 20.—Certainly, sir, you are kind, and my father is not only kind, but he is good.—21. The horse has some water, hay, oats and flour.—22. Give me the small iron knife, if you please.—23. Thank you, here is a glass of good wine.—24. The small gold watch is for me, and the heavy silver knife is for the physician.—25. You are too kind, sir; but your sister is not very kind.—26. Here is a small cloth coat and there is a large gold pen.—27. Is the large silver pencil-case for me, sir?—28. No, but the heavy silver watch is for you.—29. Thank you, but it is too heavy.—30. Give me my large silver pen.—31. Here is your pencil.—32. What is the matter with your brother?—33. He is very ill.

ΑΣΚΗΣΙΣ 12.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἀγγλικήν.

1. Τίς εἶνε ἐπάνω, κόρη μου;—2. Ὁ ξυλουργὸς εἶνε ἐπάνω μὲ τὸν ἀδελφόν μου.—3. Ἀνοίξατε ἐκείνην τὴν θύραν καὶ κλείσατε τοῦτο τὸ παράθυρον.—4. Πηγαίνετε κάτω καὶ δότε βρώμην εἰς τὸν ἵππον μου.—5. Ἡ αἴθουσά μας εἶνε πολὺ μεγάλη, ἀλλὰ τὸ μαγειρεῖόν μας εἶνε πάρα πολὺ μικρόν.—6. Εἶδον τοὺς ἵππους σας· εἶνε λίαν εὔμορφοι.—7. Ἡ ἀδελφή σας πεινᾷ πολύ· εἶνε εἰς τὸ μαγειρεῖον ὁμοῦ μὲ τὴν κόρην.—8. Ἰδοὺ (ἐδῶ) προβάτειον (κρέας) καὶ ἰδοὺ (ἐκεῖ) ἄρτος· λάβετε ἓν ποτήριον ἐρυθροῦ οἴνου.—9. Διψᾶτε· λάβετε ὕδωρ καὶ ὄξος.—10. Καλημέρα, δεσποινίς, πῶς ἔχετε;—11. Πολὺ καλά, εὐχαριστῶ, κύριε.—12. Ἐγὼ καυσόνω καὶ ἡ μήτηρ μου κρυόνει.—13. Ὁ υἱός μου ἔχει ἄδικον καὶ ὁ ράπτης ἔχει δίκαιον.—14. Τί ἔχετε κύριε; (what is the matter with you).—15. Εἶμαι πολὺ ἄρρωστος, ἀνοίξατε τὰ παράθυρα, ἂν εὐαρεστῆσθε.—16. Καὶ ὁ ἀδελφός σας τί ἔχει;—17. Πεινᾷ καὶ διψᾷ.—18. Αὕτη ἡ κυρία τὶ ἔχει;—19. Καυσόνει καὶ νυστάζει.—20. Τί ἔχει ὁ πατήρ σας; Φοβεῖται.—21. Τίς ἔχει ἄδικον;—22. Ὁ ἀδελφός σας ἔχει ἄδικον καὶ ἡ μήτηρ σας ἔχει δίκαιον.—23. Θέλετε τὸν λευκὸν πῖλόν σας;—24. Ὄχι, δότε μοι τὸν μαῦρον πῖλόν μου, τὰς φαιὰς εὐμαρίδας μου καὶ τὸ κυανοῦν μου ἔνδυμα.—25. Ποίας γραφίδας ἔχετε;—26. Ἔχω τὰς χαλυβδίνας γραφίδας μου.—27. Ποίαν μολυβδίδα ἔχει;—28. Ἔχει τὴν ἐρυθρὰν μολυβδίδα καὶ τὸν λευκὸν χάρτην.—29. Ποῦ εἶνε αἱ βυσινόχροοι εὐμαρίδες σας;—30. Εἶνε

ἐπὶ τῆς τραπέζης εἰς τὴν αἴθουσαν.—31. Αὐτὸς ὁ ἐρυθρὸς πῖλος εἶνε πολὺ ἄσχημος.—32. Ἰδοὺ εἷς εὔμορφος λευκὸς πῖλος.—33. Αἱ κίτριναι εὐμαρίδες σας εἶνε ἀσχημόταται.—34. Αἱ θύραι τοῦ κοιτῶνός μου εἶνε πάρα πολὺ μικραὶ καὶ τὰ παράθυρα πάρα πολὺ μεγάλα.—35. Νυστάζετε· πηγαίνετε εἰς (to) τὸν κοιτῶνά σας.—36. Κλείσατε καλῶς τὴν θύραν (1)—37. Λάβετε ἓν τεμάχιον μοσχείου (κρέατος) καὶ ἓν ποτήριον λευκοῦ οἴνου.—38. Εὐχαριστῶ, κύριε.—39. Ὁ ἀδελφός μου εἶνε ἐπάνω καὶ ἡ ἀδελφή μου κάτω.—40. Οἱ ἀδελφοί μου πεινῶσι, διψῶσι, κρυόνουσι καὶ νυστάζουσι.

ΑΣΚΗΣΙΣ 13.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Coffe	κόφφε	καφὲς
Beer	μπὴρ	ζύθος
Cup	κὸπ	φλυζάνι
Milk	μὶλκ	γάλα
Sugar	σούγκαρ	σάκχαρις
His, her (*)	χίζ, χὲρ	αὐτοῦ, αὐτῆς
Umbrella	ομπρέλλα	ἀλεξιβρόχιον
Also, too	ὄλσω, τοὺ	ἐπίσης
Green	γκρὴν	πράσινος
To put on, put on	τοὺ πούτ όν, πούτ ὸν	θέτειν, θέσατε

ΑΣΚΗΣΙΣ 13.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἑλληνικήν.

1. Will you have some coffee, sir?—2. No, thank you, I am not thirsty.—3. Take a glass of beer and a small piece of cheese.—4. No, Madam, thank you; but give me a cup of tea, if you please.—5. Take some sugar.—6. The physician is upstairs; his daughter is very ill. 7. The girl is not in the kitchen; she has taken her umbrella.—8. Put on your black dress and your green hat.—9. What is the matter with your sister?—10. Her pretty white dog is ill.—11. Her black horse is ill too (ἐπίσης).—12. Give me some coffee, some milk, some cheese and also the sugar.—13. Have you seen my umbrella?—14. Yes, sir, it is in my bedroom.—15. Take some meat, bread and cheese, you are hungry.—16. I am thirsty, give me the water and the sugar.—17. My horse is small and your dog is small too.—18. Give some oats to the horse and also some water.—19. Your coat is black and our slippers are green.—20. Go downstairs and take a cup of coffee.

Παρατηρήσεις.—Πᾶσα λέξις ἐμφαίνουσα ποσότητα συνδέεται μετὰ τῆς ἑπομένης λέξεως (ἥτις σημαίνει τὴν ὕλην) διὰ τῆς προθ. of· οἷον: μία κύμβη γάλακτος a cup of milk; ποτήριον ὕδατος, a glass of water.

---

(1) Οἱ ἄγγλοι ἀποφεύγουσι τὸν χωρισμὸν τοῦ ρήματος ἀπὸ τοῦ ἀντικειμένου, θέτουσι δὲ τὸ ἐπίρρημα μετὰ τὸ ἀντικείμενον.

(*) Αἱ τριτοπρόσωποι κτητικαὶ ἀντωνυμίαι his, her (αὐτοῦ, αὐτῆς) συμφωνοῦσι πρὸς τὸ γένος τοῦ κτήτορος καὶ οὐχὶ τοῦ κτήματος, γίνεται δηλ. οἷα διάκρισις καὶ ἐν τῇ ἑλληνικῇ διὰ τῶν : αὐτοῦ, αὐτῆς. Π. χ. Have you the lady's shoe? ἔχετε τὸ τῆς κυρίας ὑπόδημα;—Yes, I have her shoe, ναί, ἔχω τὸ αὐτῆς ὑπόδημα. Ἐνῷ ἂν ἐπρόκειτο περὶ ἀνδρὸς κτήτορος, θὰ ἐλέγομεν his shoe, τὸ αὐτοῦ ὑπόδημα. His daughter ἡ κόρη του, her son, ὁ υἱός της.

ΑΣΚΗΣΙΣ 14.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Sit down	σὶτ ντάουν	καθήσατε
Chair	τσαὶρ	καθέδρα
Sofa	σόφα	ἀνάκλιντρον
To tire, tired	του τάϊρ, τάϊρντ	κουράζειν, κουρασμένος
Spoon	σποὺν	κοχλιάριον
Fork	φὸρκ (ρ. ἡμίφ.)	περόνιον
Plate	πλαῖτ	πινάκιον
Table-napkin	τέϊμπλ-νάπκιν	χειρόμακτρον
Pepper	πέππερ	πέπερι
Mustard	μόσταρντ	σίναπι (μουστάρδα)
Oil	όϊλ	ἔλαιον

ΑΣΚΗΣΙΣ 14.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἀγγλικήν.

1. Καθήσατε, κύριε, εἶσθε πολὺ κουρασμένος.—2. Καλημέρα, κυρία, πῶς ἔχετε;—3. Ἰδοὺ ἓν κάθισμα (καθέδρα), καθήσατε.—4. Θέλετε νὰ πάρητε(1) τὸν καφὲν μαζῇ μὲ τὸν ἰατρόν;—5. Εἶσθε πολὺ περιποιητικὸς (ἁβρός).—6. Καθήσατε ἐπὶ τοῦ ἀνακλίντρου.—7. Ἔχετε (ἓν) κοχλιάριον ἀλλὰ δὲν ἔχετε (2) περόνιον.—8. Δότε μοι τέϊον, ἓν πινάκιον καὶ ἓν μαχαίριον.—9. Ὁ ἰατρὸς ἔχει ἀργυροῦν κοχλιάριον καὶ σιδηροῦν μαχαίριον.—10. Ἡ μήτηρ μου ἔχει πινάκιον, ἀλλὰ δὲν ἔχει (no) χειρόμακτρον. 11. Ἰδοὺ τὸ ἅλας, ἀλλὰ τὸ πέπερι δὲν εἶνε (not) ἐπὶ τῆς τραπέζης.—12. Δότε μοι ἐπίσης τὸ βωδινὸν καὶ τὴν μουστάρδαν.—13. Τὸ ἔλαιον εἶνε κάτω καὶ τὸ πέπερι εἶνε ἐπάνω.—14. Τί ἔχετε καλή μου κυρία; (What is the matter with you, my good lady?).—15. Εἶμαι κουρασμένη.—16. Ἔ λοιπὸν (well!) λάβετε μίαν καθέδραν καὶ καθήσατε.—17. Θέλετε νὰ ὑπάγητε εἰς τὴν αἴθουσαν; 18. Ὄχι, εὐχαριστῶ, εἶμαι παρὰ πολὺ κουρασμένη.—19. Θέλετε τέϊον, καφέν, ζῦθον, οἶνον, γάλα ἢ ὕδωρ μὲ σάκχαριν;—20. Δότε μοι ἓν τεμάχιον ἄρτου, μόσχειον (κρέας) καὶ ἓν ποτήριον ὕδατος.—21. Σᾶς εὐχαριστῶ, εἶσθε πολὺ εὐγενής.

ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΚΛΙΣΙΣ ΤΩΝ ΡΗΜΑΤΩΝ to Be ΚΑΙ to Have

(Συνέχεια)

Οἱ Ἄγγλοι παρατατικὸν καὶ ἀόριστον ἔχουσι τὸν αὐτὸν χρόνον, ὥστε διὰ νὰ μάθωμεν τὸν ἀόριστον, θὰ ἐπαναλάβωμεν τὸν παρατατικόν:

---

(1) Τὸ will you (θέλετε) συντάσσεται μετ' ἀπαρεμφάτου ἄνευ τοῦ to: will you take, θέλετε νὰ πάρητε;—will you go, θέλετε νὰ ὑπάγητε;—will you have, θέλετε (νὰ ἔχητε); κλπ.

(2) Τὸ ἀρνητικὸν not πρὸ οὐσιαστικοῦ γίνεται no, ἐπὶ ἀρνητικῆς δὲ προτάσεως τὸ οὐσιαστικὸν δὲν λαμβάνει ἀόριστον ἄρθρον a.

Perfect (πέρφεκτ)— 'Αόριστος

I was (ἄϊ γουόζ) ὑπῆρξα	I had (ἄϊ χὲντ) ἔσχον
You was — ὑπῆρξας	You had ἔσχες
He was (χὴ γουόζ) ὑπῆρξε	He had (χὴ χὲντ) ἔσχε
We were γούϊ γουὲρ ὑπήρξαμεν	We had γούϊ χὲντ ἔσχομεν
You were γιοὺ γουὲρ ὑπήρξατε	You had γιοὺ χὲντ ἔσχετε
They were δέϋ γουὲρ ὑπῆρξαν	They had δέϋ χὲντ ἔσχον

Future (φιούτσουρ)—Μέλλων

I shaal be ἄϊ σὰλ μπὴ θὰ εἶμαι	I shall have ἄϊ σὰλ χέϐ θὰ ἔχω
You will be γιοὺ γουὶλ μπὴ θὰ εἶσαι	You will have γιοὺ γουὶλ χέϐ » ἔχῃς
He will be χὴ γουὶλ μπὴ » εἶνε	He will have χὴ γουὶλ » » ἔχῃ
We shall be γούϊ σὰλλ μπὴ » εἴμεθα	We shall have γούϊ σὰλλ » » ἔχωμεν
You will be γιοὺ γουὶλ μπὴ » εἶσθε	You will have γιοὺ γουὶλ » » ἔχετε
They will be δέϋ γουὶλ μπὴ » εἶνε	They will have δέϋ » » » ἔχωσι

Conditional (κοντίσιοναλ) 'Υποθετική

I should be (σούντ) θὰ ἤμην	I should have θὰ εἶχον
You would be (γούντ) » ἦσο	You would have —
He would be (γοὺντ) —το	He would have —
We should be θὰ —μεθα .	We should have —
You would be θὰ—σθε	You would have —
They would be θὰ—σαν	They would have —

ΟΛΙΓΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΡΟΦΟΡΑΣ

7. Τὸ h εἶνε δασύ, προφέρεται δηλαδὴ ὡς ἐλαφρὸν ἡμίφωνον χ, εἰς τὴν ἀρχὴν καὶ εἰς τὸ μέσον τῶν λέξεων. 'Υπάρχουσιν ὅμως ἐννέα λέξεις, ἐν αἷς τὸ h εἶνε ψιλόν, δηλ. οὐδόλως προφέρεται, αἱ ἑξῆς:

Heir (αἰρ) κληρονόμος	Hospital (όσπιταλ) νοσοκομεῖον
Herb (ερμπ) χλόη	Hostler (όσλερ) θαλαμηπόλος
Honest (όνεστ) τίμιος	Humour (γιοῦμορ) διάθεσις πνεύματος
Honor (όνορ) τιμὴ	Humble (όμπλ) ταπεινὸς
Hour (άουρ) ὥρα	

'Απομνημονεύσατε καλῶς τὰς λέξεις ταύτας, διότι εἶνε σοβαρὸν λᾶθος ἐν τῇ ἀγγλικῇ νὰ μὴ δασύνετε τὸ h ὅπου πρέπει νὰ δασυνθῇ, ἢ τἀνάπαλιν. Τὸ h εἶνε ψιλὸν καὶ εἰς τὰ ἐκ τῶν λέξεων τούτων παράγωγα.

8. Τὸ k καὶ τὸ g δὲν προφέρονται πρὸ τοῦ n, ὡς knife μαχαίριον, know γινώσκειν καὶ gnaw, διαβιβρώσκειν προφέρονται ν ά ϊ φ, ν ώ, ν ώ.

9. Τὸ w εἶνε ἄφωνον πρὸ τοῦ r: write (γράφειν), wreath (ἀνθοδέσμη) προφέρονται ράϊτ καὶ ρήθ.

10. Τὸ b δὲν ἀκούεται ποσῶς εἰς τὰς λέξεις dumb, numb βωβός, ναρκωμένος.

11. Τὸ l εἶνε ἄφωνον πρὸ τοῦ k: talk, συνομιλεῖν. walk, περίπατος, προφέρονται: τώκ, γουώκ.

12. Τὸ n μετὰ τὸ m ἐν τέλει λέξεως δὲν προφέρεται: hymn, ὕμνος· to condemn, καταδικάζειν, προφέρονται χύμμ, κοντέμμ.

13. Τὸ p εἶνε ἄφωνον πρὸ τοῦ s καὶ τοῦ t, οἷον psalm, pseudo, ptarmigane προφέρονται: σάμ, σιοῦντο, τάρμι-γκαν.

ΑΣΚΗΣΙΣ 15.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Little *	λίττλ	μικρὸς, ὀλίγον
Servant	σέρβαντ-τ	ὑπηρέτης-τρια
Here it is	χίαρ (1) ἳτ ἴζ	ἰδού το (νά το)
Here they are	χίαρ δέϋ ἀρ	ἰδού τους-τας-τα
There is	δέαρ ἴζ	ὑπάρχει
There are	δέαρ ἄρ	ὑπάρχουσι
Here, there	χίαρ, δέαρ	ἐδῶ, ἐκεῖ
To know, I know	τοὺ νώ, ἄϊ νώ (2)	γνωρίζειν, γνωρίζω
Breakfast	μπρέκφεστ	πρόγευμα
To dine	τοὺ ντάϊν	γευματίζειν
Dinner	ντίννερ	γεῦμα
Supper	σόπτερ	δεῖπνον
Ready	ρέντι	ἕτοιμος
Not yet	νὸτ γιὲτ	ὄχι ἀκόμη
To come, come	τοὺ κόμ, κόμ	ἔρχεσθαι, ἔλθετε, (ἔλθει)
I do not know	ἄϊ ντοὺ νὸτ νώου	δὲν γνωρίζω
(To) make haste	τοὺ μαΐκ χάστ	σπεύδειν, σπεύσατε
(To) take care	τοὺ ταΐκ κὲρ	προσέχειν, προσέξατε
Great	γκραΐτ	μέγας
Neither—nor (* *)	νάϊδερ-νὸρ	οὔτε-οὔτε
More	μόρ	πλέον, μᾶλλον, ἔτι
Good evening	γκοὺντ ἴβνιγγ	καλησπέρα

ΑΣΚΗΣΙΣ 15.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἑλληνικήν.

1. Where is your little daughter?—2. She is downstairs with the servant.—3. Have you seen my gold watch?—4. Here it is, on the small table.—5. Give me the white paper.—6. Here it is with the silver pen and the blue ink.—7. Where are my red cloth slippers?—8. I know

---

(1) Τὸ r ἐν τέλει λέξεως μετὰ φωνῆεν, ὅπου τὸ φωνῆεν δὲν εἶνε o ἢ e ἔχει λεπτὴν ἀπήχησιν α ὡς αρ. Τὰ here, there, δέον νὰ προφέρωνται ὡς χ ί α ρ, δ έ α ρ, ἀλλὰ μὲ μόλις ἀκουόμενον τὸ α.

(2) Τὸ ω ἐδῶ (ow) πρέπει νὰ προφέρηται πολὺ μακρόν, ὡς οο ἢ οου εἰς τὸ τέλος τῆς λέξεως.

Π α ρ α τ η ρ ή σ ε ι ς.—(*) Τὸ small εἶνε τὸ ἀντίθετον τοῦ large καὶ ἀναφέρεται ἰδίως εἰς χῶρον καὶ μέγεθος ὑλικόν. Τὸ δὲ little εἶνε τὸ ἀντίθετον τοῦ great (μέγας) καὶ τίθεται μᾶλλον ὑπὸ ἠθικὴν ἔννοιαν. Ἡ πεῖρα ἄλλως διδάσκει τὴν ἀνεπαίσθητον μεταξὺ τῶν δύω λέξεων διαφοράν, ἥτις καὶ παρορᾶται πολλάκις.

(* *) Neither—nor, οὔτε-οὔτε. Ὅταν παρατάσσωνται ἐπίθετα ἢ οὐσιαστικὰ ἀρνητικῶς συνδεόμενα διὰ τοῦ οὔτε-οὔτε, τὸ μὲν neither τίθεται πρὸ τοῦ πρώτου, τὸ δὲ nor πρὸ τοῦ τελευταίου. Ἄλλο ἀρνητικὸν μόριον δὲν ἐπιδέχεται ἡ πρότασις ἡ ἔχουσα τὰς λέξεις ταύτας. Π. χ. The tailor is neither kind nor good, ὁ ράπτης οὔτε ἀξιαγάπητος οὔτε καλὸς εἶνε.—We have neither wine, beer, cheese, butter nor meat, οὔτε οἶνον, οὔτε ζῦθον, οὔτε τυρόν, οὔτε βούτυρον, οὔτε κρέας ἔχομεν.

where they are; they are in my small bedroom.—9. There are books and pens in the drawing -room.—10. Breakfast is on the table.—11. Dinner is ready and my father is not there.—12. Supper is not yet ready, and I am very hungry.—13. Come with me, the horse is ready. 14. Where is the physician?—15. I do not know; he is not there.—16. Make haste; my father and your sister are downstairs.—17. Take care, the black dog is in the kitchen.—18. The great white horse is ill.—19. Our servant is neither ugly nor pretty, but she is good and kind.—20. I am very thirsty; give me some more wine and water.—21. Good evening, sir, how do you do?—22. I am very well, thank you. 23. Have you taken (*) supper?—24. Not yet, I am not hungry. 25. Sit down on the large black chair, you are tired and sleepy.—26. I am neither tired nor sleepy, but I am afraid.—27. What will you take, tea or coffee?—28. I will take neither tea nor coffee, but give me some bread and meat, if you please.—29. Here are the bread and meat, and a glass of milk.

ΑΣΚΗΣΙΣ 16.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἀγγλικήν.

1. Τίς εἶδε τὸν ἵππον μου;—2. Ποῖον ἵππον, τὸν λευκὸν ἢ τὸν μαῦρον; 3. Δὲν εἶδον τὸν μαῦρον ἵππον σας· ὁ λευκὸς ἵππος εἶνε κάτω μαζῆ μὲ τὸν κόκκινον σκύλον μας.—4. Θέλετε νὰ τὸν ἴδητε (see it);—5. Ὄχι, εἶμαι κουρασμένος.—6. Ἔ λοιπὸν (well), καθήσατε ἐπὶ τοῦ μεγάλου ἀνακλίντρου καὶ λάβετε μίαν μικρὰν κύμβην γάλακτος.—7.. Σᾶς εὐχαριστῶ, ἀλλὰ δὲν πεινῶ, νυστάζω μόνον.—8. Θέλετε νὰ ὑπάγητε εἰς τὸν κοιτῶνά σας;—9. Κλείσατε τὰς θύρας καὶ τὰ παράθυρα καὶ πηγαίνετε εἰς τὸ μαγειρεῖον.—10. Τὸ γεῦμα (ἀνάρθρως) εἶνε ἕτοιμον, ἀλλ' οὔτε ἡ μήτηρ σας οὔτε ὁ ἀδελφός μου εἶνε ἐδῶ· δὲν ἦλθον ἀκόμη (are come).—11. Ποῦ εἶνε;—12. Δὲν γνωρίζω· δὲν ἤμην ἐδῶ. 13. Ποῦ ἦσθε;—14. Ἤμην κάτω εἰς τὴν μικρὰν αἴθουσαν μὲ τὴν ἀδελφήν μου. 15. Καλησπέρα, πῶς ἔχετε;—16. Πολὺ καλά, εὐχαριστῶ, ἀλλ' εἶμαι κουρασμένος.—17. Λάβετε ἓν κάθισμα καὶ καθήσατε· ἰδοὺ ἡ τράπεζα εἶνε (it is) ἑτοίμη.

ΑΣΚΗΣΙΣ 17-18.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Why	χουάϊ (χ. ἡμίφ.)	διατὶ
To go out, go out	τοὺ γκὼ ἄουτ, γκὼ ἄουτ	ἐξέρχεσθαι, ἐξέλθετε
With pleasure	γουΐδ πλέζιουρ	εὐχαρίστως
Sure, certain	σοὺρ, σέρταιν	βέβαιος
To eat, eat, eaten	τοὺ ἥτ, ἥτ, ἥτεν	τρώγειν, φάγετε, φάγει
Butter	μπότερ	βούτυρον
Chocolate	τσόκολετ	σοκολάτα
Egg	ἔγκ	ᾠὸν

(*) Λέγουσιν ἀγγλιστί: ἐλάβατε δεῖπνον, ἀντὶ ἐδειπνήσατε, ἐλάβατε πρόγευμα, ἀντὶ ἐπρογευματίσατε. Δυνάμεθα ὅμως καὶ νὰ εἴπωμεν: Have you dined (ἀντὶ have you taken dinner). have you breakfasted (ἀντὶ have you taken breakfast)· ἀλλ' ὁ διὰ τοῦ λαμβάνειν περιφραστικὸς τύπος εἶνε προτιμότερος.

Ham	χὰμ(χ. ἡμίφ.)	χοιρομήριον
Cream	κρῆμ	ἀφρόγαλα
Hand me, pass me	χὰντ μή, πὰς μὴ	δότε μοι, (ἐγχειρίσατε διαβιβάσατέ μοι)
One, two, three, four	οὐὰν, τοὺ, θρὴ, φὸρ	1—2—3—4
Coffee-pot	κόφφε-πὸτ	καφεδόχη
Tea-pot	τὴ-πὸτ	τεϊοδόχη
Milk-jug	μίλκ-ζὸγκ	γαλακτοδόχη
To want, I want	τοὺ γουάντ, ἄϊ γουὰντ	χρειάζεσθαι, χρειάζομαι
Must, I must (*)	μόστ, ἄϊ μόστ	ὀφείλειν, ὀφείλω (πρέπει)
To start	τοὺ στὰρτ	ἐκκινεῖν
To leave	τοὺ λὴβ	καταλείπειν

Παρατηρήσεις. —(*) Τὸ must εἶνε βοηθητικὸν ῥῆμα σπουδαιότατον ἐν τῇ ἀγγλικῇ καὶ σημαίνει: πρέπειν, ὀφείλειν. Εἶνε πάντοτε ἀμετάβλητον καὶ εὕρηται μόνον κατ' ἐνεστῶτα τῆς ὁριστικῆς: I must, you must, he must, we must, you must, they must. Οὔτε πρὸ οὔτε μετ' αὐτὸ τίθεταί ποτε τὸ σημεῖον τῆς ἀπαρεμφάτου to. I must dine, πρέπει νὰ γευματίσω.

ΑΣΚΗΣΙΣ 17.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἑλληνικήν.

1. Where is our father?—2. He is in his bedroom; he is very sleepy. —3. Why is he sleepy?—4. He is tired.—5. Will you start with your little brother?—6. No, I am hungry; give me a piece of bread with some cheese, if you please.—7. With pleasure, sir, here they are.—8. Why are you hungry?—9. I have not yet eaten; dinner is not ready. 10. Go to the kitchen and take the milk-jug with the coffee -pot. 11. Will you take a cup of coffee with milk?—12. I must breakfast on this table.—13. It is too large for you; you must sit down on that chair.—14. Have you seen my pretty gold watch? it is on the small iron table in my bedroom with my books.—15. I was not here.— 16. There is a little book on the chair; take it, if you please, and pass me it.—17. With pleasure, my good girl, here it is.—18. Thank you, you are very kind.—19. I want my white hat and my black cloth coat. 20. You are wrong; you must take neither the hat nor the coat. 21. I am sure.

ΑΣΚΗΣΙΣ 18.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἀγγλικήν.

. Ποῦ εἶνε ἡ ἀδελφή σας;—2. Εἶνε εἰς τὸν κοιτῶνά της.—3. Διατὶ εἶνε εἰς τὸν κοιτῶνά της;—4 Εἶνε ἄρρωστος.—5 Ἔλαβεν (ἔπιε) μίαν κύμβην τεΐου; 6. Ὄχι, κύριε, δὲν ἐπῆρε οὔτε τέϊον, οὔτε καφέν· οὔτε πεινᾷ οὔτε διψᾷ(*). 7. Θέλετε νὰ ἐξέλθητε μαζῆ μου;—8. Εἶσθε πολὺ εὐγενὴς (ἀξιαγάπητος), ἀλλ' εἶμαι πάρα πολὺ κουρασμένος.—9. Θέλετε νὰ φάγητε αὐτὸ τὸ τεμάχιον κρέατος;—10. Ναί, κυρία, εὐχαρίστως, πεινῶ πολύ.—11. Ἔ λοιπόν, κόρη μου, ἰδοὺ ἄρτος καὶ βωδινόν, φάγετε.—12. Δὲν ἔχομεν οὔτε βούτυρον, οὔτε

(*) **Μετάφρασον: she is neither hungry nor thirsty.**

τυρόν, ἀλλ' ἔχομεν μόσχειον καὶ προβάτειον (κρέας).—13. Θέλετε νὰ μοὶ δώσητε (give me) μίαν κύμβην σοκολάτας;—14. Εὐχαρίστως, ἀλλὰ δὲν ὑπάρχει γάλα.—15. Διψᾶτε, εἶμαι βέβαιος· λάβετε ἓν κυάθιον καφέ· ἰδοὺ καλὴ κρέμα.—16. Τί θέλετε διὰ πρόγευμα;—17. Δότε μοι δύο αὐγά, χοιρομήριον καὶ ἓν ποτήριον ἐρυθροῦ οἴνου.—18. Ἔχετε βούτυρον;—19. Ναί, κύριε, ἔχομεν κάλλιστον (πολὺ καλὸν) βούτυρον.—20. Δότε μοι (pass me) τὴν καφεδόχην, τὸ ἀφρόγαλα καὶ δύο τεμάχια ἄρτου.—21. Εὐχαριστῶ· δότε μοι ἐπίσης τὸ γαλακτοδοχεῖον καὶ τὴν τεϊοδόχην.—22. Σπεύσατε, πρέπει ν' ἀναχωρήσω. 23. Χρειάζομαι τὰ ὑποδήματά μου καὶ τὸν φαιὸν πῖλόν μου.—24. Χρειάζομαι ἐπίσης τὸν λευκὸν ἵππον μου καὶ τὸν σκύλον μου.—25. Εἶνε ἕτοιμα, κύριε. 26. Ὑπάρχουν τρία περόνια καὶ τέσσαρα κοχλιάρια ἐπὶ τῆς τραπέζης.—27. Πρέπει (ὀφείλω) νὰ ἐξέλθω, δότε μοι τὸ μαῦρον ἐριούχινον ἔνδυμά μου.—28. Ποῦ εἶνε τὸ μεταξωτὸν ἀλεξιβρόχιόν μου;—29. Ἰδού το ἐπὶ τοῦ ἀνακλίντρου. 30. Καλὴν ἑσπέραν, κύριε.

ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΚΛΙΣΙΣ ΤΩΝ ΡΗΜΑΤΩΝ to Be καὶ to Have (συνέχεια).

Imperative Προστακτική.

Be	μπή	ἔσο	have	ἔχε
Let him be	(λετ χίμ μπή)	ἔστω οὗτος	let him have	ἐχέτω
Let her »	(λετ χερ μπή)	ἔστω αὕτη	let her have	» αὕτη
Let us be	(λετ ας μπή)	ἂς ὦμεν	let us have	ἂς ἔχωμεν
Be	(μπή)	ἔστε	have	ἔχετε
Let them be	(λέτ δὲμ μπή)	ἔστωσαν	let them have	ἂς ἔχωσιν

Subjunctive Mood — Ὑποτακτικὴ Ἐνεστώς

That I may be (δὰτ άϊ μαΐ μπή)	νὰ εἶμαι	that I may have, νὰ ἔχω
That you may be (δὰτ γιοὺ μαΐ μπή)	—σαι	that you may have
That he may be (δὰτ χὴ μαΐ μπή)	—νε	that he may have
That we may be	νὰ εἴμεθα	that we may have
That you may be	νὰ εἶσθε	that you may have
That they may be	νὰ εἶνε	that they may have

Subjunctive Past.—Ὑποτακτικῆς παρῳχημένος

That I might be (δὰτ άϊ μάϊτ μπή)	νὰ ἤμην	that I might have νὰ εἶχον
That you might be (δὰτ γιοὺ μάϊτ μπή)		that you might have
That he might be (δὰτ χὴ μάϊτ μπή)		that he might have
That we might be	νὰ ἤμεθα	that we might have
That you might be	νὰ ἦσθε	that you might have
That they might be	νὰ ἦσαν	that they might have

Πλὴν τῶν ἁπλῶν τούτων χρόνων τοῦ ῥήματος ἔχομεν καὶ τοὺς συνθέτους, οἵτινες κλίνονται διὰ τοῦ to have ὡς βοηθητικοῦ. Εἶνε δὲ οὗτοι εἰς μὲν τὴν ὁριστικήν:

α) ὁ παρῳχημένος ἀόριστος (παρακείμενος) τοῦ μὲν ε ἶ ν α ι: I have been,

ὑπῆρξα, τοῦ δὲ ἔχειν: I have had, ἔσχον, κλινόμενος δηλ. διὰ τοῦ ἐνεστῶτος ὁριστικῆς τοῦ to have καὶ τῆς παθ. μετοχῆς ἑκατέρου ῥήματος.

β) ὁ ὑπερσυντελικὸς I had been, εἶχον ὑπάρξει καὶ I had had, εἶχον (σχεῖ) λάβει, κλινόμενος διὰ τοῦ παρατατικοῦ τοῦ βοηθητικοῦ ῥήματος καὶ τῆς παθ. μετοχῆς.

γ) ὁ προμέλλων, I shall have been, θὰ ἔχω ὑπάρξει, I shall have had, θὰ ἔχω (σχεῖ) λάβει (κλινόμενος δι' ἁπλοῦ μέλλοντος καὶ τῆς παθ. μετοχῆς).

Εἰς δὲ τὴν ὑποθετικὴν (Conditional), ὁ ἀόριστος: I should have been, θὰ εἶχον ὑπάρξει, I should have had, θὰ εἶχον λάβει: (σύνθετος ἐκ τοῦ ἐνεστῶτος τῆς ὑποθ. τοῦ ἔχειν καὶ τῆς παθ. μετοχῆς).

Εἰς δὲ τὴν ὑποτακτικὴν, ὁ ἀόριστος: that I may have been, νὰ ἔχω ὑπάρξει· that I may have had, νὰ ἔχω λάβει· καὶ ὑπερσυντελικὸς: that I might have been καὶ that I might have had, νὰ εἶχον ὑπάρξει ἢ λάβει.

Εἰς τὴν ἀπαρέμφατον τέλος ἔχομεν τὸν ἀόριστον: have been, ὑπάρξαι καὶ have had σχεῖν, καὶ εἰς τὴν μετοχὴν τὸν ἀόριστον having been, ὑπάρξας καὶ having had, σχών.

ΑΣΚΗΣΙΣ 19-20.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Coachman	κότσμαν	ἁμαξηλάτης
Sideboard	σάϊντμπορντ	κυλικεῖον (μπουφὲ)
Gardener	γκάρντνερ	κηπουρὸς
Corkscrew	κόρξκρου	ἐκπώμαστρον
Steward	στιούαρντ	ἐπιστάτης
Room	ρούμ	δωμάτιον
Silver-plate	σίλβερρ-πλαῖϊτ	ἀργυρᾶ σκεύη
Footman	φούτμαν	θαλαμηπόλος
Tray	τραῖϊ	δίσκος
Porter, door-keeper	πόρτερ, ντορκίπερ	θυρωρὸς
Bottle, decanter	μπότ'λ, ντικάν-τερ	φιάλη, ὑδροφιάλη
Nurse, nursery maid	νόρς, νόρσερι μαῖϊντ	τροφὸς
Needle	νήντλ	βελόνη
Groom	γκρούμ	ἱπποκόμος
Purse	πόρς	βαλάντιον
Husband	χόσμπαννντ	ὁ σύζυγος
Ring	ρίγγ	δακτύλιος
Wife	γουάϊφ	ἡ σύζυγος
Scissors	σίζαρς	ψαλὶς
Father-in-law	φάδερ ιν λὼ	πενθερὸς
Walking-stick, cane	γουόκιν στίκ, καῖϊν	ράβδος

Παρατηρήσεις.— Ἡ σχέσις τῆς κτήσεως ἐκφράζεται ἀγγλιστὶ κατὰ δύο τρόπους: α) ἢ συνδέεται τὸ προτασσόμενον ὄνομα τοῦ κτήματος πρὸς τὸ τοῦ κτήτορος διὰ τοῦ ἄρθρου of the (τοῦ τῆς), ὡς the hat of the sister, ὁ πῖλος τῆς ἀδελφῆς.—the bread of the baker, ὁ ἄρτος τοῦ ἀρτοποιοῦ.— β) ἢ προτάσσεται τὸ ὄνομα τοῦ κτήτορος κατὰ γενικὴν σαξωνικοῦ τύπου (sister's, καὶ ἐπιτάσσεται τὸ τοῦ κτήματος, ὡς the sister's hat ὁ τῆς ἀδελφῆς πῖλος. the baker's bread, ὁ τοῦ ἀρτοποιοῦ ἄρτος. Ὁ δεύτερος οὗτος τρόπος εἶνε προτιμότερος ἐν τῇ ἀγγλικῇ, ὡς ἀληθὴς ἀγγλοσαξωνικὴ σύνταξις, ἀλλ' ἐφαρμόζεται μόνον ὅταν ὁ κτήτωρ παριστᾷ ἔμψυχον ὂν ἢ πρόσωπον, ἐνῷ ἐὰν πρόκηται περὶ ἀψύχου κτήτορος, θὰ εἴπωμεν ὄχι πλέον the table's color, ἀλλὰ μόνον: the color of the table, τὸ χρῶμα τῆς τραπέζης.

ΑΣΚΗΣΙΣ 19.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἑλληνικήν.

1. The coachman's horse has neither oats nor hay.—2 The physician's sideboard is not large but it is very pretty.—3. Have you seen the gardener's corkscrew?—4. Yes, sir, it is in the steward's room.—5. The baker's silver-plate is on the miller's sideboard.—6. The steward's tray is not upstairs and the footman's knife is in the kitchen.—7. The porter's daughter is very hungry.—8. The door-keeper's son is gone (μετέβη) upstairs.—9. My father's bottle and my sister's decanter are not on the table.—10. Take the nursery-maid's umbrella and give it to the servant.—11. The tailor wants (χρειάζεται) needles.

ΑΣΚΗΣΙΣ 20.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἀγγλικήν.

1. Εἶδον τὸ βαλάντιον τοῦ ἱπποκόμου καὶ τὸ χρυσοῦν ὡρολόγιον τοῦ ἐπιστάτου.—2. Τὸ δακτυλίδιον τοῦ συζύγου μου ἦτο ἐπὶ τῆς τραπέζης· τίς τὸ ἔλαβε; 3. Ἡ σύζυγος τοῦ μυλωθροῦ ἔχει πολὺ μεγάλην χαλυβδίνην ψαλίδα.—4. Ὁ πενθερὸς τοῦ ἰατροῦ ἔχει μεγάλην ράβδον.—5. Αἱ βελόναι τῆς συζύγου μου εἶνε πολὺ καχαί.—6. Ἡ κόρη τοῦ κηπουροῦ ἔχει τὸν σκύλον τοῦ μυλωθροῦ. 7. Ὁ θαλαμηπόλος τοῦ ἀδελφοῦ μου εἶνε καλὸς ὑπηρέτης.—8. Τὸ ἄλευρον τοῦ μυλωθροῦ εἶνε λευκὸν καὶ καλόν.—9. Ἡ σύζυγος τοῦ θυρωροῦ εἶνε κάτω· εἶνε ἄρρωστος.—10. Ὁ ἱπποκόμος τοῦ ἰατροῦ νυστάζει καὶ κρυόνει. Πρέπει νὰ πάρῃ ἓν ποτήριον οἴνου.—11. Πηγαίνετε εἰς ἐκεῖνο τὸ μικρὸν δωμάτιον, ἀνοίξατε τὸ παράθυρον καὶ καθήσατε ἐπὶ μιᾶς καθέδρας.—12. Ὑπάρχει ἓν εὔμορφον βιβλίον ἐπὶ τῆς τραπέζης τοῦ ἀδελφοῦ μου· λάβετέ το.

ΑΡΙΘΜΗΤΙΚΑ—NUMBERS

'Απόλυτα (Cardinal numbers)		Τακτικὰ (Ordinal numbers)	
ἀγγλ.	προφορὰ	ἀγγλ.	προφορὰ
O Nought	νὼτ		
1 One	ουὰν	First	φέρστ
2 Two	τοὺ	Second	σέκοννт
3 Three	θρὴ	Third	θέρντ
4 Four	φὸρ	Fourth	φόρθ
5 Five	φάϊβ	Fifth	φίφθ
6 Six	σὶξ	Sixth	σὶξθ
7 Seven	σέβ'ν	Seventh	σέβενθ
8 Eight	ἔϊτ	Eighth	ἔϊθ
9 Nine	νάϊν	Ninth	νάϊνθ
10 Ten	τὲν	Tenth	τένθ
11 Eleven	ελέβν	Eleventh	ελέβενθ
12 Twelve	τουέλβ	Twelfth	τουέλφθ
13 Thirteen	θέρτιν	Thirteenth	θέρτηνθ
14 Fourteen	φόρτιν	Fourteenth	φόρτηνθ
15 Fifteen	φίφτιν	Fifteenth	φίφτηνθ

16	Sixteen	σίξτιν	Sixteenth	σίξτινθ
17	Seventeen	σέβεν-τιν	Seventeenth	σέβεντινθ
18	Eighteen	έϊτιν	Eighteenth	έϊτινθ
19	Nineteen	νάϊν-τιν	Nineteenth	νάϊντινθ
20	Twenty	τουέν-τι	Twentieth	τουέν-τιθ
21	Twenty-one	τουέν-τι-ουάν	Twenty-first	τουέν-τι-φέρστ
30	Thirty	θέρτι	Thirtieth	θέρτιθ
31	Thirty-one	θέρτι-ουάν	Thirty-first	θέρτι-φέρστ
40	Forty	φόρτι	Fortieth	φόρτιθ
41	Forty-one	φόρτι-ουάν	Forty-first	φόρτι-φέρστ
50	Fifty	φίφτι	Fiftieth	φίφτιθ
60	Sixty	σίξτι	Sixtieth	σίξτιθ
70	Seventy	σέβεν-τι	Seventieth	σέβεν-τιθ
80	Eighty	έϊτι	Eightieth	έϊτιθ
90	Ninety	νάϊν-τι	Ninetieth	νάϊν-τιθ
100	A hundred	έ χόννтρεντ	hundredth	χόννтρεντθ
101	A hundred and one	έ χόννтρεντ έντ ουάν	hundredth and first	χόννтρεντθ έντ φέρστ
500	Five hundred	φάϊβ χόννтρεντ	five hundredth	φάϊβ χόννтρεντθ
1000	A thousand	αι θάουζαννт	thousandth	θάουζαννтθ
1001	A thousand and one	αι θάουζαννт εντ ουάν	thousand and first	θάουζαννт-εντ φέρστ
1600	A thousand six hundred	αὶ θάουζαννт σὶξ χόννтρεντ	thousand six hundredth	θάουζαννт σὶξ χόννтρεντθ
4000	Four thousand	φὸρ θάουζαννт	four thousandth	φὸρ θάουζαντθ
1000000	A million	αὶ μίλιον	millionth	μίλιονθ

Συνιστῶμεν θερμῶς εἰς τοὺς ἀναγνώστας ἡμῶν νὰ ἐκμάθωσι καλῶς, ὀλίγον κατ' ὀλίγον, τοὺς ἀγγλικοὺς ἀριθμούς. νὰ μετρῶσι συχνάκις ἀγγλιστί, νὰ μεταφράζωσι νοερῶς ἀγγλιστὶ ὅσους ἀριθμοὺς βλέπουσι καθ' ὁδὸν ἢ ἐπὶ βιβλίων κλπ. Ὅσῳ περισσότερον ἐπαναλαμβάνει τις ὅ,τι θέλει νὰ μάθῃ, τόσῳ κάλλιον τὸ ἐγχαράττει εἰς τὴν μνήμην του.

ΑΣΚΗΣΙΣ 21-22.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Dear	ντίαρ	ἀγαπητός, ἀκριβὸς
Cheap	τσὶπ	εὔθηνὸς
Always	ὤλγουεζ	πάντοτε
Never	νέβερ	οὐδέποτε
To break, broken	τοὺ μπρέκ, μπρόκεν	θραύειν, (θραύσει)
To bring, brought	τοὺ μπρίγγ, μπρὼτ	φέρειν, (φέρει)
Beautiful	μπιούτιφουλ	ὡραῖος
Handsome, fine	χάνσομ, φάϊν	ὡραῖος
Empty	έμτι	κενὸς
Full	φοὺλ	πλήρης
Lazy, idle	λαίϊζυ, άϊντλ	ὀκνηρός, ἀργὸς
To lose, lost	τοὺ λούζ, λὸστ	χάνειν, (χάσει)
To look (at)	τοὺ λοὺκ ἀτ	παρατηρεῖν
To look for	τοὺ λοὺκ φὸρ	ζητεῖν
Boy	μπόϋ	παῖς, ἀγόρι
To clean; Clean	τοὺ κλήν, κλὴν	καθαρίζειν, καθαρὸς
Dirty	ντέρτι	ρυπαρὸς

Late; to be late	λαῖτ, τοῦ μπῆ λαῖτ	ἀργά, ἀργοπορεῖν
Early	ἔρλι	ἐνωρίς
Old(*)	όλντ	παλαιός, γηραιὸς
Older than	όλντερ δὰν	παλαιότερος ἢ
Elder	ἔλντερ	πρεσβύτερος
Oldest, eldest	όλντεστ, ἔλντεστ	παλαίτατος, πρεσβύτατος (πρωτότοκος)
Young, younger	γιόγγ, γιόνγκερ	νέος (ἡλικ.), νεώτερος
youngest	γιόνγκεστ	νεώτατος (ὑστερότοκος)
New	νιοὺ	νέος (ἐπὶ τάξεως), καινουργής
Doing, cleaning	ντοὔϊν, κλήνιν	πράττων, καθαρίζων
You ought	γιοὺ όουτ	ὠφείλατε (ἔπρεπε)
Their	δέαρ	ἰδικός των, -οί των

ΑΣΚΗΣΙΣ 21.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἀγγλικήν.

1. Ὁ οἶνος εἶνε ἀκριβὸς καὶ ὁ ἄρτος εἶνε εὐθηνός (1).—2. Τὸ ἅλας εἶνε πάντοτε εὔωνον καὶ τὸ πέπερι δὲν εἶνε ποτὲ ἀκριβόν.(2)—3. Ὁ σκύλος τοῦ ἰατροῦ εἶνε πάντοτε ἐδῶ.—4. Ὁ υἱὸς τοῦ κηπουροῦ ἔθραυσε τὸ ἀργυροῦν μου ὡρολόγιον.—5. Φέρετέ μοι τὸ πρόγευμά μου· πεινῶ πολύ.—6. Σπεύσατε· πρέπει ν' ἀναχωρήσω μὲ τὸν ἀδελφὸν τοῦ μυλωθροῦ.—7. Ἔχομεν δύο ὡραίους ἵππους καὶ τρεῖς ὡραίους κύνας.—8. Ἡ φιάλη αὕτη εἶνε κενὴ καὶ ἐκείνη ἡ ὑδροδόχη εἶνε πλήρης.—9. Ὁ θαλαμηπόλος τοῦ ἀδελφοῦ μου εἶνε λίαν ὀκνηρός. 10. Ἡ ἀδελφή του εἶνε πάντοτε ἀργὴ ὡσαύτως.—11. Παρατηρήσατε τὸν μικρόν μου κύνα, εἶνε ἐν τῇ αἰθούσῃ.—12. Τὸ μικρὸν παιδίον τοῦ κρεωπώλου νυστάζει καὶ εἶνε κουρασμένον.—13. Τὰ ὑποδήματά μου δὲν εἶνε καθαρά. 14. Θέλετε νὰ καθαρίσητε τοῦτο τὸ κυλικεῖον; εἶνε πολὺ ρυπαρόν.—15. Ἔλθετε ἐνωρίς, εἶμαι πάντοτε ἐδῶ.—16. Εἶνε (it is) ἀργὰ καὶ τὸ δεῖπνον δὲν εἶνε ἀκόμη ἕτοιμον.—17. Ἡ μήτηρ τοῦ ράπτου εἶνε πολὺ γραῖα καὶ ὁ πατήρ της (her) εἶνε γηραιότερος τοῦ θυρωροῦ μας.—18. Ὁ πρωτότοκος υἱός μας δὲν εἶνε ποτὲ ὀκνηρός.—19. Εἶσθε νέος, κύριε, ἀλλ' ὁ ἀδελφός μου εἶνε νεώτερος ὑμῶν (than you).—20. Ἡ ὑστερότοκος ἀδελφὴ τοῦ ἐπιστάτου εἶνε ἀξιαγάπητος καὶ ὡραία.—21. Ἔχω ἕνα καινουργῆ πῖλον καὶ ἓν παλαιὸν ἔνδυμα.—22. Ὁ νέος (new) κηπουρός μας ἔχασε τὴν πρωτότοκόν του κόρην. 23. Αἱ καινουργεῖς σας εὐμαρίδες εἶνε κίτριναι, δὲν εἶνε ὡραῖαι.—24. Φέρετέ μοι νέον τυρὸν καὶ παλαιὸν οἶνον.—25. Τὸ βούτυρόν σας εἶνε καλόν, ἀλλὰ τὸ

(*) Τὸ συγκριτικὸν τοῦ old εἶνε older καὶ elder, τὸ δὲ ὑπερθετικὸν oldest καὶ eldest. Καὶ τὰ μὲν older καὶ oldest ἐμφαίνουσιν ἐν γένει πράγματα, τὰ δὲ elder καὶ eldest τίθενται ἐπὶ προσώπων καὶ σημαίνουσι τὴν ἡλικίαν: πρεσβύτερος-τατος. Τὸ eldest ἐπὶ υἱοῦ σημαίνει τὸν πρωτότοκον. Τὸ συγκριτικὸν συνδέεται μὲ τὸν β'. ὅρον συγκρίσεως διὰ τοῦ μορίου than (δάν).

1) Ὅταν ὁμιλῇ τις ὑπὸ γενικὴν ἔννοιαν, τὸ ἄρθρον παραλείπεται πρὸ τοῦ ὀνόματος, ἐνῷ τοὐναντίον θέλοντες νὰ εἰδικεύσωμεν τὸν λόγον, θέτομεν τὸ ἄρθρον, Π.χ. Wine is dear, σημαίνει ὅτι τὸ ποτὸν τὸ καλούμενον οἶνος εἶνε ἀκριβόν, ὁ οἶνος ἐν γένει . The wine is dear, ἀναφέρεται εἰς ἰδιαίτερον εἶδος οἴνου, τὸν οἶνον τὸν ὁποῖον ἔχομεν ἢ τὸν ὁποῖον ὑποδηλοῦμεν.

2.) Ὅταν ὑπάρχῃ ἀρνητικὴ λέξις ἄλλη εἰς τὴν πρότασιν, τὸ ρῆμα δὲν λαμβάνει τὸ ἀρνητικὸν not ἢ no.

χοιρομήριόν σας εἶνε πάρα πολὺ παλαιόν.—26. Παρατηρήσατε ἐκείνην τὴν καινουργῆ τράπεζαν· εἶνε πολὺ ὡραία.—27. Ὁ κηπουρός σας ἠργοπόρησε (is late) σήμερον τὸ πρωΐ (this morning).—28. Ναί, ὁ κηπουρὸς καὶ τὸ παιδίον του ἀργοποροῦν (εἶνε ἀργὰ) πάντοτε.

ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΟΛΙΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ ΕΝ ΠΡΩΤΟΙΣ

Ὁ κύριος μοχλὸς πάσης γλώσσης, τὸ ρῆμα, εἶνε παροιμιωδῶς ἁπλοῦν καὶ εὐμάθητον ἐν τῇ ἀγγλικῇ. Οὔτε τὰς φοβερὰς ἐκείνας διακρίσεις τῶν συζυγιῶν, οὔτε τὰς ἀπείρους ποικιλίας τῶν καταλήξεων ἑκάστου χρόνου ἔχομεν ἐνταῦθα. Ἀπόδειξις ἡ εὐκολία, μεθ' ἧς ἐμάθομεν τὰ βοηθητικὰ to have καὶ to be, ἅπερ σημειώσατε ὅτι δὲν εἶνε ὁμαλά, ἀλλ' ἀνωμαλότατα ρήματα. Φαντάσθητε τώρα πόσον ἁπλᾶ θὰ εἶνε τὰ ὁμαλά.

Ὁμαλὸν λέγεται ἓν ρῆμα εἰς τὴν ἀγγλικὴν, ὅταν ἡ παθητικὴ ἢ παρῳχημένη μετοχή (1) του λήγῃ εἰς ed. Πᾶν ὁμαλὸν ρῆμα λῆγον ἐν τῇ ἀπαρεμφάτῳ εἰς e ἄφωνον, (π.χ. to love, ἀγαπᾶν), δύο μόνον ἰδιαιτέρας καταλήξεις ἔχει εἰς τὸν ἐνεστῶτα τῆς ὁριστικῆς, τὴν κατάληξιν st εἰς τὸ 2ον ἑνικὸν πρόσωπον (ὅπερ ὡς εἴπομεν εἶνε ἄχρηστον εἰς τὴν συνήθη γλῶσσαν) καὶ τὴν κατάληξιν s εἰς τὸ 3ον ἑνικόν· τὰ λοιπὰ τέσσαρα πρόσωπα μένουσιν ἀμετάβλητα, ὅπως δηλ. εἶνε καὶ ἡ ἀπαρέμφατος. Ὥστε τοῦ ρήματος to love (πρόφ. τοὺ λὸβ) ὁ ἐνεστὼς κλίνεται I love, thou lovest, he loves, we love, you love, they love.

Παρατατικὸς καὶ ἀόριστος εἶνε ὁ αὐτὸς χρόνος, κυρίως ὅμως τὸν παρατατικὸν ἐκφράζουσι περιφραστικῶς οἱ Ἄγγλοι, λέγοντες ἤμην ἀγαπῶν (ἀντὶ ἠγάπων) I was loving· ἢ ἐσυνείθιζον ν' ἀγαπῶ, I used to love (προφ. ἄϊ γιούζντ τοὺ λόβ).

Ἔτι ἁπλούστερος εἶνε ὁ ἀόριστος, διότι εἶνε ἁπλούστατα ἡ παθ. μετοχὴ loved μὲ τὰς προσωπικὰς ἀντωνυμίας ἔμπροσθεν· ἡ μόνη διαφορὰ εἶνε ἡ προσθήκη st εἰς τὸ β' ἑνικὸν πρόσωπον, ὅπερ, ἐπαναλαμβάνομεν, μόνον εἰς τὴν ποίησιν καὶ τὸ βιβλικὸν ὕφος ἀπαντᾷ. I loved, thou lovedst, he loved, we loved, you loved, they loved.

Ὁ μέλλων καὶ ἡ ὑποθετικὴ σχηματίζονται ἐκ τῆς ἀπαρεμφάτου (ἄνευ τοῦ to) πρὸ τῆς ὁποίας τίθεται τὸ shall καὶ will, —should καὶ would. Θέλομεν ἴδει ἀλλαχοῦ ποία ἡ διαφορὰ μεταξὺ τῶν δύω τούτων ἡμιβοηθητικῶν.

Ἡ ὑποτακτικὴ πάλιν εἶνε ἀπαρέμφατος (love) καὶ πρὸ αὐτῆς αἱ περιφράσεις that I may (ἐνεστὼς) καὶ that I might (παρατατικός).

Ὅλοι δὲ οἱ σύνθετοι χρόνοι κλίνονται μὲ τὸ βοηθητικὸν ρῆμα to have ἢ to be καὶ τὴν παθ. μετοχ. loved.

1.) Ἡ παθητικὴ αὕτη μετοχὴ εἶνε σπουδαιότατον συστατικὸν τῶν ρημάτων εἰς ὅλας τὰς εὐρωπαϊκὰς γλώσσας, διότι δι' αὐτοῦ μόνου καὶ τῶν βοηθητικῶν ρημάτων σχηματίζονται ὅλοι οἱ σύνθετοι χρόνοι τῶν διαφόρων ρηματικῶν ἐγκλίσεων.

ΚΛΙΣΙΣ ΟΜΑΛΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ

Πρότυπον καθ' ὃ κλίνονται πάντα τὰ ὁμαλὰ ρήματα
Ἡ προφορὰ σημειοῦται εἰς τὸ τέλος τοῦ ρήματος

Ἀπαρέμφ.	ἐνεστὼς	To love (προφ. λόβ)	ἀγαπᾷν
»	ἀόριστος	To have loved	ἀγαπῆσαι
Μετοχὴ	ἐνεστὼς	Loving	ἀγαπῶν
»	ἀόριστος	Having loved	ἀγαπήσας
»	παθητικὴ	Loved	(ἠγαπημένος)

ΟΡΙΣΤΙΚΗ ΕΝΕΣΤΩΣ

I love	ἀγαπῶ	We love	αγαπῶμεν
You love (*)	—ᾷς	You love	—ᾶτε
He loves	—ᾷ	They love	—ῶσι

ΠΑΡΑΤΑΤΙΚΟΣ

I was loving ἢ I used to love	ἠγάπων	We were loving ἢ we used to love	ἠγαπῶμεν
You was loving ἢ You used to love	ἠγάπας	You were loving ἢ you used to love	ἠγαπᾶτε
He was loving ἢ he used to love	ἠγάπα	They were loving ἢ they used to love	ἠγάπων

ΑΟΡΙΣΤΟΣ

I loved	ἠγάπησα	We loved	ἠγαπήσαμεν
You loved	—σας	You loved	—σατε
He loved	—σε	They loved	—σαν

ΑΟΡΙΣΤΟΣ ΣΥΝΘΕΤΟΣ (Παρῳχημένος ἀόριστος)

I have loved	ἠγάπησα (ἔχω ἀγ.)	We have loved	ἠγαπήσαμεν
You have loved	—σας	You have loved	—σατε
He has loved	—σε	They have loved	—σαν

ΥΠΕΡΣΥΝΤΕΛΙΚΟΣ

I had loved	εἶχον ἀγαπήσει	We had loved	εἴχομεν ἀγαπήσει
You had loved	εἶχες —	You had loved	εἴχετε —
He had loved	εἶχεν —	They had loved	εἶχον —

ΜΕΛΛΩΝ

I shall love	θ' ἀγαπήσω	We shall love	θ' ἀγαπήσωμεν
You will love	—σῃς	You will love	—σητε
He will love	—σῃ	They will love	—σωσι

(*) Ἐν τῇ κλίσει τῶν ρημάτων εἰς τὸ δεύτερον ἑνικὸν πρόσωπον ἀντὶ τῆς ἀντωνυμίας thou θὰ μεταχειριζώμεθα πάντοτε τὴν τοῦ δευτέρου πληθυντικοῦ you, ἥτις καὶ εἶνε ἐν χρήσει καὶ διὰ τὸ δεύτερον ἑνικὸν πρόσωπον.

ΜΕΛΛΩΝ ΣΥΝΘΕΤΟΣ (Προμέλλων)

I shall have loved	θὰ ἔχω ἀγαπήσει	We shall have loved	θὰ ἔχωμεν
You will have loved	θὰ ἔχῃς ἀγαπήσει	You will have loved	ἀγαπήσει
He will have loved	θὰ ἔχῃ ἀγαπήσει	They will have loved	κλπ.

ΥΠΟΘΕΤΙΚΗ

I should love	θὰ ἠγάπων	We should love	θὰ ἠγαπῶμεν
You would love		You would love	
He would love		They would love	

ΥΠΟΘΕΤΙΚΗΣ ΑΟΡΙΣΤΟΣ

(θὰ εἶχον ἀγαπήσει)

I should have loved	We should have loved
You would have loved	You would have loved
He would have loved	They would have loved

ΥΠΟΤΑΚΤΙΚΗ ΕΝΕΣΤΩΣ

(Ν' ἀγαπῶ ἢ ν' ἀγαπήσω)

That I may love	That we may love
That you may love	That you may love
That he may love	That they may love

ΥΠΟΤΑΚΤΙΚΗ ΠΑΡΑΤΑΤΙΚΟΣ

(Νὰ ἠγάπων)

That I might love	That we might love
That you might love	That you might love
That he might love	That they might love

ΣΥΝΘΕΤΟΙ ΧΡΟΝΟΙ ΥΠΟΤΑΚΤΙΚΗΣ

That I may have loved	νὰ ἔχω ἀγαπήσει κλπ.
That I might have loved	νὰ εἶχον ἀγαπήσει κλπ.

ΠΡΟΣΤΑΚΤΙΚΗ

. . . .	1 Let us love ἂς ἀγαπῶμεν ἢ ἀγαπήσωμεν
2. Love ἀγάπα ἢ ἀγάπησον	2 Love ἀγαπᾶτε ἢ ἀγαπήσατε
3 Let him (ἢ let her) love ἂς ἀγαπᾷ ἢ ἂς ἀγαπήσῃ	3 Let them love, ἂς ἀγαπῶσιν ἢ ἂς ἀγαπήσωσι.

ΑΣΚΗΣΙΣ 22.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἑλληνικήν.

1. I love you always, my dear brother.—2. Here is your small book; take it, if you please, and put it on there.—3. With great pleasure, but

I shall go out with my brother's little boy.—4. Where will you go? You are very late this morning.—5. I do not know, but I shall see. 6. In what room is my footman's sister?—7. I have not seen her, but I am sure (that) (*) she is gone upstairs, to the servant's bedroom. 8. Go and look for her (πηγαίνετε νὰ τὴν ζητήσητε); take her dress and bring me it.—9. I am very tired, I want a chair; I must eat some bread and a piece of cheese.—10. This cheese is very old; will you have it?—11. No, thank you, I shall eat some mutton only with my bread.—12. You will do very well.—13. Make haste, I am late and I shall start this morning.—14. Have you lost your gray cloth hat.?—15. Yes, sir, I have lost it.—16. You are wrong; you had never neither hat nor coat.—17. My father loves always his eldest son more than (πλέον ἤ) his youngest daughter.—18. Our physician's little boy is gone to the drawing-room, I am sure.—19. Sit down on that pretty sofa and take a small cup of coffee with milk.—20. Come early.—21. Will you clean your leather shoes?—22. They are very clean; my silk coat is only dirty.—23. Have you never seen a beautiful woman?—24. Yes, my dear, I have seen our gardener's very beautiful wife; she is the footman's sister.—25. Will you come with me? I shall go out early; are you ready?—26. I am not yet ready; I must put on (φορέσω) my hat and my shoes.—27. Here they are.—28. Why are you afraid?—29. I do not know.—30. Dinner is not yet ready and we are very hungry; we have eaten neither bread nor cheese this morning.—31. Here is a table for your breakfast; put on this silver -plate, twelve iron forks and five steel knives.—32. Where are they? they are in the steward's new sideboard.—33. It is very late; sit down and eat.

ΑΣΚΗΣΙΣ 23—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Postman	πόστμαν	διανομεὺς (ταχυδρομείου)
To ring the bell	τοὺ ρίγγ δὶ μπὲλ	σημαίνειν (τὸν κώδωνα)
Ring the bell	ρὶγγ δὶ μπὲλ	σημάνατε
Has just brought	χὰζ τζόστ μπρὼτ	πρὸ ὀλίγου (μόλις) ἔφερε
(To) him, (to) her	τοὺ χὶμ-χὲρ (χ ἡμίφ.)	αὐτῷ (τῷ), αὐτῇ (τῇ)
A letter	αἱ λέττερ	ἐπιστολή, γράμμα
Money	μόνεϋ	χρήματα
Newspaper, journal	νιουσπαί'περ, τζόρναλ	ἐφημερὶς
This morning	δὶς μόρνιν (ν ἔρρινον)	σήμερον τὸ πρωΐ
This evening	δὶς ἤβνιν	ἀπόψε
Afternoon	αφτερνοὺν	τὸ ἀπόγευμα (μ. μ.)
Last week	λὰστ γουΐκ	τὴν παρελθ. ἑβδομάδα
Next month	νὲξτ μὸνθ	τὸν προσεχῆ μῆνα
Next week	νὲξτ γουΐκ	τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα
To prefer, I prefer	τοὺ πριφὲρ, άϊ πριφὲρ	προτιμᾷν, προτιμῶ
Now, by and by	νάου, μπάϊ έννт μπάϊ	τώρα, εὐθὺς
Because	μπικὼζ	διότι

(*) Ὁ σύνδεσμος that: ὅτι, συνήθως παραλείπεται, οὕτως, ὥστε οἱ Ἄγγλοι λέγουσιν: εἶμαι βέβαιος σεῖς εἶσθε, I am sure you are ἀντὶ εἶμαι βέβαιος ὅ τ ι σεῖς εἶσθε: I am sure that you are.

Indeed! really	ιντήντ, ρίαλι	ἀληθῶς! πραγματικῶς!
How much?	χάου μότς	πόσος,—η, πόσον;
How many?	χάου μαίνυ	πόσοι,—αι, πόσα;
Is it?	ἰζ ιτ	εἶνε;
Nothing, not anything	νόθιν, νὸτ ένιθιν	οὐδέν, τίποτε
All	ὢλλ	πᾶς, πᾶσα, πάντες
Not at all	νὸτ ἀτ ὢλλ	διόλου, οὐδαμῶς
Enough	ενὸφ	ἀρκετά
Quite	κουάϊτ	ἐντελῶς

ΑΣΚΗΣΙΣ 23.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἑλληνικήν.

1. The postman has just brought three letters; one for my brother and two for my youngest sister.—2. Where is the postman? I must give him this letter.—3. Has he brought the newspaper? —4. Yes, sir, he has brought the newspaper and three letters.—5. Ring the bell; I want to go out early this morning.—6. The gardener must come this evening.—7. Was the steward in his room this afternoon? 8. Our groom was very ill last week.—9. Come next week, my boy, you will have some money.—10. Are you not hungry? Will you take some bread, some mutton and a glass of beer?—11. Not now; I am neither hungry nor thirsty, but I am very tired.—12. I prefer a small glass of white wine —13. Bring me my new coat and my cane by and by; I must go out.—14. Why is not the dinner ready?—15. Because the servant is ill this morning —16. Indeed! Has the physician seen her?—17. Not yet; the doctor will come in the afternoon.—18. How much bread and how many bottles of wine have you?—19. We have no bread (or not any bread), but we have five bottles of wine and three bottles of beer.—20. Is it good wine?—21. Very good, indeed.—22. There is nothing on the table; are you not hungry? 23. Not at all; I have dined (or I dined) with my father.—24. How is he this morning?—25. He is quite well, thank you.—26. There is not enough hay for the horse; you must bring some hay and oats next week.

ΕΛΛΗΝΙΚΑΙ ΛΕΞΕΙΣ ΕΙΣΗΓΜΕΝΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗΝ

(Συνέχεια ἴδε μάθημα Γ'.)

Agonist (ά-γκονιστ)
Agonothetic (α-γκονοθέτικ)
Agony (ά-γκονι)
Aitiology (ετιόλοτζι)
Alectromancy
Alexipharmic (αλεξιφάρμικ)
Alexiteric (αλεξιτέρικ)
Allegoric (αλιγκόρικ)
Allegory (άλλι-γκορι)
Aloes (αλὼζ)
Anachronism (ανάκρονισμ)
Anagogy (ανάγκοτζυ)
Anagram (άναγκραμ)
—matism,—st
Analects (άναλεκτ'ς)
Analeptic (αναλέπτικ)
Analogous (ανάλογκος)
Analogy (ανάλοτζυ)
Analysis (ανάλυσις)
—lytic, —lyser, -lyse, ρῆμα

Alogy (ἄλοτζυ)
Alphabet (ἄλφαμπετ)
—betic
Amalgama (αμάλγκαμα)
Amaranth (ἄμαραν-τ)
Amaurosis (αμωρόζις)
Amazon (ἄμαζον)
Amblyopy (αμπλάϊοπι)
Ambrosia (αμμπρόζια)
Amethyst (αμεθιστ)
Amianthus (αμιάνθος)
Amphibious (αμφίμπιος)
Amphibology (αμφιμπόλοτζι)
Amphitheatre (αμφιθίατερ)
Amyghdalate (αμίγκνταλετ)
—line
Anabaptism (αναμπάπτισμ)
—tist,—tize
Anacardium (ανακάρντιομ)
Anachorite (ανάκοραϊτ)
Anamorphosis
Anaphora (ρητ.)
Anarch (ἄναρκ) ἀναρχικὸς
—chic, -ist, -ism
Anarchy (ἄναρκι)
Anastomosis (ἀνατ.)
Anastrophe (γραμ.)
Anathema (ανάθιμα) ἐκκλ.
—matize, —matical
Anatocism
Anatomy, -mist, -ical
Ancylosis (ανσίλοσις)
Androginous (ανντρότζινος)
Androgyne (ἄνντροτζιν)
Anecdote (ἄνεκντοτ)
—tical
Anemometer (ανεμόμιτερ)
Anemone(ny) (ανέμονι)
Anemoscope (ανέμοσκοπ)
Aneurissm (ἄνιουρισμ)

ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 24.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Somebody, some one	σόμποντι, σὸμ ουὰν	κάποιος, τις (προσ.)
Something, anything	σόμθιν, αίνιθιν	κάτι, τίποτε (πραγ.)
Nobody, no one	νόμποντι, νὸ ουὰν	οὐδεὶς—οὐδεμία
To come in; come in	τοὺ κὸμ ἴν, κόμ ἴν	ἐμβαίνειν, εἰσέλθετε
I beg your pardon	ἄϊ μπέγκ γιοὺρ πάρντον	σᾶς ζητῶ συγγνώμην
Excuse me	εξκιοὺζ μὶ	συγγνώμην
To-day	τουντέϊ	σήμερον
Yesterday	γιέστερντεϊ	χθὲς
To-morrow	τοὺ μόρρω	αὔριον
Often	ὄφεν	συχνάκις, πολλάκις
Seldom, rarely	σέλντομ, ράρελυ	σπανίως
It is cold, warm	ἵτ ἴζ κόλντ, γουὸμ	εἶνε κρύο, ζέστη
It is dark, it is light	ἵτ ἴζ ντάρκ, ἵτ ἴζ λάϊτ	εἶνε σκοτεινά φέγγει
The sun	δὶ σὸν	ὁ ἥλιος
The moon	δὶ μοὺν	ἡ σελήνη
To speak; to talk	τοὺ σπήκ, τοὺ τώκ	ὁμιλεῖν, συνδιαλέγεσθαι
Before	μπηφὸρ	πρὸ, πρὶν
After	ἄφτερ	μετὰ
To shine, it shines	τοὺ σάϊν, ιτ σάϊνς	λάμπειν, λάμπει
At once, immediately or directly	ατ ουάνς, ιμμίντιατλυ ντιρέκτλυ	εὐθύς, ἀμέσως

Παρατηρήσεις.— Τὸ some εἶνε ἐπίθετον ἢ ἀντωνυμία ἀόριστος σημαίνουσα: κάποιον, κάτι, ὀλίγον, μερικά, κ.τ.τ. καὶ ἀντιστοιχοῦσα πρὸς τὸ μεριστικὸν ἄρθρον τῆς γαλλικῆς, τιθεμένη δὲ ὅπου ἡμεῖς δὲν μεταχειριζόμεθα ἄρθρον: I have some coffee, ἔχω καφέν.

Σημειωτέον ὅμως ὅτι τὸ some τίθεται, ὅταν ἡ πρότασις εἶνε καταφατικὴ καὶ ὅταν πρόκηται περὶ μικρῶν ὁπωσδήποτε ποσῶν π. χ. I offered you some cakes (αϊ όφφερντ γιοὺ σὸμ καΐϊξ) σᾶς προσέφερα (μερικὰ) πλακούντια.

Ἐπὶ τῶν αὐτῶν περιπτώσεων, ἀλλ' ὅταν ἡ πρότασις εἶνε ἐρωτηματική, ἀρνητικὴ ἢ ἐκφράζῃ ἀμφιβολίαν, μεταχειριζόμεθα ἀντὶ τοῦ some τὸ any (πρόφ. ἐνυ), π. χ. Have you any tea? ἔχετε τέϊον;—I have not anything, δὲν ἔχω τίποτε.

Συντίθενται ἀμφότεραι αὗται αἱ ἀντωνυμίαι μετὰ τῶν λέξεων body (σῶμα), καὶ one (εἷς) καὶ thing (πρᾶγμα) καὶ σημαίνουν τότε τὰ μὲν somebody καὶ some one κάποιος, τὶς (ἐπὶ προσώπων) θετικῶς καὶ καταφατικῶς· τὰ δὲ anybody καὶ any one, κἄποιος, οἱοσδήποτε, ἀορίστως καὶ ἀμφιβόλως ἢ ἐπὶ ἀρνητικῶν προτάσεων. Τὰ δὲ something καὶ anything (ἐπὶ πραγμάτων) μὲ τὴν αὐτὴν διάκρισιν σημασίας ἐξηγοῦνται: κἄτι, τίποτε.— Σημειωτέον ὅτι τὸ anything ἐν ἀρνητ. προτάσει (not anything) δύναται ν' ἀντικατασταθῇ ὑπὸ τοῦ nothing (πρόφ. νόθιγγ) οὐδέν, τίποτε.

Ἐπὶ ἐρωτήσεως δυνάμεθα νὰ μεταχειρισθῶμεν καὶ some ἀντὶ any, ὅταν περιμένωμεν ἢ τοὐλάχιστον πρέπῃ νὰ προσδοκῶμεν καταφατικὴν ἀπάντησιν, ὡς λ. χ. ὅταν προσφέρωμέν τι, οἷον: Will you have some sugar? θέλετε ζάκχαριν;

Τέλος, οὔτε some οὔτε any θέτομεν ὅπου πρόκειται περὶ μεγάλων ποσῶν, οἷον: there are glasses in that shop, ὑπάρχουν ποτήρια εἰς ἐκεῖνο τὸ κατάστημα·—ἢ ὅταν δὲν ἐφιστᾶται ἡ προσοχὴ ἐπὶ τῆς ποσότητος, οἷον do you take sugar? παίρνετε ζάκχαριν;

ΑΣΚΗΣΙΣ 24.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἀγγλικήν.

1. Κάποιος σημαίνει τὸν κώδωνα· ἀνοίξατε τὴν θύραν.—2. Εἶνε ὁ ράπτης ὅστις φέρει (who is bringing) τὸ καινουργές σας ἔνδυμα.—3. Δὲν βλέπω κανένα εἰς αὐτὸ τὸ δωμάτιον.—4. Ἔχετε κάτι διὰ τὴν ὑπηρέτριαν· πηγαίνετε εἰς τὸ μαγειρεῖον.—5. Εἰσέλθετε κύριε, πῶς ἔχετε; Καθήσατε, εἶσθε κουρασμένος, εἶμαι βέβαιος.—6. Σᾶς ζητῶ συγγνώμην, δὲν εἶμαι διόλου κουρασμένος. 7. Συγγνώμην, εἶσθε κουρασμένος· λάβετε αὐτὸ τὸ κάθισμα καὶ καθήσατε. 8. Ὁ πρωτότοκος υἱός μου κρυόνει σήμερον καὶ χθὲς ἐκαύσωνε.—9. Συγγνώμην, κύριε, χθὲς ἐκαύσωνε ἀλλὰ σήμερον κρυόνει.—10. Ὁ κηπουρὸς τοῦ ἰατροῦ εἶνε πολλάκις ἀργός.—11. Σπανίως ἔρχεται (he seldom comes) ἐνωρίς· πάντοτε ἀργοπορεῖ.—12. Κάμνει (εἶνε) κρύο σήμερον τὸ πρωῒ (τοῦτο τὸ πρωΐ). 13. Ἦτο ζέστη χθὲς τὸ ἀπόγευμα.—14. Εἶνε πολὺ σκοτεινὰ εἰς αὐτὸ τὸ δωμάτιον· πρέπει ν' ἀνοίξω αὐτὸ τὸ παράθυρον.—15. Τώρα φέγγει.—16. Ὁ ἥλιος λάμπει· κάμνει ζέστην.—17. Ἔλθετε ἀπόψε· πρέπει νὰ σᾶς ὁμιλήσω (speak to you).—18. Πρέπει ν' ἀπέλθω, κύριε, εἶνε ἀργά.—19. Ὄχι, δὲν εἶνε ἀργά, φέγγει, ἡ σελήνη λάμπει.—20. Θέλετε νὰ συνδιαλεχθῆτε μὲ τὸν δευτερότοκον υἱόν μου;—21. Ὄχι (not) ἀπόψε, σᾶς εὐχαριστῶ.—22. Τίς εἶν' ἐκεῖ πρὸ τοῦ παραθύρου τοῦ κοιτῶνός σας;—23. Εἶνε (it is) τοῦ ἰατροῦ μας ὁ ἁμαξηλάτης. —24. Τί θέλετε νὰ πάρετε μετὰ τὸ δεῖπνόν σας;—25. Τίποτε· σπανίως παίρνω τίποτε (I rarely take anything) μετὰ τὸ δεῖπνόν μου.—26. Καλὴν ἑσπέραν κύριε, πρέπει ν' ἀναχωρήσω ἀμέσως.

ΠΩΣ ΕΚΦΕΡΟΝΤΑΙ ΕΡΩΤΗΜΑΤΙΚΩΣ ΚΑΙ ΑΡΝΗΤΙΚΩΣ ΤΑ ΡΗΜΑΤΑ

Διὰ νὰ ἐρωτήσωμεν ἀγγλιστὶ διὰ τῶν βοηθητικῶν ρημάτων to be καὶ to have, λέγομεν πρῶτον τὸ ρῆμα καὶ ἔπειτα τὸ ὑποκείμενον αὐτοῦ. Π. χ. am I good? — are you kind? — have they some bread?—has he the hat? κλπ.

Ἡ δὲ ἄρνησις, πάλιν εἰς τὰ βοηθητικὰ ρήματα ἐκφέρεται διὰ τοῦ not τιθεμένου ἀμέσως μετὰ τὸ ρῆμα ὡς: I am not hungry. Ἐπὶ τοῦ to have, ὅταν ὑπάρχῃ ἰδέα ποσότητος, δυνάμεθα ἀδιαφόρως νὰ μεταχειρισθῶμεν τὸ not ἢ τὸ no, ἀλλ' ἐὰν μεταχειρισθῶμεν τὸ not πρὸ οὐσιαστικοῦ ἐκφερομένου ἢ ἐξυπακουομένου, πρέπει νὰ θέσωμεν μετὰ τὸ not τὸ ἀόριστον any.—We have no bread καὶ We have not any bread (δὲν ἔχομεν ἄρτον) εἶνε ἀπολύτως ταυτόσημα καὶ ἰσοδύναμα.

Ἐὰν τέλος ἡ φράσις εἶνε καὶ ἐρωτηματικὴ καὶ ἀρνητικὴ ἐν ταὐτῷ, τὸ μόριον not τίθεται ἀμέσως μετὰ τὴν προσωπικὴν ἀντωνυμίαν: Π.χ. Am I not kind? Are you not thirsty?—Have I not any bread?—Has he no water?

Εἰς ὅλα δὲ τὰ λοιπὰ ἀγγλικὰ ρήματα ἡ ἐρώτησις καὶ ἡ ἄρνησις ἐκφέρονται ἁπλούστατα διὰ τοῦ βοηθητικοῦ ρήματος do. Τὸ ρῆμα τοῦτο (πράττειν) δὲν μεταβάλλεται ἐν τῷ ἐνεστῶτι τῆς ὁριστικῆς, εἰμὴ μόνον εἰς τὸ β' ἑνικὸν πρόσωπον ὅπου γίνεται dost, καὶ εἰς τὸ γ' ἑνικὸν ὅπου γίνεται does. Διὰ νὰ σχηματίσητε λοιπὸν ἐρωτηματικὴν μὲν φράσιν, θέτετε πάντοτε πρῶτον τὸ do (πρόφ. ντοῦ) κατόπιν τὴν προσωπικὴν ἀντωνυμίαν καὶ τελευταῖον τὸ ρῆμα. Π.χ. Do I love? ἀγαπῶ;—Does he love?—Do you love?—Do they love?—Διὰ νὰ σχηματίσητε δὲ ἀρνητικὴν πρότασιν, τὸ do πάλιν θὰ θέσητε, ἀλλὰ μεταξὺ τῆς ἀντωνυμίας καὶ τοῦ μορίου no, κατόπιν δὲ τὸ ρῆμα. Ὡς: I do not love, you do not love, he does not love, we do not love κλπ.

Ἐπὶ παρῳχημένου χρόνου (ἀορίστου), ὅταν δηλ. ἡ πρότασις ἀναφέρηται εἰς πρᾶξιν γενομένην εἰς παρελθόντα χρόνον, ἀντὶ τοῦ do θέτομεν τὸ did. π. χ. Did I love? ἠγάπησα;—Did he love? ἠγάπησε;—Did you love? ἠγαπήσατε; κλπ.—I did not know, δὲν ἐγνώρισα.—You did not love, δὲν ἠγαπήσατε.

Ἐὰν τέλος ἡ φράσις εἶνε ἐνταὐτῷ καὶ ἐρωτηματικὴ καὶ ἀρνητική, θέτομεν πρῶτον τὸ do ἢ did ἔπειτα τὴν ἀντωνυμίαν καὶ κατόπιν τὸ not καὶ τὸ ρῆμα. Π.χ. Do I not love? Does he not love? Did you not love? κλπ.

Σημ.—Ἐν τῇ ἀγγλικῇ συνηθέστατα συντέμνονται ἢ συγχωνεύονται διὰ κράσεως δύο ἢ πλείονες λέξεις. Τὰς συντμήσεις ταύτας θέλομεν ἴδει ἀλλαχοῦ. Ἀναφέρομεν μόνον ἐνταῦθα τὰς ἀφορώσας εἰς τὸ do. Εἶνε δ' αἱ ἑξῆς: D'ye (πρόφ. ντίε, ὡς τὸ γαλλ. dieu) ἀντὶ do you.—Don't (πρόφ. ντὸν-τ) ἀντὶ do not.—Didn't (πρόφ. ντίντν-τ) ἀντὶ did not.

ΠΩΣ ΕΡΩΤΩΜΕΝ ΤΗΝ ΩΡΑΝ ΑΓΓΛΙΣΤΙ

What time is it? (1)	It is a quarter to six
χουὰτ τάϊμ ἰζ ἵτ;	ιτ ιζ αι κουῶρτερ τοὺ σίξ
Τί ὥρα εἶνε;	Εἶνε ἓξ παρὰ τέταρτον

---

1). Λέγεται ἐπίσης καὶ what is the time? ποία εἶνε ἡ ὥρα;

It is twelve o'clock (1)
ιτ ιζ τουέλδ οκλὸκ
Εἶνε δώδεκα
It is half past twelve
ιτ ιζ χὰφ πὰστ τουέλδ
Εἶνε δώδεκα καὶ ἡμίσεια
It is one o'clock
ιτ ίζ ουὰν οκλὸκ
Εἶνε μία ἡ ὥρα
It is a quarter past two
ιτ ιζ αι κουῶρτερ πὰστ τοὺ
Εἶνε δύο καὶ τέταρτον
It is ten minutes past three
ιτ ιζ τὲν μίνιτ'ς πὰστ θρὴ
Εἶνε τρεῖς καὶ δέκα (λεπτὰ)
It is twenty minutes past four
ιτ ιζ τουέντι μίνιτ'ς πάστ φὸρ
Εἶνε τέσσαρες καὶ εἴκοσι

It is ten minutes to eight
ιτ ιζ τὲν μίνιτ'ς τοὺ έϊτ
Εἶνε ὀκτὼ παρὰ δέκα
It is twenty minutes to nine
ιτ ιζ τουέντι μίνιτ'ς τοὺ νάϊν
Εἶνε ἐννέα παρὰ εἴκοσι.
It is ten o'clock
ιτ ιζ τὲν οκλὸκ
Εἶνε δέκα ἡ ὥρα
It is nearly five o'clock
ιτ ίζ νήαρλυ φάϊδ οκλὸκ
Εἶνε περίπου πέντε ἡ ὥρα
It is just midnight
ιτ ιζ τζὸστ μίντναϊτ
Εἶνε ἀκριδῶς μεσάνυκτα
It has just struck nine
ιτ χὰζ τζὸστ στρὸκ νάϊν
Μόλις ἐσήμανεν ἡ ἐννάτη

ΑΣΚΗΣΙΣ 25.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἀγγλικήν.

1. Γνωρίζετε τί ὥρα εἶνε;—2. Δὲν γνωρίζω, ἀγαπητέ μου.—3. Ἔ λοιπόν, παρατηρήσατε τὸ ὡρολόγιόν σας.—4. Δὲν τὸ ἔχω ἐδῶ· τὸ ἔχασα χθὲς τὸ ἀπόγευμα.—5. Ποῦ τὸ ἐχάσατε;—6. Ἤμην χθὲς εἰς τὴν μικρὰν αἴθουσαν, κάτω μαζῇ μὲ τὸν υἱὸν τοῦ ἰατροῦ.—7. Τὸ ἐζητήσατε; (have you look for it?). 8. Δὲν εἶχα καιρόν (time), ἐνύσταζα καὶ ἦτο σκοτεινὰ εἰς τὸ δωμάτιον.—9. Πηγαίνετε νὰ παρατηρήσητε τὸ χρυσοῦν ὡρολόγιον τοῦ ἀδελφοῦ μου..—10. Δὲν εἶνε ἐδῶ· δὲν ἦλθεν (is come) ἀκόμη, καὶ τὸ γεῦμα εἶνε ἕτοιμον.—11. Πηγαίνετε εἰς τὸ μαγειρεῖον καὶ δότε τὸ παλαιὸν σιδηροῦν μαχαίριον εἰς τὴν ὑπηρέτριαν.—12. Ἡ ὑπηρέτριά μας εἶνε ἄρρωστος· οὐδεὶς εἶνε εἰς τὸ μαγειρεῖον. 13. Συγγνώμην, δὲν ἔχετε δίκαιον, εἶνε κάτω· ὑπῆγε νὰ φέρῃ (to bring) χόρτον καὶ βρώμην εἰς τὸν ἵππον μας.—14. Κάμετε γρήγορα, εἶνε δέκα παρὰ τέταρτον καὶ πρέπει νὰ ἐξέλθω.—15. Ποῦ θὰ ὑπάγητε;—16. Δὲν γνωρίζω.—17. Θέλετε νὰ ὁμιλήσητε μὲ τὸν θυρωρόν; εἶνε κάτω.—18. Διατὶ ἀργοπορεῖ; εἶνε περίπου μία παρὰ τέταρτον καὶ ἔπρεπε νὰ εἶνε (he ought to be) ἐδῶ ἐνωρίς. 19. Ἔφερεν ὁ διανομεὺς τὰς ἐφημερίδας σήμερον τὸ πρωΐ; Δὲν ἠξεύρω, δὲν ἤμην ἐδῶ.—20. Σᾶς ζητῶ συγγνώμην, ἔχω ἄδικον, ὁ διανομεὺς ἦλθε τὸ πρωΐ ἀλλὰ δὲν ἔφερε τίποτε.—21. Εἴσθε βέβαιος;—22. Εἶνε πολλὴ ζέστη σήμερον, χθὲς τὸ ἀπόγευμα ἦτο ψῦχος.—23. Βλέπετε ἐκεῖ, πρὸ τοῦ μικροῦ παραθύρου τῆς αἰθούσης ἕνα ἄνθρωπον, ὅστις ὁμιλεῖ πρὸς τὸν θαλαμηπόλον; εἶνε ἀδελφός μου.—24. Εἰσέλθετε, κλείσατε τὸ παράθυρον καὶ ἐξέλθετε· πρέπει νὰ σᾶς ὁμιλήσω.—25. Πόσα βιβλία ἔχετε; Ἔχω τριάκοντα δύο βιβλία, ὅλα καινουργῆ.

---

1). Ἡ φράσις o'clock εἶνε κατὰ σύντμησιν τῆς of the clock: τοῦ ὡρολογίου, καὶ εἶνε ἐν χρήσει ὅταν ὁμιλῶμεν περὶ τῆς ὥρας, ἣν δεικνύει τὸ ὡρολόγιον. Τὴν φράσιν: τί ὥρα εἶνε; δυνάμεθα νὰ εἴπωμεν προσέτι καί: what o'clock is it? ἢ what is it o'oclock?

ΚΑΙ ΠΑΛΙΝ ΠΕΡΙ ΤΟΥ DO

Πλὴν τῆς χρησιμότητος, ἣν ἔχει τὸ ρῆμα to do τοῦ νὰ σχηματίζῃ τὰς ἐρωτηματικὰς καὶ ἀρνητικὰς ἐκφράσεις ὅλων τῶν ρημάτων ἐκτὸς τῶν βοηθητικῶν to be καὶ to have, ἔχει προσέτι καὶ τὴν ἑξῆς:

Οἱ ἄγγλοι καὶ εἰς τὸν ἐνεστῶτα καὶ εἰς τὸν παρῳχημένον χρόνον τοῦ ρήματος διακρίνουσι τρεῖς μορφάς: —1ον, τὴν ἁπλῆν, I love (ἀγαπῶ), ἥτις σημαίνει τὴν ἐνέργειαν γενικῶς ὅλως. —2ον, τὴν προοδευτικὴν μορφήν: I am loving (εἶμαι ἀγαπῶν, ἀγαπῶ), ἥτις σημαίνει τὴν ἐνέργειαν ἐν τῷ ἐκτελεῖσθαι, ἐν τῇ προόδῳ αὐτῆς. —3ον, τὴν ἐμφαντικὴν μορφήν: I do love (ἀγαπῶ ἀληθῶς, (ναὶ ἀγαπῶ) ἥτις ἐπιβεβαιοῖ κατηγορηματικῶς καὶ φαίνεται οἱονεὶ ἀπαντῶσα εἰς ἀντιφατικὴν φράσιν. —Εἰς τοὺς παρῳχημένους χρόνους ἔχομεν: I loved, ἠγάπησα I was loving ἤμην ἀγαπῶν, ἠγάπων. I did love, ἠγάπησα ἀληθῶς. Ἰδοὺ καί τινα παραδείγματα:

What do you do? Τί κάμνετε;—I write (άϊ ράϊτ), γράφω (δηλ. ἐν γένει, συνήθως γράφω).

What are you doing now? —I am writing, γράφω, εἶμαι γράφων (δηλ. καταγίνομαι αὐτὴν τὴν στιγμὴν εἰς τὸ γράφειν).

You do not write, δὲν γράφετε. —I do write, γράφω (δηλ. ναί, γράφω τῇ ἀληθείᾳ γράφω, σᾶς βεβαιῶ ὅτι γράφω).

ΠΕΡΙ ΤΟΥ SHALL καὶ WILL.

Εἴδομεν, κλίνοντες τὰ ρήματα, ὅτι ὁ μὲν μέλλων κλίνεται διὰ τοῦ shall καὶ will, ἡ δὲ ὑποθετικὴ διὰ τοῦ should καὶ would, τοῦ μὲν shall καὶ should διὰ τὸ 1ον ἑνικὸν καὶ τὸ 1ον πληθυντικὸν πρόσωπον, τοῦ δὲ will (wilt καὶ wouldst β' ἑνικὸν) καὶ would διὰ τὰ λοιπὰ 4 πρόσωπα. Ὁ τύπος οὗτος, ὅπως ἀναγράφεται εἰς τὸ ρῆμα to love π. χ. σημαίνει ὡς πρὸς τὸν μέλλοντα, ὅτι ἁπλῶς θέλει γείνει ἡ πρᾶξις, ἡ ἐνέργεια (ὅπως ἐν τῇ ἑλληνικῇ)· ὥστε ἡ φράσις I shall read (ρήντ) to morrow (θ' ἀναγνώσω αὔριον) σημαίνει ὅτι θὰ ἐπιδοθῶ αὔριον εἰς τὴν ἀνάγνωσιν, κατὰ τὴν συνήθειάν μου.—He will write, θὰ γράψῃ.

Ὑπάρχει ὅμως καὶ ὅλως ἀντίστροφος τύπος μέλλοντος, καθ' ὃν δηλ. τὸ μὲν will τίθεται εἰς τὸ 1ον ἑνικὸν καὶ πληθ. τὸ δὲ shall (shalt β'. ἑν.) εἰς τὰ λοιπὰ τέσσαρα πρόσωπα, ἀλλὰ τότε σημαίνει κἄτι τι ἄλλο, ἐμφαίνει παρέμβασιν τῆς βουλήσεως (τοῦ ὁμιλοῦντος πάντοτε). I will read σημαίνει: εἶμαι ἀποφασισμένος, ἔχω τὴν θέλησιν ν' ἀναγνώσω, ἔτσι τὸ θέλω.—he shall read, θέλω ἐγὼ ν' ἀναγνώσῃ, θ' ἀναγνώσῃ.—you shall read, θέλω ν' ἀναγνώσητε.

Ἡ ὑποθετικὴ I should, thou wouldst, he would, we should, you would they would ἐκφράζει ἁπλῶς πρᾶξιν, τῆς ὁποίας ἡ ἐκτέλεσις ἐξαρτᾶται ἔκ τινος ὑποθέσεως· θὰ ἔγραφον ἐὰν ὡμίλεις, I should write if you were speaking. Ἐνῷ ὁ τύπος καθ' ὃν καὶ τὰ ἓξ πρόσωπα κλίνονται μόνον διὰ τοῦ should σημαίνει μᾶλλον: ὤφειλον, ἔπρεπε. I should write, he should write, ὤφειλον, ὤφειλεν (ἔπρεπε) νὰ γράψῃ. Ὥστε τὸ 1ον πρόσωπον ἑνικοῦ καὶ πληθυντικοῦ ἐκφράζει δύο διαφόρους ἰδέας ἀναλόγως τῆς ἐννοίας τῆς φράσεως. I should love, θὰ ἠγάπων, καὶ I should love ὤφειλον ν' ἀγαπῶ· τὴν δευτέραν ταύτην ἔκφρασιν ἀναπληροῖ καὶ ἡ ἑξῆς I ought to love ἢ καὶ ἁπλῶς τονίζεταί πως ἰσχυρότερον ἡ λέξις should ἵνα σημάνῃ τὸ καθῆκον, τὴν ὑποχρέωσιν· τὸ would εἰς τὸ α', ἑνικὸν καὶ πληθ. πρόσωπον ἐκφράζει βούλησιν. Ἐπίσης ἡ ὑποθετικὴ τοῦ βούλεσθαι ἀποδίδεται διὰ τοῦ would καθ' ὅλα τὰ πρόσωπα.

ΕΛΛΗΝΙΚΑΙ ΛΕΞΕΙΣ ΕΙΣΗΓΜΕΝΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗΝ

Angel (έντζελ)
—gelic,-lical
Angelica (αντζέλικα)
Angiology (αντζιόλοτζι)
—ography,-otomy
Anise (άνις) φυτ.
Anomalous (ανόμαλος)
Anomaly (ανόμαλυ)
Anomy (άνομυ)
Anonymous (ανόνυμος)
Anorexy (ανόρεξι)
Antagonism (αν-τάγκονισμ)
—nist
Antalgic (αν-τάλζικ)
Antarctic αν-τάρκτικ
Antemetic (αν-τιμέτικ)

ΕΝΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 26.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To think, I thought	τοὺ θίνκ, άϊ θώτ	σκέπτεσθαι (νομίζειν), ἐσκέφθην
To believe, I believed	τοὺ μπιλίβ, άϊ μπιλίβντ	νομίζειν, ἐνόμισα
Uncle—aunt	όνκ'λ, άν-τ	θεῖος, θεία
Cousin	κόζεν	ἐξάδελφος-η
Either—or	άϊδερ—όρ	ἤ—ἤ
Chimney	τσίμνι	ἑστία
Generally	τζένεραλλυ	ἐν γένει, συνήθως
Last night	λάστ νάϊτ	τὴν παρελθοῦσαν νύκτα
Situation, place	σιτιουέσιον, πλέϊς	θέσις
England; English(*)	'Ινγκλαντ, ίνγκλις	'Αγγλία, ἄγγλος
France; French	Φράνς, φρὲντς	Γαλλία, γάλλος
Greece; Grecian (Greek)	Γκρῆς, γκρίσιαν γκρῆκ	'Ελλάς, ἕλλην
That	δάτ	ὅτι, νὰ
I see, I saw	άϊ σή, άϊ σώ	βλέπω, εἶδον
To tell, tell him	τοὺ τέλ, τὲλ χίμ	λέγειν, εἴπατέ τῳ
Tell her, told	τὲλ χέρ, τόλντ	εἴπατέ τῃ, εἰρημένος
To carry, or take	τοὺ κάρρι, ορ τέϊκ	φέρειν, κομίζειν
Parcel	πάρσελ	δέμα
Long, longtime	λόγγ, λογγτάϊμ	μακρός, μακρὸς χρόνος
How long?	χάου λόγγ	πόσος καιρὸς
John, Mary	τζών, μαίρυ	'Ιωάννης, Μαρία
To invite	τοὺ ινβάϊτ	προσκαλεῖν
To try	τοὺ τράϊ	δοκιμάζειν, προσπαθεῖν
Sulky	σόλκι	κατηφής, δυσηρεστημένος
To write, I wrote, written	τοὺ ράϊτ, άϊ ρώτ, ρίτεν	γράφειν, ἔγραψα, γεγραμμένος-η
Much	μότς	πολύς, ὺ
Sometimes	σομτάϊμς	ἐνίοτε
A gentleman	αἱ τζέν-τλμαν	εἷς κύριος (εὐγενής)

(*) 'Η λέξις ἡ σημαίνουσα τὸν κάτοικον χώρας τινὸς σημαίνει προσέτι καὶ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ: I speek English, ὁμιλῶ ἀγγλικά.

ΑΣΚΗΣΙΣ 26.

1. You are the (1) printer's son, I think; will you come here? I want to speak to you.—2. Excuse me, sir, I am not the printer's son; I am the baker's cousin.—3. Was your uncle a musician (2) or a schoolmaster?—4. I am not quite sure, but I think he was either a surgeon or a sculptor (3).—5. Is the cook in the kitchen?—6. Not yet; he generally comes at six o'clock and it is only five(4).—7. I know why he is late; his wife was very ill last night, and his eldest son must go to England to-day.—8. Why must his son go to England?—9. Because he has a very good situation there and his aunt wants him immediately. 10. At (5) what time will he start?—11. He will leave his fathers's house (οἰκία) at half past seven in the morning.—12. I beg your pardon; he will leave a little (ὀλίγον) before six o'clock. 13.—Does he speak English?—14. He speaks(6) English and French very well.—15. Are the servants in their bedrooms?—16. No, they are not there; I think they are cleaning the drawing room.—17. Give this parcel to Mary and tell her to take it (or carry it) to the printer's house (or to the printer's) (*).—18. Where is John? Tell him he must (δηλ. ὅτι πρέπει) go at once to the shoemaker's.—19. You will not be long (δὲν θ' ἀργήσητε) because I want you here.—20. Make haste; you will tell Henry to come this evening at nine o'clock; he is at (* *) the bookbinder's.—21. What are you doing now, my boy? —22. I am writing a long letter to my young cousin; I am inviting him to come to Greece; I am trying (7) to write well.—23. Have you written a letter to him(* * *) before?—24. I never wrote to him before, but he has written three or four letters to me.—25. You do not write much; you should write often (or you ought to write often) to your cousin.—26. I am sometimes very lazy; I do not like to write. 27. You do not love (* * * *)your brothers and sisters.—28. Yes, I do love them; but I know (that παραλείπεται) they do not love me much, because I am sometimes sulky, often idle and always dirty. 29. Some one is ringing. Here is a gentleman who wants to speak to you.—30. I am coming; tell him to sit down a minute.

---

1). Τὰ ὀνόματα τῶν τεχνιτῶν καὶ ἐπαγγελματιῶν ὅρα ἐν τέλει τῆς Κλειδὸς τοῦ παρόντος μαθήματος.

2). Ἀγγλιστὶ λέγουν: εἶσθε ε ἶ ς μουσικός, εἶνε εἶ ς ὑποδηματοποιὸς κλπ.

3). Ὅταν ὁ διαζευκτικὸς σύνδεσμος (ἢ) ἐπαναλαμβάνηται ἔν τινι φράσει, τὸ μὲν πρῶτον (ἢ) λέγεται either, τὸ δὲ τελευταῖον or, ὅπως καὶ τὸ ἀρνητικὸν οὔτε-οὔτε, neither, nor.

4). Λέγουσιν ἐπίσης: It is just five, it is twelve κλπ. χωρὶς νὰ μνημονεύηται ἡ λέξις ὥρα, ἐξυπακουομένη.

5). Ἡ πρόθεσις εἰς, κατά, πρὸ τῆς λέξεως ὥ ρ α ἐκφέρεται διὰ τοῦ at.

6). Ὡς καὶ ἄλλοτε εἴπομεν, οἱ ἄγγλοι δὲν χωρίζουσι τὸ ρῆμα ἀπὸ τοῦ ἀντικειμένου του, ἀλλὰ θέτουσι τὸ ἐπίρρημα μετὰ τὸ ἀντικείμενον, π. χ. ὁμιλεῖ κάλλιστα τὴν ἀγγλικήν: he speaks English very well.

7). Τὰ εἰς y ρήματα λαμβάνουσιν i εἰς τὸν ἐνεστῶτα τῆς μετοχῆς ἀμέσως μετὰ τὸ y—to try, trying.

Παρατηρήσεις

(*) Ἡ φράσις «εἰς τοῦ πατρός μου» «εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ πατρός μου» λέγεται ἀγγλιστὶ at my father's house. εἰς τοῦ μυλωθροῦ, at the miller's house κλπ. Ἀλλὰ συνήθως παραλείπεται ἡ λέξις house καὶ τίθεται μόνον τὸ ὄνομα τοῦ κτήτορος μὲ ἀπόστροφον εἰς τὸ τέλος καὶ s. π. χ. at my father's, at the miller's κλπ.

Αἱ φράσεις ὅμως αἱ περιέχουσαι προσωπικὴν ἀντωνυμίαν τίθενται ὡς ἑξῆς: παρ' ἐμοὶ (εἰς τὸν οἰκόν μου), at my house.—παρὰ σοί, at your house, παρ' αὐτῷ, at his house, παρ' αὐτῇ, at her house, παρ' ἡμῖν, at our house, παρ' ὑμῖν, at your house, παρ' αὐτοῖς ἢ αὐταῖς, at their house.

(* *) Ὅπου ὑπονοεῖται κίνησις πρός τινα τόπον, μεταχειριζόμεθα τὴν πρόθεσιν to, ἀλλ' ὅταν σημαίνωμεν τὴν ἐν τόπῳ στάσιν, λέγομεν at π. χ. κομίσατε τοῦτο τὸ δέμα εἰς τὸν οἰκόν σας.: take this parcel to your house.—Εἶνε εἰς τὴν οἰκίαν της, she is at her house.

(* * *) Οἱ ἄγγλοι λέγουσι Give the book to me, to him, to her, to us, to you, to them ἢ καὶ ἁπλῶς give me the book, give him, give her, give us, give them. Εἰς τὰς προτάσεις ταύτας ὑπάρχουσι δύο ἀντικείμενα τὸ πραγματικὸν ἢ ἄμεσον (αἰτιατική), the book—καὶ τὸ προσωπικὸν ἢ ἔμμεσον (δοτική) to me, to him κλπ. Ἐὰν ἀμέσως μετὰ τὸ ῥῆμα τίθηται τὸ πραγματικὸν ἀντικείμενον , θὰ μεταχειρισθῶμεν τὸ to, εἰ δὲ μή, παραλείπεται: Give the book to them, δὸς τὸ βιβλίον αὐτοῖς· give them the book, δός τοις τὸ βιβλίον.

(* * * *) Τὸ to love διαφέρει τοῦ to like ὡς σημαῖνον στοργὴν τρυφεράν, ἐνῷ τὸ δεύτερον ἁπλῆν συμπάθειαν· ἀγαπῶ τὴν σύζυγόν μου I love my wife· ἀγαπῶ τὸν σκύλον μου, I like my dog.

ΑΣΚΗΣΙΣ 27.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To do, done	τοὺ ντού, ντὸν	πράττειν
To make, made	τοὺ μέϊκ, μέϊντ	ποιεῖν, πεποιημένος
A mistake, an error	αἱ μισταί'κ, αἰν ἔρρορ	παρεννόησις, λάθος, πλάνη
To go, I am going	τοὺ γκώ, ἄϊ ἄμ γκόϊν	μεταβαίνειν (ἀπέρχεσθαι) μεταβαίνω
Where are you going?	χουὲρ ἀρ γιοὺ γκόϊν	ποῦ ὑπάγετε;
Good bye	γκοὺντ μπάϊ	χαίρετε
Till, until	τίλ, ον-τὶλ	ἕως, μέχρι
For the present	φὸρ δὶ πρέζεν-τ	πρὸς τὸ παρὸν
Before	μπιφόρ	πρότερον
I am sorry (for it)	ἄϊ ἀμ σόρρι (φὸρ ἰτ)	λυποῦμαι (δι' αὐτὸ)
Can; I cannot	κάν, ἄϊ κανὸτ	δύνασθαι, δὲν δύναμαι
To hear; heard	τοὺ χίαρ, χέρντ	ἀκούειν, μανθάνειν (ἀκούσει)
Again	εγκέϊν	πάλιν,
If	ἰφ	ἐὰν
So—that	σό, δὰτ	τόσον—ὥστε
To receive, received	τοὺ ρεσίβ, ρεσίβντ	λαμβάνειν, δέχεσθαι (λάβει)
To listen, listen to me	τοὺ λίσν, λίσν τοὺ μὶ	ἀκούειν, ἀκούσατέ με
To call, call upon	τοὺ κώλλ, κὼλ οπὸν	καλεῖν, μεταβαίνειν εἴς τινος
House, at home	χάουζ, ατ χὸμ	οἰκία, οἴκοι

In, into	ιν, ιντὸ	ἐν, ἐντὸς
To light	τοὺ λάϊτ	ἀνάπτειν
Candle, lamp	κάντλ, λάμ-π	κηρίον, λυχνία
Fire	φάερ	πῦρ
Gas	γκὰς	φωταέριον
To feel, I feel, felt	τοὺ φὴλ, άϊ φήλ, φέλτ	αἰσθάνεσθαι,—ομαι (αἰσθανθῆ)
Headache	χένται'κ	κεφαλαλγία
You are mistaken	γιοὺ ἀρ μισταίκ'ν	ἀπατᾶσθε

Π α ρ α τ η ρ ή σ ε ι ς.— Τὸ to make εἶνε εὔχρηστον μᾶλλον ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ ποιεῖν, κατασκευάζειν, παράγειν, ἐξυπακούει δηλ. μᾶλλον ἐργασίαν διὰ χειρῶν τελουμένην. Ἐν τούτοις κατὰ συνεκδοχὴν λέγεται καὶ ἐπὶ ἠθικῆς ἐννοίας. Ἡ πεῖρα θὰ μᾶς διδάξῃ τὴν διαφορὰν σαφέστερον.

Εἴδομεν πῶς ἐκφέρονται αἱ φράσεις παρ' ἐμοί, παρ' αὐτῷ at my house, at his house κλπ. ἀλλ' ἔτι ἁπλούστερον τὰς φράσεις ταύτας ἀποδίδουσιν οἱ Ἄγγλοι διὰ τῶν λέξεων at home, οἴκοι. I am at home, εἶμαι οἴκοι· he is not at home, δὲν εὑρίσκεται εἰς τὴν οἰκίαν του.

ΑΣΚΗΣΙΣ 27.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἀγγλικήν.

1. Τί κάμνετε σήμερον τὸ πρωΐ (are you doing);—2. Δὲν κάμνω τίποτε(1), διότι δὲν ἔχω τίποτε νὰ κάμω.—3. Δὲν βλέπω τὴν ἀδελφήν σας· ποῦ εἶνε;—4. Νομίζω ὅτι (τὸ ὅ τ ι παραλείπεται) εἶνε κάτω· κάμνει (παρασκευάζει—is making) μίαν κύμβην τεΐου διὰ τὴν μητέρα μου ἥτις εἶνε ἄρρωστος.—5. Δὲν γράφετε καλῶς· κάμνετε (make) λάθη.—6. Βλέπω τὸ λάθος (ὅπερ)ἔκαμα (have made)· σᾶς εὐχαριστῶ.—7. Ποῦ ὑπάγετε αὐτὸ τὸ ἀπόγευμα;—8. Νομίζω (φρονῶ) ὅτι μεταβαίνομεν εἰς τῆς γηραιᾶς μας ἐξαδέλφης· μᾶς ἔγραψε (2) τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα.—9. Πότε (when) θὰ σᾶς ἴδω (θὰ ἴδω σᾶς); 10. Θὰ μὲ ἴδητε (ἴδητε ἐμὲ) τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα· θὰ ὑπάγω εἰς τὸν οἶκόν σας (to your house) μὲ τὸν ἀδελφόν μου Ἰωάννην.—11. Χαίρετε (καλὴν ἀντάμωσιν) μέχρι τῆς προσεχοῦς ἑβδομάδος.—12. Χαίρετε πρὸς τὸ παρόν· λυποῦμαι (ὅτι) δὲν δύναμαι νὰ μεταβῶ (ἄνευ to) παρ' ὑμῖν.—13. Ἐπίσης πολὺ λυποῦμαι μανθάνων (to hear) ὅτι ἡ ἀξιαγάπητος μήτηρ σας εἶνε ἀσθενής. 14. Γράψατε πάλιν εἰς τὴν θείαν σας· δὲν ἔλαβε (received) τὴν τελευταίαν (last) σας ἐπιστολήν.—15. Ἀκούσατέ με, δὲν δύναμαι νὰ γράψω σήμερον· γράψατέ τη (write her) μακρὰν ἐπιστολὴν καὶ εἴπατέ τη (ὅτι) εἶμαι ἄρρωστος. 16. Καλέσατε τὴν ὑπηρέτριαν· πρέπει νὰ ἐξέλθω ἀμέσως.—17. Περάσατε (call at) ἀπὸ τοῦ ράπτου καὶ εἴπατέ τῳ (him) νὰ φέρῃ (to bring) τὰ δύο μου καινουργῆ ἐνδύματα.—18. Κάποιος σημαίνει τὸν κώδωνα· εἶνε ὁ κηπουρός· εἴπατέ τῳ ὅτι δὲν δέχομαι κανένα σήμερον.—19. Εἶνε ἡ κυρία οἴκοι (at home);

---

1). Δύο ἀρνήσεις δὲν ἐπιδέχεται ἡ αὐτὴ φράσις. Π.χ. I am doing nothing, δὲν κάμνω τίποτε. I have nothing to do, δὲν ἔχω τίποτε νὰ κάμω.

2). Τὸν ἁπλοῦν ἀόριστον (ὡρισμένος παρῳχημ.) προτιμῶσιν, ὅταν ἡ πρᾶξις ἐγένετο ἐν ὡρισμένῳ παρελθόντι χρόνῳ. Π.χ. μᾶς ἔγραψε τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα, she wrote to us last week.

20. Ὄχι, δὲν εἶνε οἶκοι σήμερον· ἔλθετε αὔριον (εἰς) τὸ πρωΐ.—21. Ἰωάννη, τηγαίνετε ἐντὸς τοῦ μαγειρείου (1) καὶ τῶν κοιτώνων· ἀνάψατε τὸ κηρίον καὶ τὸ ἀεριόφως.—22. Εἶνε πολὺ ψῦχος ἀπόψε· ἀνάψατε ἐπίσης τὸ πῦρ τῆς μεγάλης αἰθούσης.—23. Φέρετέ μοι τὴν μικρὰν λυχνίαν· τὸ ἀεριόφως εἶνε τόσον κακὸν ὥστε (that) δὲν βλέπω τὸ βιβλίον μου.—24. Τί ἔχετε, κύριε;—25. Αἰσθάνομαι ἐντελῶς ἄρρωστον (δηλ. ἐμαυτόν)· ἔχω κεφαλόπονον καὶ κρυόνω.—25. Δὲν ὑπάρχει (here is no) πῦρ εἰς τὴν αἴθουσαν.—27. Ἀπατᾶσθε, ὑπάρχει κάλλιστον πῦρ εἰς τὴν αἴθουσαν.—28. Ἔ λοιπὸν (well!), κομίσατε τὸ δεῖπνον ἐκεῖ· θὰ φάγω (θέλω νὰ φάγω) ὀλίγον κρύον κρέας.

ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΩΣΙΣ

ΑΣΚΗΣΙΣ 28.

Ἐπὶ τῶν ρημάτων to be καὶ to have.
Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἑλληνικήν.

1. Have you my coat?—2. I have your cloth coat but I have not your hat.—3. Has he not my silver knife?—4. He has not (2) your silver knife.—5. Have they any wine?—6. They have neither wine nor beer.—7. Have I some money, (or have I any money)?—8. You have not any money.—9. You have no money.—10. Has your mother chocolate or coffee.—?—11. She has some chocolate, but she has not any coffee.—12. Is not your brother lazy.?—13. He is not lazy.—14. The miller is old and his wife is young.—15. Your dog is not in the kitchen.—16. The baker and the butcher will have money to-morrow.—17. Had they any (or some) tea yesterday?—18. They had no (or not any) tea, but they had good wine and good meat.—19. Was she late yesterday?—20. She was not late, but your father and sister were late.—21. Were your brothers in the room?—22. They were not in the room; they were gone out.—23. Were you ill yesterday? 24. No, I was not ill; but our cousins were very ill.—25. Were not your horses very handsome?—26. They were not very fine, but they were good.—27. We have been lazy.—28. Have we some bread?—29. We have some (3), we have not any.

1.) Τὸ into προτιμᾶται τοῦ to καὶ in ὅταν πρόκηται περὶ εἰσόδου ἐντὸς χώρου τινὸς κλπ. Ὑπάγετε ἐντὸς τῆς (εἰς τὴν) αἰθούσης: go into the drawing-room.

(2) Οἱ ἄγγλοι ἀποφεύγουσιν ὅσον οἷόν τε τὴν ἐπανάληψιν, χάριν συντομίας. Π. χ. ἔχει τὸ ἀργυροῦν μου μαχαίριον; Δὲν ἔχει τὸ κλπ. Has he my silver knife? He has not (δὲν ἔχει—ἐννοεῖται τὸ ἀργ. μαχ.)—ἔχω χρήματα; Have I some money? No, you have not.—Is not your brother lazy? No, he is not, καὶ οὕτω καθεξῆς.

3). Ὅπου εἰς τὴν ἀπάντησιν ὑπονοεῖται ἰδέα ποσότητος ἐπὶ πραγμάτων περιοριζομένων, μεταχειριζόμεθα τὸ some ἐπὶ καταφάσεως καὶ τὸ not any ἐπὶ ἀρνήσεως, π.χ. Have you any meat? We have some (ἔχομεν τοιοῦτον). We have not any (Δὲν ἔχομεν τοιοῦτο).—Ἀλλ' ὅπου πρόκειται περὶ πράγματος αὐτοτελοῦς, μὴ μεριστοῦ, εἰς τὴν ἀπάντησιν τὸ «τοιούτους» δὲν ἀποδίδεται. Have they some (or any) horses? They have one, two, ἔχουσιν ἵππους; ἔχουσιν ἕνα, δύο (τοιούτους δηλ. ἵππους). Ἐπὶ ἀρνήσεως ὅμως τότε θέτομεν none(πρόφ. νόν). Have you any horses? We have none. Ἔχετε ἵππους; Δὲν ἔχομεν.—Ἡ λέξις none ποτὲ πρὸ οὐσιαστικοῦ δὲν τίθεται.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΩΣΙΣ

ΑΣΚΗΣΙΣ 29.

'Επὶ τῶν ρημάτων to be καὶ to have
Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἀγγλικήν.

1. Ὁ ἐξάδελφός σας ἔχει καλὸν τυρόν;—2. Ναί, ἔχει, ἀλλὰ δὲν ἔχει χοιρομήριον.—3. Ἔχομεν ἐκπώμαστρον;—4. Δὲν ἔχομεν.—5. Ἔχετε σκύλον; 6. Ἔχομεν ἕνα (one).—7. Τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα εἴχομεν τρεῖς.—8. Ἔχει ἡ ἀδελφή σας χρήματα;—9. Ἔχει σήμερον, ἀλλὰ χθὲς δὲν εἶχε. 10. Ἔχει ἡ μήτηρ σας περόνιον.;—11. Δὲν ἔχει.—12. Ὁ μυλωθρὸς καὶ ὁ κρεωπώλης ἔχουσιν ἵππους; (πρῶτον τὸ ρῆμα).—13. Εἶχον τρεῖς τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα.—14. Ἔχει ἡ ἀδελφή σας βελόνας;—15. Ἔχει· δὲν ἔχει. 16. Δὲν ἔχετε γάλα;—17. Ἔχομεν· δὲν ἔχομεν.—18. Ἐκρυόνατε χθές; 19. Δὲν ἐκρυόναμεν· ἐκαυσόναμεν. 20. Ἐπείνων (αὐτοί);—21. Ἐπείνων, ἀλλὰ δὲν ἐδίψων.—22. Νυστάζει ὁ ἀδελφός σας;—23. Δὲν νυστάζει· φοβεῖται. —24. Ὑπῆρξαν οὗτοι ἄρρωστοι;—25. Δὲν ὑπῆρξαν (1) ἄρρωστοι· ἐπείνασαν. 26. Ὑπῆρξεν αὕτη ἀμελής· δὲν ἔγραψε.—27. Εἶσθε ἕτοιμοι;—28. Εἴμεθα ἕτοιμοι, ἀλλ' αὗται δὲν εἶνε ἕτοιμοι.—29. Ὁ πατήρ σας ἦτο ἐδῶ χθές;—30. Δὲν ἦτο ἐδῶ, ἀλλ' αἱ ἀδελφαί μου ἦσαν εἰς τὴν αἴθουσαν.—31. Τὰ παράθυρα δὲν ἦσαν ἀνοικτὰ καὶ αἱ θύραι ἦσαν κλεισταί.—32. Ἤμεθα ἐδῶ πρὸ τῆς ἐννάτης πρωϊνῆς ὥρας.

ΑΣΚΗΣΙΣ 30.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἑλληνικήν.

1. Tell the servant to bring us a glass of beer and something to eat.—2. Excuse me, I do not like beer; but I should like a cup of coffee with sugar.—3. Did you see (or have you seen) my green umbrella? It was in the bedroom this morning; I do not see it now.—4. Look for my old coat also; I want to put it on; it is very cold, I am sure.—5. You are mistaken, sir; it is very warm; take neither umbrella nor old coat, for (διότι) the sun shines.—6. Sit down on the sofa; you are tired and hungry; you will take supper with us.—7. The servant is very lazy; look! The spoons, forks, plates and knives are dirty.—8. Ring the bell, if you please, and tell her to bring bread, butter, cheese meat, wine, beer, tea and coffee directly.—9. Very well; now bring

1. Θέσατε τὸ ἀρνητικὸν μόριον μεταξὺ τοῦ βοηθητικοῦ have καὶ τῆς μετοχ. been. Π.χ. They have not been ill, δὲν ὑπῆρξαν ἄρρωστοι, δὲν ἠσθένησαν.

two napkins, pepper, salt, vinegar and oil.—10. Nothing is clean in the room.—11. I am really sorry, I cannot eat; I dined late.—12. Would you like meat, veal, mutton, beef or ham? We have all that (ὅλα αὐτὰ) in the house.—13. You are very kind; I will only take a cup of chocolate by and by, I will eat a little piece of bread and cheese now. —14. Give me a piece of white paper; I must write immediatly to my uncle's coachman; I want him here to-morrow.—15. Our steward's eldest son is never at home (or in the house).—16. He is an idle young man, but his youngest sister is always at home with her mother.—17. Our cousin's groom has brought two fine black horses this morning.—18. The baker's wife has lost her gold watch.—19. Hand me my walking-stick; I must leave you; I must be at my aunt's at half past nine o'clock.—20. Do not go yet; it is only eight; I shall not see you till (or before) next Sunday.—21. I am sorry; but I must start directly; come to my father-in-law's to-morrow evening.—22. With great pleasure; but I cannot leave before ten o'clock.—23. It is not too late, I shall be there till twelve at night (or midnight).—24. Take care. You are going to break your cane.—25. John, has the postman brought my newspaper?—26. Not yet, sir; there is a ring at the bell (or some one is ringing) ; I think it is the postman.—27. Here are three newspapers and five letters. 28. He is very late this morning; will you tell him to come to-morrow at eight in the morning?—29. I will tell him, but I think he cannot come before half past eight.—30. I am sorry he cannot come at eight (o'clock).—31. Have they a dog?—32. They have one; they have none (1).

ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΩΣΙΣ

ΑΣΚΗΣΙΣ 31.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἀγγλικήν.

1. Κάποιος σημαίνει (τὸν κώδωνα). Πηγαίνετε καὶ ἀνοίξατε τὴν θύραν. Καλημέρα, δεσποινίς, πῶς ἔχετε, σήμερον τὸ πρωΐ;—2. Πολὺ καλά, κύριε, σᾶς εὐχαριστῶ.—3. Τίς εἶνε ἐκεῖνος ὁ νέος (ἄνθρωπος);—4. Εἶνε (it is) ὁ πρεσβύτερός μου ἀδελφός· ἀναχωρεῖ αὔριον εἰς 'Αγγλίαν.—5. Εἰσέλθετε, κύριε, καὶ καθήσατε· θέλομεν λάβει (we are going to take) ἓν ποτήριον οἴνου καὶ θὰ συνομιλήσωμεν. —6. Εἶσθε πολὺ ἀξιαγάπητος, κύριε· θὰ καθήσω ἐπὶ τοῦ ἀνακλίντρου.—7. Μαρία, φέρετέ μας δύο φιάλας λευκοῦ οἴνου καὶ τρία ποτήρια.—8. Φέρετέ μας τὴν ὑδροδόχην καὶ τὸ καινουργὲς ἐκπώμαστρον. —9. Καθαρίσατε τὴν τράπεζαν καὶ εἴπατε εἰς τὴν τροφὸν νὰ ἔλθῃ ἐδῶ μὲ τὸ μικρὸν παιδίον. —10. Μανθάνω ὅτι ἡ ἀδελφὴ τοῦ ὑφαντοῦ εἶνε πολὺ ἄρρωστος· πολὺ λυποῦμαι διὰ τοῦτο.—11. Ποῦ θὰ ὑπάγητε τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα; 12. Δὲν γνωρίζω ἀκόμη· φρονῶ (ὅτι) θὰ ὑπάγωμεν εἰς τοῦ θείου μου.—13. 'Αγαπᾶτε τὸ χοιρομήριον;—14. Ὄχι, δὲν τὸ ἀγαπῶ διόλου.—15. 'Αγαπᾷ ἡ πρωτότοκος ἀδελφή σας (does your eldest sister like) τὸν ζῦθον;—16. Δὲν ἀγαπᾷ οὔτε τὸν οἶνον οὔτε τὸν ζῦθον· λαμβάνει πάντοτε ἢ τέϊον ἢ σοκολάταν.

---

2). Μεταχειριζόμεθα πολλάκις τὴν λέξιν none ἀντὶ τοῦ not any ὅταν δὲν ἀκολουθῇ οὐσιαστικόν π. χ. Δὲν ἔχομεν, We have none (or not any).

—17. Κάμνει (εἶνε) πάρα πολλὴ ζέστη εἰς αὐτὸ τὸ δωμάτιον· ἀνοίξατε τὴν θύραν, ἔχω κεφαλόπονον.—18. Ὁμιλεῖτε ἀγγλικά;—19. Ναί, βεβαίως· ὁμιλῶ τὴν ἀγγλικὴν καὶ τὴν γράφω ἐπίσης.—20. Ποῦ εἴδατε τὴν ἐξαδέλφην τοῦ χειρουργοῦ;—21. Τὴν εἶδον χθὲς ἑσπέραν, εἰς τοῦ γηραιοῦ κουρέως.—22. Θέλετε νὰ λάβητε κάτι;—23. Δὲν ἔχω ἀνάγκην οὐδενός.—24. Ἔχει ὁ ἀδελφός σας ἀνάγκην χρημάτων (does your brother etc);—25. Δὲν πιστεύω (σκέπτομαι), κύριε, τὸ βαλάντιόν του εἶνε πλῆρες.—26. Ἡ μήτηρ μου ἔχασε τὸ χρυσοῦν της δακτυλίδιον· ἀνάψατε τὸ ἀεριόφως εἰς τὴν αἴθουσαν καὶ εἰς ὅλα τὰ δωμάτια καὶ ζητήσατέ το (look for it).—27. Δὲν εἶνε εἰς τὸν κοιτῶνα· θὰ τὸ ζητήσωμεν εἰς τὸ μαγειρεῖον.—28. Θ' ἀναχωρήσωμεν (ὑπάγομεν ν' ἀναχ.) εἶνε ἀργά, εἶνε ἐννέα καὶ ἡμίσεια.—29. Σπανίως ἐρχόμεθα νὰ σᾶς βλέπωμεν, διότι δὲν ἔρχεσθε ποτὲ παρ' ἡμῖν.—30. Θὰ εἶσθε οἴκοι αὔριον τὸ ἀπόγευμα; 31. Ναί, θὰ ἐξέλθωμεν μόνον τὴν ἑσπέραν.—32. Ἔ λοιπόν! θὰ περάσω ἀπὸ τὴν οἰκίαν σας (I will call at your house) αὔριον τὸ πρωΐ. Χαίρετε μέχρις αὔριον.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΜΑΛΩΝ ΡΗΜΑΤΩΝ

1. Τὰ ῥήματα τὰ μὴ λήγοντα εἰς e ἄφωνον εἰς τὴν ἀπαρέμφατον, λαμβάνουσιν e εἰς τὸ β' ἑνικὸν πρόσωπον τοῦ ἐνεστ. τῆς ὁριστικῆς, ἵνα καταστῇ εὐχερεστέρα ἡ προφορά. π.χ. to accept, δέχομαι. thou acceptest, δέχεσαι. To call, καλεῖν. thou callest, καλεῖς.

2. Ρήματά τινα ὁμαλὰ ἀπαιτοῦσι χάριν εὐφωνίας est εἰς τὸ β' καὶ es εἰς τὸ γ' ἑνικὸν πρόσωπον τοῦ ἐνεστῶτος τῆς ὁριστικῆς. π.χ. To watch, ἐπιβλέπειν, he watches. To wish, εὔχεσθαι. he wishes. To push, ὠθεῖν, he pushes κλπ.

3. Ὅσα ῥήματα λήγουσιν εἰς y πρὸ τοῦ ὁποίου ὑπάρχει σύμφωνον, τρέπουσι τὸ y εἰς i πρὸ τῶν καταλήξεων est καὶ es τοῦ ἐνεστ. τῆς ὁριστικῆς καὶ πρὸ τῆς καταλήξεως ed. To purify (πιούριφαϊ) ἐξαγνίζειν, καθαίρειν, κλίνεται ὡς ἑξῆς: I purify, thou purifiest· he purifies. τὰ πληθυντικὰ πρόσ. δὲν μεταβάλλονται. Ἀόρ. I purified κλπ. I have purified. Κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον κλίνονται καὶ τὰ to try (δοκιμάζειν, προσπαθεῖν), to pry (ἐρευνᾶν), to dry (ξηραίνειν) κλπ.

4. Τὰ μονοσύλλαβα ῥήματα τὰ λήγοντα εἰς ἓν μόνον σύμφωνον, πρὸ τοῦ ὁποίου ὑπάρχει ἓν μόνον φωνῆεν, διπλασιάζουσι τὸ τελικὸν σύμφωνον ὁσάκις προστίθεται μία συλλαβή. π.χ. to stop (τοὺ στὸπ), σταματᾶν. I stop, thou stoppest, he stops, we stop κλπ. I stopped κλπ.—Stopping.

Σημειωτέον ὅτι τὰ x, y καὶ w οὐδέποτε διπλασιάζονται.

5. Τὰ δισύλλαβα ῥήματα τὰ λήγοντα εἰς ἓν σύμφωνον πρὸ τοῦ ὁποίου ὑπάρχει φωνῆεν καὶ τονιζόμενα ἐπὶ τῆς τελευταίας συλλαβῆς, διπλασιάζουσι τὸ τελικὸν σύμφωνον, ὅπου προστίθεται καὶ ἄλλη συλλαβὴ π.χ. to permit (περμὶτ) ἐπιτρέπειν. I permit, thou permittest, he permits· ὁ πληθ. πάντοτε ἀμετάβλητος.—Ἀόρ. I permitted κλπ. Μετοχ. permitting.

6. Τὰ δισύλλαβα ῥήματα τὰ λήγοντα εἰς σύμφωνον, οὗ ἀμέσως προηγεῖται φωνῆεν, καὶ τονιζόμενα εἰς τὴν πρώτην συλλαβὴν δὲν διπλασιάζουσι τὸ τελικὸν σύμφωνον, ὅταν προστίθηται νέα συλλαβή. To visit (τοὺ βίζιτ) ἐπισκέπτεσθαι. I visit, thou visitest, he visits κλπ. Ἐξαιροῦνται μόνα τὰ εἰς el ῥήματα καὶ τὰ ῥήματα to bias (τοὺ μπάϊες) ἐπηρεάζειν καὶ to worship (τοὺ γόρσιπ) λατρεύειν, ἅτινα διπλασιάζουσι τὸ ληκτικὸν σύμφωνον.

Οἱ αὐτοὶ κανόνες ἐφαρμόζονται καὶ εἰς τὴν ὀρθογραφίαν τῶν οὐσιαστικῶν, ἐπιθέτων κλπ.

Κανὼν 1.—Αἱ μονοσύλλαβοι λέξεις, αἱ λήγουσαι εἰς ἓν σύμφωνον, οὗ προηγεῖται ἓν μόνον φωνῆεν, διπλασιάζουσι τὸ τελικὸν σύμφωνον ὅταν προστίθηται εἰς αὐτὰ καὶ ἄλλη συλλαβή. π. χ. Sin, sinner, ἁμαρτία, ἁμαρτωλός.

Κανὼν 2.—Αἱ δισύλλαβοι λέξεις, αἱ λήγουσαι εἰς σύμφωνον πρὸ τοῦ ὁποίου ὑπάρχει φωνῆεν, καὶ τονιζόμεναι ἐπὶ τῆς τελευταίας συλλαβῆς, διπλασιάζουσι τὸ ληκτικὸν σύμφωνον, ὅταν προστίθηται νέα συλλαβή. π. χ. to admit (αντμἱτ), παραδέχεσθαι, admittance, ἀποδοχή.

Κανὼν 3.—Αἱ δισύλλαβοι λέξεις, αἱ λήγουσαι εἰς σύμφωνον καὶ πρὸ αὐτοῦ φωνῆεν, τονιζόμεναι ὅμως ἐπὶ τῆς πρώτης συλλαβῆς, δὲν διπλασιάζουσι τὸ τελικὸν σύμφωνον, ὅταν προστίθηται νέα συλλαβή. π. χ. merit, meritorious, ἀξία, ἐπάξιος.

ΑΙ ΗΜΕΡΑΙ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

The days of the week. Δι νταΐζ οφ δἱ γουἱκ

Monday	μόντεϊ	Δευτέρα
Tuesday	τιούζντεϊ	Τρίτη
Wednesday	γουένζντεϊ	Τετάρτη
Thursday	θόρζντεϊ	Πέμπτη
Friday	φράεντι	Παρασκευή
Saturday	σάτουρντεϊ	Σάββατον
Sunday	σόννιτεϊ	Κυριακή

ΜΙΚΡΑ ΕΠΑΝΑΛΗΨΙΣ ΑΝΑΓΚΑΙΑ

Εἴδομεν ὅτι τὸ ρῆμα do (πράττειν) χρησιμεύει καὶ ὡς βοηθητικὸν εἰς τὴν ἐρωτηματικὴν καὶ τὴν ἀρνητικὴν μορφὴν τῶν ρημάτων, ἐν τοιαύτῃ δὲ περιπτώσει εἶνε εὔχρηστον μόνον κατ' ἐνεστῶτα do καὶ κατὰ παρῳχημένον did. Παραθέτομεν τὸ γνωστὸν ἤδη ρῆμα to love (ἀγαπᾷν) ὑπὸ τὰς διαφόρους ταύτας μορφὰς πρὸς πλείονα ἐξάσκησιν τοῦ μαθητοῦ.

ΕΝΕΣΤΩΣ

Θετικὸς τύπος	Ἐρωτηματικὸς τύπος
I love	Do I love?
You love(*)	Do you love?
He loves	Does he love?
We love	Do we love?
You love	Do you love?
They love	Do they love?

(*) Καὶ ἐνταῦθα διὰ τὸ δεύτερον ἑνικὸν πρόσωπον μεταχειριζόμεθα τὸν συνήθη καὶ ἐν τῇ ὁμιλίᾳ καὶ ἐν τῇ γραφῇ τύπον you love, do you love? ἀντὶ τοῦ ἀχρήστου thou lovest, dost thou love?, κλπ.

'Αρνητικὸς τύπος	'Αρνητικὸς καὶ ἐρωτηματικὸς τύπος
I do not love	Do I not love?
You do not love	Do you not love?
He does not love	Does he not love?
We do not love	Do we not love?
You do not love	Do you not love?
They do not love	Do they not love?

ΠΑΡΩΧΗΜΕΝΟΣ (ἀόριστος)

Θετικὸς τύπος	'Ερωτηματικὸς τύπος
I loved	Did I love?
You loved	Did you love?
He loved	Did he love?
We loved	Did we love?
You loved	Did you love?
They loved	Did they love?

'Αρνητικὸς τύπος	'Αρνητικὸς καὶ ἐρωτηματικὸς τύπος
I did not love	Did I not love?
You did not love	Did you not love?
He did not love	Did he not love?
We did not love	Did we not love?
You did not love	Did you not love?
They did not love	Did they not love?

Μὴ λησμονῆτε ὅτι τὸ μετὰ τὸ do καὶ did κλινόμενον ῥῆμα οὐδόλως μεταβάλλεται καθ' ἅπαντα τὰ πρόσωπα.

ΕΛΛΗΝΙΚΑΙ ΛΕΞΕΙΣ ΕΙΣΗΓΜΕΝΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗΝ

Antepileptic (αν-τεπιλέπτικ) (1)
Anther (άνθερ) ἀνθὴρ
Anthology (ανθόλοτζι)
Anthropology (ανθρωπόλοτζι)
Anthropophagus (ανθρωπόφαγκος)
Anthypnotic (αν-τιπνότικ)
Antichrist (άν-τικράϊστ)
Antichristian (αν-τικρίστιαν)
Antidote (otal,-tary)
Antilogy (αν-τίλοτζυ)
Antipathy (αν-τίπαθι)
Antiphony (αν-τίφονι)
Aphelion (αφίλιον)
Aphorism (άφορισμ)
Aphony (άφονι)
Aphyllous (άφυλλος)
Apocalypse (απόκαλιψ)
Apocrypha (απόκρυφα)
Apogee (άποτζυ)
Apologue (άπολογκ)
Apology (απόλοτζυ)
Aponeurosis (απονιουρόσις)
Apophthegm (άποθεμ)
Apoplectic, apoplexy

---

1) Καθ' ἃ εἴπομεν ἐν ἀρχῇ, ὅταν τὸ ν καὶ τὸ τ χωρίζωνται διὰ κεραίας, πρέπει ν' ἀκούωνται ἐν τῇ προφορᾷ καὶ τὰ δύο γράμματα εὐκρινῶς.

Antiphrasis (αν-τίφρασις)
Antiseptic (αν-τισέπτιχ)
Antispasmodic (αν-τισπάσμοντιχ)
Antistrophe (αν-τίστροφι)
Antithesis (αν-.ίθεσις)
Antitype (άν-τι.αϊπ)
Antre (άν-τερ)
Apathy (άπαθι)
Apepsy (απέψι)
Apetalous (απέταλος)
Apostasy,—state
Aposteme (απόστιμ)
Apostle (απόσλ)
Apostolic (αποστόλιχ)
Apostrophe (απόστροφι)
Apotheosis (αποθίοσις)
Apterous (άπτερος)
Archeology (αρχιόλοτζυ)
Archaic (αρχέϊχ)
Archaism (αρχέϊσμ)

ΕΝΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 32.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To sing, I sang, sung (ἀνώμ.)	τοὺ σίγγ, ἀϊ σάγγ, σόγγ	ᾄδειν, ἔψαλον (ψάλει)
A song	αἱ σόγγ	ᾆσμα
To play, played	τοὺ πλαΐ, πλαΐ'ντ	παίζειν, (παίξει)
Extremely well	εξτρίμλι γουὲλ	πάρα πολὺ καλὰ
To run, I run (ἀν.)	τοὺ ρόν, ἀϊ ράν, ρόν	τρέχειν, ἔτρεξα, (τρέξει)
Fast	φάστ	ταχέως
Slow, slowly	σλώ, σλώουλι	βραδύς, βραδέως
Yard	γιάρντ	αὐλή
To live	τοὺ λὶβ	διαμένειν, ζῆν
Street	στρήτ	ὁδὸς
Number	νόμπερ	ἀριθμὸς
Neighbor, neighborhood	ναΐμπορ, ναίμπορχουντ (χ. ἡμίφ.)	γείτων, γειτονία
To die, he died	τοὺ ντάϊ, χὴ ντάεντ	θνήσκειν, ἀπέθανε
He is dead	χὴ ἶζ ντὲντ	ἀπέθανε

ΑΣΚΗΣΙΣ 32.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἑλληνικήν.

1. Do you sing,sir?—2. No, I do not sing now; I sang a little song yesterday and I was tired.—3. Your sister is here, I think; does she sing?—4. She sings and plays extremely well; she will sing by and by. —5. You must not run; it is very warm to-day.—6. You are mistaken; it is very cold.—7. Your horse runs very fast; my black dog ran after the shoemaker yesterday.—8. Who is in the yard?—9. I think it is the baker's youngest son.—10. Where does he live?—11. He lives in that large street, number three.—12. And you , my dear boy, where do you live?—13. I live in that white house; I am your neighbor.—14. You live in my neighborhood? I have never seen you before (or, I never saw you before).—15. Had you not a fine young dog last month?—16. Yes, sir, but he died last week.

ΑΣΚΗΣΙΣ 33.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To wait (for), to expect (1)	τοὺ γουαί'τ (φὸρ), εξπὲκτ	περιμένειν
To come back, return	τοὺ κὸμ μπάκ, ριτὸρν	ἐπιστρέφειν
A fortnight ago	ἑ φορτνάϊτ εγκὼ	πρὸ 15 ἡμερῶν
To remember	τοὺ ριμέμμπερ	ἐνθυμεῖσθαι
To forget, I forgot, forgotten	τοὺ φοργκὲτ, ἄϊ φοργκότ, φοργκότεν	λησμονεῖν, ἐλησμόνησα, (λησμονήσει)
To deceive	τοὺ ντισῄδ	ἀπατᾶν
That	δὰτ	τὸν (τὴν, τὸ) ὁποῖον
To buy, he bought, bought	τοὺ μπάϊ, χὴ μποτ μπὸτ	ἀγοράζειν, ἠγόρασε, (ἀγοράσει)
To show, shown (ἀν)	τοὺ σὼ, σών	δεικνύειν, (δείξει)
To pay, paid (ἀν)	τοὺ παΐ, παΐντ	πληρόνειν, (πληρώσει)
To meet, met	τοὺ μήτ, μὲτ	συναντᾷν, (συναντήσει)
Friend, friendship	φρέντ, φρέντσιπ	φίλος-η, φιλία

ΑΣΚΗΣΙΣ 33.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἑλληνικήν.

1. My gray horse is going to die (2) too; he is extremely old.—2. The clergyman's old father is dead; he died yesterday evening.—3. Wait a minute; I am going with you.—4. I cannot wait for you; you are too slow.—5. When does he come back?—6. He will not come back before next week.—7. I saw you a fortnight ago, in our street; do you remember it?—8. No, sir, I do not remember it.—9. You have brought the pen and the paper, but you have forgotten the ink.—10. Our neighbor has deceived me; he always deceives somebody.—11. You must not forget your umbrella; you will want it.—12. Will you show me the gold watch that you bought in France?—13. It is very fine; how much did you pay for it?—14. I do not know; my uncle bought it for me.—15. Where did you meet your old friend?—16. I met him last week, in England.

ΑΣΚΗΣΙΣ 34.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To find, I found (ἀν)	τοὺ φάϊντ, ἄϊ φάουντ	εὑρίσκειν, εὗρον
Boots	μπούτ'ς	ὑποδήματα (μπότες)
To oblige, obliged	τοὺ ομπλάϊτζ, ομπλάϊτζντ	ὑποχρεοῦν, ὑπόχρεως
Time	τάϊμ	χρόνος
To remain, to stay	τοὺ ριμέϊν, τοὺ σταΐ	μένειν, διαμένειν

1). Ὑπὸ τὴν σημασίαν τοῦ περιμένειν τινά, τοῦ χρονοτριβεῖν εἰς προσδοκίαν τινός, τὸ to wait συντάσσεται μετὰ τῆς προθέσεως for: I am waiting for you, σᾶς ἀναμένω (εἶμαι περιμένων δι' ὑμᾶς).

2). Ὁ ἐνεστὼς τοῦ to go (μεταβαίνειν) μετ' ἀπαρεμφάτου κλινόμενος σχηματίζει, κατὰ τὸν γαλλίζοντα τύπον, τὸν περιφραστικὸν ἢ μετ' ὀλίγον μέλλοντα. οἷον is going to die, μέλλει ν' ἀποθάνῃ (ἐντὸς ὀλίγου).

Wheather (1)	γουέδερ	καιρὸς (κλιματ.)
I am glad, pleased	άϊ άμ γκλάντ, πλήζντ	χαίρω, εἶμαι εὐχαριστημένος
Of it, of them	οβ ἴτ, οβ δέμ	ἐκ τούτου, ἐκ τούτων
To seem, to appear	τοῦ σήμ, τοῦ απτήρ	φαίνεσθαι
Chilly	τσίλλυ	κρυόφοβος, ριγηλὸς
On the contrary	ον δι κόν-τραρι	τοὐναντίον
However	χαουέβερ	ἐν τούτοις

ΑΣΚΗΣΙΣ 34

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἀγγλικήν.

1. Δὲν δύναμαι νὰ εὕρω τὰ ὑποδήματά μου· Μαρία, τὰ βλέπτετε;—2. Ἰδού τα· ἦσαν εἰς τὸν κοιτῶνά σας.—3. Σᾶς εἶμαι λίαν ὑπόχρεως (much obliged to you)· πρέπει νὰ σπεύσω.—4. Μέλλετε νὰ προγευματίσητε (2) ἀμέσως; 5. Δὲν ἔχω καιρὸν νὰ προγευματίσω σήμερον, ὁ φίλος μου μὲ περιμένει (is waiting for me).—6. Λάβετε ἓν κυάθιον καφὲ καὶ ἓν τεμάχιον κρέατος· τὸ πρόγευμα εἶνε ἕτοιμον.—7. Δὲν δύναμαι νὰ μείνω ἓν λεπτὸν μετὰ τὴν ὀγδόην ὥραν.—8. Εἶνε ὡραῖος καιρὸς σήμερον τὸ πρωΐ· θὰ μείνητε μίαν ἑβδομάδα μὲ τὸν φίλον σας· χαίρω πολὺ διὰ τοῦτο (I am very glad of it).—9. Φαίνεσθε κουρασμένος, καθήσατε, ἔχετε καιρόν· ὁ φίλος σας δὲν εἶνε ἀκόμη ἕτοιμος.—10. Εἴσθε κρυόφοβος καὶ ὅμως (ἐν τούτοις) δὲν εἶνε ψῦχος.—11. Τοὐναντίον, εἶνε ὑπερβολικὸν ψῦχος· κλείσατε τὰς θύρας καὶ παράθυρα.—12. Χαίρετε, θὰ ἐπανέλθω (I shall come back) ἐντὸς ὀκτὼ ἡμερῶν· δύνασθε (can) νὰ μὲ περιμένητε.

ΑΣΚΗΣΙΣ 35.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To work, workman	τοῦ γουόρκ, γουόρκμαν	ἐργάζεσθαι, ἐργάτης
Town	τάουν	πόλις
Country	κόν-τρι	ἐξοχή
Soon, sooner	σούν, σοῦνερ	ἐνωρίς, ἐνωρίτερον
What a pity!	χουάτ αι πίτυ	τί κρῖμα!
Come!	κὸμ	ἔλα δά! ἐμπρὸς
Never mind	νέβερ μάϊντ	ἀδιάφορον (δὲν πειράζει)
Cloak, mantle	κλώκ, μάν-τ'λ	μανδύας
Far, farther	φάρ, φάρδερ	μακράν, ἀπωτέρω
Close by. near (to)	κλὼς μπάϊ, νίαρ	πλησιέστατα, πλησίον
To get ready	τοῦ γκὲτ ρέντι	ἑτοιμάζεσθαι
So much the better	σὸ μὸτς δὶ μπέτερ	τόσον τὸ καλλίτερον
To sleep, we slept, slept	τοῦ σλήπ, γουΐ σλέπτ σλέπτ	κοιμᾶσθαι, ἐκοιμήθημεν (κοιμηθῇ)
During	ντιούριγγ	κατὰ (τὴν διάρκειαν)

---

1). Ἡ λέξις καιρὸς ἐπὶ κλιματολογικῆς ἐννοίας ἀποδίδεται διὰ τῆς λέξεως weather. Μετὰ τῆς λέξεως ταύτης ὁ ἄγγλος μεταχειρίζεται τὸ to be καὶ ὄχι ὡς ἐν τῇ γαλλικῇ τὸ κ ά μ ν ε ι, λέγει δηλ. τί καιρὸς εἶνε καὶ ὄχι τί καιρὸς κάμνει. it is fine weather, εἶνε ὡραῖος καιρός. it is bad weather, εἶνε ἄσχημος καιρός.

2). Ὅταν θέλωμεν νὰ ἐκφράσωμεν μετ' ὀλίγον μέλλοντα, πρᾶξιν δηλ. ἥτις μέλλει νὰ γείνῃ ἐντὸς ὀλίγου, μεταχειριζόμεθα τὴν προοδευτικὴν μορφὴν τοῦ ρήματος go μετ' ἀπαρεμφάτου: I am going to write, θὰ γράψω μετ' ὀλίγον, are you going to dine? θὰ γευματίσητε;

ΑΣΚΗΣΙΣ 35.

Νὰ μεταφρασθῇ εἰς τὴν ἀγγλικήν.

1. Θέλετε νὰ ἐργασθῆτε μαζῆ μου σήμερον τὸ πρωΐ;—2. Δὲν ἔχω καιρόν. μεταβαίνω εἰς τὴν πόλιν μὲ τὸν ἀδελφόν μου Ἰωάννην.—3. Γνωρίζω τὸν ἀδελφόν σας· εἶνε (εἷς) καλὸς ἐργάτης· εἰργάσθη δι' ἐμέ.—4. Ποῦ ἐργάζεται τώρα; —5. Ἐργάζεται εἰς τὴν ἐξοχήν, παρὰ τῷ θείῳ μου Γεωργίῳ.—6. Τὶ κρῖμα! ἐθραύσατε τὸ ὡραῖον χρυσοῦν σας ὡρολόγιον!—7. Ἐμπρός! βάλετε τὸν μαῦρον ἐριούχινον μανδύαν σας· μεταβαίνομεν εἰς (into) τὴν πόλιν.—8. Δὲν δύναμαι νὰ φορέσω ἐκεῖνον τὸν μανδύαν, εἶνε πάρα πολὺ παλαιός.—9. Δὲν πειράζει! εἶνε κακὸς καιρός· δύνασθε νὰ τὸν φορέσητε (you can put it on) ἀπόψε.—10. Πηγαίνομεν μακράν;—11. Πηγαίνομεν πλησίον τῆς οἰκίας (near home), παρὰ τῷ ἐξαδέλφῳ τοῦ μυλωθροῦ· ἑτοιμασθῆτε ἀμέσως.—12. Δὲν εἶνε (it is not) μακράν· τόσον τὸ καλλίτερον, διότι εἶμαι πολὺ κουρασμένος.—13. Ἔχω ἀνάγκην νὰ κοιμηθῶ· δὲν ἐκοιμήθην διόλου κατὰ τὴν νύκτα.—14. Δὲν πειράζει! θὰ κοιμηθῆτε ἀπόψε. Ἐμπρός! σπεύσατε, εἶνε ἐννέα ἡ ὥρα.

ΟΙ ΜΗΝΕΣ

Months of the year	μὸνθς οὃ δὶ γίαρ	Μῆνες τοῦ ἔτους
January	τζάνιουαρι	Ἰανουάριος
February	φέμπρουαρι	Φεβρουάριος
March	μάρτς	Μάρτιος
April	αἵπριλ	Ἀπρίλιος
May	μαΐ	Μάϊος
June	τζοὺν	Ἰούνιος
July	τζουλάϊ	Ἰούλιος
August	ὤγκοστ	Αὔγουστος
September	σεπτέμμπερ	Σεπτέμβριος
October	οκτόμπερ	Ὀκτώβριος
November	νοβέμμπερ	Νοέμβριος
December	ντισέμμπερ	Δεκέμβριος

ΑΙ 4 ΩΡΑΙ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ

The four seasons	δὶ φὸρ σῆζονς	αἱ 4 ὧραι τοῦ ἔτους
The spring	δὶ σπρίγγ	ἔαρ
The summer	δὴ σόμμερ	θέρος
The autumn	δὴ ὤτομ	φθινόπωρον
The winter	δὴ γουΐν-τερ	χειμὼν

ΟΛΙΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

Ἐπειδὴ τὰ δύο βοηθητικὰ ῥήματα can, δύνασθαι (εὔχρηστον ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τοῦ δυνατοῦ) καὶ may, δύνασθαι (ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τοῦ ἐπιτρεπομένου) ἀπαντῶσιν ἐν συχνοτάτῃ χρήσει εἰς τὴν ἀγγλικήν, θέλομεν κλίνει αὐτὰ ὑπὸ τὰς δύο μορφὰς

ἃς ὑποδύονται, can (προφ. κὰν) ἐπὶ ἐνεστῶτος καὶ could (προφ. κούντ) ἐπὶ υποθετικῆς, may (προφ. μαΐϋ) ἐπὶ ἐνεστῶτος καὶ might (μάϊτ) ἐπὶ ὑποθετικῆς. Τὸ μόριον to (ἀπαρέμφατος) παραλείπεται μετὰ τὸ can καὶ may, could καὶ might.

ΟΡΙΣΤΙΚΗ ΕΝΕΣΤΩΣ		ΥΠΟΘΕΤΙΚΗ	
I can	Δύναμαι	I could	Θὰ ἠδυνάμην
You can	»	You could	»
He can	»	He could	»
We can	»	We could	»
You can	»	You could	»
They can	»	They could	—
I can write: Δύναμαι (μοὶ εἶνε δυνατὸν) νὰ γράφω		I could write: Θὰ ἠδυνάμην (θὰ μοὶ ἦτο δυνατὸν) νὰ γράψω	
I may	Δύναμαι	I might	Θὰ ἠδυνάμην
You may	—	You might	—
He may	—	He might	—
We may	—	We might	—
You may	—	You might	—
They may	—	They might	—
I may write: Δύναμαι (μοὶ ἐπιτρέπεται) νὰ γράψω		I might write: Θὰ ἠδυνάμην (θὰ μοὶ ἐπετρέπετο) νὰ γράψω	

ΑΣΚΗΣΙΣ 36.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To-night	τοῦ-νάϊτ	τὴν νύκτα ταύτην
This evening	δὶς ἴδνιν	τὴν ἑσπέραν ταύτην
So much	σῶ μότς	τόσον
To leave, I left (ἀν)	τοῦ λῆδ, ἄϊ λὲφτ	ἀφίνειν, ἀφῆκα
To take cold (ἀν)	τοῦ ταΐϊκ κόλντ	κρυολογεῖν
Open	ὄπεν	ἀνοικτὸς
To burn, I burnt	τοῦ μπόρν, ἄϊ μπόρν-τ	καίειν, ἔκαυσα
Hair	χαὶρ	κόμη
Quite as well	κουάϊτ ἄζ γουὲλ	ἐπίσης καλῶς
Comfortable	κόμφορταμπλ	ἄνετος
To sit, I sat (*)	τοῦ σίτ, ἄϊ σὰτ	κάθησθαι, ἐκάθησα
Then—when	δὲν—χουὲν	τότε-ὅτε
To study	τοῦ στόντι	σπουδάζειν, μελετᾶν
Together	τουγκέδερ	ὁμοῦ

(* *) ΑΣΚΗΣΙΣ 36.

1. I shall be too tired if I go to the banker's to-night.—2. Make

(*) Ὅπου δὲν σημειοῦται ἰδιαιτέρως ἡ παθητικὴ μετοχὴ τῶν ἀνωμάλων ρημάτων σημεῖον ὅτι εἶνε ὁμοία πρὸς τὸν παρατιθέμενον ἀόριστον (to sit, πθ. μετ. sat).

(* *) Ἡ παροῦσα ἄσκησις καὶ ἡ ἑπομένη περιστρέφονται περὶ τὴν χρῆσιν τοῦ shall καὶ will (ὅρ. σελ. 46). Εἰς τὴν παροῦσαν ἄσκησιν θὰ μεταχειρισθῆτε τὸ shall διὰ τὸ α' ἑνικὸν καὶ πληθ. πρόσωπον καὶ τὸ will διὰ τὰ λοιπά. Ὁ μέλλων ἐνταῦθα ἐμφαίνει ἁπλῶς ὅτι ἡ πρᾶξις θὰ γείνῃ (ἀσχέτως πρὸς τὴν βούλησιν).

haste! The gardener will be here with his boy at six o'clock and you will not be at home.—3. They will be cold in this room with the windows and doors open.—4. Are you ready, sir? The horses will be at the door at eleven o'clock.—5. Take care, John! The decanter will break if you do that.—6. They will have the headache if they take so much wine.—7. The nurse will be here next week with my little boy. —8. We shall light the gas at seven o'clock this evening, for (or because) your uncle will be here to supper.—9. Take care, the cup will be broken if you leave it there.—10. I shall take cold, if you leave the windows open.—11. Do not sit so near to the candle, you will burn your hair. 12. Come and sit here; you will see quite as well and you will be more comfortable.—13. Certainly; if I come and sit there, I shall be near (to) you and then we can study together.

ΔΩΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 37.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To punish	τοὺ πόνις	τιμωρεῖν
An exercice	αἰν ἐκζερσαῖζ	ἄσκησις, θέμα
To allow, permit	τοὺ αλλάου, περμὶτ	ἐπιτρέπειν
To stay at home	τοὺ σταΐ ατ χὸμ	μένειν οἴκοι
I staid, stayed (ἀν)	ἀϊ σταίντ, σταΐντ	ἔμεινα, (μεἰνει)
To let, I let (ἀν)	τοὺ λέτ, ἀϊ λέτ	ἀφίνειν, ἀφῆκα
Many times ἢ	μαίνυ τάϊμζ ·	πολλάκις
several times	σέβεραλ τάϊμζ	»
Not—again	νὸτ εγκέϊν	ὄχι—πλέον
On my guard	ον μάϋ γκάρντ	εἰς προσοχὴν (εἶμαι)
To visit (at)	τοὺ βίζιτ ατ	ἐπισκέπτεσθαι
To approve (of)	τοὺ απροὺβ οφ	ἐπιδοκιμάζειν
Conduct	κόνντοκτ	διαγωγὴ
The last time	δὶ λάστ τάϊμ	τὴν τελευταίαν φορὰν
The best	δὶ μπὲστ	ἄριστος
The worst	δὶ γουὸρστ	χείριστος

ΑΣΚΗΣΙΣ 37.

1. Μὴ ἀνοίγετε (1) τὴν θύραν, 'Ιωάννη· ὁ μέγας κύων ἔχει ἀνάγκην νὰ εἰσέλθῃ.—2. Θὰ τὴν ἀνοίξω (2), (θέλω νὰ τὴν ἀνοίξω), φίλε μου.

---

1). Μὴ λησμονῆτε ὅτι διὰ τὸν ἀρνητικὸν τύπον πρέπει νὰ μεταχειρίζησθε τὸ do π.χ. μὴ ἀνοίγετε τὴν θύραν, do not open the door.—Μὴ μὲ τιμωρεῖτε, do not punish me,—δὲν ἔχει ἀνάγκην νὰ ἐξέλθῃ, he does not want to go out.

2). Τὸ παρὸν θέμα περιστρέφεται ὡσαύτως περὶ τὸ shall καὶ will ἀλλ' ὑπ' ἀντίθετον ἔννοιαν, ἐμφαίνεται δηλ. ἐνταῦθα ἡ ρητὴ καὶ ἀπόλυτος βούλησις τοῦ λαλοῦντος, ὡς ἄλλως τε μαρτυρεῖ καὶ ἡ ἔννοια τῶν φράσεων. Ὥστε ἐνταῦθα τὸ μὲν will τίθεται εἰς τὸ α' ἑνικὸν καὶ πληθ. πρόσωπον, τὸ δὲ shall εἰς τὰ λοιπά.

ὁ σκύλος μου κρυόνει· πρέπει νὰ ἔλθῃ πλησίον τοῦ πυρός.—3. Μὴ μὲ τιμωρεῖτε, πάτερ μου· ἡ ἄσκησίς μου θὰ εἶνε καλῶς γεγραμμένη (καμωμένη) αὔριον.—4. Θὰ σᾶς τιμωρήσω (θέλω), διότι εἶσθε ὑπερβολικὰ ἀμελής.—5. Ὁ υἱός σας δὲν ἔχει ἀνάγκην (δὲν ἐπιθυμεῖ) νὰ ἐξέλθῃ μὲ τὸν θεῖόν του τὴν ἑσπέραν ταύτην.—6. Ἀλλὰ θὰ ὑπάγῃ (θέλω νὰ ὑπάγῃ)· δὲν θὰ τῷ ἐπιτρέψω (1) νὰ μένῃ εἰς τὴν οἰκίαν.—7. Μὲ ἠπατήσατε πολλάκις, ἀλλὰ δὲν θὰ τὸ πράξητε (κατορθώσητε) πλέον (you shall not do it again). Θὰ εἶμαι εἰς προσοχὴν (shall).—8. Ὁ ἐξάδελφός σας δὲν θὰ ἔλθῃ πλέον νὰ μᾶς ἐπισκεφθῇ οἴκαδε (shall not visit at our house)· δὲν ἐπιδοκιμάζω τὴν διαγωγήν του.—9. Ἐπιτρέψατέ τῳ νὰ ἔλθῃ ἀπόψε, ἀλλὰ δὲν θὰ ἔλθῃ πλέον (δηλ. δὲν θέλω νὰ ἔλθῃ)—10. Οἱ ὑπηρέται πίνουσι τὸν ἄριστον λευκὸν οἶνον.—11. Δὲν θὰ τὸ κάμουν (δὲν θέλω νὰ τὸ κλπ.). Εἴπατε τοῦ (τὸν) ἐπιστάτου νὰ ἔλθῃ ἐδῶ.

ΑΣΚΗΣΙΣ 38.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

May I? (*)	μαίῦ ἄϊ	δύναμαι;
Way; which way?	γουαίϋ, γουίτς γουαίϋ	δρόμον, πόθεν;
To ask, I asked	τοὺ ἄσκ, ἄϊ ἄσκντ	ἐρωτᾷν, ἠρώτησα
From (* *)	φρὸμ	ἀπό, ἐκ
On the right	ον δὶ ράϊτ	πρὸς τὰ δεξιὰ
On the left	ον δὶ λὲφτ	» » ἀριστερὰ
Straight, straight on	στρέϊτ, στρέϊτ ὂν	κατ' εὐθεῖαν
To turn	τοὺ τόρν	στρέφω (ομαι)
Opposite	ὀπποζιτ	ἀπέναντι
Behind	μπιχάϊννт	ὄπισθεν
To arrive, I arrived	τοὺ αρράϊδ, αρράϊδντ	φθάνειν, ἔφθασα
Church	τσόρτς	ἐκκλησία

Π α ρ α τ η ρ ή σ ε ι ς.—(*) Εἴπομεν ὅτι τὸ may καὶ τὸ can εἶνε ἀμφότερα βοηθητικὰ ῥήματα, σημαίνοντα τὸ δύνασθαι, ἀλλὰ τὸ μὲν may ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τοῦ ἠθικῶς δυνατοῦ (ἐξόντος), τὸ δὲ can ὡς φυσικῶς δυνατοῦ (ἐνόντος). Ἰδοὺ παράδειγμα διευκρινίζον κάλλιστα τὴν διαφοράν.—Can I read?—You may if you can; there is no light in the room ἤτοι: Δύναμαι ν' ἀναγνώσω; Δύνασθε (σᾶς ἐπιτρέπεται) ἐὰν δύνασθε (δηλ. ἐὰν τὸ πρᾶγμα εἶνε δυνατὸν, ἀφοῦ) δὲν ὑπάρχει φῶς εἰς τὸ δωμάτιον.—Ἐν τούτοις πολλάκις δὲν γίνεται καὶ ἡ ἐλαχίστη διάκρισις μεταξὺ τῶν δύω ῥημάτων.

(* *) Τὸ μὲν of ἐμφαίνει ἁπλῶς σχέσιν κτήσεως μεταξὺ δύω ὀνομάτων, ὡς (my cousin's dog): the dog of my cousin.—Τὸ δὲ from δηλοῖ ἐξαγωγήν, προέλευσιν, καταγωγήν, ἀπομάκρυνσιν ἀπό τινος. I received a dog from my cousin (ἔλαβον παρὰ τοῦ.......). my dog comes from France (ἐκ Γαλλίας)· we received money from the gardener (παρὰ τοῦ).

ΑΣΚΗΣΙΣ 38.

1. May I sing a beautiful Greek song?—2. You may if you can, but

---

1). Τὸ ἀρνητικὸν μόριον παρεμβάλλεται μεταξὺ τοῦ βοηθητικοῦ will καὶ τοῦ ῥήματος π.χ. Δὲν θὰ (θέλω νὰ) τῷ ἐπιτρέψω, I will not allow him.

I think you cannot sing to-night.—3. Will you show (1) me the way to the garden?—4. With pleasure; I will go with you, if you can wait a minute.—5. Which way are you going?—6. I do not know; I must ask the way to go into the town.—7. My old friend is coming from England; he is bringing a gold watch for his daughter from an English watchmaker.—8. I want to go to Mr. (mister) John's ; which way must I go?—9. Take the second on (or to) the left and the fourth on the right.—10. I am lost in this neighborhood; which way must I go?—11. Go straight on, and when you are opposite the white house, turn to the left.—12. I am much obliged to you, sir; I shall find my way now. 13. I see my uncle's house, it is behind this large church.—14. We arrive in good time (ἐγκαίρως), however my cousins arrived long before us.

ΑΣΚΗΣΙΣ 39.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To get up; to rise (ἀν)	τοὺ γκὲτ ὄπ, τοὺ ράϊζ	ἐγείρεσθαι
Without	γουϊδάουτ	ἄνευ, χωρὶς
Under	ὄνντερ	ὑπό, κάτωθεν
To sell, I sold (ἀν)	σέλλ, σὸλντ	πωλεῖν, ἐπώλησα
As far as	ἄζ φὰρ ἄζ	ἕως (ἀπόστασις)
To lend, I lent	τοὺ λένντ, λέν-τ	δανείζειν, ἐδάνεισα
Impossible	ιμ-πόσιμπλ	ἀδύνατον
To render	τοὺ ρένντερ	ἀποδίδειν
To restore, to return	τοὺ ρεστώρ, τοὺ ριτὸρν	ἐπιστρέφειν
Without fail	γουϊδάουτ φαῖλ	χωρὶς ἄλλο, ἀφεύκτως
To regret	τοὺ ρεγκρὲτ	λυπεῖσθαι, ποθεῖν
Exceedingly	εξίντιγκλυ	ὑπερβολικῶς
To rely (upon)	τοὺ ριλάϋ (οπὸν)	βασίζεσθαι (ἐπὶ), ἔχειν πεποίθησιν
Some, a few	σόμ, αἱ φιοὺ	τινές, μερικοί, ὀλίγοι.

ΑΣΚΗΣΙΣ 39.

1. Καλημέρα, Μαρία· ἐγείρεσθε (2) ἐνωρὶς (early).—2. Μεταβαίνω εἰς τὴν πόλιν· ἀναχωροῦμεν (are going) χωρὶς σᾶς.—3. Εὐαρεστεῖσθε νὰ μοὶ ἀγοράσητε μερικὰ βιβλία;—4. Εὐχαρίστως· δότε μοι χρῆμα α.—5. Θὰ εὕρητε τὸ βαλάντιόν μου ὑπὸ τὸν πῖλόν μου, ἐπὶ τῆς μικρᾶς τραπέζης.—6. Τὸ βα-

1). Ἐν τῇ ἀγγλικῇ μεταχειριζόμεθα τὴν λέξιν will καθ' ὅλα τὰ πρόσωπα ἑνικοῦ τε καὶ πληθυντικοῦ τοῦ μέλλοντος, ὅταν ἐπικαλώμεθα τὴν καλὴν θέλησιν τοῦ μεθ' οὗ συνομιλοῦμεν ἢ ὅπως ἐκφράσωμεν ἀβροφρόνως ὅτι εὐαρεστούμεθα νὰ πράξωμεν κἄτι διὰ νὰ παράσχωμεν ἐκδούλευσιν εἴς τινα, π.χ. Εὐαρεστεῖσθε (θέλετε) νὰ μοὶ δείξητε τὸν δρόμον;—Εὐχαρίστως, θὰ ὑπάγω μαζῆ σας.—Will you show me the way?—With pleasure; I will go with you.

2). Τὸ get up, to rise σημαίνει ἐγείρομαι, ἐξέρχομαι τῆς κλίνης, ἀνορθοῦμαι. Λέγομεν ἀδιαφόρως: I got up early καὶ I rose early, ἠγέρθην ἐνωρίς. Πολλάκις μάλιστα τίθεται καὶ μόνη ἡ λέξις up (ἐπάνω, ὄρθιος). You were up this morning, ἦσθε ἐνωρὶς σηκωμένος τὸ πρωΐ.—I was up at five, ἤμην σηκωμένος εἰς τὰς πέντε.

λάντιόν σας εἶνε πλῆρες χρημάτων· τί θὰ κάμητε αὐτὸ τὸ χρυσίον (**what are you going to do with this gold?**);—7 Ἐπώλησα τοὺς δύο μου ἵππους χθὲς ἑσπέραν· αὔριον θὰ πωλήσω (**shall**) ὅλους μου τοὺς σκύλους.—8. Λυποῦμαι πολὺ διὰ τοῦτο, διότι ἀγαπῶ πολὺ τοὺς κύνας καὶ τοὺς ἵππους(1).—9. Δύνασθε νὰ ἔλθητε ἕως εἰς τὴν ἐκκλησίαν;—10. Ὄχι, (τοῦτο) εἶνε ἀδύνατον, δὲν δύναμαι νὰ ὑπάγω τόσον μακρὰν (2), ἀλλὰ θὰ ὑπάγω μέχρι τῆς οἰκίας σας. 11. Δύνασθε νὰ μοὶ δώσητε ἐκεῖνο τὸ μέγα βιβλίον;—12. Δὲν τὸ ἔχω ποτὲ δανείσει (**never lent it**)· ἐν τούτοις θὰ σᾶς τὸ δανείσω (**it to you**), ἀλλὰ θὰ μοὶ τὸ ἐπιστρέψητε (**will return it to me**) ἀφεύκτως τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα. 13. Δύνασθε (**you may**) νὰ βασισθῆτε ἐπ' ἐμοῦ· θὰ ἔλθω τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα.—14 Λυποῦμαι ὑπερβολικῶς νὰ σᾶς βλέπω (**to see you**) τόσον ἄρρωστον· θὰ σᾶς φέρω κἄτι μετ' ὀλίγον· χαίρετε.

ΒΑΘΜΟΙ ΣΥΓΚΡΙΣΕΩΣ ΕΠΙΘΕΤΩΝ

Οἱ ἑξῆς ἁπλούστατοι κανόνες ἰσχύουσι πρὸς σχηματισμὸν τῶν βαθμῶν τῆς συγκρίσεως (παραθετικῶν) τῶν ἀγγλικῶν ἐπιθέτων.

1.

Τὰ ἀγγλικὰ ἐπίθετα ἔχουσιν, ὅπως καὶ τὰ ἑλληνικά, τρεῖς βαθμοὺς συγκρίσεως: τὸν θετικόν, **positive**, ὡς **sweet** (σουήτ) γλυκύς· τὸν συγκριτικόν, **comparative**, ὡς **sweeter**, γλυκύτερος καὶ τὸν ὑπερθετικόν, **superlative**, ὡς **sweetest**, γλυκύτατος.

2.

Ὁ συγκριτικὸς σχηματίζεται τῇ προσθήκῃ ἑνὸς **r** ἢ **er** εἰς τὴν λήγουσαν τοῦ θετικοῦ π.χ. **wise** (γουάϊζ), **wiser**, σοφός, σοφώτερος· **sweet**, **sweeter**, γλυκύς, γλυκύτερος.

3.

Ὁ ὑπερθετικὸς σχηματίζεται τῇ προσθήκῃ τοῦ **st** ἢ **est**: ὡς **wisest**, σοφώτατος. **sweetest**, γλυκύτατος.

4.

Ὅταν ὁ θετικὸς λήγῃ εἰς ἓν μόνον σύμφωνον, τοῦ ὁποίου προηγεῖται ἓν μόνον φωνῆεν, τὸ τελικὸν σύμφωνον διπλασιάζεται πρὸ τῆς καταλήξεως **er** καὶ **est**· π.χ. **sad** (σὰντ) ἄθυμος, **sadder**, ἀθυμότερος, **saddest**, ἀθυμότατος. Ἐννοεῖται ὅτι τὸ **w**, τὸ **x** καὶ τὸ **y** οὐδέποτε διπλασιάζονται.

5.

Ἐὰν ὁ θετικὸς λήγῃ εἰς **y** πρὸ τοῦ ὁποίου ὑπάρχει σύμφωνον, τὸ **y** τρέπεται εἰς **i** πρὸ τῶν καταλήξεων **er** καὶ **est**· π.χ. **happy** (χάππυ) εὐτυχής, **happier**, εὐτυχέστερος, **happiest**, εὐτυχέστατος (πρόφ. χάππιερ, χάππιεστ).

6.

Τῶν μὲν μονοσυλλάβων ἐπιθέτων τὰ παραθετικὰ σχηματίζονται ἐν γένει τῇ προσθήκῃ τῶν καταλήξεων **er** καὶ **est**, τῶν δὲ πολυσυλλάβων, ἐὰν προτάξωμεν αὐτῶν τὴν λέξιν **more** (μὸρ), πλέον, μᾶλλον, διὰ τὸν συγκριτικόν, κα **most** (μὸστ) τὰ μάλιστα, διὰ τὸν ὑπερθετικόν. Π.χ. **generous** (τζένερος) γενναῖος, **more generous**, γενναιότερος· **most generous**, γενναιότατος.

---

1) Θέσατε τὸ ἐπίρρημα π ο λ ὺ εἰς τὸ τέλος τῆς φράσεως (διὰ νὰ μὴ χωρίζηται τὸ ῥῆμα ἀπὸ τοῦ ἀντικειμένου) καὶ μὴ μεταφράζετε τὸ ἄρθρον τ ο ύ ς, διότι ἡ ἔννοια εἶνε γενική.

2) Λέγομεν **so far** ἀντὶ **as far**, διότι ἡ φράσις εἶνε ἀρνητική.

7.

Ἵνα ἐκφράσωμεν τὸν βαθμὸν τῆς μειονότητος τῶν ἐπιθέτων, προτάσσομεν αὐτῶν τὴν λέξιν less, ἧττον καὶ least (λῆστ) ἥκιστα. Π. χ. sweet, γλυκύς, less sweet, ἧττον γλυκύς· least sweet ἥκιστα γλυκύς. Τοῦ less τὸ θετικὸν εἶνε little, μικρός, ὀλίγος, ἀλλὰ τοῦτο εἶνε εὔχρηστον μόνον πρὸ οὐσιαστικῶν ἢ ἀπολύτως: little bread, ὀλίγος ἄρτος. little wine, ὀλίγος οἶνος. I speak a little English, ὁμιλῶ ὀλίγον τὰ ἀγγλικά.

8.

Τὰ ἑξῆς ἐπίθετα ἔχουσιν ἀνωμάλους βαθμοὺς συγκρίσεως. Παραθέτομεν ταῦτα ἐν ἰδίῳ πίνακι, εἰς ὃν ἐν ἀνάγκῃ δύναταί τις ν' ἀνατρέχῃ.

Σημ.—Ὁ δεύτερος ὅρος τῆς συγκρίσεως λαμβάνει τὸ μόριον than (δὰν) ἢ—sweeter than it, γλυκύτερον τούτου.

	Θετικὸς	Συγκριτικὸς	Ὑπερθετικὸς
ἀγγ.	Bad (evil or ill)	Worse	Worst
προφ.	μπένт (ἴϐ λ ορ ἰλ)	γουὂρς	γουὂρστ
ἑλλ.	κακὸς	χείρων	χείριστος
	Good	Better	Best
	γκούντ	μπέτερ	μπέστ
	ἀγαθὸς	ἀμείνων (κάλλιον)	ἄριστος (ἄριστα)
	Far	Farther	Farthest
	φάρ	φάρδερ	φάρδεστ
	μεμακρυσμένος	ἀπώτερος	ἀπώτατος
	Late	Later (or latter)	Latest (or last)
	λαΐτ	λαΐτερ (ορ λάττερ)	λαΐτεστ (λάστ)
	ὑστερῶν	ὕστερος	ὕστατος
	Little	Less	Least
	λίττ'λ	λὲς	λῆστ
	ὀλίγος (ον)	ἧττον	ἥκιστα
	Near	Nearer	Nearest (or next)
	νῆαρ	νῆρερ	νῆρεστ (νέξτ)
	ὁ πλησίον	πλησιέστερος	πλησιέστατος
	Old	Older (elder)	Oldest (eldest)
	ὤλντ	ὦλντερ (ἔλντερ)	ὦλντεστ (ἔλντεστ)
	παλαιὸς (γηραιὸς)	παλαίτερος	παλαίτατος
	Much (or many)	More	Most
	μότς (ορ μαίνυ)	μὸρ	μὸστ
	πολὺς (πολὺ)	πλέον (μᾶλλον)	τὰ μάλιστα
	Up	Upper	Uppermost
	ὂπ	ὄππερ	ὄππερμοστ
	ὁ ἄνω (ὑψηλὸς)	ἀνώτερος	ἀνώτατος
	In	Inner	Innermost
	ἲν	ἴννερ	ἴννερμοστ
	ὁ ἔνδον	ἐνδότερος	ἐνδότατος
	Out	Outer (utter)	Uttermost (utmost)
	ἄουτ	ἄουτερ (ὄττερ)	ὄττερμοστ (ὄτμοστ)
	ὁ ἔξω	ἐξώτερος	ἐξώτατος

ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 40.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To post	τοὺ πὸστ	ρίπτειν εἰς τὸ ταχυδρομ.
These, those	δῆζ, δὼζ	οὗτοι, ἐκεῖνοι-αι-α
This way, that way	δὶς γουαίϋ, δὰτ γουαίϋ	ἐντεῦθεν, ἐκεῖθεν
Direction	ντιρέκσιον	διεύθυνσις
To put, I put (ἄν)	τοὺ πούτ, ἄϊ πούτ	θέτειν, ἔθεσα
Bag	μπὰγκ	σακκίδιον
No room	νὸ ροὺμ	δὲν—θέσις
Pocket	πόκετ	θυλάκιον
To accept	τοὺ αξέπτ	δέχεσθαι
A month	αἱ μόνθ	κατὰ μῆνα
An invitation	ἐν ινβιτέσιον	πρόσκλησις
A party	αἱ πάρτι	ἑσπερίς, συναναστροφὴ
The same	δὶ σαΐϊμ	ὁ αὐτός, ὁ ἴδιος
To engage a clerk	τοὺ ινγκέϊτζ αι κλέρκ	μισθόνειν ὑπάλληλον
To send, I sent (ἄν)	τοὺ σέννт, ἄϊ σέν-τ	στέλλειν, ἔστειλα

ΑΣΚΗΣΙΣ 40.

1. Who (1) will post these (2) letters?—2. I will post them (3) with

---

1). Τὸ παρὸν θέμηα περιστρέφεται κυρίως περὶ τὴν χρῆσιν τοῦ will ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τῆς προθυμίας ἢ εὐαρεσκείας τοῦ λαλοῦντος ἢ τοῦ πρὸς ὃν λαλεῖ τις. α′) Παραδείγματα ἐκφράζοντα τὴν βούλησιν τοῦ ὑποκειμένου τοῦ ρήματος: Εὐαρεστεῖται ὁ Ἰωάννης νὰ μοὶ δώσῃ τὸ ὡρολόγιόν του; Ναί, εὐαρεστεῖται νὰ σᾶς τὸ δώσῃ: Will John give me his watch? Yes, he will give it to you. (ἐν τῇ πρώτῃ φράσει ὁ Ἰωάννης εἶνε ὑποκείμενον τοῦ ρήματος καὶ ἐπεκαλέσθημεν τὴν θέλησίν του, ἐν δὲ τῇ δευτέρᾳ τὸ will ἐμφαίνει τὴν θέλησιν τοῦ ὑποκειμένου he),—β′) Παραδείγματα ἐμφαίνοντα ὅτι ἐπικαλούμεθα τὴν θέλησιν τοῦ πρὸς ὃν λαλοῦμεν καὶ εἰς ἀπάντησιν ὅτι εὐαρεστεῖταί τις νὰ πράξῃ τι. Εὐαρεστεῖσθε νὰ καθαρίσητε τὸ δωμάτιον; Ναί, ἔχω τὴν διάθεσιν νὰ τὸ καθαρίσω. Will you clean the room? Yes, I will clean it.

Ἐν γένει ὑπὸ τὴν ἔννοιαν ταύτην τὸ will χρησιμεύει δι' ὅλα τὰ πρόσωπα ἑνικοῦ τε καὶ πληθυντικοῦ καὶ μεταφράζεται πάντοτε διὰ τῆς καταλλήλου ἐκφράσεως.

2). Τὸ these εἶνε πληθυντικὸν τοῦ this καὶ τὸ those πληθ. τοῦ that, χρησιμεύει δὲ ἑν:κός τε καὶ πληθυντικὸς δι' ἅπαντα τὰ γένη ἀπὸ κοινοῦ.

3). Τὸ them εἶνε πληθ. τοῦ him (ἀρσ.) her (θηλ) καὶ it (οὐδ.) καὶ αἰτιατικὴ (ἀντικείμ.) τῆς τριτοπροσώπου προσωπ. ἀντων. Take him (λάβε τον, ἐπὶ προσώπου πάντοτε)· take her (λάβε την, προσ.), take it (λάβε το, ἐπὶ πραγμάτων μόνον), take them (λάβε τους, τας, τα, ἐπὶ προσώπων τε καὶ πραγμάτων).

pleasure. I am going that way (or in that direction) and I will take them with me.—3. Will you put them in your bag?—4. No, I have no room in my bag; I will put them in my pocket.—5. Will your aunt accept our invitation to dinner, to-morrow?—6. No, she will not come; there is a party at her house the same evening.—7. Will you engage the clerk who called at your house this morning?—8. No, I will not engage him, because he will not accept two hundred and fifty francs a month. 9. I will tell Mr. Edmond to find you a clerk; he will send you one directly.—10. Will you sing me an English song by and by? —11. Yes, certainly, I will sing a few songs directly after supper.—12. Thank you, that will give me pleasure.

ΑΣΚΗΣΙΣ 41.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Child, children	τσάϊλντ, τσίλντρεν	τέκνον, τέκνα
Obedient	ομπήντιεν-τ	εὐπειθὴς
Naughty	νώτυ	κακὸς
Mischief, misschievous	μίστσιφ, μίστσιβος	ἀταξία, ἄτακτος
Pear	πὲρ	ἄπιον
Apple	ἀππ'λ	μῆλον
Sweet	σουὴτ	γλυκὺς
Sour	σάουρ	ξυνὸς
Delicious, delightful(*)	ντιλίσιος, ντιλάϊτφουλ	ἡδύς, γλυκύτατος
Excellent	ἐξελεντ	ἔξοχος, ἐξαίρετος
About	αμπάουτ	περίπου, περὶ
To drink, I drank, drunk (ἀν)	τοὺ ντρίνκ, ἄϊ ντράνκ, ν:ρὸνκ	πίνειν, ἔπιον, (πίει)
To wish	τοὺ γουὶς	εὔχεσθαι, ἐπιθυμεῖν

ΑΣΚΗΣΙΣ 41.

1. You have only one child and I have five (children).—2. All my children are in the country, because they are obedient.—3. Your little cousin is a naughty boy; you must punish him.—4. Excuse me, sir; he is not naughty, he is only mischievous; all children like mischief. 5. Take this pear; it is very sweet.—6. It is not sweet; on the contrary, it is very sour.—7. Your coffee is delicious and the butter excellent.—8. This wine is sour, but that beer is sourer.—9. That pear is sweeter than this applc.—10. At what time do you leave to-morrow for Italy?—11. I shall start about seven o'clock in the evening.—12. What will you drink before you go (πρὶν ἢ ἀναχωρήσητε)?—13. I will drink nothing, thank you; I drank two glasses of wine yesterday, and I had the headache.—14. I have just drunk (πρὸ ὀλίγου μόλις ἔπιον) a bottle of English beer; I do not wish to drink any more (περισσότερον).

(*) Τὸ μὲν delicious ἀναφέρεται εἰς τὴν γεῦσιν μόνον, τὸ δὲ delightful εἰς πᾶσαν ἄλλην περίπτωσιν.—Π. χ. This wine is delicious, οὗτος ὁ οἶνος εἶνε γλύκυτατος,—the weather is delightful, ὁ καιρὸς εἶνε γλυκύτατος.

ΑΣΚΗΣΙΣ 42.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Strawberries	στρώμπεριζ	χαμαικέρασα
Fruit (ἑνικὸς)	φρούτ	ὀπῶραι
Kind, sort	κάϊντ, σὸρτ	γένος, εἶδος
Grapes	γκραΐπς	σταφυλαὶ
Ripe, unripe	ράϊπ, ονράϊπ	ὥριμος, ἄωρος
Refreshing	ριφρέσιγγ	δροσιστικός, ἀναψυκτικὸς
To gather	τοὺ γκάδερ	δρέπειν, συλλέγειν
Health; healthy	χέλθ, χέλθυ (χ ἡμίφ.)	ὑγιεία, ὑγιής, ὑγιεινὸς
Wholesome (1)	χόλσομ	ὑγιεινὸς
Air, salubrious	αίρ, σαλούμπριος	ἀήρ, ὑγιεινὸς

ΑΣΚΗΣΙΣ 42.

1. Ποῦ μεταβαίνετε; (περιφραστικῶς). Μεταβαίνομεν εἰς (into) τὸν κῆπον νὰ (to) συλλέξωμεν ὀπώρας (ἑνικ.).—2. Ποῖον εἶδος καρπῶν ὑπάρχει (is there) ἐν τῷ κήπῳ σας;—3. Ὑπάρχουν παντὸς εἴδους (πάντα εἴδη) καρπῶν: χαμαικέρασα, μῆλα, ἄπια, σταφυλαί.—4. Χαίρω πολύ, ἀγαπῶ πολὺ τὰς ὀπώρας (very much)· εἶνε ὥριμοι; (ἑνικὸν πάντοτε).—5. Εἶνε ὅλαι (all) ὥριμοι. 6. Γνωρίζετε ὅτι αἱ ἄωροι ὀπῶραι δὲν εἶνε ὑγιειναί.—7. Συλλέξατε ἐκεῖνα τὰ ὡραῖα ὥριμα χαμαικέρασα· φαίνονται γλυκύτατα (ἡδέα)· θὰ τὰ δώσωμεν εἰς τὴν γηραιάν μας μητέρα.—8. Ναί, ἔχετε δίκαιον, ἂς συλλέξωμεν (let us gather) (καὶ) μερικὰς σταφυλὰς (ἐπίσης).—9. Πότε ἀναχωρεῖτε διὰ τὴν πόλιν;—10. Δὲν γνωρίζω ἀκόμη· ἡ ὑγεία μου δὲν εἶνε καλὴ καὶ ὁ ἀὴρ τῆς ἐξοχῆς εἶνε τόσον ὑγιεινός.—11. Τότε, διατὶ μᾶς ἀφίνετε τόσον ἐνωρίς;—12. Διότι εἴμεθα ὑποχρεωμένοι νὰ ἐπισκεφθῶμεν (νὰ πληρώσωμεν μίαν ἐπίσκεψιν εἰς) τινὰς τῶν τοῦ πατρός μου φίλων (some of my father's friends).

ΑΣΚΗΣΙΣ 43.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To be fond of	τοὺ μπὴ φόννт ὸφ	ὑπεραγαπᾶν
To cry; to weep	τοὺ κράϋ, τοὺ γουὴπ	κλαίειν, δακρύειν
wept (ἀν)	γουέπτ	κλαύσει
To sigh, sighed	τοὺ σάϊ, σάϊντ	στενάζειν, στενάξει
To scream	τοὺ σκρήμ	κραυγάζειν
Poor	πούαρ	πτωχὸς
Wretched	ρέτσντ	ἄθλιος, ἐλεεινὸς
Rich, opulent	ρίτς, όπιουλεν-τ	πλούσιος, εὔπορος
Diligent	ντίλιτζεν-τ	ἐπιμελὴς
Danger; dangerous	ντέντζερ, ντέντζερος	κίνδυνος, ἐπικίνδυνος
Sad	σὰντ	περίλυπος, κατηφὴς
Sadness	σάντνες	ἀθυμία, κατήφεια

---

1). Τὸ μὲν healthy ἀναφέρεται μᾶλλον εἰς πρόσωπον ἢ μέρος, ἢ θέσιν, τὸ δὲ wholesome εἰδικώτερον εἰς ἐδώδιμα. Π. χ. She looks healthy, φαίνεται ὑγιής· this place is healthy, ἡ θέσις αὕτη εἶνε ὑγιεινή.—Unripe fruit is not wholesome, οἱ ἄωροι καρποὶ δὲν εἶνε ὑγιεινοί.—Ἐὰν προσθέσητε τὸ στερητικὸν un ἐν ἀρχῇ τῶν δύο τούτων λέξεων, σχηματίζετε τὸ ἀρνητικὸν ἢ στερητικὸν αὐτῶν unhealthy, unwholesome, ἀνθυγιεινός.

ΑΣΚΗΣΙΣ 43.

1. Ὑπεραγαπῶ (τρελλαίνομαι) αὐτὸ τὸ παιδίον· ἐν τούτοις εἶνε πολὺ κακόν. 2. Τὸ μικρὸν παιδίον τοῦ θυρωροῦ κλαίει (1)· τί ἔχει;—3. Κλαίει ὅλην τὴν ἡμέραν· δὲν ἀπορῶ διὰ τοῦτο (I am not astonished at it).—4. Ὁ φίλος μας Ἰωάννης στενάζει καὶ ἡ ἀδελφή του τραγουδεῖ.—5. Κάποιος κραυγάζει εἰς τὴν ὁδόν· τί συμβαίνει;—6. Δὲν γνωρίζω· δὲν βλέπω κανένα καὶ δὲν ἀκούω τίποτε.—7. Ὁ ἐξάδελφός μου εἶνε πτωχότατος καὶ ὅλοι μας οἱ γείτονες εἶνε ἐλεεινοὶ (ἐνδεεῖς).—8. Ὑπήρξαμεν πλούσιοι, τώρα εἴμεθα πτωχοί.—9. Ὁ πατήρ σας εἶνε πλουσιώτατος· δίδει πολλὰ εἰς τοὺς πτωχούς (2)· εἶνε (he is) ἐξαίρετος ἄνθρωπος.—10. Εἶμαι εὐχαριστημένος μὲ σᾶς, μικρέ μου φίλε, ὑπήρξατε λίαν ἐπιμελὴς σήμερον.—11. Μὴ ἐξέρχεσθε χωρὶς τὸν μανδύαν σας· εἶνε ὑπερβολικὸν ψῦχος· θὰ ἦτο (it would be) λίαν ἐπικίνδυνον.—12. Ὁ κίνδυνος δὲν εἶνε μέγας· δὲν πηγαίνω μακρὰν τῆς οἰκίας.—13. Διατί τόση ἀθυμία, φίλε μου;—14. Εἶμαι λίαν περίλυπος σήμερον· ἔχασα πολλὰ χρήματα.

ΑΣΚΗΣΙΣ 44.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To shoot, shot (ἀν)	τοὺ σοὺτ, σότ	κυνηγεῖν, πυροβολεῖν (πυροβολήσει)
Shooting season	σούτιν σῆζον	ἐποχὴ κυνηγίου
More than	μὸρ δὰν	πλέον ἤ, μᾶλλον ἤ
Good shot	γκοὺντ σὸτ	καλὸς σκοπευτὴς (εὔστοχος βολή)
Sport	σπὸρτ	ἀθλητικαὶ ψυχαγωγίαι
To become, I became, become (ἀν)	μπικόμ, ἀΐ μπικαίμ, μπικὸμ	γίνεσθαι, ἀποβαίνειν, ἀπέβην, (ἀποβῇ)
To become fond of	τοὺ μπικὸμ φὸνντ οφ	γίνεσθαι ἐρασιτέχνην
Sportsman(πλ. sportsmen	σπόρτσμαν, σπόρτσμεν	φιλαθλητής
Gun	γκὸν	πυροβόλον
Game	γκαίϊμ	θήραμα
How many days	χάου μαίνυ νταῖϊζ	πόσαι ἡμέραι (ας)
Hare; rabbit	χαίρ, ράμπιτ	λαγωός, κόνικλος
Partridge	πάρτριτζ	πέρδιξ
To succeed; successful	τοὺ σουξήντ, σουξέσφουλ	ἐπιτυγχάνειν, ἐπιτυχὴς τυχηρὸς

ΑΣΚΗΣΙΣ 44.

1. We are going (μέλλομεν) to shoot next week; will you come with us?—2. The shooting season is not open yet; it only opens next month. 3. You are mistaken; the shooting season was opened more than a fortnight ago (πλέον ἢ πρὸ 15 ἡμερῶν).—4. You are exceedingly

---

1). Μεταχειρισθῆτε τὴν προοδευτικὴν μορφὴν τοῦ ἐνεστῶτος: is crying, is singing, is sighing etc.

2). Τὸ poor, πτωχός, μένει εἰς τὸν ἑνικὸν ἀριθμὸν πάντοτε, διότι διατηρεῖ πάντοτε ἐπιθετικὸν χαρακτῆρα, ἔστω καὶ ἂν εἰς τὴν ἑλληνικὴν λαμβάνῃ ἐνίοτε μορφὴν οὐσιαστικοῦ (οἱ πτωχοί).

kind to invite me; however, I cannot accept the invitation.—5. Why can you not accept it? You have nothing to do at this season.—6. I do not like to accept because I am not a good shot; I never was a sportsman (κυνηγὸς φιλαθλητής).—7. I like sport very much; I am sure you will become fond of it too.—8. Come with me; I have two excellent guns; I will lend you the best one (*).—9. What kind of game are we going to shoot?—10. All kinds of game; last week, I shot three hares, five rabbits and several (πολλὰς) partridges.—11. You were very successful; how many days were you in the country?—12. I was there only four days; come! you are sure (or certain) to succeed.—13. Very well; I will try, but I never succeed when I shoot.—14. Remember that we start to-morrow morning, and bring your dog with you.—15. You may rely upon me; I shall be at your house immediately after breakfast.

Παρατηρήσεις.—(*) Ἡ λέξις one ἐν τῇ ἀγγλικῇ ἐπέχει πολλάκις τόπον οὐσιαστικοῦ πρὸς ἀποφυγὴν ἐπαναλήψεως. Π.χ. ἔχω δύο τουφέκια· θὰ σᾶς δανείσω τὸ καλλίτερον. I have two guns; I will lend you the best one. Ἔχετε ἐσθῆτα βαμβακερὰν καὶ ἔχω μεταξίνην. You have a cotton dress and I have a silk one. Ἐφορέσατε τὸν ἐριούχινον μανδύαν σας; Ὄχι ἐφόρεσα τὸν βελούδινον: have you put on your cloth cloak? No, I have put on my velvet one.—Ἔχετε καινουργῆ πῖλον; ὄχι, ἀλλ' ἔχω δύο παλαιούς. Have you a new hat? No, but I have two old ones.

ΟΝΟΜΑΤΑ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΑΤΟΙΚΩΝ ΑΥΤΩΝ

America (αμέρικα) 'Αμερική, American (αμέρικαν) 'Αμερικανός, —ίς
Austria (ώστρια) Αὐστρία, Austrian (ώστριαν) Αὐστριακὸς
Bavaria (μπαβέρια) Βαυαρία, Bavarian (μπαβαίριαν) Βαυαρὸς
Belgium (μπέλτζιομ) Βέλγιον, Belgian (μπέλτζιαν) Βέλγος
Denmark (ντένμαρκ) Δανία, Danish (a Dane) (νταίνις, νταίν) Δανὸς
England (ίνγκλαντ) 'Αγγλία, English (Englishman) ίνγκλις, —μαν) ἄγγλος
France (φράνς) Γαλλία, French (a Frenchman) φρέντς, —μαν) γάλλος
Germany (τζέρμανι) Γερμανία German (τζέρμαν) γερμανὸς
Great Britain (γκρέϊτ μπρίταιν) Μεγάλη Βρεταννία, British (a Briton) μπρίτις, αἱ μπρίτον) Βρετανὸς
Greece (γκρής) 'Ελλάς, Grecian (a Greek) (γκρίσιαν, γκρήκ) ἕλλην
Holland (Χόλαντ) 'Ολλανδία, Dutch (Dutchman) (ντότς, —μαν) ὀλλανδὸς
Hungary (Χόνγκαρι) Οὐγγαρία, Hungarian (χονγκαίριαν) οὔγγρος
Ireland (άϊρλαντ) 'Ιρλανδία, Irish (an Irishman) (άϊρις—μαν) 'Ιρλανδὸς
Italy (ίταλι) 'Ιταλία, Italian (ιτάλιαν) 'Ιταλὸς
Norway (νόργουαι) Νορβηγία, Norwegian (νοργουΐτζιαν) Νορβηγὸς
Poland (πόλαντ) Πολωνία, Polish (a Pole) (πόλις, αἱ πόλ) Πολωνὸς
Portugal (πόρτιουγκαλ) Πορτογαλλία, Portugese (πόρτιουγκιζ) Πορτογάλλος
Prussia (Πρόσια) Πρωσσία, Prussian (πρόσιαν) Πρῶσσος
Russia (ρόσια) Ρωσσία, Russian (ρόσιαν) Ρῶσσος
Saxony (σάξονι) Σαξωνία, Saxon (σάξον) Σάξων
Scottland (σκότλαντ) Σκωτία, Scotch (a Scotchman) (σκώτς, —μαν) Σκῶτος
Sicily (σίσιλι) Σικελία, Sicilian (σισίλιαν) Σικελὸς
Spain (σπαὶν) 'Ισπανία, Spanish (a Spaniard) (σπάνις, σπάνιαρντ) 'Ισπανὸς
Sweden (σουΐντεν) Σουηδία, Swedish (a Swede) (σουίντις, σουίντ) Σουηδὸς
Switzerland (σουίτσερλαντ) 'Ελβετία, Swiss (σουὶς) 'Ελβετὸς

ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 45.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To keep company	τοῦ κὴπ κόμ-πανυ	συντροφεύειν
To refuse, to decline	τοῦ ριφιούζ, τοῦ ντικλάϊν	ἀρνεῖσθαι, ὑπεκφεύγειν
Amiable	αἴμιαμπ'λ	ἀξιαγάπητος
Alone, lonely	αλών, λώνλυ	μόνος, μονήρης
To disappoint	τοῦ ντισαπόϊν-τ	δυσαρεστεῖσθαι, διαψεύδειν προσδοκίαν
True; the truth	τρού, δὴ τροὺθ	ἀληθής, ἡ ἀλήθεια
Appetite	ἀππιταϊτ	ὄρεξις
To feel	τοῦ φὴλ	τρώγειν, τρέφεσθαι
Food	φούντ	τροφὴ
To injure; injurious	τοῦ ἴντζιουρ, ιντζιούριος	βλάπτειν, βλαβερὸς
Fault	φῶλτ	πταῖσμα
Hot	χὸτ	θερμὸς
I cannot help it	ἀϊ χανὸτ χὲλπ ετ	δὲν μπορῶ νὰ κάμω τίποτε
What?	χουάτ	τί, ποῖος;
To acknolwledge to confess	τοῦ αγκνόλετζ, τοῦ κονφὲς	ὁμολογεῖν, ἐξομολογεῖσθαι
At all events	ατ ὼλ ιβέν-τ'ς	διὰ πᾶν ἐνδεχόμενον
To persuade	τοῦ περσουαίντ	πείθειν
To prepare	τοῦ πριπαίρ	προετοιμάζειν
That is right (that 's right)	δὰτ ιζ ράϊτ, δάτ'ς ράϊτ	ἀγαθῇ τύχῃ! ἔχει καλῶς
Well and good!	γουὲλ εν-τ γκοὺντ	τόσον τὸ καλλίτερον

ΑΣΚΗΣΙΣ 45.

1. Good morning, my dear friend; I am glad to see you so early.—2. Come in, sir; my husband has not yet breakfasted; you will keep him company.—3. You are exceendingly kind; however, I must decline your amiable invitation; I breakfasted before (*) leaving home. 4. I am sorry you did (that)(* *) (ὅτι ἐκάματε τοῦτο); John does not like to breakfast alone, and I know he was expecting you; he will be very much disappointed.—5. To tell you the truth (νὰ σᾶς εἴπω τὴν ἀλήθειαν), I have no appetite in the morning; I cannot eat.—6. You are wrong to go out without any food; it is very injurious to your health.—7. It is not my fault; what can I do? I cannot help it.—8. At all events, you should (ἔπρεπε) take something hot before starting.—9. Well, I must acknowledge that you have persuaded me; I will breakfast with your husband.—10. That is right (or well and good); I am going to prepare the table.—11. At what time do you leave?—12. We start at ten o'clock.

Παρατηρήσεις.—(*) Ἀμέσως μετὰ τὰς προθέσεις before (πρό), after (μετά), without (ἄνευ), by (διά) κλπ. τίθεται ἐνεστὼς τῆς μετοχῆς ἀντὶ ἀπαρεμφάτου. π. χ. before writing, πρὸ τοῦ γράψαι· after eating, μετὰ τὸ φαγεῖν· without coming, χωρὶς νὰ ἔλθῃ· by writing, διὰ τοῦ γράφειν (γράφων).

(* *) Τὸ did μεταχειριζόμεθα συχνότατα ἵν' ἀποφεύγωμεν τὴν ἐπανάληψιν τῆς ἐνεργείας, ἣν ἐκφράζει τὸ προηγούμενον ρῆμα. π.χ. did you write? I did: ἐγράψατε; ἔγραψα (δηλ. τὸ ἔπραξα).—Did you sing? ἐψάλατε; I did, ἔψαλα (δηλ. ἔπραξα τοῦτο).

ΑΣΚΗΣΙΣ 46.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

In bed	ιν μπέντ	κλινήρης
Lying down (ἀν)	λάϊν ντάουν	πλαγιασμένος
Since yesterday	σίνς γέστερντεϊ	ἀπὸ χθὲς
Sore throat	σὸρ θρῶτ	λαιμόπονος
Let me see (ἀν)	λὲτ μι σὴ	(ἄφετέ με νὰ) ἂς ἴδω
The tongue	δὶ τόγγ	γλῶσσα
Thick, thickly	θίκ, θίκλυ	παχύς, παχέως
Furred	φόρεντ	ἐπίχριστος
To feel the pulse	τοὺ φὴλ δὶ πόλς	παρατηρεῖν τὸν σφυγμὸν
The fever	φῆβερ	πυρετὸς
To feel sick	τοὺ φὴλ σὶκ	αἰσθάνομαι ἀσθένειαν

ΑΣΚΗΣΙΣ 46.

1. Κάποιος σημαίνει (τὸν κώδωνα)· πηγαίνετε νὰ ἴδητε (καὶ ἴδετε) τίς εἶνε εἰς τὴν θύραν.—2. Εἶνε ὁ ἰατρός, ἦλθε (has come) νὰ ἴδῃ τὸν μικρὸν Ἰωάννην.—3. Καλημέρα, ἰατρέ· λυποῦμαι νὰ σᾶς εἴπω (μετὰ λύπης μου σᾶς λέγω) ὅτι τὸ ἀγόρι μου εἶνε πολὺ ἄρρωστον.—4. Ἀληθῶς! λυποῦμαι πολύ ποῦ εἶνε;—5. Εἶνε πλαγιασμένον (he has been in bed) ἀπὸ χθὲς τὸ πρωΐ.—6. Ἔ λοιπὸν! μικρέ μου φίλε, τί ἔχετε;—7. Ἔχω κεφαλόπονον καὶ λαιμόπονον.—8. Ἀφήσατέ με νὰ ἴδω τὴν γλῶσσάν σας.—9. Εἶνε παχέως ἐπίχριστος.—10. Δότε μοι τὴν χεῖρά σας· ἄφετέ με νὰ ἴδω τὸν σφυγμόν σας.—11. Ὑπάρχει ὀλίγος πυρετός.—12. Ἔχετε ὄρεξιν? (any).—13. Ὄχι, κύριε, δὲν ἔφαγα ἀπὸ χθές.—14. Διψᾶτε;—15. Διψῶ πολύ.—16. Κοιμᾶσθε καλῶς;—17. Ἐνίοτε· τὴν παρελθοῦσαν νύκτα δὲν ἐκοιμήθην (I did not sleep) διόλου καὶ εἶμαι ἄρρωστος (I am sick).

ΑΣΚΗΣΙΣ 47.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Still, yet	στίλ, γὲτ	ἀκόμη
Again	εγκέϊν	πάλιν
Bitter	μπίττερ	πικρὸς
Serious	σίριος	σοβαρὸς
To taste; taste	τοὺ ταί'στ, ταί'στ	γεύεσθαι, γεῦσις
Mouth; mouthful	μάουθ, μάουθφουλ	στόμα, βλωμὸς (βουκιά)
Violence, violent	βάϊολενς, βάϊολεν-τ	σφοδρότης, σφοδρὸς
Exercise	έκζερσαϊζ	ἄσκησις
Day	ντέϊ	ἡμέρα
Every, every one	έβρυ, έβρυ ουάν	ἕκαστος (ἐπίθ.), πᾶς τις
A pain, an ailment	αι παίν, εν αίλμεν-τ	κακόν, πόνος, νόσημα
A prescription	αι πρεσκρίψιον	συνταγὴ

Chemist	κέμιστ	φαρμακοποιὸς
Rice	ράϊς	ὄρυζα
Barley	μπάρλεϊ	κριθὴ
Which or that	γουΐτς ορ δὰτ	τόν, τήν, τὸ ὁποῖον

ΑΣΚΗΣΙΣ 47.

1. Πῶς ἔχετε τώρα;—Εἶσθε ἀκόμη (still) ἄρρωστος;—2. Ναί, κύριε, ἔχω σφοδρὸν κεφαλόπονον καὶ γεῦσιν πικροτάτην εἰς τὸ στόμα.—3. Δὲν ἐφάγετε; 4. Δὲν ἔφαγα (οὔτε) βοῦκαν ἀπὸ χθές.—5. Μὴ φοβῆσθε (do not be afraid), τὸ κακὸν δὲν εἶνε σοβαρόν· θὰ γράψω (μέλλω, πηγαίνω νὰ) μίαν συνταγὴν τὴν ὁποίαν θὰ στείλητε εἰς τοῦ φαρμακοποιοῦ.—6. Λαμβάνετε ἄσκησιν (ἀσκεῖσθε) καθ' ἑκάστην (ἡμέραν);—7. Ὄχι, σπανίως ἐξέρχομαι. δὲν ἀγαπῶ νὰ ἐξέρχωμαι. 8. Ἔχετε πολὺ ἄδικον· πᾶς τις (every one) ὀφείλει νὰ ἀσκῆται (λαμβάνῃ ἄσκησιν).—9. Διψῶ πάλιν, τί δύναμαι νὰ πίω, ἰατρέ;—10. Δύνασθε νὰ λάβητε ὀρυζόνερον (rice water), ἤ, ἂν προτιμᾶτε, κριθαρόνερον.—11. Δὲν ἐγεύθην ἀκόμη τὸ ὀρυζόνερον, ἀλλ' ἔπιον (have drunk) κριθαρόνερον.—12. Ἐμπρός! χαίρετε, θὰ ἔλθω νὰ σᾶς ἴδω (come and see you) αὔριον πρωΐ.

ΠΡΟΣΩΠΙΚΑΙ ΑΝΤΩΝΥΜΙΑΙ

PERSONAL PRONOUNS (πέρσοναλ πρόναουνς)

Ὡς ὑποκείμενα (ὀνομαστική)		Ὡς ἀντικείμενα (αἰτιατική)	
Ἑνικὸς	Πληθυντικὸς	Ἑνικὸς	Πληθυντικὸς
I (ἄϊ) ἐγὼ	We (γούϊ) ἡμεῖς	Me (μὴ) (*) ἐμέ, μέ, μοὶ	Us (ὄς) ἡμᾶς, μᾶς, ἡμῖν
Thou (δάο) Σὺ	You or ye γιού, γή), ὑμεῖς	Thee (δὴ) σέ, σοὶ	You (γιοὺ) ὑμᾶς, σᾶς, ὑμῖν
He (χὴ) αὐτὸς	They (δαΐ) αὐτοὶ	Him (χὶμ) αὐτόν, τόν, τῷ	Them (δὲμ) αὐτούς, τούς, τοῖς
She (σὴ) αὐτὴ	They (δέϊ) αὐταὶ	Her (χὲρ) αὐτήν, τήν, τῇ	Them (δὲμ) αὐτάς, τάς, ταῖς
It (ἴτ) αὐτὸ τοῦτο	They (δέϊ) αὐτὰ	It (ἴτ) αὐτό, τό, τῷ	Them (δὲμ) αὐτά, τά, τοῖς

(*) Τὸ κατ' αἰτιατικὴν ἀντικείμενον τῶν ρημάτων λέγεται ἄμεσον, τὸ δὲ κατὰ δοτικὴν ἔμμεσον. Τρέπεται δὲ τὸ ἄμεσον ἀντικείμενον ἐπὶ προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν εἰς ἔμμεσον τῇ προσθήκῃ προθέσεώς τινος οἱασδήποτε καὶ μάλιστα τῆς to. Ὥστε τὰ me, thee, him, her, it, γίνονται to me (ἐμοί, μοὶ), to thee (σοί), to him (αὐτῷ, τῷ), to her (αὐτῇ, τῇ), to it (αὐτῷ, τῷ), καὶ τὰ πληθυντικὰ ὡσαύτως to us (ἡμῖν), to you (ὑμῖν), to them (τοῖς).

ΚΤΗΤΙΚΑΙ ΑΝΤΩΝΥΜΙΑΙ

Possessive Pronouns (ποζέσιβ προνάουνς)

ΕΝΙΚΟΣ

Εἷς κτήτωρ

My (πρὸ οὐσιαστ.) καὶ Mine (ἄνευ οὐσ.) (προφ. μάϋ—μάϊν) ἐμὸς, μου. Π. χ. Have you my watch? I have mine.
Thy (πρὸ οὐσ.) καὶ thine (ἀντωνυμ.) (προφέρεται δάϋ—δάϊν)
His (χὶζ) ἰδικός του, ἰδική του,—όν του καὶ πληθυντ.
Her (πρὸ οὐσιαστ.) καὶ hers (ἄνευ οὐσιαστ.) (προφ. χέρ, χέρζ) ἰδικός της, ἰδική της, ἰδικόν της, οἱ—αἱ—ά της.
Its (ἱτ'ς) ἰδικός του (οὐδετέρου γένους ὁ κτήτωρ), ἰδική του, ἰδικόν του καὶ πληθ. Π. χ. I have a table; its color is red.

ΠΛΗΘΥΝΤΙΚΟΣ

πολλοὶ κτήτορες

Our (πρὸ οὐσ.) καὶ Ours (ἀντωνυμικῶς) (προφ. άουρ—άουρζ) ἡμέτερος (ἡμῶν), ἡμετέρα, ἡμέτερον, —ροι—ραι—ρα.
Your (πρὸ οὐσ.) καὶ Yours (ἀντων.) (γιούρ-γιούρζ)), ὑμέτερος —ρα—ρον, ὑμέτεροι—ραι—ρα.
Their (πρὸ οὐσ.) καὶ Theirs (ἀντων.) τίθεται ὅταν οἱ κτήτορες (πολλοὶ) εἶνε γ' προσώπου καὶ οἱουδήποτε γένους, τὰ δὲ κτήματα ἓν ἢ πολλὰ καὶ οἱουδήποτε γένους. (ἰδικός των, ἰδική των, ἰδικόν των, —οἱ των,—αἱ των, —ά των, ἐννοουμένου τοῦ των εἰς οἱονδήποτε γένος).

ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΩΣΙΣ

ΑΣΚΗΣΙΣ 48.

1. Good evening, sir; I have just (1) returned from town.—2. Good evening, my girl, what have you brought? Let me see.—3. I have brought a large piece of beef from our butcher's; some potatoes, apples

---

1. Τὸ π ρ ὸ ὀ λ ί γ ο υ ἄ ρ τ ι, ἐπὶ ρηματικῆς προτάσεως ἐκφέρεται διὰ τοῦ **just** (ἀκριβῶς, μόλις). Πρὸ μικροῦ ἔφαγον, μόλις ἔφαγον: **I have just eaten.** Πρὸ ὀλίγου τοῖς εἴπομεν: **We have just told them.**

and pears from the fruiterer's; (1) some tea, coffee, chocolate, butter and cheese from the grocer's and the new knives from the cutler's. 4. Wait a minute; did you call at (διήλθετε ἀπὸ) the tailor's for my coat? 5. Yes, sir, but he thinks it will not be ready before (or till) next Thursday, 29th (*) of October.—6. But I want it for the 28th; did you not tell him that?—7. Yes, sir, but he cannot do it; it is impossible; I am sure he would do it (θὰ τὸ ἔκαμνε) if he could (ἐὰν ἠδύνατο).—8. Did you ask for Henry's gold watch at the jeweller's?—9. Yes, sir, his watch will be sent to his house to-morrow afternoon, at four o'clock.—10. Did you tell the fishmonger to come to-morrow?—11. No, sir, I must confess I quite forgot to call upon him; I have so much to do (δηλ. ἔχω τόσον πολλὰς ἐργασίας) in town.—12. And my new slippers, did you bring them with you?—13. No, sir, I forgot them too; but I brought your three newspapers and two letters which your clerk received from the postman about (περὶ τὴν) eleven o'clock this morning.—14. And the bookbinder, had he done (ἔκαμε) my wife's little books?—15. Yes, they are in my pocket; I am going to give them to her by and by; she is upstairs in her bedroom now and the door is shut; I do not like to go in (νὰ εἰσέλθω).

ΑΣΚΗΣΙΣ 49.

1. Did you call upon my little boy's schoolmaster?—2. Yes, sir, and I left some fine strawberries, grapes and apples for John.—3. The schoolmistress seemed much pleased with him to-day; he has been exceedingly obedient.—4. Where did you buy that corkscrew?—5. I bought it at our locksmith's; he sold me these scissors too.—6. Are those slippers yours or mine?—7. They are not mine, they must be yours.—8. Where did Mary put hers this morning, and where does John always put his?—9. I know where Louisa puts hers. I always find them in her room, under the bed.—10. Did you meet the postman on the way?—11. Yes, he told me that he had a letter for you and two for your uncle.—12. I met the clergyman opposite the church; he seemed very ill and (he) did not see me.—13. Have the servants eaten

---

1). Πλὴν τῶν εἰς τὴν Κλεῖδα τοῦ 9ου μαθ. καταχωρισθέντων ἐν σημειώσει ἐπαγγελμάτων σημειοῦμεν ἐνταῦθα καὶ τὰ ἑξῆς, μέχρις οὗ παρατεθῇ εἰς τὰς Κλεῖδας ἐκτενὴς αὐτῶν κατάλογος.:

chemist	κέμιστ	φαρμακοποιὸς
cutler	κότλερ	μαχαιροποιὸς
fishmonger	φισμόντζερ	ἰχθυοπώλης
fruiterer	φρούτερερ	ὀπωροπώλης
grocer	γκρόσερ	παντοπώλης
jeweller	τζιούελερ	κοσμηματοπώλης
locksmith	λόξμιθ	κλειθροποιὸς
schoolmistress	σκουλμίστρες	διδασκάλισσα
washerwoman	γουάσεργοῦμαν	πλύντρια

(*) Τὰ τακτικὰ ἀριθμητικὰ δι' ἀριθμῶν γραφόμενα σημειοῦνται ὡς ἑξῆς: 1st (first); 2nd (second); 3rd (third); 4th (fourth) καὶ ὅλα τὰ λοιπὰ δ ὰ τῶν γραμμάτων th μετὰ τὸν ἀριθμόν.

their meat?—14. Yes, but the washerwomen have not eaten theirs. —15. Go and give them this bread and cheese and a bottle of wine.

ΑΣΚΗΣΙΣ 50.

1. Ποῖον εἶνε ἐκεῖνο τὸ εὔμορφο παιδάκι;—2. Εἶνε (he is) ὁ υἱὸς τοῦ κηπουροῦ· εἶνε τὸ εὐπειθέστατον παιδίον (the most obedient) τῆς γειτονιᾶς.—3. Δὲν τὸ γνωρίζετε;—4. Ὄχι, εἶνε (it is) ἡ πρώτη φορὰ (first time) (ποῦ) τὸν εἶδα.—5. Ἡ διαγωγή του εἶνε ἐξαίρετος, ἀλλ' ἡ ἰδική σας εἶνε κακή, καὶ ἡ τοῦ (that of) ἐξαδέλφου σας εἶνε χειροτέρα τῆς ἰδικῆς σας (than). —6. Ὁ γείτων μας ἔχει καλὰ μῆλα, ἐν τούτοις τὰ ἰδικά μας εἶνε καλλίτερα, καὶ τὰ τοῦ (those of) τοῦ φίλου μου εἶνε τὰ ἄριστα ὅλων (the best of all).—7. Ἡ ἀδελφὴ τοῦ φαρμακοποιοῦ εἶνε πολὺ ὡραία, ἀλλ' ἡ ἐξαδέλφη σας εἶνε ἔτι (still) ὡραιοτέρα.—8. Τί ἔχει ὁ πρωτότοκος υἱός σας;—9. Ἔχει κεφαλαλγίαν ἀπὸ (for) ὀκτὼ ἡμερῶν (1), φαίνεται πολὺ ἄρρωστος.—10. Διατὶ δὲν ὁμιλεῖτε περὶ τούτου (of it) εἰς τὸν ἰατρόν;—11. Ὡμίλησα περὶ τούτου σήμερον τὸ πρωΐ· θὰ ἔλθῃ νὰ τὸν ἐπισκεφθῇ μετὰ μεσημβρίαν.—12. Ποῦ εἶνε ὁ σύζυγός σας;—13. Εἶνε πολὺ μακρὰν ἀπ' ἐδῶ (from here)· εἶνε ἐν Ἑλβετίᾳ, ὅπου εἷς τῶν ἀρίστων του φίλων τὸν προσεκάλεσε.—14. Ἀληθινά! Τί κάμνει (περιφρ.) ἐν Ἑλβετίᾳ; 15. Κυνηγεῖ (εἶνε κυνηγῶν), ἀλλὰ φαίνεται ὅτι δὲν εἶνε τυχηρός· μοὶ ἔγραψε χθὲς τὸ πρωΐ ὅτι ἐπανήρχετο (he was coming back) τὴν προσεχῆ Κυριακήν. —16. Θὰ χαρῶ πολὺ νὰ τὸν ἴδω· δὲν τὸν εἶδον ἀπὸ τριῶν μηνῶν.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 51.

1. Ἐμπρός! (ἐλᾶτε), τέκνα μου, θὰ ὑπάγωμεν εἰς τὸν κῆπον· ἔλθετε καὶ συλλέξατε χαμαικέρασα, σταφυλάς, μῆλα καὶ ἄπια.—2. Μὴ συλλέγετε τὰς ὀπώρας, αἵτινες δὲν εἶνε ὥριμοι· εἶνε ἀνθυγιειναί.—3. Δύνασθε (ἐπιτρ.) νὰ φάγητέ τινας ἐξ ὅλων τῶν ὡρίμων καρπῶν οἵτινες εἶνε ἐδῶ· θὰ τοὺς εὕρητε γλυκυτάτους. —4. Εἶσθε πολὺ φιλόφρων, κύριε, σᾶς εὐχαριστοῦμεν· ἀγαπῶμεν πολὺ τὰ φροῦτα. —5. Εἴπατε εἰς ἐκεῖνο τὸ πτωχὸν μικρὸν παιδίον νὰ συλλέξῃ ὀλίγα ἄπια· φαίνεται πολὺ ἐλεεινόν.—6. Τοῦτο τὸ παιδίον εἶνε ἐπιμελές, ἀλλ' οἱ ἀδελφοὶ καὶ αἱ ἀδελφαί του εἶνε καθ' ὑπερβολὴν ἀμελεῖς.—7. Δὲν δύναμαι νὰ σᾶς κρατήσω συντροφιὰ περισσότερον καιρὸν (any longer)· ἡ σύζυγός μου μὲ περιμένει διὰ τὸ γεῦμα. —8. Εἶνε ἀργά· μόλις ἐσήμαναν δώδεκα καὶ ἔχω καλὴν ὄρεξιν.—9. Ἀναχωρεῖτε πρὸ ἡμῶν· λυπούμεθα πολὺ διὰ τοῦτο.—10. Δὲν ἠμπορῶ νὰ κάμω τίποτε· πρέπει νὰ ἀπέλθω· μείνατε ἕως τὰς δύο καὶ ἐπιστρέψατε ὅλοι ὁμοῦ.—11. Μέλ-

1). Ἐν τῇ φράσει ταύτῃ ὡς καὶ ἐν πάσῃ ἀναλόγῳ, ἀγγλιστί, τίθεται ὁ παρῳχημένος ἀόριστος ἀντὶ τοῦ ἐνεστῶτος. Ἔχει κεφαλόπονον ἀπὸ ὀκτὼ ἡμερῶν: he has had headache for eight days.— Εἶνε κλινήρης ἀπὸ χθὲς τὸ πρωΐ: he has been in bed since yesterday morning.

λομεν νὰ συλλέξωμεν μῆλα καὶ ἄπια διὰ τὰ πτωχὰ παιδία τὰ ὁποῖα δὲν ἔχουσι τοιαῦτα (who have none).—12. Ἔχει καλῶς! Εἶμαι εὐχαριστημένος μὲ σᾶς.—13. Μὴ λησμονήσητε νὰ θέσητε τὰ χαμαικέρασα εἰς τοῦτο τὸ κάνιστρον καὶ τὰς σταφυλὰς εἰς ἐκεῖνο τὸ μέγα λευκὸν πινάκιον.—14. Ἐπανέλθετε ἀφεύκτως εἰς τὰς δύο καὶ ἡμίσειαν· θὰ σᾶς περιμείνω ὅλους εἰς τὴν οἰκίαν.—15. Θὰ τὸ ἐνθυμώμεθα· δύνασθε νὰ βασισθῆτε ἐφ' ἡμῶν (νὰ ἔχητε πεποίθησιν ἐφ' ἡμῶν).

ΑΣΚΗΣΙΣ 52.— ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To stop	τοῦ στὸπ	σταματᾷν
Train	τραὶν	ἁμαξοστοιχία
To alight	τοῦ αλάϊτ	κατέρχεσθαι (ἁμάξης) ἀφιππεύειν
But, only	μπότ, όνλι	δὲν—εἰμή, μόνον
Another	ενόδερ	ἄλλος-η-ο
Setter, pointer	σέττερ, πόϊν-τερ	κυνηγετικὸς κύων
Breech-loader	μπρῆτς-λῶντερ	ὀπισθογεμὲς ὅπλον
Powder; powder flask	πάουντερ, πάουντερ φλάσκ	πυρῖτις, πυριτοδόχη
Cap; small shot	κάπ, σμῶλ σὸτ	καψύλλιον, σφαιρίδιον
Plenty; a great deal	πλέν-τι, αἱ γκρέϊτ ντίαλ	πολύς-ἡ-ὑ
Quantity	κουάν-τιτυ	ποσὸν
Abundance	αμπόννταντς	ἀφθονία
Wadding	γουάντιγγ	στυπεῖον, οὐάτα
To take aim, to aim	τοῦ ταίκ αἰμ, τοῦ αἰμ	σκοπεύειν (ὀπλ.)
Bird	μπέρντ	πτηνὸν
Woodcock, snipe	γοῦντκοκ, σνάϊπ	σκολόπαξ (μπεκάτσα)
To miss, missed	τοῦ μίςς, μίσσντ	ἀποτυγχάνειν, ἀστοχεῖν (ἀστοχήσει)
Pheasant	φέζεν-τ	φασιανὸς

ΑΣΚΗΣΙΣ 52.

1. The train is stopping; we must alight here. Where are your dogs?—2. I have not brought them (or I did not bring them); I have but one (1) setter (or pointer) and he is too old.—3. Where is your gun? Is it a breech-loader?—4. Yes, it is. I paid one hundred and fifty francs for it.—5. Let me see it; it seems to be a good gun.—6. What a pity! I have forgotten my powder-flask and my caps.—7. Never mind! I will lend you caps and powder.—8. I have plenty of small shot, but I have no wadding.—9. You do not want wadding with a breech-loader. —10. Let us be (ἂς εἴμεθα) upon our guard, for (διότι) there is plenty of game in this neighborhood.—11. There is a woodcock; take aim and shoot; there is my dog with the bird; let me shoot it.—14. It is a fine pheasant; I have missed it! what a pity!—15. I must shoot (or have a shot at) that snipe.—16. No, do not shoot now; I think there is a hare or a rabbit in this neighborhood; we will try to shoot that.

---

1). Ἡ φράσις ἐνταῦθα σημαίνει: δὲν ἔχω παρὰ ἕνα, ἔχω μόνον ἕνα, ὥστε τὸ but ὅπερ ἀλλαχοῦ σημαίνει ἀ λ λ ὰ ἐδῶ ἐξηγεῖται μ ό ν ο ν.

ΑΣΚΗΣΙΣ 53.— ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

London, Paris	λόνδον, πάρις	Λονδῖνον, Παρίσιοι
Athens	ἄθενς	Ἀθῆναι
To say; I said (ἄν)	τοὺ σαίϋ, ἀϊ σαίντ	λέγειν, εἶπον
Last year	λάστ γίαρ	τὸ παρελθὸν ἔτος
There was, there were	δέαρ γουάζ, δέαρ γουὲρ	ὑπῆρχεν, ὑπῆρχον
Snow, ice	σνώ, ἀΐς	χιών, πάγος
To surprise; astonish	τοὺ σορπράϊζ, αστόνις	καταλαμβάνειν ἐξαπίνης, ἐκπλήττειν
Severe climat	σεβὴρ κλάϊματ	τραχὺ κλῖμα
To assure, affirm	τοὺ ασοὺρ, αφφέρμ	βεβαιοῦν
Agreeable, pleasant	αγκρήαμπλ, πλέζαν-τ	εὐχάριστος
Commencement	κομμένσμεν-τ	ἀρχὴ
Beginning	μπεγγίνιγγ	»
End	ἔννт	τέλος, τέρμα
Conclusion	κονκλούζιον	ἐπίλογος, συμπέρασμα
Everywhere	ἐβρυχουερ	πανταχοῦ
A great many	αί γκρέιτ μένυ	πολὺ
Clever, well educated	κλέβερ, γουὲλ εντιουκαῖτεντ	εὐφυής, πεπαιδευμένος

ΑΣΚΗΣΙΣ 53.

1. Is it cold in Paris, in the month of January?—2. Yes, the French find it (is) cold; but the English say it is much colder in London.—3. Your Scotch friend came to see me last year, in the month of February, and he said that there were two feet (πόδες, μέτρ.) of snow before his door when he left (ἀνεχώρησε).—4. It is not astonishing; he was staying in Scotland then (or at that time), where the climat is very severe.—5. I was in Ireland last year, in the month of March; I assure you it was not very agreeable at that season.—6. No, but it begins (ἀρχίζει) to be fine (or the fine weather begins) about the end of April.—7. One of my Belgian friends told me (μοὶ εἶπε) that the weather was delightful in Ireland in the month of May (or in May).—8. It is fine everywhere in the month of May; of all the months of the year, the month of May is the most agreeable (or pleasant).—9. I am going to Germany in the month of June (or in June) with a German friend, and, my sister is going to Italy, in the month of July, with her sister-in-law, who is an Italian, and her Spanish nurse.—10. She will be very warm there in the month of July. Can she (or does she) speak Italian?—11. Yes, she speaks and writes Italian, French, English, German and Spanish.—12. Indeed! She is exceedingly clever (or well-educated).—13. Our friends are going (θὰ) to start for Norway, in the month of August; are you not going with them?—14. I cannot leave Greece before the end of September; I have a great deal to do.—15. Are you going to stay in Sweden, during the months of October and November?—16. No, I must be in Holland in December; for it is the last month of the year and I have a great many letters to write.

ΑΣΚΗΣΙΣ 54.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Hotel	Χοτὲλ	ξενοδοχεῖον
Apartments	απάρτμεν-τ'ς	διαμέρισμα, δωμάτια
To lodge	τοῦ λότζ	διαμένειν, καταλύειν
Nice	νάϊς	ὡραῖος, καλὸς
If you like	ἰφ γιοὺ λάϊκ	ἂν ἀγαπᾶτε
To accompany	ακόμ-πανυ	συνοδεύειν
To explain, to expound	τοὺ εξπλαίν, τοὺ εξπάουννт	ἐξηγεῖν
What I want	χουὰτ ἄϊ γουάν-τ	ὅ,τι μοὶ χρειάζεται
Private room	πράϊβετ- ρούμ	ἰδιαίτερον δωμάτιον
On the first floor	ον δὶ φὲρστ φλὸρ	εἰς τὸν πρῶτον ὅροφον
On the second floor	ον δὶ σέκοννт φλὸρ	εἰς τὸν β' ὅροφον
With great pleasure	γουὶθ γκρέϊτ πλέζιουρ	λίαν εὐχαρίστως
When whenever	χουέν, χουενέβερ	ὅταν, ὁσάκις
Much obliged	μότς ομπλάϊτζντ	λίαν ὑπόχρεως
To hope	τοὺ χὸπ	ἐλπίζειν
If you please	ιφ γιου πλῆζ	ἂν εὐαρεστῆσθε
During the day	ντιούριν δὶ ντέϊ	ἐντὸς τῆς ἡμέρας

ΑΣΚΗΣΙΣ 54.

1. Συγγνώμην, κύριε, ποῦ θὰ εὕρω καλὸν ξενοδοχεῖον ἐδῶ ἐν Ἀθήναις; Μόλις ἔφθασα (I have just arrived) ἐκ Λονδίνου μετά τινων φίλων καὶ δὲν γνωρίζω ποῦ νὰ καταλύσω.—2. Ὑπάρχουν πολλὰ (a great many) καλὰ ξενοδοχεῖα ἐδῶ· ὑπάρχουσι τὸ ξενοδοχεῖον τῆς Μεγάλης Βρεταννίας, τὸ ξενοδοχεῖον τῆς Ἀγγλίας, τὸ ξενοδοχεῖον τῶν Ἀθηνῶν καὶ πολλὰ ἄλλα (many others). —3. Ἂν ἀγαπᾶτε, θὰ σᾶς συνοδεύσω (ἐκεῖ).—4. Θὰ σᾶς ἤμην λίαν ὑπόχρεως, διότι δὲν γνωρίζω ἀρκετὰ ἑλληνικὰ διὰ νὰ ἐξηγήσω ὅ,τι μοῦ χρειάζεται.—5. Τότε θὰ ὑπάγω λίαν εὐχαρίστως.—6. Εἶσθε πολὺ εὐγενής, κύριε, σᾶς εὐχαριστῶ πολύ (very much).—7. Καλημέρα, κύριε, ἔχετε ἰδιαίτερον (μοναχικὸν) κοιτῶνα διὰ τὸν κύριον τοῦτον;—8. Μάλιστα, κύριε· εἰς τὸ πρῶτον ἢ εἰς τὸ δεύτερον πάτωμα;—9. Εἰς τὸ δεύτερον.—10. Ἰδοὺ ἓν ὡραῖον (nice) δωμάτιον. Θέλετε (will you have) τοῦτο τὸ δωμάτιον;—11. Ναί, μοὶ ἀρέσκει πολὺ (τὸ ἀγαπῶ πολύ).—12. Ἔχετε ὑπηρέτην Ἄγγλον ἐδῶ;—13. Δὲν ὑπάρχει ἄγγλος ὑπηρέτης, ἀλλ' ὁμιλῶ ὀλίγα ἀγγλικὰ ἐγὼ ὁ ἴδιος.—14. Ἀγαθῇ τύχῃ! τότε, φίλε μου, θὰ εἶσθε ὅλως ἄνετα ἐδῶ καὶ δύνασθε νὰ ὁμιλῆτε ἀγγλιστὶ ὁπόταν ἀγαπᾶτε (when you please).—15. Ναί, τώρα εὗρον ὅ,τι χρειάζομαι.—16. Καλὴν ἡμέραν, κύριε, σᾶς εἶμαι λίαν ὑπόχρεως· ἐλπίζω ὅτι θὰ ἔχω τὴν εὐχαρίστησιν νὰ σᾶς ἴδω αὔριον ἐντὸς τῆς ἡμέρας.

ΑΣΚΗΣΙΣ 55.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Sheet of paper	σῆτ οφ παί'περ	φύλλον χάρτου
Note-paper	νὸτ-παί'περ	χάρτης ἐπιστολικὸς
Common, ordinary	κόμμον, όρντιναρι	κοινός, συνήθης
That will do	δὰτ γουΐλ ντοὺ	αὐτὸ μοῦ κάμνει
Quire of paper	κουάϊρ οφ παί'περ	δεσμὶς χάρτου
To seal; a seal	σῆλ, αὶ σῆλ	σφραγίζειν, σφραγὶς
Blotting paper	μπλότιν παί'περ	στυπτόχαρτον
Envelope	ένβελοπ	φάκελλος
Desk	ντέσκ	χαρτοφυλάκιον

Pink	πίν'κ	ρόδινος
Business letter	μπίζινες λέττερ	ὑποθέσεων ἢ ἐμπορικὴ ἐπιστολή
Sealing wax	σῆλιν γουάξ	σφραγιδόκηρος
A ruler	αἱ ροῦλερ	χάραξ
India-rubber	ἴνντια-ρόμπερ	ἐλαστικὸν κόμμι
Scarcely	σκαίρσλυ	μόλις
Hardly	χάρντλυ	σχεδὸν ὄχι
To run, to flow	τοὺ ρόν, τοὺ φλῶ	ρέειν (τρέχειν)
A postage stamp	αι πόστετζ στάμ-π	γραμματόσημον

ΑΣΚΗΣΙΣ 55.

1. Εὐαρεστεῖσθε νὰ μοὶ δανείσητε ἓν φύλλον χάρτου;—2. Βεβαίως· τί εἴδους χάρτην θέλετε (νὰ ἔχητε);—3. Ἐπιστολικὸν χάρτην, ἂν εὐαρεστῆσθε.—4. Δὲν ἔχω χάρτην ἐπιστολῶν, ἔχω μόνον συνήθη χάρτην.—5. Θέλετε ἓν φύλλον (ἐξ αὐτοῦ);—6. Ναί, αὐτὸ θὰ μοῦ κάμνῃ, εἶνε κάλλιστος χάρτης.—7. Ἰδοὺ τρία φύλλα· ἐὰν δὲν σᾶς φθάσῃ (εἶνε ἀρκετά), ὑπάρχει ἀκόμη (there is some more) εἰς τὸ χαρτοφυλάκιόν μου. Λάβετε αὐτὴν τὴν δεσμίδα, τότε θὰ ἔχητε ἀρκετόν. 8. Σᾶς εὐχαριστῶ. Θὰ ἔχω ἀρκετὰ (enough) μὲ ἓν φύλλον.—9. Θέλετε στυππόχαρτον;—10. Ἔχω, εὐχαριστῶ.—11. Ἔχετε ἀνάγκην φακέλλου. Ποῖον χρῶμα προτιμᾶτε; Ἀγαπᾶτε τοὺς ροδίνους, πρασίνους, κιτρίνους ἢ κυανοῦς φακέλλους;—12. Εἶνε μόνον (ἁπλῶς) ἐπιστολὴ ὑποθέσεων (ἐμπορική), κίτρινος φάκελλος θὰ μοῦ κάμῃ κάλλιστα· ἀλλὰ προτιμῶ λευκοὺς φακέλλους ὅταν ὁ σφραγιδόκηρος εἶνε ἐρυθρός. Θὰ σᾶς ἀποδώσω τοῦτο τὸ χαρτίον ἀμέσως.—13. Ἔχετε καλὴν γραφίδα, χάρακα, μολυβδίδα καὶ ἐλαστικὸν κόμμι; 14. Ἡ γραφίς μου εἶνε πολὺ κακή, μόλις εἰμπορῶ νὰ γράψω. Ἡ μελάνη εἶνε πυκνοτάτη, δὲν ρέει.—15. Τώρα μοῦ χρειάζεται ἓν κηρίον, σφραγιδόκηρος καὶ σφραγὶς διὰ νὰ σφραγίσω τὴν ἐπιστολήν μου.—16. Ἰδοὺ ἓν γραμματόσημον.

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ

κλινόμενα κατὰ τὸ To Love ἀγαπᾷν (σελ. 37—38).

Σημ. Τὰ μετ' ἀστερίσκου ρήματα διπλασιάζουσι τὸ ληκτικὸν σύμφωνον ὅταν προστίθηται νέα συλλαβή. Τὸ ἀπαρεμφατικὸν μόριον to παραλείπεται χάριν συντομίας, μεταφράζονται δὲ αἱ ἀπαρέμφατοι δι' ἐνεστῶτος ὁριστικῆς χάριν εὐκολίας.

Abandon	αμπάνντον	ἐγκαταλείπω
Abase	αμπαὶς	ὑποβιβάζω
Abate	αμπαὶτ	καταρρίπτω
Abbreviate	αμπρίβιαιτ	συντέμνω
Abdicate	ἄμπντικετ	παραιτοῦμαι
Abhor *	αμπ(χ)ὸρ	ἀπεχθάνομαι
Abjure	αμπτζιοὺρ	ἐξομνύω
Abolish	αμπόλις	καταργῶ
Abominate	αμπόμινετ	ἐχθαίρω
Abound	αμπάουννт	ἀφθονῶ
Abscond	αμπσκὸντ	κρύπτομαι
Absolve	αμπσόλβ	ἀπολύω
Absorb	αμπσόρμπ	ἀπορροφῶ

Abstain	αμπσταίν	ἀπέχω
Abstract	αφτράκτ	ἀφαιρῶ
Abuse	αμπιούζ	καταχρῶμαι
Accede	αξήντ	προχωρῶ
Accelerate	αξέλερετ	ταχύνω
Accept	αξέπτ	δέχομαι
Accomodate	ακκόμοντετ	συμβιβάζω
Accompany	ακκόμ-πανυ	συνοδεύω
Accomplish	ακκόμ-πλις	ἐκπληρῶ
Accord	ακκόρντ	συμφωνῶ
Accost	ακκόστ	προσπελάζω
Account	ακκάουν-τ	δίδω λόγον
Accredit	ακκρέντιτ	πιστόνω
Accumulate	ακιούμιουλετ	συσσωρεύω
Accuse	ακιοὺζ	κατηγορῶ
Accustom	ακόστομ	ἐθίζω
Ache	αἶκ	βλάπτω
Achieve	ατσῖβ	ἀποπερατῶ
Acidulate	ασίντιουλετ	ὑποξυνίζω
Acknowledge	ακνόλετζ	ὁμολογῶ
Acquaint	ακουαίν-τ	γνωστοποιῶ
Acquiesce	ακουϊὲς	συναινῶ
Acquire	ακουάϊρ	ἀποκτῶ
Acquit	ακουΐτ	ἐξοφλῶ
Act	άκτ	ἐνεργῶ
Adapt	αντἄπτ	προσαρμόζω
Add	άντ	προσθέτω
Addict	αντίκτ	ἐπιδίδομαι
Address	αντρές	ἀπευθύνω
Adhere	αντχίαρ	προσχωρῶ
Adjoin	ατζόϊν	προσάπτω
Adjourn	ατζόρν	ἀναβάλλω
Adjudge	ατζότζ	ἐπιδικάζω
Adjust	ατζόστ	προσαρμόζω
Admire	αντμάϊρ	θαυμάζω
Admit *	αντμίτ	παραδέχομαι
Adopt	αντόπτ	υἱοθετῶ
Adore	αντόρ	λατρεύω
Adorn	αντόρν	κοσμῶ
Adulterate	αντόλτεραιτ	νοθεύω
Advance	αντβάνς	προχωρῶ
Adventure	αντβέντσιουρ	ριψοκινδυνεύω
Advertise	άντβερταῖζ	ἀγγέλλω
Advise	αντβάϊζ	συμβουλεύω

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 56.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Garden. Tree	γκάρντεν, τρὴ	κῆπος, δένδρον
Cool, fresh	κούλ, φρὲς	δροσερὸς
Fountain	φάουν-ταιν	πηγή, κρήνη
To arrange	τοὺ αρρέντζ	διευθετεῖν
Alteration	αλτεραίσιον	μεταβολή, ἀλλοίωσις
To plant	τοὺ πλὰν-τ	φυτεύειν
To construct	τοὺ κονστρὸκτ	κτίζειν
Kindness	κάϊντνες	εὐμένεια, καλοσύνη
Myself	μαϋσὲλφ	ἐγὼ αὐτὸς
To improve, improvement	τοὺ ιμ-προὺβ,ιμ-προῦβμεντ	βελτιοῦν, βελτίωσις
Goldfish	γκώλντ φις	χρυσοΐχθὺς
Grass	γκρὰς	χλόη
To design, to draw	τοὺ ντεζάϊν, τοὺ ντρὼ	σχεδιάζειν
The design, the drawing	δὴ ντεζάϊν, δὴ ντρώϊν	σχέδιον
To overlook	τοὺ οβερλοὺκ	ἐπιβλέπειν
Other	όδερ	ἄλλος
It does you credit	ἱτ ντὸζ γιοὺ κρέντιτ	σᾶς περιποιεῖ τιμὴν
Lovely, charming	λόβλυ, τσάρμιν	ἀγαπητός, θελκτικὸς
To perfume, perfume, scent	πέρφιουμ, σὲντ	εὐωδιάζειν, ἄρωμα, ὀσμή
To gather or pick flowers	τοὺ γκάδερ ορ πὶκ φλά-ούερζ	δρέπειν ἄνθη
Violet, Rose, Lilac	βάϊολετ, ρόζ, λάϊλακ	ἴον, ρόδον, πασχαλέα
To begin (ἀν)	τοὺ μπηγκὶν	ἀρχίζειν
Workman	γουόρκμαν	ἐργάτης

ΑΣΚΗΣΙΣ 56.

1. Come, ladies and gentlemen; I am going to show you my garden. —2. Thank you, the air is cool now; I am sure we shall find it very pleasant (or agreeable).—3. I have had (1) several alterations made, you

1). I have had made εἶνε μέσον διάμεσον καὶ σημαίνει ἔδαλα, παρήγγειλα, διέταξα νὰ κάμουν (ἐποιησάμην). Εἶνε δὲ ἰδιωματικὴ ἡ φράσις καθ' ὅτι τὸ ἀντικείμενον τίθεται πάντοτε πρὸ τοῦ made. We have had a hat made, παρηγγείλαμεν (νὰ κάμουν) ἕνα πῖλον.—My sister has had a beautiful silk dress made, ἡ ἀδελφή μου παρήγγειλε νὰ τῆς κάμουν μίαν ὡραίαν μεταξίνην ἐσθῆτα. I am going to have a new coat made, θὰ παραγγείλω νὰ μοῦ κάμουν καινουργὲς ἔνδυμα.—Have some good shoes made, παραγγείλατε καλὰ ὑποδήματα κλπ.

see, and (1) many fine trees planted which were not here last time (φορὰ) you had the kindness to call upon us.—4. How delightful! This is indeed an improvement.—5. Do you see my little fountain and gold-fish? I constructed that (*) myself; that is to say (δηλαδὴ) I made the design and overlooked the workmen.—6. It does you credit; it is designed with a great deal (πολλῆς) of taste.—7. What lovely flowers and what a delightful perfume!—8. Come, gentlemen, gather some flowers for the ladies; nothing gives more pleasure than beautiful flowers.—9. I will gather the violets and roses; the gentlemen can pick the other flowers.—10. Here are some near the fountain; how lovely they are! Let us arrange a few of them on our hats.—11. Would you have the kindness to pick me a piece of that lilac? I am so fond of it (τόσον τὸ ὑπεραγαπῶ)!—12. Certainly; here is a nice piece (of it).—Is not the grass of a beautiful green (δηλ. χρώματος)?—13. Yes, it is lovely, but the grass in England is more beautiful still.—14. Come, ladies, it is beginning to be cold now; we will go to supper.

(*) Π α ρ α τ ή ρ η σ ι ς.— Αἱ αὐτοπαθεῖς ἀντωνυμίαι ἐν τῇ ἀγγλικῇ εἶνε διὰ μὲν τὸν ἑνικὸν: myself (ἐμαυτὸν), thyself (σαυτόν), himself (ἑαυτόν), herself (ἑαυτήν), one's self (ἑαυτὸν-ἀορίστως), διὰ δὲ τὸν πληθυντικὸν ourselves (ἡμᾶς αὐτούς), yourselves ἢ yourself ἐπὶ ἑνὸς προσώπου (ὑμᾶς αὐτούς-όν), themselves (ἑαυτούς), Προφέρονται σ ὲ λ φ καὶ σ έ λ β ς.

ΑΣΚΗΣΙΣ 57.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To hold, I held (ἀν)	χὸλντ, χὲλντ	κρατεῖν, ἐκράτησα
Bouquet, nosegay	μπουκέ, νώζγκαι	ἀνθοδέσμη
Especially	εσπέσιαλλυ	ἰδίως, προπάντων
Perhaps	περχὰπς	ἴσως
Leaf, leaves	λήφ, λήβς	φύλλον, φύλλα
Here and there	χίαρ εντ δέαρ	τῇδε κακεῖσε
Tall	τώλ	ὑψηλός, μέγας
Graceful	γκραἴ'σφουλ	χαρίεις
To admire, admirable	αντμάϊρ, ἀντμιραμπλ	θαυμάζειν, —σιος
Beauties of nature	μπιούτις οφ ναί'τσιουρ	καλλοναὶ τῆς φύσεως
Mountain	μάουν-ταιν	ὄρος
Forest	φόρεστ	δάσος
Lake	λαί'κ	λίμνη
Lawn	λὼν	πρασιὰ
To help	τοὺ χὲλπ	βοηθεῖν
Still, quite, tranquil	στίλ, κουάϊτ, τράνκουϊλ	ἥσυχος, ἤρεμος
To reflect	τοὺ ριφλὲκτ	ἀντανακλᾶν
Star	στὰρ	ἄστρον
Yonder, beyond	γιόνντερ, μπηγιὸννт	ἐκεῖ κάτω, πέραν
While	χουάϊλ	ἐν ᾧ
Walnut-tree; poplar	γουῶλνοτ-τρή, πόπλερ	καρυά, λεύκη

1). Ἐν τῇ φράσει and many fine trees planted ἐξυπακούεται τὸ ρῆμα I have had, παραλειπόμενον πρὸς ἀποφυγὴν παλιλλογίας.

ΑΣΚΗΣΙΣ 57.

1. Will you have the kindness to hold these flowers while I arrange them in bouquets?—2. How lovely they are! especially the white roses. Put a green leaf here and there; it is more graceful.—3. How I admire the beauties of nature! I could remain (or stay) in the garden all night. 4. Yes, indeed! nature is beautiful; look at those mountains and that forest yonder; the still lake and the green lawn.—5. The moon and the stars are reflected in the water.—6. What fine trees there are in this garden! What are those tall trees to your right (πρὸς τὰ δεξιά σας)? 7. These trees on my right are poplars, and those yonder on the left are walnut-trees. This garden is arranged with a great deal of taste. 8. Ladies and gentlemen, supper is ready.—9. Thank you, we will come directly.—10. Have you forgotten the bouquets for these ladies? —11. Certainly not, here they are; they are lovely (or very beautiful), —12. Will you sit near to me at supper?—13. Yes, with great pleasure; perhaps I could help you a little.—14. What will you take?—15. I will take a little veal and a glass of wine, if you please.

ΑΣΚΗΣΙΣ 58.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Zoological gardens	ζοολότζιγκαλ γκάρντενς	ζωολογικὸς κῆπος
To give pleasure	τοῦ γκίβ πλέζιουρ	προξενεῖν εὐχαρίστησιν
Leisure hours	λαίζιουρ άουρς	ἀνέσεως ὧραι
Office, place of business	ὄφφις, πλέϊς οφ μπίζινες	γραφεῖον
To transact	τοὺ τρανσάκτ	διεξάγειν ὑποθέσεις
To manage	τοὺ μάνατζ	διευθύνειν, διαχειρίζεσθαι
Business (ἑνικῶς)	μπίζνεσ	αἱ ὑποθέσεις
Absence	ἄψενς	ἀπουσία
A ticket	αἰ τίκετ	εἰσιτήριον
To conduct	τοὺ κοννтόκτ	ὁδηγεῖν
So many times	σὸ μαίνυ τάϊμς	τοσάκις (τόσας φορὰς)
To distribute	τοὺ ντιστρίμπιουτ	διανέμειν
Price of admission	πράϊς οφ αντμίσιον	τιμὴ εἰσόδου
Change	τσέντζ	κέρματα (ψιλὰ, ρέστα)
Monkey, ape	μόνκεϋ, αἶϊπ	πίθηκος
To crack nuts	τοὺ κρὰκ νότ'ς	θραύειν κάρυα
Lion, Tiger	λάϊον, τάϊγκερ	λέων, τίγρις
Elephant, Hyena	ἐλεφαν-τ, χαϊύνα	ἐλέφας, ὕαινα
Wolf, Bear	γούλφ, μπέρ	λύκος, ἄρκτος
Fox, Giraffe	φόξ, τζιράφ	ἀλώπηξ, χαμηλοπάρδαλις
Buffalo, Zebra	μπόφαλω, ζίμπρα	βούβαλος, ὄναγρος

ΑΣΚΗΣΙΣ 58.

1. Νομίζω (ὅτι) θὰ ὑπάγωμεν σήμερον νὰ ἴδωμεν (καὶ ἰδεῖν) τὸν ζωολογικὸν κῆπον. —2. Ναί, τοῦτο θὰ μοὶ προξενήσῃ μεγάλην τέρψιν, διότι ἔχω μερικὰς ὥρας ἀνέσεως.—3. Λοιπὸν! ἂς ἀναχωρήσωμεν, μὴ χάνωμεν καιρὸν (let us lose no time).—4. Λουΐζα, ἐὰν κανεὶς ἔλθῃ (ἔρχεται) εἰς τὸ γραφεῖον, εἴπατέ τῳ ὅτι θὰ εἶμαι οἴκοι εἰς τὰς τρεῖς τὸ (in the) ἀπόγευμα.—5. Ναί, κύριε, ὁ ὑπάλληλος θὰ διευθύνῃ τὰς ὑποθέσεις κατὰ (during) τὴν ἀπουσίαν σας.—

6. Δὲν γνωρίζω πολὺ καλὰ τὸν δρόμον.—7. Ἐγὼ θὰ σᾶς ὁδηγήσω ἐκεῖ· ὑπῆγα (ὑπῆρξα) τοσάκις· ἰδοὺ ὁ κῆπος (πληθυντ.) ἰδοὺ ὁ ἄνθρωπος ὅστις διανέμει τὰ εἰσιτήρια.—8. Καλὴν ἡμέραν, κύριε· ποία εἶνε ἡ τιμὴ τῆς εἰσόδου;—9. Ἓν φράγκον, κύριε· πόσα (1) εἰσιτήρια σᾶς χρειάζονται (ἢ χρειάζεσθε);—10. Χρειάζομαι δύο, ἓν διὰ τὸν φίλον μου καὶ ἓν δι' ἐμέ.—11. Ἰδοὺ δύο εἰσιτήρια, κύριε, καὶ ἰδοὺ τὸ ὑπόλοιπον τῶν χρημάτων (τὰ ρέστα) σας· δύνασθε νὰ εἰσέλθετε τώρα. 12. Τὶ (what a) ὡραῖος κῆπος! (2), πόσον καλῶς (how well) ἕκαστον πρᾶγμα εἶνε διευθετημένον!—13. Ἰδοὺ οἱ πίθηκοι· πόσον ἀστεῖοι εἶνε (how funny they are!) δότε τοις (τους) τεμάχιον ἄρτου.—14. Παρατηρήσατε ἐκεῖνον τὸν γηραιὸν πίθηκον θραύοντα κάρυα ἐκεῖ κάτω.—15. Δὲν ἀγαπῶ τοὺς πιθήκους· ὑπάγωμεν νὰ ἴδωμεν (let us go and see) τὴν λέοντα, τὸν τίγριν, τὴν ὕαιναν, τὸν λύκον, τὴν καμηλοπάρδαλιν, τὸν βούβαλον, τὸν ὄναγρον.

ΑΣΚΗΣΙΣ 59.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Rather	ράδερ	μᾶλλον
By the bye	μπάϊ δὶ μπάϊ	ἀλήθεια, δὲν μοῦ λέγετε
Rhinoceros	ραϊνόσερος	ρινόκερως
Leopard	λέππαρντ	λεοπάρδαλις
Panther	πάνθερ	πάνθηρ
Jackal	τζάκκαλ	θὼς
Antelope	ἀν-τιλοπ	ἀντιλόπη
To walk	τοῦ γουὼκ	βαδίζειν, περιπατεῖν
On the other side of	ον δὶ ὄδερ σάϊντ οφ	πρὸς τὸ ἄλλο μέρος
Cage	καἴϊτζ	κλωβὸς
Noise	νόϊζ	θόρυβος
Dear me!	ντήαρ μι!	θεέ μου! πώ πώ!
Camel, dromedary	κάμελ, ντρόμινταρι	κάμηλος, δρομὰς
Instant, second	ἴνσταν-τ, σέκοννт	στιγμή, δευτερόλεπτον
Short	σὸρτ	βραχύς, σύντομος
To tear, I tore, torn	τοῦ τέρ, τόρ, τόρν	σπαράσσειν, ἐσπάραξα, (σπαράξει)
At present, now	ατ πρέζεν-τ, νάου	τώρα
To promise	τοῦ πρόμις	ὑπόσχεσθαι
Here we are!	χίαρ γουΐ ἁρ	ἰδοὺ ἐφθάσαμεν
To go there or get there	τοῦ γκὼ δέαρ, τοῦ γκὲτ δέαρ	μεταβαίνειν ἐκεῖ, φθάνειν ἐκεῖ
Wild animal	γουάϊλντ ἀνιμαλ	ἄγριον ζῶον

ΑΣΚΗΣΙΣ 59.

1. Ὑπάγωμεν μᾶλλον (let us rather go) νὰ ἴδωμεν τὸν ρινόκερων, τὴν λεοπάρδαλιν, τὸν πάνθηρα, τὸν θῶα καὶ τὴν ἀντιλόπην, ἅτινα εἶνε πρὸς τὴν ἄλλην πλευρὰν τοῦ ζωολογικοῦ κήπου.—2. Ἀγαπῶ νὰ θεωρῶ (at) τὰ ἄγρια ζῶα, δῆλα δὴ (that is to say) ὅταν εἶνε ἐν κλωβῷ· εἰς τὸ δάσος διαφέρει τὸ πρᾶγμα (εἶνε ὅλως ἄλλο πρᾶγμα: it is quite another thing).—3. Ἰδοὺ ἡ κάμηλος ἡ δρομὰς καὶ ὁ ἐλέφας βαστάζων (carrying) παιδία ἐπὶ τῆς ράχεώς του.— Ἂς σταματήσωμεν ἐδῶ μίαν στιγμὴν νὰ ἴδωμεν τοὺς λύκους τρώγοντας (τρώγειν)·

---

1). Τὰ μὲν ἑνικά, πόσος, πόση, πόσον ἐκφέρονται διὰ τοῦ how much, τὰ δὲ πληθυντικὰ πόσοι-αι-α διὰ τοῦ how many.

2). Εἰς τὴν φράσιν ταύτην τίθεται καὶ τὸ ἀόριστον ἄρθρον a: What a fine garden! τὶ ὡραῖος κῆπος!—Τὶ ἀγαθὸς ἄνθρωπος! What a good man!

Ἴδετε πῶς σπαράσσουσι (1) τὸ κρέας καὶ τὶ θόρυβον κάμνουν!—5. Δὲν μοῦ λέγετε ἀλήθεια (by the bye), τὶ ὥρα εἶνε τώρα;—6. Εἶνε δύο καὶ ἡμίσεια ἢ τρεῖς παρὰ τέταρτον.—7. Πὼ πώ!! ὑπεσχέθην νὰ εἶμαι εἰς (at) τὸ γραφεῖόν μου εἰς τὰς τρεῖς τὸ (in the) ἀπόγευμα καὶ ἔχω μόνον (but) ἓν τέταρτον (ὥρας) διὰ νὰ φθάσω ἐκεῖ (to get there).—8. Ἐμπρός, ἂς σπεύσωμεν· λυποῦμαι διότι ἀφίνω τὸν κῆπον τόσον ἐνωρίς· ἀλλὰ θὰ ἐπανέλθωμεν μίαν ἄλλην ἡμέραν, ὁπότε θὰ ἔχωμεν περισσότερον καιρόν.—9. Θὰ ἐπιστρέψωμεν διὰ συντομωτέρας ὁδοῦ καὶ θὰ φθάσωμεν ἐγκαίρως (in time).—10. Ἰδοὺ ἐφθάσαμεν! εἶνε τρεῖς παρὰ πέντε· ἐπεριπατήσαμεν γρηγορώτατα.—11. Λοιπόν, Λουΐζα, ἐπέρασε κανεὶς (has somebody called at) ἀπὸ τὸ γραφεῖόν μου κατὰ τὴν ἀπουσίαν μου;—12. Ναί, κύριε, ἀλλὰ κανεὶς δὲν ἐζήτησε νὰ σᾶς ἴδῃ.

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ

κλινόμενα κατὰ τὸ To Love ἀγαπᾶν (συνέχ. σελ. 81—82).

Advocate	ἄντβοκετ	συνηγορῶ
Affect	αφφὲκτ	ὑποδύομαι
Affiance	αφφάϊανς	μνηστεύω
Affirm	αφφέρμ	ἐπιβεβαιῶ
Affix	αφφὶξ	προσηλῶ
Afflict	αφλίκτ	θλίβω, λυπῶ
Afford	αφφόρντ	ἐπαρκῶ
Affront	αφφρόν-τ	προσβάλλω
Aggravate	ἄγκραβετ	ἐπιδεινῶ
Agree	αγκρήη	συμβιβάζομαι
Aid	αἰντ	βοηθῶ
Alarm	αλάρμ	πτοῶ
Alienate	ἔλιενετ	ἀπαλλοτριῶ
Alight	αλάϊτ	ἀποβαίνω, ἀφιππεύω
Allay	αλλαΐ	κατευνάζω
Alleviate	αλλίβιετ	ἀνακουφίζω
Allot *	αλλὸτ	διανέμω
Allow	αλλάου	ἐπιτρέπω
Alloy	αλλόϋ	μιγνύω, συνδυάζω
Allude	αλλιοὺντ	ὑπαινίσσομαι
Allure	αλλιοὺρ	δελεάζω
Ally	αλλάϊ	συνεταιρίζω
Alter	ὤλτερ	ἀλλοιῶ

1). Μέχρις οὗ ἐπιστῇ καιρὸς νὰ λαλήσωμεν περὶ τῶν ἀνωμάλων ρημάτων, μὴ λησμονῶμεν τὸ ἑξῆς εὐχάριστον, ὅτι καὶ τούτων ὁ ἐνεστὼς τῆς ὁριστικῆς κλίνεται ὅπως τῶν ὁμαλῶν ρημάτων, ἀνωμαλίαν δὲ παρουσιάζει μόνον ὁ ἀόριστος καὶ ἡ παθ. μετοχή. Ὥστε ἅμα γνωρίζητε τὴν ἀπαρέμφατον, τὸν ἀόριστον (α' προσ.) τῆς ὁριστικῆς καὶ τὴν παθ. μετοχήν, ἥτις συνήθως εἶνε ἡ αὐτὴ πρὸς τὸν ἀόριστον, δύνασθε νὰ κλίνητε οἱονδήποτε ἀνώμαλον ρῆμα. Π. χ. Τὸ ἀνώμαλον ρῆμα to tear κλίνεται εἰς τὸν ἐνεστῶτα: I tear, you tear, he tears, we tear, you tear, they tear. Εἰς τὸν ἀόριστον: I tore, you tore, he tore, we tore, you tore, they tore. Ὁ παρατατικὸς σχηματίζεται περιφραστικῶς, ὡς γνωστόν: I was tearing κλπ. Ὥστε καὶ τῶν ἀνωμάλων τῆς ἀγγλικῆς ἡ δυσκολία φαινομενικὴ μᾶλλον εἶνε.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΠΡΟΣΩΠΙΚΑΙ ΑΥΤΟΠΑΘΕΙΣ ΑΝΤΩΝΥΜΙΑΙ

Ἑ ν ι κ ὸ ς

Myself	Yourself	Himself	Herself	One's self	Itself
Ἐγὼ αὐτὸς	ὑμεῖς αὐτὸς	ἑαυτὸν	ἑαυτὴν	ἑαυτὸν (τις)	αὐτὸ τοῦτο
μαϊσὲλφ	γιουρσέλφ	χιμσὲλφ	χερσέλφ	ουανσὲλφ	ιτ-σὲλφ

Π λ η θ υ ν τ ι κ ὸ ς

Ourselves	Yourselves	Themselves
ἡμεῖς αὐτοὶ	ὑμεῖς αὐτοὶ	ἑαυτοὺς-ὰς
αουρσέλβς	γιουρσέλβς	δεμσέλβς

Ἡ ἀγγλοσαξωνικὴ λέξις self (πληθ. selves) παρέχει ἔννοιαν αὐτοπαθείας εἰς τὰς προσωπικὰς ἀντωνυμίας καὶ ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὴν ἀντωνυμίαν α ὐ τ ὸ ς αὐτοπαθῶς λαμβανομένην.

ΑΝΑΦΟΡΙΚΑΙ ΑΝΤΩΝΥΜΙΑΙ

Ἑνικὸς καὶ πληθυντικὸς

Ἐπὶ	Who	Whose	Whom
προσώ-	(χοὺ)	χοὺζ	(χοὺμ)
πων	ὅστις, ἥτις καὶ πληθ.	οὗ, ἧς, ὧν	ὅν, ἥν, οὕς, ἅς
Ἐπὶ	Which	Whose	Which
πραγμά-	χουΐτς	(χοὺζ)	χουΐτς
των	ὅπερ (ὀνομ.)	οὗτινος	ὅπερ

Τὸ who λέγεται ἐπὶ προσώπων, ὡς the boy who reads, ὁ παῖς ὅστις ἀναγινώσκει.—Τὸ δὲ which ἐπὶ ζώων ὑποδεεστέρων καὶ ἐπὶ ἀψύχων πραγμάτων: —the dog which eats, ὁ κύων ὅστις τρώγει.—the book which was here, τὸ βιβλίον ὅπερ ἦτο ἐδῶ.

Τῇ προσθήκῃ τοῦ ever εἰς τὰς ἀναφορικὰς ἀντωνυμίας σχηματίζονται ὡς ἀντωνυμίαι whoever (χουέβερ) Whosoever (χουζέβερ) Whomsoever (χουμσέβερ). Whoso (χοῦζο), οἱοσδήποτε κλπ.

Ἀντὶ τῶν ἀντωνυμιῶν who καὶ which εὔχρηστος πολλάκις εἶνε καὶ ἡ ἀντωνυμία that (ὡς ἀναφορ. ἀντωνυμία) ἐπί τε προσώπων, ζώων καὶ πραγμάτων: the boy that reads (ἀντὶ who)· the dog that eats καὶ the book that is here (ἀντὶ which).

Σημειωτέον ὅτι καὶ ἡ ἀντωνυμία who τίθεται ἐνίοτε ἐπὶ ὑποδεεστέρων ζώων ἀντὶ τῆς which, ὅταν παρίστανται τὰ ζῶα δρῶντα καὶ λαλοῦντα ὡς λογικὰ ὄντα (ἐπὶ μύθων).

Ἡ ἀναφορικὴ ἀντωνυμία συμφωνεῖ πάντοτε κατὰ γένος, ἀριθμὸν καὶ πρόσωπον πρὸς τὸ προηγούμενον ὄνομα, εἰς ὃ ἀναφέρεται.

Ἀναφορικὴ ἀντωνυμία σύνθετος εἶνε καὶ τὸ what, ὅ τι, τοῦθ' ὅπερ, π.χ. that

is what I want, τοῦτο εἶνε ὅ,τι μοῦ χρειάζεται.—I do not hear what you say, δὲν ἀκούω ὅ,τι μοὶ λέγετε.

ΑΣΚΗΣΙΣ 60.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To take an interest in	τοῦ ταΐκ εν ίν-τερεστ ίν	ἐνδιαφέρεσθαι περὶ
Habits	χάμπιτς	συνήθειαι, ἕξεις, ἔθιμα
Customs	κόστομς	ἔθιμα, ἕξεις
Manners	μάννερς	τρόποι, ἤθη
Sufficient, sufficiently	σουφίσιεν-τ, σουφίσιεν-τλυ	ἐπαρκής, ἐπαρκῶς
Part	πάρτ	μέρος
To publish	τοῦ πόμπλις	δημοσιεύειν
Acquaintance	ακουαίν-τενς	γνῶσις, γνωριμία
Interesting work	ιν-τερέστιν γουόρκ	ἐνδιαφέρον ἔργον
Volume	βόλιουμ	τόμος
Title, entitled	τάϊτ'λ, εν-τάϊτ'λντ	τίτλος, τιτλοφορούμενον
Steamer	στῆμερ	ἀτμόπλοιον
To read, I read	ρήντ, ρέντ	ἀναγινώσκειν, ἀνέγνων
To convey	κονβαΐ	ὁδηγεῖν
Celebrated author	σελεμπρέτεντ ώθορ	διάσημος συγγραφεὺς
Opportunity	οπποορτιούνιτυ	εὐκαιρία
Tourist	τούριστ	περιηγητής
To notice, remark	νότις, ρεμάρκ	σημειόνειν, παρατηρεῖν
Scenery	σίνερυ	ἄποψις, σκηνογραφία
About, on the subject of	αμπάουτ, ον δι σόμπτζεκτ οφ	περὶ
No doubt	νὸ ντάουτ	ἀναμφιβόλως
Probably	πρόμπαμπλι	πιθανῶς
Except	εξέπτ	ἐκτὸς (ἐξαιρέσει)
Minutely, carefully	μινιούτλυ, καίρφουλι	λεπτομερῶς, ἐπιμελῶς
Decription	ντεσκρίπσιον	περιγραφὴ
Account	ακκάουν-τ	ἀφήγησις
To abound, abundant	αμπάουννт, αμπόννтεντ	ἀφθονεῖν, ἄφθονος
Towards the south	τόαρντζ δι σάουθ	πρὸς νότον
Mount	μάουν-τ	ὄρος
Bird, canary	μπέρντ, κάναρυ	πτηνόν, κανάριον
Swallow, sparrow	σουάλω, σπάρω	χελιδών, στρουθίον
Bird of prey	μπέρντ οφ πραΐ	ὄρνεον ἁρπακτικὸν
Eagle, vulture	ίγγλ, βούλτσιουρ	ἀετός, γύψ
Bear	μπέρ	ἄρκτος
Wild boar	γουάϊλντ μπώρ	κάπρος

ΑΣΚΗΣΙΣ 60.

1. Are you fond of birds (ἀγαπᾶτε)?—2. No, I cannot say that I take much interest in them; perhaps it is because I have not studied their habits sufficiently.—3. A celebrated French author has published

a most (1) interesting work entitled «the Bird»; I will lend it to you if you have time to read it.—4. I am very much obliged to you; I am going to Switzerland next week and will take it with me to read it in the train.—5. That will be a good opportunity; notice well what he says about the nightingale, canary, swallow and sparrow.—6. He has no doubt studied their habits minutely and gives an interesting description (or account) of them.—7. If you are going to Switzerland you will have an opportunity of seeing (τοῦ ἰδεῖν) **some birds of prey. 8. By the bye, what animals abound in Switzerland? I have quite forgotten.—9. The eagle, vulture, bear and wolf. If you are fond of fishing** (τὸ ἁλιεύειν) **there is an abundance of fish** (φὶς: ἰχθὺς) **in the lakes. Towards the South, near to Italy, you will find the wild boar. 10. I do not wish to make the acquaintance of wild animals or birds of prey; it is to see the mountains, lakes and forests that (2) I go to Switzerland.—11. The Swiss forests are not large, except on Mount Jura.—12. No, that is true, but the scenery of the Swiss lakes is extremely beautiful. Steamers convey tourists from one interesting part (or place) to another.**

ΑΣΚΗΣΙΣ 61.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To speak, I spoke, spoken	τοὺ σπήκ, άϊ σπόκ, σπόκ'ν	ὁμιλεῖν, ὡμίλησα (ὁμιλήσει)
To fish, the fish, fishing	τοὺ φίς, δὶ φίς, φίσιν	ἁλιεύειν, ἰχθύς, ἁλιεία
Difficult	ντίφικουλτ	δύσκολος
Troublesome	τρόμπλεσομ	ἀνιαρός, ὀχληρὸς
To catch, I caught	τοὺ καίτς, άϊ κὼτ	συλλαμβάνειν, συνέλαβον
Once, twice	ουάνς, τουάϊς	ἅπαξ, δὶς
To weigh; a pound	τοὺ γουαΐ, πάουννт	ζυγίζειν, λίτρα
Fortunate, happy	φόρτιουναι'τ, χάππυ	εὐτυχὴς
Fine flavour	φάϊν φλαῖβορ	καλὴ γεῦσις
To enjoy	τοὺ εντζόϋ	τρώγειν μεθ' ὀρέξεως ἀπολαύειν
To choose, I chose, chosen	τοὺ τσούζ, άϊ τσόζ, τσόζεν	ἐκλέγειν, ἐξέλεξα (ἐκλέξει)
Choice	τσόϊς	ἐκλογὴ
Upon, over	οπόν, όβερ	ἐπί, ὑπὲρ
Seashore; river	σησόρ, ρίβερ	παραλία, ποταμὸς
To rot	τοῦ ρὸτ	σήπεσθαι
To care about something	τοὺ καὶρ αμπάουτ σόμθιν	ἀγαπῶ τι, ἐπιμένω εἴς τι

---

1). Ἡ λέξις **most** (προφ. μ ώ σ τ) εἶνε συνήθως ἐν χρήσει ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τοῦ λ ί α ν, π ο λ ύ: **A most interesting work,** λίαν ἐνδιαφέρον ἔργον. **We have spent a most delightful evening,** διήλθομεν λίαν εὐχάριστον ἑσπέραν.

2). Κατὰ λέξιν ἐξηγεῖται: εἶνε διὰ νὰ ἴδω τὰ ὄρη κλπ. ὁπου πηγαίνω εἰς τὴν Ἑλβετίαν. Ἐμφαντικὸς τρόπος ἐκφράσεως καθ' ὃν ἀναστρέφεταί ἡ φυσικὴ σειρὰ τῶν ὅρων τῆς προτάσεως. Ἰσοδυναμεῖ πρὸς τὸ γαλλικόν: **c'est pour voir les montagnes etc. que je vais en Suisse.**

To order	τοὺ όρντερ	διατάσσειν
Dozen	ντόζεν	δωδεκὰς
A roll	αὶ ρὸλ	ἀρτίσκος

ΑΣΚΗΣΙΣ 61.

1. You spoke of fishing this morning; in what river do you generally fish?—2. In the Thames * (Τάμεσις), from London to the seashore; it is a fine place for fishing.—3. What kind of fish abounds there? 4. All kinds of river fish.—5. Pike (κυπρῖνος) is a fine fish, but very difficult to catch; I once caught a pike that weighed seven pounds. —6. Indeed! you were very fortunate. How do you like sea-fish (θαλάσ. ἰχθ.)?—7. I am very fond of it; sea-fish has a much finer flavor than river fish.—8. When I was in Scotland I used to enjoy the fish; I used to eat fresh fish for breakfast and some fresh game for dinner.—9. I know the Scotch fish is delicious when it is quite fresh. If I had my choice, I should prefer oysters or lobsters (ὄστρεα ἢ ἀστακούς).—10. Yes, I am very fond of them too.—11. Oysters abound in Scotland, but the Scotch do not like them; they leave them to rot upon the seashore. 12. Do you like lobsters?—13. I do not care much about them; when I wish to have a nice supper, I order a dozen oysters, some rolls, fresh butter and a bottle of beer.

ΑΣΚΗΣΙΣ 62.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Of course	οφ κόρς	φυσικῷ τῷ λόγῳ
Is it not?	ἴζ ιτ νότ	δὲν ἔχει οὕτω; δὲν εἶν' ἔτσι;
Market	μάρκετ	ἀγορὰ
Prudent	προῦντεν-τ	φρόνιμος, συνετὸς
To supply	τοὺ σουπλάϋ	προμηθεύειν, ἐφοδιάζειν
As well as;	ἄζ γουελ ἄζ	ἐπίσης καλῶς ὅπως,
As-as	αζ-αζ	τόσον-ὅσον
To shop; the shop	τοὺ σόπ, δὶ σὸπ	ψωνίζειν, κατάστημα
Already	ωλρέντι	ἤδη
To finish	τοὺ φίνις	τελειόνειν
To call at	τού κὼλ ἄτ	ἐπισκέπτεσθαι
Towards	τόαρντς	πρὸς
To try	τοὺ τράϊ	προσπαθεῖν, δοκιμάζειν
Master, mistress	μάστερ, μίστρες	κύριος (αὐθέντης), κυρία
Anger, angry (with)	ἄνγκερ, ἔνγκρι γουἶθ	ὀργή, θυμωμένος
To begin, began, begun	τοὺ μπηγκίν, μπιγκὰν μπηγὸν	ἀρχίζειν, ἤρχισα, κλπ.
To come home, to go home	τοὺ κὸμ χόμ, τοὺ γκὼ χὸμ	ἐπιστρέφειν οἴκαδε
A week ago	αὶ γουἴκ αιγκὸ	πρὸ μιᾶς ἑβδομάδος

(*) Τὸ Thames κατ' ἐξαίρεσιν προφέρεται τέμ'ζ.

ΑΣΚΗΣΙΣ 62.

1. Ἀναχωρεῖτε ἐνωρὶς σήμερον τὸ πρωΐ.—2. Φυσικῷ τῷ λόγῳ, πρέπει νὰ εἶμαι εἰς τὴν ἀγορὰν εἰς τὰς ἕξ· εἶνε 5 1)2, δὲν εἶν' ἔτσι; (1)—3. Ὄχι ἀκόμη. δὲν εἶνε εἰμὴ πέντε καὶ τέταρτον· ἔχετε πληρέστατα (plenty of) τὸν καιρόν. —4. Ἀγαπῶ νὰ εἶμαι ἐνωρὶς ἐκεῖ· τότε ἡ ἀγορὰ εἶνε πάντοτε καλῶς ἐφωδιασμένη. —5. Ἕκαστος δὲν εἶνε τόσον φρόνιμος ὅσον (so-as) σεῖς· ἡ σύζυγός μου δὲν ἀφίνει ποτὲ τὴν οἰκίαν πρὸ τῶν 6 1)2.—6. Τί θὰ κάμητε ὅταν ἐπιστρέψητε (ἐνεστὼς) ἀπὸ τὴν ἀγοράν;—7. Πρέπει νὰ ὑπάγω εἰς τὴν πόλιν διὰ νὰ ψωνίσω· μέλλω νὰ ἐπισκεφθῶ (περάσω ἀπὸ) πολλὰ καταστήματα πρὸ μεσημβρίας· ἡ σύζυγός σας θὰ ἔλθῃ μαζῆ μου, δὲν εἶν' ἔτσι;—8. Δὲν πιστεύω· ἠγόρασεν ἤδη πᾶν (ὅ,τι) χρειαζόμεθα· γευματίζετε μαζῆ μας, δὲν ἔχει οὕτω;—9. Δὲν δύναμαι νὰ σᾶς ὑποσχεθῶ· πρέπει νὰ τελειώσω δύο ἐπιστολάς, τὰς ὁποίας ἤρχισα πρὸ μιᾶς ἑβδομάδος· θὰ μὲ συγχωρήσητε, δὲν εἶν' ἔτσι;—10. Κατὰ ποίαν ὥραν νομίζετε (φρονεῖτε) ὅτι θὰ τελειώσητε;—11. Θὰ ἔχω τελειώσει περὶ τὴν 7ην ὥραν· δὲν εἰμπορῶ νὰ μείνω πολὺ (καιρόν), διότι ὁ αὐθέντης καὶ ἡ κυρία μου θὰ ἐξέλθωσιν εἰς τὰς 9 παρὰ 1)4.—12. Ἡ ἀδελφή μου θὰ εἶνε βεβαίως δυσηρεστημένη (θὰ θυμώσῃ) μὲ σᾶς, ἂν δὲν ἔλθητε ἀπόψε.—12. Θὰ προσπαθήσω νὰ ἔλθω νὰ σᾶς ἴδω αὔριον τὸ ἀπόγευμα· σήμερον δὲν θὰ ἔχω τὸν καιρόν· ἡ κυρία μου θὰ ἐπανέλθῃ μόλις (will only be home) εἰς τὰς 10 τῆς ἑσπέρας.—14. Λοιπόν, χαίρετε, πρέπει νὰ σπεύσω, δὲν ἔχω καιρὸν νὰ χάνω.

ΑΣΚΗΣΙΣ 63.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Pale, paleness	παίʼλ,, παίʼλνες	ὠχρός, ὠχρότης
To lock; to fasten	τοὺ λόκ, τοὺ φάσʼν	κλειδόνειν, ἀσφαλίζειν
Cab, omnibus, carriage	κάμπ, ὀμνιμπος, κάριτζ	δίφρος, λεωφορεῖον ἅμαξα
Look here	λοὺκ χίαρ	νά! κύττα! ποῦ εἶνε
Gate	γκαίϊτ	πύλη
King, queen	κίγγ, κουὴν	βασιλεύς, βασίλισσα
Prince, princess	πρίνς, πρίνσες	πρίγκηψ, πριγκίπισσα
To reign, reign	τοὺ ρέϊν, ρέϊν	βασιλεύειν, βασιλεία
Prosperity, prosperous	προσπέριτι, πρόσπερος	εὐημερία, εὐδαίμων
Peace, peaceful	πῆς, πῆσφουλ	εἰρήνη, εἰρηνικὸς
People	πίπλ	λαὸς

---

1). Ἡ φράσις: δὲν ἔχει οὕτω; δὲν εἶν' ἀληθές; δὲν εἶν' ἔτσι; εὐχρηστοτάτη ἐν τῇ ἀγγλικῇ, δὲν ἐκφέρεται πάντοτε διὰ τοῦ is it not? Ἐπὶ τοῦ ρήματος ἔχειν, ἐπαναλαμβάνεται τὸ αὐτὸ ρῆμα, οἷον: I have some money, have I not? ἔχω χρήματα δὲν εἶν' ἀληθές;—You have some bread, have you not? ἔχετε ἄρτον, δὲν εἶν' ἔτσι;—Ἐπὶ μέλλοντος ἐπαναλαμβάνεται ἁπλῶς τὸ shall ἢ will. You will have a new hat; will you not? θὰ ἔχητε καινουργῆ πῖλον δὲν εἶν' ἀληθές;—Ἐπὶ παντὸς δ' ἄλλου ρήματος μεταχειρίζονται τὸ do διὰ τὸν ἐνεστῶτα, τὸ did διὰ τὸν παρῳχημένον καὶ τὸ shall ἢ will διὰ τὸν μέλλοντα π.χ. I write;: do I not? Γράφω, δὲν ἔχει οὕτω;—He writes, does he not? You wrote, did you not?—You will write, will you not?—Τέλος ἐπὶ τῆς προοδευτικῆς λεγομένης μορφῆς τοῦ ἐνεστῶτος (εἶμαι γράφων) ἐπαναλαμβάνεται ἁπλῶς τὸ ρῆμα εἶναι: You are writing, are you not? γράφετε, δὲν ἔχει οὕτω;

Beloved	μπηλόβντ	πολυφίλητος
As you please	αζ γιού πλήζ	ὅπως ἀγαπᾶτε
Still, yet, however	στίλ, γέτ, χαουέβερ	ἐν τούτοις, καὶ ὅμως
War, warlike	γουώρ, γουόρλαϊκ	πόλεμος, φιλοπόλεμος

ΑΣΚΗΣΙΣ 63.

1. Ὁ πρωτότοκος (πρεσβύτερος) υἱός μου εἶνε λίαν ὠχρὸς σήμερον· δὲν ἠξεύρω τί (ὅ,τι) ἔχει.—2. Κλειδώσατε τὴν θύραν καὶ πάρετέ τον εἰς τὴν ἐξοχήν· ἔχει ἀνάγκην δροσεροῦ καὶ ὑγιεινοῦ ἀέρος.—3. Λάβετε ἓν ἁμάξι (δίφρον)· θὰ φθάσητε ἐκεῖ (you will get there) ἐνωρίτερον.—4. Δὲν ἦτο δυνατὸν (might we not) νὰ πάρωμεν ἓν λεωφορεῖον; θὰ ἦτον ἐπίσης καλὰ ὅπως ἓν ἁμάξι καὶ θὰ ἦτο ὀλιγώτερον (less) ἀκριβόν.- -5. Ὅπως ἀγαπᾶτε· ἂν ὑπάγητε εἰς τὸν κῆπον, μὴ λησμονήσητε νὰ ἀσφαλίσητε τὴν θύραν ἀναχωροῦντες (ἀφίνοντες αὐτὸν :on leaving it).—6. Ἰδέτε! ἰδοὺ ἡ ἅμαξα τοῦ βασιλέως.—7. Εἶδον ἤδη τὸν βασιλέα, ἀλλ' οὐδέποτε εἶδον τὴν βασίλισσαν.—8. Ἰδοὺ ἡ νεαρὰ πριγκίπισσα· ὁ πρίγκηψ εἶνε ἀσθενής, δὲν ἐξέρχεται πλέον ἀπὸ 15 ἡμερῶν (he has not been out for a fortnight).—9. (Εἶνε) βασίλισσα (ἥτις) βασιλεύει (ἐπὶ over) τῆς Ἀγγλίας, δὲν ἔχει οὕτω;—10. Ναί, φίλε μου, καὶ ἡ βασιλεία της εἶνε τόσον εὐήμερος ὅσον (as it is) εἰρηνική.—11. Δὲν ἀγαπᾷ τὸν πόλεμον καὶ ὅμως οἱ Ἄγγλοι εἶνε λαὸς φιλοπόλεμος.—12. Ἔχει δίκαιον· ἡ εἰρήνη φέρει τὴν εὐημερίαν.—13. Οἱ Ἄγγλοι ὑπεραγαπῶσι τὴν βασίλισσάν των, τὴν ὀνομάζουσι πολυφίλητον.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 64.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

A little while	ἑ λίττ'λ χουάϊλ	ἐπί τινα χρόνον
Rather, somewhat	ράδερ, σόμχουατ	ὀλίγον
Travelling-rug	τράβελιν ρὸγκ	ταξειδιωτ. σκέπασμα
To cover or put over	τοὺ κόβερ, πούτ όβερ	σκεπάζειν
Dining-room	ντάϊνιν ροὺμ	ἑστιατόριον (οἰκ.)
Hall, passage	χώλ, πάσσετζ	διάδρομος
Shawl	σώλ	σάλιον
To put round	τοὺ πούτ ράουννт	περιβάλλειν
To lie down	τοὺ λάϊ ντάουν	κατακλίνεσθαι
To remove	τοὺ ριμοὺβ	ἀφαιρεῖν, ἐξάγειν
To lie, I lay, lain	τοὺ λάϊ, λαί, λαὶν	κατακλίνεσθαι κλπ.
Nursery	νόρσερι	θάλαμος παιδίων
To learn lessons	τοὺ λέρν λέσσονς	μανθάνειν μαθήματα
As usual	ἀζ γιούζουαλ	ὡς συνήθως
They had better	δέϋ χὲντ μπέττερ	θὰ ἔπραττον (αὐτοί-αἱ) κάλλιον
Industrious	ιντόστριος	φίλεργος
To place	τοὺ πλαίς	θέτειν, τοποθετεῖν

Cake, biscuit, tart	καΐκ, μπίσκουΐτ, τάρτ	πλακοῦς, δίπυρον, τούρτα
To fetch	τοὺ φέτς	φέρειν (ὑπάγειν εἰς ἀναζήτησιν)

Σημ. Ἐρωτηματικῶς τὸ shall εἰς μέλλοντα χρόνον μεταχειριζόμεθα ζητοῦντες γνώμην ἢ συμβουλήν· μεταφράζεται δὲ τότε τὸ shall διὰ τοῦ νά καὶ ὄχι διὰ τοῦ θά.

ΑΣΚΗΣΙΣ 64.

1. Shall I open the window a little while?—2. No, thank you, it is rather cold in this apartment.—3. Then shall I shut the door and shall the servant fetch you your travelling-rug to cover (or put over) your feet?—4. Yes, tell her she will find mine in the dining-room, and if you want yours, it is in the hall.—5. Shall Mary light a fire here, as you feel (ἀφοῦ αἰσθάνεσθε) **so cold, and shall we put our Scotch shawl round you?—6. Thank you, I think I will lie down on the sofa, as** (ἐπειδή) **I do not feel very well.—7. Where are the children? Shall they take their tea in the nurstry this afternnoon, as** (ἀφοῦ) **you are not well? —8. The children have already taken their tea (or have taken theirs already) but we will take ours (or our tea) here.—9. Shall they learn their lessons upstairs to-night, or shall they study in the dining-room as usual?—10. They had better remain in the nursery, and we will send them some apples and pears, if they have been industrious. - 11. Those flowers have a very strong scent; they give me the headache. 12. Shall I remove them?** (νὰ τὰ σηκώσω;) **It is not healthy to leave flowers in your room in the evening.—13. I think you had better** (θὰ ἐκάμνατε καλλίτερα, προτιμότερον ἦτο) **put them in the drawing-room till to-morrow morning, then we will gather some fresh flowers in the garden.—14. Here is the servant with the tea; place it on the small table near the fire.—15. Where are the cakes, biscuits, tarts and bread? 16. They are downstairs, in the kitchen; I am going to fetch them directly.**

ΑΣΚΗΣΙΣ 65.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

A pound	ὲ πάουννт	λίρα στερλίνα
To give, gave, given	τοὺ γκίδ, γκαίδ, γκίδ'ν	δίδειν, ἔδωκα, δεδομένος
Half; a part	χάφ, ὲ πάρτ	ἥμισυ, μέρος
Pen-knife	πέν-νάϊφ	κονδυλομάχαιρον
To spoil	τοὺ σπόϊλ	χαλᾶν, καταστρέφειν
School	σκοὺλ	σχολεῖον
Mary, Anne, Sarah	μαίρυ, έν, σέρα	Μαρία, Ἄννα, Σάρρα
Just now, presently	τζόστ νάου, πρέζεν-τλυ	τώρα, ἀμέσως
To pour with rain	τοὺ πὸρ γουΐθ ραὶν	βρέχει κρουνηδὸν
To do harm to	τοὺ ντοὺ χάρμ τοὺ	κακοποιεῖν, βλάπτειν
To accustom one's self to	τοὺ ακόστομ ουάνσελφ τού	συνειθίζειν εἰς
In all weathers	ιν ὼλ γουέδερς	ὑφ' οἱονδήποτε καιρὸν
To strenghten, strenghtening	τοὺ στρένθεν, στρένθενιν	ἐνδυναμοῦν, τονωτικὸν
It rains; it snows	ιτ ραίνς, ιτ σνόουζ	βρέχει, χιονίζει
To keep; to preserve	τοὺ κήπ, τοὺ πριζέρδ	διατηρεῖν, φυλάττειν

ΑΣΚΗΣΙΣ 65.

1. What would you do if you had a pound?—2. I should give half of it to my sister, and she would give a part of it to poor (εἰς τοὺς πτωχούς).—3. Would she buy herself a new pen-knife, and would you accompany her to the shop to see that she chooses a good one?—4. I could not (δὲν θὰ ἠδυνάμην) go with her for (διότι) I must be at school at eight o'clock; but her cousins are downstairs, they would have much pleasure in accompanying her (συνοδεύοντες αὐτήν).—5. Here are our cousins; would you have the kindness to do a little shopping with Mary?—6. Certainly, we should be very happy to accompany her; it would give us great pleasure.—7. I think, however, that you should not (or ought not to) go out just now; it is pouring (βρέχει) with rain, and you would take cold.—8. The rain (ἡ βροχὴ) would do us no harm, we should (or ought to) accustom ourselves to go out in all weathers; there is nothing more strengthening.—9. You should (or ought to) tell the coachman to prepare the carriage.—10. The servants are all out in the garden gathering the apples for the winter (χειμών).—11. They should not (or ought not to) gather them when it rains; they will not keep.—12. John should run and tell them to stop at once, or they will be all spoiled.

ΑΣΚΗΣΙΣ 66.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To ride, rode, ridden(1)	τοῦ ράϊντ, ρόντ, ρίντ'ν	ἱππεύειν, κλπ.
On horseback	ὀν χόρσμπαχ	ἔφιππος
Mare, riding, horse	μαίρ, ράϊντιν χὸρς	φορβάς, ὑποζύγιον
Restive, high mettled	ρέστιβ, χάϊ μέττλντ	δυνήνιος, θυμοειδής
Riding-whip	ράϊντιν χουΐπ	μαστίγιον
Riding-habit	ράϊντιν χάμπιτ	ἱππασίας ἔνδυμα
To whip; the whip	τοῦ χουΐπ, δὴ χουΐπ	μαστίζειν, μάστιξ
To spur; spurs	τοῦ σπόρ, σπόρς	πτερνίζειν, πτερνιστὴρ
Stirrup	στίρροπ	ἀναβολεὺς
To bridle; bridle	τοῦ μπράϊντλ, μπράϊντλ	χαλιναγωγεῖν, χαλινὸς
To secure	τοῦ σεκιοὺρ	ἀσφαλίζειν, στερεόνειν
To saddle; saddle	τοῦ σάντλ, σάντλ	ἐπισάττειν, ἐφίππιον
Horseman; rider	χόρσμαν, ράϊντερ	ἱππεὺς
Horsewoman	χορσγούμαν	ἱππεύτρια, ἀμαζὼν

ΑΣΚΗΣΙΣ 66.

1. Εἶνε δέκα ἡ ὥρα καὶ ὁ ὑπηρέτης μου δὲν ἐπανῆλθεν ἀκόμη.—2. Ποῦ τὸν ἐστείλατε;—3. Τὸν ἔστειλα τὸ πρωῒ ἐνωρὶς εἰς τῆς ἐξαδέλφης μου· πρόκειται (μέλλομεν) νὰ ἱππεύσωμεν.—4. Ποῖον ἵππον θὰ ἱππεύσητε σήμερον;—5. Θὰ

---

1) Τὸ ρῆμα to ride διαφοροτρόπως ἐκφέρεται. Π.χ. θὰ ἱππεύσωμεν, we are going to ride on horseback.—Ποίου ἵππου θὰ ἐπιβῆτε σήμερον; what horse are you going to ride to-day?—Θὰ ἱππεύσω τὴν φαιὰν φορβάδα, I am going to ride the gray mare. Ἐπέβαινεν (ἔκαμνε περίπατον ἐφ') ἁμάξης. She was riding in a carriage.—Δὲν εἶνε φρόνιμον νὰ ἐπιβῆτε αὐτοῦ τοῦ ἵππου, it is imprudent to ride that horse κλπ.

(πηγαίνω νὰ) ἱππεύσω·τὴν φαιὰν φορβάδα.—6. Ἔχετε ἄδικον· εἶνε ὑποζύγιον δυσήνιον καὶ θυμοειδές· δὲν εἶνε φρόνιμον νὰ ἐπιβῆτε αὐτῆς.—7. Δὲν φοβοῦμαι θυμοειδῆ ἵππον· ἀλήθεια, (καλὰ ποῦ τὸ ἐνθυμήθην, by the bye) εἴδετε τὸ ἔνδυμά μου τῆς ἱππασίας;—8. Ναί, εἶνε θελκτικόν· σᾶς ἔφερα ἓν καινουργὲς μαστίγιον, γνωρίζω ὅτι ἐχάσατε τὸ ἰδικόν σας.—9. Εἴσθε πολὺ φιλόφρων· σπανίως μαστιγῶ τὸν ἵππον ὃν ἱππεύω· ἐν τούτοις (but) ἀγαπῶ νὰ ἔχω ἓν μαστίγιον εἰς χεῖρας (ἐν τῇ χειρί μου).—10. Ἰδοὺ ὁ ὑπηρέτης μὲ τὸν ἵππον μου· παρατηρήσατε αὐτὴν τὴν ὡραίαν φορβάδα· δὲν ἔχω ἀνάγκην οὔτε μαστιγίου μὲ τοιοῦτο (such a) ὑποζύγιον.—11. Εὐαρεστεῖσθε νὰ κρατήσητε τὸν χαλινόν, ἐνῷ ἐγὼ θέτω τὸν πόδα μου εἰς τὸν ἀναβολέα;—12. Μετὰ μεγίστης εὐχαριστήσεως· τὸ ἐφίππιόν σας δὲν εἶνε καλῶς προσδεδεμένον (fastened)· θὰ τὸ στερεώσω. 13. Θέλετε νὰ μὲ συνοδεύσητε; θὰ ἱππεύσητε τὴν μαύρην φορβάδα.—14. Εὐχαριστῶ· γνωρίζετε ὅτι δὲν ἱππεύω (δὲν εἶμαι ἱππεύς)· ἵππευσα μίαν φορὰν τὸ παρελθὸν ἔτος καὶ δὲν ἵππευσα ἔκτοτε (since).—15. Θὰ ὑπάγω μαζὴ μὲ τὴν ἐξαδέλφην μου ἥτις εἶνε ἐξαίρετος ἀμαζὼν (rider) (ἢ ἥτις ἱππεύει κάλλιστα).

ΑΣΚΗΣΙΣ 67.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ·

At full speed	ατ φούλ σπήντ	ἀπὸ ρυτῆρος
To take fright	τοὺ ταῖϊκ φράϊτ	ἀφηνιάζειν
To unhorse, to throw	τοὺ ον-χόρς, τοὺ θρὼ	ρίπτειν (ἀπὸ τοῦ ἵππου)
High spirited	χάϊ σπίριτεντ	διάπυρος
To kick	τοὺ κίκ	λακτίζειν
This one, that one	δὶς ουάν, δὰτ ουὰν	οὗτος, ἐκεῖνος
To bite, bit, bitten	τοὺ μπάϊτ, μπίτ, μπίτ'ν	δάκνειν κλπ.
To approach, to go near	τοὺ απρὸτς, γκὼ νήαρ	πλησιάζειν
Mane, tail	μαίν, τέϊλ	χαίτη, οὐρὰ
Magnificent	μαγκνίφισεν-τ	μεγαλοπρεπής
To rein; reins	τοὺ ραίν, ραίνς	ρυμουλκεῖν, ἡνίαι
To rein back	τοὺ ραὶν μπάκ	ὀπισθοδρομεῖν
To break in	τοὺ μπρὲκ ιν	τιθασσεύειν
Colt, Race-horse	κόλτ, ραῖϊς χορς	πῶλος, ἵππος δρομεὺς
Like, as	λάϊκ, άζ	ὡς, καθὼς

ΑΣΚΗΣΙΣ 67.

1. Ἰδοὺ εἷς ἱππεὺς οὗτινος ὁ ἵππος (whose horse) βαίνει ἀπὸ ρυτῆρος· τοῦτο εἶνε λίαν ἐπικίνδυνον.—2. Εἶνε ἵππος ὅστις (that or which) ἀφηνίασε· εἶνε κινδυνῶδες· θὰ ρίψῃ τὸν ἀναβάτην του (rider).—3. Δὲν ἀγαπῶ τοὺς ἄγαν ὁρμητικοὺς (διαπύρους) ἵππους ὡς (like) ἐκεῖνον· προτιμῶ τὸν ἰδικόν μου. 4. Ὁ ἰδικός σας δὲν εἶνε καλλίτερος· λακτίζει ὁσάκις (every time) τὸν πλησιάζετε (1)· χθὲς ἔδακε τὸν ἱπποκόμον σας.—5. Τί κρῖμα! εἶνε ὡραῖος ἵππος· ἔχει μεγαλοπρεπῆ χαίτην.—6. Ὁμολογῶ ὅτι ἔχει ὡραίαν χαίτην, ἀλλ' ἡ οὐρά του εἶνε παρὰ πολὺ κοντὴ (short).—7. Δὲν κρατεῖτε (hold) καλῶς τὰς ἡνίας. ἐστὲ φρόνιμος (προσεκτικός)· αὐτὸς ὁ ἵππος δὲν ἐτιθασσεύθη (has not been broken in).—8. Ὀπισθοδρομήσατε τὸ ὑποζύγιόν σας ὀλίγον· θὰ περιμείνωμεν

---

1). «Ὁσάκις τὸν πλησιάζετε» θὰ μεταφρασθῇ: «Every time you go near him (or approach him)».

ἐδῶ ἐπί τινας στιγμάς· οἱ ἵπποι μας εἶνε κουρασμένοι.—9.'Ιδέτε! ἰδοὺ ὁ ἰατρὸς τοῦ χωρίου. ἱππεύει δυσήνιον πῶλον.—10. Δὲν εἶνε καλὸς ἱππεύς· ἴδετε πῶς κρατεῖ τὰ ἡνία.—11. Θὰ πέσῃ μετ' ὀλίγον ἀπὸ τοῦ ἵππου, ἐὰν πτερνίσῃ τὸν ἵππον του ὅπως τώρα (ὅπως κάμνει: as he does).—12. Εἶνε μεγαλοπρεπὴς δρομεὺς ἵππος, τὸν ὁποῖον ἠγόρασεν (he bought) ἐν 'Αγγλίᾳ.—13. Θὰ ἐπιστρέψωμεν οἴκαδε (will go home)· εἶνε δύο καὶ ἡμίσεια καὶ εἴμεθα μακρὰν τῆς οἰκίας.

ΑΣΚΗΣΙΣ 68.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

The next day	δὶ νὲξτ ντέϋ	ἡ ἐπιοῦσα, ἐπαύριον
The evening before	δὶ ἥβνιν μπιφὸρ	ἡ προτεραία
Presently	πρέζεν-τλυ	ἀμέσως, εὐθὺς
To long to	τοὺ λὸγγ τοὺ	ἀνυπομονεῖν
By mistake	μπάϊ μισταῖϊκ	ἐξ ἀπροσεξίας
Ready money	ρέντι μόνεϋ	μετρητὰ (χρήματα)
Do not mention it	ντοὺ νὸτ μένσιον ιτ	δὲν ὑπάρχει λόγος
Never mind me	νέβερ μάϊνντ μὴ	μὴ πειράζεσθε δι' ἐμὲ
By no means	μπάϊ νο μῆνς	οὐδόλως
My own, your own	μάϋ όουν, γιοὺρ όουν	ὁ ἐμὸς, ὁ σὸς
His own, her own	χὶζ όουν, χὲρ όουν	ὁ ἰδικός του, —της
Our own, your own	άουαρ όουν, γιούρ όουν	ὁ ἡμέτερος, ὑμέτερος
Their own	δέαρ όουν	ὁ ἰδικός των

Π α ρ α τ. Αἱ περιφράσεις my own, your own κλπ. φέρονται ἐν χρήσει ἀντὶ τῶν κτητικῶν ἀντωνυμιῶν mine, yours κλπ. Π.χ. Is that your dog?—It is my own (or mine); your own (or yours); his own, her own (or his, hers κλπ.). 'Εὰν μετὰ τὴν λέξιν own ἀκολουθῇ οὐσιαστικὸν, τὸ own γίνεται τότε ἐπίθετον κτητικὸν καὶ ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸ ἑλλην. ἴ δ ι ο ς (ἰδικός). Π. χ. It is my own brother, εἶνε ὁ ἴδιός μου ἀδελφός.—It is her own dog, εἶνε ὁ ἴδιος αὐτῆς κύων.

ΑΣΚΗΣΙΣ 68.

1. My brother John is going to start to-morrow; I will (or shall) pay him a visit on Monday, and the next day I shall start for Italy. —2. The evening before, I shall be happy to see you.—3. I shall not fail to call upon you; I will tell you presently what you must bring from Italy.—4. I long to see that country where my father travelled (ἐταξείδευσε) when he was a young man.—5. Excuse me; I took your hat by mistake.—6. Do not mention it; here is yours.—7. Can you lend me twenty francs till to-morrow?—8. I am sorry I cannot oblige you; I bought a watch this morning and as (ἐπειδὴ) I paid ready money for it, my purse is empty; shall I go home to fetch some money? 9. By no means; never mind me, my sister will lend me some.—10. Is this my cane or yours?—11. It is your own.—12. Which (ποῖον) horse is your cousin going to ride? —13. She will ride her own (or her own horse, or hers).—14. Our country neighbors are coming to-morrow night; they have their own carriage and you will go back (θὰ ἐπιστρέψητε) with them.

ΑΣΚΗΣΙΣ 69.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To make a noise	τοὺ μαΐκ αὶ νόϊζ	θορυβεῖν
To steal, stole, stolen	τοὺ στήλ, στώλ, στῶλεν	κλέπτειν (ἐπὶ πραγμ.)
Scoundrel, rascal	σκάουνντρελ, ράσκαλ	ἀχρεῖος, φαυλόβιος
To rob	τοὺ ρὸμπ	κλέπτειν (ἐπὶ προσώπ.)
Thief, thieves; robber	θίφ, θίβς, ρόμπερ	κλέπτης, λωποδύτης
To lie, a lie, liar	τοὺ λάϊ, αὶ λάϊ, λάϊαρ	ψεύδεσθαι, ψεῦδος ψεύστης
Coarse, coarseness	κώρς, κῶρσνες	βάναυσος, -ότης
Coward, cowardice	κάουαρντ, κάουαρντις	ἄνανδρος, ἀνανδρία
Sharper, scamp	σάρπερ, σκάμ-π	πανοῦργος, οὐτιδανὸς
Awkward; ill-bred	ώκουαρντ, ίλ-μπρέντ	ἄθλιος, κακοανατεθραμμένος
Fellow	φέλλω	ἄτομον, σύντροφος
To put out	τοὺ ποὺτ άουτ	ἐκδιώκειν
To strike, struck	τοὺ στράϊκ, στρόκ	κτυπᾷν
(is) gone (go)	γκὼν	ἀνεχώρησε
Arrant knave	άρραιντ ναί'β	φίνος κατεργάρης

ΑΣΚΗΣΙΣ 69.

1. Who is making that noise downstairs?—2. It is the steward, sir; he has found a man in the kitchen.—3. What! (πῶς) A man in the kitchen! What was he doing there?—4. He was there to steal what he could.—5. Has he stolen any thing? It is not the first time I have been robbed.—6. He had all the silver spoons and forks in his coat pocket.—7. What a rascal! What an arrant knave! Bring him here; I must speak to him.—8. Well! scoundrel, what were you doing in my kitchen?—9. I was looking for a piece of bread, sir.—10. Indeed and as you could not find any bread you stole the knives and forks; thieves and robbers must be punished.—11. Do not lie, sir; I do not like liars; you come here to rob me.—12. The country is full of sharpers and scamps like you.—13. You are a coarse, awkward, ill-bred fellow; leave my house at once; steward, put him out.—14. He is gone, sir; he is a coward; he tried to strike the nursery maid.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΝΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 70.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Albert,, Alfred	άλμπερτ, άλφρεντ	'Αλβέρτος, 'Αλφρέδος
To enquire the price	τοὺ ινκουάϊρ δί πράϊς	ἐρωτᾷν περὶ τιμήματος
To require	τοὺ ρικουάϊρ	ἀπαιτεῖν
To need	τοὺ νήντ	ἔχειν ἀνάγκην, χρήζειν
Every kind of	έβρι κάϊνντ οφ	παντὸς εἴδους
Duck	ντὸκ	νῆσσα
Fowl	φάουλ	πουλερικὰ

How do you sell	χάου ντοὺ γιοὺ σέλ	πόσον πωλεῖτε
One penny, two pence	ουὰν πέννυ, τοὺ πὲνς	ἓν δεκάλεπτον, 2 δεκάλεπτα
To shell peas	τοὺ σὲλλ πῆζ	καθαρίζειν πῖσα
Person, individual	πέρσον,· ιννιτιδίντουαλ	πρόσωπον, ἄτομον
A bundle	αι μπόννιτ'λ	δέσμη
Dessert	ντεζέρτ	ἐπιδόρπια
To change	τοὺ τσαίντζ	ἀλλάσσειν, ἐξαργυρόνειν
A post office order	αὶ πόστ ὄφφις ὄρντερ	ταχυδρομικὴ ἐπιταγὴ
General post office	τζένεραλ πόστ ὄφφις	κεντρικὸν ταχυδρομεῖον
Lest	λέστ	μήπως

ΑΣΚΗΣΙΣ 70.

1. Εἶσθε ὁ (ἡ ἡ) ὀπωροπώλης τοῦ κυρίου 'Αλβέρτου;—2. Ναί, δεσποινίς. τί νὰς σᾶς δείξω;—3. Ἡ κυρία (μου) μὲ ἔστειλε νὰ ἐρωτήσω τὴν τιμὴν τῶν καρπῶν καὶ λαχανικῶν (1) σήμερον τὸ πρωΐ.—4. Πολὺ καλά! ποίου εἴδους λαχανικὰ χρειάζεσθε; Ἰδοὺ ἀνθοκράμβαι, κράμβαι, ἀσπάραγοι, σπανάκια, φασόλια, χαμαικέρασα καὶ παντὸς εἴδους λαχανικά.—5. Ἔχομεν σήμερον διὰ γεῦμα, ψάρι, μοσχαράκι, καὶ πάπιες· τί λαχανικὰ νὰ πάρω; (ἢ τί λαχανικὰ θὰ ἔκαμνα καλὰ νὰ πάρω);—6. Θὰ ἐκάμνατε καλλίτερα νὰ πάρετε κωνωπίδια διὰ νὰ φάγητε μὲ τὸ μοσχαράκι, δαυκία διὰ τὸ ψάρι· τὰ πιζέλια (green peas), τὰ σπανάκια καὶ τὰ σπαράγγια εἶνε ἐξαίρετα μὲ τὰς νήσσας.—7. Πόσον πωλεῖτε τὰ πῖσα; πόσον τὴν λίτραν;—8. Τὰ πιζέλια στοιχίζουν (εἶνε) τρεῖς δεκάρες μία λίτρα σήμερον, δεσποινίς· νὰ σᾶς τὰ καθαρίσωμεν (πρὸς χάριν σας)· ἰδοὺ ὁ μικρός μας (ὑπηρέτης)· νὰ καθήσῃ νὰ τὰ καθαρίσῃ ἀμέσως· τότε θὰ τὰ εἴχετε ἐγκαίρως διὰ τὸ γεῦμά σας τῆς πέμπτης μ.μ. ὥρας (five o'clock dinner).—9. Πόσα κωνωπίδια νὰ πάρω (ἀπαιτήσω) διὰ τέσσαρα πρόσωπα;—10. Θὰ ἐκάμνατε καλὰ νὰ ἀγοράσητε δύο· ἢ νὰ σᾶς στείλωμεν τέσσαρα μήπως δὲν σᾶς φθάσουν (lest you should not have enough).—11. Θὰ πάρω τρία κωνωπίδια, δύο λίτρας πιζέλια, μίαν δέσμην ἀσπαράγων, μίαν δωδεκάδα δαυκίων, πετροσέλινον, θυμάρι καὶ ὀλίγα κρόμμυα.—12. Τί φροῦτα νὰ ἐκλέξω δι' ἐπιδόρπια;—13. Ἔχομεν πολὺ καλὰ ἀνανά, σταφύλια, πορτοκάλλια, μέσπιλα, κάρυα καὶ ἀμύγδαλα· τί νὰ σᾶς στείλω;—14. Στείλατέ μας μίαν λίτραν σταφύλια, ἓν ὡραῖον ἀνανᾶ καὶ μερικὰ σῦκα. Ἀλήθεια (by the bye) ἔχω νὰ ἐξαργυρώσω μίαν ἐπιταγὴν εἰς τὸ κεντρικὸν ταχυδρομεῖον· πόθεν νὰ ὑπάγω;—15. Πάρετε τὸν πρῶτον δρόμον δεξιά, τὸν δεύτερον ἀριστερὰ καὶ θὰ ἴδητε τὸ ταχυδρομεῖον ἀκριβῶς ἀπέναντί σας (straight before you—κατ' εὐθεῖαν ἐμπρός σας).

ΑΣΚΗΣΙΣ 71.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Pharmacy, chemist's shop	φάρμασι, κέμιστ'ς σόπ	φαρμακεῖον
Medicine	μέντισιν	φάρμακον
Seidlitz powders	σέντλιτς πάουντερς	κόνεις Σέδλιτς
To do good, good for	τοὺ ντοὺ γκούντ, γκοὺντ φὸρ	ὠφελεῖν, ὠφέλιμος
Antibilious pill	αν-τιμπίλιος πίλλ	ἀντιχολικὸν καταπότιον
To abstain from	τοὺ αψταὶν φρὸμ	ἀπέχειν τινὸς

1) Τὰ ὀνόματα τῶν λαχάνων ὅρα ἐν τέλει τοῦ παρόντος Μαθήματος, τῶν δὲ καρπῶν εἰς τὸ ἑπόμενον.

Easy, easily	ήζι, ήζιλυ	εὔκολος, εὐκόλως
To digest, digestion	τοῦ νταϊτζέστ, ντιτζέστιον	πέπτειν, πέψις
Digestible, indigestible	νταϊτζέστιμπλ, ιννιτζέστιμπλ	εὔπεπτος, δύσπεπτος
An ounce	αἰν άουνς	μία οὐγγία
Castor oil	κάστορ όϊλ	κίκκινον ἔλαιον (ριτσινόλαδον)
A pennyworth (1)	αἰ πέννυγουόρθ	ἑνὸς δεκαλέπτου (ἀξίας)
Camphor, rhubarb	κάμφορ, ρούμπαρμπ	καφουρά, ρῆον
Magnesia	μαγκνίζια	μαγνησία
Cough mixture	κὸφ μίξτσιουρ	ἀντιβηχικὸν μίγμα
Remedy, dose, spoonful	ρέμεντι, ντός, σπούνφουλ	ἰατρικόν, δόσις, κουταλιὰ
Paregoric elixir	παρηγκόρικ ιλίξιρ	παρηγορικὸν ἐλιξίριον
With regard to	γουΐθ ριγκάρντ τοὺ	ὡς πρός, ὅσον ἀφορᾷ
Foot bath	φοὺτ μπάθ	ποδόλουτρον
To relieve	τοῦ ριλὴβ	ἀνακουφίζειν

ΑΣΚΗΣΙΣ 71.

1. Καλὴν ἡμέραν, κύριε, εἶνε ἀγγλικὸν φαρμακεῖον τοῦτο;—2. Δὲν εἴμεθα Ἄγγλοι, ἀλλ' ἔχομεν παντὸς εἴδους ἀγγλικὰ φάρμακα· τί δύναμαι νὰ σᾶς δείξω; —3. Ἔχετε κόνεις Σέδλιτς· ὁ σύζυγός μου ἔχει σφοδρὰν κεφαλαλγίαν ἢ ἡμικρανίαν (headache) καὶ φρονεῖ ὅτι μία κόνις Σέδλιτς θὰ τὸν ὠφέλει. —4. Δὲν ἔπρεπε ν' ἀγοράσητε κόνιν Σέδλιτς διὰ τὴν κεφαλαλγίαν· ὤφειλε (he should) νὰ λάβῃ ἓν ἀντιχολικὸν καταπότιον.—5. Εἶνε ἀνάγκη (should he) ν' ἀπέχῃ τοῦ φαγεῖν (abstain from eating) ἀφοῦ λάβῃ τὸ καταπότιον, ἢ δύναται νὰ γευματίσῃ (νὰ λάβῃ γεῦμα) εἰς τὰς ἑπτά; εἶνε ἓξ περίπου ἡ ὥρα τώρα.— 6. Δὲν ἔπρεπε νὰ φάγῃ ἐπὶ δύο ὥρας (for)· ὤφειλε τότε νὰ λάβῃ κάτι λίαν εὔπεπτον· δὲν ἔπρεπε νὰ πάρῃ τίποτε δύσπεπτον.—7. Κατὰ ποίαν ὥραν θὰ ἔπρεπε νὰ τῷ δώσω τὸ φάρμακον;—8. Ὠφείλατε νὰ τῷ τὸ δώσητε ἀμέσως· τότε ἄφετέ τον νὰ πάρῃ (let him take) ἕνα κύαθον καφὲ καὶ ἄρτον μὲ βούτυρον περὶ τὴν ὀγδόην τῆς ἑσπέρας.—9. Εὐχαριστῶ· εὐαρεστεῖσθε νὰ μοὶ δώσητε μίαν οὐγγίαν κικκίνου ἐλαίου, δέκα λεπτῶν καφουράν, δύο οὐγγίας ρήου καὶ μαγνησίας καὶ ἀντιβηχικὸν μίγμα διὰ τὸ μικρόν μου τέκνον; Ἀληθινὰ (by the bye), τί ὠφέλιμον ἔχετε διὰ τὸν βῆχα;—10. Ὑπάρχουσι πλῆθος διαφόρων ἰατρικῶν· τὸ παρηγορικὸν (ἀνώδυνον) ἐλιξίριον δίδεται ἐν γένει (is given) εἰς τὰ παιδία· μία μικρὰ κουταλιὰ (κοχλιάριον) εἰς ἓν ποτήριον ὕδατος εἶνε ἡ δόσις· ἔπρεπε νὰ τὸ φυλάξετε ζεστὰ καὶ νὰ μὴ τὸ ἀφήσητε νὰ ἐξέλθῃ ἐπὶ (for) μίαν ἡμέραν ἢ δύο.—11. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸν σύζυγόν σας, ἔπρεπε νὰ (πάρῃ) κάμῃ ἓν ποδόλουτρον θερμότατον, τοῦτο θὰ τὸν ἀνεκούφιζε πολύ

ΟΛΙΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

Ὑπάρχουσιν ὀνόματά τινα ἀγγλικὰ ἐμψύχων ὄντων, ἅπερ πάντη διαφόρως

---

1). Ἡ λέξις worth σημαίνει ἀξίαν, ἀντίτιμον.—Give me a pennyworth of apples, δότε μοι δέκα λεπτῶν μῆλα (ἤτοι τὴν ἀξίαν ἑνὸς δεκαλέπτου εἰς μῆλα).—Go and buy six pennyworth of pears, πηγαίνετε καὶ ἀγοράσατε ἑξήκοντα λεπτῶν ἀχλάδια.

γράφονται, καθ' ὅσον σημαίνουσι τὸ ἄρρεν ἢ τὸ θῆλυ. Τούτων τὰ μὲν σχηματίζουσι τὸ θηλυκὸν αὐτῶν ἐξ ὅλως διαφόρου ρίζης, τὰ δὲ ἐκ τῆς αὐτῆς μὲν ρίζης ἀλλὰ μετ' ἀνωμάλου καὶ ἀλλοίας καταλήξεως.

Ἡ ἀγγλικὴ ἔχει, ὡς εἴπομεν, τρία γένη, ἀρσενικόν, θηλυκὸν καὶ οὐδέτερον. Ἡ διάκρισις μεταξὺ τῶν γενῶν γίνεται κατὰ τρεῖς τρόπους: α) διὰ λέξεων διαφόρων δι' ἕκαστον γένος. β) διὰ καταλήξεων διαφόρων καὶ γ) διὰ τῆς προσθήκης ἄλλης λέξεως.

α) Διάφοροι λέξεις δι' ἕκαστον γένος

Bachelor (μπάτσελορ) ὁ ἄγαμος—Maid, spinster (μαῖ'ντ, σπίνστερ) γεροντοκόρη
Husband (χόσμπαντ) ὁ σύζυγος—Wife (γουάϊφ) ἡ σύζυγος
Boy (μπόϋ) μεῖραξ, ἀγόρι—Girl (γκέρλ) κοράσιον
King (κίγγ) βασιλεύς—Queen (κουὴν) βασίλισσα
Gentleman (ντζέντλ'μαν) κύριος—Lady (λαΐντι) κυρία, λαίδη
Monk (μόνκ) μοναχὸς—Nun (νὸν) μοναχὴ
Wizard (γουΐζαρντ) μάγος—Witch (γουΐτς) μάγισσα
Singer (σίνγγερ) ὁ ἀοιδὸς—Songstress (σόνστρες) ἡ ἀοιδὸς
Sloven (σλόβεν) ρυπαρὸς ἀνὴρ—Slut (σλὸτ) ρυπαρὰ γυνὴ
Earl (ἐρλ) κόμης—Countess (κάουν-τες) κόμησσα
Nephew (νέφιου) ἀνεψιὸς—Niece (νὴς) ἀνεψιὰ
Beau (μπῶ) ὡραῖος—Belle (μπέλ) ὡραία
Hart (χὰρτ) ἐλάφιον ἀρσ..—Roe (ρὼ) ἐλαφὶς
Stallion (στάλιον) ἐπιβήτωρ ἵππος—Mare (μαίρ) φορβὰς
Boar (μπώρ) χοῖρος—Sow (σάου) ὗς
Buck (μπόκ) δορκὰς ἄρρην—Doe (ντὸ) ἡ δορκὰς
Bull or steer (μποὺλ, στὴρ) ταῦρος—Cow (κάου) δάμαλις
Bullock (μποῦλοκ) μόσχος—Heifer (χέφερ) μοσχὶς
Cock (κὸκ) ἀλέκτωρ—Hen (χὲν) ὄρνις
Ram (ρὰμ) κριὸς—Ewe (ιοὺ) ἀμνὰς
Colt (κὸλτ) πῶλος—Filly (φίλι) θήλεια πῶλος
Dog (ντὸγκ) κύων—Bitch (μπίτς) ἡ κύων
Stag (στὲγκ) ὁ ἔλαφος—Hind (χάϊνντ) ἡ ἔλαφος
Gander (γκέντερ) ὁ χὴν—Goose (γκοὺζ) ἡ χὴν
Drake (ντραὶκ) νῆσσα ἄρρην—Duck (ντὸκ) ἡ νῆσσα

(Αἱ λοιπαὶ δύο κατηγορίαι εἰς τὸ ἑπόμενον μάθημα)

ΑΣΚΗΣΙΣ 72.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

A pair of shoes	ὲ παίρ οφ σοὺζ	ζεῦγος ὑποδημάτων
Different sizes	ντίφερεν-τ σάϊζεζ	διάφορα μεγέθη
To try on, to put on	τοὺ τράϊ όν, πουτ ὸν	δοκιμάζειν, φορεῖν
To hurt	τοὺ χὸρτ	πληγόνειν
To give pain	τοὺ γκίβ παὶν	πονεῖν (προξενεῖν πόνον)
Rather tight	ράδερ τάϊτ	ὀλίγον σφιγκτὸν
Shoe-horn	σοὺ-χὸρν	ὑποδετήριον (ἐργαλ.)
To fit well	τοὺ φὶτ γουὲλ	ἁρμόζειν καλῶς
Narrow	νάρρω	στενὸς
Wide	γουάϊντ	πλατύς, εὐρύχωρος
To stretch	τοὺ στρέτς	εὐρύνεσθαι, ἀνοίγειν
To wear, wore, worn	τοὺ γουαίρ, γουόρ, γουόρν	φορεῖν, ἐφόρεσα κλπ.
No more, no longer	νὸ μώρ, νὸ λόγγερ	ὄχι πλέον

Useless, of no use	γιούσλες, οὔ νὸ γιοὺς	περιττόν, μάτην
Take my measure	ταΐϊκ μάϋ μέζιουρ	λάβετε τὸ μέτρον μου
As soon as possible	ἄζ σοὺν ἄζ πόσσιμπλ	ὡς οἷόν τε τάχιον

ΑΣΚΗΣΙΣ 72.

1. Good morning; I want a pair of shoes.—2. Yes, sir; what kind of shoes would you like (or wish to have)? what kind of shoes shall I show?—3. Bring me several pairs of different sizes.—4. Shall I try them on, sir?—5. Thank you, I will put them on myself. They hurt me here; they hurt my toes (δάκτυλοι ποδῶν).—6. Yes, sir, I see they are rather tight; let us try (or see) another pair.—7. I do not like those; let us try these.—8. These shoes are twenty-eight francs; they are the finest that can be had (1). Will you have a shoe-horn to put them on with (2).—9. No, thank you, they are much too large (or they are too large by a great deal).—10. I beg your pardon, sir; they fit you (3) very well.—11. Let us try another pair; what have you there? these are much too narrow, they would hurt my feet. —12. They will stretch by wearing (διὰ τοῦ φορεῖν, φορῶντας); when you have worn those shoes for two days, they will not hurt you (4) any longer (or any more; or they will hurt you no longer or no more). 13. I like to have my feet comfortable.—14. Here is another pair; try that.—15. No, it is no use (or it is useless), thank you; take my measure and make me a pair as soon as possible.—16. Yes, sir; when do you wish to have them?—17. I want them for Monday, without fail.—18. Very well, sir, you may rely upon me.

ΛΑΧΑΝΙΚΑ, ΟΣΠΡΙΑ καὶ ΣΙΤΗΡΑ

Ἀγκινάρα	Artichoke	αρτίτσοκ
Ἀνθοκράμβη (κωνωπίδι)	Cauliflower	κώλιφλάουερ
Ἀραβόσιτος	Maize	μαίζ
Ἀσπάραγος	Asparagus	ασπάραγκος

---

1). The finest (or the best) that can be had, μεταφράζεται: πᾶν ὅ,τι ὡραιότερον ὑπάρχει, τὸ καλλίτερον ποῦ ὑπάρχει, τὸ ἄριστον.

2). A shoe-horn to put them on with, φράσις ὀλίγον ἰδιωματική, σημαίνουσα κυριολεκτικῶς: «ὑποδετήριον διὰ νὰ τὰ φορέσητε μαζῆ» κυρίως δὲ τὸ ἑξῆς: «Θέλετε ἓν ὑποδετήριον διὰ νὰ τὰ φορέσητε;»

3). Τὸ ρῆμα to fit εἶνε εὔχρηστον κατὰ διαφόρους τρόπους π. χ. Αὐτὰ τὰ ὑποδήματα σᾶς ἔρχονται καλά: these shoes fit you well.—Αὐτὴ ἡ ἐσθὴς σᾶς πηγαίνει ὡραῖα, that dress fits you well.—Μοῦ ἁρμόζει αὐτὸ τὸ φόρεμα; Does this coat fit me?

4). Ἐν τῇ φράσει 12 λέγομεν: They will not hurt you any more etc. ἀντὶ they will not hurt you no more, διότι δὲν εἶνε ὀρθὸν νὰ τεθῶσι δύο ἀρνήσεις ἐν τῇ αὐτῇ προτάσει. Διὰ τὸν αὐτὸν λόγον, λέγομεν καὶ they will hurt you no longer, ἢ they will not hurt you any longer, δὲν θὰ σᾶς πληγώσωσι πλέον.

Βρώμη	Oats	ώτ'ς
Γεώμηλον	Potato	ποτέτο
Γογγύλιον	Turnip	τόρνιπ
Δαυκίον	Carrot, turnip	κάρροτ, τόρνιπ
Θύμος	Thym	τάϊμ
Κάρδαμον	Cress	κρὲς
Κολοκύνθη	Pumpkin	πόμκιν
Κράμβη (λάχανον)	Cabbage	κάμπετζ
Κριθὴ	Barley	μπάρλεϋ
Κρόμμυον	Onion	όνιον
Κύαμος	Bean	μπὴν
Λαχανικὰ	Vegetable	βέτζεταμπλ
Μύκης (μανιτάρι)	Mushroom	μόσρουμ
Ὄρυζα	Rice	ράϊς
Πετροσέλινον	Parsley	πάρσλαι
Πίσον	Pea	πὴ
Ραδίκι	Chicory	τσίκορι
Ραφανὶς	Radish	ράντις
Ρίζα	Root	ροῦτ
Σαλάτα	Salad	σάλαντ
Σέλινον	Celery	σέλερι
Σίκαλις	Rye	ράϊ
Σικυὸς (ἀγγοῦρι)	Cucumber	κιούκεμπερ
Σῖτος	Wheat	χουὴτ
Σκόροδον	Garlik	γκάρλικ
Σπανάκιον	Spinach	σπίνατς
Τεῦτλον	Beetroot	μπήτρουτ
Τομάτα	Tomato	τομέτο
Φακὴ	Lentil	λέν-τιλ
Φασήολοι	Bean	μπὴν
Φυτὸν	Plant	πλάν-τ
Χλόη	Grass	γκρὰς

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 73.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To be shaved; shaving	τοὺ μπὴ σαίβντ, σαίβιν	ξυρίζεσθαι, ξυρίζων
Perfect, imperfect	πέρφεκτ, ιμ-πέρφεκτ	τέλειος, ἀτελὴς
Perfectly well	πέρφεκτλυ γουὲλ	ἐντελῶς καλὰ
To-day's paper	τουντέϊζ παΐπερ	σημερινὴ ἐφημερὶς
Soap	σὸπ	σάπων
Towel	τάουελ	προσόψιον
To cut, I cut, cut	τοὺ κότ, άϊ κότ, κὸτ	κόπτειν, ἔκοψα
To bleed, I bled	τοὺ μπλήντ, άϊ μπλέντ	αἱματόνειν

As it is, like that	άζ ἴτ ἴζ, λάϊκ δὰτ	ὅπως εἶνε
Shorter behind	σόρτερ μπιχάϊννт	βραχύτερον ὄπισθεν
About the temples	αμπάουτ δὶ τέμ-πλς	περὶ τοὺς κροτάφους
Oil; pomatum	όϊλ, πομέτομ	ἔλαιον, παχύμυρον
To brush, a brush	τοῦ μπρός, αι μπρὸς	ψηκτρίζειν, ψῆκτρα
Cosmetic	κοσμέτικ	κοσμητικὸν

ΑΣΚΗΣΙΣ 73.

1. Good morning; it is exceedingly cold to-day, is it not?—2. Yes, I am sure we shall have snow.—3. I wish (or want) to be shaved (or I want shaving).—4. Yes, sir, (or very well, sir), where will you sit? which chair do you prefer? this one or that one? Is that chair near enough to the window?—5. Yes, thank you; I can see perfectly well. —6. The water is a little too warm; wait a little, if you please.—7. Have you any newspapers here?—8. Yes, sir, here are two; which will you have, this or that (or this one or that one)?—9. Give me «The Times» or «The Daily Telegraph» please (1).—10. Here it is, sir; this is to-day's paper.—11. Your soap is excellent; it has a very pleasant scent (or smell), but this is dirty.—12. Here is a clean one, sir. 13. You have cut me; I am bleeding (or it is bleeding).—14. That is nothing; it is only a little pimple (ἐξάνθημα, σπειράκι) that I have cut. 15. Cut my hair a little, please.—16. Yes, sir; shall I cut your mustache and beard (2) ?—17. No, thank you; it will do very well as it is; but cut my hair a little shorter behind.—18. Look at yourself in the glass, sir; is your hair cut to your liking (ἀρέσκεια) ?—19. Cut it much shorter still, about the temples.—20. That will do; now put on a little oil, pomatum and cosmetic.—21. Give me a brush down (βούρτσισμα), please (or brush me down or brush my coat); that is all.—22. Here is your hat, sir; good morning.

ΑΣΚΗΣΙΣ 74.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Dirt, dirty(3)	ντέρτ, ντέρτυ	ρυπαρότης, ρυπαρὸς
Mud, muddy	μόντ, μόντυ	βόρβορος, βορβορώδης
To fear, feared	τοῦ φήρ, φήρντ	φοβεῖσθαι, κλπ.
To freeze, froze, frozen	τοῦ φρήζ, φρὸζ, φρόζεν	κάμνει παγετὸν
Cloud, cloudy	κλάουντ, κλάουντυ	νέφος, νεφελώδης
Sky, heavens	σκάϊ, χέβενς	οὐρανός, οὐρανοὶ

---

1). Τὸ The Times (προφ. δὶ τάϊμς) «οἱ Καιροὶ» καὶ «The Daily Telegraph» (προφ. νταίλυ τέλεγκραφ) ὁ «Ἡμερήσιος Τηλέγραφος» εἶνε δύο ἐφημερίδες τοῦ Λονδίνου.

2). Moustache (μουστὰς) μύσταξ—Beard (μπέρντ) γένειον.

3). Ἐρρέθη καὶ ἄλλοτε ὅτι προκειμένου περὶ καιροῦ, ἀντὶ τοῦ γοαλλοπρεποῦς κ ά μ ν ε ι (κρύο, κλπ.), οἱ Ἄγγλοι λέγουσιν ε ἶ ν ε: Π. χ. It is dirty, εἶνε λάσπη ἔξω (ἀκάθαρτα).—It was foggy yesterday, ἦτο ὁμίχλη χθές. It is cloudy, εἶνε συννεφιά.—It is light, φέγγει.—It will be very slippery to-morrow, θὰ εἶνε πολλὴ γλίστρα αὔριον.—It is cold, κάμνει ψῦχος κλπ.

Damp, dampness	ντέμπ, ντέμπνες	ὑγρός, ὑγρασία
Fog, foggy	φόγκ, φόγκυ	ὁμίχλη, ὁμιχλώδης
Mist, misty	μίστ, μίστυ	» »
To slip, slippery	σλίπ, σλίππερι	ὀλισθαίνειν, ὀλισθηρὸς
The ice	δὴ ἄϊς	πάγος
Thin	θὶν	λεπτὸς
To be able	τοὺ μπὴ αἴϊμπλ	δύνασθαι (εἶναι εἰς θέσιν)
Pond	πόννт	δεξαμενὴ
To skate, the skate	τοὺ σκαί'τ, δὴ σκαί'τ	παγοδρομεῖν, παγοπέδιλον
To fall, I fell, fallen	τοὺ φώλ, ἄϊ φέλ, φώλ'ν	πίπτειν κλπ.
To bruise	τοὺ μπρούζ	μωλωπίζειν

ΑΣΚΗΣΙΣ 74.

1. Τί λάσπη ποῦ εἶνε (how dirty it is) σήμερον τὸ πρωΐ· δὲν ἐξέρχεσθε (περιφρ.) δὲν ἔχει οὕτω;—2. Πρέπει νὰ ἐξέλθω· αἱ ὁδοὶ εἶνε βορβορώδεις, εἶνε ἀληθές, ἐν τούτοις, ἔχω καλὰ χονδρὰ (thick) ὑποδήματα, δὲν φοβοῦμαι τὴν λάσπην.—3. Δὲν θὰ εἶνε λάσπη (ἀκάθαρτα) ἐπὶ μακρόν, θὰ κάμῃ παγωνιὰ (it is going to freeze) κατὰ τὴν νύκτα· ἰδέτε, ὁ βόρβορος εἶνε παγωμένος.—4. Τοὐναντίον, μέλλει νὰ βρέξῃ· ὁ οὐρανὸς εἶνε νεφελώδης.—5. Ἡ ὁμίχλη ἦτο πολὺ πυκνὴ (thick) χθές· σήμερον κάμνει ὀλίγην ὁμίχλην· ὁ ἥλιος λάμπει (εἶνε λάμπων) καὶ μετ' ὀλίγον ἡ ὁμίχλη θὰ διασκεδασθῇ.—6. Ἐστὲ προσεκτικὸς (φρόνιμος). δυνατὸν (you might) νὰ ὀλισθήσητε.—7. Τῇ ἀληθείᾳ, εἶνε πολὺ γλίστρα. δὲν θὰ τὸ ἐπίστευα (I should not have believed it).—8. Αὔριον θὰ εἶνε παγετὸς ἐπὶ τῆς λίμνης (ἢ τὸ ὕδωρ θὰ εἶνε παγωμένον)· θὰ δυνηθῶμεν νὰ παγοδρομήσωμεν ἐπὶ τῆς δεξαμενῆς.—9. Πρέπει ν' ἀγοράσω ἐμαυτῷ (*) ζεῦγος παγοπεδίλων· ἀγαπῶ τὴν παγοδρομίαν (skating).—10. Θὰ ἔλθητε νὰ παγοδρομήσητε μαζῆ μου.—11. Δὲν παγοδρομῶ· ἐδοκίμασα τὸ παρελθὸν ἔτος, ἔπεσα τοσάκις, ὥστε δὲν θέλω νὰ ἐπαναρχίσω (I will not begin again).—12. Πίπτω καὶ ἐγὼ (ἐπίσης) καὶ πολὺ συχνά· εἶμαι ἐνίοτε καταμωλωπισμένος. ἐν τούτοις θὰ παγοδρομήσω πάλιν ἐφέτος.

ΑΣΚΗΣΙΣ 75.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Company, friends	κόμπανυ, φρέντ'ς	κόσμος (συντροφιά, φίλοι)
To put in order	τοὺ πούτ ιν όρντερ	τακτοποιῶ
Disorder	ντισόρντερ	ἀταξία
Hard	χάρντ	τραχύς, ἰσχυρὸς
To take care of	τοὺ ταῖϊκ καὶρ οφ	φροντίζειν περὶ
To go out	τοὺ γκώ ἄουτ	σβέννυσθαι
Smoke, cinder	σμόκ, σίντερ	καπνός, τέφρα
To poke the fire	τοὺ πὸκ δὶ φάϊρ	συνδαυλίζειν τὸ πῦρ
Poker	πόκερ	συνδαυλιστήριον
Shovel, tongs	σόβελ, τόγγς	πτυάριον, πυράγρα
Piece of wood	πὴς οφ γοὺντ	ξύλα

(*) Εἰς τὰ μέσα αὐτοπαθῆ ῥήματα οἱ Ἄγγλοι θέτουσι μετὰ τὸ ῥῆμα τὰς αὐτοπαθεῖς ἀντωνυμίας. Διὰ νὰ κλίνωσι λ. χ. τὸ «πληγόνομαι» λέγουν I hurt myself (πληγόνω ἐμαυτόν), you hur yourself, he hurts himself, we hurt ourselves, you hurt yourselves, they hurt themselves.

To relight, light again	τοὺ ρηλάϊτ, λάϊτ εγκέϊν	ἀνάπτειν αὖθις
Coal; match, matches	μάτς, μάτσες	ἄνθρακες, πυρεῖον, —α
Too much at once	τοὺ μότς ατ ουάνς	πολλὰ συγχρόνως
To smother; the bellows	σμόδερ, μπέλοζ	ἀποπνίγειν, φυσητήριον
To blow, blew, blown	μπλώ, μπλοῦ, μπλών	φυσᾶν κλπ.
On this side	ὀν δὶς σάϊντ	πρὸς τοῦτο τὸ μέρος
The fire draws well	δὶ φάϊρ ντρῶζ γουὲλ	τὸ πῦρ ἀνάπτει καλῶς
To roll, rolled	ρόλ, ρόλντ	κυλίειν κλπ.
Carpet	κάρπετ	τάπης

ΑΣΚΗΣΙΣ 75.

1. Ἰωάννα, ἤναψες (πληθ.) πῦρ εἰς τὴν αἴθουσαν;—2. Ὄχι, κυρία, ὄχι ἀκόμη· πάγω νὰ ἀνάψω (νὰ πράξω τοῦτο) εὐθύς.—3. Κάμε γρήγορα, κόρη μου, διότι θὰ ἔχωμεν φίλους (some friends) ἀπόψε, μετὰ τὸ δεῖπνον.—4. Θέλετε ν' ἀνάψω (ἢ νὰ κάμω) φωτιὰν εἰς τὸ ἑστιατόριον;—5. Ναί, ἀλλ' ἄρχισε ἀπὸ (with) τὴν αἴθουσαν καὶ τακτοποίησον τὰ πάντα καλῶς (put all in nice order), θὰ πάρωμεν τὸν καφὲν ἐκεῖ.—6. Ἄναψε καλὴν πυράν, διότι εἶνε πολὺ ψῦχος σήμερον. —7. Τὶ κακὴ φωτιά· δὲν καίει διόλου (it does not burn) καλά· δὲν φροντίζεις διὰ τὸ πῦρ· τὸ ἀφῆκες νὰ σβεσθῇ.—8. Συγγνώμην , κυρία, δὲν ἐσβέσθη ὅλως διόλου (not quite out).—9. Συνδαυλίσατέ το· ποῦ εἶνε τὸ συνδαυλιστήριον; 10. Ἰδοὺ αὐτό, κυρία.—11. Εἶνε περιττόν· βλέπετε, τὸ πῦρ σβύνει (is going out)· πήγαινε νὰ μοῦ φέρῃς μερικὰ ξύλα· πρέπει νὰ τὸ ἐξανανάψω (I must light it again).—12. Τώρα βάλετε (put on) μερικὰ (τεμάχια) κάρβουνα. ἰδοὺ ἓν πυρεῖον· ἀνάψατε τὸ χαρτί· πάρετε τὸ πτυάριον καὶ βάλετε ἀκόμη κάρβουνα (some more).—13. Αὐτὸ εἶνε (ἔτσι: that is it)· μὴ βάζετε πολλὰ διὰ μιᾶς· τὶ καπνὸς (what a smoke!) Ἄνοιξε τὴν θύραν ἢ τὸ παράθυρον. 14. Κατέπνιξες τὸ πῦρ· ἔβαλες πάρα πολλὰ (a great deal, too much) κάρβουνα· δότε του ὀλίγον ἀέρα.—15. Ποῦ εἶνε τὸ φυσητήριον; Φύσησε τὴν φωτιάν· μὴ φυσᾷς τόσον δυνατὰ (so hard), κόρη μου.—16. Βάλε τὴν πυράγραν πρὸς αὐτὸ τὸ μέρος (ἀπ' ἐδῶ) καὶ τὸ πτυάριον πρὸς ἐκεῖνο (ἀπ' ἐκεῖ).—17. Ἡ φωτιὰ θὰ πιάσῃ ἀμέσως (will soon draw or draw up).—18. Ἰδοὺ καλὴ πυρά! Τώρα βάλετε τὸ ἀλεξίπυρον (fire-guard) οὕτως ὥστε ἡ τέφρα νὰ μὴ κυλίσῃ (so that the cinders may not roll) ἐπὶ τοῦ τάπητος.

ΟΝΟΜΑΤΑ ΕΧΟΝΤΑ ΔΙΑΦΟΡΟΝ ΘΗΛΥΚΟΝ (Συνέχεια)

β) Τὰ ἑξῆς ἀρσενικὰ σχηματίζουσι τὸ θηλυκὸν μεταβάλλοντα τὴν κατάληξιν αὐτῶν:

Peer (πὴρ)	πατρίκιος.—	Peeress (πῆρες) πατρικία
Poet (πόετ)	ποιητὴς —	Poetess (πόετες) ποιήτρια
Priest (πρήστ)	ἱερεὺς —	Priestess (πρῆστες) ἱέρεια
Giant (τζάϊεν-τ)	γίγας —	Giantess (τζάϊεν-τες) γίγας (γυνή)
Heir (αἰρ)	ὁ κληρονόμος —	Heiress (αἶρες) ἡ κληρονόμος
Host (χὸστ)	ξένος καὶ ξενίζων	Hostess (χόστες) ἡ ξένη
Prophet (πρόφετ)	προφήτης	Prophetess (πρόφετες) προφῆτις
Jew (τζοὺ)	ἰουδαῖος	Jewess (τζοῦες) ἰουδαία
Shepherd (σέπερντ)	ποιμὴν	Shepherdess (σέπερντες) ποιμενὶς
Lion (λάϊον)	λέων	Lioness (λάϊονες) λέαινα
Abbot (άμποτ)	ἀββᾶς, ἡγούμενος	Abbess (άμπες) ἡγουμένη

Marquis (μάρκουις) μαρκήσιος.— Marchioness (μάρτσονες) μαρκησία
Actor (άκτορ) ἠθοποιὸς Actress (άκτρες) ἡ ἠθοποιὸς
Adulterer (αντόλτερερ) μοιχὸς Adulteress (αντόλτερες) μοιχαλὶς
Protector (προτέκτορ) προστάτης.— Protectress (προτέκτρες) προστά-(τις
Benefactor (μπενεφάκτορ) εὐεργέτης.— Benefactress (μπενεφάκτρες) (εὐεργέτις
Seamster (σῆμστερ) ῥάπτης. — Seamstress (σῆμστρες) ῥάπτρια
Emperor (έμ-περορ) αὐτοκράτωρ — Empress (έμ-πρες) αὐτοκράτειρα
Hunter (χόν-τερ) κυνηγὸς Huntress (χόν-τρες) ἡ κυνηγὸς
Tiger (τάϊγκερ) ὁ τίγρις.— Tigress (τάϊγκρες) ἡ τίγρις
Lad (λάντ) παλληκάρι (ἀγόρι) Lass (λὰς) κορίτσι
Traitor (τραίϊτορ) προδότης.— Traitress (τραίϊτρες) προδότις
Administrator (αντμινιστραίϊτορ) διαχειριστής.— Administratrix (αντμινιστραίϊτριξ) διαχειρίστρια
Executor (εκζέκιουτορ) ἐκτελεστής.— Executrix (εκζέκιουτριξ) ἐκτελέ-στρια
Testator (τεσταίϊτορ) διαθέτης. — Testatrix (τεσταίϊτριξ) διαθέτις
Czar (ζὰρ) Τσάρος. — Czarina (ζαρίνα) Τσαρίνα
Hero (χίρο) ἥρως Heroine (χέροϊν) ἡρωΐς
Sultan (σόλταν) Σουλτάνος.— Sultana (σολτένα) Σουλτάνα

γ) Τῇ προσθήκῃ ἄλλης λέξεως

Cock sparrow (κοκ-σπάρρω) στρουθίον ἄρρεν.—Hen-sparrow (χὲν-σπάρω) στρουθίον θῆλυ
Male-child (μαίλ-τσάϊλντ) παιδίον ἄρρεν Female-child (φίμαιλ-τσάϊλντ) παιδίσκη
He-goat (χὴ-γκώτ) τράγος.—She-goat (σὴ-γκὼτ) αἶξ
Man-servant (μάν-σέρβαν-τ) ὑπηρέτης.—Maid-servant (μαίντ-σέρβαν-τ) (ὑπηρέτρια

ΑΣΚΗΣΙΣ 76.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To answer; answer	άνσερ	ἀποκρίνεσθαι, ἀπάντησις
To advertise; advertisement	άντβερταϊζ, αντβέρτιζ-μεντ	ἀγγέλλειν, εἰδοποιεῖν, ἀγγελία
To insert (the 21st instant)	ινσέρτ (δὶ τουέν-τι φέρστ ίνσταν-τ)	καταχωρίζειν (τὴν 21 τρέχοντος)
I have the honor to inform you	άϊ χὲβ δὶ όνορ τοὺ ινφὸρμ γιοὺ	λαμβάνω τὴν τιμὴν νὰ σᾶς πληροφορήσω
To be fully qualified	τοὺ μπὴ φούλυ κουάλι-φάϊντ	ἔχειν ὅλα τὰ προσόντα
To occupy the position	όκιουπαϋ δὶ ποζίσιον	κατέχειν τὴν θέσιν
Vacant	βαίϊκεντ	χηρεύων-ουσα
Establishment	εστάμπλισμεν-τ	κατάστημα
Fluently	φλούεν-τλυ	ἐλευθέρως
To understand	τοὺ ενντερστάννт	ἐννοεῖν
To be quick at accounts	τοὺ μπὴ κουὶκ ατ αχκάουν-τ'ς	ταχέως ὑπολογίζειν
Book-keeping	μπούκ-κήπιν	καταστιχογραφία
Single entry	σίνγκλ έν-τρυ	ἁπλογραφία
Double entry	ντόμπλ έν-τρυ	διπλογραφία
To correspond	τοὺ κορρεσπόννт	ἀνταποκρίνεσθαι

Commercial correspondence	χομμέρσιαλ χορεσπόν-ντενς	ἐμπορικὴ ἀλληλογραφία
Both	μπώθ	ἀμφότεροι-αι
Thoroughly	θόρολι	κατὰ βάθος, ἐντελῶς

ΑΣΚΗΣΙΣ 76.

1. Was it you who (σεῖς ἦσθε ὅστις) answered my advertisement which was inserted in «The Times» of the 21st instant?—2. Yes, sir; it was I (ἐγὼ ἤμην).—3. Is this your letter commencing (ἀρχίζουσα) «In answer to (εἰς ἀπάντησιν τῆς) your advertisement, I have the honor to inform you that I believe I am fully qualified (1) to occupy the position which is now vacant in your establishment»?—4. Yes, that is my letter.—5. You write very well (or you write a very good hand).—6. Can you speak English, French or German?—7. I speak English, French and German fluently.—8. Are you quick at accounts?—9. Yes, I am quick at accounts and understand book-keeping.—10. What kind of book-keeping do you understand?—11. Both single and double entry.—12. Can you correspond in the three languages (λάνγκουϊτζεζ) γλῶσσαι);?—13. Yes, I am accustomed to commercial correspondence and I understand business thoroughly.

ΟΠΩΡΑΙ

Ἀμύγδαλον	Almond	ὁμοννт
Ἀνανὰ	Pine-apple	πάϊν-ἄπλ
Ἄπιον	Pear	πέρ
Βανάνα	Banana	μπανάνα
Βαλανίδιον	Acorn	ἔχορν
Βατόμουρον	Blackberry	μπλάκμπερυ
Βερύκοκκον	Apricot	ἔπρικοτ
Δαμάσκηνον	Plum	πλὸμ
Ἐλαία	Olive	ὄλιδ
Κάρυον	Walnut	γουόλνοτ
Κάστανον	Chestnut	τσέστνοτ
Κεράσιον	Cherry	τσέρρυ
Κυδώνιον	Quince	κούινς
Λεμόνιον	Lemon	λέμον
Λεπτοκάρυον	Hazel nut	χέζελ νὸτ

(Ἕπεται συνέχεια)

---

1). Τὸ μὲν fully σημαίνει πληρέστατα, ἐντελῶς, τὸ δὲ qualified εἰς θέσιν νά, ἱκανὸς νά, ἔχω τὰ προσόντα.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 77.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To train to business	τοὺ τραΐν τοὺ μπίζινες	ἐξασκεῖν εἰς ὑποθέσεις
To officiate as	τοὺ οφίσιαιτ ἄζ	ἐκπληροῦν καθήκοντα
Head-clerk	χὲντ-κλὲρκ	ἀρχιϋπάλληλος
Firm	φέρμ	ἐμπορ. οἶκος, ἐμπορ. σῆμα
Merchant's office	μέρτσαν-τ'ς όφφις	ἐμπορικὸν γραφεῖον
Principal; part	πρίνσιπαλ, πὰρτ	κυριώτερος, μέρος, δρᾶσις
Management	μάνατζμεν-τ	διεύθυνσις, διαχείρισις
Money matters	μόνεϋ μάττερς	χρηματικαὶ ὑποθέσεις
Address	αντρὲς	διεύθυνσις (ἐπιγραφή)
To decide	τοὺ ντισάϊντ	ἀποφασίζειν
To honor	τοὺ όνορ	τιμᾷν
A reply	αὶ ριπλάϋ	ἀπάντησις
To hasten	τοὺ χάστεν	σπεύδειν
To furnish	τοὺ φόρνις	προμηθεύειν, παρέχειν
Testimonials	τεστιμόνιαλς	πιστοποιητικὰ
Satisfied, satisfaction	σάτισφαϊντ, σατισφάξιον	ἱκανοποιημένος, ἱκανοποίησις (εὐχαρίστ.)

ΑΣΚΗΣΙΣ 77.

1. Have you been trained to business?—2. Yes, I have been trained to business for many (ἐπὶ πολλὰ) years, and have officiated as head-clerk in a merchant's office.—3. In what office were you?—4. I was in the large firm of Konsel and Co, (company) in Rotterdam.—5. How long (πόσον καιρὸν) did you remain there?—6. I was head-clerk there for two years.—7. I had the principal part of the management of money matters.—8. Well! You can leave me your address to-day; I have a great many other (πολλοὺς ἄλλους) young men to see; I cannot decide at once; I must reflect (σκεφθῶ) a little.—9. Thank you; if you honor me (or should you honor me) with a reply, I shall hasten to furnish you with testimonials which I am sure will give you every (πᾶσαν) satisfaction.—10. Good morning; if I do not write to you to-morrow, you can call the next day.—11. Thank you, I am very much obliged to you; good morning.

ΑΣΚΗΣΙΣ 78.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To call again	τοὺ κὼλ εγκέϊν	ἐξανατερνᾷν
About the situation	αμπάουτ δὶ σιτιουαίσιον	διὰ (προκειμένου περὶ τῆς) τὴν θέσιν

Almost	όλμοστ	σχεδὸν
To hesitate	τοὺ ἐζιταῖιτ	διστάζειν
To make arrangements	τοὺ μαῖιχ αρρέντζμεν-τς	κάμνειν συμφωνίας
Of business habits	οφ μπίζνες χάμπιτ'ς	ἔμπειρος εἰς ὑποθέσεις
First class ability	φέρστ κλὰς αμπίλιτυ	πρώτης τάξεως ἀξία
Modern languages	μόντερν λάνγκουῖτζες	νεώτεραι γλῶσσαι
The only thing	δὶ όνλυ θίγγ	τὸ μόνον πρᾶγμα

ΑΣΚΗΣΙΣ 78.

1. Ἀ! (ah) ἐξαναπεράσατε διὰ τὴν θέσιν (ὑπαλλήλου);—2. Μάλιστα, κύριε· ὅπως (as) μοὶ ἐγράψατε χθὲς, ἐσκέφθην (I thought—θὼτ) ὅτι θὰ ἔκαμνα καλὰ νὰ (to) ἐξαναπεράσω.—3. Λοιπὸν εἶχα σχεδὸν κάμνει (made) συμφωνίας μὲ ἕνα ἄγγλον κύριον ἔμπειρον εἰς ὑποθέσεις καὶ πρώτης τάξεως ἀξίας εἰς τὰς ἐμπορικὰς ἐργασίας (mercantile affairs).—4. Λυποῦμαι ἀκούων (to hear) τοῦτο, κύριε· ὁμιλεῖ τὰς νεωτέρας γλώσσας;—5. Ὄχι, διόλου· τοῦτο ἦτο τὸ μόνον πρᾶγμα, ὅπερ μὲ ἔκαμε νὰ διστάζω (which made me hesitate). Ἀληθινὰ (by the bye) ποῦ ἐμάθατε τὰ γερμανικά;—6. Ἔμαθα (I learnt) τὴν γερμανικὴν καὶ τὴν ἀγγλικὴν ἐν Παρισίοις.—7. Γράφετε εὐχερῶς ταύτας τὰς δύο γλώσσας;—8. Τὰς γράφω εὐχερῶς καὶ τὰς ὁμιλῶ ἐλευθέρως.—9. Πόσον καιρὸν (how long did you) κατέσχετε τὴν θέσιν περὶ τῆς ὁποίας (of which) ὁμιλεῖτε;—10. Τὴν κατέσχον ἐπὶ (for) δύο ἔτη.

ΑΣΚΗΣΙΣ 79.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Certificates	σερτίφικαιτ'ς	πιστοποιητικὰ
Knowledge	νόλετζ	γνῶσις, γνωριμία
To induce	τοὺ ιντ:ούς	ἀναγκάζειν, παρακινεῖν
Account	αχκάουν-τ	ἔκθεσις (πληροφορίαι)
To make inquiries about	τοὺ μαῖιχ ινκουάϊριζ αμπάουτ	ζητεῖν πληροφορίας περὶ
The different merchants	δὴ ντίφερεντ μέρτσαν-τ'ς	οἱ διάφοροι ἔμποροι
Strict morality	στρὶκτ μοράλιτυ	αὐστηρὰ ἠθικὴ
Talent	τάλεν-τ	ἀξία, ἱκανότης
Aptitude for business	ἄπτιτιουντ φὸρ μπίζνες	ἱκανότης πρὸς ὑποθέσεις
Sincerely attached	σίνσηρλυ αττάτσ'ντ	εἰλικρινῶς ἀφωσιωμένος
To come to terms	τοὺ κὸμ τοὺ τέρμς	συνεννοεῖσθαι περὶ τῶν ὅρων
To offer security	τοὺ όφφερ σεκιούριτι	προσφέρειν ἐγγύησιν
By return of post	μπάϊ ριτὸρν οφ πὸστ	μὲ τὸ ἑπόμενον ταχυδρομ. (μὲ τὴν ἐπιστροφὴν τοῦ ταχ.)

ΑΣΚΗΣΙΣ 79.

1. Καλὴν ἡμέραν, κύριε· σᾶς ἔφερα μερικὰ πιστοποιητικά· μέλλω νὰ σᾶς τὰ δείξω· εἶνε (they are) πιστοποιητικὰ πρώτης τάξεως.—2. Ἡ γνῶσίς σας τῆς ἀγγλικῆς, τῆς γαλλικῆς καὶ τῆς γερμανικῆς (δηλ. τὸ ὅτι γνωρίζετε) μὲ ἠνάγκασε νὰ ζητήσω πληροφορίας περὶ ὑμῶν ἀπὸ (at) τοὺς διαφόρους ἐμπόρους ἐν Ροττερδάμῃ.—3. Ἐλπίζω ὅτι εἶσθε ἱκανοποιημένος (εὐχαριστημένος) μὲ

τὰς πληροφορίας (ἔκθεσιν: account) ἃς ἐλάβετε.—4. Ναί, ὁμιλοῦσι μετ' εὐχαριστήσεως (ἀσμένως, εὐφήμως) περὶ τῆς αὐστηρᾶς ἠθικῆς σας, τῆς ἱκανότητός σας πρὸς ἐργασίας καὶ τῆς ἱκανότητος (ταλάντου) σας διὰ τὴν ἀλληλογραφίαν εἰς τρεῖς γλώσσας.—5. Γνωρίζω ὅτι ὁ οἶκος (κατάστημα: firm) μοὶ ἦτο εἰλικρινῶς ἀφωσιωμένος· ἐλυπούμην πολὺ ἀφίνων αὐτὸν (to leave it or them) (1).—6. Καλῶς. Ἐὰν δυνηθῶμεν νὰ συνεννοηθῶμεν περὶ τοὺς ὅρους, ποίαν ἐγγύησιν (ἀσφάλειαν) δύνασθε νὰ μοὶ προσφέρητε;—7. Θὰ ὁμιλήσω εἰς τὸν πατέρα μου περὶ τούτου (on that subject) καὶ θὰ σᾶς γνωστοποιήσω (let you know) τοῦτο αὔριον τὸ πρωΐ.—8. Θὰ ἐκάμνατε κάλλιον (had better) νὰ μοὶ γράψητε μὲ πρῶτον ταχυδρομεῖον.—9. Θὰ πράξω ὅπως λέγετε (say). 10. Ἔχει καλῶς (τοῦτο εἶνε ὀρθὸν, that's right)· μετὰ τοῦτο θὰ δυνηθῶ (I shall be able) ν' ἀποφασίσω αὔριον.

ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΑ ΑΠΑΝΤΩΝΤΑ ΕΙΣ ΠΛΗΘΥΝΤΙΚΟΝ ΜΟΝΟΝ

Alms (ἀμζ) ἐλεημοσύνη
Annals (ἄνναλζ) χρονικὰ
Archives (ἀρκιβς) ἀρχεῖα
Ashes (ἄσες) τέφρα
Bellows (μπέλλωζ) φυσητήριον
Billiards (μπίλιαρντ'ζ) σφαιριστήριον
Bowels (μπάουελς) ἔντερα
Breeches (μπρῆτσες) βρακίον
Compasses (κόμ-πασες) διαβήτης
Drawers (ντρῶερς) ἐσώβρακον
Pincers (πίνσερς) λαβὶς
Riches (ρίτσες) πλούτη
Scissors (σίζαρς) ψαλὶς
Snuffers (σνόφερς) κηροψάλιδον
Thanks (θαίνξ) εὐχαριστίαι
Tidings (τάϊντινς) νέα, εἰδήσεις
Entrails (έντραιλς) ἐντόσθια
Folks (φὼξ) ἄνθρωποι
Lungs (λόγγς) πνεύμονες
Measles (μῆζλζ) ἰλαρὰ (νόσος)
Morals (μόραλζ) τὰ ἤθη
News (νιοὺζ) εἰδήσεις, νέα
Nuptials (νόψιαλζ) γάμοι
Oats (ώτ'ς) βρώμη
Odds (όντ'ζ) ἀνισότης, διαφορὰ
Pains (παίνς) λῦπαι, πόνοι
Trousers (τράουζερς) περισκελὶς
Vespers (βέσπερς) ἑσπερινὸς
Victuals (βίταλζ) ζωοτροφίαι
Vitals (βάϊταλς) ζωτικὰ μόρια
Wages (γουέϊτζες) μισθὸς
Tongs (τόγγς) πυράγρα

ΑΣΚΗΣΙΣ 80.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

The best of every thing	δὶ μπέστ οφ έβρι θἰγγ	ὅ,τι κάλλιστον ὑπάρχει
Dining-rooms	ντάϊνιν-ρουμς	ἑστιατόριον (ξενοδοχ.)
Eating-house	ήτιν χάουζ	» »
To get, I got, got	τοὺ γκέτ, ἄϊ γκότ,	προμηθεύεσθαι, ἔχειν
Cutlets, Beefsteak	κότλετ's, μπήφστὲκ	κοτολέται, μπιφτὲκ
I make myself un-	ἄϊ μαίϊκ μαϊσὲλφ οννντερ-	δίδω νὰ μ' ἐννοήσουν, γί-

---

1) To leave it or them. Ὅταν οὐσιαστικόν τι περιληπτικὸν (σημαῖνον πληθὺν) ἐνέχῃ ἔννοιαν ἑνότητος, τότε ῥῆμα καὶ ἡ ἀντωνυμία γράφονται καθ' ἑνικόν. Π. χ. The crowd (προφ. κράουντ) was large, τὸ πλῆθος ἦτο μέγα. Ἀλλ' ὅταν τὸ περιληπτικὸν ὄνομα ἐνέχῃ ἔννοιαν πληθύος, τὸ ῥῆμα καὶ ἡ ἀντωνυμία τίθενται εἰς πληθυντικόν. The people of Greece have abundance of every thing.—Ὁ ἑλληνικὸς λαὸς ἔχει τὰ πάντα ἐν ἀφθονίᾳ.

derstood	στούντ	νομαι καταληπτὸς
Put down, marked	ποὺτ ντάουν, μάρκ'ντ	τιμολογεῖν, σημειωμένον
At the lowest price	ατ δὶ λῶεστ πράϊς	εἰς τὴν κατωτέραν τιμὴν
Waiter	γουαῖτερ	ὑπηρέτης (γκαρσὸν)
Soup, Roastbeef	σούπ, ρόστμπὴφ	σοῦπα, ροζμπὶφ
The bill of fare	δὶ μπὶλ οφ φαὶρ	κατάλογος φαγητῶν
To smoke a cigar	τοὺ σμὼκ αὶ σιγκὰρ	καπνίζειν σιγάρον (ποῦρον)
Smoking-room	σμόκιν ροὺμ	καπνιστήριον
Pipe, tobacco	πάϊπ, τομπάκο	καπνοσύριγξ, καπνὸς
Pigeon, turkey	πίτζον, τόρκεϋ	περιστέρι, ἰνδιάν. (γάλλος)
Mild	μάϊλντ	γλυκύποτος
Two portions of meat	τοὺ πόρσιονς οφ μὴτ	δύο μερίδες κρέατος
Aroma	αρόμα	ἄρωμα
To offer	τοὺ ὄφερ	προσφέρειν
Strong, Weak	στρόγγ, γουὴκ	ἰσχυρός, ἀδύνατος

ΑΣΚΗΣΙΣ 80.

1. I am (or I feel) very hungry; let us go into these dining-rooms; we shall find the best of everything here.—2. I am exceedingly thirsty; can we get good wine there?—3. Yes, they have always good wine and excellent beer.—4. Do they speak Greek there? I am afraid I cannot make myself understood in English.—5. Nothing but (οὐδὲν πλὴν) English is spoken there.—6. I am afraid everything is very dear here. —7. You are very much mistaken; everything is put down (or marked) at the lowest price. Let us go in.—8. Waiter, bring us the bill of fare.—9. Yes, sir; here is the bill of fare; soup, roastbeef, veal cutlets, hare (λαγωὸς), turkey, rabbits, partridges, pheasants, woodcocks, snipes, pigeons etc.—10. That will do; bring us two portions of roastbeef, with vegetables, carrots (σελ. 103) potatoes, spinach, cabbage and turnips.—11. I want to smoke a cigar, where is the smoking-room? 12. This way (ἀπ' ἐδῶ), sir; I will bring some pipes and cigars.—13. We want mild tobacco; that Turkish (τόρκις) tobacco is too strong.—14. It has a fine aroma.—15. May I offer you a cigar?—16. No, thank you; I never smoke; it is a bad habit.

ΑΣΚΗΣΙΣ 81.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

What is the day of the month?	χουὰτ ἰζ δὶ ντέϋ οφ δὶ μόνθ;	πόσας τοῦ μηνὸς ἔχομεν
Wafer, Pen-holder	γουαῖφερ, πεν-χῶλντερ	σημαντρὶς (ὅστια), κονδυλοφόρος
Quickly	κουΐκλυ	γρήγορα
To pay the postage	τοὺ παΐ δὶ πόστετζ	πληρόνειν ταχυδρομικὰ
A penny stamp	ἑ πέννυ στὰμ-π	δεκάλ. γραμματόσημον
At the same time	ατ δὶ σέϊμ τάϊμ	ταὐτοχρόνως, ἐνταὐτῷ
Where from?	χουὲρ φρόμ;	πόθεν;
Company (Co)	κόμπανυ	ἑταιρία (Σία)
To sign	τοὺ σάϊν	ὑπογράφειν
To present	τοὺ πριζὲν-τ	προφέρειν, δίδειν
Ink-eraser	ἴνκ-ιραῖζερ	ἐλαστικὸν πρὸς ἐξάλειψιν μελάνης

ΑΣΚΗΣΙΣ 81.

1. Have you a letter to send to the post?—2. I have not written it yet; I must make haste.—3. Yes, indeed; it is already half past three and the post starts at four o'clock.—4. My letter must start to-day; if you help me, I shall not be long.—5. I will do it with pleasure, as (ἀφοῦ) it is so important; you have no time to lose.——6. Here is a sheet of paper; there is an envelope, the ink-eraser and a new pen-holder.—7. What is the day of the month?—8. It is the seventeenth of December; no, it is the eighteenth.—9. Give me a wafer quickly, please; I cannot find my sealing-wax.—10. Now, I have finished and it is only a quarter to four (4 παρὰ 1)4).—11. Take this letter to the post and do not forget to pay the postage, for I have no penny stamps; make haste.—12. Shall I change your post-office-order at the same time?—13. Yes, take it to the General Post Office and if they ask you where it comes from, say it was sent by Albert and Co of Paris. It is signed already, you have only to present it.

ΑΣΚΗΣΙΣ 82.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Concert; ball .	κόνσερτ, μπῶλ	συναυλία, χορὸς
To take place	τοὺ ταῖϊκ πλαί'ς	λαμβάνειν χώραν,· γίνεσθαι
To-morrow week	τοὺ-μόρρω γουῆκ	ἀπὸ αὔριον ὀκτὼ
The day after to-morrow	δί νταίϋ ἄφτερ το-μόρρω	μεθαύριον
To set out (ἀν)	τοὺ σέτ ἄουτ	ἀπέρχεσθαι, ἀναχωρεῖν
At the break of day	ατ δι μπρέκ οφ ντέϋ	περὶ τὴν χαραυγὴν
To do without	τοὺ ντοὺ γουϊδάουτ	κάμνω χωρὶς (ἀνέχομαι τὴν στέρησιν)
To be in need of	τοὺ μπὴ ιν νῆντ οφ	ἔχειν ἀνάγκην τοῦ
To apply	τοὺ αππλάϋ	ἀποτείνεσθαι
To go away from	τοὺ γκὸ αιγουαΐ φρὸμ	ἀπομακρύνεσθαι
To use or make use of	τοὺ μαΐκ ιοὺζ οφ	μεταχειρίζεσθαι
To get weary	τοὺ γκὲτ γουῆρι	βαρύνεσθαι, ἀνιᾶν
To become weary	τοὺ μπικὸμ γουῆρι	» »
To get tired of	τοὺ γκὲτ τάϊρντ οφ	βαρύνεσθαι, κουράζεσθαι

ΑΣΚΗΣΙΣ 82.

1. Δὲν εἶνε αὔριον ὅπου (that) λαμβάνει χώραν ἡ συναυλία;—2. Ὄχι, ἡ συναυλία θὰ γείνῃ (θὰ λάβῃ χώραν) ἀπὸ αὔριον ὀκτὼ (δηλ. μετὰ ὀκτὼ ἡμέρας ἀπὸ αὔριον).—3. Ἀπατᾶσθε· ὡμίλησα σήμερον τὸ πρωῒ πρὸς τὸν φίλον μου· μὲ ἐβεβαίωσεν ὅτι ἡ συναυλία αὐτὴ θὰ λάβῃ χώραν μεθαύριον.—4. Πηγαίνετε εἰς τὸν χορὸν αὔριον ἑσπέρας· πότε ἀναχωρεῖτε;—5. Θ' ἀναχωρήσωμεν εἰς τὰς ἓξ τῆς ἑσπέρας καὶ θὰ ἐπανέλθωμεν αὔριον τὴν αὐγὴν (χαράγματα).—6. Τότε, θὰ ἔχητε ἀνάγκην χρημάτων· ἐπειδὴ (as) δὲν εἰμπορεῖτε νὰ κάμητε χωρὶς αὐτά, καλὰ θὰ ἐκάμνατε ν' ἀποταθῆτε εἰς τὸν θεῖόν σας.—7. Ὁ θεῖός μου ἔχει ἀνάγκην χρημάτων αὐτὸς ὁ ἴδιος (himself)· εἶνε περιττὸν δι' ἐμὲ ν' ἀποταθῶ εἰς αὐτόν.—8. Διατὶ ἀπομακρύνεσθε τοῦ παραθύρου;—9. Ἀπομακρύνομαι αὐτοῦ διότι εἶνε πάρα πολὺ ψῦχος.—10. Μεταχειρίζεσθε αὐτὸ τὸ μαχαίριον;—11. Δὲν τὸ μεταχειρίζομαι ἐπὶ τοῦ παρόντος, ἀλλὰ θὰ τὸ μεταχειρισθῶ εὐθὺς μετ' ὀλίγον.—12. Ἐβαρύνθην τὸ (I am tired of) σπῆτι· ἀναχωρῶ αὔριον διὰ τὴν ἐξοχήν, ὅπου δὲν πλήττω ποτέ.

ΟΠΩΡΑΙ

(Συνέχ. ἴδ. σελ. 108)

Μῆλον	Apple	ἄπλ
Μέσπιλον	Medlar	μέντλαρ
Μοσχοκάρυον	Nutmeg	νότμεγκ
Μοῦρον	Mulberry	μόλμπερυ
Πέπων	Melon	μέλον
Ριβήσιον (φραγκοστάφ.)	Gooseberry, currant	γκούζμπερυ, κόρρεντ
Ροδάκινον	Peach	πήτς
Ροΐδιον	Pomegrenate	πόμγκρεναιτ
Σταφυλή	Grape	γκραΐπ
Σῦκον	Fig	φίγκ
Φοῖνιξ	Date	νταΐτ
Χαμαικέρασον	Strawberry	στρώμπερυ
Πορτοκάλλιον	Orange	όρεντζ

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΜΕΡΙΣΤΙΚΑΙ, ΔΕΙΚΤΙΚΑΙ ΚΑΙ ΑΟΡΙΣΤΟΙ ΑΝΤΩΝΥΜΙΑΙ

Each (ήτς)	Every (έβερυ)
ἕκαστος—η	ἕκαστος, πᾶς

Σ η μ. Τὸ every ἔχει γενικωτέραν σημασίαν τοῦ each καὶ λέγεται ὅταν πρόκηται περὶ πολλῶν προσώπων ἢ πραγμάτων, ἐνῷ τὸ each ἐφαρμόζεται ἐπὶ ὀλίγων ἢ καὶ ἐπὶ δύω μόνον (ἑκάτερος). Ἡ φράσις each-other σημαίνει ἀλλήλους (ἕκαστος τὸν ἄλλον): We see each-other, βλεπόμεθα (βλέπομεν ἀλλήλους).—Ἡ φράσις every other-day σημ. ἡμέραν παρ' ἡμέραν. everywhere: πανταχοῦ.

Either (άϊδερ)	Neither (νάϊδερ)
ὁ μὲν ἢ ὁ δέ, ἕτερος ἑκάτερος	οὐδέτερος, οὔτε ὁ μὲν οὔτε ὁ δὲ

Σ η μ. Τὸ either εἶνε καὶ ἀντωνυμία καὶ ἐπίρρημα καὶ σύνδεσμος· ὡς ἐπίρρημα μετ' ἀρνήσεως σημαίνει οὔτε, ὡς σύνδεσμος δὲ, εἶνε διαζευκτικὸς (ἤ, εἴτε) καὶ τότε τὸ δεύτερον ἢ ἐκφέρεται διὰ τοῦ or.

This	these	that	those
δὶς	δὶζ	δὰτ	δὸζ
οὗτος—η	οὗτοι—αι	ἐκεῖνος—η	ἐκεῖνοι—αι
None	Any	All	Such
νὸν	ένυ	ὢλ	σότς
οὐδεὶς	τίς, οὐδεὶς	πᾶς	τοιοῦτος
Both	One	Other	Another
μπὸθ	ουάν	όδερ	ενόδερ
ἀμφότεροι	εἷς, τοιοῦτος	ἄλλος	ἕτερος

Σημ. Περὶ τοῦ **any** ὅρ. σελ. 43 καὶ περὶ τοῦ **none** σελ. 51.
Ἡ ἀντωνυμ. **such** θέλει κατόπιν τὸ ἀόριστον ἄρθρον **a** ἢ **an**, οἷον **such a man**, τοιοῦτος ἄνθρωπος.

ΑΣΚΗΣΙΣ 83.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To dance; dancing	τοῦ ντάνς, ντάνσιν	χορεύειν, χορὸς
So it is, really, indeed	σῶ ιτ ιζ, ρίαλυ, ιντήντ	πράγματι, τῷ ὄντι
To waltz, waltzing	τοῦ γουώλτς, γουώλτσιν	βαλσίζειν, βάλς
Quadrille, polka	καντρίλ, πόλκα	τετράχορος, πόλκα
To gallop; gallop	τοῦ γκάλοπ	χορεύειν, χορὸς γκαλὸπ
Partner	πάρτνερ	συγχορευτής, —τρια
Toilet	τόϊλετ	περιβολή, καλλωπισμὸς
Music; violin	μιούζικ, βάϊολιν	μουσική, βιολίον
In full dress	ιν φοὺλ ντρές	ἐν στολῇ
In evening dress	ιν ήβνιν ντρές	ἐν στολῇ ἑσπερίδος
To wind up, wound up	τοῦ γουάϊντ όπ, γουάουντ όπ	τελειόνειν, κανονίζειν
Opposite couple	όποζιτ κόπλ	ἔναντι ζεῦγος
Splendid	σπλέννντιντ	λαμπρός, ἐξαίσιος
Schottisch	σώτις	σώττιζ (χορὸς)
Copious, plentiful	κόπιος, πλέν-τιφουλ	πλουσιοπάροχος
To retire, retired	τοῦ ριτάϊρ, ριτάϊρντ	ἀποσύρεσθαι (κατακλίνεσθαι)
New year	νιοῦ γίαρ	νέον ἔτος
Unfortunate,-ly	ονφόρτσιουναιτ-λυ	ἀτυχής, ἀτυχῶς

ΑΣΚΗΣΙΣ 83.

1. Ἐπανέρχεσθε οἴκαδε (**come in**) πολὺ ἀργὰ ἢ μᾶλλον (ἐπανέρχεσθε) ἐνωρίς, ποῦ ὑπήγατε;—2. Ἤμην (ὑπῆρξα) εἰς τὸν χορόν· τὸ βλέπετε, εἶμαι ἐν ἐπισήμῳ στολῇ.—3. Τῷ ὄντι (**so you are**: ἔτσι εἶσθε)· ἐχορεύσατε πολύ; 4. Ἐχόρευσα καὶ ἐβάλσισα ὅλην τὴν νύκτα· σᾶς βεβαιῶ ὅτι εἶμαι ὑπερβολικὰ κουρασμένος.—5. Ἐχορεύσατε μὲ τὴν ἀδελφήν μου;—6. Ναί, ἐχόρευσα μετ' αὐτῆς (ἔκαμα) ἕνα τετράχορον, δύο πόλκας, πολλὰ βάλς καὶ ἐτελείωσα μὲ ἓν γκαλόπ.—7. Ἦτο καλὴ ἡ μουσική.;—8. Ἐξαίρετος, φίλε μου· ἀτυχῶς δὲν εἴχομεν βιολί.—9. Τίς ἦτο ἀπέναντί σας (**opposite to you**), ὅταν ἐχορεύετε μὲ τὴν ἀδελφήν μου;—10. Εἶχον ἀπέναντι ζεῦγος τὸν φίλον μας Ἀλβέρτον καὶ τὴν δεσποινίδα Μαρίαν, τὴν κόρην τοῦ ἰατροῦ.—11. Ἐδειπνήσαμεν τὸ μεσονύκτιον· τὸ δεῖπνον ἦτο τόσον λαμπρὸν, ὅσον πλουσιοπάροχον.—12. Διεσκεδάσατε καλά (**you enjoyed yourself**), δὲν εἶν' ἔτσι;—13. Ναί, τῷ ὄντι (**indeed I did**), ἀγαπῶ πολὺ τὸν χορόν· ἐπιτρέψατέ μοι νὰ πάγω νὰ πλαγιάσω· θὰ συνομιλήσωμεν τοῦτο (σήμερον) τὸ ἀπόγευμα· σᾶς εὔχομαι εὐτυχὲς τὸ νέον ἔτος (**a happy new year**).

ΑΣΚΗΣΙΣ 84.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Boat	μπώτ	πλοῖον, σκάφος
Steamer, Steamboat	στῆμερ, στήμπωτ	ἀτμόπλοιον
Pier; harbor, port	πήρ, χάρμπορ, πόρτ	μῶλος, λιμὴν
Captain; officer	κάπταιν, όφισερ	πλοίαρχος, ἀξιωματικὸς
The tide	δὴ τάϊντ	παλίρροια

Passenger	πάσεντζερ	ἐπιβάτης
It is windy	ἲτ ἲζ γουΐνντυ	εἶνε ἄνεμος (πνέει)
The passage	δὴ πάσετζ	διάπλους
To travel, travelled	τοὺ τράβελ, τράβελντ	ταξειδεύειν
First, second class	φέρστ, σέγκοννт κλὰς	1η, 2α θέσις
As much as that!	ἄζ μότς αζ δὰτ	τόσον πολλά!
To go up	τοὺ γκὼ ὂπ	ἀναβαίνειν
To go down	τοὺ γκὼ ντάουν	καταβαίνειν
The cabin; on board	δὴ κάμπιν, ον μπόρντ	θαλαμίσκος, ἐπὶ τοῦ πλοίου
Steward, stewardess	στιούαρντ, στιούαρντες	ὁ-ἡ τροφοδότης πλοίου
Before hand	μπιφὸρ χάννт	ἐκ τῶν προτέρων

ΑΣΚΗΣΙΣ 84.

1. Which is the boat that starts for London?—2. There it is, on the other side of the pier.—3. Captain, are you going to London?—4. Yes, we shall start to-night, at the next tide.—5. It is very windy; what is the price of the passage?—6. One pound (1), if you travel first class. 7. As much as that? It is much too dear.—8. I will go down and see the cabin.—9. It is very nice (or that will do very well); the arrangements are very good (or everything is well arranged).—10. Where is the ladies' cabin? for (διότι) my wife will travel with me.—11. There it is; the lady will find herself very comfortable there.—12. By the bye, what must I pay to the steward and stewardess?—13. What you please, sir.—14. Ah, but I like to know the price before hand.—15. Then you had better give them half a crown each (εἰς ἑκάτερον).—16. Are there many passengers on board?—17. There are only twelve this time (φορά), there are two Greeks, three Englishmen, two Germans, an Italian, a Frenchman and two Americans.

ΑΣΚΗΣΙΣ 85.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Luggage; trunks	λούγκαιτζ, τρόνκς	ἀποσκευαί, κιβώτια
To take away	ταΐϊκ αγουαΐϊ	ἀφαιρεῖν
Next time	νὲξτ τάϊμ	προσεχὴς φορὰ
Travelling-bag	τράβελιν μπάγκ	ταξειδιωτικὸς σάκκος
To inspect	τοὺ ινσπὲκτ	ἐπιθεωρεῖν

---

1). The pound sterling (λίρα στερλίνα) ἰσοδυναμεῖ πρὸς εἴκοσι shillings ἢ 25 φράγκα. Τὸ σελίνιον shilling διαιρεῖται εἰς δώδεκα pence καὶ ἰσοδυναμεῖ πρὸς 1 φρ. 25· ἡ πέννα penny (δεκάλεπτον) περιέχει τέσσαρα farthings (φάρδινς).—Τὸ ἀγγλικὸν Νομισματοκοπεῖον κόπτει χ ρ υ σ ᾶ νομίσματα τῶν 20 shillings: (25 φράγκα) δηλ. λίρας: pounds—καὶ τῶν 10 shillings.—ἀ ρ γ υ ρ ᾶ δὲ τὸ crown (the five shilling piece) κορώνα: 6 φρ. 25,—τὸ half-crown (ἡμίσεια κορώνα)—τὸ two shilling piece ἢ florin: 2 φρ. 50.—Τὸ shilling piece, σελίνιον (1 φρ. 25),—«the six pence»: 62 ἑκατοστὰ τοῦ φράγκου καὶ εἶτα τὰ ἀργυρᾶ κερμάτια τῶν fourpence καὶ threepence: 1)3 καὶ 1)4 τοῦ σελινίου.—Χ α λ κ ᾶ τέλος κερμάτια εἶνε ἡ penny (τὸ 1)12 τοῦ σελινίου), τὸ half penny τὸ ἥμισυ τῆς πέννας καὶ τὸ farthing: τὸ 1)4 τῆς πέννας (πρόφερε σίλλιν, πένς, πέννυ, φάρδιν, κράουν, χάφ-κράουν, σίξ-πενς, πής, φλορίν).

The custom-house	δὴ κόστομ χάουζ	τελωνεῖον
Till, until	τίλ, ον-τίλ	πρὶν ἤ, ἕως οὗ
To prevent	τοὺ πριβέν-τ	ἐμποδίζειν
At the last moment	ατ δὴ λάστ μόμεν-τ	τὴν τελευταίαν στιγμὴν
To pass, the past	τοὺ πάς, πάστ	παρέρχεσθαι, τὸ παρελθὸν
The future	δὴ φιούτσουρ	τὸ μέλλον
Berth	μπέρθ	κλίνη (ἐν πλοίῳ)
Let me know	λέτ μὶ νόου	γνωστοποιήσατέ μοι
Sailor; porter	σαΐλορ, πόρτερ	ναύτης, ἀχθοφόρος

ΑΣΚΗΣΙΣ 85.

1. Have you much luggage? (ἑνικῶς πάντοτε).—2. Yes, unfortunately, I have a great deal.—3. Why do you travel with so much luggage? It takes away all your pleasure.—4. You are right (or that is true). I found it a great inconvenience to-day, in travelling from Turkey (τόρκε, Τουρκία) to Greece; next time I shall only take my portmanteau and my travelling bag.—5. Is your luggage on board?—6. No, not yet; I have plenty of time (ὅλον τὸν καιρὸν) if the boat only starts at four o'clock in the morning.—7. On the contrary, you must put them on board at once.—8. Have you had your trunks inspected at the custom-house? If not, you had better have them taken there at once, for I cannot have them on board till they have been inspected.—9. You did well to tell me that, or I should not have been able (δὲν θὰ ἠδυνάμην) to start to-night; they would certainly have prevented me from putting my trunks on board at the last moment.—10. Which is your hotel? —11. The hotel of the Golden Lion.—12. Are you going to pass (or stay) the night at the hotel, or will you choose your berth on board? —13. I will sleep at the hotel; it is not far from here. If you start before four o'clock in the morning, take care to let me know it, if you please. —14. I will not forget you (or I will not fail); I will send one of the sailors or a porter to tell you; I know where it is, it is not far from the port.

ΑΣΚΗΣΙΣ 86.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Coffee-house; an inn	κόφη-χάουζ, ἐν ἰνν	καφενεῖον, πανδοχεῖον
At your service	ατ γιοὺρ σέρβις	εἰς τὰς διαταγάς σας
What do you charge?	χουὰτ ντοὺ γιοὺ τσάρτζ	τί ζητεῖτε;
From here to there	φρὸμ χήαρ τοὺ δέαρ	ἀπ' ἐδῶ ἕως ἐκεῖ
To depend upon	τοὺ ντιπέννт οπὸν	ἐξαρτᾶσθαι, ἔχειν πεποίθησιν
Size, dimension	σάϊζ, ντιμένσιον	μέγεθος, διάστασις
Fourpence a package	φόρπενς αὶ πάκετζ	τέσσαρας πέννας τὸ δέμα
To indicate, to point out	τοὺ ιντικαιτ, τοὺ πόϊν-τ άουτ	ὑποδεικνύειν
Custom-house officers	κόστομ χάουζ όφισερζ	τελωνειακοὶ ὑπάλληλοι
To be in a hurry	τοῦ μπὴ ιν αὶ χόρι	βιάζεσθαι πολὺ

ΑΣΚΗΣΙΣ 86.

1. Ποῦ θὰ εὕρω δύο ἀχθοφόρους διὰ νὰ (to) βάλω (ἐπιβιβάσω) ὅλας μου τὰς ἀποσκευὰς εἰς τὸ πλοῖον;—2. Εἰς ἐκεῖνο τὸ καφενεῖον ποῦ βλέπετε ἀπέναντι

(opposite)· ὑπάρχουν πάντοτε τοιοῦτοι ἐκεῖ (some there).—3. Εἶσθε ἀχθοφόρος;—4. Ναί, κύριε, εἰς τὰς διαταγάς σας (εἰς τὴν ὑπηρεσίαν σας).—5. Τί ζητεῖτε διὰ νὰ μεταχομίσητε (to carry) ἑπτὰ κιβώτια ἀπὸ τοῦ τελωνείου μέχρι τοῦ ἀτμοπλοίου τοῦ Λονδίνου (London boat)?;—6. Αὐτὸ ἐξαρτᾶται ὀλίγον ἐκ τοῦ μεγέθους, κύριε· ζητοῦμεν συνήθως 40 λεπτὰ (4 πέννας) κατὰ δέμα· ἀλλὰ δὲν θὰ σᾶς ζητήσω πάρα πολλά, κύριε· μείνατε ἥσυχος ὡς πρὸς τοῦτο (you may depend upon that).—7.Ποῦ εἶνε τὰ πράγματά σας; (trunks —8. Εἶνε εἰς τὸ τελωνεῖον· ἐλᾶτε ἀπ' ἐδῶ, νὰ σᾶς τὰ δείξω (that I may point them out to you).—9. Ἰδοὺ ἕν, ἰδοὺ ἄλλο· κάμνουν δύο. Ἄς ἴδωμεν ποῦ εἶνε τὰ ἄλλα;—10. Ὑπάρχουν τόσα πολλὰ (so many) κιβώτια ἐδῶ, κύριε, ὥστε εἶνε κάπως (rather) δύσκολον νὰ εὕρῃ τις ὅ,τι ζητεῖ (what one is looking for).—11. Ναί, ἀληθῶς.—12. Ποῖοι εἶνε οἱ τελωνειακοὶ ὑπάλληλοι; 13. Ἰδοὺ αὐτοί, κύριε, πλησίον τοῦ παραθύρου.—14. Θὰ τοῖς ὁμιλήσω, διότι βιάζομαι πολύ.

ΑΣΚΗΣΙΣ 87.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Key; padlock	κή, πάντλοκ	κλείς, κινητὸν κλεῖθρον
To declare goods	τοὺ ντικλαὶρ γκούντς	δηλόνειν τὰ ἐμπορεύμ.
Absolutely	ἀμπσολιουτλυ	ἀπολύτως
Lace	λαΐς	τρίχαπτον
Duty	ντιούτι	τέλη, δασμὸς
To ticket	τοὺ τίκετ	κολλᾷν, ἐπιγράφειν
To transport, to carry	τοὺ τρανσπόρτ, κάρρι	μετακομίζειν
To cross	τοὺ κρὸς	διαπερᾶν, διασταυροῦν
The English Channel	δὴ ἥνγκλις τσάνελ	ἡ θάλασσα τῆς Μάγχης
Agreeable company	αγκρήαμπλ κόμ-πανι	εὐχάριστος συντροφιὰ
To mean, to intend	τοὺ μήν, τοὺ ιν-τέννт	προτίθεσθαι, σκοπεύειν
From Calais to Dover	φρὸμ κάλες τοῦ ντόβερ	ἀπὸ Καλαὶ εἰς Δοῦβρον
I meant, I intended	ἀϊ μέν-τ, ἀϊ ιν-τέννтετ	εἶχον σκοπὸν νὰ

ΑΣΚΗΣΙΣ 87.

1. Κύριοι, εὐαρεστεῖσθε νὰ ἐπιθεωρήσητε τὰ πράγματά μου, ἂν ἀγαπᾶτε; μόλις ἔφθασα ἐξ Ὀλλανδίας καὶ πρέπει ν' ἀναχωρήσω ἀπόψε διὰ τοῦ ἀτμοπλοίου τοῦ Λονδίνου.—2. Βεβαίως, κύριε, ποῦ εἶνε τὰ κλειδιά σας;—3. Ἰδοὺ αὐτά. —4. Ποῖον εἶνε τὸ κλειδὶ αὐτοῦ τοῦ κιβωτίου;—5. Ἰδού το.—6. Ἔχετε τίποτε νὰ δηλώσητε;—7. Ὄχι, ἀπολύτως τίποτε (nothing at all).—8. Οὔτε σιγάρα, οὔτε ὕδωρ Κολωνίας, οὔτε τρίχαπτον;—9. Ὄχι, κύριε, οὐδὲν ἐκ τούτων (nothing of the kind),.—10. Ἔχω ἐδῶ δύο ζεύγη ὑποδημάτων, τὰ ὁποῖα ἠγόρασα διὰ τὴν σύζυγόν μου, ἀλλὰ δὲν θὰ μὲ κάμητε νὰ πληρώσω τέλη δι' αὐτά, ἐλπίζω.—11. Θὰ τ' ἀφήσωμεν νὰ περάσουν αὐτὴν τὴν φοράν, κύριε.—12. Ἐτελειώσατε;—13. Μάλιστα, κύριε καὶ τὰ ἐσημάναμεν (ἐκολλήσαμεν δελτία)· δύνασθε νὰ τὰ μετακομίσητε (have them carried) εἰς τὸ πλοῖον διὰ τοῦ ἀχθοφόρου σας.—14. Ἀ! καλημέρα, ἰατρέ, ποῦ πηγαίνετε;—15. Πηγαίνω εἰς Ἀγγλίαν διὰ τοῦ ἀτμοπλοίου τῆς Δούβρης.—16. Λάβετε μᾶλλον τὸ ἀτμόπλοιον τοῦ Λονδίνου, τότε θὰ ἔχωμεν τὴν εὐχαρίστησιν νὰ διαπλεύσωμεν τὴν Μάγχην ὁμοῦ.—17. Βεβαίως· θὰ εἶνε πολὺ εὐχάριστος δι' ἐμὲ συντροφιά.—18. Ἐσκόπουν νὰ μεταβῶ ἀπὸ Καλαὶ εἰς Δούβρην, ἀλλὰ προτιμῶ πολὺ νὰ ὑπάγω (I much prefer going) μαζῆ σας. Ἄς ὑπάγωμεν νὰ ζητήσωμεν τὰ εἰσιτήριά μας.

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾶν

(Συνέχ. ἴδ. σελ. 87).

Amalgamate	αμάλγκαμετ	ἀμαλγαματῶ
Amass	αμὰς	συσσωρεύω
Amaze	αμαίζ	καταπλήσσω
Ameliorate	αμίλιορετ	βελτιῶ
Amend	αμέννττ	διορθῶ
Amount	αμάουν-τ	ἀνυψῶ
Amputate	ἀμ-πιουτετ	ἀκρωτηριάζω
Amuse	αμιούζ	διασκεδάζω
Analyse	ἀναλαϊζ	ἀναλύω
Animate	ἄνιμετ	ἐμψυχῶ
Annex	αννέξ	ἐπισυνάπτω
Annihilate	ανάϊχιλαιτ	ἐκμηδενίζω
Announce	ανάουνς	ἀγγέλλω
Annoy	αννόϊ	ἀνιῶ
Anoint	ανόϊν-τ	χρίω
Answer	ἄνσερ	ἀποκρίνομαι
Anticipate	αν-τίσιπετ	προκαταβάλλω
Apologize	απόλοτζαϊζ	ἀπολογοῦμαι
Appeal	αππὴλ	ἐκκαλῶ
Appear	αππήρ	φαίνομαι

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 88.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To save; savings	τοὺ σαΐβ, σαΐβινς	ἐξοικονομεῖν (σώζειν). οἰκονομίαι
Spendthrift	σπένντθριφτ	πολυδάπανος
To spend, spent	σπέννт, σπέν-τ	δαπανᾶν κλπ.
Expense, expensive	εξπένς, εξπένσιβ	δαπάναι, δαπανηρὸς
To do things in style(1)	τού ντοῦ θίγγς ιν στάϊλ	διεξάγειν μεγαλοπρεπῶς

---

1). Ἡ λέξις style σημαίνει κομψότητα, εὐπρέπειαν, μεγαλοπρέπειαν, ὕφος, τρόπον, γένος, καλαισθησίαν κλπ. Π. χ. I enter the garden in style, εἰσέρχομαι εἰς τὸν κῆπον μεγαλοπρεπῶς.—To dress with style, ἐνδύεσθαι κομψῶς. To speak in bad style, ὁμιλεῖν ἀπρεπῶς.—In the Italian style, κατὰ τὸν ἰταλικὸν τρόπον.—in a style of reproach, μὲ τόνον ἐπιπλήξεως.—I admire his style, θαυμάζω τὸ ὕφος του.—Τὸ ἐπίθετον stylish (προφ. στάϊλις) σημαίνει ὡραῖος, λαμπρὸς κομψός.—Ὑπάρχει δὲ καὶ τὸ ρῆμα to style σημαῖνον ἀποκαλῶ, τιτλοφορῶ. she styled herself the belle of the ball-room, ἐπωνόμασεν ἑαυτὴν «ἡ ὡραία τοῦ χοροῦ».

To disturb, disturbance	ντιστόρμπ, ντιστόρμπενς	ἐνοχλεῖν, ἐνόχλησις
On deck	ὃν ντέκ	εἰς τὸ κατάστρωμα
On account of	ὃν ἀκάουν-τ οφ	ἕνεκα, ἐξ αἰτίας
To rest, to repose	τοὺ ρέστ, τοὺ ρηπώζ	ἀναπαύεσθαι
Necessary, necessity	νέσεσαρι, νεσέσιτι	ἀναγκαῖος, ἀνάγκη
Journey	τζόρνεϋ	ταξεῖδιον, δρόμος
Preparations	πριπαιρέσιονς	προετοιμασίαι

ΑΣΚΗΣΙΣ 88.

1. At what time does the boat start?—2. At four o'clock in the morning.—3. Then we will stay (διέλθωμεν) the night at the hotel; I am tired and sleepy.—4. Come! Do not be a spendthrift, we have an expensive journey before us; let us go on board and take a good berth in the first cabin.—5. Yes, you are right; that will save expense and we shall not be disturbed at four o'clock in the morning.—6. If you want to do things in great style, you will soon spend all your savings. By the bye, where are our ladies?—7. They are in the ladies' cabin; I hope the stewardess will take good care of them.—8. Our luggage is on deck. I have just had it covered (ἔβαλα νὰ τὰ σκεπάσουν), on account of the rain; your travelling-bag is here.—9. Now we will retire to rest; but I do not think we shall sleep much here; there is too much noise over our heads.—10. Passengers will be arriving all night with their luggage and the sailors will be making necessary preparations for the journey; you must not expect to sleep much.—11. Will you take a little of this brandy (ρακή, κονιάκ)?—12. No, thank you, I never drink in the evening; good night.

ΑΣΚΗΣΙΣ 89.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

I wonder (1)	ἄϊ γουόνντερ	εἶμαι περίεργος νὰ μάθω
A storm, a tempest	αἰ στόρμ, αἰ τέμ-πεστ	καταιγίς, τρικυμία
To come on	τοὺ κὸμ ὃν	ἐπέρχεσθαι
To approach	απρὸτς	πλησιάζειν
To get, got	τοὺ γκέτ, γκότ	γίνεσθαι κλπ.
Sea	σὴ	θάλασσα
Rough	ρόφ	τρικυμιώδης
To heave	τοὺ χὴβ	ἐξογκοῦμαι, ἐξεγείρομαι
Sea-sickness	σὴ-σίκνες	ναυτία
At ease	ατ ἠζ	ἐν ἀνέσει
Uncomfortable	ονκόμφορταμπλ	στενόχωρα
Vessel, ship	βέσελ, σίπ	πλοῖον
Amusing adventure	αμιούζιν αντβέντ-σιουρ	τερπνὸν ἐπεισόδιον
Basin	μπαίσιν	λεκάνη

1). Τὸ οὐσιαστικὸν wonder σημαίνει ἔκπληξιν, θαυμασμόν, θαυμάσιον κλπ. Ἐξ οὗ ἡ λέξις wonderstruck, κατάπληκτος καὶ τὸ ἐπίθ. wonderful ἢ wondrous, θαυμάσιος, ἐκπληκτικός, τὸ ἐπίρ. wonderfully παραδόξως. Τὸ ρῆμα to wonder σημαίνει ἀπορῶ, ἐκπλήττομαι, θαυμάζω, εἶμαι περίεργος νὰ μάθω.

ΑΣΚΗΣΙΣ 89.

1. The boat has just started; I wonder what time it is.—2. It has just struck (μόλις ἐσήμανεν) four; how dark it is in this cabin! I think there will be a storm.—3. Yes, let us go on deck and see.—4. There is a thick fog; I fear we shall have a bad passage; the storm is coming on.—5. Yes, the sea is getting rough; how the vessel is heaving! Let us go down into the cabin; I am sea-sick (or I feel very sick).—6. You would do well to lie down in your berth.—7. Are you comfortable (or at ease)?—8. No, I am very uncomfortable; the pillow and the bed are too hard.—9. Yes, and there are not enough clothes on the bed.—10. If the vessel heaves like this (ἔτσι, κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον), I shall fall out of bed.—11. That would be an amusing adventure to tell your English friends on arriving in London.—12. You would do well to eat something; I will order a piece of beefsteak; try to take a mouthful.—13. Oh! I am so ill; I can take nothing (or I cannot take anything); tell the steward to bring the basin.

ΑΣΚΗΣΙΣ 90.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Terrible, frightful	τέριμπλ, φρἄϊτφουλ	τρομερός, φρικώδης
Pocket-handkerchief	πόκετ-χέντκερτσιφ	ρινόμακτρον (τῆς τσέπης)
Do not be afraid	ντοὺ νὸτ μπὴ εφραΐϊντ	μὴ φοβεῖσθε
Pretty good	πρίττυ γκούντ	ἀρκετὰ καλὸς
Remarkable,-bly	ριμάρκαμπλ,-μπλι	ἀξιοσημείωτος-τως
Quiet	κουάϊτ	ἥσυχος
Convenient	κονβίνιεν-τ	ἄνετος
Inconvenient-nience	ινκονβίνιεν-τ -ενς	ὀχληρός, ἀμηχανία
Greenwich	γκρήνουϊτς	Γρήνουϊτς
To dress one's self	τοὺ ντρὲς ουὰν σὲλφ	ἐνδύεσθαι
To bathe	τοὺ μπαἰθ	λούεσθαι
To take off	τοὺ ταΐϊκ οφ	ἀφαιρεῖν, ἐκβάλλειν
To take away	τοὺ ταΐϊκ αιγουαΐ	» »

ΑΣΚΗΣΙΣ 90.

1. Ἡ ναυτία εἶνε τρομερὸν πρᾶγγμα· ποῦ εἶνε τὸ μανδῆλι μου (τῆς τσέπης); —2. Ἰδού το, ἀλλὰ μὴ φοβεῖσθε· θὰ εἶσθε καλλίτερα μετ' ὀλίγον.—3. Θὰ ὑπάγω νὰ σᾶς φέρω ἓν καλὸν κυάθιον τεΐου, θέλετε ἐν αὐτῷ κρέμαν καὶ σάκχαριν;—4. Ναί, ἀλλὰ φέρετέ μου ἕνα μικρὸν κυαθίσκον μόνον· δὲν δύναμαι νὰ πίω πολὺ τώρα· εἶμαι πάρα πολὺ ἐξησθενημένος.—5. Πρέπει νὰ προσπαθήσητε νὰ φάγητε κἄτι· θὰ ᾐσθάνεσθε πολὺ καλλίτερα.—6. Εἶχα πάρει ἓν μπιφτὲκ καὶ ἓν ποτήριον οἴνου εἰς τὰς 10· δὲν πεινῶ τώρα.—7. Ἔσχομεν (ἐκάμαμεν) ἀρκετὰ καλὸν ταξεῖδι· ἡ θάλασσα εἶνε πολὺ (ἀξιοσημειώτως) ἥσυχος, ἀκριβῶς τώρα.—8. Ἀληθῶς! Δὲν τὸ πιστεύω διόλου, φίλε μου· εἶνε μεγάλη ἀμηχανία τὸ ταξειδεύειν, ὅταν ἡ θάλασσα εἶνε τρικυμιώδης.—9. Πόσος καιρὸς χρειάζεται (how long will it take) τώρα διὰ νὰ φθάσωμεν εἰς (in) Λονδῖνον;—10. Χρειάζονται (it will take) σχεδὸν μία καὶ ἡμίσεια ὥρα.—11. Εἴμεθα τώρα πλησίον τοῦ Γρήνουΐτς.—12. Νομίζω ὅτι θὰ ἐκάμνατε καλὰ νὰ σηκωθῆτε καὶ ἐνδυθῆτε.—13. Ναί, θὰ σηκωθῶ, θὰ πλύνω (λούσω) τὸ πρόσωπον καὶ τὰς χεῖράς μου καὶ θὰ ἐκβάλω τὸ παλαιόν μου ἔνδυμα.—14. Ποῦ εἶνε ὁ σάπων καὶ τὸ χειρόμακτρον; 15. Ἰδού τα, τώρα εἶσθε ἕτοιμος· ἀναβῆτε μαζῆ μου (come up) εἰς τὸ κατάστρωμα· θὰ εἶσθε καλλίτερα ἐντὸς ὀλίγου.

ΑΣΚΗΣΙΣ 91.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Quite better	κουάϊτ μπέττερ	καλλίτερα
To re-establish	τοὺ ριεστάμπλις	ἀποκαθιστῶ τὴν ὑγείαν
To make well	τοὺ μαίϊκ γουὲλ	» »
Calm	κὰμ	γαλήνη
Waves	γουαίδς	κύματα
Goods, merchandise	γκούντ'ς, μέρτσανταῖζ	ἐμπορεύματα
Counterband	κάουν-τερμπαντ	λαθρεμπόριον
Kid gloves	κίντ γκλόδς	χειρόκτια δερμάτινα
Officials employe's	οφίσιαλζ, αμπλουαγιέ	ὑπάλληλοι
All right	ὼλ ράϊτ	καλῶς, ἔτσι
Drive me to	ντράϊδ μὴ τοὺ	ὁδήγησέ με εἰς
The fare	δὴ φαὶρ	τιμὴ (δρόμου) ἀγῶγι
To drive, I drove, driven	τοὺ ντράϊδ, ἄϊ ντρώδ ντρίδεν	ὁδηγεῖν

ΑΣΚΗΣΙΣ 91.

1. Τώρα εἶμαι ἐντελῶς καλλίτερα (συνῆλθον ἐντελῶς)· ὁ θαλάσσιος ἀὴρ μὲ ἀποκατέστησεν ὑγιᾶ.—2. Ἡ θάλασσα εἶνε ἐντελῶς γαληνιαία τώρα· δὲν ὑπάρχουν κύματα.—3. Κυττάξατε! Ἰδοῦ οἱ ὑπάλληλοι τοῦ τελωνείου, οἱ ὁποῖοι φθάνουν ἐντὸς μικρᾶς ἀτμακάτου.—4. Δὲν ἔχω ἐμπορεύματα λαθρεμπορικά· ἔχω μόνον ὀλίγα σιγάρα (ποῦρα) καὶ ἓξ ζεύγη δερματίνων χειροκτίων διὰ τοὺς φίλους μου τοῦ Λονδίνου.—5. Καλὰ θὰ ἐκάμνατε νὰ τὰ δείξητε ἀμέσως, κύριε, ὅταν θὰ δώσητε τὰ κλειδιὰ εἰς τοὺς ὑπαλλήλούς.—6. Ναί, θὰ τὸ κάμω· τοῦτο εἶνε καλλίτερον.—7. Εἶσθε καλὰ τώρα, κύριε, ἢ ἔχετε ἀκόμη ναυτίαν;—8. Εἶμαι ἐντελῶς καλά, εὐχαριστῶ· ποῦ ἔβαλον τὰς ἀποσκευάς μας;—9. Τὰς ἔφεραν εἰς τὸ τελωνεῖον, ὑποθέτω.—10. Ὄχι, ἰδοὺ αὐταὶ (it)· καλῶς! (all right)· ἂς πάρωμεν ἓν ἁμάξι (cab).—11. Ἁμαξηλάτα, ὁδήγησέ μας εἰς τὴν Πλατεῖαν Πόρτμαν (Portman Square.)—12. Ποία εἶνε ἡ τιμὴ τοῦ δρόμου (τὸ ἀγῶγι σας); 13. Πέντε σελλίνια, κύριε.—14. Εἶνε πάρα πολὺ ἀκριβά· θὰ ἀφήσω τὰς ἀποσκευάς μου ἐδῶ ἕως αὔριον καὶ θὰ λάβω τὸ λεωφορεῖον.—15. Κυρίαι καὶ κύριοι, σᾶς χαιρετῶ (σᾶς εὔχομαι τό: χαίρετε) ἐλπίζω ὅτι θὰ διασκεδάσητε καλῶς ἐν Λονδίνῳ.

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾷν

(Συνέχ. ἴδ. σελ. 119).

Appease	απτήζ	κατευνάζω
Appertain	απερταὶν	ἀνήκω
Applaud	απλώντ	ἐπικροτῶ
Apply	απλάϋ	ἐφαρμόζω, ἀποτείνομαι
Appoint	αππόϊν-τ	διορίζω
Appraise	απραίϊζ	ὑπολογίζω
Appreciate	απρίσιετ	ἐκτιμῶ
Apprehend	απριχέν-τ	ἐνδοιάζω
Apprentice	απρέν-τις	μαθητεύω
Apprise	απράϊζ	εἰδοποιῶ
Approach	απρώτς	πλησιάζω
Appropriate	απρόπριετ	ἰδιοποιοῦμαι

Approve	απρούβ	ἐπιδοκιμάζω
Approximate	απρόξιμετ	προσεγγίζω
Argue	άργκιου	συζητῶ
Arraign	αραΐν	ἐγκαλῶ
Arrange	αρραίντζ	ταξιθετῶ
Array	αρραΐ	παρατάσσω
Arrest	αρρέστ	σταματῶ
Arrive	αρράϊβ	φθάνω
Arrogate	άρογκαιτ	διεκδικῶ
Article	άρτικλ	διατυπῶ
Ascend	ασσέννт	ἀναβαίνω
Ascertain	ασερταίν	βεβαιοῦμαι
Ascribe	ασκράϊμπ	ἀποδίδω
Ask	άσκ	ἐρωτῶ
Aspirate	άσπιρετ	φιλοδοξῶ
Assassinate	ασσάσινετ	δολοφονῶ
Assault	ασσώλτ	προσβάλλω
Assemble	ασσέμμπ'λ	συναθροίζω
Assent	ασσέν-τ	συναινῶ
Assert	ασσέρτ	βεβαιῶ
Assign	ασσάϊν	ὁρίζω
Assist	ασσίστ	βοηθῶ
Associalte	ασσόσιετ	συνεταιρίζω
Assuage	ασσουαίτζ	καταπραΰνω
Assume	ασιοὺμ	ἰδιοποιοῦμαι
Assure	ασιοὺρ	βεβαιῶ
Astonish	αστόνις	ἐκπλήττω
Astound	αστάουννт	πτοῶ
Atone	ατὸν	ἐξιλεῶ
Attach	αττάτς	προσηλῶ
Attain	ατταΐν	φθάνω
Attack	αττὰκ	προσβάλλω
Attempt	αττέμ-πτ	δοκιμάζω
Attest	αττέστ	μαρτυρῶ
Attire	αττάϊρ	στολίζω
Attract	αττράκτ	προσελκύω
Attribute	ατρίμπιουτ	ἀποδίδω
Authenticate	ωθέντικετ	ἐπισημοποιῶ
Authorize	ώθοραϊζ	ἐξουσιοδοτῶ
Avail	αβαΐλ	ἐπωφελοῦμαι
Avenge	αβέντζ	ἐκδικῶ
Avert	αβέρτ	ἀποστρέφω
Avow	αβάου	ὁμολογῶ
Await	αγουαίτ	περιμένω
Awake	εγουαίκ	ἐξεγείρω
Award	άγουὸρντ	ἀπονέμω
Awe	ὼ	τρομάζω

ΒΑΘΜΟΙ ΣΥΓΓΕΝΕΙΑΣ

Parents; family	παῖρεν-τς, φάμιλυ	γονεῖς, οἰκογένεια
The relations	ριλαΐσιονς	συγγενεῖς
Ancestors	ένσεστορς	πρόγονοι
Descendants	ντεσέννντεν-τ'ς	ἀπόγονοι
Father, mother	φάδερ, μόδερ	πατὴρ, μήτηρ
Grandfather	γκρανντφάδερ	πάππος
Grandmother	γκρανντμόδερ	μάμμη
Great-grandfather	γκραΐτ γκράννντφάδερ	πρόπαππος
Great-grandmother	γκραΐτ γκράννντμόδερ	προμάμμη
Stepfather	στεπφάδερ	πατρυιὸς
Stepmother	στεπμόδερ	μητρυιὰ
Father-in-law	φάδερ ιν λὼ	πενθερὸς
Mother-in-law	μόδερ ιν λὼ	πενθερὰ
Child, children	τσάϊλντ, τσίλντρεν	τέκνον, α
Twins	τουίνς	δίδυμα
Son, daughter	σόν, ντῶτερ	υἱός, θυγάτηρ
Grandson	γκράννντσον	ἔγγονος
Grand-daughter	γκράννντ-ντῶτερ	ἐγγόνη
Stepson	στέπσον	προγονὸς
Step-daughter	στέπ-ντῶτερ	προγονὴ
Brother, sister	μπρόδερ, σίστερ	ἀδελφός, ἀδελφὴ
Brother-in-law	μπρόδερ ιν λὼ	γυναικ(ἢ ἀνδρ)ἀδελφος
Sister-in-law	σίστερ ιν λὼ	γυναικ(ἢ ἀνδρ)αδέλφη
Son-in-law	σὸν ιν λὼ	γαμβρὸς
Daughter-in-law	ντῶτερ ιν λὼ	νύμφη
Uncle, aunt	ὀνκ'λ, ἀν-τ	θεῖος, θεία
Cousin	κόζιν	ἐξάδελφος—φη
Nephew, niece	νέφιου, νὴς	ἀνεψιός, ἀνεψιὰ
Relationship	ριλαΐσιονσιπ	συγγένεια
Bridegroom, betrothed	μπράϊντγκρουμ,μπιτρόδτ	νεόγαμβρος, μνηστὴρ
Bride, betrothed	μπράϊντ, μπιτρόδτ	νεόνυμφος, μνηστὴ
Husband, wife	χόσμπαννντ, γουάϊφ	ὁ σύζυγος, ἡ σύζυγος
Godfather,godmother	γκόννντφαδερ,γκόννντμοδερ	ὁ-ἡ ἀνάδοχος
Widow, widower	γουίντω, γουίντοουερ	χήρα, χῆρος
Guardian, ward	γκάρντιαν, γουώρντ	κηδεμών, —όμενος
Fosterfather	φοστερφάδερ	θετὸς πατὴρ

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 92.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

New year's gift	νιοὺ γίαρς γκίφτ	δῶρα πρωτοχρονιᾶς
Present	πρέζεν-τ	δῶρον
Suitable	σιούταμπλ	κατάλληλον

Kindly	κάϊνντλυ	φιλοφρόνως,καλοκάγάθως
Step this way	στὲπ δὶς γουαΐ	περάσατε ἀπ' ἐδῶ
Assortment	ασόρτμεν-τ	συλλογή
To guide	τοὺ γκάϊντ	ὁδηγεῖν
Articles	ἀρτικλς	εἴδη ἐμπορ.,ἀντικείμενα
Work box	γουόρκ μποξ	ἐργοθήκη
To line	τοὺ λάϊν	ὑπενδύειν, ὑποστρώνειν
Light blue; nicely	λάϊτ μπλού, νάϊσλυ	ἀνοικτὸν κυανοῦν, καλῶς
Writing-desk	ράϊτιν ντέσκ	γραφεῖον (ἔπιπλον)
Else	ἕλς	ἀκόμη
To afford	τοὺ αφφόρντ	ἔχειν τὰ μέσα
Dressing -case	ντρέσιν καΐς	καλλωπισμοῦ συσκευή
To fit up	τοὺ φὶτ όπ	προσαρμόζειν, διασκευάζ.

ΑΣΚΗΣΙΣ 92.

1. I wish to buy a few new year's gifts for my friends; have you anything pretty?—2. Yes, I have presents of all kinds; what would you like?—3. I would like to see what you have.—4. Will you kindly step this way? I will show you a large assortment of presents, suitable for new year's gifts.—5. There are so many things here, that it would be very difficult to say what I should like; I must be guided a little by the price.—6. Just so (ἀκριβῶς, ὀρθῶς). Here is a workbox lined with light-blue satin; how do you like that?—7. What is the price of it?—8. Twelve shillings; it is not dear; what price would you like to give?—9. Not so much as that; you see I have several things to buy; that would be too expensive.—10. Here is a small writing-desk for nine shillings; what do you think of that?—11. It is too dear; I cannot afford it. Try to find me six different articles at six shillings each; that will not be too much.—12. Here is a dressing-case nicely fitted up for a little girl.—13. How much is it?—14. It is seven shillings and six-pence.—15. I will take that; it is just what (or it is the very thing) my sister wants.—16. Now let us see what else you have at a low price (or cheap).

ΑΣΚΗΣΙΣ 93.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Album	ἄλμπομ	λεύκωμα
To bind, bound	τοὺ μπάϊννт, μπάουννт	δένειν (βιβλία), δεμένον
Cupboard; inkstand	κόμπορντ, ίνξταννт	ἐρμάριον, μελανοδοχεῖον
Paper-weight	παίπερ γουέϊτ	χαρτοπίεστρον
Calendar	κάλενταρ	ἡμεροδείκτης
Engaged	ενγκαίϊτζτ	ἀπησχολημένος
Work-basket	γουόρκ-μπάσκετ	κάνιστρον ἐργοχείρου
Cigar-case	σιγκάρ-καΐς	σιγαροθήκη
Portfolio,pocket-book	πορτοφόλιο,πόκετ μπούκ	χαρτοφυλάκιον
Doll, Embroidery	ντάλλ, εμ-μπρόϊντερυ	πλαγγών, κέντημα
Shop-window(goods)	σὸπ γουίντω γκούντ'ς	προθήκη (μαγαζείου)
Morocco-leather	μορόκο λέδερ	μαροκινὸν δέρμα
Light hair	λάϊτ χαὶρ	ἀνοικτόχρους κόμη
Dark hair	ντάρκ χαὶρ	βαθύχρους κόμη
Decidedly	ντισάϊντεντλυ	βεβαίως, ἀφεύκτως
In front	ιν φρὸν-τ	ἔναντι, ἔμπροσθεν

ΑΣΚΗΣΙΣ 93.

1. Here is an album bound in red velvet which I can let you have for four shillings.—2. That will do very nicely; what have you in that cupboard?—3. Paper-weights, calendars, and inkstands suitable for presents to a gentleman engaged in business.—4. Ah; that would be the very thing (ἀκριβῶς ὅ,τι χρειάζεται) for my uncle. I see these things are all marked six shillings. I will take two of them; this paper-weight and that inkstand.—5. Now, I want a work-basket for my mother, a cigar-case for my brother, a portfolio for my father and a doll for my little niece.—6. I see all those articles in the window, with the price marked upon them.—7. Yes, you can choose what you like best.—8. I should like that work-basket lined with green silk, that leather cigar-case with embroidery in front and this portfolio made of Morocco leather.—9. Which of these dolls will you take for your niece?—10. That one in the pink dress, with blue eyes and light hair; it is decidedly the prettiest of them all.—11. Your parcel is too large for you to carry; shall I send it for you?—12. If you can send it before eight o'clock in the evening, I shall be very much obliged to you.—13. Very well, you will be sure to receive it before that time.

ΑΣΚΗΣΙΣ 94.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

One, people, they (1)	ουάν, πήπλ, δαϊ	(ἀόρ. ἀντ.) τίς, τινὲς
To endeavor	τοὺ εννtέβορ	προσπαθεῖν
Satisfy; Complain	σάτισφαϋ, χομπλαΐν	εὐχαριστεῖν, παραπονεῖσθαι
To have cause,reason	τοὺ χὰβ κώζ, ρῆζον	ἔχειν λόγους
Waist-coat, Froack-coat	γουαΐστ κοτ, φρόκ-κοτ	ὑπενδύτης (ζιλὲ), ρεδιγκότα (2)
Overcoat,great coat	όβερκοτ, γκρέϊτ κοτ	ἐπανωφόριον (παλτὸ)
Stuff, materials	στόφ, ματίριαλζ	ὕφασμα, ὑλικὰ
Quality	κουάλιτι	ποιότης
Moderate	μόντερέϊτ	συγκαταβατικὸς
Fancy	φάνσυ	ἰδιόρρυθμον
Suit	σιοὺτ	ἱματισμὸς (χουστοὺμ)

1). Ἡ ἀόριστος ἀντων. τίς, τινὲς ἢ ἡ ἀόριστος ρηματικὴ ἔκφρασις κατὰ γ' πληθ. πρόσωπον τοῦ ἐνεστῶτος (λέγουσι, γράφουν) ἀποδίδεται ἀγγλιστὶ διὰ τῶν λέξεων one, people, they.—Παραδείγματα: One is never tired of the country, ποτὲ δὲν βαρύνεταί τις τὴν ἐξοχήν. People say that John is extremely rich, λέγουν ὅτι ὁ 'Ιωάννης εἶνε πλουσιώτατος..—They say that the king is generous, λέγουσιν ὅτι ὁ βασιλεὺς εἶνε γενναιόδωρος κλπ. Εἰς ἀναλόγους περιστάσεις ὁ ἄγγλος ἀσμένως προτιμᾷ τὴν παθητικὴν φωνήν. Παρ. Your house has been recommended to me, ὁ οἶκός σας μοὶ συνεστήθη. ἤτοι: μοὶ συνέστησαν τὸν οἶκόν σας.—It is said that the king died, λέγεται ὅτι ὁ βασιλεὺς ἀπέθανε.—I was told you were gone to Spain, μοὶ εἶπον ὅτι μετέβητε εἰς 'Ισπανίαν κλπ.

2). Ἡ λέξις ρ ε δ ι γ κ ό τ α, γαλλιστὶ redingote εἶνε παραφθορὰ τοῦ ἀγγλικοῦ riding-coat: ἱππασίας ἔνδυμα.

Gloss, lustre	γκλός, λόστερ	στίλδη
Is sold, yard, ell (1)	ίς σόλντ, γιάρντ, έλ	πωλεῖται, ὑάρδα, πῆχυς
To watch	τοὺ γουάτς	ἐπιδλέπειν
To fit well	τοὺ φίτ γουὲλ	ἁρμόζειν
Be kind enough	μπὴ κάϊννт ινόφ	εὐαρεστήθητε
Among, amongst	αμόγγ, αμόγγστ	μεταξύ, ἀναμέσον

ΑΣΚΗΣΙΣ 94.

1. Μοῦ συνέστησαν τὸν οἶκον (κατάστημά) σας· ἦλθον νὰ ἴδω ἂν θὰ δυνηθῶμεν νὰ συνεννοηθῶμεν (can come to terms).—2. Θὰ προσπαθήσωμεν νὰ σᾶς εὐχαριστήσωμεν, κύριε· δὲν θὰ ἔχητε λόγους νὰ παραπονεθῆτε.—3. Ἔχω ἀνάγκην ἑνὸς (ζεύγους) περισκελίδος, ἑνὸς ὑπενδύτου, μιᾶς ρεδιγκότας καὶ ἑνὸς ἐπανωφορίου.—4. Ἰδοὺ διάφορα ὑφάσματα, ὅλα πρώτης ποιότητος καὶ εἰς (at) συγκαταβατικὴν τιμήν· εὐαρεστήθητε νὰ κάμητε τὴν ἐκλογήν σας. —5. Τίποτε δὲν μ' ἀρέσει μεταξὺ τούτων (I do not like any among theses) τῶν ἰδιορρύθμων ὑφασμάτων· δείξατέ μοι κυανοῦν ἐριοῦχον καὶ μαῦρον.—6. Χρειάζομαι (θέλω) μίαν πλήρη ἐνδυμασίαν ἐξ αὐτοῦ τοῦ μαύρου ἐριούχου· ἔχει ὡραίαν στίλδην καὶ μοὶ φαίνεται νὰ εἶνε ἐξόχου ποιότητος.—7. Δὲν θὰ ἠδύνασθε, κύριε, νὰ κάμητε καλλιτέραν ἐκλογήν· εἶνε ἐριοῦχον δυνατὸν ὡς (the cloth is as strong as) βύρσα.—8. Πόσον πωλεῖται ἡ ὑάρδα;—9. Τοῦτο πωλεῖται εἴκοσι φράγκα τὸ (ἓν) μέτρον, ἐκεῖνο (πωλεῖται) δέκα ἓξ φράγκα ὁ πῆχυς. —10. Εἶνε πάρα πολὺ ἀκριβόν· δὲν ἔχω τὰ μέσα νὰ δώσω τοιαύτην (such a) τιμήν· δείξατέ μοι εὐθηνότερον ἐριοῦχον.—11. Ἰδοὺ ἓν τὸ ὁποῖον πωλεῖται δώδεκα φράγκα τὸ μέτρον (ὑάρδα)· προτιμᾶτε τοῦτο;—12. Ναί, τοῦτο θὰ μοῦ κάμῃ (μ' ἀρέσει)· πάρετε τὸ μέτρον μου καὶ κάμετέ μου ἓν γελέκον, ἓν πανταλόνι καὶ μίαν ρεδιγκόταν.—13. Νὰ σᾶς πάρω μέτρον διὰ παλτό;—14. Ναί, ἀλλ' ἐπιθυμῶ νὰ μοῦ πηγαίνῃ καλὰ (to fit me well).

ΑΣΚΗΣΙΣ 95.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Garments, clothes	γκάρμεν-τ'ς, κλόθ'ς	ἐνδύματα, εἴδη ἱματισμ.
To order, command	τοὺ όρντερ, χομμάννт	διατάσσειν, παραγγέλ.
At first	ατ φέρστ	ἐν πρώτοις
Waist	γουαίστ	ὀσφὺς (μέση)
To be tight, to pinch	τοὺ μπὴ τάϊτ, τοὺ πίντς	εἶναι στενόν, στενόχωρα
Sleeves	σλῆδς	χειρίδες (μανίκια)
Tight in the legs	τάϊτ ιν δι λέγκς	στενὸν εἰς τὰ σκέλη
To bend, to stoop	τοὺ μπέννт, τοὺ στοὺπ	κύπτειν, κλίνειν
To remedy	ρέμιντι	διορθώνειν
At last, in short	ατ λάστ, ιν σόρτ	ἐπὶ τέλους, ἐνὶ λόγῳ
To take note; to change	τοὺ ταίϊκ νότ, τοὺ τσέντζ	λαμβάνειν σημείωσιν (ὑπ' ὄψει), μεταβάλλειν
Collar; buttons	κόλλαρ, μπόττ'νς	περιλαίμιον, κομβία
Button-holes	μπότον-χόλς	κομβιοδόχαι
Cut (out), cutter	κότ, κόττερ	κόπτειν, κόπτης
Above all	αμπὸδ ώλ	προπάντων

1). Ἡ ἀγγλικὴ ὑ ά ρ δ α ἰσοῦται πρὸς τρεῖς ἀγγλικοὺς πόδας ἤτοι πρὸς 0,914 τοῦ μέτρου.

Elegance, elegant	ἔλεγκανς, ἐλεγκαν-τ	κομψότης, κομψὸς
Fashion	φάσιον	συρμὸς (μόδα)
To promise; finished	πρόμιζ, φίνιστ	ὑπόσχεσθαι, ἐπιμεμελημένον

ΑΣΚΗΣΙΣ 95.

1. Τὰ ἐνδύματα ἅτινα παρήγγειλα πρὸ ὀκτὼ ἡμερῶν, εἶνε ἕτοιμα; (are the clothes ready)—2. Ὁ ὑπενδύτης, ἡ ρεδιγκότα καὶ ἡ περισκελὶς ἡτοιμάσθησαν (have been ready) ἀπὸ τὸ πρωΐ, ἀλλὰ τὸ ἐπανωφόριον δὲν εἶνε ἀκόμη ἀρχισμένον (begun).—3. Ἄς δοκιμάσωμεν ἐν πρώτοις τὴν ρεδιγκόταν. Εἶνε παρα πολὺ μακρόμεση (μακρὰ εἰς τὴν μέσην), μὲ στενοχωρεῖ ὑπὸ τὸν βραχίονα, αἱ χειρίδες εἶνε πάρα πολὺ μακραί, ὑπάρχουν πτυχαὶ (creases or wrinkles) εἰς τὴν ράχιν καὶ δὲν εἶνε ὑπενδεδυμένη (φοδραρισμένη) μὲ μεταξωτὸν (μέταξαν).—4. Μὴ φοβεῖσθε, κύριε, θὰ τὰ διορθώσωμεν ὅλα αὐτά.—5. Τὸ πανταλόνιον εἶνε πάρα πολὺ στενὸν εἰς τὰ σκέλη. μὲ στενοχωρεῖ καὶ δὲν εἰμπορῶ νὰ κύψω.—6. Εἶνε πάρα πολὺ πλατὺ εἰς τὴν ζώνην· ἑνὶ λόγῳ δὲν μοῦ πηγαίνει διόλου.—7. Τὰ ἔλαβον ὑπ' ὄψει, θὰ τὸ μεταβάλω.—8. Τὸ περιλαίμιον τῆς ρεδιγκότας πρέπει νὰ εἶνε βελοῦδον· μὴ τὸ λησμονῆτε.—9. Θὰ τὸ ἐνθυμηθῶ· ἀγαπᾶτε (σᾶς ἀρέσκουν) τὰ κομβία;—10. Εἶνε ὀλίγον πλατέα (wide) διὰ τὰς κομβιοδόχας.—11. Τὸ ἐπανωφόριόν μου εἶνε κομμένον;—12. Ὄχι, κύριε, ὁ κόπτης δὲν ἦλθε σήμερον.—13. Προπάντων, ἂς (let) εἶνε ἡ κοπὴ κομψὴ καὶ τοῦ (in) τελευταίου συρμοῦ.—14. Σᾶς τὸ ὑπόσχομαι· τὰ ἐνδύματά σας θὰ εἶνε τόσον κομψὰ ὅσον καὶ (as they are) λίαν ἐπιμεμελημένα.

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ to love ἀγαπᾷν

(Συνέχ. ἴδ. σελ. 119)

Babble	μπάμπλ	φλυαρῶ
Bang	μπάνγγ	κλείω βιαίως
Banish	μπάνις	ἐξορίζω
Bask	μπάσκ	θερμαίνομαι
Bawl	μπώλ	κραυγάζω
Beautify	μπιούτιφαϋ	ἐξωραΐζω
Beckon	μπέκον	καλῶ διὰ νεύματος
Bedaub	μπιντώμπ	ρυπαίνω
Befriend	μπιφρέννт	προστατεύω
Beg *	μπέγκ	ἐπαιτῶ, ζητῶ
Begrudge	μπεγκρότζ	φθονῶ
Beguile	μπιγκάϊλ	ἀπατῶ
Behave	μπιχέδ	συμπεριφέρομαι
Belch	μπέλτς	ἐρεύγομαι
Believe	μπιλίδ	νομίζω
Bellow	μπέλλω	μυκῶμαι
Belong	μπιλόγγ	ἀνήκω
Bemire	μπιμάϊρ	λασπόνω
Bemoan	μπιμών	θρηνῶ
Benefit	μπένεφιτ	ἐπωφελοῦμαι
Bestir *	μπεστέρ	κινοῦμαι
Bestow	μπεστὼ	δίδω
Bestrew	μπεστροὺ	ἐγκατασπείρω

Bet *	μπὲτ	στοιχηματίζω
Betray	μπιτραΐ	προδίδω
Betroth	μπιτρὸθ	ἀρραβωνίζω
Bewail	μπιγουαὶλ	θρηνῶ
Bewilder	μπιγουΐλντερ	ἀποπλανῶμαι
Bewitch	μπιγουΐτς	μαγεύω
Blame	μπλαΐμ	ἐπιπλήττω
Blaspheme	μπλασφὴμ	βλασφημῶ
Blaze	μπλαΐζ	φλογίζω
Bleach	μπλήτς	λευκαίνω
Bleat	μπλήτ	βελάζω
Blend	μπλέννι	ἀναμιγνύω
Bless	μπλές	εὐλογῶ
Blight	μπλάϊτ	καταστρέφω
Blind	μπλάϊννι	τυφλῶ
Blink	μπλίνκ	καμμύω
Blister	μπλίστερ	φουσκόνω
Block	μπλὸκ	ἀποφράσσω
Blockade	μπλόκαιντ	ἀποκλείω
Bloom	μπλοὺμ	θάλλω
Blossom	μπλόσομ	ἀνθίζω
Blunder	μπλόννιερ	ἀπροσεκτῶ
Blush	μπλὸς	ἐρυθριῶ
Boast	μπώστ	καυχῶμαι
Boil	μπόϊλ	βράζω
Bolt	μπόλτ	κλείω διὰ μοχλοῦ
Bombard	μπομμπάρντ	βομβαρδίζω
Border	μπόρντερ	παρυφῶ
Bottle	μπότι'λ	ἐμφιαλίζω
Bounce	μπάουνς	σκιρτῶ
Bow	μπάου	χαιρετῶ
Brand	μπράννι	καυτηριάζω
Brawl	μπρὼλ	κραυγάζω, φλυαρῶ
Bray	μπραΐ	ὀγκανίζω
Breakfast	μπρέκφεστ	προγευματίζω
Breast	μπρέστ	ἀντιμετωπίζω
Breath	μπρήθ	ἀναπνέω
Bribe	μπράϊμπ	δελεάζω
Brighten	μπράϊτ'ν	λάμπω
Broil	μπρόϊλ	διαμφισβητῶ
Brutalize	μπρούταλαϊζ	φέρομαι βαναύσως
Brutify	μπρούτιφαϊ	ἀποκτηνῶ
Bud	μπόντ	ἐκφύομαι
Bully	μπούλι	κακομεταχειρίζομαι
Bundle	μπόννιλ	συσκευάζω
Bungle	μπόνγκλ	φαυλοτεχνῶ
Bury	μπόρυ	θάπτω
Busy	μπίζι	ἀσχολοῦμαι
Button	μπότ'ν	κομβόνω

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 96.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Laundress	λόνντρες	πλύντρια
To wash	τοὺ γουάς	πλύνειν
While (or whilst)	χουάϊλ, (χουάϊλστ)	ἐνῷ
Linen; bundle	λίνεν, μπόνντλ	ἀσπρόρρουχα, δέμα
List, mark	λίστ, μάρκ	κατάλογος, σῆμα
To count	τοὺ κάουν-τ	λογαριάζειν, μετρεῖν
Wristband	ρίστμπαννт	χειρίς (μανικέτι)
Flannel; to mark	φλάνελ, τοὺ μάρκ	φλανέλλα, ἐπισημαίνειν
Letters; cambric	λέττερς, καίμπρικ	γράμματα, βατίστα
Corner; pillow-case	κόρνερ, πίλλω-καΐς	γωνία, περίβλημα προς-κεφαλαίου
A bath	αἱ μπάθ	λουτρὸν
Lady's maid	λαΐντις μαίντ	ἡ θαλαμηπόλος
Woollen socks	γοὐλλεν σὰξ	μάλλινον περιπόδιον
Sheets	σῆτ'ς	σινδόνες
Night-gown (dress)	νάϊτ γκάουν, ντρὲς	νυκτικ. χιτὼν (κυρίας)
Night-shirt	νάϊτ σέρτ	» » ((κυρίου)
Dressing-jacket	ντρέσιν-τζάκετ	ὑποκαμίσα
Dressing-gown	ντρέσιν-γκάουν	κοιτωνίτης
Kitchen-cloths	κίτσεν κλώθ'ς	ἐνδύμ. τοῦ μαγειρεύμ.
Apron; duster	ἔπρον, ντόστερ	ποδιά, παλαιόπανον

ΑΣΚΗΣΙΣ 96.

1. The laundress (or washerwoman) is downstairs; have you anything to wash?—2. Yes, tell her to sit down in the kitchen while (or whilst) I prepare the bundle of linen.—3. She is sitting down; I told her to wait till I had spoken to you.—4. Will you write the list, while I count the linen (or dirty clothes: λερωμένα ροῦχα)?—5. Yes, let us begin with the collars; how many are there?—6. Let me see; there are eight white collars, two pairs of wristbands, three red flannel shirts (ὑποκάμισον ἀνδρ.), three linen shirts, one blue flannel waistcoat and one pair of flannel drawers which are not marked.—7. Excuse me, there is the mark in large letters.—8. Very well; write down (καταγράψατε) on the list, seven fine (λεπτοφυὲς) cambric pocket-handkerchiefs embroidered at the corner; four bath towels, three pairs of cotton socks, two pairs of wollen socks.—9. You have forgotten the gentleman's white ties (or cravats: λαιμοδέτας)?—10. Ah! it is very true; they will want their white ties for the ball of Tuesday. 11. Write down two white ties and two white waistcoats.—12. Is

that all I have to write?—13. No, there are five sheets, two blankets, seven pillow-cases, one counterpane (κλινοσκέπασμα) a pair of white lace curtains (τριχάπτινα παραπετάσματα), a pair of white gowns, a gentleman's night-shirt, a white dressing-jacket, a dozen kitchen cloths, eight kitchen aprons and nine dusters.—14. Now tie them all together and I will tell the lady's maid to carry them downstairs.—15. I am going to speak to the laundress about the price.

ΑΣΚΗΣΙΣ 97.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Cook; to bleach	κούκ, τοῦ μπλῆτς	μάγειρος (ὁ-ἡ), λευκαίνειν
Housemaid	χάουζμαιντ	ὑπηρέτρια
Wash, washing	γουάς, γουάσιν	πλύσιμον
To trust	τοῦ τρὸστ	ἐμπιστεύομαι, ἔχω πεποίθησιν
Reasonable	ρήζοναμπ'λ	λογικὸς
To iron	τοῦ ἄϊον	σιδηρόνω
Lime, bleaching-powder	λάϊμ, μπλῆτσιν πάουντερ	ἄσβεστος, λευκαντικὴ κόνις
To rot; to dry	τοῦ ρότ, τοῦ ντράϋ	σήπομαι, στεγνόνω
To destroy	τοῦ ντεστρόϋ	καταστρέφω
Objection	ομπζέξιον, ντισλάϊκ	ἀντίρρησις, ἀποστροφή
Stiff, stiffly, dislike	στίφ, στίφλυ	τραχύς, τραχέως
Stiffly starched	στίφλυ στάρτσ'τ	κολλαρισμένος
Starch	στάρτς	κόλλα (ἄμυλον)
Jacket	τζάκετ	ζακέτα
Well got up	γουέλ γκὸτ οπ	καλῶς συγυρισμένα
All in my power	ὼλ ιν μάϋ πάουερ	ὅσον ἐξαρτᾶται ἀπ' ἐμοῦ
To attend; instructions	τοῦ αττένντ, ινστρόξιονς	προσέχω, ὁδηγίαι

ΑΣΚΗΣΙΣ 97.

1. Are you the laundress who was recommended to me by my friend? —2. Yes, madam, I have just come from your friend's house; she told me to call here at eleven o'clock this morning, as you had some linen to wash.—3. I have just been preparing the linen with the housemaid; there is rather large wash (εἶνε πολλὰ πρὸς πλύσιν) this week; I hope (or I trust) your prices will be as reasonable as possible.—4. Do you use lime or bleaching-powder in your establishment?—5. No, I never allow anything of that kind to be brought into the house.—6. You are right; for it rots (or destroys) the clothes; I have a very great objection to it.—7. What do you charge for washing white waistcoats?—8. If you wish to have them (or if you like to have them) stiffly starched, I shall charge four pence each.—9. I should like to have the linen very carefully ironed, so as not to tear (or injure) the embroidery.—10. What do you charge for ladies' white jackets for summer?—11. I charge five pence for jackets and four pence for gentlemen's shirts very nicely got up.—12. Well, that is not too dear; I think we shall be able to come to terms; at all events, I can try your establishment for a month, and see if I am satisfied.—13. We will do all in our power to give you satisfaction.—14. Here is the bundle of linen. I am very

glad to have it washed in the country.—You must bleach it well and leave it out on the grass, for the sun and the air to dry it.—15. Yes, I will attend to your instructions, madam, I wish you good morning.

ΑΣΚΗΣΙΣ 98.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To mean, meant	τοὺ μήν, μὲν-τ	σημαίνειν (ἐννοεῖν)
To be present, assist	τοὺ μπὴ πρέζεν-τ, ασίστ	εἶμαι παρών, παρίσταμαι
To marry, to wed	τοὺ μάρρυ, τοὺ γουέντ	νυμφεύομαι, συζεύγνυμι
Whom	χοὺμ	τίνα;
Income, rent	ἵνκομ, ρέν-τ	εἰσόδημα
Independent	ιvντεπέννтεν-τ	ἀνεξάρτητος
How old?	χάου όλντ	τὶ ἡλικίας;
To match; match	τοὺ μάτς	συναρμόζειν, συνοικέσιον
To suit, suitable	τοὺ σιούτ, σιούταμπλ	ἁρμόζειν, κατάλληλος
Wedding presents	γουέντιν πρέζεν-τς	γαμήλια δῶρα
To be worth	τοὺ μπὴ γουώρθ	ἀξίζειν, στοιχίζειν
Yonder; not less	γιόννтερ, νοτ λες	ἐκεῖ κάτω, οὐχὶ ἔλασσον
To expect, to intend	τοὺ εξπέκτ, τοὺ ιν-τέννт	σκοπεύω, ἐξαρτῶμαι

ΑΣΚΗΣΙΣ 98.

1. Τὶ σημαίνουσιν (what is the meaning of, ποία ἡ σημασία) αὐταὶ αἱ προετοιμασίαι; μεταβαίνετε εἰς ταξείδιον;—2. Ναί, φίλε μου, ἀναχωρῶ αὔριον πρωῒ διὰ τὴν Ἀγγλίαν.—3. Τί θὰ κάμετε εἰς ἐκεῖνον τὸν τόπον;—4. Θὰ παραστῶ εἰς τοὺς γάμους τοῦ ἀνεψιοῦ μου.—5. Ἀληθῶς! εἶνε πολὺ νέος διὰ νὰ νυμφευθῇ· τίνα θὰ συζευχθῇ;—6. Συζεύγνυται τὴν κόρην πλουσίου τραπεζίτου· δὲν ἔχει (αὕτη) ὀλιγώτερον τῶν εἴκοσι (no less than) πέντε χιλιάδων λιρῶν εἰσόδημα.—7. Εἶνε ἐξαίρετον συνοικέσιον· δὲν ἦτο ἤδη ἀνεξάρτητος (οἰκονομικῶς); 8. Διόλου, ἔχει μόνον τριῶν χιλιάδων φράγκων εἰσόδημα (ἢ τὸ εἰσόδημά του εἶνε μόνον 3000 φράγκων).—9. Τί ἡλικίας εἶνε ἡ μελλόνυμφός του (ἡ μνηστή του);—10. Δὲν εἶνε ἀκόμη δέκα ὀκτὼ ἐτῶν καὶ εἶνε τόσον ὡραία ὅσον καὶ πλουσία.—11. Εἶνε ζεῦγος καλῶς ἡρμοσμένον, συνοικέσιον λίαν κατάλληλον.—12. Τὸ νομίζω (I believe so)· λέγουν ὅτι τὰ νυμφικά της δῶρα ἀξίζουν μίαν μικρὰν περιουσίαν (small fortune).—13. Πόσον καιρὸν σκοπεύετε νὰ μείνετε ἐκεῖ κάτω;—14. Σκοπεύω νὰ μείνω 15 ἡμέρας· θὰ φροντίσω νὰ σᾶς γράψω ἐκ Λονδίνου.—15. Ἔχει καλῶς, προπάντων μὴ τὸ λησμονήσητε.

ΑΣΚΗΣΙΣ 99.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Outfit; to spend	άουτφιτ, τοὺ σπέννт	προίξ, διέρχομ. (ἐξοδεύω)
Honey-moon	χόνε-μουν	μὴν τοῦ μέλιτος
Newly married couple	νιούλι μάριντ κόπ'λ	ζεῦγος νεονύμφων
Wedding tour	γουέντιν τούρ	ταξείδιον γάμου
Country-seat	κόν-τρυ-σῆτ	ἐξοχικὴ ἔπαυλις
Abroad	αμπρὸντ	εἰς τὴν ἀλλοδαπὴν
Stingy	στίντζι	φιλάργυρος
Archbishop; primate	αρτσμπίσοπ, πράϊμετ	ἀρχιεπίσκοπος, πρόκριτος
Bishop; dean	μπίσοπ, ντὴν	ἐπίσκοπος, προεστὼς
Manchester	Μάντσεστερ	ἡ πόλις Μάτσεστερ
Shire, Yorkshire	σάϊρ, γιόρκσαϊρ	κομητεία, κομ. Ὑόρκης

Lordship, county	λόρντσιπ, κάουν-τι	αὐθεντεία, (τίτλος λόρδων), κομητεία
Connubial bliss	κονιούμπιαλ μπλίς	συζυγικὴ εὐτυχία
To intend	τοὺ ιν-τέννт	ἔχω σκοπὸν
Bride's maid	μπράϊντ'ς μαίντ	παράνυμφος (κόρη)
Ceremony	σερεμόνι	τελετὴ

. ΑΣΚΗΣΙΣ 99.

1. Ἰδοὺ μία ἐπιστολὴ ἐκ Λονδίνου. εἶνε τοῦ φίλου μου Ἐρρίκου ὅστις μετέβη νὰ παραστῇ (who went to be present) εἰς τοὺς γάμους τοῦ ἀνεψιοῦ του· ἂς ἀνοίξωμεν νὰ ἴδωμεν τί λέγει.—2. Λέγει ὅτι ἔκαμε (ἔσχε) κακὸν ταξεῖδι (διάπλουν)· λυποῦμαι πολὺ δι' αὐτό.—3. Ὁ γάμος ἔλαβε χώραν τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα (did the marriage);—4. Ναί, φαίνεται ὅτι ἡ προὶξ τῆς νύμφης (bride) ἦτο ἀληθῶς μεγαλοπρεπὴς καὶ ὅτι ὑπῆρχον ὀκτὼ παράνυμφοι εἰς τὴν τελετήν.—5. Σᾶς λέγει (does he tell you) ποῦ οἱ νεόνυμφοι μέλλουσι νὰ διέλθωσι τὰ μελίμηνά των;—6. Μέλλουσιν, ὡς φαίνεται (it appears), νὰ κάμωσιν ἓν ταξεῖδι γάμου εἰς μίαν ἀπὸ τὰς κομητείας (counties) τῆς Ἀγγλίας.—7. Δὲν πηγαίνουν εἰς τὸ ἐξωτερικόν;—8. Ὄχι· ἡ νεόνυμφος εἶνε ἀνεψιὰ τοῦ ἀρχιεπισκόπου τῆς Ὑόρκης· (εἶνε) ἡ Σεβασμιότης του (lordship) (ἥτις) τοὺς ἐστεφάνωσε (ὑπάνδρευσε)· θὰ διέλθωσι τὸν μῆνα τοῦ μέλιτος εἰς μίαν τῶν ἐξοχικῶν του ἐπαύλεων· ὁ γαμβρὸς εἶνε πάρα πολὺ φιλάργυρος διὰ νὰ κάμῃ ταξείδιον γάμου κάπως δαπανηρόν.—9. Ἀληθῶς! Δὲν τὸν ἐπίστευον τόσον εὐτελῆ (φιλάργυρον) (I did not think he was)· ὥστε (then) δὲν θὰ διέλθῃ νὰ μᾶς δείξῃ τὴν σύζυγόν του;—10. Δὲν πιστεύω· μετὰ τὸν μῆνα τοῦ μέλιτος θὰ μεταβῇ νὰ διαμείνῃ (live: διαβιώσῃ) εἰς Μάντσεστερ.—11. Ἔχει συγγενεῖς εἰς ἐκείνην τὴν πόλιν;—12. Ὄχι, καθ' ὅσον γνωρίζω (not that I know of)· μόνον γνωρίζω ὅτι ὁ ἐπίσκοπος καὶ ὁ προεστὼς τῆς πόλεως ταύτης εἶνε φίλοι τοῦ πατρός του.—13. Σκοπεύει νὰ διαπλεύσῃ τὴν Μάγχην τὸ προσεχὲς ἔτος;—14. Δὲν πιστεύω νὰ ἔλθῃ (he will come) νὰ μᾶς ἴδῃ πρὸ δύο ἢ τριῶν ἐτῶν· σᾶς τὸ εἶπον ἤδη, εἶνε ὀλίγον φιλάργυρος.—15. Τῷ εὔχομαι πᾶσαν δυνατὴν συζυγικὴν εὐδαιμονίαν. Πρέπει νὰ εἶνε εὐτυχής· ἔχει πᾶν ὅ,τι ἀπαιτεῖται διὰ νὰ εἶνε τοιοῦτος (he has all that is wanted to be so).

ΑΣΚΗΣΙΣ 100.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Railway station	ραίλγουέϊ σταίϊσιον	σιδηροδρ. σταθμὸς
Street; turning	στρήτ, τόρνιν	ὁδός, καμπὴ
To turn	τοὺ τὸρν	στρέφειν
Return ticket	ριτὸρν τίκετ	εἰσιτήριον μεταβάσεως καὶ ἐπιστροφῆς
Paris, Brussels	πάρις, μπρόσελς	Παρίσιοι, Βρυξέλλαι
Single ticket	σίνγκλ τίκετ	ἁπλοῦν εἰσιτήριον
Express train	εξπρὲς τραὶν	ἁμαξοστοιχ. ἐξπρὲς
Ordinary; special	όρντιναρι, σπέσιαλ	συνήθης, εἰδικὸς
Branch line	μπρὰντς λάϊν	διακλάδωσις
In correspondence with	ιν χορρεσπόννтενς γουίθ	σχετικὸς πρός, ἀντίστοιχος
To allow	τοὺ αλλάου	ἐπιτρέπειν
Refreshment	ριφρέσμεν-τ	ἀναψυκτικὸν

ΑΣΚΗΣΙΣ 100.

1. Which is the way (ἡ ἄγουσα) to the station?—2. Take the first turning to the left and you will see it before you.—3. Thank you, I am much obliged to you.—4. Where do you take (λαμβάνουν) the tickets?—5. This way, sir; where do you wish to go?—6. What is the price of a return ticket from Paris to Brussels?—7. We have no (or there are no) return tickets; a single ticket for the first class costs twenty-four shillings, and for the second class, twenty shillings (or one pound).—8. Do you mean by express train?—9. Yes, that is by express train.—10. Then what would be the price by the ordinary train?—11. If you travel first class, you will pay three shillings and nine pence, by the second class, two shillings and six pence less (ὀλιγώτερον). 12. Thank you; at what time does the first train start for Cologne (Κολωνίαν)?—13. At seven in the morning.—14. Is it an express train? 15. Yes, it passes by Mons (πόλις) and stops at Brussels.—16. Is there a branch line for Antwerp and to Holland?—17. Yes, the train from Ostend, which starts at seven in the morning, is in correspondence with other trains going to Antwerp and to Holland.—18. Do they change trains (ἀλλάσσουν τραῖνον) at Ghent (Γάνδη)?—19. Yes, and they allow ten minutes at Ghent to give the passengers an opportunity of taking some refreshment.

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ to love ἀγαπᾶν.

(Συνέχ. ἴδ. σελ. 128).

C

Cackle	κάκλ	κακκαβίζω
Cajole	κατζόλ	δελεάζω
Calcine	κάλσαϊν	ἀπανθρακῶ
Calculate	κάλκιουλετ	ὑπολογίζω
Call	κὼλ	καλῶ
Calm	κὰμ	κατευνάζω
Calumniate	καλούμνιετ	συκοφαντῶ
Cancel *	κάνσελ	ἀκυρῶ
Canker	κάνκερ	διαβιβρώσκω
Cane	καὶν	ραβδίζω
Canonize	κάνονάϊζ	τάσσω ἐν ἁγίοις
Canter	κάν-τερ	τριποδίζω
Canvass	κάνβας	διερευνῶ
Capacitate	καπάσιτετ	καθιστῶ ἱκανὸν
Caper	καίϊπερ	σκιρτῶ
Capsize	καπσάϊζ	ἀνατρέπω
Captivate	κάπτιβεϊτ	αἰχμαλωτίζω
Capture	κάπτσουρ	ζωγρῶ
Care	καὶρ	φροντίζω
Caress	καρές	θωπεύω
Caricature	κάρικατιουρ	γελοιογραφῶ
Carol *	κάρολ	ὑμνῶ
Carpet	κάρπετ	στρώνω τάπητα

Carry	κάρρυ	βαστάζω, φέρω
Carve	κάρβ	χαράσσω
Cash	κὰς	ἐξαργυρῶ
Catechise	κάτικαϊζ	κατηχῶ
Cause	κῶζ	προξενῶ
Caution	κώσιον	προειδοποιῶ
Cease	σῆζ	παύω
Celebrate	σέλεμπρέϊτ	ἑορτάζω, δοξάζω

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 101.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Steam-boat	στῆμ μποτ	ἀτμόπλοιον
Direct	ντιρέκτ	εὐθὺς-εῖα
To procure	τοὺ προκιοὺρ	προμηθεύειν
Railway-guide	ραΐλγουέϊ γκάϊντ	σιδηροδρ. ὁδηγὸς
First departure	φέρστ ντιπάρτσουρ	πρώτη ἀναχώρησις
Early in the morning	ἑρλυ ιν δι μόρνιν	πρωϊνὸς-ή
Comfortably	κόμφορταμπλε	ἀνέτως
Half price, half fare	χὰφ πράϊς, χὰφ φαὶρ	ἡμίσεια θέσις
Over	ὄβερ	ὑπέρ, ἄνω
Full price or fare	φοὺλ πράϊς ορ φαὶρ	ὁλόκληρος θέσις
To register	τοὺ ρέτζιστερ	καταγράφειν
Administration	αντμινιστρέϊσιον	διεύθυνσις
Company	κόμ-πανυ	ἑταιρία
Answerable	ἄνσεραμπλ	ὑπεύθυνος
Refreshment-room	ριφρέσμεν-τροὺμ	ἀναψυκτήριον
Information	ινφορμέϊσιον	πληροφορία

ΑΣΚΗΣΙΣ 101.

1. How long does the train stop at Brussels?—2. Only five minutes, sir.—3. When does the first train start from Brussels to Ostend? Is the Ostend train in correspondence with the English steam-boats? 4. The train that leaves Brussels at three in the afternoon, arrives in time for (or is in correspondence with) the Ostend boat.—5. Can I take a ticket from Bruges to London?—6. No, you can only take it as far as Ostend; when you arrive there, you can procure yourself (νὰ προμηθευθῆτε) another ticket for England.—7. Here is my railway guide; let us see at what time the train leaves Paris for Brussels. The first departure is at seven o'clock.—8. It is early in the morning; is there not a train about ten o'clock? It is very inconvenient (ὀχληρὸν) to rise (or get up) so early.—9. There is a special train leaving at half past nine to-morrow morning, if that would suit you better

(ἂν σᾶς ἀρέσκῃ κάλλιον).—10. That is the very thing (αὐτὸ εἶνε τὸ καλλίτερον); now I shall be able to travel without disturbing (χωρὶς νὰ ἀναστατώσω) all the house and I can breakfast comfortably before starting. —11. Do children pay half price (or half fare)?—12. Children over five years of age (ἄνω τῶν 5 ἐτῶν ἡλικίας) pay the full price.—13. Must I have my luggage registered?—14. Yes, sir, or else (εἰ δ' ἄλλως) the company will not be answerable (or responsble).—15. Where are the refreshment-room and the luggage office?—16. On the other side of the station; enter the second door to the right and you will see the refreshment-room.—18. Thank you; I have now every necessary information on the subject; here is a shilling for yourself.—19. I am much obliged to you, sir; good morning.

ΑΣΚΗΣΙΣ 102.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

A little while ago	αἱ λίττλ χουάϊλ εγκὼ	πρὸ μικροῦ
Celebrated	σέλεμπρέτεντ	διάσημος
Distinguished	ντιστίνγκουιστ	διακεκριμένος
Learned, a savant	λέρν'ντ, ὲ σαβὰν	πεπαιδευμένος, ἐπιστήμων
Discovery; valuable	ντισκόβερυ, βάλιουαμπλ	ἀνακάλυψις, πολύτιμος·
Arts; science	ἀρτ'ς, σάϊενς	τέχναι, ἐπιστήμη
Industry	ίνντοστρυ	βιομηχανία
To hear of	τοὺ χίαρ οφ	ἀκούω νὰ γίνεται λόγος
Many times	μαίνυ τάϊμς	πολλάκις
Indulgent, considerate	ιννTόλτζεν-τ, κονσίντερετ	ἐπιεικὴς
To make acquaintance	τοὺ μαΐκ ακουέν-τενς	συνάπτειν γνωριμίαν
Modesty; modest	μόντεστυ, μόντεστ	μετριοφροσύνη, -ων
Humble; polite	χόμμπ'λ, πολάϊτ	ταπεινόφρων, εὐγενὴς
Affable, courteous	ἀφφαμπλ, κόρτιος	προσηνής, ἁβρὸς
Deep learning; talent	ντὴπ λέρνιν, τάλεν-τ	βαθεῖα μάθησις, ἀξία
Highly talented	χάϊλυ ταλέν-τεντ	πολυμαθέστατος
To delight	τοὺ ντιλάϊτ	καταθέλγειν
Conversation	κονβερσέϊσιον	συνδιάλεξις
Amusing; instructive	αμιούζιν, ινστρόκτιβ	τερπνός, διδακτικὸς
Besides, moreover	μπισάϊντ'ς, μορῶβερ	ἄλλως τε
Scholar	σκόλαρ	ἐπιστήμων, (μαθητὴς)

ΑΣΚΗΣΙΣ 102.

1. Τίς εἶνε ἐκεῖνος ὁ νέος, πρὸς ὃν (to whom) ὡμιλεῖτε πρὸ ὀλίγου;—2. Πῶς (what)! δὲν τὸν γνωρίζετε; μὲ ἐκπλήττετε πολύ· εἶνε νεαρὸς ἐπιστήμων(1), ὁ υἱὸς τοῦ ἰατροῦ 'Αλβέρτου, ὁ διάσημος ἄνθρωπος ὅστις ἔκαμε τόσας πολυτίμους (so many) ἀνακαλύψεις ἐν τῇ τέχνῃ (in art), ἐπιστήμῃ καὶ βιομηχανίᾳ.—3. Ἤκουσα συχνάκις (νὰ γίνεται λόγος) περὶ αὐτοῦ ἀλλὰ δὲν ἔχω τὴν τιμὴν νὰ τὸν γνωρίζω.—4. Ἔ λοιπόν! δύνασθε νὰ ἀποκτήσητε (κάμητε) τὴν γνωρι-

1). Ἡ φράσις. εἶνε νεαρὸς ἐπιστήμων, ἐξηγεῖται διαφοροτρόπως: He is quite a scholar.—He is a learned young man:—he is a young savant; He is a young man of distinguished talents. Ἡ λέξις savant εἶνε γαλλικὴ καὶ προφέρεται ἀπαράλλακτα καὶ ἐν τῇ ἀγγλικῇ (σαβάν).

ι ίαν του· ἔλθετε καὶ μετάσχετε τοῦ ταπεινοῦ μας γεύματος, αὔριον εἰς τὰς ἕξ· θὰ τὸν συναντήσητε εἰς τὸν οἰκίαν μου μέ τινας ἄλλους φίλους· θὰ καταγοητευθῆτε νὰ κάμητε (to have made) τὴν γνωριμίαν του· εἶνε εὐγενής, ἁβρός, προσηνής, εἰς ἄκρον μετριόφρων καὶ πολυμαθέστατος· ἡ συνομιλία του εἶνε τόσον τερπνὴ ὅσον καὶ (as it is) διδακτική.—5. Θὰ εἶμαι λίαν εὐτυχὴς νὰ κάμω τὴν γνωριμίαν του· δέχομαι τὴν καλοκἄγαθον (kind) πρόσκλησίν σας εὐχαρίστως.—6. Φέρετε τὸν πρωτότοκον υἱόν σας· εἶνε ἐξαίρετος γνωριμία δι' αὐτόν· ἄλλως τε θὰ διδαχθῇ πολλὰ (a great deal) ἀκούων αὐτὸν ὁμιλοῦντα (from hearing him talk).—7. Δὲν θὰ λείψω· (I shall not fail to do so)· σᾶς εἶμαι λίαν ὑπόχρεως· θὰ φέρω τὸν πρωτότοκον υἱόν μου.—8. Εἴπατέ τῳ νὰ φέρῃ τὸ βιολίον του· θὰ ἔχωμεν ὀλίγην μουσικήν.—9. Καλά, θὰ κάμῃ ὅ,τι εἱμπορεῖ καλλίτερον (his best), ἀλλὰ γνωρίζετε (ὅτι) δὲν εἶνε καλλιτέχνης.—10. Δὲν πειράζει! θὰ εἴμεθα ἐπιεικεῖς.

ΑΣΚΗΣΙΣ 103.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Wet; wet through	γουέτ, γουὲτ θροὺ	βεβρεγμένος, καταμοσχευμένος
Wet to the skin	γουὲτ τοὺ δὶ σκὶν	διάβροχος μέχρι δέρματ.
To shiver with cold	τοὺ σίβερ γουὶθ κόλντ	ριγεῖν ἐκ τοῦ ψύχους
Anxiety; solicitude	ανξάϊτυ, σολίσιτιουντ	μέριμνα
To exaggerate	τοὺ εκζάτζιρετ	μεγαλοποιεῖν
Waterproof; repast	γουώτερπρουφ, ρίπαστ	ἀδιάβροχον, γεῦμα
To warrant; to shelter	τοὺ γουόρρεντ, σέλτερ	ἐγγυᾶσθαι, προφυλάσσειν
To screen; to guarantee	τοὺ σκρήν, τοὺ γκαραν-τὴ	προασπίζειν, ἀσφαλίζεζεσθαι
Question	κουέστιον	ζήτημα
To introduce	τοὺ ιν-τροντιοὺς	εἰσάγειν (συνιστᾷν)
Old, ancient	όλντ, ἄνσιεν-τ	ἀρχαῖος
Mutual, guests	μιούτσιουαλ, γκέστ'ς	ἀμοιβαῖος, προσκεκλημ.
Hosts; faithful	χόστ'ς, φαίθφουλ	ξενιζόμενοι, πιστὸς
To welcome; further, farther	τοὺ γουέλκομ, φόρδερ, φάρδερ	ὑποδέχεσθαι, εὐρύτερος
To put out of the way	τοὺ πούτ άουτ οφ δὶ γουέϊ	αἴρειν ἐκ τοῦ μέσου
To go round the world	τοὺ γκὼ ράουντ δὶ γουόρλντ	περιοδεύειν, τὸν κόσμον
Wanderings; peregrinations	γουάνντεριγγ'ς, περιγκρινέσιονς	περιπλανήσεις
This very instant	δὶς βέρυ ίνσταν-τ	αὐτὴν ἀκριβῶς τὴν στιγμὴν

ΑΣΚΗΣΙΣ 103.

1. Εἰσέλθετε, εἶσθε μούσκευμα· ριγεῖτε ἐκ τοῦ ψύχους.—2. Ἔλα δά! ἡ μέριμνά σας ὑπὲρ (about) τῆς ὑγείας μου σᾶς κάμνει νὰ μεγαλοποιῆτε (τὰ πράγματα)· μόλις εἶμαι βρεγμένος· τὸ ἀδιάβροχόν μου μὲ προύφύλαξεν ἐντελῶς· ἀλλὰ δὲν πρόκειται περὶ τούτου (αὐτὸ δὲν εἶνε τὸ ζήτημα). Ἦλθον νὰ γνωρισθῶ μὲ τὸν (κάμω τὴν γνωριμίαν τοῦ) κ. Ἀλβέρτον· λάβετε τὴν καλωσύνην νὰ (be so kind as to) μὲ συστήσητε εἰς αὐτὸν τὸν κύριον.—3. Λίαν εὐχαρίστως. θὰ σᾶς παρουσιάσωμεν ἀμέσως (αὐτὴν ἀκριβῶς τὴν στιγμήν)· εὐαρεστήθητε νὰ περάσητε ἀπ' ἐδῶ. (be so kind as to step this way)· εἶνε ἐν τῇ αἰθούσῃ μετά τινων φίλων.—4. Ἐπιτρέψατέ μοι νὰ σᾶς συστήσω ἕνα ἀρχαῖον γνώριμον, ἡ

μᾶλλον ἕνα τῶν πιστοτάτων μου φίλων.—5. Χαίρω πολὺ διὰ τὴν (ποῦ κάμνω τὴν) γνωριμίαν σας.—6. Ἐστὲ βέβαιος (rest assured), κύριε, ὅτι ἡ εὐχαρίστησις εἶνε ἀμοιβαία.—7. Οἱ προσκεκλημένοι φθάνουν· πηγαίνω νὰ τοὺς ὑποδεχθῶ· σᾶς ἀφίνω μαζῆ διὰ νὰ (that you may) κάμητε εὐρυτέραν γνωριμίαν. 8. Πηγαίνετε, κύριε, μὴ φροντίζετε δι' ἡμᾶς (never mind us)· μὴ ἐνοχλεῖσθε διόλου (the least in the world).—9. Ἤκουσα ὅτι ἐταξειδεύσατε πολύ.—10. Ναί, πράγματι (so I have) ἔκαμα τρεῖς φορὰς τὸν γῦρον τοῦ κόσμου, σπουδάζων καὶ παρατηρῶν ἀνθρώπους καὶ πράγματα ἐν ταῖς περιοδείαις μου. 11. Ἐμπρός, κύριοι, τὸ γεῦμα εἶνε ἕτοιμον (ἐπὶ τῆς τραπέζης)· μεταβῶμεν εἰς τὸ ἑστιατόριον.—12. Θὰ ἐπανιδωθῶμεν (we shall see each other again) μετὰ τὸ γεῦμα· καλὴν ἀντάμωσιν πρὸς τὸ παρόν.

ΑΣΚΗΣΙΣ 104.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Modern Babylon	μόντερν μπάμπυλον	νεωτέρα Βαβυλὼν
Interest, advantage	ἴν-τερεστ, αντβάντετζ	ἐνδιαφέρον, προσὸν
Spacious, enormous	σπαίσιος, ινόρμους	εὐρύχωρος, πελώριος
Life; facility	λάϊφ, φασίλιτυ	βίος, εὐκολία
Length; position	λένθ, ποζίσιον	μῆκος, θέσις
Lighting	λάϊτιν	φωτισμὸς
Place of trade	πλαὶς οζφ τραΐϊντ	ἐμπορικὴ ἀγορὰ
Unrivalled	ονράϊβαλντ	ἀπαράμιλλος
Source; deep	σόρς, ντὴπ	πηγή, βαθὺς
It stands	ιτ στάννζς	κεῖται
The river Thames	δι ρίβερ τέμς	ὁ ποταμὸς Τάμεσις
Navigable	νάβιγκαμπλ	πλωτὸς
Communication	κομιουνικέσιον	συγκοινωνία
To afford	τοὺ αφφόρντ	παράγειν, χορηγεῖν
Sights	σάϊτ'ς	ἀπόψεις, περίεργα
Man-of-war	μὰν οφ γουὼρ	πολεμικὸν πλοῖον
Merchant-ship	μέρτσαντ σιπ	ἐμπορικὸν πλοῖον
To reach	τοὺ ρῆτς	φθάνειν
Sewerage	σιούερετζ	σύστημα ὑπονόμων
Admirably paved	ἀντμιραμπλυ παΐϊβντ	θαυμασίως ὁδοστρωμέν.
Various	βάριος	ποικίλος
Laid out	λαΐϊντ ἄουτ	διευθετῶ
The whole	δὶ χὸλ	τὸ ὅλον
Surrounded with railings	σορράουννντεντ γουὶθ ραίλινς	περικυκλούμενος ὑπὸ κιγκλίδων
Magnificence	μαγκνίφισενς	μεγαλοπρέπεια
Commodities	κομόντιτις	ἀνέσεις, ἐμπορεύματα

ΑΣΚΗΣΙΣ 104.

1. So you have returned from England; I hope you have enjoyed yourself (διεσκεδάσατε); what do you think of the great city of London? 2. It is enormous; it is modern Babylon; I never tired myself so much in my life as in running about (περιτρέχων τῆδε κἀκεῖσε) to see the sights of London.—3. What did you see? Tell us all about it (διηγήθητέ μας ὅλα

ταῦτα)—4. Well! I remarked that as a place of trade, its position is (1) unrivalled. It stands on a river navigable almost to (σχεδὸν μέχρι) its source, and so affording communication with the very (2) heart of the country.—5. I have heard that as the river Thames is not very deep near London, men-of-war cannot approach the town, but merchant-ships can reach it (φθάνουν εἰς αὐτὴν) with facility.—6. That is a great advantage. Is London a healthy town (ὑγιεινὴ πόλις)?—7. Yes, it is one of the healthiest (σελ. 65, σημ. 5) of large towns; the sewerage and lighting are the most complete in the world, and it is (3) admirably paved.—8. I suppose there are splendid parks in London, and so many places of interest, that you scarcely knew which (μόλις ἐγνώριζες ποίαν) to visit first.—9. St. Jame's Park(4), Hyde Park, Kensington Gardens and Regent's Park are in the (5) west of the town, Victoria Park in the east; then there are spacious squares (πλατεῖαι) in various parts of the city, laid out with trees (κοσμούμεναι διὰ δένδρων), flowers and beautiful lawns, the whole surrounded with iron railings —10. Yes, I have often heard of the parks and squares of London. The Londoners (λονδίνειοι) call them the lungs (Κλ. 20 Μαθ.) of the city. —11. Are the streets wide and convenient?—12. There are fine streets in London as in every large town (πάσῃ μεγάλῃ πόλει). Regent Street is one of the finest in Europe, on account of its (λόγῳ τῆς) length, the magnificence of the houses, and the beauty and worth of the commodities displayed (τῶν ἐμπορευμάτων τῶν ἐκτεθειμένων).

---

1). Αἱ συλλαβαὶ un (προφ. ον ὡς τὸ γαλλ. un) καὶ in (προφ. ιν) προτασσόμεμεναι πρὸ πλήθους ἀγγλικῶν ἐπιθέτων ἰσοδυναμοῦσι πρὸς τὸ στερητικὸν ἢ ἀρνητικὸν ἡμῶν πρόθεμα α καὶ σημαίνουσιν ἄρνησιν. οἷον Unrivalled: μὴ ἔχων ἀντίπαλον, ἀπαράμιλλος. unaccessible: ἀπρόσιτος. incapable: ἀνίκανος. insensible: ἀναίσθητος.

2). Ἡ λέξις heart (χὰρτ) καρδία, ἐπὶ μεταφορικῆς ἐννοίας, ὡς ἐνταῦθα, σημαίνει: τὰ ἐνδότερα, τὸ μέσον, τὸ κέντρον κλπ. λέγουσιν ἀγγλιστί: In the heart of the town. In the heart of the countrv· In the heart of the winter (εἰς τὴν καρδιὰ τοῦ χειμῶνος) κλπ.

3). Ἡ κατάληξις ly εἶναι ἐπιρρηματικὴ καὶ ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὴν ἰδικήν μας ως ἢ ῶς τῶν τροπικῶν ἐπιρρημάτων. admirably (ἐκ τοῦ ἐπιθ. admirable, ἀντμιραμπλ, θαυμάσιος).—completetly (ἐκ τοῦ ἐπ. complete, κομπλήτ, ἐντελής).

4). Τὰς λέξεις St. James's Park (κῆπος τοῦ Ἁγίου Ἰακώβου). Hyde Park. Kensington Gardens. Regent's Park (κῆπος τοῦ Ἀντιβασιλέως). Victoria Park. Regent Street (ὁδὸς Ἀντιβασ.). Europe. Londoners, πρόφεκρε: Σαὶντ τζαίμσιζ πάρκ. χάϋδ πὰρκ, κένζιντον γκάρντενς, ρῆτζεν-τ'ς πάρκ. βικτόρια πάρκ. ρῆτζεν-τ στρήτ. ιούρωπ. λόννντονερς.

5). Τὰ σημεῖα τοῦ ὁρίζοντος λέγονται ἀγγλιστί: North (νώρθ) Βορρᾶς, South (σάουθ) Νότος.—East (ἦστ) Ἀνατολή.—West (γουέστ) Δύσις.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 105.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Mostly	μόστλι	ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ
Immense	ιμμένς	ἄπειρος, ὑπερμεγέθης
Made of bricks	μαΐντ οζ μπρίξ	πλινθόκτιστος
Public building	πόμπλιχ μπίλντιν	δημόσιον κτίριον
Wealth, opulence	γουέλθ, όπιουλενς	πλοῦτος
Extent	εξτέν-τ	ἔκτασις, μέγεθος
Cathedral; dome	καθήντραλ, ντώμ	μητρόπολις, τροῦλλος
Protestant; catholic	πρότεσταν-τ, κάθολιχ	διαμαρτυρόμενος, καθολιχ.
Place of worship, temple	πλαΐς οφ γόρσιπ, τέμ-π'λ	τόπος λατρείας ναὸς
Statue	στάτιου	ἄγαλμα, ἀνδριὰς
Eminent man	έμινεν-τ μὰν	ἔξοχος ἀνὴρ
Particularly	παρτίκιουλαρλυ	ἰδιαιτέρως
To count	τοὺ κάουν-τ	ἀριθμεῖν
National	νάσιοναλ	ἐθνικὸς
Mausoleum	μωζόλιομ	μαυσωλεῖον
Ashes; fire	άσεζ, φάϊρ	σποδός, πῦρ
Warrior	γουώριορ	πολεμιστὴς
Statesman	σταίτ'ςμαν	πολιτευτὴς
Poet; divine	πόετ, ντιβάϊν	ποιητής, κληρικὸς
To take the trouble	τοὺ ταΐκ δὶ τρόμπλ	λαμβάνειν τὸν κόπον
Top (of the monument)	τὸπ οφ δὶ μόνιουμεντ	κορυφὴ μνημείου
To build, built	τοὺ μπίλντ, μπίλτ	κτίζειν
Exertion	εκζέρσιον	μόχθος
To go, I went, gone	τοὺ γκώ, γουέντ, γκὼν	μεταβαίνειν, μετέβ.,-κὼς
Nowhere else	νόχουερ έλς	οὐδαμοῦ ἀλλοῦ
Gothic architecture	γκόθικ αρκιτέκτσορ	γοτθ. ἀρχιτεκτονικὴ
Striking edifice	στράϊκιν έντιφις	καταπληκτ. οἰκοδόμημα

ΑΣΚΗΣΙΣ 105.

1. The houses in London are mostly of brick and there are not so many magnificent public buildings as you would expect to (ὅσα θὰ περιεμένατε νὰ) find in a town of its wealth and extent.—2. What public buildings did you visit?—3. I went to St. Paul's Cathedral (1), built

1). Αἱ λέξεις St. Paul's Cathedral, Westminster Abbey (Μονή). Tower of London (πύργος τοῦ Λονδίνου). Parliament (Κοινοβούλιον). Sir Christopher Wren. Lord Nelson, προφέρονται: σαὶντ πώλς καθήντραλ, ουέστμινστερ άμμπε, τάουερ οφ λόνντον, πάρλιμεν-τ, σὲρ χριστόφερ ρέν, λόρντ νέλσον.

by Sir Christopher Wren; it is the finest Protestant place of worship in the world; it is five hundred feet long and three hundred and sixty feet high, and has a splendid dome.—4. Did you notice the statue of Lord Nelson thereof and many of the eminent men of England?—5. Yes, I think I counted more than thirty, but I had no time to notice each one particularly.—6. Of course you went to Westminster Abbey, the great national mausoleum, containing the ashes of kings, warriors, statesmen, poets and divines.—7. After visiting the Cathedral and the Abbey, you will be amused to hear that I took the trouble to climb to the top (ἀνερριχήθην εἰς τὴν κορυφὴν) of the Monument which was built to commemorate (εἰς ἀνάμνησιν) the great fire of London, in 1666. It is no less than two hundred and two feet high.—8. That was enough exertion for one day, even if you went (καὶ ἂν δὲν εἴχετε ὑπάγει) nowhere else.—9. I did (ἔκαμα) more than that, for I visited the Tower of London in the afternoon and the New Houses of Parliament, an immense building of Gothic architecture, one of the most striking edifices in London. —10. Well! I am not astonished to hear you complain of getting weak and pale in London when (ἀφοῦ) you tired yourself in that way (κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον).—11. I am going to take a week's rest (μιᾶς ἑβδομάδος ἀνάπαυσιν) at my country-house now, and amuse the family by telling them (λέγων αὐτοῖς) all I saw and heard in England.

ΑΣΚΗΣΙΣ 106.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To salute, greet, bow	τοῦ σαλιούτ, γκρήτ, μπάου	χαιρετᾶν
Boarding-school	μπόρντιν σκοὺλ	σχολή, οἰκοτροφεῖον
Charge; guardianship	τσάρτζ, γκάρντιανσιπ	φροντίς, ἐπίβλεψις
Preference, predilection	πρέφερενς, πρεντιλέξιον	προτίμησις
To grant, to merit	τοῦ γκράν-τ, μέριτ	παρέχειν, εἶναι ἄξιον
To follow	τοῦ φόλλω	ἀκολουθεῖν
Class-room	κλὰς ροὺμ	αἴθουσα παραδόσεων
Confidence	κόνφιντενς	ἐμπιστοσύνη
Dormitory	ντόρμιτορυ	ὑπνωτήριον
Refectory	ριφέκτορυ	ἑστιατόριον
Boarders; pupils	μπόρντερς, πιούπιλς	οἰκότροφοι, μαθηταὶ
Day scholars	ντέϋ σκόλαρς	ἐξωτερικοὶ μαθηταὶ
To ventilate	τοῦ βέν-τιλεϊτ	ἀερίζειν
Separate	σέπαρετ	χωριστὸς
Usher	όσιερ	ἐπιτηρητὴς σχολείου
To sleep	τοῦ σλὴπ	κατακλίνεσθαι
Middle; corner	μίντλ, κόρνερ	μέσον, γωνία
Rest, remainder	ρέστ, ριμαΐνντερ	λοιπός, ὑπόλοιπος

ΑΣΚΗΣΙΣ 106.

1. Καλὴν ἡμέραν (ἢ σᾶς εὔχομαι καλὴν ἡμέραν) (1). Τὸ σχολικὸν οἰκοτρο-

1). Οἱ Ἄγγλοι λέγουσιν ἁπλούστατα «καλὴν ἡμέραν», χωρὶς νὰ ἐπαναλαμβάνωσι συχνάκις τὰς λέξεις: κύριε, κυρία, ὡς οἱ Γάλλοι, ἐκτὸς μόνον ὅταν ὁμιλῇ ὑποδεέστερος πρὸς ἀνώτερον.

φεῖόν σας μοὶ συνεστήθη καὶ ἦλθον νὰ τοποθετήσω τον υιον μου ὑπὸ (under) τὴν μέριμνάν σας.—2. Σᾶς εὐχαριστῶ διὰ τὴν προτίμησιν ἣν μοὶ δεικνύετε (τὴν δεικνυομένην μοι, shown to me)· θὰ προσπαθήσω νὰ φανῶ ἄξιος τῆς ἐμπιστοσύνης σας.—3. Εὐαρεστήθητε νὰ μὲ ἀκολουθήσητε· θὰ ἐπισκεφθῶμεν τὰς αἰθούσας τῶν παραδόσεων, τὸ ὑπνωτήριον καὶ τὸ ἑστιατόριον.—4. Ἔχετε πολλοὺς οἰκοτρόφους;—5. Ὅλοι οἱ μαθηταί μας εἶνε οἰκότροφοι· δὲν δεχόμεθα (ἢ λαμβάνομεν) ἐξωτερικοὺς μαθητάς.—6. Χαίρω πολὺ διὰ (glad of) τοῦτο· ἃς ἴδωμεν τὸ ὑπνωτήριον πρῶτον.—7. Ἰδοὺ αὐτό· εἶνε εὐρύχωρον, καθαρόν, εὐάερον (καλῶς ἀεριζόμενον) καὶ ἕκαστος μαθητὴς κατέχει χωριστὴν κλίνην.—8. Δὲν ὑπάρχει ἐπιτηρητὴς μαζῆ των τὴν (at) νύκτα;—9. Συγγνώμην, κύριε· δύο ἐπιτηρηταὶ πλαγιάζουν ἐν τῷ μέσῳ τοῦ ὑπνωτηρίου.—10. Κατὰ ποίαν ὥραν οἱ μαθηταὶ κατακλίνονται (ἀποσύρονται);—11. Κατακλίνονται εἰς τὰς ἐννέα τὸ θέρος καὶ εἰς τὰς ὀκτὼ τὸν χειμῶνα.—12. Κατὰ ποίαν ὥραν ἐγείρονται;—13. Ἐγείρονται εἰς τὰς ἓξ καὶ προγευματίζουσιν εἰς τὰς 8 καὶ ἡμίσειαν.—14. Πόσους μαθητὰς ἔχετε;—15. Ἔχομεν τεσσαράκοντα πέντε· ὁ μεγαλείτερος (the eldest) δὲν εἶνε ἀκόμη 16 ἐτῶν (is yet sixteen years old).—16. Ποίαν γλῶσσαν οἱ μαθηταί σας ἐν γένει ὁμιλοῦν;—17. Εἶνε ὑποχρεωμένοι νὰ ὁμιλῶσι γαλλικὰ τὴν (on) Κυριακήν, Δευτέραν καὶ Τρίτην· τὸ ὑπόλοιπον τῆς ἑβδομάδος οὐδὲν (ἄλλο) εἰμὴ ἡ ἀγγλικὴ ὁμιλεῖται.—18. Ἔχει καλῶς· ἃς ὑπάγωμεν νὰ ἴδωμεν τὰς αἰθούσας τῶν παραδόσεων.

ΑΣΚΗΣΙΣ 107.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To provide, furnish	τοὺ προβάϊντ, φόρνις	προμηθεύειν, ἐφοδιάζειν
Bench, form	μπέντς, φόρμ	θρανίον
To possess, to approve	τοὺ ποζές, απρούδ	κατέχειν, ἐπιδοκιμάζειν
Accessory, implement	αξέσορυ, ίμπλεμεν-τ	παράρτημα, ἐργαλεῖα
In advance	ιν αντδάνς	προκαταβολικῶς
Quarter	κουῶρτερ	τριμηνία
Epoch, time	ίποχ, τάϊμ	ἐποχή
Quarterly	κουώρτερλυ	κατὰ τριμηνίαν
Duration	ντιουρέϊσιον	διάρκεια
Easter	ῆστερ	Πάσχα
To last	τοὺ λάστ	διαρκεῖν
Temper, disposition	τέμ-περ, ντισποζίσιον	χαρακτήρ, διάθεσις
Sullen	σόλλεν	δύσθυμος
Morose; surly	μορόζ, σόρλυ	διεστραμμένος, δύστροπος
Sulky; headstrong	σόλκυ, χέντστρονγκ	θυμωμένος, πείσμων
Holidays	χόλιντεϊζ	διακοπαί
Leave	λῆδ	ἄδεια ἀπουσίας
Obstinate	όμπστινετ	ἐπίμονος
Churlish	τσόρλις	ἀγροῖκος
Bill; fee	μπίλ, φῆ	λογαριασμός, δίδακτρα
Tact; patience	τάκτ, παίσιενς	λεπτότης, ὑπομονή

ΑΣΚΗΣΙΣ 107.

1. Ἔλθετε ἀπ' ἐδῶ (this way), κύριε· θὰ ὑπάγωμεν νὰ (καὶ) ἴδωμεν τὰς τάξεις (αἰθούσας τάξεων). Ἰδοὺ αὗται. Εἶνε πολὺ μεγάλαι, καλῶς περιποιημέναι (kept), ἄριστα ἀεριζόμεναι, ἐφωδιασμέναι μὲ ἄνετα (commodious) θρανία καὶ ἕκαστος μαθητὴς ἔχει ἓν γραφεῖον (desk) μὲ παραρτήματα (χρειώδη).—2. Ἐπιδοκιμάζω τὰς διαφόρους (αὐτὰς) διατάξεις· τὸ κατάστημά σας θ' ἀρέσῃ

εἰς τὸν υἱόν μου, δὲν ἀμφιβάλλω (δὲν ἔχω ἀμφιβολίαν).—3. Τὸ σπουδαιότατον (the most important thing) δι' ἐμὲ εἶνε νὰ μάθω τοὺς ὅρους σας, διότι δὲν εἶμαι πλούσιος.—4. Αἱ τιμαί μας (ἢ οἱ ὅροι μας) εἶνε πολὺ συγκαταβατικαὶ (moderate)· ἡ ἀμοιβὴ (the terms) εἶνε τεσσαράκοντα ὀκτὼ λίραι κατ' ἔτος (a year ἢ per annum) πληρωτέαι προκαταβολικῶς καὶ κατὰ τριμηνίας.—5. Εἶνε κάπως ἀκριβά. Ἔχω πολλὰ τέκνα νὰ βάλω εἰς τὸ σχολεῖον.—6. Ἐὰν βάλητε καὶ τοὺς δύο υἱούς σας ταὐτοχρόνως, θὰ τοὺς δεχθῶ διὰ τεσσαράκοντα λίρας ἑκάτερον.—7. Προτιμῶ αὐτὸν τὸν τρόπον (arrangement). Πότε γίνονται (λαμβάνουν χώραν) αἱ διακοπαὶ καὶ πόσον (how long) διαρκοῦσι;—8. Ἕνα μῆνα κατ' Αὔγουστον, ὀκτὼ ἡμέρας τὰ Χριστούγεννα (at Christmas), καὶ δεκαπενθήμερον κατὰ τὸ Πάσχα.—9. Θὰ φέρω τοὺς υἱούς μου αὔριον τὸ πρωΐ. Ἐν τούτοις (ἀλλὰ) πρέπει νὰ σᾶς ὁμιλήσω περὶ τοῦ χαρακτῆρος τοῦ μεγαλειτέρου (πρεσβυτέρου)· εἶνε συχνὰ δύσθυμος, πάντοτε διεστραμμένος καὶ δύστροπος καὶ ἐνίοτε θυμωμένος.—10. Εἶναι ὀκνηρὸς καὶ πείσμων;—11. Ὄχι, οὔτε ὀκνηρὸς οὔτε ἐπίμονος εἶνε, ἀλλ' εἶνε εὐερέθιστος.—12. Μὲ πολλὴν ἐπιμέλειαν, λεπτότητα καὶ προπάντων ὑπομονήν, θὰ μεταβάλω τὴν διάθεσιν (ἢ τὸν χαρακτῆρα) τοῦ νέου.—13. Ἂς τὸ ἐλπίσωμεν (let us hope so)· θὰ μοὶ στείλητε τὸν λογαριασμὸν τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα.—14. Ναί, κύριε, θὰ στείλω κανένα ἐντὸς (within) ὀκτὼ ἡμερῶν (ἢ κατὰ τὴν ἑβδομάδα).

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾷν

(Συνέχ. ἴδ. σελ. 134).

Chirp (τσέρπ) κελαδῶ
Chisel * (τσίζελ) χαράσσω
Choke (τσὸχ) πνίγω
Chop (τσὸπ) περικόπτω
Christen (κρίστ'ν) βαπτίζω
Churn (τσόρν) δέρω γάλα
Cicatrize (σίκατραῖζ) ἐπουλῶ
Cipher (σάϊφερ) ἀριθμῶ
Circulate (σέρκιουλετ) κυκλοφορῶ
Civilise (σίβιλαϊζ) ἐκπολιτίζω
Claim (κλαίμ) ἀξιῶ
Clamber (κλάμπερ) ἀναρριχῶμαι
Clap * (κλὰπ) πατάσσω
Clash (κλάς) προσκόπτω
Clutch (κλότς) δράττω
Clutter (κλόττερ) θορυβῶ
Coagulate (κοάγκιουλετ) πήγνυμι
Coast (κόστ) ἀκτοπλοῶ
Coax (κὸξ) θωπεύω
Cobble (κόμπλ) ἐμβαλόνω ὑποδ.
Coerce (κοέρς) πιέζω
Coexist (κοεκζίστ) συνυπάρχω
Cohere (κοχὴρ) προσφύομαι
Coil (κόϊλ) τυλίσσω
Coincide (κοϊνσάϊντ) συμπίπτω
Collapse (κολὰψ) καταπίπτω
Collect (κολλέκτ) συλλέγω
Clasp (κλάσπ) πορπῶ
Classify (κλάσιφαϊ) ταξινομῶ
Clatter (κλάτερ) ἀντηχῶ
Claw (κλὼ) ἀμύσσω
Clean (κλὴν) καθαίρω
Clear (κλὴρ) ἀραιῶ
Cleanse (κλένς) καθαρίζω
Climb (κλάϊμ) ἀναβαίνω
Clip * (κλίπ) κείρω
Cloak (κλώκ) σκεπάζω
Close (κλώς) ἐγκλείω
Clog (κλώγκ) φράσσω
Clothe (κλὸθ) ἐνδύω
Cluster (κλόστερ) θάλλω
Complicate (κόμ-πλικετ) ἐπιπλέκω
Compose (κομ-πὸζ) συνθέτω
Comprehend (κομ-πριχέντ) περιλαμβάνω
Compute (κομ-πιοὺτ) ὑπολογίζω
Conceal (κονσὴλ) κρύπτω
Conciliate (κονσίλιετ) διαλλάσσω
Conclude (κονκλούντ) συνομολογῶ
Concur * (κονκὸρ) συντρέχω
Condemn (κοννιτέν) καταδικάζω
Condense (κοννιτένς) συμπυκνῶ
Condescend (κοννιτεσέννιτ) συγκαταβαίνω

Colonize (κόλοναϊζ) ἀποικίζω
Color (κόλορ) χρωματίζω
Combine (κομμπάϊν) συνδυάζω
Comfort (κόμφορτ) ἐνθαρρύνω
Command (κομάννт) παραγγέλλω
Commemorate (κομμέμορετ) μνημονεύω
Commence (κομένς) ἄρχομαι
Commend (κομέννт) συνιστῶ
Comment (κομέν-τ) σχολιάζω
Commit * (κομμίτ) διαπράττω
Commune (κομιοὺν) κοινωνῶ
Communicate (κομιούνικετ) συγκοινωνῶ
Compare (κομ-παίρ) συγκρίνω
Compass (κόμ-πας) περικυκλῶ
Compel * (κομ-πέλ) ἐξαναγκάζω
Compensate (κομ-πένσετ) ἀντισταθμίζω
Compete (κομ-πῆτ) συμβάλλω
Compile (κομ-πάϊλ) ἀθροίζω
Complete (κομ-πλῆτ) συμπληρῶ
Constrain (κονστραὶν) ἐξαναγκάζω
Construct (κονστρὸκτ) κτίζω
Construe (κονστροὺ) ἑρμηνεύω
Consult (κονσὸλτ) συμβουλεύομαι
Consume (κονσιοὺμ) ἀναλίσκω
Contain (κονταῖν) περιλαμβάνω (χωρῶ)
Contend (κον-τέννт) ἰσχυρίζομαι
Contest (κον-τέστ) ἀμφισβητῶ
Continue (κον-τίνιου) ἐξακολουθῶ
Contract (κον-τρὰκτ) ἀποκτῶ
Contrast (κον-τράστ) ἀντιτίθεμαι
Contribute (κον-τρίμπιουτ) συντελῶ
Contrive (κον-τράϊβ) μηχανῶμαι
Control * (κον-τρὸλ) ἐξελέγχω
Convene (κονβῆν) συνάγω
Converge (κονβέρτζ) συγκλίνω
Converse (κονβὲρς) συνδιαλέγομαι
Convert (κονβέρτ) μετατρέπω
Convey (κονβαί) κομίζω, ἄγω
Convict (κονβίκτ) ἐνοχοποιῶ
Convince (κονβίνς) πείθω
Convoke (κονβὸκ) συγκαλῶ
Co-operate (κοόπερετ) συμπράττω
Copy (κόπι) ἀντιγράφω
Correct (κορρέκτ) διορθῶ
Corrode (κορρὸντ) διαβιβρώσκω
Corrupt (κορρὸπτ) διαφθείρω
Conduce (κοννтιοὺς) ὁδηγῶ, τείνω
Confer * (κονφὲρ) ἀπονέμω
Confess (κονφές) ὁμολογῶ
Confide (κονφάϊντ) ἐμπιστεύομαι
Confine (κονφάϊν) περιορίζω
Confirm (κονφέρμ) ἐπιβεβαιῶ
Confront (κονφρὸν-τ) ἀντιμετωπίζω
Congratulate (κονγκράτιουλετ) συγχαίρω
Congregate (κόνγκριγκετ) συναθροίζω
Conjugate (κόντζιουγκετ) κλίνω
Connect (κοννέκτ) συνάπτω
Conquer (κόνκερ) κατακτῶ
Consecrate (κόνσεκρετ) καθιερῶ
Consent (κονσέν-τ) συναινῶ
Consider (κονσίντερ) θεωρῶ
Consign (κονσάϊν) παραδίδω
Consist (κονσίστ) συνίσταμαι
Console (κονσὸλ) παρηγορῶ
Consolidate (κονσόλιντετ) στερεῶ
Conspire (κονσπάϊρ) συνωμοτῶ
Cough (κὸφ) βήχω
Count (κάουν-τ) ἀριθμῶ
Countermand (κάουν-τερμαννт) ἀνακαλῶ
Cover (κόβερ) καλύπτω
Crack (κρὰκ) ρηγνύω
Crackle (κράκλ) κροτῶ
Crash (κρὰς) παταγῶ
Cram * (κρὰμ) βύω
Create (κριέϊτ) δημιουργῶ
Credit (κρέντιτ) πιστόνω, πιστεύω
Cringe (κρίντζ) ὑποκλίνομαι
Criticise (κρίτισαϊζ) ἐπικρίνω
Crop * (κρὸπ) δρέπω
Crowd (κράουντ) συνωστίζω
Crown (κράουν) στέφω
Crucify (κρούσιφαϊ) σταυρόνω
Crumble (κρόμμπλ) θρυμματίζω
Crumple (κρόμ-πλ) ρυτιδῶ
Crush (κρὸς) συνθλίβω
Cry (κράϋ) κλαίω, κράζω
Cultivate (κόλτιβετ) καλλιεργῶ
Curb (κὸρμπ) χαλινῶ
Curdle (κόρντλ) θρομβοῦμαι
Cure (κιοὺρ) ἰῶμαι
Curl (κόρλ) πορπόνω
Curse (κὸρσ) καταρῶμαι
Curtail (κορταίλ) βραχύνω
Curve (κόρβ) κάμπτω

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 108.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Theatre; play	θίατερ, πλέϋ	θέατρον, παράστασις
Tier of boxes	τὴρ οφ μπόξεζ	σειρὰ θεωρείων
To procure, obtain	τοὺ προκιούρ, ομπταὶν	παρέχειν, ἐπιτυγχάνειν
Stalls; box	στάλς, μποξ	καθέδραι, θεωρεῖον
Crowd; brilliant	κράουντ, μπρίλιαν-τ	πλῆθος, λαμπρὸς
Upper gallery	όππερ γκάλλερυ	ἀμφιθέατρον
Pit; play bill	πίτ, πλέϋ μπίλ	πλατεῖα, πρόγραμμα
To perform; to act a role	τοὺ περφόρμ, τοὺ ἀκταρὸλ	παίζειν, παριστάνειν
Part, character	πὰρτ, κάρακτερ	πρόσωπον, (χαρακτὴρ)
Curtain	κόρταιν	αὐλαία
Principal, chief	πρίνσιπαλ, τσὴφ	πρωταγωνιστὴς
To know, knew known	τοὺ νώ, νιού, νώουν	γινώσκειν, κλπ.
Overture, orchestra	οβερτιούρ, όρκεστρα	εἰσαγωγή, ὀρχήστρα
Scenery, house	σήνερυ, χάους	σκηνογραφία, αἴθουσα
To unfold	τοὺ ονφόλντ	λύεσθαι
Tragedy, comedy	τράτζιντυ, κόμιντυ	τραγῳδία, κωμῳδία
Performer	περφόρμερ	καλλιτέχνης
Prompter	πρόμ-πτερ	ὑποβολεὺς
Side-scenes	σάϊντ σήνζ	παρασκήνια
Stage; plot	σταίϊτζ, πλὸτ	σκηνή, πλοκὴ
Ballet; tenor	μπάλλετ, τένορ	μπαλέτο, ὀξύφωνος
Act; opera	άκτ, όπερα	πρᾶξις, μελόδραμα

ΑΣΚΗΣΙΣ 108.

1. Ποῦ σκοπεύετε νὰ διέλθητε (do you intend to spend) τὴν ἑσπέραν;—2. Μεταβαίνομεν εἰς τὸ θέατρον· θέλετε νὰ μᾶς συνοδεύσητε (ἐκεῖ);—3. Σπανίως μεταβαίνω εἰς τὸ θέατρον· ἔχετε ἤδη εἰσιτήρια;—4. Ἔχομεν πέντε διὰ τὸ πρῶτον θεωρεῖον· θὰ προμηθευθῶμεν ἓν ἕκτον, ἐὰν ἔλθητε μεθ' ἡμῶν.—5. Εἶσθε λίαν περιποιητικός· θὰ λάβω δύο εἰσιτήρια διὰ τὴν πλατεῖαν, τὸ ἓν δι' ἐμὲ καὶ τὸ ἄλλο διὰ τὴν σύζυγόν μου.—6. Θὰ εἶνε πλῆθος (it will be crowded) ἀπόψε· ἤκουσα νὰ λέγουν ὅτι τὴν 3ην ὥραν δὲν ὑπῆρχον πλέον εἰσιτήρια διὰ τὴν πλατεῖαν· καὶ αὐτὸ τὸ ἀμφιθέατρον θὰ εἶνε πολὺ μικρὸν διὰ νὰ περιλάβῃ (to contain) τὸ πλῆθος.—7. Εἴδετε τὸ πρόγραμμα; Τίς παριστάνει τὸ κύριον πρόσωπον; 8. (Εἶνε) ἠθοποιὸς γνωστότατος (καλῶς ἐγνωσμένος) (ὅστις) πρωταγωνιστεῖ· ἂς ἀναχωρήσωμεν· ἀρχίζουν (they begin) εἰς τὰς ὀκτώ.—9. Ἰδοὺ ἐφθάσαμεν (here we are)· ἡ αὐλαία αἴρεται (is rising)· ἂς λάβωμεν τὰς θέσεις (seat) ἀμέσως.—10. Αὐτὴ ἡ εἰσαγωγὴ εἶνε ἐξαισία (delightful) καὶ ἡ ὀρχήστρα κάλλιστα διευθύνεται (is very well conducted).—11. Ἡ αἴθουσα παρουσιάζει

λαμπρὰν ἄποψιν (1), αἱ σκηνογραφίαι εἶνε μεγαλοπρεπεῖς.—12. Παριστάνουν τραγῳδίαν· ὅσον δι' ἐμὲ (as for me) θὰ προετίμων κωμῳδίαν.—13. Οὗτος ὁ ἠθοποιὸς (actor) δὲν γνωρίζει τὸ μέρος του· ἄνευ τοῦ ὑποβολέως, δὲν θὰ ἠδύνατο νὰ ἐξακολουθήσῃ. (continue).—14. Αὐτὴ ἡ ἠθοποιὸς ἣν βλέπετε εἰς τὰ παρασκήνια θὰ ἔλθῃ (is coming) εἰς τὴν σκηνήν.—15. Εἶνε (she is) ἔξοχος καλλιτέχνις.—16. Δὲν ἀγαπῶ αὐτὸ τὸ ἔργον (piece)· ἡ πλοκὴ λύεται κακῶς (unfolds itself badly).—17. Αὐτὸς ὁ ὀξύφωνος ᾄδει καὶ παίζει ἐντελῶς (remarkably) καλά· μένετε διὰ (are you going to stay) νὰ ἴδητε τὸ μπαλλέτο; 18. Ὄχι, αἰσθάνομαι (I feel) (ἐμαυτὸν) κουρασμένον καὶ αὔριον μεταβαίνω εἰς τὸ μελόδραμα· καλὴν νύκτα, καλὴν διασκέδασιν (ἐλπίζω ὅτι θὰ διασκεδάσητε, enjoy yourself).

ΑΣΚΗΣΙΣ 109.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Clock	κλὼκ	ἐκκρεμὲς (ὡρολόγιον)
Cylinder-watch	σίλιννπερ γουάτς	ὡρολόγ. μὲ κύλινδρον
Set; ruby	σέτ, ρούμπυ	ἐναρμόζειν, ρουβίνιον
Great variety	γκρέητ βαράετυ	μεγάλη ποικιλία (συλλ.)
To jewel throughout	τοὺ τζούελ θρουάουτ	ἡρμοσμένον ἐπὶ ρουβ.
To take, took, taken	τοὺ ταῖϊκ, τούκ, ταίκ'ν	λαμβάνειν
To take back	τοὺ ταῖϊκ μπὰκ	λαμβάνειν ὀπίσω
Receipt	ρεσίτ	ἀπόδειξις
In order	ιν όρντερ	ἵνα
To regulate	τοὺ ρέγκιουλετ	κανονίζειν
In the event of	ιν δὶ ιβέν-τ οφ	ἐν ᾗ περιπτώσει
Out of order	άουτ οφ όρντερ	χαλασμένος
To repair, to mend	ριπαίρ, τοὺ μέννт	διορθώνειν
Manufactory	μανιουφάκτορυ	ἐργοστάσιον
Geneva	τζενίβα	Γενεύη
To set about it	τοὺ σὲτ αμπάουτ ιτ	ἀρχίζειν
(To go) too fast	τοὺ γκὼ τοὺ φὰστ	πηγαίνειν ἐμπρὸς
(To be) too slow	τοὺ μπὴ τοὺ σλὼ	» ὀπίσω
To gain; to lose	τοὺ γκαίϊν, τοὺ λοὺζ	κερδίζειν, χάνειν
Main spring; chain	μαΐϊν σπρίγγ, τσαίϊν	μέγα ἐλατήριον, ἅλυσις
To wind up, wound up	γουάϊννт οπ, γουάουννт οπ	χορδίζειν, —μένος
Hand; watch-key	χάντ, γουάτς-κη	ὡροδείκτης, κλεὶς
Bv my watch	μπάϋ μάϋ γουάτς	κατὰ τὸ ὡρολόγιόν μου

ΑΣΚΗΣΙΣ 109.

1. Εἷς τῶν φίλων μου ἠγόρασε παρ' ὑμῖν ἓν χρυσοῦν ὡρολόγιον· εἶνε εὐχαριστημένος μὲ αὐτὸ καὶ ἐγὼ ἦλθον νὰ ἀγοράσω ἓν ἐκκρεμὲς καὶ ἓν ὡρολόγιον μὲ κύλινδρον.—2. Ἔχομεν μεγάλην συλλογὴν τοιούτων· ἰδοὺ ἓν καλὸν ὡρολόγιον κυλινδροφόρον μὲ ρουβίνια (jeweled throughout or set in rubies) τὸ ὁποῖον

---

1). Οἱ ἄγγλοι μεταχειρίζονται τὴν γαλλικὴν φράσιν coup d' oeil (κοὺ δέγι) ἄποψις, θέα, προφέροντες αὐτὴν ὡς οἱ Γάλλοι. Ἡ φράσις «ἡ αἴθουσα παρουσιάζει λαμπρὰν ἄποψιν» μεταφράζεται: the house presents a fine (or brilliant) coup d'oeil.

θὰ σᾶς ἀφήσω πρὸς (1) 300 φράγκα.—3. Ἂν μοὶ τὸ ἐγγυηθῆτε (will warrant it) καὶ ἂν ὑποχρεωθῆτε (will engage) νὰ τὸ πάρητε ὀπίσω ἐν ᾗ περιπτώσει δὲν πηγαίνει καλὰ (in the event of its not going well), θὰ τὸ λάβω.—4. Σᾶς ὑπόσχομαι τοῦτο, κύριε· πρὸς τούτοις (besides) θὰ τὸ ἐγγυηθῶ ἐπὶ ἀποδείξει. 5. Ἰδοὺ ἓν παλαιὸν ὡρολόγιον ὅπερ εἶνε χαλασμένον· θὰ σᾶς τὸ ἀφήσω (it with you) ἵνα τὸ (so that you may) διορθώσητε καὶ τὸ κανονίσητε.—6. Εἶνε καλὸν ὡρολόγιον ἑνὸς τῶν καλλιτέρων ἐργοστασίων (2) τῆς Γενεύης.—7. Θὰ τὸ ἀρχίσω (3) ἀπὸ σήμερον· πηγαίνει ἐμπρὸς (does it go too fast) (4) ἢ ὀπίσω;—8. Πηγαίνει ὀπίσω, χάνει πλέον ἢ δέκα λεπτὰ τὴν (at) ἡμέραν.—9. Νομίζω ὅτι τὸ ἐλατήριον εἶνε σπασμένον· πάρετε ὀπίσω τὴν ἅλυσιν, δὲν τὴν χρειάζομαι.—10. Θὰ ἴδητε ὅτι ὁ εἷς ἐκ τῶν δεικτῶν εἶνε τεθραυσμένος· καλὰ θὰ κάμετε νὰ τὸν διορθώσητε (mend)ἐπίσης.—11. Εὐαρεστεῖσθε νὰ μοὶ δώσητε ἓν κλειδίον ὡρολογίου; ἔχασα τὸ ἰδικόν μου σήμερον (τοῦτο) τὸ πρωΐ.—12. Εἶμαι ἄνευ ὡρολογίου· δύνασθε νὰ μοὶ δανείσητε ἕν;—13. Βεβαίως, κύριε, ἰδοὺ ἓν τὸ ὁποῖον πηγαίνει πολὺ καλά.—14. Τί ὥρα εἶνε κατὰ (by) τὸ ὡρολόγιόν σας;—15. Εἶνε δέκα κατὰ τὸ ἐκκρεμές μου, ὅπως καὶ (as well as by) κατὰ τὸ ὡρολόγιόν σας.

ΑΣΚΗΣΙΣ 110.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To sole; to heel	τοὺ σώλ, τοὺ χὴλ	βάλλω σόλες, τακούνια
Reparation	ριπαρέσιον	ἐπιδιόρθωσις
Break out; broken out	μπρὲκ ἄουτ, μπρόκν ἄουτ	σχίζειν, τρυπᾶν, σχισμένος
To break, broke,broken	μπρέκ, μπρόκ, μπρόκεν	συντρίβειν
To stitch; to sew	τοὺ στίτς, τοὺ σὼ	ράπτειν (βιβλ.), ράπτειν
Into the bargain	ἰν-του δὶ μπάργκαιν	εἰς ἐπίμετρον
To button; to lace	τοὺ μπότ'ν, τοὺ λαίϊς	κομβόνειν, δένειν
To split (5);to repair	τοὺ σπλίτ, ριπαίρ	σχίζειν,διαιρεῖν, ἐπιδιορθόνειν

---

1). Θὰ σᾶς τὸ ἀφήσω πρὸς 300 φρ. μεταφράζεται: I will let you have it for three hundred francs.—Ὡρολόγιον ὅπερ θὰ σᾶς ἀφήσω πρὸς κλπ.—A watch which I will let you have for etc.

2). Τὸν ὀρθογραφικὸν κανόνα περὶ τῶν εἰς y ληγόντων ἀγγλικῶν ὀνομάτων ὅρα ἐν σελ. 21.

3). «Θὰ τ' ἀρχίσω ἀπὸ σήμερον» εἶνε φράσις ἰδιωματικὴ μεταφραζομένη I will set about it this very day.

4). Πλῆθος ἄπειρον ἐπιθέτων μετατρέπονται εἰς ἐπιρρήματα τῇ προσθήκῃ τῆς καταλήξεως ly. π. χ. Slow, βραδύς, γίνεται Slowly, βραδέως.—Ἂν τὸ ἐπίθετον λήγῃ εἰς ble ἐκθλίβεται τὸ τελικὸν e καὶ προστίθεται y, οἷον agreeable, agreeably.—Εἰς τὰ ἐπίθετα τὰ λήγοντα εἰς y τρέπεται τὸ y εἰς i πρὶν ἢ προστεθῇ τὸ ly, οἷον pretty, prettily.—Τῶν ἑξῆς δὲ λέξεων ἐκθλίβεται τὸ τελικὸν e ὅταν γίνωνται ἐπιρρήματα:—One, εἷς. true, ἀληθής. due, προσήκων. whole, ὅλος. ἐξ ὧν σχηματίζονται τὰ ἐπιρρήματα only, μόνον. truly, ἀληθῶς. duly, δεόντως, wholly, ἐντελῶς, ὁλοσχερῶς. πρόφερε: ουάν, τρου, ντιού, όνλυ, τρούλυ, ντιούλυ, χόλλυ.—Τὸ ἐπίρρημα fast εἰς τὴν φράσιν 7: (Does it go too fast or too slowly?) οὐδέποτε λαμβάνει τὴν κατάληξιν ly.—Συγκρίνονται δὲ συνήθως τὰ ἐπιρρήματα ὅπως καὶ τὰ ἐπίθετα: wisely (γουάϊζλυ), σοφῶς, συνετῶς. more wisely, σοφώτερον. most wisely, σοφώτατα.—Often (ὄφν) συχνάκις, oftener (ὄφνερ) συχνότερον, oftenest (ὄφνεστ) συχνότατα.

5). Τὸ ρῆμα to split εἶνε κα ὁμαλὸν ἅμα καὶ ἀνώμαλον. Ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ λαμβάνει τὴν ἀνώμαλον μορφὴν καὶ σχηματίζει ἀόριστον καὶ παθητ. μετοχὴν split.

To come off	τοῦ κὸμ οφ	ἀποσπᾶσθαι
To patch; a patch	τοῦ πάτς, πάτς	ἐπιρράπτειν, ἐπίρραμμα
To raise	τοῦ ραΐζ	ὑψόνειν
To tread, trod, trodden	τοῦ τρέντ, τρόντ, τρόντ'ν	ποδοπατεῖν κλπ.
Nail; heel; elastic	ναίλ, χήλ, ελάστικ	ἧλος, πτέρνα, ἐλαστικὸν
To pull (off)	τοῦ πούλ οφ	σύρειν, ἐκβάλλειν
To replace	τοῦ ριπλαΐς	ἐπαναθέτειν
To look over	τοῦ λοὺκ όβερ	ἐπιθεωρεῖν
To examine	τοῦ εκζάμιν	ἐξετάζειν

ΑΣΚΗΣΙΣ 110.

1. I have brought you a few pairs of boots and shoes to mend. What do you charge for soling and heeling gentlemen's boots?—2. Four and six pence (or four shillings and six pence) for gentlemen's boots and for ladies' boots three and six pence.—3. Here is a little slipper broken out at (πρὸς) the side; you ought not (δὲν ἔπρεπε) to ask me much for mending that.—4. If you leave the other shoes here to mend, sir, I will stitch up (θὰ ἐξαναρράψω) the slipper into the bargain.—5. Very well. Here is a pair of buttoned boots split up behind and nearly all the buttons have come off (ἐκόπησαν); you must try to repair them as reasonably as (ὡς οἷόν τε λογικὴν) possible, they are not worth (δὲν ἀξίζουν) much.—6. And what do these boots (1) require?—7. Just put (θέσατε ἁπλῶς) a patch at the side, sew up the front, raise the right heel which I have trodden down and put a few nails here and there to make them strong (νὰ τὰ ἐνδυναμώσητε).—8. This pair of lady's boots with elastic sides, requires a great deal of mending (ἐπιδιορθώσεις); you had better replace the elastics on both boots.—9. I see the loops (ἀνασύρται) have been pulled off too; I will sew on some ones.—10. Yes, you had better look over (or examine) all the boots and see what they require (τί λείπει).

ΑΣΚΗΣΙΣ 111.—ΛΕΞΙΛΟΙΓΙΟΝ

To make to measure	τοῦ μέϊκ τοῦ μέζιουρ	κατασκευάζ. ἐπὶ μέτρῳ
Customer, client	κόστομερ, κλάϊεν-τ	πελάτης
Complaint	κομπλαίν-τ	παράπονον
Materials	ματίριαλζ	ὑλικὰ
Object, aim	όμπτζεκτ, αἰμ	σκοπός, ἀντικείμενον
Article	ἀρτικλ	εἶδος (ἐμπορ.)
Patent leather boots	πάτεν-τ λέδερ μποὺτς	λιστρωτὰ ὑποδήματα
Special occasions	σπέσιαλ οκέζιονς	εἰδικαὶ εὐκαιρίαι
Dress boots	ντρές μπούτ'ς	ὑποδήματα (καλλωπ.)
Dancing-pumps	ντάνσιν πόμψ	σκαρπίνια (χοροῦ)
Disengaged	ντισηνγκαΐτζτ	εἶμαι ἐλεύθερος
Kid boots	κίντ μπούτ'ς	ὑποδήμ.. ἐκ σεβρῶ
Goloshes	γκολόσες	γολόσες
Boot-laces	μποὺτ λέϊσεζ	δεσίματα ὑποδημάτων
Plain; ordinary	πλαΐν, όρντιναρυ	ἁπλοῦς, συνήθης

---

1. What do these laced boots require? μετάφρασον: τί λείπει (τί χρειάζονται) αὐτὰ τὰ δετὰ ὑποδήματα;

ΑΣΚΗΣΙΣ 111.

1. Do you make boots to measure?—2. Yes, sir, we make all kinds of boots and shoes. Our customers are all well satisfied with our work; we never hear any complaints.—3. Of course, if you use the best materials, you will give satisfaction to your customers.—4. That is our object (or aim), sir; we wish to become well known to the public, as a firm to be relied upon (ὡς κατάστημα ἄξιον ἐμπιστοσύνης), when a good article is required.—5. I want a pair of patent leather boots for special occasions; some dress boots for evening parties (δι' ἑσπερίδας) and a pair of plain leather boots for every day. I have no boots to wear (or I am entirely out of boots).—6. My son requires dancing-pumps, some house slippers and strong walking-boots (δυνατὰ ὑποδήμ. περιπάτου) for the holidays.—7. Very well, sir, we will send down to your house this evening or to-morrow morning; what would be the most convenient hour for the man to call to take your measure.?—8. He had better call at eight o'clock; my wife and daughters will be disengaged at that time; they could try on some fancy slippers, white kid or white satin boots for a ball which is to take place (θὰ λάβῃ χώραν) at our house next week.—9. By the bye, do not forget to send a few pairs of ladies' goloshes and some strong boot laces for the boys. Good evening.

ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ, ΕΠΙΣΤΗΜΑΙ, ΤΕΧΝΑΙ

Ἄλγεβρα Algebra ἄλτζιμπρα
Ἀνάγνωσις Reading ρήντιγγ
Ἀνατομικὴ Anatomy ανάτομυ
Ἀριθμητικὴ Arithmetic αρίθμητιχ
Ἀρχιτεκτονικὴ Architecture άρχιτέκτσιουρ
Ἀστρονομία Astronomy αστρόνομυ
Βοτανικὴ Botany μπότανυ
Γεωγραφία Geography τζιόγκραφυ
Γεωλογία Geology τζιόλοτζι
Γεωμετρία Geometry τζιόμετρυ
Γεωργία, Agriculture αγκρικόλτσορ
Γλυπτικὴ Sculpture σκόλπτιουρ
Γραμματικὴ Grammar γκράμμαρ
Γυμναστικὴ Drilling ντρίλλιγγ
Δραματουργία Dramatic art δραμάτικ ἀρτ
Ἐπιστήμη Science σάϊενς
Ζωγραφικὴ Painting παίντιγγ.
Ἠθικὴ Ethics ἔθιζ
Θεολογία Divinity ντιβίνιτυ
Ἰατρικὴ Physic, Medicine φύζικ μέντισιν
Ἀπαγγελία Elocution Declamation ελοκιούσιον, ντικλαμέϊσιον
Μεταφυσικὴ Metaphysics μεταφύζιξ
Μηχανικὴ (γεωμ.) Engineering εντζινήριγγ
Μηχανικὴ (γεωμ.) Mechanics μηκάνιξ
Μουσικὴ Music μιούζικ
Μυθολογία Mythology μυθόλοτζι
Ναυτιλία Navigation ναβιγκαίϊσιον
Νομικὴ Law, jurisprudence, λώ, τζούρισπροῦντενς
Ὀρθογραφία Orthography ορθόγκραφι
Πεζογραφία Prose πρὼζ
Ποίησις Poetry πόετρυ
Πολιτικὴ Politics πόλιτιξ
Πολιτικὴ οἰκονομία Political economy πολίτικαλ εκόνομυ
Προοπτικὴ Perspective περσπέκτιβ
Ρητορικὴ Rhetoric ρέτορικ
Σπουδὴ Study στόντι
Στρατηγικὴ Strategy στράτετζυ

Ἱππευτικὴ Riding ράϊντιγγ
Ἱστορία History ἵστορυ
Ἰχνογραφία Drawing ντρώϊγγ
Καλαὶ τέχναι Fine arts φάϊν άρτ'ς
Κολυμβητικὴ Swimming σουίμιγγ
Κοσμογραφία Cosmography κοσμόγκραφυ
Λιθογραφία Lithography λιθόγκραφυ
Λογικὴ Logic λότζικ
Λογιστικὴ Book-keeping μπουκκήπιγγ
Μαθηματικὰ Mathematics μαθημάτιξ
Στρατιωτικὴ τέχνη Military art μίλιταρυ άρτ
Τέχναι Arts άρτ'ς
Ὑπαγόρευσις Dictation ντικταΐσιον
Φαρμακευτικὴ Pharmacy φάρμασυ
Φιλολογία Literature, letters, philology λίτερατιουρ λέττερς, φιλόλοτζυ
Φιλοσοφία Philosophy φιλόζοφυ
Φυσικὴ Natural philosophy νάτσουραλ φιλόζοφυ
Φυσικὴ ἱστορία Natural history νάτσουραλ ἵστορυ
Φυσιολογία Physiology φιζιόλοτζι

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΝΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 112.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To practise; scales	τοὺ πράκτις, σκαΐλς	ἀσκεῖσθαι, κλίμακες
Major; minor	μαϊτζορ, μάϊνορ	μείζων, ἐλάσσων
Sharp; flat	σιάρπ, φλάτ	δίεσις, ὕφεσις
Page; sonata	παΐϊτζ, σονάτα	σελίς, σονάτα
Notes; force	νότ'ς, φόρς	τόνοι (φθόγγοι), δύναμις
To read; at sight	τοὺ ρήντ ἀτ σάϊτ	ἀναγινώσκειν τι ἐκ πρώτης ὄψεως
Anxious; progress	ἄνξιος, πρόγκρες	ἐναγώνιος, πρόοδος
Time; taste; rythm	τάϊμ, ταΐστ, ρύθμ	χρόνος, καλαισθησία ρυθμὸς
To thump	τοὺ θόμ-π	κρούειν βαρέως
To bring out	τοὺ μπρίνγκ ἄουτ	ἐξαίρειν
To press; to sustain	τοὺ πρές, σοσταίν	βιάζειν, ὑποστηρίζειν
Firmly; sound	φέρμλυ, σάουννt	στερρῶς, ἦχος
Unpleasant	ονπλέζαν-τ	δυσάρεστος
I wish I could	ἄϊ γουΐς ἄϊ κούντ	ἐπεθύμουν νὰ ἠδυνάμην
It ought to be	ιτ όουτ τοὺ μπῆ	ἔπρεπε νὰ εἶνε
Accent; to accent	ἄξεν-τ, τοὺ αξέν-τ	τόνος, τονίζειν
A bar; to divide	μπάρ, τοὺ ντιβάϊντ	μέτρον, διαιρεῖν
Subordinate	σομπόρντινετ	ὑποκείμενος
Equal, equality	ίκουαλ, ικουάλιτυ	ἴσος, ἰσότης
Loud; group	λάουντ, γκροὺπ	ἰσχυρός, σύμπλεγμα
Slightly, lightly	σλάϊτλυ, λάϊτλυ	ὀλίγον, ἐλαφρῶς
Rule; to tie	ρούλ, τοὺ τάϊ	κανών, συνδέειν
Duration; exercises	ντιουρέϊσιον, ἐκζερσάϊζ	διάρκεια, ἀσκήσεις
Effect	εφφέκτ	ἐντύπωσις, ἀποτέλεσμα

ΑΣΗΚΗΣΙΣ 112.

1. You have come to take your music lesson; what have you prepared for to-day?—2. I have practised all the major and minor scales in sharps and flats, I have prepared three of Bertini's exercises and learnt the first two pages of Bethoven's sonata in A flat (εἰς la μπεμόλ) which I read at sight with you, last time I was here.—3. Play the sonata first (ἐν πρώτοις). I am anxious to hear what progress you have made in time, taste, and rythm since (ἀφ' ἧς) you took your last lesson.—4. Try not to thump, but bring out the melody by pressing the notes down firmly and by sustaining the sound of one note until you strike the next.—5. I wish I could lose the habit of striking (νὰ κρούω) so hard; nothing is more unpleasant than to listen to a musician who thumps all his notes with the same force; it makes everyone uncomfortable.—6. Which are the notes that ought to be accented?—7. The first note has the principal accent. If there are four or six or eight notes in a bar, so that (οὕτως ὥστε) you can divide the bar into two equal parts, you accent the note that commences each half.—8. Then when I am counting four (1) crotchets in a bar, I must a ccent the first and the third crotchet.—9. Yes, and if you are counting six quavers in a bar, you must accent the first and the fourth quaver; the first accent in the bar is called (ὀνομάζεται) the principal accent; the second is the subordinate accent; it is not struck so loudly as the first.—10. And when there is a group of semiqnavers or demisemiquavers, must I strike the group more loudly than the others? 11. Slightly so (2); then there are many other rules on the subject; you must accent a semibreve more than a minim, a minim more than a crotchet, and when a long note is tied to one of shorter duration, you generally throw the accent on the long note and strike the short one lightly.—12. That is to say, the long note is legato (3) and the second staccato.—13. Yes, it has that effect. I will tell you the other rules another day, when we have more time.

---

1). Τὰ μουσικὰ φθογγόσημα εἶνε: the semibreve (σεμιμπρῆβ) «ἡ στρογγύλη» (la ronde).—the minim (μίνιμ) «ἡ λευκὴ» (la blanche).—the crotchet (κρότσετ) «ἡ μέλαινα» (la noire).—the quaver (κουέβερ), «ἡ ἀγκύλη» (la croche).—the semiquaver « ἡ διπλῆ ἀγκύλη» (la double croche). —the demi-semi-quaver «ἡ τριπλῆ ἀγκύλη» (la triple croche). Οἱ φθόγγοι do, re, mi, fa, sol, la, si ὀνομάζονται ἀγγλιστὶ C. D. E. F. G. A. B. προφερόμενοι ὅπως εἰς τὸ ἀγγλικὸν ἀλφάβητον. Αἱ κλεῖδες τοῦ fa, τοῦ do, καὶ τοῦ sol λέγονται ἀγγλιστὶ the F clef (κλέφ), C clef, G clef. Ἐρωτῶντες ὅμως εἰς ποῖον τόνον ἢ ποίαν κλίμακα εὑρίσκεται ἓν μέλος, λέγουσι: what key is it in? (προφ. κή). Ἡ σειρὰ τῶν πλήκτρων (clavier) λέγεται the key board (κήμπόρντ).

2). Ἡ φράσις slightly so εἶνε ὅλως ἰδιόρρυθμος καὶ σημαίνει: ὀλίγον ἔτσι, κάπως ἔτσι ὅπως τὸ λέγετε.

3). Αἱ ἰταλικαὶ ἐκφράσεις legato (συνδεδεμένως) καὶ staccato (ἠραιωμένως) προφέρονται ὡς ἰταλιστί: λεγκάτο, στακκάτο.

ΑΣΚΗΣΙΣ 113.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Chromatic	χρομάτιχ	χρωματικὸς
Movement, wrist	μοῦβμεννт, ρίστ	κίνησις, καρπὸς (χειρ.)
To hold up (ἀν.)	τοὺ χόλντ ὃπ	ἀναίρειν
Acquire (practice)	ακουάϊρ, πράκτις	ἀποκτᾶν, πρᾶξις
Perseverance	περσιβίρενς	ἐπιμονὴ
To conquer	τού κόνκερ	κατακτᾶν
Octave	όκταιβ	ὑπάτη
A good player (pianist)	γκοὺντ πλαΐϊερ, πίανιστ	καλὸς κλειδοκυμβαλιστὴς
The air, melody	δὶ αίρ, μέλοντι	σκοπὸς (ᾆσμα), μελῳδία
Chord, request	κόρντ, ρικουέστ	συμφωνία, ἐρώτησις
According to	ακκόρντιν τοὺ	κατὰ τὰ, συμφώνως

ΑΣΚΗΣΙΣ 113.

1. Now, play me your chromatic scale, first with the right hand, then with the left; hold up your wrist and make no movement with the hand.—2. That is very well; you played it with great equality.—3. I find it very difficult to play entirely from the fingers without making any movement with the hand.—4. You will acquire that by practice; you know that perseverance conquers all things. Play me the scale of C., in octaves, thirds and sixths (διατριῶν καὶ διέξ).—5. Yes, now I must strike the octaves from the wrist: it makes my arm ache.—6 The more you practice the easier it will become (1) when you are a good player; your arm will not ache any more, even if you play all day. 7. Now, let me see how you can play this piece at first sight. What key is it in?—8. It is in the key of A (La).—9. How many sharps are there in the scale of A?—10. There are three sharps.—11. Play the scale of A major and the minor scale of F sharp (Fa diese).—12. I wrote a page of chordo to-day, according to your request; here they are.—18. I cannot look at them this morning, our hour is over (ἔληξε): continue your sonata and your exercises for next time. Good morning.

ΑΣΚΗΣΙΣ 114.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To mention; judge	τοὺ μένσιον, τζότζ	μνημονεύειν, κρίνειν
Impression; director	ιμ-πρέσιον, ντιρέκτορ	ἐντύπωσις, διεύθυνσις
Class; maternal	κλάς, ματέρναλ	μάθημα, μητρικὴ
To attend	τοὺ αττέννт	ἀκολουθεῖν
Composition; style	κομ-ποζίσιον, στάϊλ	σύνθεσις, ὕφος
Capable; able to	καίπαμπλ, αίμπ'λ	ἱκανὸς
Advanced	αντβάνστ	προχωρημένος
Division	ντιβίζιον	διαίρεσις
Superior, highest	σουπήριορ, χάϊεστ	ἀνώτερος-ατος
Physical; political	φίζικαλ, πολίτικαλ	φυσικός, πολιτικὸς

---

1). Ὅσῳ περισσότερον ἀσκεῖσθε, τόσον εὐκολώτερον τοῦτο θὰ γίνεται.

Occupied; busy	ὀκιουπαῖντ, μπίζι	ἀπησχολημένος
To exercise	τοῦ ἐκζερσαῖζ	ἀσκεῖν
To be anxious about	τοῦ μπὴ ἄνξιος αμπάουτ	ἐπιμένειν εἰς
Correct,-ly	κορρὲκτ, κορρέκτλυ	ὀρθός,-θῶς
Accomplishments	αχκόμ-πλισμεν-τ'ς	ψυχαγωγ. τέχναι
Particular, -ly	παρτίκιουλαρ, -λυ	ἰδιαίτερος, -ως
Mother-tongue	μόδερ τόγγ	μητρικὴ γλῶσσα

ΑΣΚΗΣΙΣ 114.

1. Λοιπόν, τέκνα μου, πῶς εὑρίσκετε (do you like) τὸ νέον σας σχολεῖον;—2. Δὲν δυνάμεθα νὰ κρίνωμεν ἀφοῦ ἐμείναμεν ((after remaining) μίαν ἑβδομάδα· ἀλλ' ἡ πρώτη μας ἐντύπωσις εἶνε ὅτι εἶνε καλὴ σχολή.—3. Ποία μαθήματα ἠκολουθήσατε αὐτὴν τὴν ἑβδομάδα;—4. Ἐμάθομεν (have been learning) τὴν γραμματικήν, τὴν σύνθεσιν, τὴν γραφήν, τὴν ἀριθμητικήν, τὴν γεωγραφίαν καὶ τὴν φιλολογίαν.—5. Μόνον αὐτὰ (αὐτὸ εἶνε ὅλον); ἐνόμιζον ὅτι ἦσθε ἱκανοὶ ν' ἀκολουθήσητε (of attending) πλέον προχωρημένα μαθήματα.—6. Εἴμεθα εἰς τὴν ἀνωτάτην τάξιν καὶ ἐσπουδάσαμεν αὐτὴν τὴν ἑβδομάδα δυσκολώτατα μαθήματα (θέματα subjects).—7. Μανθάνετε (are you learning) (τὰ) μαθηματικά, χημείαν, βοτανικήν,γεωλογίαν, γεωγραφίαν, φυσικὴν καὶ πολιτικήν, φυσιολογίαν, φυσικὴν ἱστορίαν καὶ μυθολογίαν;—8. Ναὶ καὶ ἔχομεν μαθήματα ἐπὶ τῆς γεωμετρίας, ἀλγέβρας, προοπτικῆς, πολιτικῆς μηχανικῆς καὶ δὴ καὶ (even) ἀρχιτεκτονικῆς· οὕτως, ὡς βλέπετε, ὑπήρξαμεν λίαν ἀπησχολημένοι.—9. Ἠσκήθητε καλῶς (are you well exercised) εἰς ὑπαγορεύσεις ἐφαρμόζοντες (exemplifying) τοὺς δυσκολωτέρους κανόνας τῆς γραμματικῆς ὡς καὶ τὴν ὀρθογραφίαν; Ἐπιθυμῶ πολὺ νὰ γράφητε ὀρθῶς τὴν μητρικήν σας γλῶσσαν. 10. Ποίας ψυχαγωγικὰς τέχνας μανθάνετε;—11. Τὴν μουσικήν, ᾠδικήν, σωματικὰς ἀσκήσεις, χορὸν καὶ ἰχνογραφίαν· τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα θ' ἀρχίσωμεν τὰ μαθήματά μας τῆς κολυμβητικῆς καὶ ἱππασίας.

ΑΣΚΗΣΙΣ 115.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Latin, greek	λάτιν, γκρὴκ	λατινική, ἑλ..ηνική
Hebrew; proud	χίμπρου, πράουντ	ἑβραϊκή, ὑπερήφανος
Dead languages	ντένт λάνγκουϊτζιζ	νεκραὶ γλῶσσαι
Considered; difficult	κονσίντερντ, ντίφικολτ	θεωρούμενος, δυσκολία
To master,surmount	τοῦ μάστερ, σορμάουν-τ	ὑπερνικῶ
To discourage	τοῦ ντισκόρετζ	ἀποθαρρύνειν
In society; noble	ιν σοσάϊτυ, νόμπλ	ἐν τῇ κοινωνίᾳ, εὐγενής
Name, surname	ναΐμ, σορναΐμ	ὄνομα, ἐπώνυμος
With regard to	γουΐθ ριγκάρντ τοῦ	σχετικῶς πρὸς

ΑΣΚΗΣΙΣ 115.

1. Ποίας νεωτέρας (modern) γλώσσας μανθάνετε;—2. Μανθάνομεν τὴν (1) ἀγγλικήν, γερμανικήν, γαλλικὴν καὶ ἰταλικήν.—3. Τότε πόσος καιρὸς σᾶς

---

1). Μὴ μεταφράζετε τὸ ἄρθρον πρὸ τοῦ ὀνόματος τῶν γλωσσῶν, ὡς English, Latin and Greek.

μένει (1) διὰ τὴν λατινικὴν καὶ ἑλληνικήν;—4. Δὲν ἔχομεν βεβαίως πολὺν καιρόν, ἀλλ' ἐγειρόμεθα τὴν πρωΐαν μίαν ὥραν ἐνωρίτερον, διὰ νὰ μελετῶμεν τὰς νεκρὰς γλώσσας· διότι θέλομεν νὰ πρωτεύωμεν (2) εἰς πᾶν ὅ,τι γίνεται (all that is done)· εἶνε μεγάλη (τοιαύτη, such an) τιμὴ νὰ θεωρώμεθα ὡς οἱ ἐπιμελέστεροι ἐν τῷ σχολείῳ.—5. Τὴν προσεχῆ τριμηνίαν, ἂν τὸ ἐπιτρέψητε, σκοπεύομεν νὰ σπουδάσωμεν τὴν ἑβραϊκήν.—6. Ἤκουσα ὅτι δὲν εἶνε τόσον (so) δύσκολος ὅσον (as) ἡ ἑλληνική· φρονῶ ὅτι ἠδύνασθε (might) νὰ δοκιμάσητε τὸ πρᾶγμα· εἶμαι ὑπερήφανος διὰ τοὺς υἱούς μου,ὅταν τοὺς βλέπω ἀποφασισμένους νὰ ὑπερνικῶσι πάσας τὰς δυσκολίας (3) ὅσας συναντῶσιν εἰς τὸ πεδίον τῆς μαθήσεως.—7. Μὴ φοβεῖσθε (never fear)· τίποτε δὲν θὰ μᾶς ἀποθαρρύνῃ· εἴμεθα ἀποφασισμένοι νὰ τιμήσωμεν (4) τὸ ὄνομά σας ὅπως καὶ τὸ ἰδικόν μας (and our own too).

ΑΣΚΗΣΙΣ 116.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To let(5) ;convenience	τοῦ λέτ, κονβίνιενς	ἐνοικιάζειν, ἄνεσις
Sitting-room; marble	σίτιν ρούμ, μάρμπλ	αἴθουσα, μάρμαρον
Furnished	φόρνιστ	ἐπιπλωμένος
Ground-floor	γκράουντ-φλώρ	ἰσόγειον
Attendance	αττέννταγς	ὑπηρεσία
Warderobe; clothing	γουώρντρομπ, κλόθιν	ἱματιοθήκη, ἐνδύματα
By the week	μπάϋ δι γουήκ	μὲ τὴν ἑβδομάδα
To give notice	τοῦ γκὶβ νότις	προειδοποιεῖν
First-rate	φέρστ ρέϊτ	πρώτης τάξεως
Accommodation	αχκομοντέϊσιον	κατοικία
Lodging	λότζιν	οἴκημα
Single gentleman	σίνγκλ τζέντλ'μαν	ἄγαμος
batchelor	μπάτσιλορ	»
Matress	μάτρες	στρῶμα
Underneath	ονντερνὴθ	ὑποκάτω
Spring-bed	σπρίγγ μπὲντ	κλίνη μὲ ἐλατήριον
Substantial, -ly	σοψτάνσιαλ,-λυ	οὐσιαστικός, -ῶς
To hang, hung (up)	τοῦ χὰγγ, χόγγ	ἀναρτᾶν
To hang, hanged	τοῦ χὰγγ, χὰγγντ	κρεμᾶν (ἀπαγχονίζειν)
Precisely,punctual-ly	πρισάϊσλυ, πόνκτσουαλλυ	ἀκριβῶς
Latch-key; to detain	λάτς κή, τοῦ ντιταὶν	ἀντικλεῖδι, κρατεῖν

---

1). Πόσος καιρὸς σᾶς μένει, μεταφράζεται: what time have you left? (κατὰ λέξιν: πόσον καιρὸν ἔχετε ἀφήσει;).

2). Ἡ φράσις θὰ ἐξηγηθῇ: we wish to be first in, ἢ we like to be at the head of (κορυφαῖοι, ἐπὶ κεφαλῆς).

3). Τὴν πρότασιν: ὅταν τοὺς βλέπω κλπ. μετάφρασον: When I see them determined to surmount (or master) every difficulty they meet with on the road to knowledge.

4). Τὴν φράσιν: νὰ τιμήσωμεν κλπ. μετάφρασον: To bring your name to honor or to do honor to your name.

5). Τὸ ῥῆμα to let κάμνει let πάλιν καὶ εἰς τὸν ἀόριστον καὶ εἰς τὴν παθητικὴν μετοχήν.

ΑΣΚΗΣΙΣ 116.

1. Have you a room to let?—2. Yes, sir, what room do you require, a bed-room or a sitting-room?—3. I want a furnished bed-room, on the ground-floor with attendance.—4. How long will you require it?—5. I intend (σκοπεύω) to stay about two months; but I should like to take the appartment by the week, so that (οὕτως ὥστε) I can leave after giving a week's notice (ἀφοῦ εἰδοποιήσω πρὸ μιᾶς ἑβδομάδος).—6. If you take the room for two months, you can have it for three pounds a (τὸν) month; but I shall charge (ζητήσω) much more if I let it by the week.—7. Will you show me (or will you allow me to see) what rooms you have?—8. Certainly, sir, will you come (or step) this way? I have first rate accomodation for single gentleman. Here are the bed with new blankets (σινδ.) and new mattresses underneath.—9. You see the room is substantially furnished and carpeted (ταπητοστρωμένον) all over; here is a warderobe and there is a large cupboard (1) where you can hang up your clothing; you have also an arm-chair, a sofa, a bath, a marble washstand and every convenience (καὶ ὅλας τὰς εὐκολίας).—10. I shall want hot water and my boots cleaned (καθαρισμένα) at seven o'clock every morning punctually; my breakfast must also be ready at eight o'clock precisely, and I shall require a latchkey to let myself in (διὰ νὰ εἰσέρχωμαι) when I return home late in the evening; if business should detain me, I should be sorry to disturb the family by ringing the bell at night.

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 117.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Overlooking	οβερλούκιν	βλέπων ἐπὶ
Lodger	λότζερ	ἐνοικιαστὴς
In readiness	ιν ρέντινες	ἕτοιμος (ἐντελῶς)
Close at hand	κλὸζ ατ χάνντ	ἐδῶ πλησίον
Pillar post (or box)	πίλαρ, πόστ, μπὸξ	γραμματοκιβώτιον
Order, orderly	όρντερ, όρντερλυ	τάξις, ἐν τάξει
Well regulated (or kept)	γουέλ ρηγκιουλέτεντ	καλῶς περιποιημένος
I trust so	άϊ τρώστ σὼ	ἐλπίζω ὅτι ναὶ
Cause, reason	κώζ, ρίζον	αἴτιον, λόγος
Complaint	κομ-πλαίντ	παράπονον
The appointed hour	απηόϊν-τεντ άουρ	τὴν ὁρισθεῖσαν ὥραν

1). Τοὺς ὅρους τούτους ζητήσατε ἐν τῷ λεξιλογίῳ: Ἔπιπλα καὶ σκεύη οἰκιακά, εἰς προηγουμένας Κλεῖδας.

ΑΣΚΗΣΙΣ 117.

1. We will provide you with a latch-key and do all in our power to make you comfortable, sir; which of these rooms do you prefer?—2. I will take this one overlooking the garden; everything seems to be clean and comfortable and there are no other lodgers; I will take the apartment by the month; you may expect me to-morrow evening, at six o'clock.—3. Very well, sir; I will have a good fire made in your room and everything in readiness by that time.—4. Have you a pen some ink and a piece of paper to write a receipt? I am going to pay you a month in advance.—5. Here are all writing materials.—6. Thank you. By the bye, is there a post-office close at hand?—7. Yes, sir, there is a pillar-post (or box) just (or right) opposite the house, and a post-office at the corner of the first street to the left.—8. That will be very convenient for me, as (ἐπειδὴ) I have a large correspondence. 9. How many servants have you?—10. We have two: the cook and the housemaid; you will always find our house clean, orderly and well regulated; I trust you will have no cause for complaint.—11. I am very well satisfied with what I have seen; you may expect me to-morrow evening, at the appointed hour.

ΑΣΚΗΣΙΣ 118.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To shape; shape	τοὺ σέϊπ, σέϊπ	σχηματίζειν, σχῆμα
Fashionable	φάσιοναμπλ	τοῦ συρμοῦ
Bonnet; to trim	μπόννετ, τοὺ τρίμ	πῖλος (γυν.), περικοσμεῖν
Preference	πρέφερενς	προτίμησις
Neckerchief	νέκερτσιφ	στρόφιον (φισοῦ)
At any price	ατ ένυ πράϊς	ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ
To wear (ἀν.)	τοὺ γουέρ	φέρειν, φορεῖν
Crape, ribbons	κρέπ, ρίμπονς	κρέπ, ταινίαι
Leghorn hat	λέγκορν χάτ	ψιάθινος πῖλος
Apron; cap, veil	αἴϊπρον, κάπ, βέλ	ποδιά, σκούφια, βέλο
Work-bag; fan	γουόρκ μπάγκ, φὰν	σάκα, ριπίδιον
Aside, low	ασάϊντ, λὼ	κατὰ μέρος, χαμηλὸς
Shade; showy	σαἴϊντ, σιώουϋ	ἀπόχρωσις, ζωηρὸς
To suit	τοὺ σιοὺτ	ἁρμόζειν, ἀρέσκειν
To embroider, -ered	εμμπρόϊντερ, -ντερντ	κεντᾷν, κεντημένος

ΑΣΚΗΣΙΣ 118.

1. Ἐπεθύμουν νὰ ἴδω (I should like to see) μερικοὺς πίλους τοῦ συρμοῦ. —2. Ἰδοὺ εἷς πῖλος ἐκ μέλανος βελούδου· αὐτὸ εἶνε τὸ κομψότατον σχῆμα (the most elegant shape).—3. Τὸ σχῆμά του εἶνε πολὺ μικρὸν καὶ μοὶ φαίνεται ὅτι εἶνε (it seems to me to be) πάρα πολὺ ὑψηλὸν ἔμπροσθεν (in front).— 4. Τί (τὰ) θέλετε; αὐτὴ εἶνε ἡ μόδα.—5. Δὲν θέλω τοιοῦτο κατ' οὐδένα λόγον· δείξατέ μοι ἕνα πῖλον ἐκ κυανοῦ μεταξωτοῦ.—6. Δὲν φοροῦν πλέον τοιούτους (1)· τὸ βελοῦδον καὶ ἡ ψάθα ἔχει τὴν προτίμησιν τώρα.—7. Πόσον στοιχίζει

---

1). Τὸ ἀνώμαλον ῥῆμα to wear, φέρειν, φορεῖν, κάμνει ἀόριστον wore καὶ παθητ. μετοχὴν worn. «Δὲν τὸ φοροῦν πλέον» λέγεται κατὰ παθητικὸν τύπον it is not worn now.

αὐτὸ τὸ ψιάθινον σκιάδιον (1) τὸ περικοσμούμενον (trimmed) μὲ λευκὰς ταινίας; θὰ εἶνε πολὺ εὔμορφον διὰ τὴν ἐξοχήν.—8. Θὰ σᾶς τὸ ἀφήσω πρὸς τριάκοντα σελλίνια.—9. Εἶνε πάρα πολὺ ἀκριβά· ἄλλως τε τὸ σχῆμα δὲν μοῦ ἁρμόζει (does not suit me).—10. Δότε μοι αὐτὸν τὸν ψιάθινον (γυναικεῖον) πῖλον, τὸν κοσμούμενον μὲ πτερά.—11. Δείξατέ μοι χειρυφάλους κεκοσμημένους μὲ ἄνθη καὶ ταινίας, μερικὰ βέλα ἐκ τριχάπτων (lace veils), ποδιὰς κεντημένας καὶ μετάξινα στρόφια.—12. Θὰ λάβω αὐτὸ τὸ βέλον ἐκ τριχάπτου τῶν Βρυξελλῶν καὶ αὐτὰ τὰ δύο σακκίδια.—13. Ἰδοὺ ἓν ὡραῖον ριπίδιον· βάλετέ το (put it) κατὰ μέρος.—14. Τώρα, χρειάζομαι διὰ νὰ κεντήσω μέταξαν διαφόρων ἀποχρώσεων.—15. Ἐκεῖνο τὸ χρῶμα εἶνε πολὺ κτυπητὸν καὶ τοῦτο πάρα πολὺ ὠχρόν, ἀλλ' αὐτὸ τὸ ρόδινον χρῶμα θὰ μοῦ κάμῃ.

ΑΣΚΗΣΙΣ 119.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Noise, uproar	νόϊζ, ὄπρορ	θόρυβος, πάταγος
To seek(άν);to search	τοὺ σήκ, τοὺ σέρτς	ζητεῖν, ἐρευνᾶν
Incorrigible; vice	ινκόρριτζιμπλ, βάϊς	ἀδιόρθωτος, ἐλάττωμα
Drunkard	ντρόνκαρντ	μέθυσος
Inebriated, drunk, tipsy	ινιμπριέτεντ, ντρόνκ, τίψυ	μεθυσμένος
Drunkenness;inebriety	ντρόνκνες, ινιμπράϊτι	μέθη
Violent; quarrelsome	βάϊολεν-τ, κουάρελσομ	βίαιος, φίλερις
Proceeds; produce	πρόσηντς, προντιοὺς	προϊὸν
Despicable, contemptible	ντέσπικαμπλ, κοντέμτιμπλ	ἀξιοκαταφρόνητος »
Odious, hateful	όντιος, χαίτφουλ	μισητὸς
Brutalized being	μπρούταλαϊζτ μπήϊν	ἀποκτηνωμένον ὂν
Public house	πόμπλικ χάουζ	καπηλεῖον
Rags; ragged	ράγκς, ράγκντ	ράκη, ρακένδυτος
The former; the latter	δὶ φόρμερ, δὶ λάττερ	ἐκεῖνοι, οὗτοι
Labor; heartless	λέϊμπορ, χάρτλες	ἐργασία, ἄκαρδος
Unnatural	οννάτσουραλ	ἀφύσικος (παρὰ φύσιν)
To blind; to starve	τοὺ μπλάϊνντ, τοὺ στάρβ	ἀποτυφλοῦν, λιμοκτονεῖν
To pawn	τοὺ πὼν	ἐνεχυριάζειν
To waste; severe	τοὺ γουέστ, σιβὴρ	σπαταλᾷν, αὐστηρὸς
Scanty; scandalous	σκάν-τι, σκάννταλος	εὐτελής, σκανδαλώδης

ΑΣΚΗΣΙΣ 119.

1. Ἰωάννη, τίς κάμνει αὐτὸν τὸν θόρυβον εἰς τὴν ὁδόν, ἐνῷ (when) ὅλοι ἔχουν ἀνάγκην νὰ κοιμηθοῦν;—2. Εἶνε ὁ γείτων μας ὁ ἀδιόρθωτος μέθυσος· εἶνε πάλιν μεθυσμένος.—3. Ὅταν εἶνε μεθυσμένος, εἶνε πάντοτε φίλερις καὶ βίαιος (παράφορος).—4. Εἶνε ἄνθρωπος ἀξιοπεριφρόνητος, διεφθαρμένος, κατέχων (possessing) τὰ μυσαρώτερα ἐλαττώματα.—5. Εἶνε ἀπεκτηνωμένον ὄν, φέρον εἰς τὸ καπηλεῖον τὰ χρήματα τὰ προωρισμένα πρὸς ἔνδυσιν τῶν ρακενδύτων τέκνων του· ἡ οἰκογένεια λιμοκτονεῖ (is starving), ἐνῷ (whilst) ὁ ἐξηχρειωμένος

1). Ἡ λέξις hat, πῖλος, προκειμένου περὶ στολῆς γυναικείας, σημαίνει τὸ στρογγύλον σκιάδιον. Πόσον στοιχίζει αὐτὸ κλπ. μεταφράζεται: **What is the price of that leghorn hat trimmed with etc.**

(ἀφύσικος) πατὴρ των, ὁ ἄκαρδος σύζυγος, σπαταλᾷ τὸ προϊὸν τῆς ἐργασίας του.—6. Ἡ γλῶσσά σας (language) εἶνε αὐστηρά, Ἰωάννη· μήπως σᾶς τυφλόνει ἡ ὀργὴ (are you not blinded by anger);—7. Ὄχι, κύριε, δὲν τὰ εἶπα ἀκόμη ὅλα· ἡ σύζυγός του ἠναγκάσθη νὰ ἐνεχυριάσῃ τὰ εὐτελῆ ἐνδύματα τῶν τέκνων της διὰ νὰ προμηθεύσῃ ἄρτον διὰ τὴν οἰκογένειάν της (to procure bread for her family).—8. Τοῦτο εἶνε ἀληθῶς σκανδαλῶδες.—9. Αὔριον τὸ πρωῒ νὰ φέρητε αὐτὸ τὸ ποσὸν χρημάτων εἰς τὴν ἀτυχῆ του γυναῖκα.—10. Ναί, κύριε, θὰ εἶνε πολὺ εὐγνώμων δι' αὐτό.

ΑΣΚΗΣΙΣ 120.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Sufficient, -ly	σοφφίσιεν-τ, -λυ	ἀποχρῶν, -τως
To undertake, -took undertaken	τοὺ οννταρταίκ, -τοὺκ ονντερταίκ'ν	ἐπιχειρεῖν
Cooking; to cook	κούκιν, κοὺκ	μαγειρική, μαγειρεύειν
To serve; stout	τοὺ σέρβ, στάουτ	παραθέτειν, δυνατὸς
I was born	ἄϊ γουάζ μπὸρν	ἐγεννήθην
Childhood; childish	τσάϊλντχουντ,τσάϊλντις	παιδικὴ ἡλικία, παιδικὸς
Household-work	χάουζχολντ-γουόρκ	οἰκιακαὶ ἐργασίαι
A busy time	αι μπίζι τάϊμ	καιρὸς ἐπείγων
Willing	γουΐλλιν	εὐχαριστημένος
To oblige	τοὺ ομπλάϊτζ	ὑποχρεόνειν
To get up linen	τοὺ γκὲτ οπ λίνεν	συγυρίζειν ἀσπρόρρουχα
Pastry	παίστρυ	ζαχαροπλαστική
Entire, -ly	εν-τάερ, -λυ	ὁλόκληρος, ὁλοσχερῶς
Housekeeping	χάουζκήπιν	οἰκοκυρωσύνη
Part; to absent	πάρτ, τοὺ αψὲν-τ	μέρος, ἀπουσιάζειν
Direction, charge	ντιρέκσιον, τσάρτζ	διεύθυνσις
Life; through	λάϊφ, θροὺ	βίος, διὰ μέσου
To indulge (1)	τοὺ ιντόλτζ	ἱκανοποιεῖν
Disadvantage	ντισαντβάν-τετζ	μειονέκτημα

ΑΣΚΗΣΙΣ 120.

1. I hear you require a cook, madam, and I have called about the situation.—2. Yes, I want a cook; but I think you are too young and not sufficiently strong to undertake so much cooking as we have in our house. How old are you?—3. I was twenty-five last June, and though I am not stout I can do a great deal of work.—4. What part of England do you come from?—5. I was born in London, and have served in good families from childhood. I know how to do every kind of household-work.—6. At a busy time (εἰς στιγμὴν ἐπειγούσης ἀνάγκης) would you be willing to turn your hand to anything (νὰ βάλῃς χέρι εἰς ὅλα, νὰ κάμῃς ἀπὸ ὅλα)?—7. Certainly, I am always ready to oblige;

---

1). Τὸ ῥῆμα to indulge εἶνε πολυσήμαντον καὶ σημαίνει: εὐχαριστῶ, ἱκανοποιῶ, ἐπιδίδομαι εἰς, ἀφίεμαι. to indulge a child, παραχαϊδεύω (διαστρέφω τὸν χαρακτῆρα) παιδίον.—He indulged her with everything she asked, τῇ ἔδιδε πᾶν ὅ,τι ἐζήτει.—I indulge myself, ἐπιδίδομαι εἰς ὅλα, δὲν ἀρνοῦμαι τίποτε εἰς ἐμαυτόν.

I can wash, starch, iron, and get up fancy linen, make pastry, wait (νὰ σερβίρω) at table, cook an excellent dinner for company, prepare (νὰ στρώσω) the dinner table in first class and in the latest fashion, or if you are obliged to absent yourself from home, I can take the entire charge of the house-keeping.—8. If you can do all that, you will be very useful to me. Are you fond of (ἀγαπᾶτε τὰ) children?—9. I am so fond of children, that I would not take a situation where there were none; they are the life of the house.—10. At what time do you rise up (ἐγείρεσθε) in the morning?—11. I rise at six o'clock and do half my day's work before breakfast; there is nothing like (ὡσὰν) getting up early in the morning.—12. You are right; if you acquire the habit (or indulge yourself in the habit) of lying in bed (νὰ μένῃς ἐν τῇ κλίνῃ), it will be a disadvantage to you through life (διὰ βίου).

ΑΣΚΗΣΙΣ 121.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

A nobleman's family	αἱ νόμπλ'μανς φάμιλυ	εὐγενὴς οἰκογένεια
A lady; a lord	λαΐντι, λόρντ	λαίδη, λόρδος
Banker	μπάνκερ	τραπεζίτης
A written character	ρίτ'ν κάρακτερ	πιστοποιητικὸν
Take the trouble	ταΐκ δὶ τρόμπλ	λάβετε τὸν κόπον
A good account	αι γκούντ ακκάουν-τ	καλαὶ πληροφορίαι
Wages	γουαΐτζες	μισθὸς
Scullery-maid	σκόλλερυ μαΐντ	παραμάγειρος (ἡ)
Result	ριζὸλτ	ἀποτέλεσμα
Final,-ly	φάϊναλ, -λυ	τελικός, -ῶς
To ring, rang, rung	τοὺ ρίγγ, ράγγ, ρὸγγ	σημαίνειν (κρούειν κώδ.)
Butler	μπότλερ	οἰκονόμος

ΑΣΚΗΣΙΣ 121.

1. In what situation did you live last?—2. I lived in a nobleman's family, near Regent's Park; there is a certificate from them, and here are three other letters which I had given to me (ἐζήτησα νὰ μοῦ δώσουν) on leaving other places.—3. How long were you in your last situation?
4.—I was three years with Lord and Lady (1) Young, four years in the situation before that and two years at a large banker's in the City. I have also served in several smaller establishments.—5. You had better leave me the addresses of all the persons you have mentioned, and I will call upon them; I never rely upon a written character.—6. I should be very much obliged to you if you would take the trouble to call; you will hear a good account of me, in all the families where I have lived.—7. What wages do you require?—8. What wages do you give, if you please?—9. I give twenty pounds a year to the scullery-maid. I am going to change all my servants.—10. When shall I call again, if you please?—11. You can come to-morrow at six o'clock, to hear the

---

1). Ἡ λέξις Lady πρὸ κυρίου ὀνόματος εἶνε τίτλος ἀπονεμόμενος εἰς τὰς εὐγενεῖς κυρίας, ἀπὸ τῆς μαρκησίας μέχρι τῆς συζύγου βαρωνέτου, ὡς καὶ εἰς τὰς θυγατέρας ὑποκομήτων, κομήτων, δουκῶν καὶ πριγκίπων.

result of my visits. If I am satisfied with what I have heard, I will make final arrangements with you at once.—12. Wait a minute, I have rung the bell; the butler will show you the way out (τὴν ἔξοδον). —13. Good morning.

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾷν.

(Συνέχεια)

Dabble ντάμμπλ (τσαλαβουτῶ)
Dance (ντάνς) χορεύω
Dandle (ντάννντλ) χαϊδεύω
Dangle (ντάνγκλ) κρεμῶ
Darken (ντάρκν) σκοτίζω
Darn (ντὰρν) ἐπαναλαμβάνω
Dash (ντάς) ἀκοντίζω
Daub (ντώμπ) μουντζουρόνω
Daunt (ντώντ) φοβίζω
Dazzle (ντάζλ) θαμβῶ
Deaden (ντέντ-ν) ἀμβλύνω
Deafen (ντέφν) ἐκκωφαίνω
Debar * (ντιμπὰρ) ἀποκλείω
Debilitate (ντιμπίλιτετ) ἐξασθενῶ
Decapitate (ντικάπιτετ) ἀποκεφαλίζω
Decay (ντικαὶ) ἐρειπούμαι
Deceive (ντισῆβ) ἀπατῶ
Decide (ντισάϊντ) ἀποφασίζω
Decipher (ντισάϊφερ) ἀναγινώσκω (μουσικὴν ἢ κακογραφίαν)
Declare (ντικλαὶρ) δηλῶ
Decline (ντικλάϊν) ἀρνοῦμαι
Decompose (ντικομπὸζ) ἀποσυνθέτω
Decorate (ντέκορετ) διακοσμῶ
Decoy (ντικόϋ) δελεάζω
Decrease (ντικρῆζ) ἐλαττοῦμαι
Decree (ντικρῆ) θεσπίζω
Dedicate (ντέντικετ) ἀφιερῶ
Deduce (ντιντιοὺς) ἐξάγω, εἰκάζω
Deduct (ντιντόκτ) ἀφαιρῶ
Deem (ντῆμ) κρίνω
Deepen (ντῆπ'ν) ἐκβαθύνω
Deface (ντιφαΐς) παραμορφῶ
Defame (ντιφαὶμ) δυσφημῶ
Defeat (ντιφῆτ) ξεκάμνω
Defer * (ντιφὲρ) ἀναβάλλω
Defile (ντιφάϊλ) ρυπαίνω
Define (ντιφάϊν) ὁρίζω
Deform (ντιφὸρμ) παραμορφῶ
Defraud (ντιφρώντ) νοθεύω
Defray (ντιφραὶ) καλύπτω
Defy (ντιφάϊ) ἀψηφῶ
Degenerate (ντιτζένερετ) ἐκφυλίζομαι
Degrade (ντιγκραΐντ) ἐκπίπτω
Deign (νταΐν) καταδέχομαι
Delay (ντιλαΐϋ) ἀναβάλλω
Delegate (ντέλιγκετ) πέμπω (ἀπεσταλμένον)
Deliberate (ντιλίμπερετ) συζητῶ
Delight (ντηλάϊτ) θέλγω
Delineate (ντιλίνιετ) περιγράφω
Deliver (ντιλίβερ) λυτρῶ, παραδίδω
Delude (ντιλιούντ) ἐξαπατῶ
Deluge (ντέλιουτζ) πλημμυρῶ
Demand (ντιμάννντ) ζητῶ, ἐρωτῶ
Demean (ντιμῆν) ἐξευτελίζω
Demonstrate (ντέμονστρεϊτ) ἀποδεικνύω
Demoralize (ντιμόραλαϊζ) ἐξαχρειῶ
Demur * (ντεμόρ) διστάζω
Denominate (ντινόμινετ) ὀνομάζω
Denote (ντινότ) ἐμφαίνω

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 122.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Exhibition; coloring	εκζιμπίσιον, κόλοριν	ἔκθεσις, χρῶσις
To fail, to be deficient	τοῦ φαίλ, τοῦ μπὴ ντιφίσεν-τ	σφάλλειν
Perspective	περσπέκτιβ	ἄποψις, προοπτική
Proportion	προπόρσιον	ἀναλογία
Original	ορίτζιναλ	πρωτότυπον
Resemblance, likeness	ριζέμμπλανς, λάϊκνες	ὁμοιότης
Tone; carnation	τόν, καρναίσιον	τόνος, ροδόχροια
Expression	εξπρέσιον	ἔκφρασις
Physiognomy	φυζιόγκνομυ	φυσιογνωμία
Profile; simple	πρόφαϊλ, σίμ-πλ	κατατομή, ἁπλοῦς
Crayon; stump-drawing	κρέγιον, στόμ-π-ντρώϊν	κραγιόν, σφομῦλι
To deserve	τοῦ ντιζέρβ	ἀξίζειν
Silhouette	σίλουετ	σκιαγραφία
Miniature	μίνιατιουρ	μικρογραφία
Oil-painting; law	όϊλ παίϊντιν, λῶ	ἐλαιογραφία, νόμος
Plan	πλὰν	ἐπίπεδον
Landscape	λάνντσκεπ	τοπίον
Bottom; back	μπότομ, μπὰκ	βάθος, ὄπισθεν
Sketch, outline, rough draught	σκέτς, ἀουτλαϊν, ρὸφ ντρὰφτ	προσχεδίασμα
To go away	τοῦ γκὼ εγουέϊ	ἀπέρχεσθαι
Workshop, studio	γουόρκσιοπ, στιούντιο	ἐργαστήριον

ΑΣΚΗΣΙΣ 122.

1. Ποῦ σκοπεύετε νὰ διέλθητε τὸ ἀπόγευμα;—2. Σκοπεύω νὰ μεταβῶ εἰς τὴν ἔκθεσιν τῶν εἰκόνων· ἔλθετε, θὰ ὑπάγωμεν ὁμοῦ.—3. Εὐχαρίστως. Ἰδοὺ μία εἰκών, ἧς ὁ χρωματισμὸς (whose coloring) εἶνε ἀξιόλογος (remarkable) ἀλλ' ὁ ζωγράφος σφάλλει ἐν (fails in) τῇ προοπτικῇ καὶ τῇ ἀναλογίᾳ.—4. Παρατηρήσατε (look at) ἐκείνην τὴν προσωπογραφίαν γυναικὸς (portrait of a lady)· γνωρίζω τὸ πρωτότυπον· ἡ ὁμοιότης εἶνε ἐντελής· ἡ ἀπομίμησις τῶν χαρακτηριστικῶν, ὁ τόνος τῶν παρειῶν, ἡ ροδόχροια τῶν χειλέων, ἡ ἔκφρασις τῆς φυσιογνωμίας, τὰ πάντα εἶνε ἐδῶ (alll is there).—5. Ἰδοὺ μία κατατομὴ μὲ κραϊόν, ἓν σχέδιον μὲ σφομῦλι, ὅπερ μοὶ ἀρέσκει πολύ.—6. Προτιμῶ αὐτὴν τὴν ἁπλῆν σκιαγραφίαν καὶ ἐκείνην τὴν θελκτικὴν μικρογραφίαν· εἶνε ἀντάξια (they are worth) μιᾶς εἰκόνος ἐλαιογραφικῆς.—7. Ἆ! ἰδοὺ τὰ τοπία· τινὰ τούτων εἶνε ὡραιότατα· οἱ νόμοι τῆς προοπτικῆς φυλάσσονται καλῶς.—8. Ἄς παρέλθωμεν (let us pass on). Δὲν ὑπάρχουν ἐδῶ εἰμὴ προσχεδιάσματα· οὐδὲν ἀπολύτως ὑπάρχει τὸ ἄξιον (ὅπερ ἀξίζει) προσοχῆς.—9. Ἄς ἀπέλθωμεν· θὰ ὑπάγωμεν νὰ ἴδωμεν ἂν ὁ φίλος μας ὁ ζωγράφος εὑρίσκηται εἰς τὸ ἐργαστήριόν του· θὰ ἴδωμεν ἐκεῖ ἔργα τέχνης ἀξιόλογα.

ΑΣΚΗΣΙΣ 123.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To be a judge of	τοὺ μπὴ ἑ τζότζ οφ	εἶναι τεχνοκρίτην
Connoisseur	χοννεσὲρ	εἰδήμων
Formerly	φόρμερλυ	ἄλλοτε, ποτὲ
Indian ink	ἴνντιαν ἰνκ	σινικὴ μελάνη
Sepia; to wash	σίπια, τοὺ γουάς	σηπία, πλύνειν
To color	κόλορ	χρωματίζειν
Water colors	γουῶτερ κόλορς	ὑδατογραφία
Fresco painting	φρέσχο παΐν-τιν	ἔγκαυστος ζωγραφικὴ
To excel; seat	τοὺ εξέλ, σῆτ	διαπρέπειν, κάθισμα
Easel; pallet	ἴζελ, πάλετ	ὀκρίβας, χρωμοπίναξ
Paint-brush, hair-pencil	παΐν-τ-μπρὸς, χαἰρ-πένσιλ	χρωστὴρ
Figure, mannikin	φίγκιουρ, μάνικιν	ἀνδρείκελον
To adapt, to adjust	τοὺ αντάπτ, αντζόστ	προσαρμόζειν
Attitude	άτιτιουντ	στάσις
Appropriate	απρόπριετ, πρόπερ	κατάλληλος
To seize, catch	τοὺ σήζ, κὰτς	συλλαμβάνειν
Production	προντιούξιον	παραγωγή, ἔργον

ΑΣΚΗΣΙΣ 123.

1. Ὁ ζωγράφος εἶνε οἴκοι (at home);—2. Ναί, κύριε, μόλις ἐπανῆλθε (has just come in)· θὰ τὸν εὕρητε εἰς τὸ ἐργαστήριόν του.—3. Θὰ ἀναβῶμεν (we will go upstairs). Εἶσθε εἰδήμων (ἢ τεχνοκρίτης) εἰς (in) ζωγραφίας;—4. Ὀλίγον. Διεσκέδαζον ἄλλοτε κάμνων ἰχνογραφήματα ἅπερ ἐξέπλυνον (ἐσκίαζον) μὲ σινικὴν μελάνην ἢ σηπίαν (I used formerly to amuse myself with making drawings which I washed with indian-ink etc.)· τὰ πλεῖστα (the greatest part) τῶν ἰχνογραφημάτων τούτων εἶνε ἀκόμη (still) ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ μου.—5. Εἰσέλθωμεν εἰς τοῦ φίλου μου τὸ ἐργαστήριον, θὰ ἴδητε πολλὰς ὑδατογραφίας· ἐπιχειρεῖ πᾶν εἶδος ζωγραφικῆς· λέγουν μάλιστα ὅτι διαπρέπει εἰς τὴν ἔγκαυστον ζωγραφικήν.—6. Καλημέρα, ἀγαπητέ μου (my dear fellow)· ἐπιτρέψατε νὰ σᾶς παρουσιάσω ἕνα τῶν φίλων μου.—7. Χαίρω πολὺ ποῦ κάμνω τὴν γνωριμίαν του (to make his acquaintance)· ἰδοὺ κάθισμα, παρὰ τὸν ὀκρίβαντά μου.—8. Σηκώσατε (take away) τὸν χρωμοπίνακα καὶ ἐκείνους τοὺς χρωστῆρας.—9. Εἰς τί χρησιμεύει (τίς εἶνε ἡ χρῆσις, use) αὐτοῦ τοῦ κηρίνου ἀνδρεικέλου;—10. Τὸ μεταχειρίζομαι (I use it to) διὰ νὰ δοκιμάζω τὴν στάσιν ἣν φρονῶ καταλληλοτάτην.—11. Εὐαρεστεῖσθε νὰ μοὶ ἐπιτρέψητε νὰ ἐξακολουθήσω (continue) τὸ ἔργον μου;—12. Βεβαίως, θὰ ἐξετάσωμεν τὰς νέας σας παραγωγὰς (ἔργα).

ΑΣΚΗΣΙΣ 124.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To hail	τοὺ χαΐλ	φωνάζειν (νὰ σταθῇ)
Conductor, driver	κοντόκτορ, ντράϊβερ	ὁδηγός, ἡνίοχος
To turn round	τοὺ τόρν ράουννт	ἐπιστρέφειν
To whistle	τοὺ χουΐσλ	συρίζειν
Inside; outside	ινσάϊντ, αουτσάϊντ	ἔσω, ἔξω
On the top	ον δὶ τὸπ	εἰς τὸ ἄνδηρον
I would rather	άϊ γούντ ράδερ	προτιμῶ
Crowded	κράουντεντ	κατάμεστος (πλήθους)

To pick pockets	τοὺ πὶκ πόκετ'ς	λωποδυτεῖν
Pickpocket	πὶκ πόκετ	λωποδύτης
Card sharper	κὰρντ σιάρπερ	χαρτοθαυματοποιὸς
Tramway	τράμγουαι	τροχιόδρομος
Underground railway	ὀνντεργκράουννт ραΐλγουεϋὑπόγ.	σιδηρόδρομος
Construction ;danger	κονστρόξιον, ντάντζερ	οἰκοδομή, κίνδυνος
Against	αιγκένστ	κατά, ἐπὶ
Backwards and forwards	μπάκουερντ'ς εννт φόρουερντ'ς	πηγαινοερχομὸς
Printed placard	πρίν-τεντ πλακάρντ	ἔντυπος ἐπιγραφὴ
Beware	μπιγουὲρ	προσέχετε
Nuisance	νιοῦσσενς	ἐνόχλησις

ΑΣΚΗΣΙΣ 124.

1. Let us hail that omnibus (λεωφορεῖον); I want to go to the London Bridge station.—2. Call the conductor, he is looking the other way (μέρος)· now he is turning round; make a sign to him.—3. He has seen us, he is whistling to the driver to stop.—4. Get in (1), sir.—5. I see the omnibus is full inside, there is no more room (θέσις).—6. If you could make room for the lady inside, I could ride outside (or on the top).—7. Will any gentleman give up (παραχωρήσῃ) his place to a lady (or will any gentleman get out for a lady)?—8. I would rather not ride in a crowded omnibus; I shall have my pocket picked; let us take the tramway, we shall have more room and better accomodation (2).—9. Or better still, we will go by Underground Railway (or Metropolitan Railway).—10. Very well, the station is just at the end of this street; I hope there is no danger.—11. Not the least in the world (διόλου ἀπολύτως); I go backwards and forwards to business every day by the Underground Railway; it is one of the finest constructions in London.—12. I suppose we must be on our guard (νὰ εἴμεθα εἰς προσοχὴν) against pick-pockets here too.—13. What did you say (3)?—14. I see

1). Ὅταν πρόκηται ν'ἀναβῇ τις εἰς ἅμαξαν, εἰς ἁμαξοστοιχίαν, εἰς κλίνην κλπ. μετά τινος ἀγῶνος, λέγομεν get in ἀντὶ τοῦ go in· ἐπὶ δὲ καταβάσεως get out.

2). Accomodation σημαίνει: διευθέτησις, τακτοποίησις, ἄνεσις, εὐκολία, εὐμάρεια κλπ. Παρ. The house afforded every kind of accomodation, ἡ οἰκία εἶχε παντὸς εἴδους εὐκολίας.—I must provide for your proper accomodation, πρέπει νὰ φροντίσω ὥστε νὰ μὴ σᾶς λείψῃ τίποτε.—He will find every accomodation, θὰ εὕρῃ πᾶσαν εὐκολίαν, ἄνεσιν.—I will stay at the hotel if they can accomodate me, θὰ μείνω εἰς τὸ ξενοδοχεῖον, ἂν δύνανται νὰ μὲ δεχθῶσι.—I want change for a pound note; can you accomodate me? Χρειάζομαι νὰ χαλάσω μιᾶς λίρας χαρτονόμισμα· εἰμπορεῖτε νὰ μὲ εὐκολύνητε;

3). Ἡ φράσις: τί λέγετε; ἀποδίδεται ἀγγλιστὶ διαφοροτρόπως. π. χ. What did you say? τὶ εἴπετε;—I beg your pardon, I did not hear what you said. σᾶς ζητῶ συγγνώμην, δὲν ἤκουσα τὶ εἴπετε.—Ἡ συντομωτέρα καὶ συνηθεστέρα φράσις ὅμως εἶνε ἁπλῶς: I beg your pardon?—Δυνάμεθα ὅμως νὰ εἴπωμεν προσέτι: Εὐαρεστεῖσθε νὰ ἐπαναλάβητε ὅ,τι εἴπετε; Will you kindly repeat what you said?—Δὲν ἐνόησα καλῶς. I did not quite understand.—Ὁμιλήσατε ἀργότερα ἂν ἀγαπᾶτε· θὰ ἐννοήσω κάλλιον: Speak slowly, if you please, and I shall understand better.—Δὲν συνείθισα ὁμιλουμένην τὴν ἀγγλικήν, I am not accustomed to hear the English language spoken.

printed placards posted (τοιχοκολλημένας) in variours aparts of the station saying: «Beware of card-sharpers and pick-pockets».—15. Yes, they are the greatest nuisance in London.

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾶν

(Συνέχ. ἴδ. σελ. 160).

Denude ντινιούντ, ἀπογυμνῶ
Deny ντινάϊ, ἀρνοῦμαι
Depart ντιπάρτ, ἀναχωρῶ
Depend ντιπέννт, ἐξαρτῶμαι
Depict ντιπίκτ, ἀπεικονίζω
Deplore ντιπλόρ, θρηνῶ
Depopulate, ντιπόπιουλετ, ἐρημῶ
Depose ντιπόζ, ἀποθέτω
Deposit ντιπόζιτ, »
Deprave ντιπραίβ, διαφθείρω
Deprecate ντίπρικετ, ἱκετεύω
Depreciate ντιπρίσιετ, ὑποτιμῶ
Depress ντιπρές, ταπεινῶ, καταρρίπτω
Deprive ντιπράϊβ, στερῶ
Depute ντιπιούτ, πέμπω (πρεσβ.)
Derange ντιρέντζ, ἐνοχλῶ
Deride ντιράϊντ, γελοιοποιῶ
Derive ντιράϊβ, παράγω
Descend ντισέννт, κατέρχομαι
Describe ντεσκράϊμπ, περιγράφω
Deserve ντιζέρβ, εἶμαι ἄξιος
Design ντιζάϊν, σκοπεύω
Desire ντιζάϊρ, ἐπιθυμῶ
Despair ντεσπαίρ, ἀπελπίζω
Despise ντεσπάϊζ, οἰκτείρω
Despond ντεσπόννт, ἀθυμῶ, δειλιῶ
Destine ντέστιν, προορίζω
Destroy ντεστρόϊ, καταστρέφω
Detach ντιτάτς, ἀποσπῶ
Detail ντιταίϊλ, ἐκθέτω λεπτομερῶς
Detain ντιταίϊν, κατακρατῶ
Disagree ντισαγκρή, διαφωνῶ
Disappear ντισαπήρ, ἐξαφανίζομαι
Disappoint ντισαπόϊν-τ, ἀπογοητεύω
Disapprove ντισαπρούβ, ἀποδοκιμάζω
Disarm ντισάρμ, ἀφοπλίζω
Disarrange ντισαρέντζ, ταράσσω
Disavow ντισαβάου, ἀπαρνοῦμαι
Disband ντισμπάννт, ἀπολύω
Disbelieve ντισμπιλήβ, δυσπιστῶ
Disburse ντισμπόρς, δαπανῶ
Detect ντιτέκτ, ἀνακαλύπτω
Deter ντιτὲρ, ἀποστρέφω
Determine ντιτέρμιν, ἀποφασίζω
Detest ντιτέστ, μισῶ
Dethrone ντιθρόν, ἐκθρονίζω
Detract ντιτράκ, ἀφαιρῶ
Devastate ντέβαστετ, λεηλατῶ
Develop ντιβέλοπ, ἀναπτύσσω
Deviate ντίβιετ, ἐκτρέπω
Devise ντιβάϊζ, φαντάζομαι
Devolve ντιβόλβ, λαγχάνω
Devote ντιβὸτ, ἀφοσιῶ
Devour ντιβάουρ, καταβροχθίζω
Dictate ντικτέϊτ, ὑπαγορεύω
Differ ντίφερ, ἀναβάλλω
Diffuse ντιφιοὺζ, διαχέω
Digest νταϊζέστ, πέπτω
Dignify ντίγκνιφαϊ, ἐξευγενίζω
Digress ντιγκρές, παρεκβαίνω
Dilate νταΐλαϊτ, διαστέλλω
Dilute ντιλιούτ, διαλύω
Dim * ντίμ, ἀμαυρῶ
Diminish ντιμίνις ἐλαττῶ
Dine ντάϊν, γευματίζω
Dip * ντίπ, ἐμβυθίζω
Direct ντιρέκτ, διευθύνω
Dirty ντέρτυ, ρυπαίνω
Disable ντισαίμπλ, θέτω ἐκτὸς μάχης
Disabuse ντισαμπιούζ, ἐξάγω τῆς πλάνης
Disaffect ντισαφέκτ, δυσαρεστῶ
Disgrace ντισγκραίϊς, καθαιρῶ
Disguise ντισγκάϊζ, μεταμφιέζω
Disgust ντισγκόστ, προξενῶ ἀηδίαν
Dishearten ντισχάρτεν, ἀποκαρδιόνω
Disinfect ντισινφέκτ, ἀπολυμαίνω
Disinherit ντισινχέριτ, ἀποκληρῶ
Disinter ντισιν-τέρ, ἐκθάπτω
Disjoin ντιστζόϊν, ἐξαρθρῶ
Dislike ντισλάϊκ, δὲν ἀγαπῶ
Dislocate ντισλοκέϊτ, ἐξαρθρῶ
Disloge ντισλότζ, μετοικίζω

Discard ντισκάρντ, ἀπολύω
Discern ντισέρν, διακρίνω
Discharge ντιστσάρτζ, ἐκφορτόνω, ἀθωόνω, παύω ὑπάλληλον
Discipline ντισίπλιν, πειθαρχῶ
Disclaim ντισκλαΐιμ, ἀρνοῦμαι
Disclose ντισκλώς, ἀποκαλύπτω
Discontinue ντισκον-τίνιου, διακόπτω
Discourage ντισκόρετζ, ἀποθαρρύνω
Discourse ντισκόρς, ἀγορεύω
Discover ντισκόβερ, ἀνακαλύπτω
Discuss ντισκός, συζητῶ
Disdain ντισνταίν, ἀπαξιῶ, περιφρονῶ
Disenchant ντισεντσέντ, ἀπογοητεύω
Disengage ντισενγκαίτζ, ἀπαλλάσσω
Disentangle ντισεντένγκλ, ἐκκαθαρίζω
Disfigure ντισφίγκουρ, παραμορφῶ
Disgorge ντισγκόρτζ, ἐκχέω
Dismember ντισμέμπτερ, διαμελίζω
Dismiss ντισμίς, ἀπολύω
Dismount ντισμάουν-τ, διαλύω
Disobey ντισομπέϋ, ἀπειθῶ
Disoblige ντισομπλάϊτζ, δυσαρεστῶ
Disorganize ντισοργκανάϊζ, ἀποσυνθέτω
Disown ντισών, ἀρνοῦμαι
Dispatch ντισπάτς, πέμπω
Dispel ντισπέλ, σκεδάζω
Disperse ντισπέρς, διασκορπίζω
Dispirit ντισπίριτ, ἀποθαρρύνω
Displace ντισπλαΐς, ἐκτοπίζω
Display ντισπλαίϋ, ἀναπτύσσω
Displease ντισπλήζ, ἀπαρέσκω
Dispute ντισπιούτ, ἀμφισβητῶ
Disqualify ντισκουάλιφαϊ, ἀποκλείω
Disquiet ντισκουάϊετ, ταράσσω
Disregard ντισρεγκάρντ, περιφρονῶ

(Ἕπεται συνέχεια)

ΖΩΑ

Αἴγαγρος	Roebuck	ρόμπουκ
Αἴξ	She-goat	σή-γκωτ
Ἀλώπηξ	Fox	φὸξ
Ἀμνὰς	Ewe	ἴω
Ἀντιλόπη	Antelope	ἄν-τιλοπ
Ἄρκτος	Bear	μπέερ
Ἀρνίον	Lamb	λὰμ
Ἀσπάλαξ	Mole	μὼλ
Βούβαλος	Buffalo	μπώφαλο
Βοῦς	Ox	ὄξ
Γαλῆ	Cat	κάτ
Δάμαλις	Cow	κάο
Δορκὰς	Deer	ντίερ
Δρομὰς κάμηλος	Dromedary	ντρόμιντερυ
Ἔλαφος, -(θηλ.)	Stag, -hind	στάγκ, -χάϊντ
Ἐλάφιον	Fawn	φὼν
Ἐλέφας	Elephant	ἐλεφαν-τ
Ἐχῖνος (ἀκανθόχ.)	Hedge-hog	χέτζ χὸγκ
Ἡμίονος	Mule	μιοὺλ
Ἱπποπόταμος	Hippopotamus	χιπποπόταμος
Ἵππος	Horse	χὸρς
Καμηλοπάρδαλις	Giraffe	τζίραφ
Κάμηλος	Camel	κάμελ
Κάπρος	Wild-boar	γουάϊλντ-μπὸρ
Κάστωρ	Beaver	μπῆβερ
Κόνικλος	Rabbit	ράμπιτ

Κριὸς	Ram	ρὰμ
Κύων	Dog	ντόγκ
» κυνηγετικὸς	Hound	χάουντ
» οἰκοφύλαξ	House dog	χάουζ ντόγκ
Λαγωὸς	Hare	χέερ
Λεοπάρδαλις	Leopard	λέπερντ.

(Ἕπεται συνέχεια)

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 125.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To swim, swam,swum	σουΐμ, σουάμ, σουόμ	κολυμβᾶν
To be conducive, to conduce	τοὺ μπὴ κοννιούσιβ, τοὺ κοννιούς	συντείνειν εἰς
To bathe; bath	τοὺ μπαίθ, μπὰθ	λούεσθαι, λουτρὸν
Swimmer; diver	σουΐμμερ, ντάϊβερ	κολυμβητής, δύτης
Swimming; to dive	σουΐμμιν, τοὺ ντάϊβ	κολύμβημα
To float; feat	τοὺ φλώτ, φήτ	πλέειν, κατόρθωμα
Tepid; to rub	τέπιντ, τοὺ ρὸμπ	χλιαρός, τρίβειν
Strengthening; blood	στρέγγθενιν, μπλόντ	τονωτικός, αἷμα
To produce; reaction	τοὺ προντιούς, ριάξιον	παράγειν, ἀντίδρασις
To circulate	τοὺ σέρκιουλετ	κυκλοφορεῖν
Shower-bath	σιάουερ μπὰθ	καταιόνησις (ντοὺς)
Rough	ρὸφ	τραχύς, βάναυσος
Vapor; Turkish	βαίϊπορ, τόρκις	ἀτμός, τουρκικὸς
To teach; timid	τοὺ τήτς, τίμιντ	διδάσκειν, δειλὸς
Depth; height; width	ντέπθ, χάϊτ, γουΐτθ	βάθος, ὕψος, πλάτος
To tread water	τοὺ τρέντ γουῶτερ	ἐπιπλέειν τοῦ ὕδατος
It is agreed	ιτ ιζ αγκρήντ	εἶνε συμπεφωνημένον

ΑΣΚΗΣΙΣ 125.

1. Are you a good swimmer?—2. Yes, I am very fond of swimming; bathing frequently conduces to health (or it is conducive to health to bathe frequently).—3. I go to the public baths every day, before breakfast; will you come with me (or accompany me)? You will see a great many good swimmers there, diving, floating, swimming, treading water, and performing wonderful feats.—4. I prefer bathing (νὰ λουσθῶ) in a private apartment; I take a warm bath every day.—5. A cold or tepid bath would be better for you; cold water is strengthening and produces a reaction in the blood.—6. I make my blood circulate, after bathing, by rubbing myself with a good rough towel; I should not like to go to a public swimming bath without knowing (χωρὶς νὰ γνωρίζω) how to swim.—7. You can order any bath you like at the place where I go; take a shower bath, a vapor bath, a Turkish bath,

or a private bath; if you would like to learn to swim, I will teach you with pleasure.—8. How long should I be in learning to dive, to float, to tread water and swim out of my depth (νὰ κολυμβῶ εἰς τὰ βαθειά)?—9. If you are not timid and will do just what I tell you (or follow my instructions), I can make a good swimmer and diver of you (νὰ σᾶς κάμω) in twenty lessons.—10. Very well then it is agreed that I begin this very day (ἀπὸ σήμερον).

ΑΣΚΗΣΙΣ 126.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To declare; state	τοὺ ντικλαίρ, σταΐτ	κηρύσσειν, κράτος
War; battle	γουώρ, μπάτλ	πόλεμος, μάχη
Ultimatum, losses	ολτιμέτομ, λόσεζ	τελεσίγραφον, ἀπώλειαι
Struggle; conflict	στρόγκλ, κόνφλικτ	πάλη, συμπλοκὴ
To fight, fought	τοὺ φάϊτ, φῶτ	πολεμεῖν
Numerous; field	νούμερος, φῆλντ	πολυάριθμος, πεδίον
Bloody; to strew	μπλόντι, τοὺ στροὺ	αἱματηρός, στρώνειν
Dead; army	ντέντ, άρμυ	νεκρός, στρατὸς
Desperate, -ly desperation	ντέσπερετ, -λυ ντεσπερέϊσιον	μανιώδης, -ῶς, ἀπόγνωσις
To wound; fury	τοὺ γουούντ, φιούρυ	τραυματίζειν, μανία
Sunrise; sunset	σόνραϊζ, σόνσετ	ἀνατολή, δύσις ἡλίου
Equal force,strength	ἴκουαλ φόρς, στρέγγθ	ἴσης δυνάμεως
Arms; precision	ἁρμς, πρισίζιον	ὅπλα, εὐθυβολία
Degree	ντιγκρὴ	βαθμὸς
Carnage, slaughter	κάρνετζ, σλῶτερ	σφαγὴ
Rival; chiefs	ράϊβαλ, τσῆφς	ἀντίπαλος, ἀρχηγοὶ
Skill, talent,cleverness	σκίλλ, τάλεν-τ, κλέβερνες	ἐπιτηδειότης
Victory; uncertain	βίκτορυ, ονσέρταιν	νίκη, ἀμφίρροπος
Considerable	κόνσιντεραμπλ	σπουδαῖος, σημαντικὸς
Combat, contest	κόμπατ, κόν-τεστ	μάχη
To put an end to	τοὺ ποὺτ εν έννт τοὺ	θέτειν τέρμα εἰς
Ammunitions; to exhaust	αμιουνίσιονς, τοὺ εξῶστ	πολεμεφόδια, ἐξαντλεῖν
Cannon; needle-guns	κάνον, νήντλ-γκὸνς	πυροβόλον, βελονωτὰ ὅπλα
Flags; prisoner	φλάγκς, πρίζονερ	σημαῖαι, αἰχμάλωτοι
On both sides	ον μπὸθ σάϊντς	ἑκατέρωθεν
Duel; artillery	ντιούελ, αρτίλλερυ	μονομαχία, πυροβολικὸν
Long range	λὸνγκ ράντζ	μακρὰ βολὴ
Cavalry; to decimate	κάβαλρυ, τοὺ ντέσιμετ	ἱππικόν, ἀποδεκατίζειν
Side arms; adversary	σάϊντ ἁρμς, αντβέρσαρι	ἀγχέμαχα ὅπλα, ἀντίπαλ.
To come to blows	τοὺ κὸμ τοὺ μπλῶζ	ἔρχεσθαι εἰς χεῖρας
To charge with the bayonet	τοὺ τσάρδζ γουὶθ δὶ μπέγιονετ	ἐφορμᾷν μὲ ξιφολόγχην
To fight hand to hand	φάϊτ χάννт τοὺ χάννт	μάχεσθαι ἐκ τοῦ συστάδην
Power; to interfere	πάουερ, τοὺ ιν-τερφὴρ	δύναμις, ἐπεμβαίνειν
Further; shower	φόρδερ, σιάουερ	περαιτέρω, βροχὴ
Encounter, meeting	ενκάουν-τερ, μήτιγγ	συνάντησις
Cannon-bals; shell; bullet	κάνον μπώλς, σιέλ, μπουλετ	ὀβίδες, σφαῖρα

ΑΣΚΗΣΙΣ 126.

1. Λέγουσιν (they say) ὅτι ὁ πόλεμος ἐκηρύχθη μεταξὺ τῶν δύω ἐκείνων κρατῶν.—2. Πρὸ μικροῦ ἀνέγνωσα (have just read) εἰς τὰς ἐφημερίδας ὅτι τελεσίγραφον ἐστάλη πρὸς τὴν Ἰταλίαν ὑπὸ τῆς Αὐστρίας.—3. Μεγάλη μάχη ἐδόθη (was fought) προχθές· αἱ ἀπώλειαι εἶνε πολυάριθμοι ἑκατέρωθεν· τὸ πεδίον τῆς αἱματηρᾶς ταύτης πάλης (ὅπου ἡ λυσσαλέα αὕτη πάλη ἢ αἱματηρὰ συμπλοκὴ ἔλαβε χώραν), εἶχε στρωθῆ μὲ (τοὺς) νεκροὺς καὶ τραυματίας.—4. Ἐπολέμησαν (they fought) μετὰ λύσσης ἀπὸ (from) τῆς ἀνατολῆς μέχρι τῆς δύσεως τοῦ ἡλίου· οἱ δύο στρατοὶ ἦσαν ἰσόπαλοι (ἴσης δυνάμεως)· ἀμφότεροι ἐκέκτηντο (both possessed) ὅπλα (τῆς) μεγίστης εὐθυβολίας, ἡ τελειότης τῶν ὁποίων (the perfection of which) δὲν συνετέλεσε παρὰ εἰς τὸ νὰ ἐπαυξήσῃ (increase) τὴν σφαγήν.—5. Λέγεται προσέτι (προστίθεται it is added) ὅτι οἱ ἀντίπαλοι στρατοὶ διῳκοῦντο ὑπὸ ἀρχηγῶν, ὧν ἡ ἱκανότης καὶ ἡ πεῖρα ἐκράτησαν ἐπὶ μακρὸν ἀμφίρροπον τὴν νίκην. (chiefs whose talent and experience kept the victory undecided for a considerable time).—6. Ἡ νὺξ μόνον (alone) ἔθηκε τέρμα εἰς τὴν μάχην· τὰ πολεμεφόδια εἶχον σχεδὸν ἐξαντληθῆ ἑκατέρωθεν· πυροβόλα, σημαῖαι καὶ χιλιάδες βελονωτῶν τουφεκίων ἐλαφυραγωγήθησαν (ἐλήφθησαν) ἑκατέρωθεν.—7. Συνέλαβον (they took) ὀλίγους αἰχμαλώτους· ἦτο μονομαχία πυροβολικοῦ· τὰ πυροβόλα καὶ τὰ μακρᾶς βολῆς τουφέκια ἔβρεχον εἰς τὰς τάξεις, ὀβίδας καὶ σφαίρας (rained down bullets and balls or sent a shower of bullets and balls into the ranks).—8. Αἱ ἐπελάσεις τοῦ ἱππικοῦ ὑπῆρξαν συχναὶ (frequent), ἀλλ' οἱ ἱππεῖς ἀπεδεκατίζοντο, πρὶν ἢ δυνηθῶσι (before being able to) νὰ ἔλθωσιν εἰς χεῖρας.—9. Δὲν ἔγεινεν ἐπίθεσις μὲ (there was no charge with) ἀγχέμαχον ὅπλον ἢ ξιφολόγχην· οἱ ἀντίπαλοι ἐξηντλήθησαν,χωρὶς νὰ περιέλθωσιν εἰς συμπλοκὴν ἐκ τοῦ συστάδην (the adversaries exhausted themselves without having any fighting hand to hand).—10. Αἱ ἄλλαι δυνάμεις θὰ ἐπέμβωσι διὰ ν' ἀποσοβήσωσιν ἄλλην (περαιτέρω) συνάντησιν (any further encounters) μεταξὺ τῶν γενναίων τούτων στρατιῶν.

ΑΣΚΗΣΙΣ 127.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Reports; contradictory	ριπόρτ'ς, κον-τραντίκτορυ	ἐκθέσεις (εἰδήσεις), ἀντιφατικὸς
To claim, reclaim	τοὺ κλαίμ, ρικλαίμ	διεκδικεῖν
Courage; triumph	κόρετζ, τράϊομφ	θάρρος, θρίαμβος
Disabled	ντιζέμπλ'ντ	ἐκτὸς μάχης
To shatter,dilapidade	σιάτερ, ντιλάπιντετ	λεηλατεῖν
Closely, narrowly	κλόζλυ, νάρωλυ	στενῶς
To invest, besiege	ινβέστ, μπισίτζ	περικλείειν, πολιορκεῖν
To lay siege to	τοὺ λαίϋ σίτζ τοὺ	πολιορκεῖν
Besieged; besieger	μπισίτζ'ντ, μπισίτζερ	πολιορκούμενος, -τὴς
Fortified town	φόρτιφαϊντ τάουν	ὀχυρὰ πόλις
To shell, bombard	τοὺ σιὲλ, μπομπάρντ	βομβαρδίζειν
To suffer, sustain undergo	τοὺ σόφερ, σοσταὶν οννтεργγὸ	ὑφίστασθαι »
Sally; garrison	σάλλυ, γκάριζον	ἔξοδος, φρουρὰ
Enormous; murderous	ινόρμος, μόρντερος	ὑπερμεγέθης, φονικὸς
Sanguinary slaughterous	σάνγκουιναρυ σλώτερος	αἱματηρὸς »
Provisions; food	προβίζιονς, φοὺντ	ζωοτροφίαι, τροφὴ

Rampart; fort	ράμ-παρτ, φόρτ	ἔπαλξις, φρούριον
Citadel	σίταντελ	ἀκρόπολις
Bristling with	μπρίσλιν γουΐθ	ὠχυρωμένος διὰ
Heroic; defenders	χιρόϊκ, ντιφέννтερς	ἡρωϊκός, ὑπερασπιστὴς
To await; repulse	τοὺ αιγουέτ, ριπόλς	ἀναμένειν, ἀποκρούειν
To surrender; annihilate	τοὺ σορρέννтερ, ανάϊχιλετ	παραδίδεσθαι, ἐκμηδενίζειν
Valor; assault	βάλορ, ασσώλτ	ἀνδρεία, ἔφοδος
Firm resolution	φὲρμ ριζολιούσιον	στερρὰ ἀπόφασις
To assail	τοὺ ασσαίλ	ἐπιτίθεσθαι
Assailant, aggressor	ασσαίλαντ, αγκρέσορ	ἐπιτιθέμενος
Intrepidity; defeat	ιν-τριπίντιτι, ντεφὴτ	ἀφοβία, ἧττα
Offices, services	όφισεζ, σέρβισεζ	ὑπηρεσίαι
Steps; hostile	στέψ, χόσταϊλ	διαβήματα, ἐχθρικὸς
Neutral powers	νιούτραλ πάουερς	οὐδέτεραι δυνάμεις
Generals, officers	τζένεραλς, όφισερς	στρατηγοί, ἀξιωματικοὶ
Soldiers	σόλτζερς	στρατιῶται
Deplorable	ντιπλόραμπλ	οἰκτρὸς
Forces; to kill	φόρσεζ, τοὺ κὶλ	δυνάμεις, φονεύειν
Fate, chance, lot	φαίϊτ, τσάνς, λὸτ	τύχη

ΑΣΚΗΣΙΣ 127.

1. Ὑπάρχουν ἄλλαι (any more) εἰδήσεις (1) ἀπὸ τοῦ θεάτρου (ἕδρας, seat) τοῦ πολέμου σήμερον (τοῦτο) τὸ πρωΐ;—2. Ναί, ἀλλ' αἱ ἐκθέσεις εἶνε ἀντιφατικαί· ἀμφότερα τὰ μέρη (both sides) διεκδικοῦσι τὴν νίκην· ὑπάρχουν τόσοι (so many) ἄνδρες ἐκτὸς μάχης, ὥστε οἱ ἀντίπαλοι συνωμολόγησαν (conclude) ἀνακωχὴν (armistice) διὰ νὰ θάψωσι (to bury) τοὺς νεκρούς των καὶ ἀναδιοργανώσωσι (reorganize) τὰς κατεστραμμένας (shattered) αὐτῶν δυνάμεις.—3. Πολλαὶ πόλεις στενῶς πολιορκοῦνται· μέλλουν νὰ τὰς πολιορκήσωσι (they are going to lay siege to them)· ἀμφότεροι, πολιορκηταὶ καὶ πολιορκούμενοι, ἁνθαμιλλῶνται ἐπὶ γενναιότητι (2).—4. Μία ὀχυρὰ πόλις ἐβομβαρδίσθη ἤδη· οἱ πολιορκηταὶ ὑπέστησαν ὑπερμεγέθεις ἀπωλείας, διότι ἡ φρουρὰ ἔκαμε φονικὴν ἔξοδον ἥτις ἐστέφθη (crown) ὑπὸ ἐπιτυχίας.—5. Οἱ ἡρωϊκοὶ πρόμαχοι τῆς πόλεως εἶνε ἀφθόνως ἐφωδιασμένοι (provided) μὲ ζωοτροφίας καὶ πολεμεφόδια. αἱ ἐπάλξεις, τὰ φρούρια, ἡ ἀκρόπολις εἶνε κατάμεστα (bristling with) πυροβόλων (3) καὶ ἡ φρουρὰ εἶνε ἀποφασισμένη (decided) νὰ ἐξοντωθῇ

1.) Ἡ λέξις news, νέα, εἰδήσεις, εἶνε εὔχρηστος ἀγγλιστὶ ὡς ἑνικοῦ ἀριθμοῦ καίτοι πληθυντικοῦ κατὰ τύπον· καθ' ἑνικὸν ἑπομένως τίθεται καὶ τὸ ῥῆμα: is there any more news?

2). Τὰ ἀλληλοπαθῆ ῥήματα ἀγγλιστὶ περιφράζονται διὰ τῶν λέξεων each other (ὁ μὲν τὸν δέ, ἀλλήλους) προστιθεμένων τῷ ῥήματι. π. χ. Φονεύονται: they are killing each other.—Ὁμοιάζουσι πρὸς ἀλλήλους: they resemble each other.—Ἀγαπᾶσθε: you love each other.—Ἀμφότεροι, πολιορκηταί τε καὶ πολιορκούμενοι ἁνθαμιλλῶνται (πρὸς ἀλλήλους) ἐπὶ ἀνδρείᾳ: both besiegers and the besieged are going to rival each other in courage.

3). Αἱ λέξεις horse καὶ foot, σημαίνουσιν: ἱππικὸν καὶ πεζικόν, ὅπως καὶ ἡ λέξις cannon εἶνε εὔχρηστος εἰς ἑνικὸν μὲ τὸ ῥῆμα εἰς τὸν πληθυντικόν. π. χ. ten thousand horse, five thousand foot and eighty cannon were taken by the enemy. δεκακισχίλιοι ἱππεῖς, πεντακισχίλιοι πεζοὶ καὶ ὀγδοήκοντα πυροβόλα συνελήφθησαν παρὰ τοῦ ἐχθροῦ.

(to be annihilated) μᾶλλον παρὰ νὰ παραδοθῇ (rather than surrender). 6. Στρατηγοί, ἀξιωματικοὶ καὶ στρατιῶται, ὅλοι (everybody) εἶνε πλήρεις ἀνδρείας καὶ ἀναμένουσι τὴν ἔφοδον μὲ τὴν στερρὰν ἀπόφασιν ν' ἀποκρούσωσι τὸν ἐπιδρομέα.—7. Θαυμάζω τὴν ἀφοβίαν των, ἀλλ' ἐλπίζω ὅτι αἱ ἀγαθαὶ μεσολαβήσεις (offices) τῶν οὐδετέρων δυνάμεων θὰ θέσωσι τέρμα εἰς αὐτὰς τὰς ἀξιοθρηνήτους (λυπηρὰς) συμπλοκάς· ἂς ἀναμείνωμεν μετὰ πεποιθήσεως τὸ ἀποτέλεσμα τῶν διαβημάτων ἅπερ πρόκειται νὰ κάμωσι (they are about to take). 8. Ἡ εἰρήνη εἶνε ἀδύνατος αὐτὴν (at this) τὴν στιγμήν· αἱ ἀντιμαχόμεναι δυνάμεις (ἐχθρικαὶ) συνηντήθησαν (have met)· ἡ τύχη τῶν ὅπλων πρέπει ν' ἀποφασίσῃ.

ΖΩΑ

(Συνέχεια)

Λέων	Lion	λάϊον
Λύγξ	Lynx	λύγξ
Λύκος	Wolf	γούλφ
Μολοσσὸς	Bull-dog	μποὺλ-ντὸγκ
Μόσχος	Calf	κὰφ
Μοσχὶς	Heifer	χάϊφερ
Μῦς	Mouse	μάους
» ἀρουραῖος	Rat	ρὰτ
Ὄναγρος (ζέβρος)	Zebra	ζήμπρα
Ὄνος	Ass	ἄς
Πάνθηρ	Panther	πάνθερ
Πίθηκος	Monkey	μόνκεϊ
Πρόβατον	Sheep	σήπ
Πῶλος	Colt	κώλτ
Ρένος	Reindeer	ρεννtίερ
Ρινόκερως	Rhinoceros	ραϊνόσερος
Σκίουρος	Squirrel	σκουέρελ
Ταῦρος	Bull	μποὺλ
Τίγρις	Tiger	τάϊγκερ
Τράγος	He-got	χή-γκωτ
Ὕαινα	Hyaena	χάϊενα
Ὗς	Sow	σάο
Φορβὰς	Mare	μαίρ
Χελώνη	Tortoise	τόρτος
Χοῖρος	Swine, pig	σουάϊν, πίγκ

ΣΤΡΑΤΟΣ, ΒΑΘΜΟΙ, ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΚΛΠ.

Commander in chief	κομάνντερ ιν τσήφ	ἀρχηγὸς τοῦ στρατοῦ
General in chief	τζένεραλ ιν τσήφ	ἀρχιστράτηγος
Lieutenant-general	λεφτέναν-τ τζένεραλ	ἀντιστράτηγος
Marshal	μάρσιαλ	στρατάρχης
Brigadier-general	μπριγκαντήρ-τζένεραλ	ὑποστράτηγος
Aide-de-camp	αἰντ-ντε-κὰν	ὑπασπιστὴς

Colonel	κόρνελ	συνταγματάρχης
Lieutenant-colonel	λεφτέναντ κόρνελ	άντισυνταγματάρχης
Major	μαΐτζορ	ταγματάρχης
Adjutant-major	άντζουταν-τ-μέτζορ	λοχαγὸς α΄ τάξεως
Captain	κάπταιν	λοχαγὸς
Lieutenant	λεφτέναν-τ	άνθυπολογχαγὸς
Sub-lieutenant	σομπ λεφτέναν-τ	ὑπολοχαγὸς
Ensign	ενσάϊν	σημαιοφόρος
Quarter-master	κουώρτερ μάστερ	καταλυματίας (σιτιστής)
Sergeant-major	σάρτζεν-τ μέτζορ	ἐπιλοχίας
Sergeant	σάρτζεν-τ	λοχίας

(Ἕπεται συνέχεια)

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 128.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Surgery; operation	σόρτζερυ, οπερέϊσιον	χειρουργεῖον, ἐγχείρησις
Painful; close	παίνφουλ, κλῶς	ὀδυνηρός, σφιγκτὸς
To rince; to suffer	τοὺ ρίνς, τοὺ σόφερ	ἐκπλύνειν, ὑποφέρειν
Dental nerve	ντέν-ταλ νέρβ	ὀδοντικὸν νεῦρον
Toothache	τούθαικ	ὀδονταλγία
Stump	στόμ-π	ρίζα ὀδ. ἐφθαρμένη
Teeth badly set	τὴθ μπέντλυ σέτ	ὀδόντ. κακῶς πεφυκότες
Instrument	ἵνστρουμεν-τ	ἐργαλεῖον
At the top	ατ δὶ τὸπ	πρὸς τὰ ἄνω
To shed, shed	τοὺ σιέντ, σιέντ	χάνω, ἀφίνω νὰ πέσουν
Milk teeth, first teeth	μίλκ τηθ, φέρστ τηθ	γαλαξίαι (πρῶτοι) ὀδ.
Incisors, incisive teeth	ινσάϊζορς, ινσάϊζιβ τὴθ	τομεῖς ὀδόντες
Canine teeth	καίναϊν τήθ	κυνόδοντες
Molar (jaw) tooth	μόλαρ, τζώ τοὺθ	γομφίος
It is all over	ἵτ ιζ ὢλ ὄβερ	ἐτελείωσεν (ὅλον)
Stopped	στόπ'τ	ἐσφραγισμένος
Prong	πρόγγ	ρίζα ὀδόντος
Inbedded	ινμπέντεντ	ἐρριζωμένος
Artificial, false	αρτιφίσιαλ, φὼλς	τεχνητός, ψευδὴς

ΑΣΚΗΣΙΣ 128.

1. Is this the dentist's (or does the dentist live here?—2. Yes, sir, walk in; the dentist is in the surgery.—3. I wish to have my son's tooth taken out (or extracted).—4. Sit down in this arm chair, my boy, and let me examine (ἐξετάσω) your teeth (σελ. 18). Mary, bring some water to wash out (or rinse) the mouth after the operation.—5. My little boy suffers a great deal from toothache; his gums and palate are much inflamed (πεφλογισμένα).—

6. That will soon be better; he has perhaps a little cold in his gums and the dental nerve is aching.—7. I am afraid his teeth are badly set; they seem to be too close together.—8. How many teeth has he shed already?—9. I think he has shed all his milk teeth; these two incisors (or incisive teeth) he had taken out at home.—10. Perhaps he had a molar tooth extracted when he was at schcol (or pension) in England. 11. This tooth must come out and that one too; you see there are others making their appearance at the top.—12. Hold up your head, my boy, open your mouth and give me the instruments; the operation will not be painful.—13. There, now it is all over; rinse your mouth; you see it did not take long (δὲν ἐχρειάσθη πολλὴ ὥρα); they were only milk teeth; yesterday I extracted a jaw-tooth with three large prongs and cut out the stump of tooth which was imbedded in the gums.—14. Shall I look at your teeth, sir, while you are here? If you require artificial (or false) teeth, or if you would like to have your teeth stopped or cleaned, I am sure we can give you satisfaction.—15. No, thank you, I never have anything the matter with my teeth but I will certainly recommend (συστήσω) your establishment to my friends.

ΑΣΚΗΣΙΣ 129.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

At last	ατ λάστ	ἐπὶ τέλους
To long for	τοὺ λὸγγ φὸρ	ποθεῖν, ἐπιθυμεῖν
To smile; to revive	τοὺ σμάϊλ, ριδάϊδ	μειδιᾷν, ἀναζῆν
Frost; to melt	φρόστ, μέλτ	παγετός, τήκεσθαι
To chirp; to bloom	τοὺ τσέρπ, τοὺ μπλοὺμ	τερετίζειν, θάλλειν
Snowdrop, crocus	σνόντροπ, κρόκος	χειμώνανθος, κρόκος
Valley; heat	βάλλεϋ, χήτ	κοιλάς, θερμότης
Merry, merrily	μέρρυ, μέριλυ	φαιδρός, -ῶς
Germs of plants	τζέρμς οφ πλάν-τ'ς	σπέρματα φυτῶν
Blossom; peasant	μπλόσομ, πέζαν-τ	ἀνθοφορία, χωρικὸς
Failure	φαίλιουρ	ἀπώλεια, ἀφορία
To be dependent upon	τοὺ μπὴ ντιπέννετεν-τ οπὸν	ἐξαρτᾶσθαι ἐκ
Wild flowers	γουάϊλντ φλάουερς	ἄνθη τοῦ ἀγροῦ

ΑΣΚΗΣΙΣ 129.

1. Spring (σελ. 60) has come at last; how I longed for its appearance. It is the season (σελ. 60) I like best in all the year.—2. Spring is the most agreeable of all the seasons; nature smiles and everything seems to revive.—3. The sun has melted the snow on the mountain tops (ἐπὶ τῶν κορυφῶν); violets (ἴδ. Κλ.), snow-drops and crocuses are blooming in the valley.—4. Listen to the little birds; how merrily they sing (or they are chirping).—5. The heat is beginning to develop (ἀναπτύσσῃ) the germs of plants.—6. And look at the trees, they are all with blossoms (ἀνθισμένα).—7. The winter (σ. 60) has been severe, all the insects (ἔντομα) are killed; if we have no cold winds during the spring, we shall have plenty (πλησμονήν) of fruit.—8. We had very little fruit last year; the frost and blight (ὁ λίψ) entirely spoiled (ἐχάλασαν) the cherries (σελ. 108), apples, peaches and grapes; the peasants in the next village lost two thousand pounds by the failure of their fruit.—9. That was very unfortunate, if they were entirely dependent upon the proceeds

(ποιόντα) of their gardens.—10. How fresh and sweet the air is! We will prepare for a walk (περίπατον) in the country and bring some bouquets of wild flowers.

ΑΣΚΗΣΙΣ 130.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Truly, in truth	τρούλυ, ιν τρούθ	ἀληθῶς, τῇ ἀληθείᾳ
Scourge, flail	σκόρτζ, φλαίλ	μάστιξ
Belligerent	μπελίτζερεν-τ	ἐμπόλεμος, πολέμιος
Regular, irregular	ρέγκιουλαρ,ιρρέγκιουλαρ	κανονικός, ἀκανόνιστος
Ocean; exploit	όσιαν, εξπλόϊτ	ὠκεανός, ἀνδραγάθημα
On land	ον λάννт	κατὰ ξαρὰν
Fleet, flotilla	φλήτ, φλοτίλλα	στόλος, στολίσκος
Navy; naval	νέβυ, ναίβαλ	ναυτικόν, ναυτικὸς
Inevitable, unavoidable	ινέβιταμπλ, οναβόϊνταμπλ	ἀναπόφευκτος
Iron-cased ship	άϊον κέσντ σίπ	θωρηκτὸν
Iron-clad (vessel)	άϊον κλάντ βέσσελ	»
Large size, bore	λάτζ σάϊζ, μπὸρ	μεγάλης ὁλκῆς
Frigate; sloop of war	φρίγκατ, σλοὺπ οφ γουὼρ	φρεγάτα, κορβέτα
To seek, sought	τοὺ σήκ, σώτ	ἀναζητεῖν
Gun-boat; transport	γκόν μπωτ, τράνσποpτ	κανονιοφόρος, ὁπλιταγωγ.
Sailing-vessel; fireship	σαίλιν βέσσελ, φάϊρσιπ	ἱστιοφόρον, πυρπολικὸν
Strife; destruction	στράϊφ, ντεστρόξιον	πάλη, καταστροφὴ
Torpedo; agent	τορπίντο, αίτζεντ	τορπίλλη, μηχάνημα
Dreadful, fearful	ντρέντφουλ, φήρφουλ	τρομερός, φοβερὸς
To sink, sank, sunk	τοὺ σίνκ, σάνκ, σὸνκ	καταποντίζειν
Flag-ship	φλὰγκ-σιπ	ναυαρχίς
To strike colors	τοὺ στράϊκ κόλορς	ὑποστέλλειν σημαίαν
Mariner,sailor,seaman	μάρινερ, σέϊλορ, σήμαν	ναύτης, θαλασσινὸς
Spirit, animation	σπίριτ, ἀνιμέσιον	ὁρμὴ
Grape-shot	γκρέπ-σιοτ	μυδράλλια
Projectile; missile	προτζέκτιλ, μίσσιλ	βλῆμα
To share; mast	τοὺ σιέρ, μὰστ	συμμετέχειν, ἱστὸς
Indescribable	ιννтεσκράϊμπαμπλ	ἀπερίγραπτος
Cordage,ropes, sails	κόρντετζ, ρώψ, σαίλς	κάλως, σχοινία, ἱστία
To gain the mastery	τοὺ γκαίϊν δὶ μάστερι	ἐπικρατεῖν
To rig, rigging	τοὺ ρίγκ, ρίγγκιν	ἐξαρτύειν, ἐφοπλισμὸς
To gain; to last	τοὺ γκαίϊν, τοὺ λάστ	κερδίζειν, διαρκεῖν
Nightlfall	νάϊτφωλ	αἱ λύχνων ἀφαὶ
Ample, full; details	ἀμ-πλ, φοὺλ, ντιτέϊλς	εὐρύς, πλήρης, λεπτομέρειαι

ΑΣΚΗΣΙΣ 130.

1. Ὁ πόλεμος εἶναι ἀληθὴς μάστιξ· οἱ διαμαχόμενοι συνεκρότησαν (have fought) αἱματηρὰς μάχας κατὰ ξηράν· ὁ Ὠκεανὸς μέλλει νῦν ν' ἀποβῇ (is now to become) ἡ σκηνὴ τῆς ἀνδρείας των (prowess).—2. Ναί, λέγουν ὅτι οἱ ἐχθρικοὶ στόλοι ἀναζητοῦσιν ἀλλήλους, μία δὲ ναυμαχία (ναυτικὴ συμπλοκὴ) εἶνε ἀναπόφευκτος.—3. Αὐτὴ ἡ φήμη (report) δὲν εἶνε παρὰ λίαν ἀληθὴς (is but too true)· τὰ θωρηκτά, ὡπλισμένα διὰ πυροβόλων μεγάλης ὁλκῆς, ἑκατοντάδες (hundreds of) φρεγατῶν, κορβετῶν, κανονιοφόρων, ὁπλιταγωγῶν καὶ δὴ καὶ (even) φρεγατῶν ἱστιοφόρων μέλλουν νὰ συμμετάσχωσι τοῦ ἀγῶνος.—

4. Τὰ πυρπολικά, αἱ τορπίλλαι καὶ τὰ καταστρεπτικὰ μηχανήματα (καταστροφῆς) πάσης φύσεως θὰ χρησιμοποιηθῶσι (will be employed or resorted to) εἰς αὐτὰς τὰς τρομερὰς συμπλοκὰς (engagements).—5. Ἰδοὺ σημερινὴ ἐφημερὶς (to day's paper)· ἂς ἴδωμεν ἂν ὑπάρχῃ τι νέον (something new). Οἱ ἐχθρικοὶ στόλοι συνηντήθησαν (met) εἰς τὴν θάλασσαν τῆς Μάγχης (English Channel) χθές· ἡ μάχη ἤρχισεν εἰς τὰς ἐννέα τῆς (in the) πρωΐας· πολλὰ πολεμικὰ πλοῖα (warships) κατεβυθίσθησαν (have been sunk)· λέγουν μάλιστα (they even say) ὅτι μία ναυαρχὶς ὑπέστειλε τὴν σημαίαν.—6. Τὰ ἱστιοφόρα ἔλαβον μέρος εἰς τὴν μάχην (did the sailing ships take part in);—7. Φαίνεται ὅτι ἔλαβον (it seems they did)· ἀλλὰ τὰ μυδράλλια καὶ τὰ βλήματα παντὸς εἴδους ἐνωρὶς κατέστρεψαν τοὺς ἱστούς, τὰ σχοινία, τὰ ἱστία, τὴν ἐξάρτυσιν ἥτις τέως (formerly) διέκρινε τὰ πολεμικὰ πλοῖα.—8. Ποῖος στόλος ἐκέρδισε τὴν νίκην;—9. Ἡ μάχη διήρκει εἰσέτι (lasted still) περὶ λύχνων ἁφάς· αἱ αὐριαναὶ ἐφημερίδες (to-morrow's papers) θὰ μᾶς προμηθεύσωσι (furnish with) εὐρυτέρας λεπτομερείας.

ΑΣΚΗΣΙΣ 131.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Requisite; fine	ρέκουΐζιτ, φάϊν	χρειῶδες, λεπτὸς
Replete with	ριπλήτ γουΐθ	πλήρης ἐκ
Useful-ly; drawer	γιούσφουλ-λυ, ντρῶρερ	χρήσιμος, -ως, συρτάριον
Usefulness, utility, use	γιούσφουλνες, ιουτίλιτυ, ιούς	χρησιμότης, χρῆσις
Useless-ly; uselessness	ιούσλες, ιούσλενσνες	ἄχρηστος, ἀχρηστία
Eye of a needle	άϊ οφ ε νήντλ	ὀπὴ βελόνης
Packet; thread, cotton	πάκετ, θρέντ, κότ'ν	δέμα, κλωστή, βαμβ.
Sewing; sewing silk	σόϊν, σόϊν σίλκ	ραφή, μετάξινον ράμμα
Wool, worsted	γούλ, γουόρστεντ	ἔριον (μαλλί)
Thimble; a stitch	θίμμπλ, στίτς	δακτυλήθρα, βελονιὰ
Dark, deep	ντάρκ, ντήπ	βαθύχρους
To match	τοὺ μάτς	συμφωνῶ, συναρμονίζομαι
To pick up	τοὺ πίκ οπ	μαζεύω ἀπὸ χαμαὶ
To think, thought	τοὺ θίνκ, θώτ	σκέπτεσθαι, νομίζειν
Pearl buttons	πέρλ μπότ'νς	μαργάρινα κομβία
Tape; strings	ταΐπ, στρίνγκς	ταινία βαμβ., κορδόνια

ΑΣΚΗΣΙΣ 131.

1. Prepare my work-basket and see that all my sewing requisites are there; I am going to make my new dress.—2. Can you make a dress yourself?—3. Yes, indeed; when I was only ten years of age, I knew how to hem (περιρράπτω) pocket handkerchiefs, darn (ἐπιδιορθώνω) stockings, stitch shirts, mark linen and embroider collars.—4. Here is your basket; I think you will find it replete with every thing useful.—5. Give me a strong needle; this one is too fine and the eye is broken.—6. Here is one from the strong black thread.—7. I shall want some green sewing-silk; is there any there?—8. Yes, I will place the silk, cotton, thread, worsted and scissors near to you, so that you may take what you require.—9. This cotton is too dark; have you any lighter (ἀνοικτότερον)?—10. Yes, but I think this color is too deep to match your dress.—11. It will do very well; now find me my silver thimble. Look, you have dropped (ἐχύσατε) a packet of needles; pick them up.—12. I cannot find your silver thimble, will the steel one (ἡ

χαλυβδίνη) do?—13. I left my silver thimble in the pocket of my black velvet dress which is hanging up in the warderobe; go and see if you can find it.—14. I found your thimble on the toilet-table and I have brought down (κατεβίβασα) all the linen that requires a stitch (or requires mending),.—15. You did right (καλὰ ἐκάματε); I am glad you thought of that; we will mend the linen and put it away in the drawers; you had better go and buy me some pearl buttons for the shirts and some fine tape to put new strings to pillow-cases.

ΣΤΡΑΤΟΣ, ΒΑΘΜΟΙ, ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΚΛΠ.

(Συνέχεια)

Harbinger	χάρμπιντζερ	σιτιστὴς
Corporal	κόρποραλ	δεκανεὺς
Brigadier	μπριγκαντὴρ	ἐνωμοτάρχης
Soldier; private	σόλτζερ, πράϊβετ	στρατιώτης (ἁπλοῦς)
Head quarters	χέντ κουῶρτερς	στρατηγεῖον
The staff	δὶ στὰφ	ἐπιτελεῖον
Staff officer	στὰφ ὄφισερ	ἐπιτελεὺς (ἀξιωματ.)
Surgeon	σόρτζον	χειρουργὸς (ἰατρὸς)
Rank and file	ράνκ εννт φάϊλ	οἱ ἁπλοῖ στρατιῶται
Non-commissioned-officer	νον κομίσιοννт-όφισερ	ὑπαξιωματικὸς
The colors; standard	δὴ κόλορς, στάννταρντ	ἡ σημαία
Standard-bearer	στάννταρντ-μπέρερ	σημαιοφόρος
The foot; infantry	δὶ φούτ, ἴνφαν-τρυ	πεζικὸν
The horse; cavalry	δὶ χόρς, κάβαλρυ	ἱππικὸν
The artillery	δὶ αρτίλερυ	πυροβολικὸν
Engineers	εντζινῆρς	μηχανικὸν
Foot soldier	φοὺτ σόλτζερ	πεζὸς στρατιώτης
fusileer	φιουζιλὴρ	»
Grenadier	γκρεναντὴρ	γρεναδιέρος
Chasseur	σιάσερ	κυνηγὸς (στρ.)
Rifleman, carbineer	ράϊφλ'μαν, καρμπινῆρ	καραβινοφόρος
Sharp-shooter	σάρπ σοῦτερ	ἀκροβολιστὴς
Sapper, pioneer	σάππερ, παϊονὴρ	σκαπανεὺς
Drummer	ντρόμερ	τυμπανιστὴς
Drum-major	ντρόμ-μέτζορ	ἀρχιτυμπανιστὴς
An orderly	όρντερλυ	ἀγγελιαφόρος
Horseman	χόρσμαν	ἱππεὺς
Dragoon	ντραγκοὺν	δραγόνος
Lancer	λάνσερ	λογχοφόρος
Hussar	χουζὰρ	οὐσάρος
Cuirassier	κουϊρασὴρ	θωρακοφόρος
Artillery-man; gunner	αρτίλερυ-μαν, γκόνερ	πυροβολητὴς
Clarion	κλάριον	σαλπιγκτὴς
The band	μπάννт	ἡ μουσικὴ
Guide; spy	γκάϊντ, σπάϋ	ὁδηγός, κατάσκοπος
Field hospital	φῆλντ ὅσπιταλ	φορητὸν χειρουργεῖον
Exercise	έκζερσαϊζ	ἀσκήσεις, γυμνάσια
Troops	τροὺψ	στρατεύματα

Militia	μιλίσια	ἐθνοφυλακὴ
Platoon; squad	πλατούν, σκουάντ	διμοιρία, οὐλαμὸς
Company	κόμ-πανι	λόχος
Battalion	μπατάλιον	τάγμα
Squadron	σκουάντρον	Ἴλη
Regiment	ρέτζιμεν-τ	σύνταγμα
Brigade	μπρίγκαιντ	ταξιαρχία
Breach	μπρήτς	σύγκρουσις
Capitulation	καπιτιουλέϊσιον	συνθηκολόγησις
Reduction of forces	ριντόξιον οφ φόρσεζ	ἐλάττωσις δυνάμεων (στρατ.)

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 132.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Sirloin of beef; fillet	σέρλοϊν οφ μπήφ, φίλετ	ψόα βωδινοῦ, φιλέτο
Beefsteak; suet	μπήφστεκ, σιούτ	μπιφτέκι, λῖπος βόειον
Rumpsteak	ρομψτέκ	φέται βωδινοῦ
Veal cutlets	βὴλ κότλετ'ς	μόσχειοι πλευρίδες
Calf's head	κάφ'ς χὲντ	κεφαλὴ μόσχου
Mutton-chop	μότ'ν τσὸπ	προβάτειος πλευρὶς
Leg of mutton	λέγκ οβ μότ'ν	μηρὸς προβάτου
Breast; neck	μπρέστ, νέκ	στῆθος, αὐχὴν
Loin; kidneys	λόϊν, κίντνεζ	νεφροὶ
Shoulder	σιῶλντερ	ὠμοπλάτη
Leg of pork	λὲγκ οφ πὸρκ	μηρὸς χοίρου
Hand of pork	χὰννт οφ πὸρκ	ὠμοπλάτη χοίρου
Pork chop	πὸρκ τσὰπ	πλευρὶς χοίρειος

ΑΣΚΗΣΙΣ 132.

1. I want a piece of meat for dinner; what have you to-day?—2. If you would like beef, you can have a sirloin of beef, rumpsteaks or beefsteaks.—3. What veal have you?—4. I have veal cutlets, calf's head, loin or fillet.—5. If you prefer mutton, you can have mutton-chops, or a leg of mutton, a breast, a neck or a shoulder; I have also some very nice kidneys.—6. What is the price of the quarter of lamb (τέταρτον ἀρνίου)?—7. One shilling a pound (ἡ λίτρα).—8. Have you any pork? 9. I have a leg of pork, a hand of pork and pork chops.—10. I will take fillet of beef, a leg of mutton, a calf's head and some pork chops. —11. Shall I weigh about six pounds of the fillet of beef?—12. Yes, and a leg of mutton weighing about seven pounds.—13. The calf's head weighs five pounds and three ounces.—14. That will do; send about a dozen (δωδεκάδα) pork chops.—15. I will send them to your house directly; Henry, take your basket and carry (φέρε) this meat home, for the lady, immediately.

ΑΣΚΗΣΙΣ 133.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Peter, James	πῆτερ, τζαΐμς	Πέτρος, Ἰάκωβος
Fishing-rod; hook	φίσιν ρὸντ, χοὺκ	καλαμίδιον ἀλιευτικὸν ἄγκιστρον
Landing-net; net	λάννττιν νετ, νὲτ	δίκτυον
To fish; gut	φίς, γκοτ	ἀλιεύειν, νῆμα ὁρμιᾶς
Red worms	ρέντ γουὸρμς	ἐρυθροὶ σκώληκες
To bait; bait	τοὺ μπαΐτ, μπαΐτ	δολόνω, δόλωμα
To take the bait	τοὺ ταίκ δὶ μπαΐτ	πιάνει τὸ δόλωμα
Success; to boil	σοξές, μπόϊλ	ἐπιτυχία, βράζειν
Bread-crumb	μπρέντ-κρομ	ψιχίον ἄρτου
Beef-marrow	μπήφ-μάρρω	βόειος μυελὸς
Line; fish; fly	λάϊν, φὶς, φλάϋ	ὁρμιά, ἰχθύς, μυῖα
Wheat; oats	χουήτ, ότ'ς	σῖτος, βρώμη
Fishing-tackle (gear)	φίσιν τάκλ, γκὶρ	ἐργαλεῖα ἀλιευτικὰ
Rod; luck	ρόντ, λόκ	καλαμίσκος, τύχη
Inasmuch as seeing that	ινασμότς αζ σήϊν δὰτ	καθ' ὅσον, ἀφοῦ

ΑΣΚΗΣΙΣ 133.

1. Πέτρε, φέρετέ μοι τὸ (ἀλιευτικόν μου) καλαμίδιον καὶ τὴν θήκην τὴν περιέχουσαν τὰ ἄγκιστρα καὶ τὸ νῆμα τῆς ὁρμιᾶς (fishing gut)· θὰ ἀλιεύσω σήμερον τὸ πρωΐ.—2. Εὕρετε ἐρυθροὺς σκώληκας;—3. Ναί, κύριε, ἡτοίμασα (ποσότητα) πολλὰ δολώματα· σκώληκας, μυίας καὶ τεχνητὰς καὶ φυσικάς, βραστὸν σιτάρι καὶ βρώμην, ψίχα ἄρτου καὶ μυελὸν βόειον.—4. Δότε μοι τὴν μεταξίνην ὁρμιάν μου καὶ ὅλα μου τὰ ἀλιευτικὰ ἐργαλεῖα.—5. Χρειάζομαι διάφορα καλαμίδια καθ' ὅσον θὰ ἀλιεύσω μεγάλους ἰχθῦς.—6. Σᾶς εὔχομαι καλὴν τύχην, ἐὰν (1) τὸ ψάρι πιάσῃ εἰς τὸ δόλωμα.—7. Λησμονῶ (I am forgetting) τὸ ἀλιευτικ ν μου κάνιστρον (basket)· δὲν πειράζει· θὰ βάλω τὰ ψάρια μου εἰς αὐτὸ τὸ δίκτυον.—8. Μὴ μὲ περιμένετε ἐνωρίς, διότι πηγαίνω μακρὰν (I am going a long way) ἀπ' ἐδῶ.

ΑΣΚΗΣΙΣ 134.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Power, powerful	πάουερ, πάουερφουλ	δύναμις, ἰσχυρὸς
Powerfully	πάουερφουλλυ	ἰσχυρῶς
Rail; line	ραΐλ, λάϊν	τροχιά, γραμμὴ
Way, road	γουαΐϋ, ρώντ	ὁδὸς
Railroad, railway	ραΐλρωντ, ρέλγουέϊ	σιδηρᾶ ὁδός, σιδηρόδρομ.
Machine; locomotive engine	μασίν, λοκομότιβ έντζιν	μηχανή, ἀτμάμαξα
Go slowly	γκὼ σλώουλυ	βαίνειν βραδέως
200 horse-power	τοὺ χόντρεντ χόρς πάουερ	200 ἵππων δυνάμεως
To traverse, to cross	τοὺ τραβέρς, τοὺ κρός	διαπερᾷν
Wheel; eccentric	χουήλ, εξέν-τρικ	τροχός, ἔκκεντρον

---

1). Σᾶς εὔχομαι κλπ. I wish you success (or I wish you good luck) if the fish bite (or if the fish bite the hook, or take the bait).

Viaduct; tunnel	βάϊαντοκτ, τόνελ	σιδηροδρ. γέφυρα, σήραγξ
Similar to	σίμιλαρ τοὺ	ὅμοιος πρὸς
Thunder	θόνντερ	βροντὴ
In the rock itself	ιν δὶ ρόκ ιτ'σέλφ	ἐν αὐτῷ τῷ βράχῳ
Rapid-ly; rapidity	ράπιντ-λυ, ραπίντιτυ	ταχὺς-έως, ταχύτης
Speed; at full speed	σπήντ, ατ φοὺλ σπήντ	ταχύτης, ὁλοταχῶς
To slacken the speed	τοὺ σλάκ'ν δὶ σπήντ	ἐπιβραδύνειν (πορείαν)
Uneasiness	ονήζινες	ἀνησυχία
To happen	τοὺ χάπ'ν	συμβαίνειν
Attentive, -ly	ατέν-τιβ -λυ	προσεκτικὸς-ῶς
High pressure; curve	χάϊ πρέσορ, κόρβ	ὑψηλὴ πίεσις, καμπύλη
Wonderful, marvellous	γουόννтερφουλ, μάρβελος	θαυμάσιος
Piece of workmanship	πὴς οφ γουόρκμανσιπ	ἔργον

ΑΣΚΗΣΙΣ 134.

1. Βαίνομεν πολὺ βραδέως, τί συμβαίνει; Ἡ ἀτμάμαξα δὲν εἶνε ἀρκετὰ ἰσχυρά;—2. Δὲν πταίει (δὲν εἶνε τὸ πταῖσμα τῆς) ἡ μηχανὴ ἥτις εἶνε διακοσίων ἵππων δυνάμεως· ἀλλ' ἡ βροχὴ κατέστησε (rendered) τὰς τροχιὰς λίαν ὀλισθηράς· οἱ τροχοὶ στρέφονται περὶ (upon) ἑαυτοὺς καὶ δὲν πιάνουν (do not catch). 3. Αὐτὴ ἡ σιδηρόστρωτος ὁδὸς εἶνε ἀξιοσημείωτος ὡς ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ (by the) τῶν γεφυρῶν καὶ σηράγγων της. Εἶνε γραμμὴ μὲ διπλῆν ὁδόν.—4. Θὰ φθάσωμεν μετ' ὀλίγον εἰς τὴν μεγάλην σήραγγα;—5. Ναί, ἐντὸς ὀλίγων (a few) λεπτῶν θὰ τὴν διέλθωμεν μὲ βοὴν ὁμοίαν πρὸς τὴν τῆς (to that of) βροντῆς· θὰ παρατηρήσητε ὅτι εἶνε λελαξευμένη (cutted) ἐν αὐτῷ τῷ βράχῳ.—6. Δὲν ἐπιβραδύνουν (are they not slackening) τὴν πορείαν τῆς ἁμαξοστοιχίας;—7. Ὄχι, ποσῶς· θὰ τὴν διαβῶμεν ὁλοταχῶς.—8. Τοῦτο εἶνε ἐπικίνδυνον· αὐτὴ ἡ ταχύτης μοὶ προξενεῖ κάποιαν (some) ἀνησυχίαν.—9 Δὲν ἔχετε τίποτε νὰ φοβῆσθε (to fear)· οὐδέποτε δυστύχημα συνέβη (no accident has ever happened) ἐδῶ.—10. Ἰδοὺ ἡ σήραγξ, ἐξετάσατέ την προσεκτικῶς. Εἶνε θαυμάσιον ἔργον.

ΑΣΚΗΣΙΣ 135.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To manage	τοὺ μάνετζ	λαμβάνειν τὰ μέτρα
Two pound loaf	τοὺ πάουννт λὼφ	δύω λιτρῶν ἄρτος
Brown bread	μπράουν μπρέντ	μελαψὸς ἄρτος
Household bread	χάουζχολντ μπρὲντ	οἰκιακὸς ἄρτος
Daily, day by day	νταίλυ, ντέϋ μπάϊ ντέϋ	καθημερινῶς, ἡμέρᾳ τῇ ἡμέρᾳ
Rolls; order	ρόλς, όρντερ	ἀρτίσκοι, παραγγελία
New; stale	νιού, σταίλ	νωπός, ἕωλος
Unwholesome	ονχόλσομ	ἀνθυγιεινὸς
Injurious	ιντζούριος	βλαβερὸς
Crust; crumb	χρόστ, κρόμ	φλοιός, ψίχα (ἄρτου)
Pastry; flour	παίστρυ, φλάουερ	ζυμαρικὰ, ἄλευρον
Pie; tart; bun	πάϊ, τάρτ, μπόν	πλακοῦς, -τιον
Macaroon; biscuit	μακαρούν, μπίσκοτ	σακχαρομύγδαλον, δίπυρον

ΑΣΚΗΣΙΣ 135.

1. I wish you to serve our family with bread; I live at number 4 in this street; could you manage to send the bread every morning, in

time for an eight o'clock breakfast?—2. Certainly, what (or what much) bread shall I send?—3. We shall require a two pound loaf of the best white bread, a small brown loaf and four loaves of household bread, daily.—4. Would you like any hot rolls for breakfast?—5. Yes, send half a dozen (ἡμίσειαν δωδεκάδα) every morning.—6. Do you prefer new or stale bread?—7. I like it one day old; new bread is exceedingly unwholesome (or injurious); remember that we are fond of crust and send us as little crumb as possible.—8. What pastry have you?—9. I have pies, tarts, macaroons, biscuits, buns and tea-cakes (πλακούντια διὰ τέϊον).—10. I will send the cook to choose a little pastry, this evening; by the bye, do not forget to send me six pounds of the best flour every Friday.—11. I have written the order in the book; we will be sure to serve you punctually.

ΠΤΗΝΑ

Ἀγριόνησσα	Widgeon	γουΐτζον
Ἀετὸς	Eagle	ἥγκλ
Ἀηδὼν	Nightingale	νάϊτινγκελ
Ἀκανθυλλὶς (καρδερ.)	Goldfinch	γκόλντφιντς
Ἀλέκτωρ	Cock	κὸκ
Γάλλος (ἰνδιάνος)	Turkey	τόρκεϊ
Γλαὺξ	Owl	ἄολ
Γὺψ	Vulture	βόλτσιουρ
Ἐρωδιὸς (ψαροφάγος)	Heron	χέρον
Ἱέραξ	Falcon, hawk	φώκ'ν, χὼκ
Ἰκτῖνος	Kite	κάϊτ
Κανάριον	Canary	καναίρυ
Κίσσα	Magpie, Jay	μέγκπαϊ, τζαΐ
Κίχλη	Thrush	θρός
Κόκκυξ (κοῦκος)	Cuckoo	κούκου
Κολοιὸς (χαλιακούδα)	Jackdaw	τζάκντω
Κόραξ	Raven	ραῖβεν
Κορυδαλλὸς	Lark	λὰρκ
Κορώνη	Crow	κρὼ
Κόσσυφος	Blackbird	μπλάκμπερντ
Κύκνος	Swan	σουὰν
Νῆσσα	Drake, (θηλ.) duck	ντρέϊκ, ντὸκ
Νυκτερὶς	Bat	μπὰτ
Ὄρνεον ἁρπακτικὸν	Bird of prey	μπέρντ οφ πρέϊ
Ὀρνίθιον	Chicken	τσίκεν
Ὄρνις	Hen	χὲν
Ὄρτυξ	Quail	κουαὶλ
Πελαργὸς	Stork	στόρκ
Πελεκὰν	Pelican	πέλικεν
Πέρδιξ	Partridge	πάρτριτζ
Περιστερὰ	Dove	ντὸβ
Περιστέριον	Pigeon	πίτζον
Πουλερικὰ	Fowl	φάουλ
Πυραλλὶς (πετρίτης)	Redbreast	ρέντμπρεστ

Σεισοπυγὶς (σεισουρήθρ.)	Wagtail	γουάγκτεϊλ
Σκολόπαξ (μπεκάτσα)	Woodcock	γοῦντκοκ
» (μπεκατσίνα)	Snipe	σνάϊπ
Σπῖνος	Chaffinch, linnet	τσάφιντς, λίννετ
Στρουθίον	Sparrow	σπάρρω
Στρουθοκάμηλος	Ostrich	όστριτς
Συκαλὶς (σιταρήθρα)	Ortolan	όρτολαν
Ταὼς	Peacock	πι,κοκ
Τροχίλος (τρυποκάρυδο)	Wren	ρὲν
Τρυγὼν	Turtle dove	τόρτλντοβ
Φασιανὸς	Pheasant	φέζαν-τ
Χαραδριὸς	Plover	πλόβερ
Χελιδὼν	Swallow	σουάλλω
Χὴν	Goose	γκοὺς
Χλωρίων (φλῶρι)	Greenfinch	γκρήνφιν-τς
Ψὰρ (μαυροποῦλι)	Starling	στάρλιν
Ψιτταχὸς	Parrot, parroquet	πάροτ, πάροκετ
Ὠτὶς (τόϊ)	Bustard	μπόσταρντ

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾷν

Dissect ντισέκτ ἀνατέμνω
Dissemble ντισέμπλ ὑποκρύπτω
Distend ντιστέννт χαλαρῶ
Distil ντιστίλ ἀποστάζω
Distinguish ντιστίνγκουϊς διακρίνω
Distort ντιστόρτ ἀλλοιῶ
Distract ντιστράκτ συνταράσσω
Distress ντιστρέςς ταλαιπωρῶ
Distribute ντιστρίμπιουτ διανέμω
Disturb ντιστόρμπ διαταράσσω
Dive ντάϊβ βυθίζω
Diverge ντιβέρτζ ἀποκλίνω
Drain ντραΐϊν ἀποχετεύω, διασωληνῶ
Drawl ντρώλ βραδυγλωσσῶ
Dread ντρέντ φοβοῦμαι
Dredge ντρέντζ βυθοκορῶ
Drench ντρέντς διαβρέχω
Drift ντρίφτ καταπλέω
Drill ντρίλ ἀσκῶ
Drip * ντρίπ στάζω
Drop * ντρόπ σταλάζω
Drown ντράουν πνίγω
Drub * ντρόμπ ξυλοκοπῶ
Drudge ντρόντζ μοχθῶ
Drug * ντρόγκ ποτίζω φάρμακον
Dry ντράϊ ξηραίνω
Dust ντόστ ἐκσκονίζω
Dwindle ντουΐντ'λ ἐλαττοῦμαι
Earn ἐρν κερδίζω
Diversify ντιβέρσιφαϋ παραλλάσσω
Divert ντιβέρτ τέρπω
Divest ντιβέστ ἐκδύω
Divide ντιβάϊντ διαιρῶ
Divine ντιβάϊν μαντεύω
Divulge ντιβόλτζ διαδίδω
Domesticate ντομέστικεϊτ συνοικειῶ
Double ντόμπλ διπλασιάζω
Doubt ντάουτ ἀμφιβάλλω
Doze ντόζ ἀποκαρῶ
Drabble ντράμπλ σύρω εἰς βόρβορον
Drag * ντράγκ σύρω
Elongate ίλονγκεϊτ ἐπιμηκύνω
Elope ιλώπ δραπετεύω
Elucidate ιλιούσιντεϊτ διαφωτίζω
Elude ιλιούντ ὑπεκφεύγω
Emanate ίμανεϊτ ἐκπηγάζω
Emancipate ιμάνσιπεϊτ χειραφετῶ
Embalm εμμπάμ βαλσαμῶ
Embark εμμπάρκ ἐπιβιβάζω
Embarass εμμπάρας στενοχωρῶ
Embellish εμμπέλις ἐξωραΐζω
Embezzle εμμπέζλ σφετερίζομαι
Embody εμμπόντι συγχωνεύω
Embrace εμπραίς ἐναγκαλίζομαι
Embroider εμμπρόϊντερ κεντῶ (ἐργόχειρον)
Emerge ιμέρτζ ἀναδύομαι
Emigrate ἐμιγκρεϊτ μεταναστεύω
Emit ιμίτ ἐκφέρω

Economize ικόνομαϊζ ἐξοικονομῶ
Edify ἐντιφαϊ ἐποικοδομῶ
Educate ἐντιουκεϊτ ἐκπαιδεύω
Efface εφφαΐς ἐξαλείφω
Effect εφφέκτ ἐκτελῶ
Ejaculate ιτζάκιουλεϊτ ἐξακοντίζω
Eject ιτζέκτ ἐξωθῶ
Eke ἥκ ἐπιμηκύνω
Elaborate ιλάμπορεϊτ ἐπεξεργάζομαι
Elate ιλαΐτ ἐξάπτω
Elbow ἔλμπω διαγκωνίζω
Elect ελέκτ ἐκλέγω
Electrify ιλέκτριφαϋ ἠλεκτρίζω
Elevate ἐλεβεϊτ ὑψῶ
Elicit ελίσιτ ἐξάγω
Employ εμ-πλόϋ μεταχειρίζομαι
Empower εμ-πάουερ ἐξουσιοδοτῶ
Empty ἔμτι κενῶ
Emulate ἐμιουλετ ἁμιλλῶμαι
Enable ενέϊμπλ φέρω εἰς θέσιν
Enamel * ενάμελ μιλτῶ
Enchaine εντσέϊν δεσμεύω
Enchant εντσένε γοητεύω
Encircle ενσέρκλ περικυκλῶ
Encounter ενκάουν-τερ συναντῶ
Encourage ενκόρετζ ἐνθαρρύνω
Encroach ενκρότς ἐπεμβαίνω
End ἐννт τελειόνω
Endanger εντέντζερ διακινδυνεύω
Endear ιννтήρ καθιστῶ προσφιλῆ
Endeavor εννтέβορ προσπαθῶ

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 136.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Spring-cleaning	σπρίγγ κλήνιν	καθαρισμὸς ἐαρινὸς
To white-wash; to grain	τοὺ χουάϊτ γουάς, τοὺ γκραΐιν	λευκαίνειν, βάφειν
To paper; newly	τοὺ πέϊπερ, νιούλυ	χαρτοστρώνειν, νεωστὶ
Three coats	θρὴ κότ'ς	τρεῖς στιβάδες
Wainscoat, wainscoating	ουένσκοτ, —τιν	ξυλικὴ
Oak; rain-pipes	ὼκ, ραΐιν πάϊψ	δρῦς, σωλῆνες
Stone steps; furniture	στών στεψ, φόρνιτσουρ	λίθιναι βαθμίδες, ἔπιπλα
Roof; plug	ρούφ, πλὸγκ	στέγη, κλείς, ἔμβολον
Closet	κλόζετ	ἀπόπατος
To cleanse	τοὺ κλήνς	καθαρίζειν
Plasterer; plumber	πλάστερερ, πλόμερ	γυψουργός, μολυβδουργ.
Decorator; sweep	ντέκορεϊτορ, σουὴπ	θαλαμοστόλος, καπνοδοχοκαθαριστὴς
To sweep, swept	σουήπ, σουέπτ	σαρόνειν
Chimney; to take up	τσίμνε, τοὺ ταΐκ οπ	ἑστία, ἀφαιρεῖν
Cobweb; shelf	κόμπγουεμπ, σέλφ	ἱστός ἀράχνης, θέσεις ἑρμαρίου
Stove; to brighten	στώβ, μπράϊτ'ν	θερμάστρα, στιλβόνειν
Handle of a door	χὰντλ οβ'ε ντώρ	μῆλον θύρας
Floor; to polish	φλώρ, τοὺ πόλις	πάτωμα, στιλβόνειν
Lamp glass	λὰμ-π γκλὰς	ὑαλίον λυχνίας
Muslin curtains	μόσλιν κόρταινς	παραπετάσματα ἐκ μουσελίνης

ΑΣΚΗΣΙΣ 136.

1. It is time to commence our spring-cleaning and alterations (μεταβολάς).—2. What are you going to have done this year?—3. The ceilings must be white washed, the walls newly papered, the cupboards painted with three coats of paint, the doors and wainscoatings grained to imitate (εἰς ἀπομίμησιν) oak, the stone steps mended at the front of the house, the bricks putin at the top of the garden wall, where they have fallen down, the plug mended in the closet, the rain-pipes unstopped (ἐκφραχθῶσι) on the roof and the drains (σωλῆνες) cleansed.—4. There are also a few panes of glass to replace in the kitchen window.—5. Then you will have to employ (χρησιμοποιήσητε) plasterers, painters, decorators, masons, bricklayers (δρ. ἐπαγγέλ.) plumbers and glaziers; you had better send for the sweeps first and have the chimneys cleaned.—6. Yes, the carpets must also be taken up (σηκωθοῦν) and sent to the carpetbeater's (ταπητοκαθαριστής).—7. When all that is done, the servants must wash the floors, clean the windows, sweep down the cobwebs, wash the shelves in the cupboards, brush the stoves, brighten the handles of the doors, clean the lamp-glasses, polish the furniture, dust (σ. 180) the books, lay the carpets down (νὰ στρώσουν) and put up (κρεμάσουν) the clean white muslin curtains.—8. Then everything will be clean for the summer.

ΑΣΚΗΣΙΣ 137—138.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Sir, gentlemen	Κύριε, κύριοι
In my own name	Ὑπὸ ἴδιον ὄνομα
To establish a commercial house	Ἱδρύειν ἐμπορικὸν κατάστημα
Variours branches	Διάφοροι κλάδοι
Intention, to inform	Πρόθεσις, πληροφορεῖν
More especially	Κυρίως, ἰδιαίτατα
To devote myself	Νὰ ἐπιδοθῶ
Colonial produce	Ἀποικιακὰ
To give attention	Ἐφιστᾷν τὴν προσοχὴν
To form a part of	Ἀποτελεῖν μέρος
Home productions	Ἐγχώρια προϊόντα
Knowledge of business	Ἐμπειρία περὶ τὸ ἐμπόριον
Speculations	Κερδοσκοπικαὶ ἐπιχειρήσεις
Sound; in general	Βαθύς, στερεός, ἐν γένει
Commission agency	Γραφεῖον παραγγελιῶν
Expedition; at home	Ἀποστολή, ἐν τῇ πατρίδι μου
Abundant means	Ἄφθονοι πόροι
And abroad	Καὶ ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ
Combined with	Ἐπιπλέον, ἐν συνδυασμῷ πρὸς
Punctually; principles	Ἀκρίβεια, ἀρχαί, στοιχεῖα
Embolden me	Μ' ἐνθαρρύνουσι
On all occasions	Ἐν πάσῃ περιπτώσει
To claim your attention	Νὰ ἐπικαλεσθῶ τὴν εὐμενῆ προσοχήν σας
To attract your notice	Ἐφελκύειν τὴν προσοχήν σας
My place of business	Ὁ τόπος τῆς διαμονῆς μου

My signature	Ἡ ὑπογραφή μου
Please to remark	Εὐαρεστηθῆτε νὰ λάβητε ὑπὸ σημείωσιν
I remain sir	Διατελῶ κύριε
To trust to that alone	Εἰς αὐτὴν μόνον νὰ βασίζησθε
Your obedient servant	Εὐπειθὴς ὑμῶν θεράπων

Π ρ ο φ ο ρ ὰ τῶν ἀγνώστων λέξεων.—Intention ιν-τένσιον, production προντόκσιον, speculation σπεκιουλέϊσιον, means μήνς, embolden εμπόλντεν, occasions οκαίζιονς, attract ατράκτ, signature σίγκνατσιουρ, branches μπράντσες, colonial κολόνιαλ, sound σάουννт, punctuality πονκτσουάλιτυ, principles πρίνσιπλ'ς.

ΑΣΚΗΣΙΣ 137—138.

Κύριε (ἢ Κύριοι).—1. Λαμβάνω (ἔχω) τὴν τιμὴν νὰ σᾶς πληροφορήσω ὅτι ἵδρυσα ἐμπορικὸν κατάστημα ὑπὸ ἴδιον ὄνομα ἐν τῇ πόλει ταύτῃ.—2. Σκοπός μου εἶνε νὰ ἐπιδοθῶ εἰς διάφόρους κλάδους,ἀλλὰ κυρίως εἰς τὰ ἐγχώρια καὶ ἀποικιακὰ προϊόντα.—3. Γραφεῖον παραγγελιῶν καὶ ἀποστολῶν θὰ ἀποτελῇ μέρος τοῦ καταστήματός μου (firm).—4. Ἄφθονα μέσα, βαθεῖα εἰδημοσύνη τοῦ ἐμπορίου ἐν γένει, ἀποκτηθέντα ἔν τε τῇ πατρίδι μου καὶ τῇ ἀλλοδαπῇ, εἰς ἐπίμετρον δὲ πολλὴ ἀκρίβεια καὶ ἀρχαὶ ἀκριβείας καὶ τάξεως (ἃς πρεσβεύω) μ' ἐνθαρρύνουσι νὰ ἐπικαλεσθῶ τὴν εὐμενῆ προσοχήν σας εἰς πᾶσαν περίπτωσιν, καθ' ἣν ἡ χώρα αὕτη καὶ ὁ τόπος τῆς διαμονῆς μου θὰ ἦτο δυνατὸν (might) νὰ ἐφελκύσωσι τὴν προσοχήν σας.—5. Εὐαρεστήθητε νὰ λάβητε ὑπὸ σημείωσιν τὴν ὑπογραφήν μου καὶ εἰς αὐτήν μόνον νὰ βασίζησθε.—6. Διατελῶ, κύριε, εὐπειθέστατος ὑμῶν θεράπων.

ΑΣΚΗΣΙΣ 139—140.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

I accustom myself to	συνειθίζω νὰ
Give an account of	ἐκθέσατε τὸν
Task	ἔργον, προσπάθεια
To be able	δύνασθαι, εἶναι ἱκανὸν
To set about	ἀρχίζειν
To acknowledge a letter	εἰδοποιεῖν λῆψιν ἐπιστολῆς
To call to account for	ζητῶ λόγον τοῦ
To become acquainted	συνάπτειν γνωριμίαν
To lay (λαίϋ) out money	ἐξοδεύειν χρήματα
To act foolishly	διαπράττειν μωρίαν
To settle an account	κανονίζειν λογαριασμὸν
Stranger (στραΐντζερ) foreigner	(φόρινερ) ξένος
To care about. To account for	μεριμνᾷν, ἐξηγεῖν
To ache, to have a pain	πονεῖν, ἀλγεῖν
The state of health	ἡ κατάστασις τῆς ὑγιείας
To act cautiously	ἐνεργεῖν μετὰ περισκέψεως
Susceptible (σόσεπτιμπλ)	ἐπιδεκτικός, εὐεπηρέαστος
To be above	περιφρονεῖν, ἀπαξιοῦν
To acquaint with	γνωστοποιεῖν
Skilful medical man	δεινὸς (ἐπιτήδειος, ἔμπειρος) ἰατρὸς

ΑΣΚΗΣΙΣ 139—140.

1. Accustom yourself to finish (or accomplish) your task; it is difficult.—2. Give an account of the way in which you spend (διέρχεσθε) your time.—3. I am going to set about my lessons immediately.—4. You will not be able to prepare your lesson; it is too late.—5. I must call you to account for the money I laid (1) out for your good (πρὸς καλόν σας).—6. You did not acknowledge the two letters you received last week.—7. How did my son get (or become) (2) acquainted with that man?—8. He acted very foolishly by making (κάμνων) the acquaintance of strangers.—9. If you see the shoemaker, tell him I wish to settle my account with him.—10. My gardener does not care about his family. His wife and children are above begging (ρῆμα beg)—11. I fell the other day; my right leg aches (or pains me).—12. Why do you not acquaint your brother with the state of your health? He is a very skilful medical man.—13. So he is (εἶνε ἀληθές, ἔτσι εἶνε); but I must act cautiously in the matter; he is busy and very susceptible.—14. You must not care about his temper (δυσθυμία, καχυποψία); act like a man.—15. Thank you, I will give him a full account of my state this evening.

ΣΤΡΑΤΟΣ, ΒΑΘΜΟΙ, ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΚΛΠ.

(Συνέχ. σελ. 175).

Furlough	φόρλω	ἄδεια
Deserter	ντιζέρτερ	λιποτάκτης
Baggage	μπάγκετζ	ἀποσκευαὶ στρατοῦ
Forage	φόρετζ	ἱπποφορβὴ
Pension	πένσιον	σύνταξις
The pay	δὶ παΐ	μισθὸς (στρ.)
Van, vanguard	βάν, βάνγκαρντ	ἐμπροσθοφυλακὴ
Rear-guard	ρήαρ γκάρντ	ὀπισθοφυλακὴ
Body of reserve	μπόντι οφ ριζέρβ	σῶμα ἐφεδρείας
Detachment	ντιτάτσμεν-τ	ἀπόσπασμα
Royal guards	ρόϊαλ γκάρντς	βασιλικὴ φρουρὰ
Life-guards	λάϊβ γκάρντς	σωματοφύλακες
Camp; tent	κέμ-π, τέν-τ	στρατόπεδον, σκηνὴ
Sentinel, sentry	σέν-τινελ, σέν-τρυ	σκοπὸς
Sentry-box	σέν-τρυ μπὸξ	σκοπιὰ
Watch word	γουάτς γουὸρντ	σύνθημα
Scout, vedette	σκάουτ, βιντέτ	πρόσκοπος

1.) Τὸ ρῆμα to lay κάμνει laying εἰς τὴν ἐνεργ. μετοχήν, laid εἰς τὸν ἀόριστον καὶ laid εἰς τὴν παθ. μετοχήν, εἶνε δὲ ἐνεργητικόν. Προσοχὴ μὴ συγχέηται πρὸς τὸ ρῆμα to lie, κατακλίνεσθαι, ὅπερ εἶνε οὐδέτερον καὶ κάμνει εἰς τὸν ἀόριστον lay, εἰς τὴν παθ. μετοχ. lain καὶ τὴν ἐνεργ. μετοχ. lying.

2.) Τὸ ρῆμα to become, ἀποβαίνειν, γίνεσθαι, κλίνεται ὡς τὸ ἁπλοῦν to come, κάμνει δὲ ἀόρ. became καὶ παθ. μετοχ. become.

Patrol; round	πατρόλ, ράουννт	περίπολος, —ία
The recruits	ριкρούτ'ς	νεοσύλλεκτοι
Instructor	ινστρόχτορ	προγυμναστής
Retreat	ριτρήτ	ὑποχώρησις
Stand of arms	στάννт οφ άρμς	ὁπλισμὸς
Pistol	πίστολ	πιστόλιον
Butt-end	μπότ ἐννт	κόπανος (ὅπλου)
Breech-loader	μπρήτς λόντερ	ὀπισθογεμὲς
Muzzle	μόζ'λ	στόμιον (ὅπλου)
Bore	μπὸρ	διαμέτρημα »
Cock	κὸκ	σκανδάλη
Cartridge	κάρτριτζ	φυσίγγιον
Lance	λὰνς	λόγχη

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾷν

Endow εννтάο προικίζω
Endure εννтιούρ ὑπομένω
Enervate ινέρβεϊτ ἐκνευρίζω
Enfeeble ενφήμπλ ἐξασθενῶ
Enforce ενφὸρς ἐπιβάλλω
Enfranchise ενφράντσαϊζ χειραφετῶ
Engage ενγκαίϊτζ ὑποχρεῶ
Engrave ενγγραΐβ χαράσσω
Engross ενγρκρὸς ἀπορροφῶ
Engulf ενγκόλφ καταβροχθίζω
Enhance ενχένς ὑπερτιμῶ
Enjoin εντζόϊν ἐντέλλομαι
Enjoy εντζόϋ ἀπολαύω
Enlarge ενλάρτζ ἐπεκτείνω
Enlist ενλίστ στρατολογῶ
Enliven ενλάϊβν ἀναζωογονῶ
Ennoble ενόμπλ ἐξευγενίζω
Enrage ενραΐτζ ἐξαγριῶ
Enrich ενρίτς πλουτίζω
Enrobe ενρόμπ ἐνδύω
Enrol ενρόλ καταγράφω
Ensconse ενσκόνς προφυλάττω
Enslave ενσλαΐβ ὑποδουλῶ
Entail εν-ταΐλ κληροδοτῶ
Entangle εν-τένγκλ περιπλέκω
Entertain εν-τερταΐν ξενίζω
Enthrone ενθρὸν ἐνθρονίζω
Entice εν-τάϊς δελεάζω
Entomb εν-τούμ ἐνταφιάζω
Entrap * εν-τρὰπ παγιδεύω
Entreat εν-τρήτ ἱκετεύω
Exaggerate εκζάτζιρεϊτ μεγαλοποιῶ
Exalt εκζώλτ ἐξάπτω
Examine εκζάμιν ἐξετάζω
Entwine εν-τουάϊν πιριελίσσω
Enumerate ινιούμεραϊτ ἀπαριθμῶ
Enunciate ινόνσιεϊτ ἐξαγγέλλω
Envelop ενβέλοπ περιτυλίσσω
Envenom ενβένομ δηλητηριάζω
Environ ενβάϊρον περικυκλῶ
Envy ένβυ φθονῶ
Equal ίκουαλ ἰσοῦμαι
Equalize ίκουαλαϊζ ἐξισῶ
Equip * ικουΐπ ἐφοπλίζω
Equivocate ικουίβοκεϊτ διφοροῦμαι
Eradicate ιράντικεϊτ ἐκριζῶ
Erase ιρές ἐξαλείφω
Erect ιρέκτ ἀνιδρύω
Err ἐρ πλανῶμαι
Escape εσκέϊπ ἐκφεύγω
Escort εσκὸρτ συνοδεύω ὡς φρουρὸς
Espouse εσπάουζ νυμφεύομαι
Essay εσσαίϋ δοκιμάζω
Establish εστάμπλις ἱδρύω
Esteem εστήμ ἐκτιμῶ
Estimate έστιμεϊτ ὑπολογίζω
Estrange εστρέντζ ἀποξενῶ
Eulogize ιούλοτζαϊζ ἐγκωμιάζω
Evacuate ιβάκιουετ ἐκκενῶ
Evade ιβαΐντ ὑπεκφεύγω
Evangelise ιβέντζιλαϊζ εὐαγγελίζω
Evaporate ιβάπορεϊτ ἐξατμίζω
Evince ιβίνς τεκμηριῶ
Evoke ιβώκ ἐπικαλοῦμαι
Exact εκζάκτ ἀπαιτῶ
Expatiate εξπέσιετ ἐπεκτείνομαι
Expect εξπέκτ προσδοκῶ
Expectorate εξπέκτορεϊτ ἀποχρέμπτομαι

Excavate έξκαβεϊτ σκάπτω
Exceed εξήντ περισσεύω
Excel * έξέχω
Except εξέπτ έξαιρώ
Exchange εξτσέϊντζ άνταλλάσσω
Exclaim εξκλαίϊμ άναφωνώ
Exclude εξκλούντ άποκλείω
Excommunicate εξκομιούνικεϊτ άφορίζω
Exculpate εξκόλπεϊτ άθωώ
Excuse εξκιούζ δικαιολογώ
Execrate έκζεκρεϊτ έχθαίρω
Execute έκζεκιουτ έκτελώ
Exemplify έκζέμ-πλιφαϋ παραδειγματίζω
Exempt εκζέμ-πτ έξαιρώ
Exercise έκζερσαϊζ έξασκώ
Exhale εξ'αίλ έκδιαπνέω
Exhaust εγκζώστ έξαντλώ
Exhibit εγκζίμπιτ έκθέτω
Exhilarate εξίλερεϊτ ίλαρύνω
Exhort εγκζώρτ παροτρύνω
Exile έκζαϊλ έξορίζω
Exist εκζίστ ύπάρχω
Exonerate εκζόνερεϊτ άπαλλάσσω
Expand εξπάννт έκτείνω
Expel * εξπέλ έξωθώ
Experience εξπήριενς δοκιμάζω
Experiment εξπέριμεν-τ πειραματίζω
Expiate έξπιεϊτ έξιλάσκω
Expire εξπάϊρ έκπνέω
Explain εξπλαίϊν έξηγώ
Explode εξπλώντ έκρηγνύω
Explore εξπλὸρ έκμεταλλεύομαι
Export εξπὸρτ έξάγω (έμπορ.)
Expose εξπὸζ έκθέτω
Expostulate εξπόστιουλετ έπιπλήττω
Expound εξπάουννт έρμηνεύω
Express εξπρές έκφράζω
Extend εξτέννт έκτείνω
Extenuate εξτένιουεϊτ σμικρύνω
Exterminate εξτέρμινεϊτ έξοντώ
Extinguish εξτίνγκουϊς σβεννύω
Extirpate έξτιρπεϊτ έκριζώ
Extol * εξτὸλ έκθειάζω
Extract εξτράκτ έξάγω
Extricate έξτρικεϊτ ξεμπερδεύω
Exude εξιούντ έξιδρώ
Exult εκζόλτ άγάλλομαι

(Έπεται συνέχεια)

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 141.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Pretty well	πρίτι γουέλ	άρκετά καλά, καλούτσικα
To pray; be seated	τοὺ πραίϋ, μπὴ σῆτεντ	καθήσατε
To look well	τοὺ λούκ γουέλ	ἔχειν καλὴν ὄψιν
To grow, grew, grown	τοὺ γκρώ, γκρου, γκρὼν	αὐξάνεσθαι, μεγαλόνειν
Delicate health	ντέλικετ χέλθ	φιλάσθενος ὑγεία
Tolerable	τόλεραμπλ	μέτριος, ἀνεκτὸς
Tolerably	τόλεραμπλυ	ὁπωσοῦν
Changeable	τσέντσιμπλ	εὐμετάβολος
In great haste	ιν γκρέϊτ χέϊστ	ἐσπευσμένως
Give my kind regards	γκίβ μάϋ κάϊνντ ρεγκάρντς	προσφέρετε τοὺς χαιρετισμούς μου
Compliments, respects	κόμπλιμεντ'ς, ρεσπὲκτ'ς	προσρήσεις, σέβη

ΑΣΚΗΣΙΣ 141.

1. Good morning; how do you do this morning? I hope you are quite well.—2. I am pretty well, thank you, and you how are you?—3. I am quite well (or very well), thank you; take a seat (or chair, or pray be seated); where will you sit?—4. I will take this arm-chair or sit on the sofa.—5. How have you been since I had the pleasure of seeing you?—6. Very well, thank you.—7. I am glad to hear it (or that); you are looking well.—8. I am perfectly well; how are your sons and daughters?—9. We are all in excellent health, excepting my eldest son; he is growing too fast and has become exceedingly weak.—10. I am sorry to hear that your son is not well; I hope he will soon be better (or that there will soon be a change for the better, or that he will soon grow strong and well again).—11. This weather is not good for persons in delicate health.—12. How is Mrs. Gray?—13. My wife is tolerably well just now; but she has been ill for some time with a severe cold.—14. I am really sorry to hear she has been suffering from ill-health; she must take great care of herself while the weather is so changeable.—15. Will you stay and take dinner with us?—16. I thank you very much, but I cannot stay; I only came in to inquire about your health.—17. You are in great haste; why are you in such a hurry? I am sure you can stay a little longer.——18. I must go; I have a great many things to do and several places to call at; I will come and see you another day.—19. When shall we have the pleasure of seeing you again?—20. I will call again next week.—21. That is right; we shall be very glad to see you.—22. Give my compliments (or kind regards) to all at home; remember me kindly to (ὑπομνήσατέ με εὐμενῶς εἰς τὸν κοινῶς: τὴν καλημέραν μου εἰς) your brother and present my respects (or compliments) to your aunt.—23. Thank you, I will not forget; good bye.

ΑΣΚΗΣΙΣ 142.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To congratulate	τοὺ κονγκράτιουλεῖτ	συγχαίρειν
To master	τοὺ μάστερ	κατορθῶ, ὑπερνικῶ
Conversation	κονβερσέσιον	συνδιάλεξις
Professor; publisher	προφέσορ, πόμπλισερ	καθηγητής, ἐκδότης
What is more	χουάτ ιζ μὸρ	ὃ δὴ πλέον, εἰς ἐπίμετρον
Credible, incredible	κρέντιμπλ, ινκρέντιμπλ	πιστευτός, ἀπίστευτος
Figured pronunciation	φίγκουρντ προνονσιέϊσιον	εἰκονικὴ προφορὰ
Exactitude; case	εκζάκτιτιουντ, κέϊς	ἀκρίβεια, περίπτωσις
To purchase	τοὺ πόρτσαις	ἀγοράζειν
Based upon	μπέϊζτ οπὸν	βασιζόμενος ἐπὶ
Life; death	λάϊφ, ντέθ	ζωή, θάνατος
Syllable; advice	σύλαμπλ, αντβάϊς	συλλαβή, γνώμη
Reading; reader	ρήντιν, ρῆντερ	ἀνάγνωσις, ἀναγνώστης
Distinct, distinctly	ντιστίνκτ, ντιστίνκτλυ	εὐκρινής, -ῶς
Consonant; to sound	κόνσονεν-τ, σάουνντ	σύμφωνον, ἠχεῖν
Following; suggestion	φόλλωϊν, σουτζέστιον	ἑπόμενος, ὑπαγόρευσις
Readily; single	ρέντιλυ, σίνγκλ	ἀκόπως, μόνος

ΑΣΚΗΣΙΣ 142.

1. How (πόσον) well you speak English! I am really quite surprised. —2. Can you understand my English? I am very glad that I can make myself undestood.—3. I understand every word you say, and must congratulate you upon having mastered a language which is generally considered (θεωρεῖται) to be so difficult.—4. What you say is very encouraging (σ. 181); I was afraid (ἐφοβούμην) that after all my study, my knowledge of English would only permit me to correspond in the language.—5. Not at all, I assure you that your pronunciation is excellent and would be readily understood by the English themselves; you must have had a very good master.—6. I never had heard the English language spoken.—7. Then, how did you learn it?—8. I learnt everything I know from a book.—9. From a book? It is almost incredible!—10. I have a book with the figured pronunciation by the side of (παραπλεύρως) each word, so that in learning the word, I acquire the pronunciation at the same time (ταὐτοχρόνως).—11. Well! I never should have believed it possible for a foreigner to imitate (νὰ ἀπομιμηθῇ) the English sounds with such exactitude.—12. If it is not troubling you too much, will you allow me to look at (or see) the book from which you are studying the English language?—13. Certainly, with pleasure, here it is; you can look through (διεξέλθητε).—14. It is a very valuable work, a perfect «multum in parvo» (πολλὰ ἐν ὀλίγοις); I see the exercises are based upon the conversation of every day life.—15. That is the very thing one requires in learning a language. The book possesses many other advantages; but you must study it to know its value. I am very glad to have met with it.—16. Allow me to take the address of the publisher and purchase it for one of my friends when I go to Athens. With regard to reading English, I will give you a word of advice before I go.—17. A good English reader pronounces (προφέρει) every syllable distinctly; he sounds the final consonants clearly, but never allows them to form part of the following word (τῆς ἑπομένης λέξεως).—18. In German and French reading, one word is often joined (συνδέεται) to another; this ought not to be the case in English.—19. Thank you, I am very much obliged to you for the suggestion; I will endeavor (σ. 181) to put it into practice.

ΑΣΚΗΣΙΣ 143 (ἐπιστολιμαία).—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Your great kindness	Ἡ ἄκρα ὑμῶν καλοκἀγαθία
Emboldens me to apply to	Μ' ἐνθαρρύνει ν' ἀποταθῶ
To obtain some information	Νὰ λάβω πληροφορίας
About the firm	Περὶ τοῦ ἐμπορικοῦ οἴκου
To begin to do business	Συνάπτειν ἐμπορικὰς σχέσεις πρὸς
To set my mind ease; to be informed	Νὰ ἐξασφαλισθῶ, νὰ πληροφορηθῶ ἀσφαλῶς
As to what guarantees of solvability	Ὡς πρὸς τὰ ἐχέγγυα τοῦ ἀξιοχρέου
To be able to furnish; to offer	Δυνατὸν νὰ παρέχῃ
About the amount of business	Εἰς τί περίπου συμποσοῦνται αἱ ἐργασίαι
To transact yearly	Διεξάγειν ἐτησίως

Have the kindness to tell me	Εὐαρεστήθητε νὰ μοὶ εἴπητε
To deal with	Διαπραγματεύεσθαι πρὸς
In full confidence	Ἐν πλήρει πεποιθήσει
With all security	Ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ
I am awaiting your reply	Ἀναμένω ἀπάντησίν σας
To guide me	Ἵνα ὁδηγηθῶ
To transmit to	Μεταβιβάζειν εἰς
The above mentioned	Ὁ ἄνω εἰρημένος
Relying upon you	Πεποιθὼς ἐφ' ὑμᾶς
In this matter	Ἐπὶ τοῦ προκειμένου
In similar circumstances	Ἐν παρομοίαις περιστάσεσι
You might be in need of	Ἧς δυνατὸν νὰ λάβητε ἀνάγκην
I remanin, sir	Διατελῶ, κύριε
Yours very truly	Ὅλως ὑμέτερος

Π ρ ο φ ο ρ ά.—Ease ήζ.—Solvability σολβαμπίλιτυ.—amount αμάουν-τ,—yearly γέρλυ,—deal ντήλ,—transmit τρανσμίτ,—above mentioned αμπὸβ μένσιοννт,- -relying ριλάϋιν,—similar σίμιλαρ,—need νήντ, circumstances σέρκομστανσεζ.

ΑΣΚΗΣΙΣ 143. (Ἐμπορικὴ ἐπιστολή)

Κύριε.—1. Ἡ ἄκρα καλοκάγαθία ὑμῶν μ' ἐνθαρρύνει εἰς τὸ νὰ ἀποταθῶ πρὸς ὑμᾶς διὰ νὰ ἐπιτύχω πληροφορίας τινὰς περὶ τοῦ ἐμπορικοῦ οἴκου Τ. Α. καὶ Σίας τῆς πόλεώς σας.—2. Πρὶν ἢ συνάψω σχέσεις μετὰ τῶν κυρίων τούτων; θὰ ἐπεθύμουν νὰ λάβω ἀσφαλεῖς πληροφορίας περὶ τῶν ἐγγυήσεων τοῦ ἀξιοχρέου, ἃς δύνανται νὰ παράσχωσι.—3. Καὶ περὶ τοῦ εἰς πόσον περίπου συμποσοῦνται αἱ ἐμπορικαὶ ἐργασίαι, ἃς διεξάγουσιν ἐτησίως.—4. Εὐαρεστήθητε νὰ μοὶ εἴπητε ἂν εἶνε κατάστημα ἄξιον λόγου (important).—5. Καὶ ἂν δυνάμεθα νὰ διαπραγματευθῶμεν μετ' αὐτῶν ἐν πάσῃ πεποιθήσει καὶ ἐν πλήρει ἀσφαλείᾳ.—6. Ἀναμένω ἀπάντησίν σας διὰ νὰ καθοδηγηθῶ ὡς πρὸς (ἐν) τὴν ἀνακοίνωσιν ἣν ὑπεσχέθην ν' ἀποστείλω εἰς τοὺς ἄνω μνημονευθέντας κυρίους.—7. Πεποιθὼς ἐφ' ὑμᾶς, ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ, ὅπως θὰ ἠδύνασθε νὰ βασισθῆτε ἐπ' ἐμοῦ, ἐν παρομοίᾳ περιστάσει, διὰ πᾶσαν πληροφορίαν, ἧς δυνατὸν νὰ λάβητε ἀνάγκην ἐνταῦθα.—8. Διατελῶ, κύριε, ὅλως ὑμέτερος.

ΦΙΛΙΚΑΙ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ

10. Cecil Street, Strand, London.—3rd June 1899.

My dear friend,—I cannot tell you how pleased I was to receive your delightful letter, I had so impatiently been expecting. I do not like you leaving me so long a time without news of you, and hope, in future, that you will not be so careless and that we shall write regularly

10. Ὁδὸς Σέσιλ, Στράνδ Ἐν Λονδίνῳ.—3 Ἰουνίου 1899.

Ἀγαπητή μου φίλη,— Δὲν δύναμαι νὰ σοὶ ἐκφράσω πόσην εὐχαρίστησιν μοὶ προὐξένησεν ἡ θελκτικὴ ἐπιστολή σου, ἣν τόσον ἀνυπομόνως περιέμενον. Εἶμαι καταθυμωμένη μαζῇ σου ποῦ μὲ ἀφῆκες τόσον καιρὸν χωρὶς εἰδήσεις σου καὶ ἐλπίζω, εἰς τὸ μέλλον, ὅτι δὲν θὰ εἶσαι

every week.

I am very pleased to learn that you are in perfect health, and free, once for all, of all your troubles. My opinion is that you have done well in coming to terms and avoiding that great and long trial, which, though you would probably have won it would still have caused you much anxiety and expense as well as endless worry. «All's (all is) well that ends well».
Kindest regards from your devoted friend.

JANE

τόσον ἀμελὴς καὶ ὅτι θὰ ἀλληλογραφῶμεν τακτικῶς καθ' ἑκάστην ἑβδομάδα.

Ἐχάρην πολὺ μαθοῦσα ὅτι χαίρεις ἄκραν ὑγιείαν καὶ ὅτι ἀπηλλάγης, ἅπαξ διὰ παντός, ὅλων σου τῶν ἐνοχλήσεων. Ἡ γνώμη μου εἶνε ὅτι καλὰ ἔκαμες καὶ συνεβιβάσθης πρὸς ἀποφυγὴν τῆς μεγάλης ἐκείνης καὶ μακρᾶς δίκης, ἥτις, καίτοι πιθανῶς ἠδύνασο νὰ τὴν κερδίσῃς, θὰ σοὶ προὐξένει ἀκόμη πολλὴν ἀνησυχίαν καὶ ἔξοδα ὡς καὶ ἀτελευτήτους ἐνοχλήσεις. «Ὅλα καλά, ὅταν τελειώνουν καλῶς».
Ἐγκαρδίους ἀσπασμοὺς ἀπὸ τὴν ἀφωσιωμένην φίλην σου

ΙΩΑΝΝΑΝ

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾶν

F

Fabricate φάμπρικεϊτ κατασκευάζω
Face φαίϊς ἀντιμετωπίζω
Facilitate φασίλιτεϊτ διευκολύνω
Fade φαίϊντ μαραίνω
Fag * φὰγκ ἀγγαρεύω
Fail φαίϊλ ἀστοχῶ
Faint φαίϊν-τ λιποθυμῶ
Falsify φώλσιφαϊ παραποιῶ, νοθεύω
Falter φῶλτερ σφάλλομαι, τραυλίζω

Familiarize φαμίλιαραϊζ ἐξοικειῶ
Famish φάμις λιμοκτονῶ
Fan * φὰν ριπίζω
Fancy φάνσυ φαντάζομαι
Fascinate φάσινεϊτ γοητεύω
Fast φὰστ νηστεύω
Fathom φάδομ βολιδοσκοπῶ
Fatigue φατίγκ καταπονῶ
Favor φαίϊβορ εὐνοῶ
Fawn φὼν κολακεύω
Fear φήαρ φοβοῦμαι
Feast φῆστ ἑστιῶ
Flavor φλέϊβορ ἡδύνω, ἀρτύω
Flay φλέϋ ἐκδέρω

Flicker φλίκερ πτερυγίζω

Feign φαίϊν προσποιοῦμαι
Felicitate φιλίσιτεϊτ συγχαίρω
Fence φένς περιφράσσω, ξιφομαχῶ
Ferment φερμὲν-τ ἀναβράζω, ὑφίσταμαι ζύμωσιν
Fertilize φέρτιλαϊζ γονιμοποιῶ
Fester φέστερ δηλητηριάζομαι
Fetch φέτς πηγαίνω νὰ φέρω
Fetter φέττερ δεσμεύω
Fidget φίτζετ ταράττομαι
Figure φίγκιουρ παριστῶ
Fill φὶλλ πληρῶ
Filter φίλτερ διηθῶ
Finish φίνις τελειόνω
Fish φίς ἁλιεύω
Flag * φλὰγκ ἐκνευρίζω
Flagellate φλάτζελαϊτ μαστιγῶ
Flap * φλὰπ κολαφίζω
Flare φλαὶρ μαρμαίρω
Flash φλὰς ἀπαστράπτω
Flatten φλάτ'ν ἰσοπεδῶ
Flatter φλάτερ κολακεύω
Flaunt φλών-τ βρενθύομαι
Force φόρς βιάζω
Forewarn φοργουόρν προειδοποιῶ
Forfeit φόρφητ κατάσχω

Flinch * φλίντς ἀποδειλιῶ
Flit * φλίτ τινάσσω
Float φλώτ ἐπιπλέω
Flock φλόκ συναγελάζομαι
Flog * φλόγκ μαστίζω
Flourish φλόρις ἀνθῶ, θάλλω
Flow φλώ ρέω
Flush φλὸς ἐρυθριῶ, ἐξάπτω
Flutter φλότερ πτερυγίζω
Follow φόλλω ἀκολουθῶ
Foment φομέν-τ ὑποθάλπω
Fondle φόννντ'λ θωπεύω
Form φόρμ σχηματίζω
Fortify φόρτιφαϋ ἐνισχύω, ὀχυρῶ
Foster φόστερ τρέφω, συντηρῶ
Fracture φράκτσορ θραύω
Frame φραΐμ ἐναρμόζω, πλαισιῶ
Fraternize φράτερναϊζ ἀδελφοποιῶ
Frequent φρίκουεν-τ συχνάζω
Fret * φρέτ δυσφορῶ
Frighten φράϊτ'ν τρομάζω
Frolic φρόλικ παίζω
Frown φράουν συνοφρυοῦμαι
Fulfil φούλφιλ ἐκπληρῶ

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 144. (ἰδιωτισμοί)—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To be taken in the act	συλλαμβάνεσθαι ἐπ' αὐτοφώρῳ
To be caught in the act	» » »
Silver plate; fuel (φιούελ)	ἀργυρᾶ σκεύη· καύσιμος ὕλη
I give my enemies advantages	ἀφίνω τοὺς ἐχθρούς μου νὰ μὲ ὑπερτερήσουν
Secret company of coiners	συμμορία κιβδηλοποιῶν
To affect the manners of	ἔχω τρόπους (κάμνω τὸν)
Unkind (ονκάϊν,τ)	δυσάρεστος, ἀπότομος
To be able, to afford	δύναμαι, ἔχω τὰ μέσα νὰ
To add fuel to the fire	ρίπτω ἔλαιον εἰς τὴν πυρὰν
Fixed upon the floor	προσηλωμένος ἐπὶ τοῦ δαπέδου
To take after	ὁμοιάζω πρὸς (ἔχω τι ἐκ)
Strikingly (στράϊκιγγλυ)	καταπληκτικῶς
To undergo, underwent, undergone	ὑφίσταμαι, ὑπέστην, ὑποστὰς
To go, went, gone (ἀνώμ.)	μεταβαίνειν
To sleep in the open air	κοιμῶμαι εἰς τὸ ὕπαιθρον
To be of an age to	εἶμαι ἡλικίας....
I conduct myself well	συμπεριφέρομαι καλῶς
To agree to whatever one proposes	παραδέχομαι ὅ,τι προτείνουν
To go into partnership	συνεταιρίζομαι
To have agreed about	συμφωνῶ περὶ
To meet, met	συναντῶμαι
Whatever (χουατέβερ)	ὅ,τιδήποτε
To agree with my health	μὲ ὠφελεῖ εἰς τὴν ὑγείαν
To take a trip	κάμνω ταξείδιον
To address	ἀποτείνω τὸν λόγον
To enjoy the cool air	ἀναπνέω δροσερὸν ἀέρα
To take (or have) a row (ρώ)	κάμνω περίπατον διὰ λέμβου
When the sun is down	ὅταν ὁ ἥλιος κλίνῃ
To undergo privations (πραϊβέσιονς)	ὑφίστασθαι στερήσεις

ΑΣΚΗΣΙΣ 144.

1. Some robbers got (εἰσέδυσαν) into the general's house last night, and they were taken in the act of stealing the silver plate.—2. I have just heard of (πρὸ μικροῦ ἤκουσα) a secret company of coiners being caught in the act.—3. I advice you to act (σ. 82) very cautiously in that matter, or you will give your enemies the advantage over you.—4. That coachman affects the manners of a gentleman.—5. I cannot afford to keep (διατηρῶ) horse and carriage now; my income is too small.—6. You see I am angry, James; do not add fuel to the fire by saying unkind things.—7. Hold up (ἐγείρετε) your head when I address you, James; you always have your eyes fixed upon the floor.—8. My son takes after his father, and my daughter after the mother; but they both resemble me strikingly.—9. When we were fighting (ἐμαχόμεθα) in America, we had to sleep in the open air and undergo many privations.—10. I am astonished to hear such a bad account of you (τόσα κακὰ περὶ ὑμῶν), my son; you are at an age to know to conduct yourself better.—11. Try to enter (or go) into partnership with Mr. Gray; I am sure he will agree (σ. 87) to whatever you may propose.—12. We agreed to meet at Regent's-Park and go to Kensington-Gardens. Well, I waited there till half-past eleven, and my friend never came (οὐδόλως ἦλθε).—13. I wish I could persuade (ἐπεθύμουν νὰ σᾶς πείσω) you to take a trip across the Channel (Μάγχη); I am sure it would agree with your health.—14. We will have a pleasant row on the lake this evening, when the sun is down, and enjoy the cool air.

ΑΣΚΗΣΙΣ 145.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

On condition	ον κονντίνσιον	ὑπὸ τὸν ὅρον
Daily fare	νταῖλυ φαὶρ	καθημερινὸν φαγητὸν
Special preparation	σπέσιαλ πρεπαρέϊσιον	ἰδιαίτεροι ἑτοιμασίαι
Without ceremony	γουϊδάουτ σέρεμονι	χωρὶς φιλοφρονήσεις
Homely	χόμλυ	ἁπλῶς, ἐλευθέρως
I will trouble you for	ἄϊ γουΐλ τρόμπλ γιοὺ φὸρ	θὰ σᾶς ἐνοχλήσω διά, θὰ σᾶς παρακαλέσω
Equal-ly; outside	ἴκουαλ-λυ, ἀουτσαΐντ	ἴσος, ὅμοιος-ως
Well done, underdone	γουέλ ντὸν, ὄνντερντον	καλοψημένος, ἄψητος
Fat or lean	φὰτ ορ λὴν	παχὺ ἢ ἄπαχον
Over done; to spill	όβερ ντόν, τοὺ σπΐλ	ὑπερεψημένον, χύνειν
To help to	τοὺ χέλπ του	προσφέρειν
To your liking	τὸ γιοὺρ λάϊκιν	κατ' ἀρέσκειάν σας
Sharp, to sharpen	σιάρπ, τοὺ σιάρπ'ν	ἀκονισμένον, ἀκονίζειν

ΑΣΚΗΣΙΣ 145.

1. Ah! How glad I am to see you. I hope you will do me the pleasure of dining with me.—2. You are very kind; I will accept your kind invitation with pleasure (ἢ ἐπὶ ἀποποιήσεως: I am sorry I cannot accept your kind invitation).—3. At what time do you dine?—4. In three quarters of an hour, we dine at half-past six o'clock.—5. I will stay to dinner on condition that you do not change anything

in your daily fare or make any special preparation for me (or on my account).—6. It is agreed that we dine without ceremony.—7. That is right; I like a homely dinner; then I feel that I am giving no extra trouble.—8. Gentlemen, dinner is ready.—9. Let us go to the dining-room; dinner is on the table.—10. Take this chair; this is your place (or seat) by the fire.—11. Thank you; it is rather cold to-day.—12. Will you take some (or a little) soup?—13. A little (or a small quantity), please.—14. If I had known that we should have the pleasure of your company to dinner, I would have ordered something nicer; let me send you a slice (φέτα) of this beef; it looks tender.—15. Thank you, I will trouble you for a little of that mutton. It looks so very nice. —16. What part do you like best? which way shall I cut it?—17. Any way (1), thank you; it is all equally nice.—18. Will you have it well-done or underdone, fat or lean (παχὺ ἢ ἄπαχον). Do you like the outside?—19. I like it well-done, but I do not like it over-done; I will take a little fat, if you please.—20. John, help the gentleman to gravy (χυμὸς κρέατος), and pass him the salt and the bread; take care you will spill the sauce on the table-cloth.—21. Where is my table-napkin? Oh! here it is; it is all right.—22. Did I help you to the part you like best (or did I help you to your liking)?—23. It is excellent (or it is very nice indeed).—24. Make yourself at home (ἐλεύθερα ὡς εἰς τὸ σπῆτι σας) and ask for everything you would like.—25. John, give me a sharper knife, or sharpen this one, it will not cut at all (or it cuts very badly).

ΑΣΚΗΣΙΣ 146.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Plentiful-ly	πλέντιφουλ-λυ	ἄφθονος-ως
Delicious; artichokes	ντελίσιος, ἀρτιτσοξ	νοστιμώτατος, ἀγκινάραι
Madeira wine	μαντῆρα γουάϊν	οἶνος Μαδέρας
Sherry, port wine	σέρυ, πὸρτ γουάϊν	Ἰσπ., Πόρτου οἶνος
A hearty meal	χάρτι μὴλ	ἄφθονον γεῦμα
Pudding; to taste	πούντιγγ, τοὺ ταῖϊστ	πουτίγκα, γεύομαι
To eat heartily	τοὺ ἧτ χάρτιλυ	τρώγειν μὲ ὄρεξιν
Finger-glass	φίνγκερ γκλὰς	ποτήριον πρὸς πλύσιν τῶν δακτύλων
Dessert; arbor	ντεζέρτ, ἄρμπορ	ἐπιδόρπια, κληματαριὰ
Take or clear away	ταῖϊκ, κλῆαρ εγουέϊ	σηκώσατε (τὸ τραπέζι)
To pour out	τοὺ πὸρ ἄουτ	χύνειν

ΑΣΚΗΣΙΣ 146.

1. Now, what shall I offer you (or help you to)?—I am going to send you a piece of this partridge (πέρδιξ).—2. I prefer (or I would rather have) a piece of the meat-pie (κρεατόπητα).—3. Try them both (or you had better take some of them both). I hope you will find this piece to your taste.—4. You help me too plentifully; I will take half (τὸ ἥμισυ) that, if you please.—5. You have no gravy.—6. I

1). Any way: μετάφρασον. ὅπως ἀγαπᾶτε, ἀδιάφορον πῶς.

have plenty (or I have as much as I want), thank you.—7. How do you like (εὑρίσκετε ἢ πῶς σᾶς φαίνεται) the partridge?—8. It is delicious; it is very good indeed.—9. I am very glad it is to your taste.—10. You have no vegetables (λαχανικά); what will you take with your meat; shall I help you to some vegetables?—11. If you please.—12. Here are peas (σ. 103), beans, cauliflowers, artichokes, potatoes and cabbage. 13. I should prefer a little of that salad (σ. 103) and a potato.—14. You drink nothing; let me pour you out some sherry port, or Madeira wine. —15. Thank you, I should prefer port wine.—16. You have wine near you; take what (ὅ,τι) you like best.—17. Now I am going to send you a piece of this pudding.—18. I will take a very small piece of it, just to taste; that is too much; give me just half (τὸ ἥμισυ) of it (or cut that in two; half of it will be enough). Thank you, that is plenty.—19. You are a very poor eater; you have scarcely (μόλις) eaten anything. —20. On the contrary, I have made an excellent (or a very hearty) dinner (or I have enjoyed my dinner very much or I have eaten very heartily); I have made honor to your dinner.—21. John, bring the finger-glasses and the dessert.—22. The garden looks beautiful; when we have finished dinner, we will go and sit in the arbor.—23. Now, you can clear the table (or you can take away), we are going into the garden.

ΑΙ ΠΡΟΣΦΩΝΗΣΕΙΣ ΕΙΣ ΤΑΣ ΑΓΓΛΙΚΑΣ ΕΠΙΣΤΟΛΑΣ

Δι' ἐπιστολὰς ὑποθέσεων.

Πρὸς κυρίους : Sir.—Dear sir.—My dear sir.—Dear Mr. Young.—Honored Sir (Ἔντιμε κύριε).—Gentlemen (Κύριοι).

Πρὸς κυρίας : Madam.—Dear madam.—Dear Mrs. Young.—Ladies.

Πρὸς κληρικὸν : Reverend Sir (Αἰδεσιμώτατε).—Reverend and dear sir.—Most reverend sir.

Διὰ φιλικὰς ἢ συγγενικὰς ἐπιστολάς.

My dear friend.—My very dear friend.—My dearest Jane (Φιλτάτη Ἰωάννα).—My beloved son (ἀγαπητέ μου υἱέ).—My tenderly beloved daughter (πολυφίλητέ μου κόρη).

ΤΡΟΠΟΙ ΠΕΡΑΤΩΣΕΩΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

A speedy reply to this letter will oblige.

Ταχεῖα ἀπάντησίς σας εἰς τὴν παροῦσάν μου θὰ μὲ ὑποχρεώσῃ.

Yours (or Yrs) most respectfully

Ὑμέτερος μετὰ βαθυτάτου σεβασμοῦ

John K. — Ἰωάννης Κ.

Δυνατὸν προσέτι καὶ νὰ εἴπωμεν

Yours ever truly

Ὑμέτερος ἐσαεὶ

Yours very faithfully	Ὑμέτερος πιστῶς
Yours respectfully	Ὑμέτερος εὐσεβάστως
Yours most sincerely	Ὑμέτερος εἰλικρινέστατα
Yours, in haste	Ὑμέτερος, ἐν βίᾳ

ΦΙΛΙΚΑΙ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ

3, Charing Cross, London,
17 September 1897.

My dear Pauline,—I should have liked to write to you sooner, but I have had so much to do since my return, that I have not had a single minute to myself. My husband, whose health is not very good intends to pass the coming month at Vichy. I should be delighted if you would come to keep me company during his absence; it would be a change for you. We would take long trips together, and spend a pleasant time in talking of the friends of our youth. I have a great deal to tell you of the friends we knew as children. I know what has become of Bertha; her adventure forms quite a romance, which I am impatient to relate to you in every detail.

Do reply to me at once, saying that you accept, and tell me what day you will arrive.

I rely implicitly on you, and send you my warmest love.

MARY

3, Τσάριν Κρός, Λονδῖνον,
17 Σεπτεμβρίου 1897.

Φιλτάτη Παυλίνα,—Ἐπεθύμουν νὰ σοὶ ἔγραφον ἐνωρίτερον, ἀλλ' ἤμην τόσον ἀπησχολημένη ἀπὸ τῆς ἐπανόδου μου, ὥστε οὐδὲ λεπτὸν ηὐκαίρησα. Ὁ σύζυγός μου, οὕτινος ἡ ὑγεία δὲν εἶνε τόσον εὐχάριστος, σκοπεύει νὰ διέλθῃ τὸν προσεχῆ μῆνα εἰς Βισύ. Θὰ ἔμενον αταγοητευμένη, ἂν εὐηρεστεῖσο νὰ ἔλθῃς νὰ μὲ συντροφεύσῃς κατὰ τὴν ἀπουσίαν του· θὰ ἦτο καὶ μία ποικιλία (διασκέδασις) διὰ σέ. Θὰ ἐκάμναμεν μακρὰς ἐκδρομὰς ὁμοῦ καὶ θὰ διηρχόμεθα εὐχαρίστους ὥρας, ἀναπολοῦσαι τὰς φίλας τῆς νεότητός μας. Ἔχω ἄπειρα πράγματα νὰ σοὶ εἴπω περὶ τῶν παιδικῶν μας φίλων. Γνωρίζω τὶ ἀπέγεινεν ἡ Βέρθα· αἱ περιπέτειαί της ἀποτελοῦσι σχεδὸν μυθιστόρημα, ὅπερ ἀνυπομονῶ νὰ σοὶ ἀφηγηθῶ ἐν πάσῃ λεπτομερείᾳ.

Ἀπάντησόν μοι ἀμέσως, λέγουσα ὅτι δέχεσαι, καὶ εἰπέ μοι ποίαν ἡμέραν θὰ φθάσῃς.

Ἔχω πεποίθησιν ἀπολύτως ἐπὶ σὲ καὶ σοὶ στέλλω θερμοτάτους ἀσπασμούς.

ΜΑΡΙΑ

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾷν

(Συνέχεια)

Fumigate φιούμιγκεϊτ ὑποκαπνίζω
Furnish φόρνις ἐφοδιάζω

G

Gabble γκάμπλ ἀδολεσχῶ
Gag γκάγκ φιμῶ
Gain γκαΐϊν κερδίζω
Gallop γκάλοπ καλπάζω
Gambol γκάμπολ χοροπηδῶ
Gape γκαΐϊπ χαίνω
Garden γκάρντεν κηπεύω
Glisten γκλίσ'ν σπινθηρίζω, μαρμαίρω
Glitter γκλίτερ φωτοβολῶ
Glorify γκλόριφαϋ δοξάζω
Gnow νώ τρωγαλίζω
Gormandize γκόρμανντaΐζ ἀδηφαγῶ
Gossip γκόσιπ κακολογῶ
Gratify γκράτιφαϋ ἱκανοποιῶ
Group γκρούπ συμπλέκω
Grovel γκρόβελ κυλίομαι, ἕρπω

Gargarize γκάργκαραΐζ γαργαρίζω
Gargle γκάργκλ »
Garnish γκάρνις περικοσμῶ
Gasp γκάσπ πνευστιῶ
Gather γκάδερ δρέπω
Gaze γκαΐζ ἀτενίζω
Generalize τζένεραλαΐζ γενικεύω
Germinate τζέρμινεϊτ βλαστάνω
Giggle γκίγκλ γελῶ ἠλιθίως
Glance γκλάνς ρίπτω βλέμμα
Glaze γκλαΐζ στιλβῶ
Gleam γκλῆμ ἀκτινοβολῶ
Glide γκλάϊντ ὀλισθαίνω
Glimmer γκλίμερ φέγγω ἀμυδρῶς
Growl γκράουλ γογγύζω
Grudge γκρότζ φθονῶ
Grumble γκρόμμπλ γογγύζω
Grunt γκρόν-τ γρυλλίζω
Guarantee γκαραντὴ ἐγγυῶμαι
Guard γκάρντ φρουρῶ, φυλάττω
Guess γκὲς μαντεύω
Guide γκάϊντ ὁδηγῶ
Gurgle γκόργκλ γλουγλουκίζω
Gush γκὸς ἀναβρύω

H

Habituate ἀμπίτιουεϊτ ἐθίζω
Hail χαίλ χαλαζοβολῶ, προσφωνῶ
Handle χένντλ χειρίζομαι
Happen χάππεν συμβαίνειν

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 147.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

In answer to (ἄνσερ)	Εἰς ἀπάντησιν τοῦ (ἢ τῆς)
Your favor(φέϊβορ)	ἡ ἐπιστολή σας
Of the 4th instant (ἴνσταν-τ)	τῆς 4ης τρέχοντος
I hasten to inform you	σπεύδω νὰ σᾶς πληροφορήσω
Of this place (πλαΐς)	ταύτης τῆς πόλεως
Honesty; (ὄνεστυ), exactitude	τιμιότης, ἀκρίβεια
Respectable, respectability	ἔντιμος, ἐντιμότης
In this town or place	τῆς πόλεως (τοῦ μέρους) ταύτης
To transact (τρανσάκτ) business	ἐμπορικὰς σχέσεις
For some years	ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν
Entitle them (εν-τάϊτλ)	τοῖς δίδουσι δικαίωμα
Unlimited (ονλίμιτεντ) confidence	ἀπεριόριστος ἐμπιστοσύνη
To extend to	ἐκτείνομαι εἰς
To treat with (τρῆτ)	διαπραγματεύομαι
I do not doubt (ντάουτ)	δὲν ἀμφιβάλλω

ΑΣΚΗΣΙΣ 147. (Ἐμπορικὴ ἐπιστολή).

Κύριε.—1. Εἰς ἀπάντησιν τῆς ἀπὸ 4 τρέχοντος (μηνὸς) ἐπιστολῆς Σας, σπεύδω νὰ σᾶς πληροφορήσω ὅτι ὁ ἐμπορικὸς οἶκος (κατάστημα) Α. Γ. καὶ Σα

Σημ. Τὸ h ὅλων τῶν ἑφεξῆς ρημάτων δασύνεται, δηλ. προφέρεται ὡς ἐλαφρὸν λαρυγγῶδες χ. Μόνον τοῦ to humble τὸ h προφέρεται ὡς δασὺ ἢ ὄχι, κατὰ βούλησιν. Εἴδομεν ἐν σελ. 28 ποίων λέξεων τὸ h εἶνε τελείως ἄφωνον.

τῆς πόλεως ταύτης, εἶναι ἐκ τῶν σπουδαιοτέρων τοῦ τόπου τούτου.—2. Ἡ δὲ χρηστότης, ἀκρίβειά, ἐντιμότης τῶν Κυρίων τούτων, μεθ' ὧν εὑρίσκομαι εἰς ἐμπορικὰς σχέσεις ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν, τοῖς παρέχουσι δικαίωμα ἀπεριορίστου ἐμπιστοσύνης.—3. Ἐμπορεύονται (κάμνουν ἐργασίας) μὲ ὅλας τὰς χώρας. 4. Δύνασθε λοιπὸν (so that you can) ἐν πλήρει ἐμπιστοσύνῃ νὰ διαπραγματεύησθε μετὰ τῶν κυρίων τούτων.—5. Θὰ εἶνε εἰς θέσιν, δὲν ἀμφιβάλλω, νὰ σᾶς προσφέρωσιν ὅλα τὰ ἐχέγγυα, ἅπερ ἠθέλατε ἐπιθυμήσει.—6. Διατελῶ, Κύριε, ὑμέτερος, μετὰ σεβασμοῦ.

ΑΣΚΗΣΙΣ 148.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To change one's mind	Ἀλλάσσω γνώμην, ἰδέαν
To apologize for	Ζητῶ συγγνώμην, δικαιολογοῦμαι
Absence; whether (γουέδερ)	Ἀπουσία, ἐὰν
To amount to the same thing	Εἰς τὸ αὐτὸ καταλήγω
What is the matter?	Τί εἶναι;
Sewing machine (σώϊν μασίν)	Ραπτικὴ μηχανὴ
To be amiss (αμίς)	Πηγαίνω ἄσχημα
To be bent upon (μπέν-τ)	Εἶμαι ἀποφασισμένος
Come what will	Ἄς γίνῃ ὅ,τι γίνῃ
To break the ice (1)	Κάμνω τὰ πρῶτα βήματα
To be full of business	Εἶμαι πνιγμένος εἰς τὴν ἐργασίαν
Blind man's buff (μπλάϊνντ μὰνς μπὸφ)	Τυφλόμυια (παιδιὰ)

ΑΣΚΗΣΙΣ 148.

1. I intended to go to England this year, but I have changed (or altered) my mind, and I am going to Switzerland.—2. I have called to apologize for my son's absence to-day; he is very ill in bed.—3. Whether I go to see you or you come to see me, it amounts to the same thing. —4. What is the matter with the sewing-machine? Is anything amiss? —5. I am bent upon finishing this drawing to-day, come what will.— 6. I am going to break the ice at the chaplain's to-night; he has invited me several times.—7. I am very glad to see you, my friend; but I am so full of business (or I am so busy), that I have hardly (or scarcely) the time to say how do you do.—8. The children played at blind man's buff last night, and amused themselves very much (or enjoyed themselves very much, or enjoyed themselves exceedingly).

ΦΙΛΙΚΑΙ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ

210, Faubourg Saint-Honore', Paris, July, 1st 1898.	210, Προάστειον Ἁγίου Ὁνωρίου Παρίσιοι, 1 Ἰουλίου 1898.
My dear friend,—It is now more than a year since I last saw you, in Edinburgh you know, where I	Ἀγαπητέ μοι φίλε.—Πρὸ ἑνὸς καὶ πλέον ἔτους σᾶς εἶδον διὰ τελευταίαν φορὰν εἰς τὸ Ἐδιμβοῦργον, γνωρίζετε,

---

1.) Τὸ break the ice σημαίνει κυριολεκτικῶς: θραύειν τὸν πάγον: θέτειν τέρμα εἰς τὴν ψυχρότητα τὴν ὑφισταμένην μεταξὺ δύω ἀτόμων.

stayed for a few days after my walking tour from Greenock, through some of the prettiest scenery in the Lowlands of Scotland. What a happy time we spent during the three days I was with you! You have not forgotten the trip we took to Glasgow where you saw me embark on the «Owl» for Liverpool. If you could have returned home with me then, you would have had a delightful sail as the sea was as smooth as glass the whole day long. It was rather late on Sunday afternoon when I reached Manchester after my week's holiday, the pleasantest week I ever passed in my life.

ὅπου ἔμεινα ἡμέρας τινάς, μετὰ τὸ ὁδοιπορικόν μου ταξείδιον ἀπὸ Γρῆνοκ διὰ μέσου τοῦ ὡραιοτάτου τοπίου τῶν Κάτω Χωρῶν τῆς Σκωτίας. Τὶ εὐτυχῆ καιρὸν ἐπεράσαμεν κατὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας, καθ' ἃς ἤμην μεθ' ὑμῶν! Δὲν ἐλησμονήσατε τὴν ἐκδρομὴν τὴν ὁποίαν ἐκάμαμεν εἰς Γλασκώβην, ὅπου μὲ εἴδετε ἐπιβιβαζόμενον ἐπὶ τῆς «Γλαυκὸς» διὰ Λιβερπούλην. Ἐὰν εἴχετε τότε δυνηθῆ νὰ ἐπανακάμψητε μετ' ἐμοῦ, ἠθέλετε κάμῃ τερπνότατον περίπατον μὲ πλοῖον, διότι ἡ θάλασσα ἦτο ὡς καθρέπτης ὁμαλὴ καθ' ὅλην τὴν ἡμέραν. Ἐπανῆλθον εἰς τὸ Μάντσεστερ τὴν Κυριακὴν τὸ ἀπόγευμα πολὺ ἀργά, μετὰ τὴν ἑβδομάδα τῶν διακοπῶν μου, τὴν τερπνοτάτην ἑβδομάδα ἣν διῆλθον καθ' ὅλην τὴν ζωήν μου.

What do you say to our spending a week together in Paris this year? It will be the first time your feet will have touched a foreign shore and doubtless the experience would be entirely novel to you, but I can promise you that you would find much here to interest and astonish you. There is nothing like travelling in foreign countries to open one's eyes to the imperfections as well as to the good points of one's own country.

Τί λέγετε περὶ ἑβδομαδιαίας διαμονῆς μαζύ μου εἰς Παρισίους τοῦτο τὸ ἔτος; θὰ εἶνε ἡ πρώτη φορὰ καθ' ἣν οἱ πόδες σας θὰ ἔχωσι πατήσει ἐπὶ ξένης γῆς καὶ βεβαίως ἡ πεῖρα θὰ ἦτο ὅλως διόλου νέα δι' ὑμᾶς, ἀλλὰ δύναμαι νὰ σᾶς ὑποσχεθῶ ὅτι ἠθέλετε εὕρει πολλὰ ἐνδιαφέροντα καὶ ἐκπληκτικὰ πράγματα δι' ὑμᾶς. Τίποτε δὲν ὑπάρχει ὡς τὰ ταξείδια ἐν χώρᾳ ξένῃ διὰ νὰ ἀνοίξῃ τις τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐπὶ τῶν ἀτελειῶν, καθὼς καὶ ἐπὶ τῶν προτερημάτων τῆς ἰδίας χώρας.

Well, let me have your answer shortly, and if you agree to my proposal, I will take immed iate steps to receive you as well as possible.

Λοιπόν, δώσατέ μοι ταχέως τὴν ἀπάντησίν σας καὶ ἐὰν δέχησθε τὴν πρότασίν μου, θὰ κάμω ἀμέσως τὰς προετοιμασίας μου, ἵνα σᾶς δεχθῶ ὅσον τὸ δυνατὸν καλῶς.

I hope you 'll come, and give me a chance of renewing our friedship.

Ἐλπίζω ὅτι θὰ ἔλθητε καὶ θὰ μοῦ δώσητε εὐκαιρίαν νὰ ἀνανεώσωμεν τὰς φιλικάς μας σχέσεις.

Believe me
Your affectionate friend
EDWARD GLOVER.

Πιστεύσατε ὅτι εἶμαι
Ὁ ἀφωσιωμένος φίλος σας
ΕΔΟΥΑΡΔΟΣ ΓΚΛΟΒΕΡ

---

5. Fenchburg Avenue, London,

E. C. 25 June 1897.

5 Λεωφόρος Φέντσβουργ, Λονδῖνον,
Α. Κ. (ἀνατολικὸν κεντρικόν).
25 Ἰουνίου 1897.

My dear friend.—I can understand with what anguish your heart is torn, and am very sorry to have been the cause of it by my long

Ἀγαπητή μοι φίλη.—Φαντάζομαι ποίαν ἀγωνίαν ὑπέστη ἡ καρδία σου καὶ λυποῦμαι πολὺ διότι ὑπῆρξα αἰτία ταύτης διὰ τῆς μακρᾶς μου σιωπῆς.

silence. Every day I intended writing to you; and every day, at the very moment I was settling down to write, something, as important as it was unexpected, always happened to hinder me. The removal of a family of six persons, wishing to settle down comfortably, is such a long and interminable affair. There are endless details, in short, which cannot be shirked. I am sure that, even in a month's time, there will be something lacking to our installation.

I hope I have no need to allege any other excuse, and that in your continual kindness for me, you have already pardoned my negligence.

I am pleased to know that you are all in good health and I hope to receive a visit from you soon. We have made up our minds on that.

Kind regards to all and best love to yourself. Au revoir (1).

EUGENY

Καθ' ἑκάστην προὐτιθέμην νὰ σοὶ γράψω καὶ καθ' ἑκάστην, ἀκριβῶς καθ' ἣν στιγμὴν ἡτοιμαζόμην νὰ γράψω, κάτι σπουδαῖον ὅσον καὶ ἀπροσδόκητον συνέβαινε νὰ μ' ἐμποδίζῃ. Τόσον μακρὰ καὶ ἀτελεύτητος εἶνε ἡ ἐγκατάστασις ἐν νέῳ οἰκήματι οἰκογενείας ἓξ ἀτόμων, ἐπιθυμούντων νὰ ἐγκατασταθῶσιν ἀνέτως. Ὑπάρχουν ἀτελεύτητοι λεπτομέρειαι ἐνὶ λόγῳ, ἀναπόφευκτοι. Εἶμαι βεβαία ὅτι καὶ μετὰ ἕνα μῆνα θὰ ὑπάρχῃ τι ἀκόμη τὸ ἐλλιπὲς εἰς τὴν ἐγκατάστασίν μας.

Ἐλπίζω ὅτι δὲν εἶνε ἀνάγκη νὰ προβάλω ἄλλην δικαιολογίαν καὶ ὅτι ἐν τῇ διηνεκεῖ πρὸς ἐμὲ καλοκἀγαθίᾳ σου, μοὶ συνεχώρησες ἤδη τὴν ἀμέλειάν μου.

Χαίρω μανθάνουσα ὅτι χαίρετε ὅλοι ἄκραν ὑγιείαν, καὶ ἐλπίζω νὰ δεχθῶ ταχέως τὴν ἐπίσκεψίν σου. Τὴν περιμένομεν ἀφεύκτως.

Τοὺς ἀσπασμούς μου πρὸς ὅλους καὶ πολλὰ πολλὰ φιλιὰ πρὸς σέ. Καλὴν ἀντάμωσιν.

ΕΥΓΕΝΙΑ

26, Oxford St., Manchester,
26 Aug. 1897.

Dear friend,—I have just returned home, and found your letter to which I reply at once.

I wish I could do you the service you ask me; unfortunately, I am myself, just at this moment, very much embarassed by reason of the large sums of money I have lately had to spend in repairing my house which was falling into ruins.

With the deepest expressions of sorrow at my inability to help you in this matter, I remain.

Yours sincerely
GEORGE

26, Ὁδὸς Ὀξφόρδης, Μάντσεστερ,
26 Αὐγούστου 1897.

Ἀγαπητὲ φίλε.—Ἐπιστρέφων εὗρον τὴν ἐπιστολήν σας καὶ σᾶς ἀπαντῶ ἀμέσως.

Ἐπεθύμουν νὰ ἠδυνάμην νὰ σᾶς παράσχω τὴν ὑπηρεσίαν ἣν ζητεῖτε· δυστυχῶς καὶ ἐγὼ εἶμαι πολὺ στενοχωρημένος ταύτην τὴν στιγμήν, ἕνεκα πολλῶν δαπανῶν, ἃς ἐδέησε νὰ κάμω ἐσχάτως εἰς ἐπιδιόρθωσιν τῆς οἰκίας μας ἥτις κατέπιπτε.

Λυποῦμαι μυριάκις, μὴ δυνάμενος νὰ σᾶς ὑποχρεώσω ἐν ταύτῃ τῇ περιστάσει.

Ὁ εἰλικρινής σας φίλος
ΓΕΩΡΓΙΟΣ

1.) Ἔκφρασις εὔχρηστος ὑπὸ τῶν μεμορφωμένων Ἄγγλων, οἵτινες προφέρουσιν αὐτὴν ὡς οἱ Γάλλοι: ω ρεβουάρ.

Genoa, 3rd October 1899.

My dear mother,—Do not be any longer uneasy about my health. I am completely restored now, I took this morning a long walk without experiencing the least fatigue, and breakfast ed afterwards with an excellent appetite. Only one thing is lacking to my happinecs, I cannot come and kiss you. But you know, I am kept back here by the continual attention the delicate health of my husband demands. My dear little Jane is as charming as ever, she is pe. ceptibly getting heavier and taller and more and more intelligent. In addition, she has a very good appetite, and she gets almost wild with delight, when she playing with her young friends. At this moment, she is asleep under my very eyes sleeping very calmly for more than two hours. She is beautiful and fresh-looking, an object for worship in her charming little blue bed. Ah! now she is turning over on the other side; she will soon awake, smile at me and stretch out her pretty little armes. She often asks for her kind grandmama.

I must now go and call the nurse. Good bye, dear mother.

I send you my best love.

BERTHA

Γένουα, 3 'Οκτωβρίου 1899.

'Αγαπητήμου μῆτερ,—Μὴ ἀνησυχεῖτε πλέον περίτῆς ὑγείας μου·ἔχω ἐντελῶς ἀναλάβει. 'Ηδυνήθην σήμερον τὸ πρωῒ νὰ κάμω μακρὸν περίπατον πεζῇ χωρὶς νὰ αἰσθανθῶ τὸν ἐλάχιστον κόπον καὶ προεγευμάτισα κατόπιν μετ' ἐξαιρέτου ὀρέξεως. Μοὶ ἐλλείπει μόνον μία εὐτυχία, δὲν δύναμαι νὰ ἔλθω νὰ σᾶς ἀσπασθῶ. 'Αλλά, τὸ γνωρίζετε, μένω ἐνταῦθα διὰ τὰς συνεχεῖς φροντίδας ἃς ἀπαιτεῖ ἡ φιλάσθενος ὑγεία τοῦ συζύγου μου. 'Η μικρὰ ἀγαπητὴ 'Ιωάννα μου εἶνε πάντοτε περιχαρής, μεγαλώνει καὶ παχύνεται προφανῶς καὶ γίνεται ἐπὶ μᾶλλον καὶ μᾶλλον ἀγχίνους. Προσέτι ἔχει πολὺ μεγάλην ὄρεξιν καὶ τρελλὴν εὐθυμίαν, ὅταν παίζῃ μετὰ τῶν μικρῶν της φίλων. Ταύτην τὴν στιγμήν, κοιμᾶται ὑπὸ τοὺς ὀφθαλμοὺς (ἐνώπιόν) μου ἀπὸ δύο ὡρῶν καὶ μὲ γαλήνιον ὕπνον. Εἶναι ὡραία, δροσερά, ἀξιολάτρευτος εἰς τὴν χαρίεσσαν μικράν της κυανῆν κλίνην. 'Α! νά την, γυρίζει· μετ' ὀλίγον θὰ ἐξυπνήσῃ, θὰ μειδιάσῃ καὶ θὰ μοῦ τείνῃ τοὺς μικροὺς ὡραίους της βραχίονας. Ζητεῖ συχνάκις τὴν καλήν της μάμμην.

Σᾶς ἀφίνω ἵνα καλέσω τὴν παραμάναν. Χαίρετε, ἀγαπητὴ μῆτερ.

Σᾶς ἀσπάζομαι ἐγκαρδίως.

ΒΕΡΘΑ

ΤΡΟΠΟΙ ΠΕΡΑΤΩΣΕΩΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

'Επὶ φιλικῶν ἐπιστολῶν

(Συνέχεια σελ194.).

With kind regards to all
I remain, dear Emily
Yours affectionately
ANNA B.

Μὲ πολλοὺς χαιρετισμοὺς πρὸς ὅλους
Διατελῶ, φιλτάτη Αἰμυλία
'Η μετὰ στοργῆς ἀγαπῶσά σε
ANNA B.

We all unite in kindest love to every member of your family.

Σᾶς ἐκφράζομεν ἀπὸ κοινοῦ τὰς ἐνθέρμους προςρήσεις μας πρὸς ὅλα τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας σας.

Believe me, dear Helen, to remain	Πιστεύσατέ με, ἀγαπητὴ Ἑλένη, ὅτι διατελῶ
Your sincere friend.	Ἡ εἰλικρινής σας φίλη.

With kind love	Μετὰ τρυφερᾶς ἀγάπης
I am as ever	Εἶμαι ὡς πάντοτε
Your affectionate brother	Ὁ φιλόστοργος ἀδελφός σας
PAUL	ΠΑΥΛΟΣ

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΕΝΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΟΡΟΙ ΑΓΡΟΤΙΚΟΙ

Farm; farmer	φάρμ, φάρμερ	ἔπαυλις, ἀγρονόμος
Poultry-yard	πώλτρι-γιάρντ	ὀρνιθὼν
Stable	στέϊμπλ	σταῦλος
Field; dairy	φῆλντ, νταίρι	ἀγρός, ἀγροκήπιον
Ploughman	πλάουμαν	γεωργὸς
To plough	τοὺ πλάου	ἀροτριῶ
To harrow	τοὺ χάρω	βωλοστροφῶ (σβαρνίζω)
To plant; to sow	τοὺ πλάν-τ, τοὺ σὼ	φυτεύω, σπείρω
To dig; a laborer	τοὺ ντίγκ, λαίμπορερ	λισγαρίζω, χειρῶναξ
Orchard; manure	όρτσαρντ, μανιοὺρ	κῆπος, κόπρος (κοπριὰ)
Meadow; harvest	μέντω, χάρβεστ	λειμών, θερισμός,
To thresh corn	τοὺ θρὲς κὸρν	ἀλωνίζω
Flail; plough	φλάϊλ, πλάου	κόπανον, ἄροτρον
Pitchfork; scythe	πίτσφορκ, σάϊθ	δίκρανον, δρέπανον
Sickle; cart	σίκλ, κὰρτ	θέριστρον (δρέπανον) χειραμάξιον
Waggon; mill	γουάγκον, μίλ	ἀμάξιον, μύλος
Canal	κάναλ	διῶρυξ
Brook; path	μπρούκ, πὰθ	ρύαξ, ἀτραπὸς
Hedge; stile	χέτζ, στάϊλ	αἱμασιά, φραγμὸς
Ditch; a wasp	ντίτς, γουάσπ	τάφρος, σφῆξ
A bee; a nest	μπῆ, νέστ	μέλισσα, φωλεὰ

ΑΙ ΚΡΑΥΓΑΙ ΤΩΝ ΖΩΩΝ

The bull bellows	δὶ μποὺλ μπέλωζ	ὁ ταῦρος μυκᾶται
The cows lows	δὶ κάου λώζ	ἡ ἀγελὰς μυκᾶται
The sheep bleats	δὶ σὶπ μπλίτ'ς	τὸ πρόβατον βελάζει
The cock crows	δὶ κοκ κρῶζ	ὁ ἀλέκτωρ κράζει
The pig grunts	δὶ πίγκ γκρόν-τ'ς	ὁ χοῖρος γρυλλίζει

The horse neighs	δὶ χὸρς ναίζ	ὁ ἵππος χρεμετίζει
The ass brays	δὶ ἀς μπρέζ	ὁ ὄνος ὀγκᾶται
The duck quacks	δὶ ντὸκ κουάκ'ς	ἡ νῆσσα κρώζει
The goose cackles	δὶ γκούς κάκλς	ὁ χὴν κλώζει
The hen cackles	δὶ χὲν κάκλς	ἡ ὄρνις κλώζει
The dog barks	δὶ ντὸγκ μπάρξ	ὁ κύων ὑλακτεῖ
The puppy yelps	δὶ πόπι γιέλψ	ὁ σκύλαξ ὑλακτεῖ
The cat mews	δὶ κὰτ μιοὺζ	ἡ γαλῆ μιαουλίζει
The doves coo	δὶ ντὸβζ κοὺ	αἱ περιστεραὶ γογγύζουσι
The bird warbles	δὶ μπέρντ γουόρμπλζ	τὸ πτηνὸν τερετίζει
The frog croaks	δὶ φρὸγκ κρόκ'ς	ὁ βάτραχος κοάζει
The serpent hisses	δὶ σέρπεν-τ χίσεζ	ὁ ὄφις συρίζει
The lion roars	δὶ λάϊον ρόρς	ὁ λέων βρυχᾶται

ΑΣΚΗΣΙΣ.—('Επιστολὴ ἐμπορικὴ) 149.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

If it is in your power	'Εὰν σᾶς εἶνε δυνατὸν
To communicate to us	Νὰ μᾶς ἀνακοινώσητε
Respecting the confidence	ὡς πρὸς τὴν ἐμπιστοσύνην
Which may be placed in	ἣν ἀξίζει
Whose addresss	οὗ ἡ διεύθυνσις
At the end of this letter	κατωτέρω
You would oblige us	θὰ μᾶς ὑποχρεώσητε
Your numerous connections	αἱ πολυπληθεῖς σχέσεις
The town which they inhabit	ἡ πόλις ἣν κατοικεῖ
Will enable you	θὰ σᾶς καταστήσωσιν ἱκανοὺς
To procure, obtain	νὰ προμηθεύσητε
Speedily	ταχέως
Information which may be relied upon	θετικαὶ πληροφορίαι
You may be sure of our discretion	Ἔχετε πεποίθησιν εἰς τὴν περίσκεψίν μας
Beforehand	προηγουμένως, ἐκ τῶν προτέρων

ΑΣΚΗΣΙΣ 149.

Κύριοι.—1. 'Εὰν σᾶς εἶνε δυνατὸν νὰ μᾶς ἀνακοινώσητε (δώσητε) πληροφορίας περὶ τῆς ἐμπιστοσύνης, ἧς εἶνε ἄξιος ὁ ἐμπορικὸνς οἶκος, οὗ ἡ διεύθυνσις σημειοῦται κατωτέρω, θὰ μᾶς ὑποχρεώσητε πολύ. 2. Νομίζομεν ὅτι αἱ σχέσεις σας ἐν τῇ πόλει, ἣν κατοικεῖ, θὰ σᾶς φέρωσιν εἰς θέσιν (κάμωσιν ἱκανοὺς) νὰ μᾶς προμηθεύσητε ταχείας καὶ θετικὰς πληροφορίας.—3. Πεποίθατε ἐκ τῶν προτέρων εἰς τὴν διάκρισίν μας καὶ δεχθῆτε τὰ εἰλικρινῆ μας εὐχαριστήρια. Εὐαρεστηθῆτε νὰ δεχθῆτε τοὺς ἐγκαρδιωτάτους χαιρετισμούς μας.

ΑΣΚΗΣΙΣ 150. ('Απάντησις εἰς ἐμπορικὴν ἐπιστολήν).

Κύριοι,—1. Εἰς ἀπάντησιν τῆς χθεσινῆς ἐπιστολῆς σας, σᾶς πληροφοροῦμεν διὰ τῆς παρούσης ὅτι ὁ ἐμπορικὸς οἶκος, περὶ οὗ μᾶς ζητεῖτε πληροφορίας, δὲν ἀπολαύει ἐνταῦθα καλῆς φήμης (does not hold a very high reputation) τὸ καθ' ἡμᾶς, δὲν δίδομεν αὐτῷ τὴν ἐλαχίστην πίστωσιν. Μετὰ τιμῆς, κύριοι, μένομεν ὑμῖν πρόθυμοι.

ΑΣΚΗΣΙΣ 151.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Dull, monotonous	ντόλ, μονότονος	ἀνιαρός, μονότονος
Direction; to supply	ντιρέξιον, τοῦ σοπλάϊ	διεύθυνσις, προμηθεύειν
To walk about	τοῦ γουὼκ αμπάουτ	περιπατεῖν, πηγαίνειν ἐδῶ καὶ ἐκεῖ
To move; movement	τοῦ μοῦβ, μοῦβμεντ	κινοῦμαι, κίνησις
Brood of chickens	μπρούντ οφ τσίκενς	νεοσσιὰ ὀρνιθίων
To count; to graze	τοῦ κάουν-τ, γκραῖζ	ἀριθμεῖν, βόσκειν
Litter of pigs	λίττερ οφ πίγκ'ς	νεογνὰ χοίρων
Goat; kids	γκώτ, κίντ'ς	αἶξ, ἐρίφια
Cow; calf; to milk	κάου, κὰφ, τοῦ μίλκ	ἀγελάς, μόσχος, ἀμέλγειν
Sheep; lamb	σίπ, λὰμ	πρόβατον, ἀρνίον
To eat, ate, eaten	τοῦ ἥτ, έϊτ, ἧτεν	τρώγω
New laid eggs	νιοῦ λαίντ έγκ'ς	νωπὰ ὠὰ
Maide; honey	μαίντ, χόνε	ὑπηρέτρια, μέλι

ΑΣΚΗΣΙΣ 151.

1. How have you enjoyed your walk in the country?—2. I thought it would be very dull, but I found plenty to attract my attention.—3. In which direction did you go?—4. I have been walking about with Mr. White, the farmer and he showed me all over his farm (ὅλην του τὴν ἔπαυλιν); I have spent a very pleasant morning.—5. You did not find it dull at the farm; there is plenty of noise and movement.—6. Yes, the bulls were bellowing in the farm-yard, the cows lowing, the sheeps bleating, the cocks crowing, the pigs grunting, the horses neighing, the asses braying, the geese and hens cackling, the dogs barking, the puppies yelping, the cat and her kittens mewing, the doves cooing, and the birds warbling.—7. That was quite a concert! Did you see what fine broods of chickens they have at the farm?—8. Yes we went to the hen-houses to see the hens with their chickens; to the pig-sty to count the litter of youngpigs; to the goat house to admire the goat with her kids, and to the cow-house to see the calves.—9. Did you go into the new stable?—10. Yes, what fine horses there are there! And I noticed a number of sheeps and fine lambs grazing in the field; there is also a pigeon-house at the top of the barn.—11. Did you go into the dairy?—12. Yes; what a quantity of cream, butter, cheese, and new-laid eggs I saw there! Enough to supply a large shop. I also went into the kitchen, where the farmer's wife was making bread. The dairy-maid had her churn there, and was making butter, by the side of her mistress.—13. You went just in time to see the cows milked, did you not?—14. Yes, the maids were milking the cows when I arrived. I drank some of the warm milk and ate a piece of bread and honey; for they have several bee-hives and a quantity of bees.

ΑΣΚΗΣΙΣ 152.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To throw, threw, thrown	τοῦ θρόου, θροῦ, θρὸν	ρίπτω, ἔρριψα, ριφθεὶς
Smell; truly	σμέλ, τρούλι	ὀσμή, ἀληθῶς
To mow, mowed, mown	τοῦ μάου, μάουντ, μάουν	χορτοκοπῶ

Barn; to watch	μπάρν, τοὺ γουάτς	σιτοβολών, παρατηρεῖν
To belong to	τοὺ μπηλὸγγ τοὺ	ἀνήκειν εἰς
To lead, led, led	τοὺ λίντ, λέντ	ὁδηγεῖν
Finely	φάϊνλι	ὡραῖα, ὑπερβολικῶς
To sting,stung,stung	τοὺ στὶγγ, στὸγγ	τρυπῶ
Points of view	πόϊν-τς οφ βιοὺ	ἀπόψεις

ΑΣΚΗΣΙΣ 152.

1. Did you (ἔχετε) notice whether (ἐὰν) there were many laborers in the fields?—2. Yes, a good many of them were ploughing and harrowing, some were planting potatoes or sowing turnips (ἴδ. Λαχ.), others were digging in the kitchen-garden or throwing manure on the fields, meadows and orchards.—3. They are very busy (ἐνησχολημένοι) in the spring. I have not been to the farm since last summer at the harvest time.—4. I used to sit down in the fields and watch (παρατηρεῖν) the hay-makers and gleaners; I am fond of new-mown hay (νεοθέριστον χόρτον).—5. I like to see them make the haystacks barley-mows, corn-sheaves and corn-ricks, or sit near the barn and watch them threshing the corn with their flails on the threshing-floor.—6. Did you go to the mill?—7. I saw a windmill, a water-mill and a steam-mill; which one do you mean (θέλετε νὰ εἴπητε)?—8. I mean the mill belonging to the farm; it is near the canal and just a few steps (βῆμα) from the sluice; you cross (διέρχεσθε) a little brook at the side of the mill before arriving at the front door (τὴν ἔμπροσθεν θύραν).—9. I know where you mean; but I had not time to go there to-day.—10. Did you return by the high road and pass the turnpike?—11. No, I followed a little path through the fields, which led me very much out of my way (ὃ μὲ ἀπεπλάνησε).—12. I came over (διελθὼν διὰ) many hedges, stiles and ditches, tearing (σχίζων) my clothes in every direction. I fell into a wasp's nest too and got finely stung.—13. You were very unfortunate; next time, I will accompany you and show you some points of view which are truly charming.

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾷν

Harass χάρας κατατρύχω
Harmonize χάρμοναϊζ ἐναρμονίζω
Hate χέϊτ μισῶ·
Hazard χάζαρντ διακινδυνεύω
Heap χίπ ἐπισωρεύω
Harken χάρκν ἀκούω
Heat χίτ θερμαίνω
Help χέλπ βοηθῶ
Hem χὲμ περιρράπτω (στρείφω)
Hesitate χέζιτεϊτ διστάζω
Hinder χίνντερ κωλύω
Hire χάϊρ ἐκμισθῶ
Hoist χόϊστ ἀνυψῶ
Hollow χόλο κοιλαίνω
Hop χὸπ (ἀσκωλιάζω) πηδῶ ἐπὶ ἑνὸς ποδὸς
House χάουζ προφυλάσσω
Hover χόβερ φέρομαι ματαιοσχολῶν
Howl χάουλ ὠρύομαι
Hug χὸγκ ἐναγκαλίζομαι
Humanize χιουμανάϊζ ἐξανθρωπίζω
Humble ὅμπλ ταπεινῶ
Humiliate χιουμίλιεϊτ ταπεινῶ
Hunt χόντ κυνηγῶ
Hurle χόρλ τινάσσω
Hush χὸς κατασιγάζω (τινὰ)

Hustle χόσλ ὠθοῦμαι

I

Identify αϊντέν-τιφαϋ ταυτίζω
Idle ἄϊντλ ὀκνῶ
Idolize αϊντολαϊζ λατρεύω
Ignite ιγκνάϊτ πυρακτῶ
Ignore ιγκνὸρ ἀγνοῶ
Illude ιλιούντ ἀπατῶ
Illuminate ιλιούμινεϊτ φωτίζω
Illustrate ιλουστρέϊτ λαμπρύνω
Imagine ιμάτζιν φαντάζομαι
Imbibe ιμμπάϊμπ ἐμποτίζω
Imbrue ιμπροὺ διαβρέχω
Imbue ιμπιού ἐνυγραίνω
Imitate ίμιτεϊτ μιμοῦμαι
Immerse ιμὲρς κατακλύζω
Immigrate ίμιγκρεϊτ μεταναστεύω
Immolate ίμολέϊτ θυσιάζω
Immortalize ιμόρταλαϊζ ἀποθανατίζω
Impart ιμ-πάρτ ἀνακοινῶ
Impeach ιμ-πίτς κατηγορῶ, κωλύω
Impede ιμ-πήντ κωλύω
Impend ιμ-πέντ μετεωρίζομαι
Impersonate ιμ-πέρσονετ προσωποποιῶ
Importune ιμ-πορτιούν ἐνοχλῶ
Impregnate ιμ-πρέγκναιτ διαβρέχω
Imprint ιμ-πρίν-τ ἐντυπῶ
Improvise ίμ-προβαϊζ αὐτοσχεδιάζω
Impute ιμ-πιούτ αἰτιῶμαι
Incapacitate ινκαπάσιτεϊτ ἀνικανοποιῶ
Infold ινφόλντ περιτυλίσσω
Inflict ινφλίκτ ἐπιβάλλω τάττω
Inform ινφόρμ πληροφορῶ
Infringe ινφρίντζ παραβαίνω ἀθετῶ
Infuriate ινφιούριεϊτ ἐξάπτω
Infuse ινφιούζ ἐγχυματίζω
Ingratiate ινγκραίσιεϊτ ἀγαπῶμαι ὑπὸ
Ingulf ινγκόλφ καταβροχθίζω
Inhabit ινχάμπιτ οἰκῶ
Inhail ινχαὶλ ἀναπνέω
Inherit ινχέριτ κληρονομῶ
Inhume ινχιοὺμ θάπτω
Initiate ινίσιεϊτ κατηχῶ
Inject ιντζὲκτ ἐξακοντίζω
Incase ινκαὶς ἐμβάλλω, σφηνῶ
Incense ίνσενς θυμιάζω
Incite ινσάϊτ παροξύνω, προτρέπω
Incline ινκλάϊν ἐγκλίνω
Inclose ινκλὸζ ἐγκλείω
Include ινκλιούντ περιέχω
Inconvenience ινκονβίνιενς παρενοχλῶ
Incorporate ινκόρπορεϊτ ἐνσαρκῶ
Increase ινκρὴζ αὐξάνω
Incrust ινκρόστ ἐγκολλῶ
Inculcate ινκόλκαιτ ἐγχαράττω (εἰς τὸν νοῦν)
Indent ιννтὲν-τ ὀδοντοποιῶ
Indicate ίννтικεϊτ ἐνδεικνύω
Indict ιννтάϊτ καταδιώκω
Indispose ιννтισπόζ ἐμποιῶ ἀδιαθεσίαν, λυπῶ
Indite ιννтάϊτ συντάσσω
Indorse ιννтόρς ἐπωμίζω, ὀπισθογραφῶ
Induce ιννтιούς ἀναπείθω, παρασύρω
Indulge ιννтόλτζ ἱκανοποιῶ
Inebriate ινίμπριεϊτ μεθύσκω
Infatuate ινφάτιουεϊτ προκαταλαμβάνω
Infer ινφέρ συμπεραίνω
Infest ινφέστ λυμαίνομαι
Infect ινφέκτ μολύνω
Infix ινφίξ ἐμπήγω
Inflame ινφλέϊμ φλογίζω
Inflate ινφλέϊτ ἐξογκῶ
Inflect ινφλέκτ λογίζω
Influence ίνφλουενς ἰσχύω, ἐπηρεάζω
Insinuate ινσίνιουετ παρεισάγω
Inscribe ινσκράϊμπ ἐγγράφω
Insnare ινσναὶρ δελεάζω, ἀπατῶ
Inspire ινσπάϊρ ἐμπνέω, ἐμβάλλω
Install ινστὼλ ἐγκαθίστημι
Instigate ίνστιγκεϊτ παρορμῶ
Instil ινστὶλ ἐπισταλάζω
Institute ινστίτιουτ καθιδρύω
Insult ινσόλτ ὑβρίζω
Insure ινσοὺρ βεβαιῶ, ἀσφαλίζω
Intend ιν-τέννт διανοοῦμαι
Inter ιν-τὲρ θάπτω
Intercede ιν-τέρσιντ ἐξαιτοῦμαι
Intercept ιν-τέρσεπτ παρεμποδίζω
Interchange ιν-τέρτσεντζ μεταλλάσσω

Injure ίντζιουρ βλάπτω
Inquire ινκουάϊρ ἀνακρίνω
Insert ινσὲρτ παρεμβάλλω
Interdict ίν-τερντικτ ἀπαγορεύω
Interest ίν-τερεστ ἐνδιαφέρω
Interfere ιν-τερφὴρ παρεμβαίνω

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 153.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To risk (ρίσκ) one's (my) money	Διακινδυνεύω τὸ χρῆμά μου
Nothing venture (βέντσουρ), nothing have	'Ο μὴ ριψοκινδυνεύων τίποτε, δὲν ἔχει τίποτε
To turn (τόρν) upside (όψαϊντ) down	Καταστρέφω (ἀναποδογυρίζω) τὰ πάντα
To pass a sleepless night	'Αγρυπνῶ καθ' ὅλην τὴν νύκτα
To bear (μπαίρ) in mind	'Ενθυμοῦμαι
To bear, bore, borne	Φέρω, κομίζω
To be present at	Παρευρίσκομαι εἰς
To buy second hand	'Αγοράζειν μεταχειρισμένα
At public auction (ώξιον)	Εἰς τὴν δημοπρασίαν
Better late than never	Κάλλιον ἀργὰ παρὰ ποτὲ
To bring good luck (λὸκ)	Προξενεῖν εὐτυχίαν

ΑΣΚΗΣΙΣ 153.

('Ιδιωματικαὶ ἐκφράσεις)

1. What do you think of my risking my money in that speculation? —2. Nothing venture, nothing have, my boy.—3. On my way to the office, this morning, I called to see my friend, Major S.; but he and his wife were both out, and the children had turned the house upside down. —4. I feel quite ill to-day, for I have passed a sleepless night.—5. Bear in mind, James, that there is to be a lecture on botany, to-morrow, and you must be present.—6. Did you see that fine watch I bought second hand at a public auction?—7. I am glad you have a watch at last; better late than never.—8. I am very happy to see you, my friend; your visit seems to bring me good luck.

ΑΣΚΗΣΙΣ 154.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Saddler; harness	σάντλερ, χάρνες	σελλοποιός, ἱπποσκευὴ
Saddle; bit;bridle	σάντλ, μπίτ, μπρίντλ	ἐφίππιον, κημός, χαλινὸς
Reins; out of order	ραίνς, άουτ οφ όρντερ	ἡνία, ἐν κακῇ καταστάσει
Stirrups; girth	στίροψ, γκέρδ	ἀναβολεῖς, ἱμὰς
Whip; coach-house	χουΐπ, κότσ-χάους	μάστιξ, ἁμαξοστάσιον
Reparations	ρεπαρέσιονς	ἐπιδιορθώσεις

Curb; saddlebow	κόρμπ, σάντλμπαου	ψέλλιον, ἀστράβη
Crupper; halter strap	κρόπερ, χῶλτερ, στράπ	ἵππουρις, φορβειά, ἱμὰς
Pack-saddle	πάκ-σάντλ	σάγμα
Thoroughly	θόρολι	ἐντελῶς
Spring; wheel	σπρίνγκ, χουὴλ	ἐλατήριον, (σούστα), τροχὸς
Axle-tree; spokes	ἄξλ-τρῆ, σπὸξ	ἄξων, ἀκτῖνες

ΑΣΚΗΣΙΣ 154.

1. John, you must go at once (ἀμέσως) to the saddler's with me; I want a new harness for the horse, and I think the saddle requires mending.—2. Yes, sir, the bit, the bridle and the reins are also out of order, and one of the stirrups is broken.—3. You should have told me (ὠφείλετε νὰ μοὶ εἴπητε) that before, John; come with me to the coach-house and we will see what preparations are necessary.—4. I see the girths are torn and the whip is broken; you had better show me everything while I am here.—5. Let me look at the saddlebow, the crupper, the curb, the halter and the packsadle.—6. See this strap is broken. —7. That is not much, sir; I could mend that myself.—8. You had better go and tell the saddler and the coach-maker to call this afternoon, for there is a great deal to alter about the carriage too.—9. When he comes tell him to repair it thoroughly. Show him where the springs, the wheels, the axle-tree and the spokers are broken.

ΑΣΚΗΣΙΣ 155. (Ἐμπορικὴ ἐπιστολή)

I herewith send	στέλλω ἐσωκλείστως
Samples (σαίμπλς) of rice (ράϊς)	δείγματα ὀρυζίου
The order is entered	ἡ διαταγὴ εἶνε ἐγγεγραμμένη
With which	δι' ἧς
You were so kind as to favor (φέϊβορ) us	εὐαρεστήθητε νὰ μᾶς τιμήσητε
According (ακόρντιν) to your desire	κατὰ τὴν ἐπιθυμίαν σας
We shall be able to	θὰ δυνηθῶμεν, θὰ εἴμεθα εἰς θέσιν νὰ
Goods (γκούντς); bill (μπίλ)	ἐμπορεύματα, κατάλογος
With regard to	ὡς πρὸς
Terms of payment	ὅροι πληρωμῆς
We accept the proposition (προποζίσιον) made	δεχόμεθα τὴν γενομένην πρότασιν
For having procured (προκιούρντ) payment	ἐπειδὴ μᾶς ἐπρομηθεύσατε τὴν πληρωμὴν
Happy to oblige you in return	διατεθειμένοι νὰ σᾶς ἀποδώσωμεν τὰ ἴσα
We have taken the liberty (λίμπερτι)	ἐλάβομεν τὸ θάρρος
To draw (ντρώ) on you	νὰ ἐκδώσωμεν (συναλλαγματικὴν) ἐφ' ὑμῶν
To balance (μπάλανς) this account (ακάουν-τ)	διὰ νὰ ἰσολογίσωμεν τοῦτον τὸν λογαριασμὸν
Payable (πέγιαμπλ)	πληρωτέον εἰς
Or order	ἢ εἰς τὴν διαταγὴν
To honor a draft (ντράφτ)	δέχομαι (καὶ ἐξοφλῶ) συναλλαγματικὴν

ΑΣΚΗΣΙΣ 155. Ἐπιστολὴ ἐμπορική.

1. Κύριε, εἰς ἀπάντησιν τῆς ἀπὸ 6 τρέχοντος ἐπιστολῆς σας, σᾶς στέλλομεν, ἐσωκλείστως, δείγματα ὀρυζίου καὶ ζαχχάρεως.—2. Ἡ διαταγή, δι' ἧς εὐηρεστήθητε νὰ μᾶς τιμήσητε, εἶναι ἐγγεγραμμένη εἰς τὰ βιβλία μας (in our books) κατὰ τὴν ἐπιθυμίαν σας.—3. Θὰ δυνηθῶμεν νὰ σᾶς στείλωμεν τὰ ἐμπορεύματα τὴν πέμπτην, 10 τρέχοντος (μηνός).—4. Ὡς πρὸς τοὺς ὅρους τῆς πληρωμῆς, θὰ δεχθῶμεν τὴν πρότασιν τὴν γενομένην εἰς τὴν τελευταίαν ἐπιστολήν σας.—5. Σᾶς εὐχαριστοῦμεν ἐπειδὴ μᾶς ἐπρομηθεύσατε τὴν πληρωμὴν τοῦ λογαριασμοῦ μας ἐξ 88 λιρῶν καὶ 10 σελινίων (2,212 φραγ. 50 λεπτὰ) ἐπ' ὀνόματι (on) τοῦ I. Hawking τῆς πόλεώς σας, καὶ θὰ εἴμεθα πάντοτε διατεθειμένοι νὰ σᾶς ἀποδώσωμεν τὰ ἴσα.—6. Ἐλάβομεν τὸ θάρρος νὰ ἐκδώσωμεν (συναλλαγ.) ἐπ' ὀνόματι ὑμῶν διὰ νὰ ἰσολογίσωμεν τὸν λογαριασμὸν τοῦτον ἐκ 43 λιρῶν πληρωτέον εἰς τὸν Ἰωσὴφ Bright ἢ εἰς διαταγήν του.—7. Ἐλπίζομεν ὅτι θὰ δεχθῆτε (καὶ ἐξοφλήσητε) ταύτην τὴν συναλλαγματικήν.—8. Σᾶς χαιρετῶμεν.

ΑΣΚΗΣΙΣ 156.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Provision, Sauterne wine	προβίζιον, σῶτερν γουάϊν	ζωοτροφίαι, οἶνος Σωτέρνιος
Bordeaux, Burgundy	μπορντό, μποργκόντι	Βορδώ, Βουργουνδίας (οἶνος)
Champagne; bottle	σιάμ-παιν μπότ'λ	σαμπάνια, φιάλη
To select, claret	τοὺ σιλὲκτ, κλάρετ	ἐκλέγω ,οἶνος Βορδὼ
Rhenish; in stock	ρένις, ἵν στὸκ	Ρήνειος, ἐν ἀποθήκῃ
Chablis, Grave	σιάμπλις, γκραὶβ	Σάβλις, Γκρὰβ (οἶνος)
Mountain; barrel	μάουν-τεν, μπάρελ	Μαλάγας (οἶνος), βαρέλιον
Seltzer water	σέλτζερ γουότερ	ὕδωρ Σὲλτς (φυσικὸν)
Soda water	σόντα γουότερ	ὕδωρ Σέλτς (τεχνητὸν)
Ginger-beer	τζίντζερ μπὶρ	ζύθος ἀπὸ ζιγγίβεριν (φυτὸν)

ΑΣΚΗΣΙΣ 156.

1. I wish to make a small provision of wine.—2. Very well; I have some fine port, sherry, Madeira, Sauterne, Bordeaux, Burgundy, etc; what kind of wine would you prefer?—3. What champagne have you? 4. I have champagne from five shillings to ten shillings a bottle.—5. Well, if you will write down my order, I will tell you what to send. Do not select the very best quality, but give me tolerably good wines at a moderate price.—6. Just so; I know exactly what will give you satisfaction; leave it to me.—7. Write down two dozen of claret, three dozen of Burgundy, six bottles of Rhenish wine, eighteen bottles of Champagne, half-a dozen of your best port, the same quantity of sherry and two pints of brandy.—8. What else have you in stock?—9. I have Chablis, Grave, Malaga, etc.—10. No, I think you would do well to send a small barrel of ale or porter; have you any beer?—11. I have some excellent bitter ale.—12. Well, send that.—13. Would you like any seltzer, soda-water, or ginger-beer?—14. No, but do not forget to send a bottle of rum; that is all I shall require for to-day.

ΑΣΚΗΣΙΣ 157.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To be out of cash (κάς)	Εἶμαι ἄνευ χρημάτων
To strike a bargain	κλείω ἀγορὰν
Willingly	ἑκουσίως
To walk lame (λαΐμ)	χωλαίνω βαδίζων
I cannot help it	δὲν δύναμαι νὰ βοηθήσω τίποτε εἰς τοῦτο
To sprain (σπραιν) the ankle (ἔνκλ)	ἐξαρθροῦμαι τὸν ἀστράγαλον
Unbecoming (ονμπεκόμιν)	ἄτοπος, ἀπρεπὴς
To be in the chair, to preside	προεδρεύω, εἶμαι πρόεδρος
To come to tea	ἔρχομαι νὰ πίω τὸ τέϊον
To burst into tears	τήκομαι ἐκ δακρύων, κλαίω ποταμηδὸν
To remain unconscious	Μένω ἀναίσθητος
Hats off!	Οἱ πῖλοι κάτω (χαιρετίσατε)!
Technicalities (τεκνικάλιτιζ)	Τεχνικοὶ ὅροι
Anatomy	Ἀνατομία
That is beyond my comprehension	Δὲν τὸ ἐννοῶ, ὑπερβαίνει τὴν ἀντίληψίν μου

ΑΣΚΗΣΙΣ 157.

1. If I were not out of cash, I would willingly strike the bargain, but I cannot do it at present.—2. Why do you walk lame, my boy? It is very unbecoming to a young man to walk so badly.—3. I cannot help it, uncle; I have sprained my ankle.—4. There was a large meeting here last week and Doctor Brown was in the chair (ἢ presided).—5. Do me the pleasure to come and take tea (or come to tea) with us next Saturday; we are going to have a few friends, and your company would give us the greatest pleasure.—6. When my poor father heard of the death of his eldest son, he burst into tears and remained almost unconscious for the rest of the day.—7. Hats off, gentlemen; the Qeen is coming.—8. Do not speak to me of the technicalities (or the technical terms) used in anatomy; it is beyond my comprehension.

ΦΙΛΙΚΑΙ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ

Lyons, 2nd April. 1898.
Aug. White, Esq.,
Paris.

My dear friend.—I have just received the Postal Order you sent me, and I hasten to acknowledge receipt of it. I thank you from the bottom of my heart, and shall never forget the service you have just rendered me by so graciously lending me the sum asked for.

Λυὼν. 2 Ἀπριλίου 1898.
Κύριον Αὔγ. Χουάϊτ,
Εἰς Παρισίους.

Ἀγαπητέ μου φίλε.—Ἔλαβον τὴν ταχυδρ. ἐπιταγὴν ἣν μοὶ ἐπέμψατε καὶ σπεύδω νὰ σᾶς πληροφορήσω περὶ τῆς παραλαβῆς. Σᾶς εὐχαριστῶ ἐγκαρδίως καὶ οὐδέποτε θὰ λησμονήσω τὴν ἐκδούλευσιν ἣν μοὶ παρέσχετε, δανείσας μοι τόσον εὐχαρίστως τὸ ζητηθὲν ποσόν.

It is a great service you have done me; for, without you, I really do not know what would have become of me.

Μοὶ ἐκάματε μεγάλην ὑπηρεσίαν· διότι δὲν ἠξεύρω τῇ ἀληθείᾳ τί θὰ ἐγινόμην, ἄνευ ὑμῶν.

It is so rarely one meets true friends, when one is in misfortune, that I greatly appreciate what you have just done for me; and so I shall be grateful to you all my life for it. I hope to be able to repay you in small sums before the end of next year; but, as I told you, I shall be unable to pay you the smallest sum, before three or four months. In any case, you may be sure that I will settle with you, as soon as I can.

Εἶναι τόσον σπάνιον νὰ ἐπιτύχῃ τις ἀληθεῖς φίλους ἐν τῇ δυστυχίᾳ, ὥστε ἐκτιμῶ πολὺ ὅ,τι ἐκάματε δι' ἐμέ· ὅθεν, θὰ σᾶς εἶμαι εὐγνώμων ἐν ὅλῳ τῷ βίῳ μου. Ἐλπίζω νὰ εἶμαι εἰς θέσιν νὰ σᾶς ἀποδώσω (τὰ χρήματα) διὰ μικρῶν ποσῶν πρὸ τοῦ τέλους τοῦ προσεχοῦς ἔτους· ἀλλά, καθὼς σᾶς εἶπον, θὰ μοὶ εἶνε ἀδύνατον νὰ σᾶς δώσω τὴν ἐλαχίστην δόσιν πρὸ τριῶν ἢ τεσσάρων μηνῶν. Ἐν πάσῃ περιπτώσει ἔστε βέβαιος ὅτι θὰ σᾶς ἐξοφλήσω (θὰ ἀπαλλαχθῶ τῆς ὀφειλομένης πρὸς ὑμᾶς ὑποχρεώσεως) μόλις δυνηθῶ.

Accept, my dear friend, my deep gratitude for your kindness.

EDWARD

Δέχθητε, ἀγαπητὲ φίλε, τὴν ἔκφρασιν τῆς βαθείας εὐγνωμοσύνης μου.

ΕΔΟΥΑΡΔΟΣ

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾶν

(Συνέχεια σελ. 206).

Interlace ιν-τέρλες συνδιαπλέκω
Interline ιν-τερλάϊν παρεγγράφω, διαστιχίζω
Intermeddle ιν-τερμέντλ ἐπεμβαίνω
Intermingle ιν-τέρμιγκλ ἀναμιγνύω
Intermit ιν-τέρμιτ διακόπτω
Intermix ιν-τερμίξ ἀναμιγνύω
Interpellate ιν-τέρπελεϊτ ἐπερωτῶ
Interpolate ιν-τέρπολεϊτ πλαστογραφῶ
Interpose ιν-τερπόζ παρεμβάλλω
Interpret ιν-τερπρὲτ διερμηνεύω
Interrogate ιν-τέρογκετ ἐρωτῶ
Interrupt ιν-τερόπτ διακόπτω
Intersect ιν-τερσέκτ διατέμνω
Intersperse ιν-τερσπέρσ διασπείρω
Intertwine ιν-τερτουάϊν συνδιϋφαίνω
Intervene ιν-τερβὴν μεσολαβῶ
Interview ίν-τερβιου λαμβάνω συνέντευξιν.
Interweave ιν-τεργουΐβ διϋφαίνω
Intimate ίν-τιμεϊτ ὑπαινίσσομαι
Intimidate ιν-τίμιντεϊτ πτοῶ, ἐκφοβῶ
Intonate ίν-τονεϊτ ἀνακρούω
Intone ιν-τόν ψαλμῳδῶ μονοτόνως
Intoxicate ιν-τόξικεϊτ μεθύσκω
Intrench ιν-τρέντσ περιχαρακῶ
Intrigue ιν-τρίγκ ῥαδιουργῶ
Introduce ιν-τροντιοὺς εἰσάγω
Intromit * ιν-τρομίτ εἰσπέμπω
Intrude ιν-τρούντ ἐπεμβαίνω ὀχληρῶς
Intrust ιν-τρόστ ἐμπιστεύομαι
Inundate ινόντετ κατακλύζω
Inure ινιοὺρ ἐθίζω
Invade ιν-βέϊντ εἰσβάλλω
Invalidate ινβάλιντεϊτ ἀκυρῶ
Inveigh ινβάϊ λοιδορῶ
Inveigle ινβήγκλ ἀποπλανῶ
Invent ινβέν-τ ἐπινοῶ
Invert ινβέρτ ἀντιστρέφω
Invest ινβέστ ἐνδύω, περιβάλλω
Investigate ινβέστιγκεϊτ ἐρευνῶ

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 158.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Nave; pulpit; organ	ναίβ, πούλπιτ, όργχαν	νάρθηξ, ἄμβων, ὄργανον
Holy water	χόλι γουῶτερ	ἁγίασμα
To carve	τοὺ κὰρβ	γλύφω, σκαλίζω
Poor's box	πούρς μπὸξ	κιβώτιον τῶν πτωχῶν
Vestry	βέστρι	ἱεροφυλάκιον
Chief altar	τσὶφ ὥλταρ	ἁγία τράπεζα
Confessional	κονφέσιοναλ	ἐξομολογητήριον
Baptismal font	μπαπτίσμαλ φὸν-τ	κολυμβήθρα
Sister of mercy	σίστερ οφ μέρσι	ἀδελφὴ ἐλέους
Virgin; chaplet	βέρτζιν, τσάπλετ	παρθένος, κομβολόγιον
Breviary	μπρίβιαρι	σύνοψις
Crucifix	κρούσιφιξ	ἐσταυρωμένος (σταυρὸς)
In the lap	ἲν δι λὰπ	εἰς τὸν κόλπον
Service	σέρβις	λειτουργία
To burn wax-tapers	τοὺ μπὸρν γουαξ-ταίπερς	ἀνάπτω λαμπάδας
Choir	κουάϊρ	χορὸς (ἐκκλ.)
Choristers	κόριστερς	ψάλται
The bell is tolling	δὶ μπελ ἰζ τόλιν	ὁ κώδων ἠχεῖ
Solemn-ly	σόλεμ-λι	ἐπίσημος,-ως
Solemnity	σολέμνιτι	πανήγυρις
Funeral	φιούνεραλ	κηδεία
Burial	μπόριαλ	ταφὴ
To mourn	τοὺ μὸρν	πενθῶ
Mourner	μόρνερ	πενθῶν
Defunct	ντεφόνκτ	μακαρίτης
Deceased	ντισίζντ	τεθνηκὼς
Coffin, bier	κόφιν, μπὶρ	φέρετρον
Touching scene	τότσιν σὶν	συγκινητικὴ σκηνὴ
To stand back	τοὺ στέννт μπὰκ	ὀπισθοδρομῶ
Aisle	ἀϊλ	πτέρυξ
To bereave, bereft	τοὺ μπιρίβ, μπιρέφτ	στερῶ
Pews	πιούζ	στασίδια
Sermon, text	σέρμον, τέξτ	λόγος, κείμενον
Decalogue	ντέ αλογκ	δεκάλογος
Preacher, priest	πρίτσερ, πρίστ	ἱεροκῆρυξ, ἱερεὺς
Minister	μίνιστερ	λειτουργὸς
Beable, clerk	μπίμπλ, κλὲρκ	πυλωρός, νεόφυτος
Mess	μὲ;	λειτουργία
The Lord's prayer	Λόρντ'ς πραΐερ	Κυριακὴ προσευχὴ
Epistle; gospel	ιπίσλ, γκόσπελ	ἀπόστολος, εὐαγγέλιον
Psalm; hymn	σάμ, ἱμ	ψαλμός, ὕμνος

Anthem; vespers	ἄνθεμ, βέσπερς	ἀντίφωνον, ἑσπερινὸς
Prayer; Bible	πραΐερ, μπάϊμπλ	προσευχή, Βίβλος
Cross; baptisme	κρός, μπάπτισμ	σταυρός, βάπτισμα
Communion	κομιούνιον	ἁγία μετάληψις
The sacrament	σάκραμεν-τ	μυστήριον
Chapter	τσάπτερ	συνέδριον ἐκκλησιαστ.
Catechism	κάτικισμ	κατήχησις.

ΑΣΚΗΣΙΣ 158.

1. Let us enter this cathedral and see what is going on.—2. Very well; while we are there, I should be very much obliged to you, if you would tell me the name of the different things in English; as I wish to be able to converse on every subject.—3. I will do so with pleasure; this is the holy water and here is the nave of the church; to the right, you see the pulpit splendidly carved in the oak; the organ is behind you.—4. Let us put something in the poor's box, then we will walk round (πέριξ) the church.—5. Where is the vestry?—6. Over there, at the other end of the building (οἰκοδόμημα), near the chief altar. What a number of confessionals there are in this church!—7. Here is the baptismal fond; it is made of white marble. A Sister of Mercy is sitting near it with her chaplet, book, and crucifix in her lap.—8. Do you see those litle girls? They are burning wax tapers before the Virgin.—9. Yes, they have brought a quantity of flowers to lay at her feet, because it is the month of May.—10. The choir and the music in this church are magnificent; I happened to come in when all the choristers were here last Sunday, about twelve o'clock, and was charmed with it.—11. The bell is tolling solemnly; there is a funeral look; they are just entering the church; the mourners are following the coffin; let us stand back.—12. It is a touching scene; I sympathize deeply (συμπαθῶ ζωηρῶς) with the bereaved; let us leave the church quietly by one of the aisles, so as not to disturb them.—13. Yes, it is a pity we have no time to stay to the service.

ΑΣΚΗΣΙΣ 159.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Accent	ἄξεν-τ	προφορὰ
To bring up,brought up	τοῦ μπρίγγ όπ, μπρὼτ	ἀνατρέφω
Naturalized	νάτσουραλαῖζ'ντ	πολιτογραφημένος
No wonder	νὸ γουόνντερ	δὲν εἶνε παράξενον
To express one's self	τοῦ εξπρές ουάνς σὲλφ	ἐκφράζομαι
Partial; partiality	πάρσιαλ, παρσιάλιτι	μεροληπτικὸς, μεροληψία
Exciting; to miss	εξάϊτιν, τοῦ μὶς	ἐνδιαφέρων, ἐλλείπω
To acknowledge	τοῦ αγνόλετζ	ὁμολογῶ
Damp climat	ντέμ-π κλάϊματ	κλίμα ὑγρὸν
Plentiful; stay	πλέν-τιφουλ, σταΐü	ἄφθονος, διαμονὴ
To educate	τοῦ έντιουκετ	ἀνατρέφω
Card	κάρντ	ἐπισκεπτήριον
To make a fortune	τοῦ μαΐκ ε φόρτσιουν	θησαυρίζω, εὐτυχῶ
To retire; an estate	τοῦ ριτάϊρ, εσταΐτ	ἀποσύρομαι, κτῆμα
Brilliant prospect	μπρίλιαν-τ πρόσπεκτ	λαμπρὰ ἄποψις
To find a welcome	τοῦ φάϊντ ε γουέλκομ	τυγχάνω καλῆς ὑποδοχῆς

ΑΣΚΗΣΙΣ 159.

1. Are you a Frenchman?—2. Yes, I am; do you not hear it from my French accent?—3. I did not notice it; what part of France do you come from?—4. I am born in Lyons. and brought up in Paris.—5. How long have you been in England?—6. About fifteen years.—7. Then you are almost naturalized. No wonder that you speak English like an Englishman; you express yourself with as much ease (εὐκολία) as I myself, who was born and educated in the country.—8. How do you like England?—9. I like it exceedingly.—10. I dare say you like France better; do you not (or don't you)?—11. Of course, I cannot help being partial to (or help having a partiality for) my own country; it is quite natural.—12. I have heard most exciting descriptions of France; everyone acknowledges it to be a finer country than ours; it was a great change for you to come to our damp, cold climat; you must have missed the fruit and the wine too, which are so plentiful in your country.—13. I do not find much difference in the climat; the weather is often quite as cold and changeable in Paris as it is in London.—14. I am very well satisfied with my stay in England, and as I have married an English lady here, I mean (προτίθεμαι) to remain in the country till I have educated my family and made my fortune; then I shall retire to my own country, and buy an estate there.—15. I am glad to hear you have such brilliant prospects; here is my card; call upon me when you please; I shall be glad to see you; I am very fond of the French; they always find a welcome at our house.

ΑΣΚΗΣΙΣ 160.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To sit up at night	ἀγρυπνῶ τὴν νύκτα
with some one	πλησίον τινὸς
To sleep like a top (τὸπ)	κοιμῶμαι ὡσὰν μολύβι
To be nothing but skin and bone	εἶμαι κατεσκληκὼς
To go to the sea-side	πηγαίνω εἰς τὴν παραλίαν
To be shipwrecked (σὶπ ρὲκντ)	ναυαγῶ
An awful (ώφουλ) moment	φρικώδης στιγμὴ
Existence (εγκζίστενς)	ὕπαρξις
To beg (μπὲγκ)	ἐπαιτεῖν
To set to rights (ράϊτ'ς)	ἐπανορθῶ
Aggravating (ἀγκραβέϊτιν)	ἐπιβαρυντικὸς
Provoking (προβόκιν)	προκλητικός
Cutting	ἐνοχλητικὸς
An unfortunate position	δυστυχὴς θέσις (περίστασις)
To be in a person's shoes	ἀντικαθιστῶ τινα
To give an opinion (οπίνιον)	λέγω τὴν γνώμην μου
To hear both sides of the question	ἀκούω καὶ τὰς δύο ὄψεις τοῦ ζητήματος
To reap up old grievances (γκρίβενσεζ)	ὑπενθυμίζω παλαιὰς λύπας (συμφορὰς)
To beat about the bush	ἐπαναλαμβάνω τὰ αὐτά.

ΑΣΚΗΣΙΣ 160.

1. Mary promised to sit with the sick child last night, but when I

entered the room, she was sleeping like a top.—2. That boy is nothing but skin and bone; he must go to the sea-side.—3. You are in a very unfortunate position, Edmund; I should not like to be in your shoes. —4. That young lady has great talent for music and sings remarkably well at sight.—5. I will not give my opinion on that subject until I have heard both sides of the question.—6. We were almost shipwrecked in the Bay of Biscay last year; that was the most awful moment of my existence.—7. My affairs are getting upside down; I must beg of my cousin to come and set them to right for me.—8. Never say aggravating things, my boy; it is a pity to reap up old grievances.—9. Do not beat about the bush, Paul, my boy; if you want a little money, I am the man to help you (ἐγὼ θὰ σᾶς βοηθήσω).

ΑΣΚΗΣΙΣ 161.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

By order and on account	εἰς διαταγὴν καὶ διὰ λογαριασμὸν
We have shipped	ἔχομεν φορτώσει
On board the ship	ἐπὶ τοῦ πλοίου
That is to sail from our port (πὸρτ)	ἀποπλέον τοῦ λιμένος μας
For the above place	διὰ τὸν προειρημένον τόπον
Thirty bales (μπαίϊλς) of	τριάκοντα δέματα ἐκ
Amounting to	συμποσούμενα
Pounds sterling	λίρας στερλίνας
To bill of lading (λαίντιν)	ἡ φορτωτικὴ
Signed by the said captain	ὑπογεγραμμένη ὑπὸ τοῦ ρηθέντος πλοιάρχου
And beg you will	σᾶς παρακαλοῦμεν νὰ εὐαρεστηθῆτε
To cause the insurance (ινσούρανς) to be made	νὰ φροντίσητε περὶ τῆς ἀσφαλείας
To the best advantage of	ἐπὶ μεγίστῳ ἀγαθῷ τοῦ
We herewith send you	ἐσωκλείστως σᾶς ἀποστέλλομεν
You will settle (σέττ'λ)	θὰ συμφωνήσητε (συμβιβασθῆτε)
Your disbursement (ντισμπόρσμεν-τ) in this business	τὰς δαπάνας σας περὶ τούτου

ΑΣΚΗΣΙΣ 161. (Ἐπιστολὴ ἐμπορική).

Κύριοι.—Κατὰ διαταγὴν καὶ διὰ λογαριασμὸν τοῦ Κυρίου Brown ἐκ Λ.—, ἐφορτώσαμεν ἐπὶ τοῦ πλοίου Britannia (πλοίαρχος Smith) ἀποπλέοντος τοῦ λιμένος μας διὰ τὸν προειρημένον τόπον, τριάκοντα δέματα ἐκ—, συμποσούμενα εἰς τριάκοντα δύο λίρας στερλίνας.—2. Ἐσωκλείστως σᾶς ἀποστέλλομεν τὴν φορτωτικήν, ὑπογεγραμμένην ὑπὸ τοῦ εἰρημένου πλοιάρχου, καὶ σᾶς παρακαλοῦμεν νὰ εὐαρεστηθῆτε (καὶ) νὰ φροντίσητε περὶ τῆς ἀσφαλείας (αὐτῶν) ἐπὶ μεγίστῳ ἀγαθῷ τοῦ φίλου μας ἐκ (at) Λ—, μεθ' οὗ θὰ συμβιβασθῆτε διὰ τὰς περὶ ταύτης (τῆς ἀσφαλείας) δαπάνας σας.

ΕΜΠΟΡΙΚΑΙ ΦΡΑΣΕΙΣ

I am in possession of your letter	Ἔλαβον τὴν ἐπιστολήν σας
Your letter (or favor) is to hand	Ἡ ἐπιστολή σας εἶνε εἰς χεῖράς μας

We have received your letter of the first of June	Ἐλάβομεν τὴν ἐπιστολήν σας ἀπὸ 1 Ἰουνίου
In answer to your favor	Εἰς ἀπάντησιν τῆς ἐπιστολῆς σας
Yours of the 8th instant lies before us	Ἔχομεν ἐνώπιόν μας τὴν ἀπὸ 8ης τρέχοντος ἐπιστολήν σας
Have the kindness to send us the current-price of	Λάβετε τὴν καλοσύνην νὰ μᾶς ἀποστείλητε τὸ τιμολόγιον τοῦ
We beg you will honor us with your orders	Σᾶς παρακαλοῦμεν νὰ μᾶς τιμήσητε διὰ τῶν διαταγῶν σας
I regret to be obliged to inform you	Λυποῦμαι διότι ὀφείλω νὰ σᾶς πληροφορήσω
You will find here annexed	Θὰ εὕρητε ἐσωκλείστως
It does not agree with our books	Δὲν συμφωνεῖ μὲ τὰ βιβλία μας
I beg you will look over it again	Σᾶς παρακαλῶ νὰ τὸ ἐξετάσητε ἐκ νέου
To take the trouble to	Λαμβάνω τὸν κόπον νὰ
By order and on account of	Ἐκ διαταγῆς καὶ διὰ λογαριασμὸν τοῦ
We have just effected	Ἄρτι ἐξετελέσαμεν

(Ἕπεται συνέχεια)

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπῶ

Invigorate ινβίγκορεϊτ ἐπιρρωνύω
Invite ινβάϊτ προσκαλῶ
Invoke ινβὸκ ἐπικαλοῦμαι
Involve ινβόλβ περιτυλίσσω, περιπλέκω
Inweave ινγουὴβ συνυφαίνω
Inwrap ινρὰπ περιτυλίσσω
Iron ἄϊρον σιδηρόνω
Irradiate ιρράντιεϊτ ἀκτινοβολῶ
Irrigate ίριγκεϊτ ἀρδεύω
Irritate ίριτεϊτ ἐξερεθίζω
Isolate ίζολεϊτ ἀπομονῶ
Issue ίσιου ἐξέρχομαι
Itch ίτς κνίζω

J.

Jabber τζάμπερ φλυαροκοπῶ
Jade τζέντ καταπονῶ
Jag τζάγκ χαράσσω ὀδοντωτῶς
Jam τζάμ συμπιέζω
Jangle τζάνγκλ λογομαχῶ
Jar τζὰρ κακοφωνῶ
Jaunt τζών-τ περιοδεύω
Jaw τζὼ ἐξυβρίζω, ἐκχέω
Jeer τζὴρ χλευάζω
Jerk τζέρκ τινάσσω
Jest τζέστ ἀστεΐζομαι
Jot τζὸτ σημειόνω
Journalize τζόρναλαϊζ καταχωρῶ ἐν ἐφημερίδι
Journey τζόρνεϊ ταξειδεύω
Judge τζότζ δικάζω
Juggle τζόγκλ ψηφοπαικτῶ
Jumble τζόμμπλ ἀναμιγνύω
Jump τζόμ-π πηδῶ
Justify τζόστιφαϊ δι αιολογῶ
Jut τζὸτ προεξέχω

K.

Kick κίκ λακτίζω
Kill κὶλ φονεύω
Kindle κίνντλ ἀνάπτω
Kiss κίς ἀσπάζομαι
Knead νίντ ζυμώνω
Knock νὸκ κτυπῶ

L

Label * λαΐμπελ ἐπιγράφω
Labor λαΐμπορ ἐργάζομαι
Lacerate λάσερεϊτ σχίζω
Lack λὰκ ἐλλείπω
Lag λὰγκ σύρω
Lament λαμέν-τ θρηνῶ
Lance λάνς λογχίζω
Land λὰννт ἀποβιβάζομαι

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 163.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To look over	τοὺ λοὺκ ὄβερ	παρατηρῶ, ἐξετάζω
Day of entrance	νταῖϊ οφ ἐν-τρανς	ἡμέρα εἰσόδου
Governor; cell	γκόβερνορ, σέλ	διοικητής, κελλίον
Turnkey; prisoner	τόρν-κι, πρίζονερ	ὑποδεσμοφύλαξ, φυλακισμένος
Felony; bigamy	φέλονι, μπίγκαμι	προδοσία, διγαμία
Murder; insane	μόρντερ, ινσαΐν	φόνος, παράφρων
Committed; suicide	κομίτεντ, σούϊσαϊντ	συλληφθείς, αὐτοκτονία
Parricide, matricide	πάρισαϊντ, μάτρισαϊντ	πατροκτόνος, μητροκτόνος
Theft, robbery	θέφτ, ρόμπερι	κλοπή
Villainy	βίλενι	ἀτιμία
To convict	τοὺ κονβίκτ	καταδικάζω
House breaker	χάους μπρέκερ	ρηξικλόπος
Forger; felon; sin	φόρτζερ, φέλον, σὶν	πλαστογράφος, κακοῦργος, ἁμαρτάνω
Highway-robber	χάϊ-γουαίϋ—ρόμπερ	ληστής
Fraudulent bankruptcy	φρώντιουλεν-τ μπάνκροψι	δολία χρεωκοπία
To sentence to	τοὺ σέν-τενς	καταδικάζειν εἰς
Transportation for life	τρανσπορτέϊσιον ς ὀρ λάϊφ	ἰσόβιος ἐξορία
To sink so low	τοὺ σίνκ σὼ λὼ	πίπτω πολὺ κάτω
Human; divine; to mar	χιούμαν. ντιβάϊν, μὰρ	ἀνθρώπινος, θεῖος, παραμορφοῦμαι
Our fellow creatures	φέλω κρέτσορς	οἱ ὅμοιοί μας
Arson	ἄρσον	ἔγκλημα ἐμπρησμοῦ
Breach of trust	μπρίτς οφ τρόστ	κατάχρησις ἐμπιστοσύνης
Perjury; mutiny	πέρτζουρι, μιούτινι	ψευδορκία, στάσις
Infanticide	ινφάν-τισαϊντ	παιδοκτονία
Training; duty	τραΐνιν, ντιούτι	παιδαγωγία, καθῆκον
Unpleasant	ονπλέζαν-τ	δυσάρεστος
To deliver	τοὺ ντιλίβερ	ἀπελευθερῶ

ΑΣΚΗΣΙΣ 163.

1. I have called to look over the prison; is this the day of entrance? 2. This is the day of entrance; have you permission from the governor to visit the prisoners in their cells?—3. Yes, here is his letter authorizing (ἐπιτρέπ.) me and my son to come any day (οἱανδήποτε ἡμέραν) this week that might be convenient to you.—4. Very well, I will send

the turnkey with you, to show you the prisoners.—5. Paul, accompany these gentlemen and show them everything they wish to see, by order of the governor of the prison.—6. Very well; will you walk this way, gentlemen? I will show you some of the cells.—7. Show us the man who was committed last week, for having murdered his wife (or committed for the murder of his wife) and two children.—8. Yes; he is quite insane; he is also accused (κατηγ.) of parricide and matricide; he has been convicted of theft several times and has attempted (ἀπεπειρ.) suicide more than once (πολλάκις); this is his cell.—9. He has not a bad countenance, and how young he is! I should not have believed such a man (τοιοῦτον ἄνθρ.) capable of villainy.—10. Now, I will show you a company of house-breakers, forgers, coiners and high-way-robbers; they are incorrigible felons, sentenced to transportation for life.—11. What dreadful (φρικώδεις) countenances! How is it possible that «the human face divine» could be so marred by sin! —12. Have you many prisoners in charge just now?—13. Yes, we have a good many imprisoned for theft, arson, fraud, breach of trust, bigamy, felony, fraudulent bankruptcy, mutiny, infanticide, etc....., if you would like to see them.—14. No, no, I have seen enough to make me wretched all day; it is sad to see one's fellow creatures sink so low, for want of a little good training in their early years (νεότητά των).—15. It is very hard, sir, as you say; but it is our unpleasant duty to deliver society from such (τοιαῦτα) persons.

ΑΣΚΗΣΙΣ 164.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Punishment; crime	πόνισμεν-τ, κράϊμ	τιμωρία, ἔγκλημα
Murderer; forgery	μόρντερερ, φόρτζερι	φονεύς, κιβδηλοποιΐα
Decapitated	ντικάπιτετεντ	ἀποκεφαλισθεὶς
beheaded	μπιχέντεντ	
Guillotine; preferable	γκίλοτιν, πρέφεραμπλ	λαιμητόμος, προτιμητέος
Penal servitutde	πίναλ σέρβιτιουντ	δουλεία ποινικὴ
Solitary	σόλιταρι	μεμονωμένος
Burglary	μπόργκλαρι	κλοπὴ διὰ ρήξεως
Hard labor	χὰρντ λαΐμπορ	καταναγκαστικὰ ἔργα
Tread-mill	τρέντ-μιλ	» »
To knock down	τοὺ νὸκ ντάουν	ἀνατρέπω
To treat with violence	τοὺ τρὶτ γουΐθ βάϊολενς	χρῶμαι βίᾳ
Imprisonment	ιμπρίζονμεν-τ	φυλάκισις
Detention	ντιτένσιον	»
To do an injury	τοὺ ντοὺ ἐν ίντζουρι	κακοποιῶ
Convict; jail or gaol	κόνβικτ, τζαίλ	δεσμώτης, εἱρκτὴ
Court; penitentiary	κόρτ, πενιτένσιαρι	δικαστήριον, φυλακὴ
A trial	τράϊαλ	δίκη
The judges' bench	τζότζες' μπὲντς	ἡ ἕδρα τῶν δικαστῶν
Trial; counsellor	τράϊαλ, κάουνσελλορ	κρίσις, δικηγόρος
Jury; witness	τζούρι, γουΐτνες	ἔνορκοι, μάρτυς
Defendant; accused	ντιφέννταν-τ, ακιούζ'ντ	συνήγορος, κατηγορούμενος
Justice	τζόστις	δικαιοσύνη
To take an oath	τοὺ ταῖϊκ ἐν όθ	ὀμνύω

ΑΣΚΗΣΙΣ 164.

1. What punishments are inflicted (ἐπιβάλ.) upon these prisoners, for their various crimes?—2. Murderers are punished (τιμωρ.) by death, in England.—3. Are they hanged or guillotined (decapitated or beheaded)?—4. They are hanged; though I think decapitation would be far preferable.—5. Forgery is punished by penal servitude, burglary by the tread-mill.—6. What is done with pick-pockets who knock you down in a solitary place, treat you with violence, and steal everything you have upon you? I think the English call them garotters.—7. They are imprisoned and severely flogged (μαστιγ.) during the term of their detention (or imprisonment).—8. I thought they were sentenced to hard labor for a certain number of years.—9. So they are, when they have used great violence or done a person a serious injury; I have a number of convicts in jail (or gaol) just now, who are sentenced to hard labor for seven, fourteen, and twenty-one years respectively (ἀμοιβαίως); there are also three boys who are to be sent to the penitentiary.—10. Have you ever seen a trial at court? —11. Yes, I took my son the other day, to hear a trial, and pointed out to him the bench, the judge, the president, the counsellors, the witnesses, the defendant and the accused in order that he might form a good idea of a court of justice.—12. We did not stay to hear the trial, but left just as the accused was taking the oath.

ΑΣΚΗΣΙΣ 165. (Ἐμπορικὴ ἐπιστολή).—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

In reply (ριπλάϊ) to	εἰς ἀπάντησιν τῆς
We have the honor to inform you	λαμβάνομεν τὴν τιμὴν νὰ σᾶς πληροφορήσωμεν
We have duly (ντιούλι) received	ἐλάβομεν προσηκόντως (σῶα)
Placed to the account of	φορτωμένος εἰς λογαριασμὸν τοῦ
Of which	τῶν ὁποίων
You leave to us	μᾶς ἐνεπιστεύθητε
Which we have lately effected	ὅπερ ἐπραγματοποιήσαμεν ἐσχάτως
And shall acquaint with	καὶ εἰδοποιοῦμεν
Immediately	ἀμέσως σήμερον
Our said friend	τὸν εἰρημένον φίλον
And inform him of the premium	πληροφοροῦμεν αὐτὸν περὶ τῶν ἀσφαλίστρων
At which we procured	δι' ὧν κατωρθώσαμεν
The said insurance	τὴν προειρημένην ἀσφάλειαν

ΑΣΚΗΣΙΣ 165..—Ἐπιστολὴ ἐμπορική.

Διέπη, 8 Μαΐου 18..

Κύριοι,

Εἰς ἀπάντησιν τῆς ἀπὸ 7 τρέχοντος ἐπιστολῆς σας, λαμβάνομεν τὴν τιμὴν νὰ σᾶς πληροφορήσωμεν ὅτι ἐλάβομεν καλῶς τὴν ἐκ τριῶν χιλιάδων δεμάτων φορτωτικὴν ἐκ —τὰ ὁποῖα ἔχετε φορτώσει διὰ λογαριασμὸν τοῦ Κυρίου Brown ἐκ L.— ἐπὶ τοῦ πλοίου Britannia, κυβερνωμένου (πλοίαρχος) ὑπὸ τοῦ Smith, καὶ τῶν ὁποίων μᾶς ἀναθέτετε τὴν ἐξασφάλισιν, ἣν καὶ ἐκάμαμεν καὶ περὶ ἧς εἰδοποιοῦμεν σήμερον τὸν προειρημένον φίλον ἐκ L.—, ἀποδεικνύοντες αὐτῷ τὰ ἀσφάλιστρα, δι' ὧν κατωρθώσαμεν τὴν ἐξασφάλισιν.

ΑΣΚΗΣΙΣ 166.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

I am about to start	Ἀναχωρῶ ἐντὸς ὀλίγου
Would you have the kindness?	Θὰ λάβητε τὴν καλωσύνην;
Letter of recommendation	Ἐπιστολὴ συστατικὴ
Your friend Colonel Brown	Ὁ φίλος σας συνταγματάρχης Β.
You would greatly oblige	Θὰ ὑπεχρεώνατε πολὺ
Your sincere friend	Ὁ εἰλικρινὴς φίλος σας

ΑΣΚΗΣΙΣ 166. (Φιλικὴ ἐπιστολή).

Παρίσιοι, Ἀπριλίου 18—

1. Ἀγαπητὲ κύριε Κ. Ἀναχωρῶ ἐντὸς ὀλίγου διὰ Λονδῖνον.—2. Θὰ λάβητε τὴν καλωσύνην νὰ μοὶ δώσητε ἐπιστολὴν συστατικὴν διὰ τὸν φίλον σας συνταγματάρχην White;—3. Θὰ μοὶ κάμητε μεγάλην ἐκδούλευσιν.—4. Ὁ εἰλικρινὴς φίλος σας.

ΦΙΛΙΚΑΙ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ

Naples, 17 October 1897.

Dear friend,—I have just reached Naples where I received your three letters at the «Hotel des Etrangers». I was so pleased to hear from you that I literally devoured them. How long you have been in telling me what you have been doing since my departure, your intentions and especially if you will be in Paris when I next return, exactly on the 15th of April next, without fail or delay, you may depend on it. How changed you will find me. I have become so serious and sober that I no longer recognize myself. Believe me, dear Madeleine, there is nothing like prolonged journeys for changing people and sobering one down.

I am very much obliged to you for informing me of every thing of interest which has happened in my absence. Many thanks for doing so. Is it true that you will again spend the whole of next winter in Nice? I tell you beforehand how sorry I am for I shall

Νεάπολις, 17 Ὀκτωβρίου 1897.

Ἀγαπητὴ φίλη,— Ἀφικόμενος εἰς Νεάπολιν, ἔλαβον τὰς τρεῖς ἐπιστολάς σας εἰς τὸ «Ξενοδοχεῖον τῶν Ξένων». Ἤμην τόσον εὐτυχὴς διότι εἶχον εἰδήσεις σας, ὥστε κυριολεκτικῶς τὰς κατεβρόχθισα. Ἐπεθύμουν παρὰ πολὺ νὰ γνωρίζω τί ἐκάμετε ἀπὸ τῆς ἀναχωρήσεώς μου, ποῖα εἶνε τὰ σχέδιά σας καὶ πρὸ παντὸς ἐὰν θὰ εἶσθε εἰς Παρισίους κατὰ τὴν προσεχῆ ἐπιστροφήν μου γενησομένην ἀκριβῶς τὰς δέκα πέντε τοῦ προσεχοῦς Ἀπριλίου, ἀναμφιβόλως καὶ ἄνευ οὐδεμιᾶς ἀναβολῆς, δύνασθε νὰ ἔχητε πεποίθησιν. Πόσον θὰ μὲ εὕρητε παρηλλαγμένον· ἔγινα τόσον σοβαρὸς καὶ ἐμβριθής, ὥστε δὲν ἀναγνωρίζω ἐγὼ ὁ ἴδιος τὸν ἑαυτόν μου. Πιστεύσατε, ἀγαπητὴ Μαγδαληνή, τὰ μεγάλα ταξείδια μεταμορφώνουσι καὶ σοβαροποιοῦσιν.

Εἶσθε ἀληθῶς ἀξιαγάπητος, πληροφοροῦσά με περὶ παντὸς ἐνδιαφέροντος, ὅπερ συνέβη κατὰ τὴν ἀπουσίαν μου. Μυριάκις σᾶς εὐχαριστῶ. Ἀληθῶς θὰ εἶσθε ἀκόμη καθ' ὅλον τὸν χειμῶνα εἰς τὴν Νίκαιαν; Λυποῦμαι ἐκ τῶν προτέρων, διότι δὲν θὰ δυνηθῶ νὰ ἀπουσιάσω μίαν μόνην ἡμέραν ἀπὸ

not be able to leave Paris for a single day, and I shall find it very gloomy without you.

Remember me kindly to your sister-in-law and her husband and believe me always, and more than ever, my dear kind friend, your devoted friend

PAUL.

τοὺς Παρισίους, οὓς θὰ εὕρω πολὺ μελαγχολικοὺς ἄνευ ὑμῶν.

Τὰ εἰκότα, παρακαλῶ, εἰς τὴν ἀνδραδέλφην σας καὶ εἰς τὸν σύζυγόν της· πιστεύσατέ με ἀείποτε, ἀγαπητὴ καὶ καλὴ φίλη, ὡς τὸν μᾶλλον ἀφωσιωμένον φίλον σας.

ΠΑΥΛΟΣ

---

28 Martin's Lane, London S. W.
17 November 1897

Dear Jane,— Would you be so good as to give me a call when you have an instant. I have something very interesting to relate to you.

Kind regards

LOUISE

28 Μάρτιν'ς Lane, Λονδῖνον Νοτιοδυτ., 17 Νοεμβρίου 1897.

'Αγαπητὴ 'Ιωάννα. Θὰ εἶσθε πολὺ ἀγαπητὴ ἐὰν ἔλθητε νὰ μὲ ἴδῆτε, ὁπόταν εὐκαιρήσητε μίαν στιγμήν. Ἔχω κἄτι τι πολὺ ἐνδιαφέρον νὰ σᾶς ἀναφέρω.

Χιλίους ἀσπασμοὺς

ΛΟΥ·Ι·ΖΑ

Dear Louise,—To my great regret I shall not be able to go out for a few days; I have a bad attack of bronchitis, and the doctor has strictly forbidden me to quit my room. You would be really kind if you would come to me; we should be delighted to see you, my mother and I.

Yours affectionately

JANE

'Αγαπητὴ Λουΐζα.—Πρὸς μεγάλην λύπην μου δὲν δύναμαι νὰ ἐξέλθω τῆς οἰκίας ἐπί τινας ἡμέρας. Ἔχω δυνατὴν βρογχίτιδα καὶ ὁ ἰατρὸς μοὶ ἀπηγόρευσε τελείως νὰ ἐξέλθω τοῦ δωματίου μου. Θὰ εἶσθε ἀληθῶς χαρίεσσα, ἐὰν ἤρχεσθε εἰς ἐμέ. Θὰ κατηυχαριστούμεθα νὰ σᾶς ἴδωμεν, ἡ μήτηρ μου καὶ ἐγώ.

'Η ἀφωσιωμένη σου

ΙΩΑΝΝΑ

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 167.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Religion	ριλίτζιον	θρησκεία
Government	γκόβερνμεν-τ	κυβέρνησις
Protestant episcopacy	πρότεσταν-τ ιπίσκοπεσι	διαμαρτ. ἐπισκοπὴ

Toleration; sect	τολερέϊσιον, σέκτ	ἀνεξιθρησκεία, δόγμα
Religious; pious	ριλίτζιος, πάϊος	ἐκκλησιαστικός, εὐσεβής
To exceed; to profess	τοῦ εξήντ, τοῦ προφὲς	ὑπερβαίνειν, πρεσβεύειν
The sovereign	δὶ σόβεριν	κυρίαρχος
Lord Chancellor	λόρντ τσάνσελορ	ἀρχικαγκελάριος
Office	όφις	ὑπηρεσία, θέσις
Episcopal-ian	ιπίσκοπαλ-ιαν	ἐπισκοπικὸς
Baptist, Methodist	μπάπτιστ, μέθοντιστ	βαπτιστής, μεθοδιστής
Independent	ιννιπέντεν-τ	ἀνεξάρτητος
Lutheran	λούθεραν	λουθηρανὸς
Calvinist; Quacker	κάλβινιστ, κουέκερ	καλβινιστής, κουάκερος
Presbyterian	πρεσμπυτήριαν	πρεσβυτεριανὸς
Established church	εστάμπλιστ τσόρτς	ἐπίσημος ἐκκλησία
Catholicism	καθόλισισμ	καθολικισμὸς
Protestantism	πρότεσταν-τισμ	προτεσταντισμὸς
Roman catholic	ρόμαν κάθολικ	ρωμαιοκαθολικὸς
European population	γιουροπίαν ποπιουλέϊσιον	εὐρωπ. πληθυσμὸς

ΑΣΚΗΣΙΣ 167.

1. Having lived in England for so many years, you would be able to tell me something about the religion and government of the country.—2. The established religion (ἐπίσημος, ἀνεγνωρισμένη θρησκεία) is Protestant Episcopacy; there is, however, the most complete toleration of all other religious sects.—3. I have heard that the Sovereign and Lord Chancellor must be Protestants.—4. That is true, but other public offices are open to all.—5. Are there not a number of different sects amongst the Prostestants?—6. Yes, there are the Episcopalians, Baptists, Methodists, Independents, Lutherans, Calvinists, Quackers, etc., etc.—7. And what is the religion of Scotland?—8. The Scotch are principally Presbyterians or members of the Established Church; there is also what is called the Free Church.—9. Is Ireland a Protestant nation?—10. The Irish have a preference for Roman Catholicism, though the established religion is Protestantism.—11. The number of Roman Catholics, in Europe, far exceeds that of Protestants.—12. Yes, in Italy, Spain, Portugal, France, Belgium, Poland nearly half of Prussia, Switzerland and Germany, and the greater part of Ireland, there are more than 150 millions of people professing the Roman Catholic religion; but there are only 56 millions of Protestants in Europe.—13. That is true; nearly half of the Europeans are Catholics.

ΑΣΚΗΣΙΣ 168.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Limited monarchy	λίμιτεντ μόναρκυ	συνταγματικὴ μοναρχία
House of Lords	χάουζ οβ λόρντ'ς	Βουλὴ τῶν Λόρδων
House of Commons	χάουζ οφ κόμονς	Βουλὴ τῶν Κοινοτήτων
Law; published	λώ, πόμπλιστ	νόμος, δημοσιευθεὶς
Bishop	μπίσοπ	ἐπίσκοπος
Is composed of	ιζ κομπόζτ οφ	σύγκειται ἐκ
Peer of England	πὴρ οφ ίνγκλαννт	πατρίκιος τῆς 'Αγγλίας
Hereditary rank	χερέντιταρι ρὰνκ	κληρονομικὴ τάξις

Representative	ρεπριζέν-τατιϐ	κοινοϐουλευτικὸς
Member; consent	μέμμπερ, κονσέν-τ	μέλος, συναίνεσις
To consist of	τοὺ κονσίστ οφ	συνίστασθαι εἰς
Wales	γουέλς	Οὐαλλία
Control of the finances	κον-τρὸλ οφ δὶ φαϊν·νσες	ἔλεγχος τῶν οἰκονομικ.
Hence; influence	χένς, ίνφλουενς	ὅθεν, ἐκ τούτου, ἐπιρροή
Necessary	νέσεσαρι, νεσέσιτυ	ἀναγκαῖος, ἀνάγκη
Necessarily, to necessitate	νέσεσαριλυ, νεσέσιτεϊτ	ἀναγκαίως, χρήζειν
Legislative measures	λετζισλέτιϐ μέζιουρς	νομοθετικὰ μέτρα
Shire, county	σιάϊρ, κάουν-τι	κομητεία
Derivation of a word	ντεριϐέϊσιον οϐ ε γουὸρντ	παραγωγὴ λέξεως
Anglo-Saxon	αγγκλο-σάξον	ἀγγλοσάξων
Origin, original	όριτζιν, ορίτζιναλ	καταγωγή, ἀρχέγονος.
Originally	ορίτζιναλυ	ἀρχικῶς
To origninate	τοὺ ορίτζινεϊτ	κατάγεσθαι
Governed by counts	γκόϐερντ μπάϋ κάουν-τ'ς	κυϐερνώμενος ὑπὸ κομήτων

ΑΣΚΗΣΙΣ 168.

1. Coud you tell me anything about the Government of England? 2. The Government is a limited monarchy, consisting of King or Queen, Lords and Commons.—3. All the laws are published in the name of the Sovereign.—4. What is the House of Lords? —5. The House of Lords is composed of the Peers of England, about four hundred and twenty in number, whose rank is hereditary, twenty-six English and four Irish (Ἰρλανδῶν) Bishops, sixteen Scotch, and twenty eight Irish representative Peers; in all, about four hundred and seventy members.—6. And what is the House of Commons?—7. It consists of six hundred and fifty eight members, elected (ἐκλεγομένων) by the people; that is to say, four hundred and seventy-one for England; twenty-nine for Wales; fifty-three for Scotland, and one hundred and five for Ireland.—8. Which House has the control of the finances of the country?—9. The House of Commons, and hence its great influence and power; but of course (φυσικῷ τῷ λόγῳ) the consent of the Sovereign and the House of Lords is necessary in all legislative measures.—10. I have heard you speak of the shires or counties of England; what is the derivation of these words?—11. The word shire is derived from the Anglo-Saxon sciran, meaning to cut or divide (σημαῖνον: τέμνειν ἢ διαιρεῖν); these shires are also called counties, because they were originally governed by counts.

ΦΙΛΙΚΑΙ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ

24, Water St., Liverpool,
14 September 1897.

Dear Sir,—I shall soon have come to the end of my stay in the country, during which, I had, at the beginnig, splendid

24. Ὁδὸς Water, Λίϐερπουλ,
14 Σεπτεμϐρίου 1897.

Φίλε κύριε,— Φθάνω ὅσονούπω εἰς τὸ τέρμα τῆς ἐν τῇ ἐξοχῇ διαμονῆς μου, καθ' ἣν εἶχον κατ' ἀρχὰς μὲν λαμπρὸν καιρόν, ἀκολούθως

weather, then for ten days the weather was very disagreable, whilst finally, the last three weeks have been delightful. I assure you, these two months in the country have done me a great deal of good; I have acquired fresh strengrth from senseless promenades by every imaginable means of locomotion.

Many thanks for rendering me the service I asked you I am extremely grateful to you for it. Believe me

Yours most sincerely

PETER

ἐλεεινὸν καιρὸν ἐπὶ δέκα περίπου ἡμέρας, καὶ τέλος ἐξαίσιον πάλιν ἀπὸ τριῶν ἤδη ἑβδομάδων. Σᾶς βεβαιῶ, ὅτι οἱ δύο οὗτοι μῆνες ἐν τῇ ἐξοχῇ μὲ ὠφέλησαν πάρα πολύ· ἀπέκτησα νέον σθένος ἐκ τῶν παντείων ἀγροτικῶν τέρψεων καὶ ἐκ τῶν ἀμερίμνων (τρελλῶν) περιπάτων (οὓς ἐπεχείρουν) μὲ πᾶν εἶδος μεταφορικοῦ μέσου.

Σᾶς εὐχαριστῶ πολὺ διότι μοὶ παρέσχετε τὴν ἐκδούλευσιν ἣν σᾶς ἐζήτησα. Σᾶς εὐγνωμονῶ εἰς ἄκρον ἐπὶ τούτῳ· πιστεύσατε ὅ ι εἶμαι

Ὁ εἰλικρινέστατος φίλος σας

ΠΕΤΡΟΣ

Athens Sept. 29th 1899.

My dear daughther,— It is now more than a week since I wrote you a long friendly letter, and you have not yet replied to me! How careless and indifferent you are! And yet, you know how pleased I am with your letters, and how unhappy I am when several days pass without receiving news from any of the three. Please reply by return; do not leave me any longer in this state of uneasiness. If you have too much to do, ask your husband to write to me.

I return to what I told you in my last letter; do not remain longer than the 15th of October in the country. Your presence here is absolutely indispensable at that period; we shall scarcely have time to finish everything we have to do for the first of November. I rely, therefore, on you for Friday the 16th without fail. Let me know the exact time of your arrival so that your father and I may come to meet you at the station. Try, if possible, to come by a train which arrives early. You know that

Ἀθήνησι 29 Σεπτεμβρίου 1899.

Ἀγαπητή μου κόρη,— Πρὸ μιᾶς καὶ πλέον ἑβδομάδος σοὶ ἔγραψα μακρὰν καὶ διαχυτικὴν ἐπιστολὴν καὶ δὲν μοὶ ἀπήντησας ἀκόμη! Πόσον εἶσαι ἀμελὴς καὶ ἀδιάφορος! Καὶ ὅμως γνωρίζεις πόσον εὐχαριστοῦμαι ἀπὸ τὰς ἐπιστολάς σου καὶ πόσον δυστυχὴς εἶμαι, ὅταν παρέρχωνται πολλαὶ ἡμέραι χωρὶς νὰ μάθω τι καὶ διὰ τοὺς τρεῖς σας. Ἀπάντησόν μου, σὲ παρακαλῶ, ἐπὶ πρώτῃ εὐκαιρίᾳ. μὴ μὲ ἀφίνῃς περισσότερον εἰς αὐτὴν τὴν ἀνησυχίαν. Ἐὰν ἔχῃς πολλὰς ἀσχολίας, παρακάλεσε τὸν σύζυγόν σου νὰ μοὶ γράψῃ.

Ἐπανέρχομαι εἰς (ἐπαναλαμβάνω) ὅ,τι σοὶ εἶπον εἰς τὴν τελευταίαν μου ἐπιστολήν· μὴ μένετε πέραν τῆς 15 Ὀκτωβρίου εἰς τὴν ἐξοχήν. Ἡ παρουσία σας ἐδῶ εἶνε ἀπολύτως ἀπαραίτητος κατὰ τὴν ἐποχὴν ἐκείνην· μόλις θὰ μᾶς μείνῃ καιρὸς νὰ τελειώσωμεν ὅ,τι ἔχομεν νὰ κάμωμεν μέχρι τῆς 1ης Νοεμβρίου. Ὅθεν σᾶς ἀναμένω τὴν Παρασκευήν, 16, ἀφεύκτως. Εἰδοποίησέ μου ἀκριβῶς τὴν ὥραν τῆς ἀφίξεώς σας ὥστε ὁ πατήρ σου καὶ ἐγὼ νὰ ἔλθωμεν εἰς προϋπάντησίν σας εἰς τὸν σταθμόν. Προσπαθήσατε, εἰ δυνατόν, νὰ ἔλθητε μὲ ἁμαξοστοιχίαν φθάνουσαν ἐνωρίς. Εἰξεύ-

your father does not like going to bed too late.

Kind regards to your husband, and most affectionate love to yourself.

K.

ρεις ὅτι ὁ πατήρ σου δὲν ἀγαπᾷ νὰ πλαγιάζῃ πολὺ ἀργά.

Τοὺς ἀσπασμούς μου εἰς τὴν σύζυγόν σου καὶ τὰ θερμὰ φιλιά μου πρὸς σέ.

K.

4, Trafalgar Square, London,
W. C.,
4th June 1898.

My dear John,—I called on you this morning hoping to receive from you the two hundred and fifty francs I lent you last month, but you happened to be out.

I should be very much obliged if you would send me this sum as soon as possible, for, just now, I happen to be rather short of money.

Excuse my writing to you; I rely on you in this affair and remain

Yours faithfully
JULES SCOTT

4. Πλατεῖα Τράφαλγαρ, Λονδῖνον
Δ. Κεντρ. τμ.
4 Ἰουνίου 1898.

Ἀγαπητέ μου Ἰωάννη,— Διῆλθον ἀπὸ τῆς οἰκίας σας σήμερον τὸ πρωΐ, ἐλπίζων νὰ λάβω παρ' ὑμῶν τὰ διακόσια πεντήκοντα φράγκα ἅπερ σᾶς ἐδάνεισα τὸν παρελθόντα μῆνα, ἀλλ' ἔτυχε νὰ λείπητε.

Θὰ σᾶς ἤμην λίαν ὑπόχρεως ἂν μοὶ ἐστέλλετε τὸ ποσὸν τοῦτο ὡς οἷόν τε τάχιον, διότι ἐπὶ τοῦ παρόντος εὑρίσκομαι εἰς οἰκονομικὴν στενοχωρίαν.

Συγγνώμην διὰ τὴν ἐνόχλησιν, πεποιθὼς δ' ἐφ' ὑμῶν ἐπὶ τοῦ προκειμένου, διατελῶ

Ὑμέτερος
ΙΟΥΛΙΟΣ ΣΚΩΤ

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾶν

(Συνέχεια)

Languish λένγκουϊς ἀτονῶ
Lap * λὰπ λάπτω
Lash λὰς μαστιγῶ
Last λὰστ διαρκῶ
Latch λάτσ μανδαλώνω
Laugh λὰφ γελῶ
Launch λώντς καθελκύω

Leak λὶκ διαρρέω
Learn λέρν μανθάνω
Lecture λέκτσορ νουθετῶ
Legalize λίγκαλαϊζ νομιμοποιῶ
Lengthen λένγκθεν ἐπιμηκύνω
Level * λέβελ ὁμαλίζω
Levy λέβι ἐπιβάλλω
Libel * λάϊβελ δυσφημῶ
Liberate λίμπερεϊτ ἐλευθερόνω
Link λὶνκ συνδέω
Liquefy λίκουηφαϊ ρευστοποιῶ
Lisp λίσπ τραυλίζω
List λίστ καταγράζφω
Listen λίσ'ν ἀκροῶμαι
Lithograph λιθόγκραφ λιθογραφῶ
Litigate λάϊτιγκετ διαδικάζομαι
Litter λίτερ τίκτω
Live λάϊβ ζῶ, διαμένω
Load λώντ φορτώνω
Localize λόκαλαϊζ ἐντοπίζω
Locate λόκεϊτ τοποθετῶ
Lock λὼκ κλειδόνω
Lodge λώτζ κατοικῶ, -ίζω
Loiter λόϊτερ βραδυπορῶ
Long λόνγ ὑπερεπιθυμῶ
Look λοὺκ θεῶμαι, φαίνομαι

License λάϊσενς ἐξουσιοδοτῶ
Lick λὶκ λείχω
Lift λὶφτ ἐγείρω
Light λάϊτ καταβαίνω
Like λάϊκ ἀγαπῶ
Liken λάϊκ'ν παρομοιάζω
Limber λίμπερ προσκολλῶ
Lime λάϊμ λιπαίνω
Limit λίμιτ περιορίζω
Limn λὶμ ζωγραφῶ
Limp λίμ χωλαίνω
Line λάϊν ὑπορράπτω, ὀχυρῶ
Loom λοὺμ ἐπιφαίνομαι
Loop λοὺπ ἀνασύρω
Loose λοὺζ ἀπολύω
Loot λοὺτ λαφυραγωγῶ
Lop λὸπ κλαδεύω
Lord λόρντ δεσπόζω
Lot λὸτ ταξινομῶ
Love λὸϐ ἀγαπῶ
Lower λῶερ καταϐιϐάζω
Lug λὸγκ σύρω
Lull λὸλ καταπραΰνω
Lunch λόντς προγευματίζω

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ἐμπορικαὶ φράσεις.—ΣΥΝΑΛΛΑΓΜΑΤΙΚΑΙ κλπ.

ΑΣΚΗΣΙΣ 169.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

You would do me a great favor	Θὰ μοὶ προσφέρητε μεγάλην ἐκδούλευσιν
Would you have	Εὐαρεστήθητε νὰ....
Be so good as to	Λάϐετε τὴν καλωσύνην νὰ
To present a letter	Ἐγχειρίζειν ἐπιστολὴν
Please to pay	Εὐαρεστήθητε νὰ πληρώσητε
By this first bill of exchange	Διὰ τῆς παρούσης πρώτης συναλλαγματικῆς
The sum of; at sight (σάϊτ)	Τὸ ποσὸν τῶν........ὄψεως (ἢ τῷ κομιστῇ)
For value received in cash	Δι' ἄλλα τόσα ληφθέντα τοῖς μετρητοῖς
I have drawn (ντρὼν) on you	Ἐξέδωκα ἐφ' ὑμῶν
To honor (a bill)	Ἐξοφλεῖν συνάλλαγμα (ἐμπροθέσμως)
Place it to my account	Περάσατέ το εἰς λογαριασμόν μου
This sole (σὸλ) bill of exchange	Ἡ παροῦσα καὶ μόνη συναλλαγματικὴ
Or order	Ἢ εἰς διαταγὴν

ΑΣΚΗΣΙΣ 169.

Γραμμάτιον διὰ 12,500 φρ.

Ἀθῆναι

Ἅμα τῇ παρουσιάσει (at sight), εὐαρεστήθητε νὰ πληρώσητε, διὰ τῆς παρούσης πρώτης συναλλαγματικῆς, εἰς τὸν Κύριον Ἰωάννην Π. τὸ ποσὸν δώδεκα χιλιάδων πεντακοσίων φράγκων (500 λιρῶν στερλινῶν) ἀντὶ ἴσης ἀξίας ληφθείσης τοῖς μετρητοῖς (ἢ εἰς ἐμπορεύματα) καὶ περάσατέ το εἰς λογαριασμόν μου.

Τῷ κυρίῳ Ρ. ἐμπόρῳ εἰς Ἀλεξάνδρειαν.

ΑΣΚΗΣΙΣ 170.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

One month after sight	Μετὰ ἕνα μῆνα ἀπὸ τῆς ὄψεως
Payable at sight	Πληρωτέον τῷ κομιστῇ
At double usance (ιοῦσενς)	Δίμηνος (διπλῆ) προθεσμία
I trust you will honor it.	Ἐλπίζω ὅτι θὰ εὐαρεστηθῆτε νὰ τὴν ἐξαργυρώσητε
Pass the same to account	Περάσατε τὸ ἄνω ποσὸν εἰς λογ)σμόν μου
And place it to my account.	Καὶ χρεώσατε τὴν μερίδα μου
Three months after date (ντέϊτ)	Ἐντὸς τριῶν μηνῶν
To expect a favor	Περιμένειν χάριν
I promise to pay to.	Ὑπόσχομαι νὰ πληρώσω εἰς
Conjointly (κοντζόϊντλυ) usual punctuality (πονκτσιουάλιτυ)	Ἀλληλεγγύως, συνήθης ἀκρίβεια
Value received in goods.	Ἀντίτιμον ληφθὲν εἰς ἐμπορεύματα
I the undersigned (όννтερσάϊντ)	Ὁ ὑποφαινόμενος (ἐγὼ)
On demand (ντιμάννт)	Ἐπὶ τῇ αἰτήσει
Ready money	Τοῖς μετρητοῖς
I declare (ντικλὲρ) having received	Δηλῶ ὅτι ἔλαβον
As discharged (ντιστσάρτζτ)	Ὡς ἐξωφλημένον
To become due (ντιοῦ) 2nd June	Λήγειν τὴν 2 Ἰουνίου

ΑΣΚΗΣΙΣ 170.

Sir,—I have, this day, drawn on you for the sum of sixteen pounds sterling, payable at sight, to Mr. Orban, for value received of him. I trust you will honor it and place it to my account; a favor which I expect from your usual punctuality.

ΑΣΚΗΣΙΣ 171. (Ἐμπορικὴ ἐπιστολή)—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

About nine months ago	Πρὸ ἐννέα περίπου μηνῶν
In answer to the demand	Ἐπὶ τῇ αἰτήσει
Rather pressing	Ἀρκούντως ἐπειγούσῃ
To consign	Καταθέτειν παρά.
Chest	Κιβώτιον.
To dispose of	Νὰ τὰ διαθέσητε.
To my best advantage.	Ὡς οἷόν τε συμφορώτερον.
From that time	Ἔκτοτε.
Exceedingly surprised	Ἐν μεγίστῃ ἀπορίᾳ
By return of post	Μὲ πρῶτον ταχυδρομεῖον.
You will inform me of	Θὰ μὲ πληροφορήσητε.
Cause of your silence	Αἴτιον τῆς σιωπῆς σας
Hope, hopes	Ἐλπίς, ἐλπίδες
Suitable conclusion.	Κατάλληλον πέρας.
This matter.	Ἡ ὑπόθεσις αὕτη
In suspene	Ἐκκρεμής.

ΑΣΚΗΣΙΣ 171. (Ἐμπορικὴ ἐπιστολή)

Λίβερπουλ, 2 Ἰουλίου 19--

1. Κύριε.—Πρὸ ἐννέα περίπου μηνῶν ἐπὶ τῇ ἀρκούντως ἐπειγούσῃ ὑμῶν αἰ-

τήσει σᾶς παρακατέθεσα 12 κιβώτια.......ἵνα τὰ διαθέσητε ὡς οἷόν τε συμφορώτερον.—2. Ἔκτοτε, δὲν ἔλαβον εἰδήσεις σας (no news) ἐπὶ τοῦ προκειμένου (on the subject) καὶ εὑρίσκομαι ἐν μεγίστῃ ἀπορίᾳ ὡς ἐκ τούτου.—3. Ἐλπίζω ὅτι μὲ πρῶτον ταχυδρομεῖον θὰ μοὶ γνωστοποιήσητε τὰ αἴτια τῆς μακρᾶς ταύτης σιωπῆς καὶ θὰ μοὶ δώσητε ἐλπίδας περὶ προσηκούσης περατώσεως τῆς ὑποθέσεως ταύτης, ἥτις παρέμεινεν ὑπὲρ τὸ δέον μακρὸν χρόνον (has remained too long) ἐκκρεμής.

ΑΣΚΗΣΙΣ 172.—(Ἰδιωτισμοί). ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Conduct (κόντοκτ) behavior (μπιχέβιορ)	Διαγωγή, συμπεριφορά.
I am upon my good behavior	Προσέχω εἰς τὴν διαγωγὴν (τοὺς τρόπους) μου.
I count upon	Ἐλπίζω, περιμένω.
A half holiday (χόλιντεϊ)	Ἡμιήμερος ἄδεια
Recreation (ρεκριέϊσιον)	Ἀναψυχή, ψυχαγωγία
I kill two birds (μπέρντ'ς) with one stone.	Φονεύω δύο πτηνὰ διὰ μιᾶς βολῆς.
Reading-library (ρίντιν λάϊμπρερυ)	Ἀναγνωστήριον
Well -bred (γουὲλ μπρὲντ)	Καλῶς ἀνατεθραμμένος
To meddle (μέντλ) with other people's affairs	Ἀναμιγνύεσθαι εἰς ξένας ὑποθέσεις.
To grow (γκρὼ)	Γίνεσθαι, μεγαλόνειν.
Busy body (μπίζι μπόντι).	Ὀχληρός, δυσάρεστος.
A good ear	Καλὸν αὐτὶ
A thousand pities	Μέγα κρῖμα
Extravagance (εξτράβαγκανς)	Κατάχρησις, ἀνοησία
To burn the candle at both ends	Καίειν τὴν λαμπάδα ἀπὸ τῶν δύω ἄκρων
To make a mistake	Διαπράττειν ἀπροσεξίαν
To burst laughing (μπόρστ λάφιν)	Ξεκαρδίζεσθαι ἀπὸ τὰ γέλοια

ΑΣΚΗΣΙΣ 172.

1. I see our servant is upon her good behavior; she is counting upon a half holiday to-morrow.—2. Let her (ἄφετέ την) go out; a little recreation will do her good; besides, she can kill two birds with one stone and change your book at the library as she comes home.—3. Clara, a well-bred girl must not meddle with other people's affairs; you are growing quite a busy-body.—4. That young gentleman has a very good ear for music; it would be a thousand pities not to let him learn.—5. With such extravagance, you will never succeed (ποτὲ δὲν θὰ ἐπιτύχητε); you are burning the candle at both ends.—6. I made such a foolish mistake this morning, that everybody burst out laughing.

ΑΝΩΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ

Χάριν εὐκολίας θέλομεν κατατάξει τὰ ἀνώμαλα ῥήματα τῆς Ἀγγλικῆς εἰς τρεῖς κατηγορίας. Εἰς τὴν πρώτην, τὰ ἔχοντα ἕ ν α κ α ὶ μ ό ν ο ν τ ύ π ο ν

διά τε τὴν ἀπαρέμφατον, τὸν ἐνεστῶτα τῆς ὁριστικῆς, τὸν ἀόριστον καὶ τὴν παθητικὴν μετοχήν. Ἡ δευτέρα θὰ περιλαμβάνῃ τὰ περιέχοντα δύο διακεκριμένους τύπους διὰ τοὺς αὐτοὺς χρόνους καὶ ἡ τρίτη τὰ ἔχοντα τρεῖς διαφόρους τύπους εἰς τὴν κλίσιν αὐτῶν.

Α΄ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ

Ἀπαρ.	Προφορὰ	Σημασία	Ἀόρ.	Παθ. μετοχ.
Burst	μπὸρστ	Ἐκρήγνυμαι	burst	burst
Cast	κὰστ	Ρίπτω	cast	cast
Cost	κὸστ	Στοιχίζω	cost	cost
Cut	κὸτ	Κόπτω	cut	cut
Hit	χὶτ	Κρούω	hit	hit
Hurt	χὸρτ	Βλάπτω	hurt	hurt
Let	λὲτ	Ἀφίνω	let	let
Put	πούτ	Θέτω	put	put
Rid	ρὶντ	Ἀπαλλάσσομαι	rid	rid
Set	σὲτ	Τοποθετῶ	set	set
Shred	σρέντ	Ρακῶ	shred	shred
Shut	σιὸτ	Κλείω	shut	shut
Slit	σλὶτ	Σχίζω	slit	slit
Split	σπλὶτ	Διασχίζω	split	split
Spread	σπρέντ	Ἀναπτύσσω	spread	spread
Sweat	σουέτ	Ἱδρόνω	sweat	sweat
Thrust	θρὸστ	Ὠθῶ	thrust	thrust

ΦΙΛΙΚΑΙ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ

Syra, April 4th 1899.

My dear friend,— I intended to call and see you before leaving Athens, but your mother told me you were preparing for a removal into the country; and as I was afraid of proving a hindrance to you, I set out for Syra without bidding you good-bye. I was very sorry, as I was anxious to see you, and tell you once more that we still rely on yourself and your husband. It would be the greatest pleasure to us if you could pass a month here; it would do you both good. We have already had arranged the little summer house on the right, where you will be quite at home.

My husband is detained in Patras until Sunday.

Kind remembrances from yours affectionately

HELENE.

Σῦρος τῇ 4 Ἀπριλίου 1899.

Ἀγαπητή μου φίλη,—Ἐσκόπευον νὰ περάσω νὰ σὲ ἰδῶ πρὶν ἢ ἀφήσω τὰς Ἀθήνας, ἀλλ' ἡ μήτηρ σου μοὶ εἶπεν ὅτι ἡτοιμάζεσο διὰ μετοικεσίαν εἰς τὴν ἐξοχὴν καὶ φοβηθεῖσα μὴ σ' ἐνοχλήσω, ἀνεχώρησα διὰ Σῦρον χωρὶς νὰ σὲ ἀποχαιρετίσω. Ἐλυπήθην πολύ, διότι ἐπεθύμουν εἰς ἄκρον νὰ σὲ ἴδω καὶ νὰ σοὶ εἴπω, ἅπαξ ἔτι, ὅτι ἀκόμη σᾶς ἀναμένομεν σὲ καὶ τὸν σύζυγόν σου. Θὰ μᾶς προὐξενεῖτε μεγίστην εὐχαρίστησιν, ἐὰν ἠδύνασθε νὰ διέλθητε κανένα μῆνα ἐδῶ· θὰ σᾶς ὠφέλει τὸ πρᾶγμα καὶ τοὺς δύο. Ἐβάλομεν ἤδη καὶ διηυθέτησαν τὸ μικρὸν πρὸς τὰ δεξιὰ περίπτερον, ὅπου θὰ εἶσθε ἐντελῶς ὡσὰν εἰς τὸ σπῆτί σας.

Ὁ σύζυγός μου μένει (ἐμποδίσθη) ἀκόμη εἰς Πάτρας μέχρι τῆς Κυριακῆς.

Ἐγκαρδίους ἀσπασμοὺς ἀπὸ τὴν ἀφωσιωμένην φίλην σου

ΕΛΕΝΗΝ.

Paul R. Esq. 15 Church St. Preston, 19 May 1898.

Dear friend,—Many thanks for your advice and the service you have done me. I am very grateful for the interest you bear me; if occasion arises, do not scruple to make use of me in return.

Awaiting the pleasure of seeing you, and thanking you again,

I remain, your affectionate friend, JOSEPH.

Κύριον Παῦλον Ρ. 15 ὁδὸς Ἐκκλησίας, Πρέστον 19 Μαΐου 1898.

Ἀγαπητὲ φίλε,—Ἀπείρους εὐχαχαριστίας διὰ τὰς καλάς σας συμβουλὰς καὶ τὴν ἐκδούλευσιν ἣν μοὶ παρέσχετε. Σᾶς εὐγνωμονῶ τὰ μέγιστα διὰ τὸ ἐνδιαφέρον ὅπερ δεικνύετε ὑπὲρ ἐμοῦ· ἐπὶ πρώτῃ δὲ εὐκαιρίᾳ μὴ διστάσητε καὶ ὑμεῖς κοσῶς νὰ χρησιμοποιήσητε τὰς ἐκδουλεύσεις μου.

Προσδοκῶν νὰ λάβω τὴν εὐχαρίστησιν τοῦ νὰ σᾶς ἴδω καὶ εὐχαριστ[illegible]ν καὶ αὖθις,

Διατελῶ ἀφωσιωμένος φίλος σας ΙΩΣΗΦ.

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾷν

Lure λιοὺρ δελεάζω
Lurk λὸρκ ἐνεδρεύω
Lust λὸστ ὀρέγομαι
Luxuriate λουξιούριεϊτ φύομαι ἐαψιλῶς

M.

Maculate μέκιουλεϊτ κηλιδῶ
Magnetize μάγκνηταϊζ μαγνητίζω
Magnify μάγκνιφαϊ μεγαλύνω
Mail μέϊλ στέλλω ταχυδρομικῶς
Maim μέϊμ ἀκρωτηριάζω
Maintain μεντέϊν συντηρῶ
Malign μαλάϊν δυσφημῶ
Malinger μαλίντζερ προσποιοῦμαι ἀσθένειαν
Mall μὼλ σφυροκοπῶ
Maltreat μαλτρὴτ κακομεταχειρίζοζομαι
Man μὰν ἐνισχύω (δι' ἀνδρῶν)
Manacle μάνεκλ χειροπεδῶ
Manage μάνετζ διοικῶ, οἰκονομῶ
Mangle μάνγκλ κατασχίζω
Manifest μανιφέστ δηλῶ
Manipulate μανίπιουλεϊτ χειρίζω
Manoeuvre μανούβρ ἐνεργῶ στρατηγικῶς
Mantle μάν-τλ περιενδύω, ἐξαπλοῦμαι
Manufacture μαινιουφάκτσορ κατασκευάζω
Map μὰπ σχεδιάζω
Mar μὰρ φθείρω, παραμορφῶ
Marble μάρμπλ μαρμαίρω
March μάρτς ὁδοιπορῶ, ἐξάγω
Mark μὰρκ σημειῶ
Market μάρκετ ἐμπορεύομαι
Marry μάρι ὑπανδρεύω
Meditate μέντιτεϊτ μελετῶ
Merit μέριτ γίνομαι ἄξιος
Mind μάϊνντ προσέχω
Mingle μίνγκλ μιγνύω
Misbehave μιςμπηχὲβ κακῶς φέρομαι
Misjudge μιςτζότζ κακῶς κρίνω
Mismanage μις-μάνετζ κακῶς χειρίζομαι
Misplace μιςπλέϊς κακοτοπίζω
Mispronounce μιςπρονάουνς κακῶς πρ·φέρω
Misrepresent μιςρεπριζέν-τ κακῶς παριστῶ
Miss μίς ἐλλείπω
Mistrust μιςτρόστ δυσπιστῶ
Mix μίξ ἀναμιγνύω
Mock μόκ περιπαίζω
Moderate μόντερεϊτ μετριάζω
Modify μόντιφαϊ τροποποιῶ
Moisten μόϊσ'ν νοτίζω
Monopolize μονόπολαϊζ μονοπωλίλίζω
Mope μώπ μένω ἐνεὸς
Moralize μόραλαϊζ ἐξάγω συμπέρασμα
Mortify μόρτιφαϊ ἀπονεκρῶ

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 173.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To grant a favor	τοὺ γκράν-τ ἐ φέβορ	παρέχω (κάμνω) χάριν
It depends upon	ἴτ ντιπέννover οπὸν	τοῦτο ἐξαρτᾶται ἐκ
To dare, durst, dared	τοὺ ντέρ, ντόρστ, νταίρντ	τολμῶ
Request	ρικουέστ	αἴτησις
Resolution; regret	ριζολούσιον, ριγκρέτ	ἀπόφασις, λύπη
To sign a bill	τοὺ σάϊν ἐ μπὶλ	ὑπογράφω συν)ματικὴν
To become security	τοὺ μπικόμ σικιούριτι	ἐγγυῶμαι, δίδω ἐγγύησιν
Importunity, importunate	ιμ-πορτιούνιτι, ιμ-πόρτιουνετ	ἐνόχλησις, ἐνοχλητικὸς
School-fellow	σκοὺλ-φέλω	συμμαθητὴς
School-boy	σκοὺλ-μπόϊ	μαθητὴς
School-girl	σκοὺλ-γκὲρλ	μαθήτρια
Student, studious	στιοῦντεν-τ, στιούντιος	φοιτητής, ἐπιμελὴς
Grateful, gratitude	γκραΐτφουλ, γκράτιτιουντ	εὐγνώμων, εὐγνωμοσύνη
Benevolent, benevolence	μπινέβολεν-τ, μπινέβολενς	εὐμενής, εὔνοια
To bound, boundary	τοὺ μπάουννт,μπάουνταρι	περιορίζω, ὅριον
Boundless, money matters	μπάουντλες, μόνεϊ μάτερζ	ἀπεριόριστος, χρηματικαὶ ὑποθέσεις
To apply to	τοὺ απλάϊ τοὺ	ἀπευθύνομαι εἰς
To meet expenses	τοῦ μὶτ ἐξπένσες	ἀπαντῶ τὰ ἔξοδα
The path of duty	δὶ πάθ οφ ντιούτι	ἡ ὁδὸς τοῦ καθήκοντος
To lie in one's power	τοὺ λάϊ ἰν ουάνς πάουερ	δύναμαι
Unfavorable circumstances	ονφαίβοραμπλ σέρκομστενσες	ἀντίξοοι περιστάσεις
To do one's utmost	τοὺ ντοὺ ουάνς ότμοστ	κάμνω ὅ,τι δύναμαι

ΑΣΚΗΣΙΣ 173.

1. May I ask you a favor (or will you grant me a favor)?—2. It depends upon what it is (χάριν, αἴτησιν), my friend; if I can oblige you, I will do so (or if it be in my power to oblige you, I shall be most happy to do so).—3. You would do me a great favor if you would sign (ὑπογράφω) an accommodation bill, payable in three months; dare I ask it of you? Do not refuse (μή μοι ἀρνηθῇς)) my request.—4. I am truly sorry to refuse you, but I have formed a resolution never to become security of anyone; it is a dangerous and very unpleasant thing. —5. Excuse my importunity, Edmund; you are an old school-fellow; I must rely upon your friendship in this matter and I shall ever be grateful to you for it; I know your benevolence is boundless; if you refuse

me, what shall I do, I know no other person to whom I could apply. —6. You forget that I am a married man and the father of a large family; I have a great many responsibilities of my own to meet, I should not be in the path of duty were I to grant (or if I were to grant) your request, however painful it may be to refuse it.—7. I am sorry to trouble you so far, Joseph, but it is the only favor I have ever asked of you.—8. I hope you will excuse me; it is quite impossible; it does not lie in my power; I cannot do it now; the circumstances are unfavorable; pray accept the expression of my regrets; were it (or if it were) anything else, anything but money-matter, I would do my utmost to oblige you; but I would not sign a bill for my dearest friend.

ΑΣΚΗΣΙΣ 174.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Tour	τοὺρ	περιήγησις
To overhear, heard, -heard	τοὺ οβερχίαρ, χέρντ,	ἀκούω, (κρυφίως, ἀορίστως)
Discussion; trifle	ντισκόσιον, τράϊφλ	φιλονεικία
Embarrassed, embarrassment	εμμπάραστ, εμμπάρας-μεν-τ	στενοχωρημένος, ἀμηχανία
To be of service	τοὺ μπὶ οφ σέρβις	ὠφελῶ
Mutual	μιούτσιουάλ	κοινός, ἀμοιβαῖος
To meet a bill	τοὺ μίτ ἑ μπίλ	πληρώνω γραμμάτιον
Pecuniary	πικιούνιαρι	χρηματικὸς
To share with	τοὺ σὲρ γουΐθ	νὰ μοιράσωμεν
To know what return to make	τοὺ νόου χουάτ ριτόρν τοὺ μαῖϊκ	γνωρίζω νὰ εὐγνωμονῶ, ἀναγνωρίζω
Under an obligation	όνντερ ἑν ομπλιγκέϊσιον	εἶμαι ὑπόχρεως
Sensible of	σένσιμπλ οφ	εὐγνώμων (αἰσθάνομαι)
Deeply impressed	ντίπλι ιμ-πρέστ	βαθέως συγκεκινημένος
Token of friendship	τόκεν οφ φρένντσιπ	τεκμήριον φιλίας
Above, beyond	εμπόβ, μπιγιόννт	ὑπεράνω, πλέον
To extricate from	ἐξτρικεϊτ φρὸμ ἐξάγω	ἀπαλλάσσω ἐκ
For my sake	φὸρ μάϊ σέϊκ	δι' ἀγάπην μου
To discharge an obligation	τοὺ ντιστσάρτζ ἑν ομπλιγκαίσιον	ἀναγνωρίζω ὑποχρέωσιν
At your disposal	ατ γιοὺρ ντισπόζαλ	εἰς τὴν διάθεσίν σας
Trifling	τράϊφλιν	ἐλαφρὸς (μικρᾶς ἀξίας)
Kind actions	κάϊνντ ἄκσιονς	ἀγαθοεργίαι

ΑΣΚΗΣΙΣ 174.

1. Ah! how do you do, my friends? I have just arrived from Switzerland after a two months' tour; but before I say how enjoyed myself, I must tell you that on entering (εἰσερχόμενος) the door, I overheard a little discussion about embarrassment in money-matters; can I be of any service to either of you?—2. Our mutual friend, Samuel, has just called to tell me that he is in some little difficulty about a little bill he has to meet; I was just expressing my regret at not being able (διότι ἀδυνατῶ) to assist him, when you came in.—3. Why, Samuel, my boy, why did you not write to me long ago and explain (ἐξήγησες) your position? I would not see a good school-fellow in pecuniary embarrass-

ment, while I had a pound to share with him.—4. You are very kind! I do not know what return to make for (δὲν γνωρίζω τί νὰ πράξω εἰς ἀνταπόδοσιν) your kindness; I am under a great obligation to you (or I am most sensible of your kindness, or I am deeply impressed by your kindness, or I am sincerely obliged to you); this new token of friendship is above all I could hope.—5. On the contrary, I am delighted to have the opportunity of extricating (or it is a great satisfaction for me to be able to extricate) a valued friend from his difficulties; I wish it were in my power to do a great deal more for you; accept this trifle for my sake (or give me leave to present you with this trifle). —6. You are really too kind! How shall I discharge my obligation to you?—7. The little I have is at your disposal; I offer it to you with all my gratitude for your kindness to me when we were school-boys together. You see that kind actions are never lost.

ΑΣΚΗΣΙΣ 175.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To be worth while (γουόρθ χουάϊλ)	Ἀξίζειν τὸν κόπον
How far is it?	Πόσον ἀπέχει
Six miles (μάϊλς).	Ἓξ μίλια (δύο λεῦγαι).
To make a fuss (φὸς).	Ἐμβάλλειν εἰς ἀμηχανίαν.
To manage to (μάνετζ).	Κάμνειν τρόπον (φροντίζειν) νά.
Needle-work	Ἐργόχειρον (ράψιμον).
To be angry with	Θυμόνειν (ὀργίζεσθαι) κατά.
To spoil (σπόϊλ)	Χαλᾶν, καταστρέφειν.
To mean to do it.	Ἐπίτηδες κάμνειν.
An accident (ἄξιντεν-τ).	Τυχαῖον (δυστύχημα).
To make money	Συνάγειν χρήματα.
To make both ends meet	Δένειν τὰ δύο ἄκρα (ἐξοικονομεῖν τὰς καθημερινὰς ἀνάγκας).
To build castles (κάσλς) in the air	Πλάττειν χιμαίρας.
To earn (ἑρν) a fortune.	Κερδίζειν περιουσίαν.

ΑΣΚΗΣΙΣ 175.

1. Is it worth while to go to the doctor's?—2. No, it is not worth while now; I feel much better.—3. How far is it from here to Paris? —4. It is not very far; it is only about six miles.—5. You must not make such a fuss with me, George, when I visit you, or I shall not like to come at all.—6. Mary, manage to finish your needle-work by (or at) three o'clock, in order that (or so that) you may accompany me to my uncle's.—7. Do not be angry with your sister for spoiling your drawing; I am sure she did not mean to do it; it was quite an accident.—8. How does your old friend S..succeed (ἐπιτυγχάνει) in business; is he making money?—9. No, he can scarcely make both ends meet.—10. It is no use building castles in the air, my son; if you want a fortune, you must earn it first.

ΑΣΚΗΣΙΣ 176.—(Ἐπιστολὴ ἐμπορική)—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Without delay (ντιλέϋ)	Ἄνευ ἀργοπορίας
Reams (ρήμς) of paper.	Δεσμίδες χάρτου.

Similar to	Ὅμοιος πρὸς
The same paper as was ordered	Χάρτης ὅμοιος πρὸς ὃν παρήγγειλα
Pack of large cards	Δέμα μεγάλων δελτίων (δι' ἐπισκεπτ.)
The usual (ιούζουαλ) size	Σύνηθες μέγεθος
Book-binder; to our place	Βιβλιοδέτης, παρ' ἡμῖν
A great deal of work	Πολλὴ ἐργασία
In his line	Εἰς μέρος του, δι' αὐτόν
To get out of hand	Διαθέτειν
Please to inclose	Εὐαρεστήθητε νὰ ἐσωκλείσητε
An invoice; parcel	Τιμολόγιον, δέμα
I should like	Ἐπεθύμουν
To settle our account	Νὰ κανονίσω τὸν λογ)σμόν μας
Which has been running	Ὅστις μένει ἐκκρεμὴς
Hoping you will give	Ἐλπίζων ὅτι θὰ καταβάλητε
An order	Παραγγελία
Immediate attention	Ἄμεσος ἐπίβλεψις, φροντὶς

ΑΣΚΗΣΙΣ 176.

Λονδῖνον τῇ 1 Σεπτεμβρίου 18..

1. Κύριε,—Εὐαρεστήθητε νὰ μοὶ ἀποστείλητε ἄνευ ἀργοπορίας ἑπτὰ δεσμίδας χάρτου ὁμοίου πρὸς τὸν παραγγελθέντα τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα· εἴκοσι πέντε δέματα μεγάλων δελτίων (δι' ἐπισκεπτήρια) συνήθους μεγέθους, δώδεκα φιάλας μαύρης μελάνης, ἓξ φιάλας ἐρυθρᾶς μελάνης καὶ μίαν δεσμίδα στυποχάρτου ροδοχρόου.

2. Θὰ μὲ ὑποχρεώσητε ἐπίσης ἀποστέλλοντές μοι (by sending me) τὸν βιβλιοδέτην σας, ὄχι βραδύτερον τῆς αὔριον μετὰ μεσημβρίαν, διότι ἔχομεν δι' αὐτὸν (in his line), πολλὴν ἐργασίαν, ἣν πρέπει νὰ διαθέσωμεν κατ' αὐτὴν τὴν ἑβδομάδα.

Εὐαρεστήθητε νὰ ἐπισυνάψητε καὶ ἓν τιμολόγιον εἰς τὸ δέμα μας· ἐπεθύμουν νὰ κανονίσω τὸν λογαριασμόν μας, ὅστις μένει ἐκκρεμὴς ἀπὸ καιροῦ κάπως ὑπὲρ τὸ δέον μακροῦ.

3. Ἐλπίζων ὅτι θὰ καταβάλητε εἰς τὴν παραγγελίαν μου τὴν ἄμεσον ἐπίβλεψίν σας, λαμβάνω τὴν τιμὴν νὰ σᾶς χαιρετίσω.

ΑΝΩΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΔΕΥΤΕΡΑΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑΣ

Ἤτοι ἔχοντα ὅμοιον τὸν ἀόριστον καὶ τὴν παθητικὴν μετοχήν.

Ἀπαρέμφατος	Ἀόριστος	Παθ. Μετοχὴ
Abide αμπάϊντ διαμένω	Abode αμπόντ	Abode
Awake αγουέκ ἀφυπνίζω	Awaked ἢ awoke	Awaked αγουέκντ, -όκ
Beat μπήτ κτυπῶ	Beat μπήτ	Beaten, beat μπήτ'ν
Behold μπιχόλντ θεῶμαι	Beheld μπηχέλντ	Beheld
Bend μπέννт πτύσσω	Bent μπέν-τ	Bent
Bereave μπιρήβ ἀφαιρῶ	Bereft μπιρέφτ	Bereft
Beseech μπισήτς ἱκετεύω	Besought μπισὼτ	Besought
Bind μπάϊννт δένω	Bound μπάουννт	Bound
Bleed μπλήντ ἀφαιμάσσω	Bled μπλέντ	Bled
Bless μπλές εὐλογῶ	Blessed μπλέστ	Blessed, blest
Breed μπρήντ γεννῶ	Bred μπρέντ	Bred

Ἀπαρέμφατος	Ἀόριστος	Παθητι.ή Μετοχή
Bring μπρίγγ φέρω	Brought μπρὼτ	Brought
Build μπΐλντ κτίζω	Built μπΐλτ	Built
Burn μπόρν καίω	Burnt μπόρν-τ	Burnt.
Buy μπάϊ ἀγοράζω	Bought μπὼτ	Bought
Catch κάτς συλλαμβάνω	Caught κὼτ	Caught
Cling κλὶγγ προσηλοῦμαι	Clung κλὸγγ	Clung
Creep κρὴπ ἕρπω	Crept κρέπτ	Crept
Curse κὸρς καταρῶμαι	Cursed curst	Cursed, curst κόρστ
Deal ντὴλ ἐμπορεύομαι	Dealt ντέλτ	Dealt
Dig ντίγκ σκάπτω	Dug ντόγκ	Dug
Feed φὴντ τρέφω	Fed φέντ	Fed
Feel φὴλ αἰσθάνομαι	Felt φέλτ	Felt
Fight φάϊτ μάχομαι	Fought φάουτ	Fought
Find φάϊνντ εὑρίσκω	Found φάουννt	Found
Flee φλὴ φεύγω	Fled φλὲντ	Fled
Fling φλίγγ ρίπτω	Flung φλόγγ	Flung
Get γκέτ λαμβάνω	Got γκὸτ	got
Grind γκράϊνντ ἀλέθω	Ground γκράουννt	ground
Hang χάγγ ἀναρτῶ	Hanged, hung χάνγκντ	hanged, hung χόνγκ
Hear χήρ ἀκούω	Heard χήρντ	heard
Hold χὸλντ κρατῶ	Held χὲλντ	held
Keep κὴπ κρατῶ	Kept κέπτ	kept
Knit νὶτ πλέκω	Knitted, knit νίτεντ, νίτ	knitted, knit
Lay λαίϋ ἀποθέτω	Laid λαΐϊντ	laid
Lead λήντ ἄγω	Led λέντ	led
Leave λὴβ καταλείπω	Left λὲφτ	left
Lend λέννt δανείζω	Lent λέν-τ	lent
Load λώντ γεμίζω	Loaded λόντεντ	loaded, laden
Lose λοὺζ χάνω	Lost λόστ	lost
Make μαίϊκ κάμνω	Made μέϊντ	made
Meet μὴτ συναντῶ	Met μὲτ	met
Pay παίϋ πληρόνω	Paid παΐϊντ	paid
Read ρήντ ἀναγινώσκω	Read ρέντ	read
Rend ρέννt σχίζω	Rent ρέν-τ	rent
Saw σὼ πριονίζω	Sawed σώντ	Sawed, sawn
Say σαίϋ λέγω	Said σαίντ	said
Seek σὴκ ζητῶ	Sought σώτ	sought
Sell σὲλ πωλῶ	Sold σὸλντ	sold
Send σέννt στέλλω	Sent σέν-τ	sent
Shine σιάϊν λάμπω	Shone σιὼν	shone
Shoe σιοὺ πεταλόνω	Shod σιόντ	shod
Shoot σοὺτ πυροβολῶ	Shot σὸτ	shot
Sit σὶτ κάθημαι	Sat σὰτ	sat
Sleep σλὴπ κοιμῶμαι	Slept σλέπτ	slept
Slide σλάϊντ ὀλισθαίνω	Slid σλίντ	slid

(Ἕπεται συνέχεια)

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 177.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Life; college	λάϊφ, κόλλετζ	ζωή, γυμνάσιον
Game; boating	γκαίϊμ, μπώτιν	παιγνίδιον, ναυσιπλοΐα
Game of cricket	γκαίϊμ οφ κρίκετ	κρίκετ
Hunting; fencing	χόν-τιν, φένσιν	κυνήγιον, ξιφομαχία
To run races	τοὺ ρὸν ραίϊσες	κάμνω ἱπποδρομίας
To swing; swing	τοὺ σουϊγγ, σουϊγγ	αἰωροῦμαι, αἰώρα
Gymnastics	τζιμνάστιξ	γυμναστικὴ
Wrestling	ρέστλιν	πάλη
Bird-nesting	μπέρντ-νέστιν	ζήτησις φωλεᾶς πτηνῶν
Leap frog	λὶπ φρὸγκ	καβάλλαις (παιγνίδιον)
Hide and seek	χάϊντ ἐννт σὴκ	τὸ κρυπτὸν (παιγνίδιον)
Prison bars	πρίζον-μπάρς	τὰ σκλαβάκια (παιγν.)
Four corners	φὸρ κόρνερς	αἱ τέσσαρες γωνίαι (παιγν.)
Foot-ball; bat	φοὺτ μπώλ, μπάτ	ποδόσφαιρα, σφαιροβόλος
Ball; kite	μπώλ, κάϊτ	τόπι, χαρταετὸς
Battledore	μπάττλ ντὸρ	δίκτυον τοῦ παιγνίου τῆς σφαίρας
Shuttlecock	σιότλκοκ	σφαῖρα ἀναρριπτομένη, ἁρπαστὸν
Marbles; top	μάρμπλες. τὸπ	βῶλοι, βέμβιξ (σβοῦρα)
Hoop	χοὺπ	στεφάνι
Popgun; croquet	πόπγκον, κρόκετ	πιστόλιον ξύλινον (παιδ.) κρόκετ
Skipping-rope	σκίπιν-ρὸπ	σχοινίον πρὸς πήδησιν
Shady-trees	σαίϊντι τρίζ	σκιερὰ δένδρα
Fountain	φάουν-ταιν	πηγὴ
Brook; cascade	μπρούκ, κασκαίϊντ	ρύαξ, καταρράκτης
Eden; whist	ίντεν, χουϊστ	παράδεισος (κῆπος) ουΐστ (χαρτοπαίγνιον)
Billiards; dominoes	μπίλιαρντς, ντόμινοζ	σφαιριστήριον, δόμινο
Draughts; cards	ντράφτς, κάρντς	πεσσοὶ
Back-gammon	μπάκ-γκάμον	πεσσεία, τάβλι

ΑΣΚΗΣΙΣ 177.

1. Well, my boy, I hear you have been spending a week at your uncle's; how did you enjoy yourself?—2. I never enjoyed myself so much in my life. My cousin had invited about fourteen of our college friends; so we had plenty of company and a variety of amusements. 3. Did you have any boating, fishing, and swimming?—4. Yes, indeed, we did, and splendid games at cricket.—5. Some of the elder boys

went hunting and shooting with uncle; or they enjoyed themselves by fencing, swinging, gymnastics, wrestling and even bird-nesting.—6. Did you try any English games?— 7. Yes, we amused some of the younger boys by playing at leap-frog, hide and seek, prison-bars, blind man's buff, four corners, foot-ball, etc.—8. Nothing was ommitted that could add to our amusement.—9. There were bats, balls, kites, battledores and shuttlecocks, marbles, tops, hoops, popguns, fishing-rods, and, for our lady-cousins, skipping-ropes, swings, games of croquet, etc.—10. The gardens were elegantly laid out with bright flowers, shady trees, and green lawns, interspersed with fountains, lakes, running brooks, cascades and rippling waters. 11. What a sweet place! A perfect Eden of loveliness.—12. How did you spend your evenings?—13. Ah! we played at whist, dominoes, draughts, cards, trictrac, etc., in the early part of the evening, and wound up with a little music, singing, dancing and an excellent supper.

ΑΣΚΗΣΙΣ 178.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Plain; a dish	πλαΐν, ντίς	ἁπλοῦς (σκέτος), φαγητὸν
For instance	φὸρ ἴνστανς	παραδείγματος χάριν
Flavor	φλαΐϊβορ	καρύκευμα
Nourishing	νόρισιν	θρεπτικὸς
National, nationality	νάσιοναλ, νασιονάλιτι	ἐθνικός, ἐθνικότης
Plum-pudding	πλόμ-πούτιγγ	πουτίγκα
Christmas day	χρίσμας ντέϋ	ἡμέρα τῶν Χριστουγέννων
Comfortable circumstances	χόμφορταμπλ, σέρχομστενσες	εὐζωΐα, εὐμάρεια
To thrive	τοὺ θράϊβ	ἀναπτύσσομαι
Rice; custard	ράϊς, χόσταρντ	ὀρύζιον, ἀνθόγαλα
Ingredients	ινγχρίντιεν-τς.	ἀρτύματα, καρυκεύματα
Spice; a recipe	σπάϊς, ρέσιπε	ἄρωμα, συνταγὴ
Copy	χόπι	ἀντίγραφον

ΑΣΚΗΣΙΣ 178.

1. You spoke of having excellent suppers when you were staying with your uncle in England, which reminds me to ask you whether (ἐὰν) the style of cooking is the same as in France?—2. No, there is a great difference; the English like plain, substantial dishes; for instance, they roast about twelve or fourteen pounds of meat before the fire and eat it with potatoes and vegetables plainly boiled, brought to table without any flavoring whatever. This they consider to be more nourishing than highly-flavored dishes.—3. Their national dishes are roast-beef and plum pudding, I believe?—4. Yes, English workmen and their children save their money all the year to procure a plum-pudding on Christmas-day.—5. People in comfortable circumstances have a pudding of some kind every day. The English seem to think their children could not thrive without it.—6. What puddings do the English make?—7. They make them of rice, custard, bread and butter, apples, plums, greengages, gooseberries, currants or cherries, and call them rice-pudding, bread and butter pudding, etc., etc.—8 But what ingredients do they put into their national dish?—9. Strange

to say, it contains as many spices and ingredients as would have flavored their other dishes for a whole year (καθ' ὅλον τὸ ἔτος); their plum-pudding is really delicious; I have brought home (ἔφερα) a recipe for making it; listen (ἀκούετε) while I read it, then make one for yourself.—10. Thank you, if you will allow me (νὰ ἐπιτρέψητε) I will just take a copy of it, for our friends at home.

ΑΣΚΗΣΙΣ 179.

To be able to	τοὺ μπὴ αἴϊμπλ τοὺ	δύναμαι νὰ
To guess; to recognize	τοὺ γκές, ρεκογκνάϊζ	μαντεύω, ἀναγνωρίζω
Similar, alike	σίμιλαρ, αλάϊκ	ὅμοιος
Creator; Trinity; eternal	κριαίϊτορ, τρίνιτι ιτέρναλ	πλάστης, Ἁγία Τριὰς αἰώνιος
Providence; nature; perfection	πρόδιντενς, ναίτσουρ, περφέκσιον	(Θεία) Πρόνοια. φύσις. τελειοποίησις
Evangelist; martyr; christian	ιδέντζελιστ. μάρτυρ κρίστιαν	Εὐαγγελιστής, μάρτυς, χριστιανὸς
Jesus-Christ; Savior; salvation	Τζίζους-Κράϊστ, σαίδιορ σαλδαίϊσιον	Ἰησοῦς Χριστός, Σωτήρ, σωτηρία
Clergy; convert; conversion	κλέρτζι, κόνδερτ, κονδέρσιον	κλῆρος, προσήλυτος. ἐπιστροφὴ (εἰς θρησκείαν)
Disciple; paganism; heresy	ντισάϊπλ, παίγκανισμ χέριζι	μαθητής, εἰδωλολατρεία αἵρεσις
Passion; crucifixion; redemption	πάσιον, κρουσιφίξιον, ριντέμψιον	πάθος, σταύρωσις, λύτρωσις
Resurrection; ascension	ρεζορέξιον, ασένσιον	ἀνάστασις, ἀνάληψις
Transfiguration; idea	τρανσφιγκιουραίϊσιον, αϊντία	μεταφόρφωσις, ἰδέα
Depth; translation	ντέπθ, τρανσλαίϊσιον	βάθος, μετάφρασις
Politics, harmonium	πόλιτικς, χαρμόνιομ	πολιτικός, ἁρμόνιον (ὄργανον)
Plainness, simplicity	πλαίϊννες, σιμ-πλίσιτι	ἁπλότης
Graceful	γκραίσφουλ	ἐπίχαρις
Every country has its customs	έδρι κόν-τρι χὰζ ίτς κόστομζ	Πᾶς τόπος καὶ συνήθεια (παροιμ.)

ΑΣΚΗΣΙΣ 179.

1. We have been to hear an English sermon at the English church. —2. Were you able to understand it?—3. Well, I understood a little here and there (ἀπὸ δῶ καὶ ἀπὸ 'κεῖ), and guessed the rest; however, I recognized a great many words that are similar in both languages, such as Creator, Trinity, eternal, Providence, nature, perfection, religion, evangelist, martyr, christian, Jesus-Christ, clergy, convert, conversion, disciple, paganism, heresy, etc.—4. Yes, it was not difficult to understand that; you must also have heard the preacher speak of the Passion crucifixion, redemption, the Savior, the resurrection, ascension, transfiguration, etc.; these words are also similar in French.—5. I have a good general idea of what he said, though I should find some

difficulty in expressing it.—6. On the subject of religion, the thoughts of English divines (ἐκκλησιαστικῶν) are very difficult to express in the French language; they lose a great deal of their depth and beauty in the translation.—7. French is the language of politics, the fine arts, friendship, and the affections, a more graceful language could not be imagined.—8. Did you notice the extreme plainness of the English Church?—9. Yes, it contains nothing but the pulpit and the pews (θρανία); some sects will not even have an organ or harmonium there, to lead the singing.—10. Every country has its customs; travelling would become monotonous, if we found the language, the people, and the customs alike in every place we visited.

ΦΙΛΙΚΑΙ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ

27, Chapel St., Derby
26 March 1899

My dear Clementine,.— We have just received your letter so impatiently expected, and both my sister and myself are very pleased to learn that you are completely restored to health.

We were very sorry to hear of your indisposition and quite anxious to have news of you. We hope you will now take care of your health and give no more uneasiness to your friends.

You should begin by a change of air and come and pass a few weeks with us. In our country the atmosphere is extremely pure, which would certainly do you much good.

Let us know, then, at an early date, the time of your arrival. We should be so happy to have you in our midst, as long as you can stay.

Kindest regards
From your ever affectionately
CLOTILDE

27, Ὁδὸς Παρεκκλησίου, Δέρβυ
26 Μαρτίου 1899.

Ἀγαπητή μοι Κλημεντίνη,— Μόλις πρὸ μικροῦ ἐλάβομεν τὴν τοσούτῳ ἀνυπομόνως προσδοκωμένην ἐπιστολήν σας καὶ ἥ τε ἀδελφή μου καὶ ἐγὼ ἐχάρημεν πολύ, μαθοῦσαι ὅτι ἀνέλαβες τελείως εἰς τὴν ὑγείαν.

Ἐλυπήθημεν εἰς ἄκρον, ὅταν ἠκούσαμεν περὶ τῆς ἀδιαθεσίας σου καὶ ἀνυπομονοῦμεν νὰ μάθωμεν τὰ κατὰ σέ. Ἐλπίζομεν ὅτι τώρα θὰ μεριμνᾷς πλέον ὑπὲρ τῆς ὑγείας σου καὶ δὲν θὰ προξενῇς πλέον τόσην ἀνησυχίαν εἰς τὰς φίλας σου.

Ἔπρεπε κατὰ πρῶτον ν' ἀλλάξῃς ἀέρα καὶ νὰ ἔλθῃς νὰ περάσῃς μερικὰς ἑβδομάδας μαζῆ μας. Εἰς τὸν τόπον μας, ἡ ἀτμόσφαιρα εἶνε καθαρωτάτη, τοῦθ' ὅπερ θὰ σὲ ὠφέλει βεβαίως καθ' ὑπερβολήν.

Γνωστοποίησέ μας λοιπὸν ἐγκαίρως τὴν ἐποχὴν τῆς ἀφίξεώς του. Θὰ ἤμεθα τόσον εὐτυχεῖς νὰ σὲ ἀπολαύσωμεν, ἐφ' ὅσον διάστημα δυνηθῇς νὰ παραμείνῃς ἐδῶ.

Ἐγκαρδίους ἀσπασμοὺς παρὰ τῆς ἐσαεὶ τρυφερῶς ἀγαπώσης σε
ΚΛΟΤΙΛΔΗΣ

12, Paternoster Sq., London

E. C., 17 August 1899.

I thank you, dear Cecile, for your kind and gracious in-

12. Πλατεῖα Πατ. Λονδῖνον,
Ἀνατ. κεντρ.
17 Αὐγούστου 1899.

Σᾶς εὐχαριστῶ, ἀγαπητὴ Κεκιλία, διὰ τὴν ἀβρόφρονα καὶ ἐπίχαριν

vitation, but I cannot tell you if I shall be able to come and see you, or the time. I am continually detained here on account of the illness of my poor brother, who at the moment I am writing to you, is in a very serious condition hovering between life and death. He maintains, in the midst of his sufferings, an admirable courage, kept up, he tells us again this morning, by our presence alone. The doctor, whose devotion to him is beyond all praise, give us to hope that this terrible crisis will probably be the last and may be followed by a sensible improvement which will astonish us. God grant it be so! We are so fond of our dear Lucian, that we should all be very happy to see him restored to health.

Excuse this hurried note, my dear Cecile, give my best respects to your dear mother, and believe me, ever

Your devoted

DENISE

πρόσκλησίν σας, ἀλλ' ἀδυνατῶ νὰ σᾶς εἴπω ἂν θὰ δυνηθῶ νὰ ἔλθω νὰ σᾶς ἴδω, ἢ πότε. Ἐμποδίζομαι διηνεκῶς ἐδῶ ἐκ τῆς ἀσθενείας τοῦ ἀτυχοῦς ἀδελφοῦ μου, ὅστις καθ' ἣν στιγμὴν σᾶς γράφω, εὑρίσκεται εἰς λίαν σοβαρὰν κατάστασιν, μεταξὺ ζωῆς καὶ θανάτου. Διατηρεῖ ἐν μέσῳ τῶν ἀλγηδόνων του, θαυμαστὸν θάρρος, ὑποστηριζόμενος, ὡς μᾶς ἔλεγε πάλιν σήμερον τὸ πρωΐ, ὑπὸ μόνης τῆς παρουσίας ἡμῶν. Ὁ ἰατρὸς, οὗ ἡ ἀφοσίωσις πρὸς αὐτὸν εἶνε ἀνωτέρα παντὸς ἐπαίνου, μᾶς δίδει ἐλπίδας ὅτι ἡ τρομερὰ αὕτη κρίσις θὰ εἶνε πιθανῶς ἡ τελευταία καὶ ὅτι πιθανὸν νὰ ἐπακολουθήσῃ ἐπαισθητὴ βελτίωσις, ἥτις θὰ μᾶς ἐκπλήξῃ ὅλους. Ὁ Θεὸς νὰ δώσῃ νὰ ἔχῃ οὕτω! Τόσον ὑπεραγαπῶμεν τὸν ἀγαπητόν μας Λουκιανὸν, ὥστε θὰ ἤμεθα ὅλοι εἰς ἄκρον εὐτυχεῖς, ἐὰν τὸν ἐβλέπομεν ἀνακτῶντα τὴν ὑγείαν του.

Συγγνώμην διότι σᾶς γράφω ἐν βίᾳ, ἀγαπητὴ Κεκιλία· προσφέρετε τὰ σέβη μου εἰς τὴν προσφιλῆ σας μητέρα καὶ θεωρεῖτέ με πάντοτε τὴν

ἀφωσιωμένην φίλην σας

ΔΙΟΝΥΣΙΑΝ

25, Church St. Hastings,
27 May 1897.

My dear Charles,— I have just heard that you came to see me yesterday morning, whilst I was out. I am very sorry I was not at home; for I have, just now, some good news to tell you. I have succeeded in obtaining everything you wanted, and even a little beyond. Come then, and see me, as soon as you can, and I will give you all the details. But from now, you may consider the matter settled.

Yours very faithfully

MAURICE

25, Ὁδὸς Ἐκκλησίας, Χάστιν
27 Μαΐου 1897.

Ἀγαπητέ μοι Κάρολε.— Τώρα μόλις μανθάνω ὅτι ἦλθες διὰ νὰ μὲ ἴδῃς χθὲς τὴν πρωΐαν κατὰ τὴν ἀπουσίαν μου. Λυποῦμαι πολὺ ἐπειδὴ δὲν μ' εὗρες εἰς τὴν οἰκίαν μου, διότι ἔχω ἀκριβῶς τώρα νὰ σοὶ ἀναγγείλω καλὴν εἴδησιν. Κατώρθωσα νὰ ἐπιτύχω ὅ,τι ἐπεθύμεις καὶ μάλιστα ὀλίγον τι περισσότερον. Ἐλθὲ λοιπὸν νὰ μὲ ἴδῃς τὸ ταχύτερον, ἵνα σοὶ δώσω ὅλας τὰς πληροφορίας. Ἀλλὰ ἀπὸ τώρα δύνασαι νὰ θεωρῇς τὴν ὑπόθεσιν τελειωμένην.

Ὁ πιστός σου

ΜΑΥΡΙΚΙΟΣ

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 180.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Implements of agriculture	ίμ-πλιμεν-τς οφ άγκρι-κόλτσορ	γεωργικὰ ὄργανα
Environs; to furnish	ένδιρονς, τοῦ φόρνις	περίχωρα, προμηθεύω
Farming; plough, expensive	φάρμιν, πλάου, εξ-πένσιβ	καλλιέργεια, ἄροτρον, πολυδάπανος
Harrow; hurdle; roller	χάρω, χόρντλ, ρόλερ	βωλοκόπος, (σβάρνα). κόσκινον (χωμ.) κύλινδρ.
Scythe; sickle; spade	σάϊδ, σίκλ. σπαΐντ	δρεπάνη, δρέπανον. λίσγος (σκαπάνη)
Pitchfork; to ticket to select	πίτσφορκ, τοῦ τίκετ, τοῦ σελὲκτ	δίκρανον, ἐπιγράφω. ἐκλέγω
Corner; sieve; flail	κόρνερ, σίβ. φλαῒλ	γωνία. κόσκινον. φραγ-γέλη (ράβδος)
Grafting-knife; hoe	γκράφτιν-νάϊφ, χώ	μαχαίριον πρὸς ἐγκεν-τρισμόν. σκαπάνη
Pick-axe; planting-stick	πίκ-ὰξ. πλάν-τιν στὶκ	ἀξίνη, φυτευτήριον
Rake; weeding-hook	ραΐϊκ. γουΐντιν-χοὺκ	ἁρπάγη (τσουγκράνα). σκαλιστήριον
Pruning-knife	προύνιν-νάϊφ	κλαδευτήριον
Watering-pot	γουώτεριν-ποτ	ποτιστήριον
Wheelbarrow; ladder	χουΐλμπαρρω. λέντερ	χειραμάξιον, κλίμαξ
Waggon; department warehouse	γουέγκον, ντιπάρτμεν-τ γουέρχαους	ἁμάξιον, διαμέρισμα. ἀποθήκη

ΑΣΚΗΣΙΣ 180.

1. I wish to purchase some implements of agriculture; I have bought a small farm in the environs of Kephissia, and it will require furnishing with everything necessary for farming.—2. In the first place, let me look at the ploughs.—3. Is it a steamplough that you wish to have? 4. No; it must not be too expensive; I have a great many things to buy.—5. Will this one do?—6. Yes, it will do nicely, it is just the thing.—7. Now, I shall want a harrow,a hurdle and a roller.—8. Walk this way, sir, and I will show you a large assortment.—9. Ah! here are some scythes, sickles, spades and pitchforks; I shall want them too.—10. I see the price of everything is ticketed on each article; I will just select what is necessary, and put them all together in this corner; then you will tell me the lowest price you can take for them. —11. A sieve, a flail, a grafting-knife, a hoe, a pick-axe, a planting-stick, I shall want all these.—12. A rake, a weeding-hook, a pruning-knife,

and a watering-pot; I could not do without them either.—13. Now, will you show me some wheelbarrows, ladders, and waggons? I see they are not in this department.—14. No, they are in the warehouse, on the other side of the building; if you will have the kindness to follow me, I will show the way.

ΑΣΚΗΣΙΣ 181.—(ἐκφράσεις ἰδιωματικαί) ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To dress in the Scotch fashion (φάσιον)	Ἐνδύομαι κατὰ τὸν Σκωτικὸν τρόπον
In the fashion	κατὰ τὸν τρόπον
To reprimand (ρέπριμαννт)	ἐπιπλήττω
To do anything in one's power	κάμνω πᾶν ὅ,τι δύναμαι
What are you aiming at?	ποῦ θέλετε νὰ καταλήξητε;
To oversleep one's self	κοιμῶμαι πολὺ
Against one's will	ἀκουσίως
To have influence (ἴνφλουενς)	ἰσχύω, ἔχω ἐπιρροὴν
It is all the same to me	μοὶ εἶνε ἀδιάφορον

ΑΣΚΗΣΙΣ 181.

1. What! You dress in the Scotch fashion? You would do much better to follow the fashions of your own country.—2. Have you reprimanded Mary for having overslept herself this morning, when we ought to have started by the six o'clock train?—3. Yes, but I did so against my will, for she is an excellent servant who would do anything in her power to please.—4. John, I notice that you call upon that old gentleman every morning; what are you aiming at?—5. That old gentleman is Colonel S——. who has a great deal of influence in this town, and I think he might interest himself in finding me a situation at the Bank (Τράπεζαν); that is what I am aiming at (θέλω νὰ καταλήξω). 6. Would you like to sit here or there, my friend?—7. It is all the same to me, thank you; I am very comfortable where I am.

ΑΣΚΗΣΙΣ 182.—(Ἐπιστολὴ ἐμπορικὴ) ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

By the bearer (μπέρερ)	διὰ τοῦ κομιστοῦ
The amount of my bill	τὸ ποσὸν τοῦ τιμολογίου μου
If it is not convenient (κονβίνιεντ)	ἐὰν δὲν εἶνε εὔκολον
The whole of it at once	τὸ ὅλον συγχρόνως
To send me	νὰ μοὶ στείλητε
Ten pounds on account	10 λίρας ἀπέναντι
A large sum to pay	μέγα ποσὸν πληρωτέον
I am short of	στενοχωροῦμαι
Ready money	διαθέσιμα κεφάλαια
Enclosed I send you	σᾶς ἀποστέλλω ἐσωκλείστως
The list of prices	τὸ τιμολόγιον
The bearer; macaroni (μακαρόνι)	ὁ κομιστής. μακαρόνια
You will find worth (γουὸρθ) your notice	θὰ τὰ εὕρητε ἄξια τῆς προσοχῆς σας
With regard to the oil	ὡς πρὸς τὸ ἔλαιον

Which you mentioned (μένσιοννт) to me	περὶ τοῦ ὁποίου μοὶ ἐκάματε μνείαν
A good speculation (σπεκιου-λαίσιον)	καλὴ κερδοσκοπία
Awaiting your reply	περιμένων ἀπάντησίν σας
Accompanied by the amount	συνοδευομένην μετὰ τοῦ ποσοῦ (ἀντιτίμου)
If possible	Εἰ δυνατὸν

ΑΣΚΗΣΙΣ 182 (Ἐπιστολὴ ἐμπορική).

Λονδῖνον, Μαΐου 29η, 18—

1. Κύριε,—Θὰ μὲ ὑποχρεώσητε ἀπείρως (by) στέλλων μοι διὰ τοῦ κομιστοῦ τὸ ποσὸν τοῦ τιμολογίου μου. Ἐὰν δὲν σᾶς εἶνε εὔκολον νὰ πληρώσητε τὸ ὅλον (σύνολον) συγχρόνως, προσπαθήσατε νὰ μοὶ στείλητε μίαν δόσιν (ἀπέναντι) ἐκ 10 λιρῶν, ἐπειδὴ (θὰ) ἔχω νὰ πληρώσω, τὸ προσεχὲς Σάββατον, μέγα ποσὸν καὶ στενοχωροῦμαι, ἐλλείψει διαθεσίμων κεφαλαίων.

2. Σᾶς ἀποστέλλω ἐσωκλείστως τὸν κατάλογον τῶν τιμῶν (τιμολόγιον) ζητηθέντα (demanded in) εἰς τὴν τελευταίαν ἐπιστολήν σας. Ὁ κομιστὴς θὰ σᾶς δείξῃ δείγματά τινα καφέ, μακαρονίων καὶ ὀρυζίου, τὰ ὁποῖα ἴσως θὰ εἶνε ἄξια τῆς προσοχῆς σας.

3. Ὡς πρὸς τὸ ἔλαιον, περὶ τοῦ ὁποίου μοὶ ὡμιλήσατε, νομίζω ὅτι θὰ εὕρητε αὐτὸ (I think you would find it) (ὡς) καλὴν κερδοσκοπίαν (ἐπιχείρησιν).

4. Περιμένων ἐπιστολήν σας, συνοδευομένην μετὰ τοῦ ποσοῦ, εἰ δυνατόν, λαμβάνω τὴν τιμήν, κλπ.

ΑΣΚΗΣΙΣ 183. (Ἐπιστολὴ ἐμπορική).—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To be much inconvenienced	Εἶμαι πολὺ στενοχωρημένος
Delay	Ἀναβολή, προθεσμία
To execute orders	Ἐκτελῶ διαταγὰς
I fear I must	Φοβοῦμαι μὴ ἀναγκασθῶ
To place the matter in other hands	Ἀποτείνομαι πρός τινα ἄλλον
It is now nearly three weeks since	Εἶνε σχεδὸν τρεῖς ἑβδομάδες ὅπου
Account books	Κατάστιχα
Various articles (ἀρτικλς) of stationery (σταίσιονερυ)	Διάφορα εἴδη χαρτοποιΐας
Of which I was much in want	Τὰ ὁποῖα πολὺ ἐχρειαζόμην
I should be very sorry	Θὰ λυπηθῶ πολὺ
In future (φιούτσουρ)	Εἰς τὸ μέλλον (εἰς τὸ ἑξῆς)
Immediate attention	Ἄμεσον προσοχὴν
Or I shall be compelled (κομ-πέλντ)	Ἄλλως (εἰδὲ μὴ) θὰ ἀναγκασθῶ
To do business with	Νὰ πραγματεύωμαι μὲ
Trusting that	Ἐλπίζων ὅτι
The aforesaid (αφόρσαιντ) articles	Τὰ εἰρημένα εἴδη
At the latest (λαΐτεστ)	Τὸ βραδύτερον

ΑΣΚΗΣΙΣ 183.

1. Κύριε,—Εἶμαι τόσον πολὺ στενοχωρημένος ὡς ἐκ τῆς ἀναβολῆς σας περὶ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν διαταγῶν μου, ὥστε φοβοῦμαι μήπως ἀναγκασθῶ νὰ ἀπευθυνθῶ πρὸς ἄλλον τινά.

2. Εἶνε σχεδὸν τρεῖς ἑβδομάδες ὅπου σᾶς ἔγραψα περὶ (I wrote for) τῶν καταστίχων καὶ τῶν ἄλλων εἰδῶν τῆς χαρτοποιΐας, τὰ ὁποῖα ἐχρειαζόμην τὰ μέγιστα..—3. Εἰς ἀπάντησιν πολλῶν ἐπιστολῶν περὶ τούτου, ὁ ἀνταποκριτής σας μὲ πληροφορεῖ ὅτι θὰ μοὶ ἀποσταλῶσι (forwarded) τὸ Σάββατον. Εἶνε πολὺ ἀργά, ἐπειδὴ ὑπεσχέθην τὰ βιβλία εἴς τινα τῶν καλλιτέρων πελατῶν (customers) μας τὴν Πέμπτην, καὶ θὰ λυπηθῶ πολὺ νὰ τὸν ἀπατήσω (διαψεύσω τὴν ἐλπίδα) δευτέραν φοράν.—4. Εἰς τὸ μέλλον θὰ μὲ ὑποχρεώσητε πολὺ ἐὰν δίδητε (by giving) ἀμέσους φροντίδας εἰς τὰς διαταγάς μου, ἄλλως θὰ ἀναγκασθῶ νὰ διαπραγματευθῶ μὲ ἄλλον (ἐμπορικὸν) οἶκον.—5. Ἐν τῇ ἐλπίδι ὅτι τὰ ἀνωτέρω εἴδη θὰ μοὶ φθάσωσι τὴν Πέμπτην τὸ πρωΐ τὸ βραδύτερον.—Εὐαρεστηθῆτε νὰ δεχθῆτε τὰς προσαγορεύσεις μου.

ΑΣΚΗΣΙΣ 184.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Grammar; to prepare	γκράμαρ. τοὺ πριπαίρ	γραμματική. προετοιμάζω
Revision; parts of speech	ριβίζιον, πάρτς οφ σπίτς	ἐπιθεώρησις. μέρη τοῦ λόγου
Propriety; divided; division	προπράϊτι. ντιβάϊντεντ ντιβίζιον	ὀρθότης. διῃρημένος. διαίρεσις
Orthography; etymology	ορθόγκραφι. ετιμόλοτζι	ὀρθογραφία. ἐτυμολογία
Syntax; prosody; to treat of	σίν-τεξ. πρόζοντι. τοὺ τρὶτ οφ	σύνταξις. προσῳδία πραγματεύομαι
Letter; syllable; spelling;	λέτερ. σίλαμπλ. σπέλιν	γράμμα. συλλαβή. συλλάβησις
Modification; construction	μοντιφικαίσιον, κονστρόξιον	τροποποίησις. κατασκευή
Sentence; to comprise; accent	σέντ-ενς. τοὺ κομπράϊζ ἄξεν-τ	φράσις. ἐννοῶ. τόνος
Quantity; emphasis; pause	κουάν-τιτι. ἔμφασις πῶζ	ποσότης. ἔμφασις. παῦσις
Tone; measure; verses; versification	τόν. μέζορ. βέρσεζ. βερσιφικαίσιον	τόνος. μέτρον. στίχος στιχοποίησις
Article; noun; adjective	ἄρτικλ. νάουν. αντ-ζέκτιβ	ἄρθρον. ὄνομα. ἐπίθετον
Pronoun; verb; adverb	προνάουν. βέρμπ. άντ-βερμπ	ἀντωνυμία. ρῆμα. ἐπίρρημα
Preposition; conjunction	προποζίσιον. κοντζόνκτ-σιον	πρόθεσις. σύνδεσμος
Interjection; substantive	ιν-τερτζέκ-σιον, σόμπ-στεν-τιβ	ἐπιφώνημα. οὐσιαστικὸν
Definite; indefinite; consonant	ντέφινιτ. ιντέφινιτ. κόν-σονεν-τ	ὁριστικός. ἀόριστος. σύμφωνον
Vowel; silent H	βάουελ. σάϊλεν-τ αΐτς	φωνῆεν. ἄφωνον
Number; gender; case	νόμπερ. τζέντερ. καΐς	ἀριθμὸς,. γένος. πτῶσις
Singular; plural; to remark	σίνγκιουλαιρ. πλούραλ. ριμάρκ	ἑνικός. πληθυντικός. παρατηρῶ
Masculine; feminine; neuter	μάσκιουλιν. φέμινιν. νιοῦτερ	ἀρσενικόν. θηλυκόν. οὐδέτερον
Nominative; possessive; objective	νόμινατιβ. ποζέσιβ ομπτζέκτιβ	ὀνομαστική. κτητική. ἀντικειμενική

Degrees of comparison	ντιγκρὶς οφ κομπάριζον	βαθμοὶ συγκρίσεως
Positive; comparative; superlative	πόζιτιβ. κομ-πάρατιβ. σιουπέρλατιβ	θετικός. συγκριτικός. ὑπερθετικὸς

ΑΣΚΗΣΙΣ 184.

1. What lesson in grammar have you prepared for to-day?—2 A general revision of the parts of speech, etc.—3. Very well. In the first place, what is grammar?—4. It is the art of speaking and writing a language with propriety. It is divided into four parts: orthography, etymology, syntax, and prosody.—5. Can you explain (νὰ ἐξηγήσητε) these parts?—6. Orthography treats of letters, syllables, and the spelling of words.—7. Etymology treats of the different sorts of words, their various modifications and derivation.—8. Syntax treats of the proper arrangement and construction of words into sentences.—9. Prosody treats of the true sound or pronunciation of words and sentences, comprising accent, quantity, emphasis, pause, tone, and the measure of verses.—10. On the subject of English grammar, how many parts of speech are there?—11. There are nine, namely the article, noun (or substantive), adjective, pronoun, verb, adverb, preposition, conjunction, and interjection.—12. How many articles are there in English?—13. Two: the definite article t h e and the indefinite article a or an.—14. The article a is used before a word beginning with a consonant; an is used before a vowel or a silent H.—15. What is the meaning of number, gender, and case?—16. Nouns can be in the singular or plural number, of the masculine, feminine, or neuter gender, and in the nominative, possessive, or objective case.—17. What have you to remark about the adjective?—18. It has three degrees of comparison: the positive, comparative and superlative.

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To lovve ἀγαπᾶν

People πίπλ, κατοικίζω, πληθύνω
Perceive, περσίβ, παρατηρῶ
Perfect, πέρφεκτ, τελειοποιῶ
Perforate, πέρφορεϊτ, διατρυπῶ
Perform, περφόρμ, ἐκτελῶ
Perfume, περφιούμ, ἀρωματίζω
Perish, πέρις, χάνω
Permit, περμίτ, ἐπιτρέπω
Perpetrate, πέρπετρεϊτ, παρανομῶ
Perpetuate, περπέτιουεϊτ, διαιωνίζω
Perplex, περπλέξ, στενοχωρῶ
Persecute, πέρσεκιουτ, καταδιώκω
Persevere, περσιβίρ, ἐγκαρτερῶ
Persist, περσίστ, ἀνθίσταμαι
Personate. πέρσονεϊτ, ἐκπροσωπῶ
Personify, περσονιφάϊ, προσωποποιῶ
Perspire, περσπάϊρ, ἐφιδρῶ
Persuade, περσουαΐντ, πείθω
Pertain, περταΐν, ἀνήκω
Peruse, περούζ, ἐξετάζω
Pervade, περβαΐντ, εἰσδύω
Pervert, περβέρτ, διαφθείρω
Pester, πέστερ, βασανίζω
Philosophize, φιλόσοφαϊζ, φιλοσοφῶ
Pick, πίκ, ἐκλέγω, δρέπω
Pickle, πίκλ, ἁλμεύω, ταριχεύω
Picture, πίκτσορ, ζωγραφῶ
Pierce, πίρς, τρυπῶ
Pilfer, πίλφερ, κλέπτω
Pillage, πίλετζ, λεηλατῶ

(Ἕπεται συνέχεια)

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 185. Ἐπιστολὴ ἐμπορική.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To sign a bill	ὑπογράφω συναλλαγματικὴν
Bill payable to order	γραμμάτιον εἰς διαταγὴν
Unforeseen (ονφορσὶν) expenses	ἀπρόοπτα ἔξοδα
If you would accept	ἐὰν εὐαρεστῆσθε νὰ δεχθῆτε
Renewal (ρινιούαλ)	ἀνανέωσις
For the month of May	διὰ τὸν Μάϊον (μῆνα)

ΑΣΚΗΣΙΣ 185. Ἐμπορικὴ ἐπιστολή.

Λυών, 30 Δεκεμβρίου, 18—

1. Κύριε, σᾶς ὑπέγραψα γραμμάτιον εἰς διαταγὴν ἐκ 1000 φράγκων (Forty pounds) διὰ τὴν 30ὴν τρέχοντος Μαρτίου.

2. Ἔξοδα ἀπρόοπτα θὰ δυσκολεύσουν τὴν πληρωμὴν τοῦ γραμματίου τούτου (will render the payment of it) καὶ θὰ μοὶ ἐκάμνετε τὴν μεγαλειτέραν ἐκδούλευσιν (greatly oblige me) ἐὰν εὐηρεστεῖσθε νὰ δεχθῆτε τὴν ἀνανέωσιν τοῦ γραμματίου τούτου (of it) διὰ τὸν Μάϊον. Δέχθητε, Κύριε, τοὺς φιλικοὺς χαιρετισμούς μου.

ΑΣΚΗΣΙΣ 186.—Τρόπος τοῦ γράφειν ἀπόδειξιν πληρωμῆς.

Received of Mr. Jerome, the sum of ten pounds, for value received in goods.

CHARLES MARTIN

£10, 0s, 0d

Paris, June 16th, 18—

Received of Mr. Joseph, the sum of twelve pounds, sixteen shillings and seven pence, on account of bill delivered and amounting in all to forty pounds.

MARTIN WILSON

£12, 16s, 7d.

ΑΣΚΗΣΙΣ 187.—Ἐμπορικὴ ἐπιστολή. ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

We wish it were in our power	Ἐπιθυμοῦμεν νὰ ἠδυνάμεθα
To render a service you require of us	παρέχω ὑπηρεσίαν (ἐκδούλευσιν) ἣν μᾶς ζητεῖτε
The state of our affairs	ἡ θέσις τῶν ὑποθέσεων
Obliges us	μᾶς ἀναγκάζει
To unite all our resources (ρισόρσεζ)	νὰ ἑνώσωμεν ὅλους τοὺς χρηματικοὺς πόρους μας

To accept the renewal of your bill	νὰ δεχθῶμεν τὴν ἀνανέωσιν τοῦ γραμματίου σας
Unless you can	ἐὰν μόνον ἠδύνασθε
To pay us in money	νὰ μᾶς πληρώσητε εἰς χρήματα
At least	τοὐλάχιστον
Half the amount	τὸ ἥμισυ τοῦ ποσοῦ
By the end of March	μέχρι τέλους Μαρτίου
If not	εἰ δὲ μή, ἄλλως
We regret to state (σταίτ)	λυπούμεθα νὰ σᾶς εἴπωμεν
Your bill will be protested (προτέστεντ)	θὰ διαμαρτυρηθῶμεν διὰ τὸ γραμμάτιόν σας
We shall take further (φόρδερ) steps (στέπς)	θὰ λάβωμεν περαιτέρω μέτρα
To ensure (ενσοὺρ) payment of the same	πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς πληρωμῆς αὐτοῦ

ΑΣΚΗΣΙΣ 187. (Ἐμπορικὴ ἐπιστολή).

Λονδῖνον, 10 Ἰανουαρίου 18—

Ἠθέλομεν νὰ ἠδυνάμεθα, Κύριε, νὰ σᾶς παράσχωμεν τὴν ἐκδούλευσιν ἣν μᾶς ζητεῖτε, ἀλλ' ἐπειδὴ ἡ κατάστασις τῶν ὑποθέσεων μᾶς ἀναγκάζει νὰ ἑνώσωμεν ὅλους τοὺς (χρηματικοὺς) πόρους μας, δὲν θὰ ἠδυνάμεθα νὰ δεχθῶμεν τὴν ἀνανέωσιν τοῦ γραμματίου σας, ἂν μὴ μᾶς ἐδίδετε εἰς χρήματα τὸ ἥμισυ τοὐλάχιστον τοῦ ποσοῦ τοῦ γραμματίου σας μέχρι τέλους Μαρτίου.

Ἐν ἐναντίᾳ περιπτώσει, Κύριε, λυπούμεθα νὰ σᾶς εἴπωμεν ὅτι θὰ διαμαρτυρηθῶμεν κατὰ τοῦ γραμματίου σας καὶ θὰ λάβωμεν ὅλα τὰ π. ραιτέρα μέτρα πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς πληρωμῆς.

ΑΣΚΗΣΙΣ 188.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Active; passive; mood	ἄκτιβ, πάσιβ, μούντ	ἐνεργητικός. παθητικός. φωνή
Indicative; potential	ιννtίκατιβ. ποτένσιαλ	ὁριστική. δυνητική
Conditional	κοννtίσιοναλ	ὑποθετική
Subjunctive; imperative	σομπζόνκτιβ, ιμ-πέρατιβ	ὑποτακτική, προστακτική
Infinitive	ινφίνιτιβ	ἀπαρέμφατον
Regular; irregular	ρέγκιουλαρ. ιρρέγκιουλαρ	ὁμαλός. ἀνώμαλος
To mention	τοὺ μένσιον	ἀναφέρω
Tense; present; past	τὲνς. πρέζεν-τ, πάστ	χρόνος. ἐνεστώς. ἀόριστος
Pluperfect	πλιούπερφεκτ	ὑπερσυντέλικος
Future; perfect; participle	φιούτσουρ. πέρφεκτ. πάρτισιπλ	μέλλων. παρακείμενος μετοχή
Verbal; to partake of	βέρμπαλ. τοὺ παρταῖϊκ	ρηματικός. μετέχω
To express; expression	τοὺ εξπρές, εξπρέσιον	ἐκφράζω. ἔκφρασις
Expressive	εξπρέσιβ	ἐκφραστικός
Auxiliary; to conjugate	ωξίλιαρι. κόντζουγκεϊτ	βοηθητικός, σχηματίζω
Conjugation	κοντζουγκαίϊσιον	συζυγία
Classes; to divide	κλάσεζ, τοὺ ντιβάϊντ	τάξεις, διαιρῶ
To subdivide	τοὺ σομντιβάϊντ	ὑποδιαιρῶ
Personal; relative	πέρσοναλ. ρέλατιβ	προσωπικός. ἀναφορικός

Possessive; distributive	ποζέσιβ, ντιστριμπιούτιβ	κτητικός, διανεμητικὸς
Demonstrative	ντιμόνστρατιβ	δεικτικὸς
Indefinite; a reply	ιννtέφινιτ, ριπλάϊ	ἀόριστος, ἀπάντησις
To penetrate	πένετρεϊτ	ἐμβαθύνω, ἐννοῶ
Stops; punctuation	στόπς, πονκτσιουέϊσιον	σημεῖα. στίξις
Comma	κόμμα	κόμμα
Semicolon; colon	σέμικόλον. κόλον	ἄνω τελεία. κῶλον.
fullstop	φούλστὸπ	σημεῖον
Note of exclamation	νοτ οφ εξκλαμέϊσιον	σημεῖον ἀναφωνήσεως
Interrogation; hyphen	ιν-τερογκαίϊσιον, χάϊφεν	ἐρώτησις. ὑφὲν
Parenthesis	παρέν-τιζις	παρένθεσις
Apostrophe; asterisk	απόστροφ. ἀστερισκ	ἀπόστροφος. ἀστερίσκος
Composition	κομ-ποζίσιον	γύμνασμα, σύνθεσις
Example; literature	εξάμ-πλ. λίτερατιουρ	παράδειγμα, φιλολογία
Metaphor	μέταφορ	μεταφορὰ
Figure of rhetoric	φίγκιουρ. ρέτοριχ	σχῆμα ρητορικὸν
Simile; allegory	σίμιλι. ἀλιγκορι	παρομοίωσις. ἀλληγορία
Synecdoche	σίνεκντοκι	συνεκδοχὴ
Hyperbole; irony	χαϊπερμπολι. ἀϊρονι	ὑπερβολή, εἰρωνία
Metonymy; pleonasm	μιτόνιμι, πλίονασμ	μετωνυμία, πλεονασμός
Antithesis	εν-τίδιζις	ἀντίθεσις

ΑΣΚΗΣΙΣ 188.

1. How many kinds of verbs are there?—2. Verbs are of three kinds: the active, passive, and neuter; they have five moods: the indicative, potential (or conditional), subjunctive, imperative, and infinitive. Verbs are also regular or irregular.—3. Mention the tenses of verbs.—4. Verbs have six tenses: the present, past, perfect, pluperfect, future and future perfect.—5. Can you explain the participle?—6. Yes, the participle is a verbal adjective which partakes of the nature of both a verb and an adjective.—7. What is the use of auxiliary verbs? 8. To help to conjugate other verbs.—9. Into how many classes are the pronouns divided?—10. Into three: the personal, relative, and adjective pronouns; but the adjective pronouns are subdivided into four classes: the possessive, distributive, demonstrative, and indefinite.—11. I am very much pleased with your replies, you seem to be well penetrated with your subject; could you tell me what stops are used in punctuation?—12. The same as in French; there are the comma, semicolon, colon, full stop, note of exclamation, note of interrogation, hyphen, parenthesis, apostrophe, and asterisk.—13. Have you written a composition for to-day?—14. No, I have prepared six examples from literature on the figures of rhetoric, etc.—15. Yes, I see you have exemplified Metaphor, Simile, Allegory, Synecdoche, Apostrophe, Hyperbole, Irony, Metonymy, Pleonasm, and Antithesis.—16. Well done (Εὖγε!) Some of the examples are your own I see; they are both striking and elegant.

ΑΣΚΗΣΙΣ 189.—Ἐπιστολὴ ἐμπορική. ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Having rather a large bill to meet	Ὑπόχρεως νὰ ἐξοφλήσω μέγα γραμμάτιον
By your forwarding	ἐάν μοι καταβάλετε

The amount due	τὸ ὀφειλόμενον ποσὸν
Up to the fifteenth	μέχρι τῆς 15ης
As per bill	ὡς ἐμφαίνει τὸ τιμοδέλτιον
Bill delivered	τιμοδέλτιον ἀποσταλὲν
Trusting that	ἐλπίζοντες ὅτι
To favor the matter with attention	δικαιόνω αἴτησιν
With immediate attention	τὸ ταχύτερον

ΑΣΚΗΣΙΣ 189.

Μασσαλία 22 'Οκτωβρίου 18—

Κύριοι.—'Υπόχρεως νὰ ἐξοφλήσω μέγα γραμμάτιον τὴν 20ὴν τρέχοντος, θὰ ἤμην πολὺ εὐγνώμων (should be exceedingly obliged) ἐάν μοι κατεβάλλετε τὸ ὀφειλόμενον ποσὸν μέχρι τῆς 15ης τοῦ τελευταίου μηνός, ὡς ἐμφαίνει τὸ ἀποσταλὲν τιμοδέλτιον, 39 λίρας, 10 σελίνια.

'Ελπίζων ὅτι θὰ εὐνοηθῶ ὑπὸ τῆς ἀμέσου φροντίδος σας, εἶμαι, κύριοι, ταπεινότατος θεράπων κτλ.

ΑΣΚΗΣΙΣ 190. ('Επιστολὴ ἐμπορική.)—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

We hasten	Σπεύδομεν
To send to you	νὰ σᾶς στείλωμεν
On account of	ὡς δόσιν (ἀπέναντι) τοῦ
Bill delivered	τὸ ἐμβασθὲν τιμοδέλτιον
This is all we can dispose of	αὐτὸ μόνον δυνάμεθα νὰ διαθέσωμεν
To send us a receipt (ρισὶτ) for the amount	νὰ μᾶς στείλητε ἀπόδειξιν
By bearer	διὰ τοῦ κομιστοῦ

ΑΣΚΗΣΙΣ 190.

30 Λάϊσεστερ πλατεῖα, 18 'Ιανουαρίου 18—

1. Κύριοι,—Εἰς ἀπάντησιν τῆς ἀπὸ 18 τρέχοντος ἐπιστολῆς σας σπεύδομεν νὰ σᾶς στείλωμεν 30 λίρας εἰς λογαριασμὸν (ἀπέναντι) τοῦ ἀπὸ 15 Νοεμβρίου 18— ἀποσταλέντος ἡμῖν τιμοδελτίου.
2. Αὐτὸ μόνον δυνάμεθα ἐπὶ τοῦ παρόντος νὰ διαθέσωμεν.
3. Λάβετε τὴν καλοσύνην νὰ στείλητε μίαν ἀπόδειξιν διὰ τοῦ κομιστοῦ.

'Ο πιστός σας

ADDISON JONES καὶ Σα

ΤΙΤΛΟΙ ΤΙΜΗΤΙΚΟΙ

Titles of honor τάϊτλς οφόνορ.

Sire	σάϊρ	Μεγαλειότατε
His Majesty	χὶζ μάτζεστι	ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης
Her Majesty	χὲρ μάτζεστι	ἡ Αὐτῆς Μεγαλειότης
His Royal Highness	χὶζ ρόϊαλ χάϊνες	ἡ Αὐτοῦ Βασ. 'Υψηλότης
Her Royal Highness	χὲρ ρόϊαλ χάϊνες	ἡ Αὐτῆς Βασ. 'Υψηλότης

His Eminence	χὶζ ἐμινενς	ἡ Πανιερότης
His Excellency	χὶζ εξσελένσι	ἡ Αὐτοῦ Ἐξοχότης
His Lordship	χὶζ λορντσίπ	ἡ αὐθεντία του
Her Ladyship	χὲρ λαΐντισιπ	ἡ αὐθεντία της
Ladies and gentlemen	λαΐντιζ εννт τζέντλεμεν	κυρίαι καὶ κύριοι
The right honorable	ράϊτ ὀνοραμπλ	ἐντιμότατος
The right reverend	ράϊτ ρέβεροννт	σεβασμ ώτατος
The right worshipful	ράϊτγουόρσιπφουλ	αἰδεσιμώτατος
Sir, mister	σέρ, μίστερ	κύριος
My lord	μάϊ λορντ	αὐθέντης
Madam, my lady	μάνταμ, (μά'αμ) μάϋλαίντι	κυρία
Sirs, gentlemen	σέρς, τζέντλεμεν	κύριοι
Ladies	λαΐντιζ	κυρίαι
Miss	μὶς	δεσποινὶς
Young ladies, misses	γιόνγκ λαΐντιζ, μίσεζ	δεσποινίδες

ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ

Exchequer office	εξτσέκερ ὄφις	Ὑπουργ. τῶν Οἰκονομ.
Treasury	τρέζορι	θησαυροφυλάκιον
War-office	γουὼρ-ὄφις	ὑπουργ. τῶν Στρατιωτ.
Navy-office	ναίβι-ὄφις	ὑπουργ. τῶν Ναυτικῶν
Admiralty	ἀντμιραλτι	Ναυαρχεῖον
Chancery-office	τσένσερι-ὄφις	ὑπουργ. Δικαιοσύνης
Court of Chancery	χορ οφ τσέντσερι	σφραγιδοφυλάκιον
Home office	χόμ-ὄφις	ὑπουργ. τῶν Ἐσωτερ.
Foreign-office	φόραιν οφις	ὑπουργ. τῶν Ἐξωτερ.
Board of trade	μπόρντ οφ τραΐντ	ὑπουργ. τοῦ ἐμπορίου
Audit office	ὤντιτ οφις	Ἐλεγκτικὸν συνέδριον
General Post -office	τζένεραλ πόστ-ὄφις	διεύθυνσις ταχυδρομείων
Excise-office	εχσάϊζ-οφις	γραφ. τῶν ἀμέσων φόρων
Stamp office	στάμ-π οφις	χαρτοσημαντήριον
Bank	μπὰνκ	τράπεζα
Mint	μίντ	νομισματοκοπεῖον
University	ιουνιβέρσιτι	πανεπιστήμιον
Record.office	ρέκορντ οφις	ἀρχειοφυλακεῖον
Office of woods and forests	οφις οφ γοὺντς εννт φόρεστς	γραφεῖον δασῶν καὶ κτημάτων

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾶν

(Συνέχεια)

Pillow, πίλω, κατακλίνω
Pin, πίν, καρφιτσώνω
Pinch, πίντς, κνίζω (τσιμπῶ)
Pity, πίτι, εὐσπλαχνίζομαι
Place, πλαΐς, τοποθετῶ
Plot *, πλότ, μηχανορραφῶ
Plough, πλάου, γεωργῶ
Pluck, πλόκ, δρέπω
Plunder, πλόνντερ, λεηλατῶ
Plunge, πλόντζ, καταδύω

Plague, πλάγκ, βασανίζω
Plait, πλαίτ, πλέκω
Plan, πλάν, διαγράφω
Plane, πλαίϊν, ροκανίζω
Plant, πλάν-τ, φυτεύω
Plaster, πλάστερ, γυψῶ
Play, πλαίϋ, παίζω
Please, πλήζ, ἀρέσκω
Pledge, πλέτζ, ἐγγυῶμαι
Point, πόϊν-τ, στίζω, δεικνύω
Pollute, πόλιουτ, βεβηλῶ
Ponder, πόννπερ, μελετῶ
Pop *, πόπ, ἐπέρχομαι αἴφνης
Popularize, πόπιουλαραϊζ, ἐκλαϊκεύω
Populate, πόπιουλεϊτ, κατοικίζω
Pore, πόρ, ἐξετάζω
Portend, πορτέννσ, προοιωνίζομαι
Portion, πόρσιον, προικίζω

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΝ ΕΝΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 191.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Geography; division	τζιόγκραφι. ντιβίζιον	γεωγραφία. διαίρεσις
Earth; surface; divided	ἐρθ. σόρφαις. ντιβάϊντεντ	γῆ. ἐπιφάνεια. διηρημένος
Land; continent	λάν.τ. κόν-τινεν-τ	ξηρά. ἤπειρος
Island; peninsula	ἀϊλαν.τ. πενίνσουλα	νῆσος. χερσόνησος
Isthmus; cape; hill	ίστμος. καίϊπ. χίλ	ἰσθμός. ἀκρωτήριον, λόφος
Shore; mountain	σιόρ. μάουν-ταιν	ἀκτή. ὄρος
Plain; valley; desert	πλαίν. βάλλεϋ. ντέζερτ	πεδιάς. κοιλάς. ἔρημος
Ocean; sea; gulf	όσιαν. σή. γκόλφ	ὠκεανός. θάλασσα,κόλπος
Archipelago; hay	αρκιπέλαγκο. μπέϋ	ἀρχιπέλαγος, ὅρμος
Lake; strait	λαίϊκ, στραίϊτ	λίμνη, πορθμὸς
Channel; river	τσάνελ. ρίβερ	πορθμός. ποταμὸς
Artificial ; for instance	αρτιφίσιαλ, φορ ίνστενς	τεχνικός. παραδείγματος χάριν
What do you mean	χουάτ ντοὺ γιοὺ μὶν	τὶ θέλετε νὰ σημάνητε
Equator; sphere	ικουαῖτορ. σφὶρ	ἰσημερινός. σφαῖρα
Zone meridian	ζόν. μερίντιεν	ζώνη. μεσημβρινὸς
Meaning	μίνιν	τουτέστιν
Latitude; longitude	λάτιτιουντ, λόντζιτιουντ	γεωγρ. πλάτος. μῆκος
Imaginary line; hemisphere	ιμάτζινερι λάϊν, χέμισφιρ	νοητὴ γραμμή. ἡμισφαίριον
Half-way. pole	χαφ-γουαίϋ, πόλ	εἰς ἡμίσ. ἀπόστ., πόλος
Equal; equally; equallity	ίκουαλ. ίκουαλλι. ικουάλιτυ	ἴσος. ἰσάκις. ἰσότης
Northern; Southern	νόρθερν. σόδερν	βόρειος. μεσημβρινὸς
Edinburgh; Moscow mid-day	ἐντινμπορ. μοσκὼ μιντ-νταίϋ	Ἐδιμβοῦργον. Μόσχα μεσημβρία
North, south, east, west	νὸρθ, σάουθ, ίστ γουέστ	βορρᾶς, νότος, ἀνατολή, δύσις

Degree; to fix; girdle belt	ντιγκρί, τοὺ φίξ. γκέρντλ μπέλτ	μοῖρα. προσδιορίζω. ζώνη
Royal observatory	ρόϊαλ ομπσέρβατορι	βασιλ. ἀστεροσκοπεῖον
Torrid; temperate; frigid	τόριντ. τέμ-περαιτ. φρίτζιντ	διακεκαυμένος. εὔκρατος κατεψυγμένος

ΑΣΚΗΣΙΣ 191.

1. Let us converse to-day on the subject of geography.—2. With all my heart; I should be pleased to find you well informed on that subject; I will ask you a few questions.—3. What are the divisions of the earth's surface?—4. The surface of the earth is divided into land and water; about one-fourth being land and three-fourths water. —5. In describing the land surface of the earth, of what do we speak? —6. We speak of continents, islands, peninsulas, isthmuses, capes, shores, mountains, hills, plains, valleys, deserts, etc.—7. In describing the waters of the earth, of what do we speak?—8. We speak of oceans, seas, archipelagoes, gulfs, bays, lakes, straits, channels and rivers.— 9. Could you tell me anything about the artificial divisions of the earth? For instance, what do you mean by the Equator, the spheres, the meridians, latitude, longitude, the zones, etc.?—10. The Equator is an imaginary line supposed to be drawn round the earth, half-way between the poles. It divides the earth into two equal parts, which we name the Northern and Southern hemispheres.—11. Latitude means distance north or south of the Equator, measured in degrees; thus we say that Edinburgh and Moscow are in the same line of latitude, because they are the same distance from the Equator.—12. Meridians, from a word signifying mid-day, are imaginary lines supposed to be drawn from pole to pole. Places directly north or south of each other are said to be on the same meridian, meaning that they have mid-day at the same moment.—13. Longitude means distance east or west, measured in degrees, from any fixed meridian.—14. Do not most (τὰ περισσότερα) nations reckon the longitude from the meridian passing through their own capital?—15. Yes, the French reckon from the meridian of Paris; the English reckon from the meridian of Greenwich, where the Royal Observatory is; and when they say that a place is in longitude fifteen east, they mean that it lies fifteen degrees east of the meridian of Greenwich.—16. You have not mentioned the zones.—17. The surface of the earth is divided into five zones; one torrid, two temperate, and two frigid.

ΑΣΚΗΣΙΣ 192.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Satisfactory; astronomy	σατισφάκτορι. αστρόνομι	ἱκανοποιητικός. ἀστρονομία
Fascinating; sublime	φάσιναιτιν. σομπλάϊμ	γοητευτικός. ἔξοχος
Delight; position	ντιλάϊτ, ποζίσιον	ἀγαλλίασις. θέσις
Movable; immovable	μούβαμπλ. ιμμούβαμπλ	κινητός. ἀκίνητος
Sun; moon; star	σόν. μούν. στὰρ	ἥλιος. σελήνη. ἀστὴρ
By moonlight; dew	μπάϊ μουνλάϊτ. ντιοὺ	εἰς τὸ σεληνόφως. δρόσος
The sky; the heavens	δ σκάϋ, χέβενς	ὁ οὐρανὸς
Clouds; it seems	κλάουντς. ἰτ σίμς	νέφη. φαίνεται. ὁμοιάζει

Atmosphere; globe	ἀτμοσφιρ. γκλὸμπ	ἀτμόσφαιρα. σφαῖρα
In reality; constantly	ιν ρεάλιτι. κόνστεν-τλι	πραγματικῶς. εὐσταθῶς
To move or turn round	τοῦ μοὺδ; τὸρν ράουννт	στρέφομαι περὶ
All the while	ὠλ δὶ χουάϊλ	καθ' ὅλον τὸν χρόνον
A turn; axis; to rotate	ετόρν. ἄξις. ροταἴτ	στροφή. ἄξων. στρέφομαι
To turn away from	τοῦ τόρν αγουαΐϋ φρὸμ	ἀποκλίνω
Annual motion	ἀνιουαλ μόσιον	ἐτησία κίνησις
Revolution; change	ριβολιούσιον. τσέντζ	περιφορά. ἀλλαγή
Circumference; diameter	σερκόμφερενς. νταϊάμετερ	περιφέρεια. διάμετρος
Vast extent	βάστ εξτέν-τ	μεγάλη ἔκτασις
Heavenly bodies	χέβενλι μπόντιζ	οὐράνια σώματα
To enter deeply into	τοῦ έν-τερ ντίπλι ίν-του	ἐμβαθύνω
To postpone; planet	τοῦ ποστπὸν. πλάνετ	ἀναβάλλω. πλανήτης
Mercury; Venus	μέρκιουρι. βίνος	Ἑρμῆς. Ἀφροδίτη
Mars; asteroids	μάρζ. αστερόϊντς	Ἄρης. ἀστεροειδῆ
Jupiter; Saturne	τζιούπιτερ. σάττορν	Ζεύς. Κρόνος
Uranus; Neptune	γιουραῖνος. νέπτσουν	Οὐρανός. Ποσειδῶν

ΑΣΚΗΣΙΣ 192.

1. Your answers were most satisfactory on the subject of geography; I should now like to put a few questions to you, about astronomy, the most fascinating and sublime of all studies.—2. Yes, this would give me great delight.—3. Is the Earth fixed immovably in one position, and do the sun and stars move round it?—4. So it seems to us; but in reality it is the Earth which turns round.—5. You are right; men live upon this great ball; cities and towns are built on it, plants and trees grow on it, and ships sail on its waters; yet all the while, it is constantly turning round; men, cities, plants, trees, ships, etc., are turning with it.—6. How long does it take to make one complete turn on its axis?—7. Every twenty-four hours it rotates, thus causing day and night; it being day when our side of the globe is turned towards the sun; and night when it is turned away from it.—8. Has not the Earth an annual motion also, round the sun?—9. Yes, this is called its revolution; to it we owe the change of the seasons.—Spring, Summer, Autumn and Winter.—10. What is the size of the Earth?—11. The circumference is 24,860 miles; the diameter about 7,913 miles. 12. You are right; and though the Earth may thus appear to be of vast extent, yet in reality, it ranks only as one of the smallest of the heavenly bodies which God has created, and which he sustains by his power.—13. I wish I could enter more deeply into the subject, but I see that time will only permit me to ask you the names of the other heavenly bodies; we must then postpone our conversation till a more favorable opportunity presents itself.—14. The names of the planets are Mercury, Venus, the Earth, Mars, the Asteroids, Jupiter, Saturn, Uranus and Neptune.

ΑΣΚΗΣΙΣ 193.—Ἐμπορικὴ ἐπιστολή. ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Transaction (τρανσάξιον); affairs	δοσοληψία. ὑποθέσεις (ἐμπορικαὶ)
For some time	ἀπό τινος χρόνου

To increase gradually (γκρά-ντιουαλι)	αὐξάνομαι βαθμηδὸν
Till they have become	ἕως οὗ ἐγένοντο
Rather important	κἄπως σπουδαῖον
Surplus (σόρπλος) capital (κάπιτλ)	διαθέσιμα κεφάλαια
Foreign (φόραιν) bills	ξέναι συναλλαγματικαὶ
Which I want to dispose of	ἐκ τῶν ὁποίων ἐπιθυμῶ νὰ διαθέσω
Occasionally (οκκαίζιονελυ)	ἐνίοτε
I take the liberty	λαμβάνω τὸ θάρρος
Whether you would feel disposed	ἐὰν εἶσθε διατεθειμένος
To open an account with me	νὰ ἀνοίξητε λογαριασμὸν
Your terms	ὅρους σας
For that purpose (πόρπος)	διὰ τὸ προκείμενον ζήτημα
I beg you will inform me of	σᾶς παρακαλῶ νά με πληροφορήσητε
As soon as possible	ὅσον τὸ δυνατὸν ταχύτερον
In case (καΐς)	ἐν περιπτώσει καθ' ἣν
You should feel inclined (ινκλάϊννт)	ἠθέλετε εἶσθαι διατεθειμένος
To accept my offer	νὰ δεχθῆτε τὴν πρότασίν μου
Before hand (μπιφὸρ χεντ)	ἐκ τῶν προτέρων
I will do my utmost (ότμοστ)	θὰ κάμω ὅ,τι δύναμαι
To render our connexion	νὰ καταστήσω τὰς σχέσεις μας
Mutually (μούτσουαλι) beneficial μπενεφίσιαλ	ἀμοιβαίως ὠφέλιμοι
Awaiting a speedy (σπίντι) reply	περιμένων ταχεῖαν ἀπάντησιν

ΑΣΚΗΣΙΣ 193.—'Επιστολὴ ἐμπορική.

Κύριε,—'Από τινος χρόνου αἱ ἐμπορικαί μου δοσοληψίαι αὐξάνουσι βαθμηδὸν (have for some time been gradually increasing) εἰς τρόπον ὥστε ἐγένοντο κἄπως σπουδαῖαι.

Ἔχων κεφάλαιά τινα διαθέσιμα καὶ συναλλαγματικάς τινας ξένας, ἐξ ὧν ἐπιθυμῶ νὰ διαθέτω ἐνίοτε, λαμβάνω τὸ θάρρος νὰ σᾶς ἐρωτήσω ἐὰν (to ask whether) ἠθέλετε νά μοι ἀνοίξητε λογαριασμὸν παρ' ὑμῖν διὰ τὸ προκείμενον ζήτημα.

Σᾶς παρακαλῶ νά μοι γνωρίσητε τοὺς ὅρους σας ὅσον τὸ δυνατὸν ταχύτερον, ἐν περιπτώσει καθ' ἣν εἶσθε διατεθειμένος νὰ δεχθῆτε τὴν πρότασίν μου.

Δύναμαι νὰ σᾶς βεβαιώσω ἐκ τῶν προτέρων ὅτι θὰ κάμω ὅ,τι δύναμαι ἵνα αἱ σχέσεις μας ἀποβῶσιν ἀμοιβαίως ὠφέλιμοι.

'Ελπίζων ταχεῖαν ἀπάντησιν, διατελῶ, Κύριε, κτλ.

ΠΟΛΙΤΕΥΜΑΤΑ

An empire	εμ-πάϊρ	αὐτοκρατορία
Kingdom	κίνγκντομ	βασίλειον
Monarchy	μόναρκι	μοναρχία
Common-wealth	κόμον-γουελθ	δημοκρατία

ΑΞΙΩΜΑΤΑ

The privy council	πρίβι κάουνσιλ	συμβούλιον τοῦ κράτους
Privy councillors	πρίβι κάουνσιλορς	μέλη τοῦ συμβουλίου

President of the council	πρέζιντεν-τ οφ δὲ κάουνσιλ	πρόεδρος τοῦ συμβουλίου
Prime minister or first	πράϊμ μίνιστερ ορ φέρστ	πρωθυπουργὸς
Lord of the treasury	λόρντ οφ δὲ τρέζορυ	
Chancellor of the exchequer	τσένσελορ οφ δὶ εξτσέκερ	ὑπουργὸς τῶν Οἰκονομμικῶν
Secretary of war	σέκρετ. ρι οφ γουῶρ	ὑπουργὸς τῶν Στρατιωτικῶν
First lord of the admiralty	φέρστ λὸρντ οφ δὶ άντμιραλτι	ὑπουργὸς τῶν Ναυτικῶν
Secretary of state for the home department	σέκρεταρι οφ σταίϊτ φὸρ δὶ χὼμ ντιπάρτμεν-τ	ὑπουργὸς τῶν Ἐσωτερικῶν
Secretary of state for foreign affairs	σέκρεταρι οφ σταίϊτ φὸρ φόραιν αφαὶρς	ὑπουργὸς τῶν Ἐξωτερικῶν
Secretary of state for the colonies	σέκρεταρι οφ σταίϊτ φὸρ δὶ κόλονιζ	ὑπουργὸς τῶν ἀποικιῶν
Commander-in-chief	κομάν-τερ ἰν τσὶφ	ἀρχηγὸς τοῦ στρατοῦ
President of the board of trade	πρέζιντεντ οφ δὶ μπώρντ οφ τραίϊντ	ὑπουργὸς τοῦ Ἐμπορίου
Lord high-chancellor	λὸρντ χάϊ τσένσελορ	ὑπουργὸς τῆς δικαιοσύνης
Lord of the privy seal	λὸρντ οφ δῖ πρίβι σὶλ	σφραγιδοφύλαξ
Attorney-general	ατόρνεϋ-τζένεραλ	εἰσαγγελεὺς πρωτοδικῶν
Solicitor-general	σόλισιτορ-τζένεραλ	εἰσαγγελεὺς Ἀρ. Πάγου
Chairman of the audit office	τσαίρμαν οφ δὶ ώντιτ όφις	πρόεδρος τοῦ ἐλεγκτικοῦ συνεδρίου
Postmaster-general	ποστμάστερ τζένεραλ	διευθ. τῶν ταχυδρομείων
Master of the mint	μάστερ οφ δὲ μίν-τ	γενικὸς ἐπόπτης τοῦ νομισματοκομπείου
Governor of the bank	γκόβερνορ οφ δὶ μπάνκ	διευθ. τῆς τραπέζης
Commissioners of woods and forests	κομίσιονερς οφ γούντ'ς έννт φόρεστ'ς	ἐπίτροποι τῶν δασῶν καὶ κτημάτων

Σημείωσις. Οἱ ἀνωτέρω τίτλοι ἀποδίδονται εἰς τὰ μέλη καὶ τοὺς ἀνωτάτους ὑπαλλήλους τῆς Ἀγγλικῆς Κυβερνήσ ως. Ἐν ταῖς Ἡνωμέναις Πολιτείαις ὁ ὑπουργὸς λέγεται ἁπλῶς Secretary, of the navy, τῶν Ναυ ι-κῶν, of war τῶν Στρατιωτικῶν, of Commerce ant Labor τοῦ Ἐμπορίου καὶ τῆς Ἐργασίας κλπ. Ὁ ὑπουργὸς τῶν ἐξωτερικῶν, ὅστις ἔχει καὶ θέσιν πρωθυπουργοῦ, φέρει ἐν ταῖς Ἡνωμέναις Πολιτείαις τὸν τίτλον Secretary of State.

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾶν

Portray πορτραίϋ, περιγράφω
Possess, ποζές, κατέχω
Post, πὸστ, τοποθετῶ
Pounce, πάουνς, ἐπιπάσσω ἐπὶ
Pout, πάουτ, σκυθρωπάζω
Practice, πράκτις, ἐξασκῶ
Praise, πραίϊζ, ἐπαινῶ
Preside, πριζάϊντ, προεδρεύω
Press, πρές, πιέζω
Presume, πριζιούμ, εἰκάζω
Pretend, πριτὲννт, ἀξιῶ
Prevail, πριβαίϊλ, ὑπερισχύω
Prevaricate, πριβαιρικαίϊτ, καταχρῶμαι

Pray, πραίϋ, παρακαλῶ
Preach, πρίτς, κηρύττω
Precede, πρίσιντ, προηγοῦμαι
Precipitate, πρισίπιτεϊτ, κρημνίζω
Predict, πριντίκτ, προλέγω
Prefer, πριφέρ, προτιμῶ
Premeditate, πριμέντιτεϊτ, προμελετῶ
Preoccupy, πριόκιουπαϊ, ἀπασχολῶ
Prepare, πριπαίρ, ἑτοιμάζω
Prescribe, πρεσκράϊμπ, ἐντέλλομαι
Present, πριζέν-τ, παρουσιάζω
Preserve, πριζέρϐ, φυλάσσω
Prevent, πριϐέν-τ, κωλύω
Prick, πρίκ, νύσσω
Print, πρίν-τ, τυπόνω
Prize, πράϊζ, ἐκτιμῶ
Proceed, προσήντ, προηγοῦμαι
Proclaim, προκλαίϊμ, προκηρύσσω
Procrastinate, προκραστιναίϊτ, ἀναϐάλλω
Procure, προκιούρ, προμηθεύω
Produce, προντιούς, παράγω
Profane, προφαίν, βεϐηλῶ
Profess, πρόφες, πρεσϐεύω
Prognosticate, προγκνοστικαίϊτ, προεικάζω

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 194.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

To point out	τοὺ πόϊν-τ ἄουτ	δεικνύω. ἀποδεικνύω
Coast; sea port town	κόστ. σίπορτ τάουν	ἀκτή. παραλ. πόλις
Walmer castle	ουῶλμερ κάσλ	φρούριον τοῦ Walmer
Warden	γουόρντεν	διοικητὴς
Dwelling; residence	ντουέλιν. ρέζιντενς	διαμονή. κατοικία
Ramsgate; Margate	ράμσγκαιτ. μάργκαιτ	Ramsgate; Margate
Sheerness; Southend	σίρνες. σαουθέννт	Sheerness; Southend
Wet dock	γουέτ ντὸκ	πλωτὴ δεξαμενὴ
Dock yard	ντόκ-γιάρντ	ναύσταθμος
Merely; watering place	μίρλι. γουότεριν πλαίϊς	ἁπλῶς. τόπος λουτρῶν
Unrigged; disarmed	ορνρίγκντ. ντιζάρμντ	ἀφοπλίζω. ἀφωπλισμένος
To moor; Medway	τοὺ μούρ. μέντγουαι	προσδέω τὸ πλοῖον ἀπὸ τῆς ξηρᾶς. Medway
Norelight	νόρ-λάϊτ	φάρος τοῦ Nore
Sand-bank; heights	σέντ-μπένκ. χάϊτς	σύρτης ἄμμου. ὑψώματα
Row of houses; terrace	ρόου οφ χάουσεζ, τέρρες	σειρὰ οἰκιῶν. ὕψωμα γῆς
Essex; Tilbury fort	ἐσεξ. τίλμπορι φὸρτ	Essex. φρούριον τοῦ Tilbury
Gravesend; prospect	γκραὶϐ-σεννт. πρόσπεκτ	Gravesend. ἄποψις
A place of resort	πλαίϊς οφ ριζὸρτ	τόπος συντεντεύξεως
A trip; excursion	τρίπ. εξκόρσιον	περιήγησις. ἐκδρομὴ
Flat; marsh; marshy	φλάτ. μάρς. μάρσι	πλατύς. ἕλος. ἑλώδης
Kent; merchandise	κέν-τ. μέρτσεννтάϊζ	Kent. ἐμπόρευμα
Landing	λάννтιν	ἀποϐιϐασμὸς
To reach the wharf or quay	τοὺ ρίτς δὲ χουῶρφ ορ κὴ	φθάνω εἰς τὴν ἀποϐάθραν

ΑΣΚΗΣΙΣ 194.

1. As we are sailing from Boulogne to London, would you have the kindness to point out to me the different places of interest on the coast of England?—2. Certainly, I shall be most happy to be of service to you; but if you should be troubled with sea-sickness, you will not enjoy the voyage.—3. Is that the town of Dover on the opposite side? 4. Yes, that is one of the sea-port towns of England; it is also called one of the «Cinque Ports».—5. Look! There is Walmer catle; the lord warden of the Cinque Ports resides there (or that is the dwelling or residence of the lord warden, etc.).—6. We shall pass Ramsgate, Margate, Sheerness, and Southend, before we reach the Thames. 7. I suppose those towns are not very remarkable.—8. At Sheerness, there is a port, a wet dock, and a dock-yard, but the other towns are merely watering places.—9. Now we are entering the mouth of the Thames.—10. Look at that town on the left; what do you call that? 11. That is Sheerness. Do you see those large vessels beyond the town? Those are English ships of war.—12. I see they are unrigged, disarmed, and moored in time of peace; but it would not take long to have them ready (ἑτοιμάσῃ) if required.—13. You see they are standing (παρατεταγμένα) in a river called the Medway, which joins the Thames at its mouth.—14. Where is the Nore-light?—15. It is that small red vessel which is moored there, near a dangerous sand-bank. 16. What is that row of fine houses on the heights?—17. That is the terrace of Southend, a pretty little town in Essex.—18. Look yonder, on the right; what is that fort?—19. That is Tilbury Fort, built by Henry the Eighth.—20. I see a town opposite to it.—21. That is Gravesend, the first port on the river Thames. The Londoners make this a place of frequent resort.—22. It is just a short trip from London and there are a great many amusements in Gravesend to attract visitors.—23. Notice what a difference there is in the prospect on the other side of the river. The right side is flat and marshy; that is the county of Essex; but the county of Kent, on the left, abounds in hills and woods (δάση).— 24. Kent is sometimes called the garden of England.—25. Here you will see the customhouse officers.—26. Yes, there they are in that little boat in the middle of the river.—27. All luggage or merchandise coming from a foreign country, is examined by them, to prevent the landing of counterband (or smuggled) goods.—28. It is an advantage to have our luggage examined here; then we shall lose no time when we reach the wharf at London bridge.

ΑΣΚΗΣΙΣ 195.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Woolwich; depot	γούλιτς. ντίπ τ	Woolwich. ἀποθήκη
Military stores	μίλιταρι στόρζ	στρατ. ὑλικὸν
Arsenal; the hulks	ἄρσεναλ. χὸλξ	ναύσταθμος. πλοῖον χρησιμεῦον ὡς φυλακὴ
Dome; hospital; seaman	ντώμ. ὅσπιταλ. σίμαν	θόλος. νοσοκομεῖον. ναυτικὸς
Disabled; superannuated	ντισαίμπλντ. σιουπερανουαίϊτεντ	ἐκτὸς ὑπηρεσίας. συνταξιοῦχος

Chelsea; shed	τσέλσι. σέντ	Chelsea. παράπηγμα
Under cover, to shelter	όντερ κόβερ, σιέλτερ	ὑπὸ σκέπην, ἀσφαλίζω
Inclemency; metropolis	ινκλέμενσι, μητρόπολις	δριμύτης. μητρόπολις
Rapid; around us	ράπιντ. αράουνντ ος	ταχύς. πέριξ ἡμῶν
Produce; close to	προντιούς. κλὸς τοῦ	προϊόντα. πλησίον
The Thames tunnel	τέμς-τόνελ	σῆραγξ τοῦ Ταμέσεως
Stone; to land	στῶν. τοὺ λάννт	λίθος. ἀποβιβάζω
To presume; to seize	τοὺ πριζιούμ. τού σίζ	ὑποθέτω. δράττομαι
Keep your wits about you	κὶπ γιοὺρ γούϊτ'ς αμπάουτ γιοὺ	προσέξατε

ΑΣΚΗΣΙΣ 195.

1. **Years ago**, luggage was not examined on board the vessels; I remember having to wait for my boxes, from nine in the morning till three in the afternoon, because several other boats had arrived from the Continent, just before ours.—2. The present arrangement is a great improvement.—3. How far are we from London now?—4. We shall be there in less than an hour and a half.—5. What is that town on the left?—6. Ah! that is Woolwich, a very remarkable place; it is the great depot of military stores, the arsenal of London.—7. What a number of vessels there are on the river! There is quite a forest of masts. I see some large old vessels there without masts.—8. Yes, those are used as prisons for criminals condemned to hard labor; they are called the hulks.—9. Look! There is a fine building with two domes; that is Greenwich hospital.—10. What is it for?—11. For disabled and superannuated seamen; if you have time to visit it, you will be highly interested. There is also an hospital for soldiers, at Chelsea, on the west side of London.—12. I see a number of immense sheds, there, for building ships under cover; the workmen are thus sheltered from the inclemency of the weather.—13. What a forest of masts! We must be near the metropolis.—14. Yes, we are rapidly approaching London. Now here is the celebrated capital of the commercial world and its busy streets.—15. Look at the foreign ships around us on every side, bringing the products of the world to this modern Babylon.—16. Ah! you have forgotten to show me the Thames Tunnel (or the Tunnel under the Thames).—17. No, we are just sailing over it; the entrance is close to tha. church which you see on the left.—18. Now where is the celebrated Tower of London?—19. Do we land here?—20. We land near that fine bridge.—21. This is London Bridge, I presume!—22. Yes, look at the crowd (πλῆθος) of porters waiting to seize our luggage.—23. We must keep our wits about us and beware of pick-pockets.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΑΓΓΛΙΚΩΝ ΣΥΓΚΟΠΩΝ ΤΩΝ ΕΥΧΡΗΣΤΩΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΣΥΝΟΜΙΛΙΑΝ

(Αἱ δι' ἀστερίσκου (*) σημειούμεναι λέξεις ἐξοβελιστέαι ἐκ τῆς γλώσσης τῆς καλῆς κοινωνίας).

Συγκοπαὶ		Πλήρεις λέξεις	Συγκοπαὶ		Πλήρεις λέξεις
An't (*)	ἐν'τ	am not	I'll	ἄϊλ	I will
Arn't (*)	ἀρν'τ	are not	I'm	ἄϊμ	I am
Can't	χάν'τ	cannot	I've	ἀϊϐ	I have
Couldn't	κούντν'τ	could not	Isn't	ἰσν'τ	Is not
D'ye	ντί-ε	do you	It's	ἰτ'ς	it is
Don't	ντόν'τ	do not	Let'em (*)	λέτεμ	let them
Didn't	ντίντν'τ	did not	Let's	λετ'ς	let us
E'er	ἐρ	ever	Mus'n't	μόσ'ντ	must not
E'en	ἰν	even	M'am	μάμ	madam
'Em (*)	ἐμ	them	Mayn't	μαίντ	may not
Hadn't	χάντν'τ	had not	Mightn't	μάϊτ'ντ	might not
Haven't	χέϐν'τ	have not	Messrs	μέσερς	messieurs
He'd	χίντ	he would	Mr	μίστερ	mister
He'd	χίντ	he had	Mrs	μίσσις	mistress
He'll	χὶλ	he will	Ne'er	νὲρ	never
He's	χὶζ	he is	Oughtn't	ωτ'ντ	ought not
Here's	χὶρζ	here is	O'	ω	of, on
I'd	ἄϊντ	I would	O'er	ορ	over
I'd	ἄϊντ	I had	Shan't	σ'αν'τ	shall not
She'd	σίντ	she would	We're	γουὶρ	we are
She's	σὶζ	she is	Weren't	γουέρν'τ	were not
Shouldn't	σούντ'ν-τ	should not	What's	χουάτ'ς	what is
That's	δάτ'ς	that is	Where's	χουέρεζ	where is
There's	δέρς	there is	Who's	χούζ	who is
They'd	δέντ	they would	Won't	γουῶν'τ	will not
They'll	δαὶλ	they will	Wouldn't	γούντ'ν-τ	would not
'twasn't	τγώσν'τ	it was not	You'd	γιούντ	you would
'twere	τγέρ	it were	You'd	γιοὺντ	you had
'tisn't	τίσ'ντ	it is not	You'll	γιούλ	you will
Warsn't	γουασ'ντ	was not	You're	γιοὺρ	you are
We'd	γουῒντ	we would	You've	γιοὺϐ	you have
We'd	γουῒντ	we had			

ΑΝΩΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΤΗΣ Β' ΚΑΤΗΓΟΡΙΑΣ (Συνέχ. σελ. 234)

Sling	σλὶγγ	ἐκσφενδονίζω	slung	slung
Speed	σπὶντ	σπεύδω	sped	sped
Spend	σπέννт	ἐξοδεύω	spent	spent
Spill	σπὶλ	ἐκχέω	spilt	spilt
Stand	στέννт	ἵσταμαι	stood	stood
Stick	στὶκ	προσκολλῶ	stuck	stuck
Sting	στὶγγ	κεντῶ	stung	stung

Strike	στράϊκ	κτυπῶ	struck	struck
String	στρίγγ	ὁρμαθιάζω	strung	strung
Swing	σουίγγ	αἰωροῦμαι	swung	swung
Teach	τίτς	διδάσκω	taught	taught
Tell	τέλ	λέγω	told	told
Think	θὶνκ	σκέπτομαι	thought	thought
Weep	γουῖπ	κλαίω	wept	wept
Win	γουῖν	κερδίζω	won	won
Wind	γουάϊντ	περιελίσσω	wound	wound
Wring	ρὶγγ	συστρέφω	wrung	wrung

ΑΝΩΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΤΡΙΤΗΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑΣ

ἤτοι ἔχοντα τρεῖς ἰδίους τύπους διὰ τὴν Απαρέμφατον, τὸν Ἀόριστον καὶ τὴν Παθητικὴν μετοχήν.

Arise	αράϊζ	ὑψώνω	arose	arisen
Bear	μπέρ	φέρω	bore, bare	borne
Bear	μπὲρ	παράγω	bore, bare	born
Begin	μπηγκὶν	ἀρχίζω	began	begun
Bid	μπίντ	ἀκριβαίνω	bid, bade	bidden
Bite	μπάϊτ	δάκνω	bit	bitten, bit
Blow	μπλὼ	φυσῶ	blew	blown
Break	μπρὲκ	θραύω	broke	broken
Chide	τσάϊντ	ἐπιπλήττω	chid	chidden
Choose	τσοὺζ	ἐκλέγω	chose	chosen
Cleave	κλὶβ	σχίζω	cleft ἢ clove	cleft ἢ cloven
Clothe	κλῶθ	ἐνδύω	clothed	clad, clothed
Dare	ντὲρ	τολμῶ	durst	dared
Do	ντοὺ	κάμνω	did	done
Draw	ντρῶ	σύρω	drew	drawn
Dress	ντρὲς	ἐνδύω	dressed	drest
Drink	ντρίν'κ	πίνω	drank	drunk
Drive	ντράϊβ	διώκω	drove	driven
Eat	ἴτ	τρώγω	ate	eaten
Fall	φῶλ	πίπτω	fell	fallen
Fly	φλάϊ	πετῶ	flew	flown
Forsake	φόρσεϊκ	ἐγκαταλείπω	forsook	forsaken
Freeze	φρὶζ	παγώνω	froze	frozen
Give	γκὶβ	δίδω	gave	given
Grave	γκραὶβ	χαράσσω	graved	graven
Grow	γκρῶ	αὐξάνω	grew	grown
Hew	χίου	σχίζω	hewed	hewn
Hide	χάϊντ	κρύπτω	hid	hidden
Know	νόου	γνωρίζω	knew	known
Lie	λάϊ	κεῖμαι	lay	lain
Mow	μῶ	χορτοκοπῶ	mowed	mown
Ride	ράϊντ	ἱππεύω	rode	ridden
Ring	ρὶγγ	ἠχῶ	rang	rung
Rise	ράϊζ	ἀνυψῶ	rose	risen
See	σὶ	βλέπω	saw	seen
Sew	σῶ	ράπτω	sewed	sewn

Shake	σιαΐχ	σείω	shook	shaken
Shave	σιαΐϊ6	ξυρίζω	shaved	shaven
Shear	σίρ	κουρεύω	sheared	shorn,sheared
Show	σιῶ	δεικνύω	showed	shown
Shrink	σρὶνκ	στενεύομαι	shrank	shrunk
Sing	σὶγγ	ᾄδω	sang	sung
Sink	σὶνκ	βυθίζομαι	sank	sunk
Slay	σλαΐϋ	φονεύω	slew	slain
Slink	σλίνκ	δραπετεύω	slank	slunk
Smite	σμάϊτ	κτυπῶ	smote	smitten
Sow	σῶ	σπείρω	sowed	sown,sowed
Speak	σπίκ	ὁμιλῶ	spoke	spoken
Spin	σπὶν	νήθω	span	spun
Spit	σπὶτ	πτύω	spat	spit
Spring	σπρὶγγ	τινάσσομαι	sprang	sprung
Steal	στὶλ	κλέπτω	stole	stolen
Stink	στὶνκ	βρωμῶ	stank	stunk
Stride	στράϊντ	πορεύομαι	strode	stridden
Strive	στράϊ6	προσπαθῶ	strove	striven
Strew ἢ Strow	στρού, στρῶ	φυλλοστρωτῶ	strewed	strowed (strown, strewed
Swear	σουὲρ	ὁρκίζομαι	swore	sworn
Swell	σουὲλ	φουσκόνω	swelled	swollen
Swim	σουΐμ	κολυμβῶ	swam	swum
Take	ταΐϊκ	λαμβάνω	took	taken
Tear	τερ	σχίζω	tore	torn
Thrive	θράϊ6	εὐδαιμονῶ	throve	thriven
Throw	θρῶ	ρίπτω	threw	thrown
Tread	τρέντ	πατῶ	trod	trodden
Wax	γουὰξ	στίλβω	waxed	waxen
Wear	γουὲρ	φέρω	wore	worn
Weave	γουὶ6	ὑφαίνω	wove	woven
Write	ράϊτ	γράφω	wrote	written

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

ΑΣΚΗΣΙΣ 196.—ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Course; reward	κόρς. ριγουῶρντ	σειρὰ μαθημάτ. ἀμοιβὴ
Colony; sensibly	κόλονι. σένσιμπλι	ἀποικία. λογικῶς
Passport; office	πάσπορτ. όφφις	διαβατήριον. δύναμις
Fellow-countrymen	φέλλω-κόν-τριμεν	συμπατριῶται
To rise	τοὺ ράϊζ	ὑψοῦμαι, διακρίνομαι
Virtue; to steer	βέρτσιου. τοὺ στὶρ	ἀρετὴ. διευθύνω πλοῖον
To steer clear of something	τοὺ στὶρ κλὶρ οφ σόμθιν	ἀποφεύγω πρᾶγμά τι

Idleness; folly; imprudence	άϊντλνες. φόλι. ιμπροῦντενς	όκνηρία. τρέλλα. άσυνεσία
Dearly bought	ντίρλι μπῶτ	ἀκριβὰ ἠγορασμένος
Example; immortality	εκζέμ-πλ. ιμμορτάλιτι	παράδειγμα. ἀθανασία
Wisdom; wise; ashes	γουΐσντομ. γουάϊζ. άσεζ	σοφία. σοφός. τέφρα (λείψανα νεκροῦ)
Emphatic ἢ emphatical	εμφάτικ ἢ εμφάτικαλ	ἐμφαντικὸς
Real; patient; patience	ρίαλ. παίσ εν-τ. παίσιενς	ἀληθής. ὑπομονητικός. ὑπομονὴ
Result; mind; soul	ριζόλτ. μάϊννт. σὼλ	ἀποτέλεσμα.πνεῦμα.ψυχὴ
Writer, author; student	ράϊτερ. ὤθορ. στιοῦντεν-τ	συγγραφεύς. φοιτητὴς
To look back upon.	τοὺ λοὺκ μπὰκ οπὸν	ἐνθυμοῦμαι, ἀναπολῶ
Golden opportunity	γκόλντεν οπορτιούνιτι	εὐνοϊκὴ εὐκαιρία
To go wrong; to be mistaken	τοὺ γκὸ ρόνγκ. τοὺ μπὴ μιστέλεν	ἀποπλανῶμαι. ἀπατῶμαι
Bias; golden	μπάϊας. γκόλντεν	ὁρμή, κλίσις. χρυσοῦς
Lighted up; to go back	λάϊτεντ όπ. τοὺ γκῶ μπάκ	φωταγωγημένος. ἐπιστρέφω

ΑΣΚΗΣΙΣ 196.

1. Allow me to congratulate you on having finished your English course.—2. Yes, I have persevered to the end and shall now reap a rich reward for my labor. England, Ireland, Scotland, America, and all the English colonies, are open to me; the world seems to widen; my hopes of success in life are ten times more brilliant than before.—3. And what course of study do you mean to attempt now?—4. Ay; I shall waste no time, you may be snre of that; I shall become a teacher of all the other modern languages and follow many other courses of study, which I consider indispensable to a young man on entering life.—5. I am highly gratified to hear you speak so sensibly; you are entering life at a time and in a nation where a good education and irreproachable conduct will be a sure passport to respectability, influence and power; your fellow-countrymen invite you to mingle your destiny with theirs and aid them to rise in virtue and knowledge.—6. Yes, I mean to steer clear of idleness, folly and imprudence; the dearly bought experience of others shall help to form my own character.—7. You are right; having studied history so deeply, you have the experience of other nations before you and the career of men whose example it will be honor, glory and immortality to follow, as well as of men whose example is despicable.—8. Yes, I have remarked that the names of the truly wise and useful never perish; but the ashes of the idle and useless lie forgotten.—9. It is emphatically true that he who (ὅστις) would be distinguished, must labor for it; there is no real excellence without patient study; the greatest results of the mind are produced by small, but continued efforts.—10. A celebrated English writer says, in speaking of his education:—«As I look back upon the days when I was a student, I can see that here I went wrong, there I was mistaken; here I missed a golden opportunity, and there I acquir-

ed a wrong habit, or received a wrong bias; and as sometimes pass a college, lighted up for evening study, I pause and sigh that I cannot go back and begin life again, carrying with me my present experience».

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾶν

(Συνέχεια)

Retrace, ριτραίϊς, ἀνιχνεύω
retract, ριτράκτ, ἀνακαλῶ
retreat, ριτρὶτ, ὑποχωρῶ
retrench, ριτρέντς, περικόπτω
retrieve, ριτρὶβ, ἐπανορθῶ
return, ριτόρν, ἐπανέρχομαι
reunite, ρι-γιουνάϊτ, συνενῶ αὖθις
reveal, ριβ'λ, ἀποκαλύπτω
revel *, ρέβελ, κραιπαλῶ
revenge, ριβέντζ, ἐκδικοῦμα
revere, ριβὶρ, σέβομαι
reverse, ριβέρς, ἀναστρέφω
revert, ριβέρτ, ἐπανέρχομαι
review, ριβιού, ἐπιθεωρῶ
revile, ριβάϊλ, ἐξυβρίζω
revise, ριβάϊζ, ἐπιθεωρῶ
revisit, ριβίζιτ, ἐπισκέπτομαι πάλιν
revive, ριβάϊβ, ἀναγεννῶ
revoke, ριβόκ, ἀνακαλῶ
saw, σώ, πριονίζω
scald, σκῶλντ, ζεματίζω
scale, σκαίλ, ἐκλεπίζω
scalp, σκάλπ, περισκυθίζω (ξεπετσώνω)
scamper, σκάμ-περ, δραπετεύω
scan *, σκάν, ἐξετάζω
scandalize, σκάνταλαϊζ, σκανδαλίζω
scar *, σκὰρ, ἐπουλῶ
scarify, σκαριφάϊ, ἐπισχάζω
scatter, σκάτερ, διασκορπίζω
scent, σέντ, ὀσφραίνομαι
scheme, σκίμ, σχεδιάζω
school, σκούλ, διδάσκω
scoff, σκόφ, χλευάζω
scold, σκόλντ, ἐπιπλήττω
score, σκὸρ, ἐγκόπτω
scorn, σκόρν, καταφρονῶ
scour, σκόουρ, σπογγίζω
scourge, σκόρτζ, μαστίζω
scout, σκάουτ, κατοπτεύω
scoul, σκάουλ, σκυθρωπάζω
revolt, ριβόλτ, στασιάζω
revolve, ριβόλβ, περιστρέφομαι
reward, ριγουῶρντ, ἀν αμείβω
rhyme, ράϊμ, στιχοποιῶ
rinse, ρίνς, ἐκπλύνω
riot, ράϊοτ, ὀχλαγωγῶ
rip (*) ρίπ, διαχωρίζω
Salivate, σάλιβαιτ, σιαλοποιῶ
sally, σάλι, ἐξορμῶ
salt, σῶλτ, ἁλίζω
salute, σαλιούτ, χαιρετίζω
sanctify, σανκτιφάϊ, ἁγιάζω
sanction, σάνκσιον, ἐπικυρῶ
sap * σάπ ὑποσκάπτω
satiate, σεσιέϊτ, χορτάζω
satirize, σατιράϊζ, σατυρίζω
satisfy, σατισφάϊ, ἱκανοποιῶ
saturate, σάτσιουρεϊτ, χορεννύω
saunter, σῶν-τερ, περιφέρομαι
save, σαίϊβ, σώζω
savor, σέβορ, ἔχω γεῦσιν
sculpture, σκόλπτσορ, σκαλίζω
seam, σίμ, συρράπτω
seal, σίλ, σφραγίζω
sear, σίρ, περικαίω
search, σέρτς, ζητῶ
seat, σίτ, καθίζω
seclude, σικλούντ, ἀπομονῶ
second, σέκοντ, ὑποστηρίζω
secrete, σικρὶτ, ἀποκρύπτω
secularize, σέκιουλαραϊζ, ἐκλαϊκεύω
secure, σικιούρ, ἐξασφαλίζω
seduce, σιντιούς, δελεάζω
seem, σίμ, φαίνομαι
seethe, σίθ, βράζω
seize, σίζ, δράττομαι
select, σιλέκτ, ἐκλέγω
separate, σέπαρεϊτ, διαχωρίζω
sermonize, σέρμοναϊζ, νουθετῶ
serve, σέρβ, ὑπηρετῶ
settle, σέτλ, ἀποκαθιστῶ
sever, σέβερ, διαχωρίζω

scramble, σκρὸμμπλ, ἀναρριχῶμαι
scrape, σκραΐϊπ, ἀποξέω
scratch, σκράτς, ξέω
scraul, σκρώλ, κακογραφῶ
scream, σκρίμ, κραυγάζω ὀξέως
screech σκρὶτς ὀξυφωνῶ
screen, σκρίν, προφυλάσσω
screw, σκροῦ, κοχλιῶ
scribble, σκρίμπλ, κακογραφῶ
scrub *, σκρόμπ, ψηκτρίζω
scrutinize, σκρούτιναΐζ, ὑπερεξετάζω
scud *, σκόντ, οὐριοδρομῶ
scuffle, σκόφλ, διαπληκτίζομαι
shiver, σίβερ, θραύω
shock, σιόκ, σκανδαλίζω
shoe, σιοῦ, πεταλώνω
shop, σιόπ, κάμνω ἀγορὰς
shorten, σόρτεν, βραχύνω
shoulder, σιῶλντερ, φέρω ἐπ' ὤμων
shove, σόβ, προσωθῶ
shower, σιάουερ καταχέω βροχηδὸν
shriek, σρίκ, ὀξυφωνῶ
shrivel * σρίβελ, συστέλλομαι
shrug, σρόγκ, ἀνυψῶ τοὺς ὤμους
shuffle, σόφλ, ἀναμιγνύω
shun *, σιόν, ἀποφεύγω
side, σάϊντ, συντάσσομαι πρὸς
sift, σίφτ, κοσκινίζω
sigh, σάϊ, ἀναστενάζω
sign, σάϊν, σημειῶ
signify, σίγκνιφαΐ, σημαίνω
silence, σάϊλενς, κατασιγῶ
simmer, σίμερ, ὑποζέω
simper, σίμ-περ, μειδιῶ ἠλιθίως
simplify, σίμ-πλιφαΐ, ἁπλοποιῶ
sin *, σίν, ἁμαρτάνω
singe, σίντζ, περιφλέγω
sip *, σίπ, ῥοφῶ κατ' ὀλίγον
skate, σκαΐϊτ, παγοδρομῶ
sketch, σκέτς, σκιαγραφῶ
skim, σκίμ, ἐξαφρίζω
skip *, σκίπ, πηδῶ
slander, σ άννετερ, κακολογῶ
slaughter, σλῶτερ, σφάζω
slop *, σλόπ, χύνω
smile, σμάϊλ, μειδιῶ
smather, σμέδερ, πνίγω
study, στόν:ι, σπουδάζω
stupefy στιούπιφαΐ ἐκπλήττω
subdue σόμπντιου ὑποδουλώνω
subject σόμπτζεκτ ὑποτάσσω
subsist σόμπσιστ ὑπάρχω
sew, σῶ, ῥάπτω
shade, σαΐϊντ, ἐπισκιάζω
shame, σιαΐϊμ, καταισχύνω
shape, σιαΐϊπ, διαπλάσσω
share, σιαίρ, συμμερίζομαι
sharpen, σιάρπν, ἀκονίζω
shave, σιαΐϊβ, ξυρίζω
shear, σίρ, κείρω
sheathe, σίθ, ἐμβάλλω εἰς τὴν θήκην
shelve, σιέλβ, κλίνω
shield, σίλντ, προασπίζω
ship *, σίπ, φορτώνω
sneak, σνίκ, ἕρπω
sneeze, σνίζ, πταρνίζομαι
snow, σνώ, χιονίζειν
soap, σώπ, σαπωνίζω
sojourn, σότζορν, διαμένω
solace, σόλες, παρηγορῶ
solemnize, σόλεμναΐζ, πανηγυρίζω
soothe, σούθ, θωπεύω
span *, σπάν, μετρῶ
spare, σπαίρ, φείδομαι
spout, σπάουτ, ἀναβλύζω
spurn, σπόρν, περιφρονῶ
squall, σκουώλ, κραυγάζω
squeak, σκουίκ, φωνάζω
squeal, σκουίλ, φωνάζω
squeeze, σκουΐζ, σφίγγω
stagger, στάγγερ, κλονοῦμαι
stake, σταΐϊκ, ῥιψοκινδυνεύω
stammer, στάμερ, τραυλίζω
state, σταΐϊτ, ἐκθέτω
stay, σταίϋ, μένω
steer, στίρ, π.ηδαλιουχῶ
stifle, στάϊφλ, πνίγω
stil, στίλ, ἡσυχάζω
stone, στόν, λιθοβολῶ
stoop, στούπ, κύπτω
stop *, στόπ, σταματῶ
strain, στραΐϊν, τείνω
strangle, στράνγκλ, στραγγαλίζω
stray, στραίϋ, πλανῶμαι
strengthen, στρένθεν, ἐνισχύω
stretch, στρέτς, ἐκτείνω
stroll, στρώλ, περιφέρομαι
struggle, στρόγκλ, παλαίω
tremble τρέμμπλ τρέμω
trick τρί ἀπατῶ
trifle τράϊφλ χλευάζω
trouble τρόμπλ ταράττω
trudge τρότζ ὁδοιπορῶ

succeed σουξῆντ ἐπιτυγχάνω
suffer σόφερ ὑποφέρω
sully σόλι ρυπαίνω
sum * σόμ ὑπολογίζω
sup σὸπ δειπνῶ
supervise σιούπερβαΐζ ἐπιθεωρῶ
supplicate σόπλικεῖτ ἱκετεύω,
surfeit σόρφιτ χορταίνω
surround σοράουννт περικυκλώνω
swallow σουάλω καταπίνω
sweat σουέτ ἱδρώνω
swoon σούν λειποθυμῶ
swoop σοὺπ ἐφορμῶ
sympathize συμπαθάϊζ συμπαθῶ

T

Talk τώχ ὁμιλῶ
tame ταΐμ ἡμερώνω
tarry τάρι ἀργοπορῶ
taste ταΐστ γεύομαι
terminate τέρμινεῖτ περαιώνω
test τέστ δοκιμάζω
testify τέστιφαΐ μαρτυρῶ
thieve θίβ κλέπτω
threaten θρέτν ἀπειλῶ
tie τάϊ δένω
tighten τάϊτν συσφίγγω
till τίλ ὀργόνω
tire τάϊρ κουράζω
toast τόστ προπίνω (πίνω εἰς ὑγείαν)
tolerate τόλερεῖτ ἀνέχομαι
venture βέντσιουρ ριψοκινδυνεύω
vex βέξ βασανίζω
vie βάϊ ἀνθαμιλλῶμαι
view βιοὺ παρατηρῶ, ἐξετάζω
vow βάου τάζω

W

Wager γουαΐτζερ στοιχηματίζω
wait γουαίτ περιμένω
wake γουαίκ ἀγρυπνῶ
walk γουῶκ βαδίζω
want γουόν-τ χρειάζομαι
warble γουόρμπλ τερετίζω
ward γουόρντ φυλάττω
warm γουώμ θερμαίνω
warn γουόρν προειδοποιῶ
warrant γουόραν-τ ἐγγυῶμαι
wash γουάς πλύνω
watch γουάτς ἐπιβλέπω
wave γουέβ κυματίζω
waver γουέβερ κλονοῦμαι
weaken γουήκν ἐξασθενῶ
weary γουήρι κουράζω
try τράϊ προσπαθῶ
tune τιούν χορδίζω (ὄργανον)
turn τόρν στρέφω
twinge τουΐντζ τσιμπῶ
twit τουΐτ κατηγορῶ
topple τόπλ πίπτω
toss τός ἀκοντίζω
touch τότς ἐγγίζω
toughen τόφν σκληρύνομαι
trade τραΐντ ἐμπορεύομαι
traduce τραντιούς κακολογῶ
trail τραΐλ σύρω
tramp τράμ-π βαδίζω
translate τρανσλαΐτ μεταφράζω
trap * τρὰπ παγιδεύω
travel * τράβελ ταξειδεύω

U

Unclose όνκλοζ ἀνοίγω
uncork όνκορκ ἐκπωματίζω
unite γιουνάϊτ ἑνώνω
untie όν-ταΐ λύω
uplift όπλιφτ ὑψώνω
urge όρτζ ἐπείγω
utter ότερ προφέρω

V

Value βάλιου ἐκτιμῶ
vanish βάνις ἀφανίζομαι
vanguish βάνκουΐς νικῶ
vary βέρι ποικίλλω
vaunt βών-τ ἐπαινῶ
whip χουΐπ μαστίζω
whistle χουΐσλ συρίζω
whiten χουάϊτν λευκαίνω
widen γουάϊντεν πλατύνω
will γουΐλ θέλω
wing γουίνγγ ἀφίπταμαι
wipe γουάϊπ ἀπομάσσω
wish γουὶς εὔχομαι
wonder γρυόννтер θαυμάζω
word γουόρντ ἐκφράζω
work γουόρκ ἐργάζομαι
worship * γουόρσιπ λατρεύω
worst γουόρστ νικῶ
wound γουούντ πληγόνω
wrap * ρὰπ περιβάλλω
wreak ρήκ ἐκδικῶ
wreck ρὲκ ναυαγῶ
wrest ρέστ ἀποσπῶ
wrestle ρέσλ παλαίω
wrinkle ρίνκλ συσπῶ
wrong ρὸνγγ βλάπτω
Yawn γυὼν χασμῶμαι

wed γουέντ νυμφεύω
weigh γουαΐ ζυγίζω
welcome γουέλκομ ὑποδέχομαι
wet * γουέτ βρέχω
whet χουέτ ἀκονίζω
yearn γυέρν ἐπιθυμῶ
yell γυέλ ὠρύομαι
yelp γυέλπ ὑλακτῶ
yield γυὴλντ ὑπείκω
yoke γυὸκ ὑποζυγῶ

ΤΙΤΛΟΙ ΑΞΙΩΜΑΤΩΝ, ΕΥΓΕΝΕΙΑΣ

Emperor	έμ-περορ	αὐτοκράτωρ
Empress	έμ-πρες	αὐτοκράτειρα
Sovereign	σόβεραιν	κυριάρχης
Monarch	μόναρκ	μονάρχης
King; queen	κίνγγ. κουὴν	βασιλεύς. βασίλισσα
Prince; princess	πρίνς. πρίνσες	πρίγκηψ. πριγκίπισσα
Regent	ρίτζεντ	ἀντιβασιλεὺς
Viceroy	βάϊς-ρόϊ	ἀντιβασιλεὺς
Autocrat	ώτοκρατ	δικτάτωρ
Archduke	αρτς-ντιούκ	ἀρχιδοὺξ
Archduchess	αρτς-ντότσες	ἀρχιδούκισσα
Duke; duchess	ντιούκ. ντότςες	δούξ. δούκισσα
Marquis	μάρκουϊς	μαρκήσιος
Marchioness	μάρσιονες	μαρκησία
Earl; count	έρλ. κάουν-τ	κόμης
Countess	κάουν-τες	κόμησσα
Viscount	βαϊσκάουν-τ	ὑποκόμης
Viscountess	βάϊσκουν-τες	ὑποκόμησσα
Baron; baronet	μπάρον. μπάρονετ	βαρῶνος. βαρωνέττος
Baroness	μπάρονες	βαρωνὶς
Knight	νάϊτ	ἱππότης
Esquire	έσκουαῖρ	κύριος (τίτλος)
Nobleman	νόμπλμαν	εὐγενὴς
Lord	λὸρντ	αὐθέντης
Gentleman	τζέντλεμαν	κύριος
Peer	πὶρ	πατρίκιος
Deputy	ντέπιουτι	βουλευτὴς
Ambassador	εμμπάσαντορ	πρέσβυς
Ambassadress	εμμπάσαντρες	πρέσβυια
Envoy	ενβόϊ	ἀπεσταλμένος
Counsellor	κάουνσιλορ	σύμβουλος
President	πρέζιντεν-τ	πρόεδρος
Consul; vice-consul	κόνσουλ. βάϊς-κόνσουλ	πρόξενος. ὑποπρόξενος
Legate	λέγκαιτ	ἔξαρχος
Resident	ρέζιντεν-τ	πρόσεδρος ὑπουργὸς
Plenipotentiary	πλενιποτένσιαρι	πληρεξούσιος
Title; nobility	τάϊτ'λ. νομπίλιτι	τίτλος. εὐγένεια

Η ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟΣΕΥΧΗ

(Πάτερ ἡμῶν κλπ.)

Our Father, which art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive them who trespass against us. Lead us not into temptation, but deliver us from evil; for Thine (ὅτι σοῦ ἐστι κλπ.) is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever, Amen.

ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ



Η ΑΓΓΛΙΚΗ ΑΝΕΥ ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΥ

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

ΠΡΟΣ ΔΙΟΡΘΩΣΙΝ ΤΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ, ΑΠΕΡ ΜΕΤΑΦΡΑΖΕΙ ΤΙΣ ΕΚ ΤΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 1.

1. Ἔχω τον ἄρτον.—2. Ἔχετε τὸ κρέας.—3. Ἔχει τὸ βιβλίον.—4. Ἔχω τὴν γραφίδα.—5. Ἔχετε τὸν οἶνον.—6. Ἔχει τὸ τέϊον.—7. Ὁ ἀρτοποιὸς ἔχει τὸν ἄρτον.—8. Ἔχω τὸ βιβλίον καὶ τὴν γραφίδα.—9. Ἔχετε τὸν οἶνον; 10. Ναί, ἔχω τὸν οἶνον, τὸν ἄρτον, τὸ βιβλίον καὶ τὴν γραφίδα.—11. Ἔχει τὸ τέϊον;—12. Ναί, ἔχει τὸ τέϊον καὶ τὸν ἄρτον.—13. Ἔχω τὸ κρέας;—14. Ναί, ἔχω τὸ κρέας καὶ τὸ βιβλίον.—15. Ὁ ἀρτοποιὸς ἔχει τὸν ἄρτον.—16. Ἔχει τὸν οἶνον;—17. Ναί, ἔχει τὸν οἶνον, τὸ βιβλίον, τὸν ἄρτον καὶ τὸ τέϊον. —18. Ἔχετε τὴν γραφίδα;—19. Ναί, ἔχω τὴν γραφίδα καὶ τὸ βιβλίον.—20. Ἔχει τὸ κρέας καὶ τὸν οἶνον.

Ἄσκησις 2.

1. We have the bread and the meat.—2. Have we the table?—3. Yes, sir, you have the table.—4. The brother has the pen.—5. The butcher has the meat and the bread.—6. Have you the salt, miss?— 7. No, sir, the miller has the salt and the meat.—8. Madam has the wine and the water.—9. The horse has the oats.—10. The miller has the flour and the baker has the vinegar.—11. Have you the tea, sir? 12. No, madam, I have only the salt.—13. They have the bread and the water.—14. The brother has the salt.—15. Who has the tea and

the meat?—16. The miller has the meat, the tea, the salt and the oats. 17. They have the vinegar.—18. The horse has the water and the oats.—19. Who has the pen?—20. The brother has the salt, the pen, and the wine.—21. The butcher has the table.—22. The miller has the horse.

Ἄσκησις 3.

1. Ὁ ἄνθρωπος ἔχει τὴν μέταξαν.—2. Ἡ γυνὴ ἔχει τὸν ἄρτον, τὸν οἶνον καὶ τὴν μέταξαν.—3. Ὁ υἱὸς ἔχει τὸ κρέας.—4. Ἡ κόρη ἔχει τὸ ὕδωρ.—5. Ἡ θυγάτηρ ἔχει τὸ ὄξος.—6. Αὕτη ἔχει τὴν χρυσῆν γραφίδα.—7. Ἔχετε τὴν ὁλοσηρικὴν ἐσθῆτα;—8. Ὄχι, κύριε, ἔχω τὸ δερμάτινον ὑπόδημα.—9. Ἔχετε τὴν χαλυβδίνην γραφίδα.—10. Ἔχομεν τὸ χρυσοῦν ὡρολόγιον;—11. Ναί, ἔχομεν τὸ χρυσοῦν ὡρολόγιον καὶ τὸ περιπόδιον.—12. Ἔχει αὕτη τὸ βαμβακερὸν περιπόδιον;—13. Ὄχι, ἔχει τὸ μετάξινον περιπόδιον.—14. Ἡ ἀδελφὴ ἔχει τὴν μεταξίνην ἐσθῆτα.—15. Ὁ υἱὸς ἔχει τὴν χρυσῆν γραφίδα. —16. Ὁ κρεωπώλης ἔχει τὴν ἀργυρᾶν γραφίδα.—17. Ὁ ἀδελφὸς ἔχει τὸ δερμάτινον ὑπόδημα.—18. Ὁ ἄνθρωπος ἔχει τὸ βαμβακερὸν περιπόδιον.—19. Ἔχομεν τὸ ὕδωρ καὶ τὸ κρέας;—20. Ἔχομεν μόνον τὸ ἅλας.—21. Ἡ γυνὴ ἔχει τὴν μεταξίνην ἐσθῆτα καὶ τὴν χρυσῆν γραφίδα.—22. Ὁ μυλωθρὸς ἔχει τὸ ἀργυροῦν ὡρολόγιον.—23. Ὄχι, ἔχει μόνον τὸ δερμάτινον ὑπόδημα.—24. Τίς ἔχει τὸ ὄξος καὶ τὸ ἅλας;—25. Ἡ ἀδελφὴ ἔχει τὴν βαμβακερὰν ἐσθῆτα.—26. Ὁ υἱὸς ἔχει τὸ χρυσοῦν ὡρολόγιον καὶ τὸ ὁλοσηρικὸν ὑπόδημα.

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

τῶν συνήθως εὐχρήστων λέξεων.

Πρὸς ὑποβοήθησιν τῆς μνήμης τῶν μαθητῶν θέλομεν ἐπισυνάπτει εἰς τὸ τέλος τῶν Κλειδῶν τμηματικῶς λεξιλόγιον τῶν ἐν συνήθει χρήσει κοινῶν ὅρων τεταγμένων κατὰ λογικὰς κατηγορίας καὶ ἀλφαβητικῶς ἐν ἑκάστῃ κατηγορίᾳ, οὕτως ὥστε νὰ εἶνε εὐχερὴς ἡ ἀνεύρεσις οἱουδήποτε ὅρου καὶ λέξεως, ὅταν τυχὸν διαλάθῃ τὴν μνήμην.

Η ΠΟΛΙΣ

Ἀγορὰ	Market	μάρκετ
Ἀδιέξοδος	Blind alley	μπλάϊντ ἄλλε
Ἀναβρυτήριον	Fountain	φάουν-ταιν
Ἀναγνωστήριον	Reading room	ρήντιγγ ρούμ
Ἀνάκτορον	Palace	πάλες
Ἄστυ (πόλις)	City	σίτυ
Ἀστυνομικὸς σταθμὸς	Police-station	πολὶς στέσιον
Γέφυρα	Bridge	μπρίτζ
Γυμνάσιον	College	κόλλετζ
Δημαρχεῖον	Town-Hall, city-hall	τάουν χώλ, σίτυ χώλλ
Ἐκκλησία	Church	τσόρτς
Ἐμπορικὸν κατάστημα ἢ Ἐργαστήριον	Shop	σιὸπ
Ἐνορία	parish	πάρις
Ἑστιατόριον	Restaurant	ρέστοραν-τ

Θέατρον	Theatre	θίατερ
Ἱπποδρόμιον	Circus	σέρκος
Καπηλεῖον	Tavern, saloon	τάβερν σαλοὺν
Κῆπος δημόσιος	Public garden	πόμπλικ γκάρντεν
Κρήνη	Fountain	φάουν-ταιν
Κτίριον	Building	μπίλντιν
Κώδων	Great bell	γκρέτ μπέλ
Κωδωνοστάσιον	Bell tower	μπέλ τάουερ
Κωμόπολις	Burgh	μπόρω
Λεωφόρος	Avenue	άβενιου
Λιθόστρωτον	Pavement	παίβμεντ
Λουτρῶνες	Public-baths	πόμπλικ-μπάθς
Μελόδραμα	Opera	όπερα
Μητρόπολις	Metropolis	μητρόπολις
Μνημεῖον	Monument	μόνιουμεν-τ
Μοναστήριον	Convent, Abbey	κόνβεν-τ, άμμπε
Μουσεῖον	Museum	μιούζιομ
Νεκροταφεῖον	Grave-yard Cemetery	γκρέϊβ γυάρντ σέμετερι
Νομισματοκοπεῖον	Mint	μίν-τ
Νοσοκομεῖον	Hospital	χόσπιταλ
Ξενοδοχεῖον	Hotel	χοτὲλ
» φαγητοῦ	(ἴδ. ἑστιατόριον)	
Ὁδὸς	Street	στρῆτ
Οἰκία	House	χάουζ
Πανεπιστήμιον	University	ιουνιβέρσιτι
Παρεκκλήσιον	Chapel	τσάπελ
Πεζοδρόμιον	Sidewalk	σάϊντγουοκ
Περίπατος	Walk	γουὼκ
Πλατεῖα	Square	σκουαὶρ
Πόλις	Town	τάουν
Προάστεια	Suburbs	σόμπορμπς
Προκυμαία	Quay, warf	κή, γουόρφ
Πρωτεύουσα	Capital	κάπιταλ
» τοῦ νομοῦ	Chief-town	τσίφ-τάουν
Πύλη	Gate	γκαίϊτ
Πύργος	Tower, Castle	τάουερ, κάσλ
Ρύμη	Narrow lane	νάρρω λαίν
Στοά	Passage	πάσετζ
Στρατὼν	Barracks	μπάρακς
Συναγωγή	Synagogue	σίναγκογκ
Συνοικία	Quarter	κουῶρτερ
Σχολεῖον	School	σκοὺλ
Ταχυδρομεῖον	Post Office	πόστ-όφφις
Τελωνεῖον	Custom-house	κόστομ-χάουζ

(Ἕπεται συνέχεια)

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 4.

1. The father has the gold watch.—2. The mother has the silk dress.—3. Have you the steel pen?—4. No, sir, I have the silver pen. —5. The shoemaker has the leather shoe.—6. The carpenter has the silver knife.—7. The sister has the iron table.—8. The lady has the velvet shoe.—9. The tailor has the cotton stocking.—10. Have you the coat, madam?—11. No, miss, we have the gold pencil-case.—12. Have they the cloth coat?—13. They have the silk dress.—14. The miller has the cloth shoe.—15. The physician has the silk hat.—16. Have they the paper?—17. Yes, sir, they have the paper and the silver pencil-case.—18. Who has the hay?—19. The horse has the hay.—20. The tailor has the iron table.—21. The son and the daughter have the silver knife.—22. The carpenter has the cotton stocking.—23. The mother and the daughter have the satin shoe.—24. Have you the steel pencil-case?—25. Yes, madam, I have the steel pencil-case and the cloth shoe.—26. We have the water, the bread, the meat and the salt.

Ἄσκησις 5.

1. Τὸ μαχαίριον εἶνε καλόν, ἀλλ' ἡ γραφὶς εἶνε κακή.—2. Ὁ πῖλος εἶνε μέγας καὶ τὸ ὑπόδημα εἶνε μικρόν.—3. Εἶμαι ἀξιαγάπητος καὶ καλός.—4. Εἶσθε ὑποδηματοποιὸς καὶ αὐτὸς εἶνε ξυλουργός.—5. Εἴμεθα ἰατροὶ καὶ εἶσθε μυλωθρός.—6. Τὸ ἀργυροῦν μαχαίριον καὶ ἡ χρυσῆ γραφὶς εἶνε βαρέα· εἶνε πάρα πολὺ μεγάλα.—7. Δότε μοι τὸν ἄρτον καὶ τὸν οἶνον, ἂν εὐαρεστῆσθε. —8. Ἰδοὺ ὁ οἶνος, κύριε.—9. Σᾶς εὐχαριστῶ, κύριε, εἶσθε πολὺ ἁβρός.—10. Δότε μοι τὸ ὕδωρ, ἂν ἀγαπᾶτε.—11. Βεβαίως, ἰδοὺ τὸ κρέας καὶ ἰδοὺ τὸ ὕδωρ.—12. Ἡ μεταξίνη ἐσθὴς εἶνε πάρα πολὺ μικρά, ἀλλὰ τὸ ἔνδυμα εἶνε πάρα πολὺ μέγα.—13. Ἡ ἀδελφὴ ἔχει τὸν χάρτην, ἀλλὰ δὲν ἔχει τὴν ἀργυρᾶν γραφίδα. —14. Ὁ κρεωπώλης δὲν ἔχει τὸ κρέας, ἔχει μόνον τὸν ἄρτον.—15. Ἔχω ἕνα μετάξινον πῖλον καὶ μετάξινα περιπόδια.—16. Ἔχετε τὴν χαλυβδίνην γραφίδα, δεσποινίς;—17. Ὄχι, κύριε, ἀλλ' ἔχω τὸν χάρτην, τὴν χρυσῆν γραφίδα, τὸ σιδηροῦν μαχαίριον καὶ τὸν ἀργυροῦν κονδυλοφόρον.—18. Ὁ ἀδελφὸς εἶνε

πολὺ καλὸς καὶ ἡ ἀδελφὴ πολὺ ἐρασμία.—19. Ὁ πατήρ, ἡ μήτηρ καὶ ὁ υἱὸς εἶνε πάρα πολὺ μικροί.—20. Ἡ μεταξίνη ἐσθὴς εἶνε πάρα πολὺ μεγάλη διὰ σᾶς.—21. Δότε μοι τὰ βαμβακερὰ περιπόδια καὶ τὰ δερμάτινα ὑποδήματα.—22. Ἰδοὺ ὁ μετάξινος πῖλος.—23. Σᾶς εὐχαριστῶ, δεσποινίς, εἴσθε λίαν ἁβρά.—24. Τὸ ἀργυροῦν μαχαίριον εἶνε δι' ἐμὲ καὶ ἡ χρυσῆ γραφὶς δι' ὑμᾶς.—25. Ἡ σιδηρᾶ τράπεζα εἶνε ὑπὲρ τὸ δέον βαρεῖα.—26. Τὸ ἀργυροῦν ὡρολόγιον δὲν εἶνε πολὺ καλόν, ἀλλ' ἡ χρυσῆ γραφὶς εἶνε πολὺ καλή.—27. Ἔχετε τὸ ὕδωρ, κύριε;—28. Ὄχι, κυρία, ἔχω μόνον τὸν οἶνον, ἀλλ' ὁ ἰατρὸς ἔχει τὸ ὕδωρ, τὸν ἄρτον καὶ τὸ κρέας.

Ἄσκησις 6.

1. Τίς ἤνοιξε τὴν θύραν;—2. Ὁ ράπτης ἤνοιξε τὴν θύραν καὶ ἔκλεισε τὸ παράθυρον.—3. Ποῦ εἶνε ἡ αἴθουσα;—4. Ποῦ εἶνε ὁ πατήρ μου;—5. Εἶνε ἐπάνω, ἀλλ' ἡ μήτηρ σας εἶνε κάτω.—6. Ἰδοὺ τὸ μαγειρεῖον καὶ ἡ αἴθουσα.—7. Εἴδετε τὰς ἀδελφάς μου;—8. Εἶδον τὰς ἀδελφάς σας μὲ τοὺς ἀδελφούς μας.—9. Ἔχουσι τυρόν;—10. Ὄχι, κύριε, δὲν ἔχουσι τυρόν, ἀλλ' ἔχομεν ὕδωρ καὶ ἅλας.—11. Τίς ἔκλεισε τὸ μέγα παράθυρον καὶ τὴν μικρὰν θύραν;—12. Ὁ γαλὸς ἀνὴρ καὶ ἡ κακὴ γυνὴ ἤνοιξαν τὴν αἴθουσαν.—13. Οὗτος ὁ ἄνθρωπος εἶνε ἀδελφός μου καὶ ἐκείνη ἡ κόρη ἀδελφή μου.—14. Ποῦ εἶνε ἡ κόρη σας; 15. Εἶνε ἐπάνω εἰς τὸ μαγειρεῖον.—16. Τίς εἶνε εἰς τὴν αἴθουσαν μαζῆ σας; —17. Βεβαίως ὁ ἰατρὸς εἶνε μὲ τὸν καλόν μου πατέρα.—18. Ἔχετε βωδινὸν καὶ τυρόν;—20. Ὄχι, δεσποινίς, δὲν ἔχομεν τὸ βωδινὸν καὶ τὸ μόσχειον, ἀλλ' ἔχομεν μόνον καλὸν ὕδωρ.

Ἄσκησις 7.

1. Where is my father?—2. He is upstairs with the tailor.—3. Where are the shoemaker and the butcher?—4. They are in the kitchen with your son.—5. Who is upstairs?—6. The carpenter antd the miller. —7. The doctor is downstairs with my brother and my sister.—8. No, sir, the physician is upstairs; my mother and my sister are in the drawing-room—9. Our wine is not good, but the bread is not bad.—10. Shut the door, if you please.—11. Open the window.—12. Have you seen my silk hat?—13. No, sir, but there is your coat.—14. That meat is bad, but this bread is very good.—15. Give me some cheese, some bread and some water.—16. Where is the beef?—17. The beef, the veal and the mutton are upstairs, but the ox is downstairs.—18. The tailor has not the wine, but he has some cheese and some bread.—19. My brother has not seen my gold watch, but he has seen my silver pencil-case.—20. Open the door and shut the window, if you please. 21. Where are you, my brother?—22. I am in the drawing-room with your physician.—23. And where is my good mother?—24. She is downstairs with your sister.—25. Have you seen my drawing-room? 26. No, sir, I have only seen the kitchen.—27. Where are my sons and my daughter?—28. Give me, sir, some salt, if you please.—30. Here is salt. Thank you.

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Τῶν συνήθως εὐχρήστων λέξεων

Η ΠΟΛΙΣ (Συνέχεια).

Τράπεζα	Bank	μπάνκ
Τρίοδος	Crossway	κρὸς γουαι
Φανὸς	Street-lamp	στρίτ λάμ-π
Φρούριον	Castle	κάσλ
Φυλακὴ	Prison	πρίζον
Χρηματιστήριον	Exchange	εξτσέντζ
Χωρίον	Village	βίλετζ
Χωρίδιον	Hamlet	χάμλετ

Η ΟΙΚΙΑ

Αἴθουσα	Drawing-room	ντρώϊγγ-ροὺμ
Ἁμαξοστάσιον	Coach-house	κώτς χάους
Ἀποχωρητήριον	Privy	πρίβι
Αὐλὴ	Yard	γιάρντ
Βαθμὶς κλίμακος	Step	στὲπ
Βιβλιοθήκη	Library	λάϊμπρερυ
Γραφεῖον	Office	όφφις
Δάπεδον	Floor	φλὼρ
Διάδρομος	Hall	χῶλλ
Διαμέρισμα	Suit of rooms	σιούτ οφ ρούμς
Διάφραγμα (μεσότοιχ.)	Partition	παρτίσιον
Δῶμα (ἡλιακὸς)	Terrace	τέρρας
Δωμάτιον	Room	ροὺμ
Ἑστία	Chimney	τσίμνε
Ἑστιατόριον	Dining-room	ντάϊνιν-ροὺμ
Ἐξώθυρα	Gate way	γκέϊτ γουέϊ
Ἐξώστης	ιBalcony	μπάλκονι
Θύρα	Door	ντὼρ

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΡΙΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 8.

1. Πεινῶ· δότε μοι ἄρτον καὶ τυρόν, παρακαλῶ.—2. Ὁ υἱός μου διψᾷ καὶ ἡ κόρη μου πεινᾷ.—3. Ζεσταίνεσθε (χαψόνετε), κύριε;—4. Ὄχι, κρυόνω πολύ· κλείσατε τὴν θύραν καὶ τὸ παράθυρον.—5. Ὁ ἰατρὸς ἔχει δίκαιον, ἀλλ' ὁ ὑποδηματοποιὸς ἔχει ἄδικον.—6. Ἔχετε ἄδικον, κύριε, ἀλλ' ἡμεῖς ἔχομεν δίκαιον.—7. Ἡ κόρη μου φοβεῖται καὶ ὁ υἱός μου νυστάζει.—8. Κρυόνομεν πολύ.—9. Λάβετε ἓν ποτήριον οἴνου, ἄρτον καὶ τυρόν.—10. Σᾶς εὐχαριστῶ, κυρία, δὲν πεινῶ ἀλλὰ διψῶ πολύ.—11. Λάβετε τεμάχιον ἐκείνου τοῦ τυροῦ καὶ ποτήριον ὕδατος.—12. Τί ἔχετε, μῆτερ;—13. Νυστάζω, πεινῶ, διψῶ καὶ κρυόνω.—14. Κλείσατε τὴν θύραν, κόρη μου· ἡ μήτηρ μου κρυόνει.—15. Ποῦ εἶνε ὁ οἶνος;—16. Ὁ οἶνος, τὸ ὕδωρ, τὸ κρέας καὶ ὁ ἄρτος εἶνε ἐπὶ τῆς τραπέζης. —17. Θέλετε ἓν ποτήριον οἴνου.;—18. Ὄχι, εὐχαριστῶ, δὲν διψῶ.—19. Κρυόνω πολὺ εἰς αὐτὸν τὸν κοιτῶνα.—20. Πηγαίνετε εἰς τὸ μαγειρεῖον καὶ λάβετε ποτήριον οἴνου.—21. Εἶσθε ἄρρωστος, δεσποινίς;—22. Ὄχι, σᾶς εὐχαριστῶ, ἀλλὰ νυστάζω πολύ.—23. Πῶς ἔχεις, υἱέ μου;—24. Πολὺ καλά, εὐχαριστῶ. —25. Καλημέρα, κύριε, πῶς ἔχετε;—26. Πολὺ καλά, εὐχαριστῶ, ἀλλὰ ζεσταίνομαι πολύ.—27. Ὁ ράπτης ἔχει δίκαιον καὶ ὁ ξυλουργὸς ἔχει ἄδικον.—28. Ὁ ἀδελφός μου, ἡ ἀδελφή μου καὶ ὁ ἰατρὸς νυστάζουν.

Ἄσκησις 9.

1. Will you have some cold water?—2. Give me, if you please, a glass of wine; I am very thirsty and cold.—3. Thank you, Madam, you are very kind.—4. Where is the sister of your doctor?—5. She is in the drawing room with my mother and with that good woman.—6. What is the matter with you?—7. How do you do?—8. Very well, thank you.—9. Go to the kitchen with the butcher.—10. Have you seen our beef?—11. We have not seen the meat, but we have seen your cheese, in the kitchen, on the iron table.—12. Will you have a piece of bread?—13. No, Miss, thank you, I am not hungry; give me, if you please, some water for my sister.—14. Where is she?—15. She is upstairs, in the bedroom; she is ill.—16. You are wrong, she is not ill, she is only cold.—17. Good morning, my father, how do you do? —18. Very well, thank you, my good son.—19. Have you seen the phy-

sician in the drawing room?—20. No, I have not seen the doctor, but I have seen our butcher.—21. Certainly you are right.—22. Open the window and shut the door of the bedroom; I am sleepy and cold. —23. Take this silk stocking.—24. We have taken the large iron knife of the butcher and the silver pen of the physician.—25. Will you have that cloth coat?

Ἄσκησις 10.

1. What pen has your father?—2. He has my silver pen.—3. Where is my white hat?—4. It is on the table in the drawing room.—5. Have you seen the black ink?—6. Yes, and here is the red pencil.—7 Give me my red slippers.—8. This yellow coat is very ugly.—9. Your ink is blue and my pencil is black.—10. My horse is pretty and your dog is ugly.—11. Where is your gray dress?—12. It is in my bedroom. 13. I like the red color.—14. This violet ink is very pretty.—15. Have you seen my white silk slippers?—16. Yes, they are downstairs with your black coat.—17. Your horse is white and my dog is black. 18. My violet ink is not good.—19. Give me the blue ink, if you please. 20. Good morning, sir, how do you do?—21. Very well, thank you. —22. Are you not thirsty?—23. I am hungry and thirsty.—24. Take a piece of bread, some meat and wine.—25. Are you not sleepy?— 26. No, I am not sleepy, but I am cold.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΤΟΝΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΠΡΟΦΟΡΑΣ

1. Εἰς τὰς δισυλλάβους λέξεις τονίζεται ἡ ριζικὴ συλλαβή:

Water (γουῶτερ) ὕδωρ	Kingdom (κίγγντομ) βασίλειον
Labor (λέϊμπορ) μόχθος	Friendly (φρένντλε) φιλικὸς
Murder (μόρντερ) φόνος	Robber (ρόμμπερ) κλέπτης
Childhood (τσάϊλντχουντ) παιδικὴ ἡλικία	Liar (λάϊαρ) ψεύστης
	Fulness (φοῦλνες) πλησμονὴ
Manhood (μάνχουντ) ἀνδρικὴ ἡλικία	Selfish (σέλφις) ἐγωϊστὴς

2. Εἰς τὰ δισύλλαβα ρήματα τὰ παραγόμενα ἐκ τῆς σαξωνικῆς ἢ τῆς λατινικῆς τονίζεται ἡ δευτέρα συλλαβή:

To commit (κομμίτ) διαπράττειν	To bestow (μπιστὼ) ἀπονέμειν
To admit (αντμίτ) παραδέχεσθαι	To mislead (μισλήντ) παραπ ίθειν

3. Ἀλλ' εἰς τὰ ρήματα τὰ παραγόμενα ἐξ οὐσιαστικῶν σαξωνικῆς ἢ λατινικῆς καταγωγῆς, ὁ τόνος μένει ἐπὶ τῆς ριζικῆς συλλαβῆς:

To water (γουῶτερ) ποτίζειν	To murder (μόρντερ) δολοφονεῖν
To labor (λέϊμπορ) μοχθεῖν	To render (ρένντερ) ἀποδίδειν

4. Τῶν τρισυλλάβων λέξεων, ὅσαι σχηματίζονται τῇ προσθήκῃ καταλήξεως ἢ μορίου εἰς δισύλλαβον λέξιν, ὁ τόνος μένει ἐπὶ τῆς ριζικῆς συλλαβῆς, ὅπως καὶ εἰς τὴν λέξιν ἐξ ἧς παράγεται:

Watery, γουώτερι, ὑδαρὴς	Committing, κομμίτιν, διαπράττων
Laborer, λέϊμπορερ, ἐργάτης	Admitting, αντμίτιν, παραδεχόμενος
Murderer, μόρντερερ, φονεὺς	Bestower, μπιστόερ, χορηγὸς
Friendliness, φρέντλινες, φιλία	Misleading, μισλήντιν, παραπείθων
Robbery, ρόμπερι, κλοπὴ	Rendering, ρένντεριν, ἀποδίδων

5. Τὰ τρισύλλαβα, ὅσα λήγουσιν εἰς al, ous, ce, ent, al, y, re, le, ude, τονίζονται ἐπὶ τῆς πρώτης συλλαβῆς (προπαραληγούσης):

Carnival, κάρνιβαλ, ἀπόκρεως
Prosperous, πρόσπερος, εὐημερῶν
Confidence, κόνφιντενς, ἐμπιστοσύνη
Eminent, ἐμινεν-τ, ἔξοχος
Concentrate, κόνσεν-τρεϊτ, συγκεντροῦν, συμπυκνοῦν
Liberty, λίμπερτυ, ἐλευθερία
Sensible, σένσιμπλ, σώφρων
Theatre, θίετερ, θέατρον
Magnitude, μάγκνιτιουντ, μεγαλεῖον

6. Ἐκτὸς μόνον ἂν ἡ τρισύλλαβος λέξις παράγηται ἐκ δισυλλάβου τονιζομένης εἰς τὴν λήγουσαν. Π.χ. Contrivance (κον-τράϊβενς) συνδυασμός. acquaintance (ακουαῖν-τενς) γνῶσις, γνωριμία, αἵτινες παράγονται ἐκ τῶν ρημάτων to contrive καὶ to acquaint τονιζομένων εἰς τὴν λήγουσαν.

7. Αἱ τρισύλλαβοι λέξεις ὅσαι ἔχουσι δίφθογγον εἰς τὴν μεσαίαν συλλαβήν, τονίζονται ἐπὶ τῆς συλλαβῆς ταύτης:

Endeavor	εν-ντέβορ	προσπάθεια
Creator	κριέτορ	δημιουργὸς
Contractor	κον-τράκτορ	ἐπιχειρηματίας
Ἀλλὰ προφέρομεν:		
Orator	όρατορ	ρήτωρ
Senator	σένατορ	γερουσιαστὴς

8. Τέλος, ὅσα τρισύλλαβα, πλὴν μικρᾶς παραλλαγῆς, γράφονται ἀγγλιστὶ ὅπως καὶ εἰς τὴν γαλλικήν, διατηροῦσι τὸν τόνον ὅπου καὶ γαλλιστί:

Legatee (λεγκατὴ) κληροδόχος ἐκ τοῦ γαλλ. legataire
Magazine (μαγκαζίν) περιοδικὸν κλπ. » magasin

(Ἕπεται συνέχεια)

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΕΤΑΡΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 11 (Ἀνακεφαλαίωσις).

1. Τίς ἔχει τὸν ἄρτον καὶ τὸ κρέας;—2. Ἔχομεν τὸ τέϊον, ὁ ἀρτοποιὸς ἔχει τὸν ἄρτον.—3. Ἔχετε τὴν γραφίδα καὶ αὐτὸς ἔχει τὸ βιβλίον.—4. Ἔχει αὕτη τὸν οἶνον καὶ τὸν ἄρτον;—5. Ἔχετε τὸ τέϊον καὶ ἔχει τὸ βιβλίον καὶ τὴν γραφίδα. 6. Ἔχομεν τὴν τράπεζαν καὶ ἔχετε τὴν βρόμην.—7. Ὁ ἀδελφὸς ἔχει τὸ ὕδωρ καὶ ὁ κρε πώλης ἔχει τὸ κρέας, τὸν ἄρτον, τὸ βιβλίον, τὴν γραφίδα, τὸν οἶνον, τὸ ὕδωρ καὶ τὸ ἅλας.—8. Τίς ἔχει τὸ ἄλευρον;—9. Ὁ μυλωθρὸς ἔχει τὸ ἄλευρον καὶ ὁ ἵππος ἔχει τὸ χόρτον.—10. Ἔχουσι τὸ ὄξος;—11. Ναί, ἔχουσιν ὄξος. ἅλας καὶ ὕδωρ· ἡμεῖς ἔχομεν μόνον οἶνον καὶ ἄρτον.—12. Ὁ ἀνὴρ καὶ

ἡ γυνὴ ἔχουσι τὴν τράπεζαν, τὸ ἄλευρον καὶ τὴν βρόμην.—13. Ὁ υἱός μου, ἡ ἀδελφή μου, ἡ κόρη μου καὶ ὁ ἀδελφός μου ἔχουσι χρυσοῦν ὡρολόγιον καὶ ἀργυροῦν μολυβδοφόρον.—14. Ὁ πατήρ μου, ὁ ράπτης, ὁ ξυλουργὸς καὶ ὁ ὑποδηματοποιὸς ἔχουσι βελούδινον ἔνδυμα.—15. Τίς ἔχει τὸ σιδηροῦν μαχαίριον; —16. Ὁ ἰατρὸς ἔχει τὰ σιδηρᾶ μαχαίρια καὶ αἱ κυρίαι ἔχουσι τὰ χαρτία.—17. Τίς ἔχει σιδηρᾶν τράπεζαν;—18. Ὁ κρεωπώλης ἔχει μίαν μεγάλην σιδηρᾶν τράπεζαν, ἀλλ' εἶνε πολὺ βαρεῖα.—19. Εἶμαι ἀξιαγάπητος;—20. Βεβαίως, κύριε, εἶσθε ἀξιαγάπητος καὶ ὁ πατήρ μου εἶνε οὐ μόνον ἀξιαγάπητος, ἀλλὰ καὶ ἀγαθός.—21. Ὁ ἵππος ἔχει ὕδωρ, χόρτον, βρόμην καὶ ἄλευρον.—22. Δότε μοι τὸ μικρὸν σιδηροῦν μαχαίριον, ἂν ἀγαπᾶτε.—23. Σᾶς εὐχαριστῶ· ἰδοὺ ἓν ποτήριον καλοῦ οἴνου.—24. Τὸ μικρὸν χρυσοῦν ὡρολόγιον εἶνε δι' ἐμὲ καὶ τὸ βαρὺ ἀργυροῦν μαχαίριον εἶνε διὰ τὸν ἰατρόν.—25. Εἶσθε πάρα πολὺ εὐγενὴς (ἁβρός), κύριε· ἀλλ' ἡ ἀδελφή σας δὲν εἶνε λίαν ἁβρά.—26. Ἰδοὺ ἓν μικρὸν ἐριούχινον ἔνδυμα καὶ ἰδοὺ (ἐκεῖ) μία μεγάλη χρυσῆ γραφίς.—27. Δι' ἐμὲ εἶνε ὁ μέγας ἀργυροῦς μολυβδοφόρος, κύριε;—28. Ὄχι, ἀλλὰ τὸ βαρὺ ἀργυροῦν ὡρολόγιον εἶνε δι' ὑμᾶς.—29. Σᾶς εὐχαριστῶ, ἀλλ' εἶνε πάρα πολὺ βαρύ.—30. Δότε τὴν μεγάλην ἀργυρᾶν γραφίδα μου.—31. Ἰδοὺ ἡ μολυβδίς σας.—32. Τί ἔχει ὁ ἀδελφός σας;—33. Εἶνε πολὺ ἄρρωστος.

Ἄσκησις 12 (Ἀνακεφαλαίωσις).

1. Who is upstairs, my girl?—2. The carpenter is upstairs with my brother.—3. Open that door and shut this window.—4. Go downstairs and give some oats to my horse.—5. Our drawing-room is very large, but our kitchen is too small.—6. I have seen your horses; they are very pretty.—7. Your sister is very hungry; she is in the kitchen with the girl.—8. Here is some mutton and there is some bread; take a glass of red wine.—9. You are thirsty; take some water and some vinegar.—10. Good morning, miss, how do you do?—11. Very well, thank you, sir.—12. I am warm and my mother is cold.—13. My son is wrong and the tailor is right.—14. What is the matter with you, sir?—15. I am very ill; open the windows, if you please.—16. And your brother, what is the matter with him (ἢ and what is the matter with your brother)?—17. He is hungry and thirsty.—18. What is the matter with this lady?—19. She is warm and sleepy.—20. What is the matter with your father? He is afraid.—21. Who is wrong? —22. Your brother is wrong and your mother is right.—23. Will you have your white hat?—24. No, give me my black hat, my gray slippers and my blue coat.—25. What pens have you?—26. I have my steel pens.—27. What pencil has he?—28. He has the red pencil and the white paper.—29. Where are your crimson slippers?—30. They are on the table, in the drawing-room.—31. This red hat is very ugly. —32. Here is a pretty white hat.—33. Your yellow slippers are very ugly.—34. The doors of my bedroom are too small and the windows too large.—35. You are sleepy; go to your bedroom.—36. Shut the door well.—37. Take a piece of veal and a glass of white wine.—38. Thank you, sir.—39. My brother is upstairs and my sister is downstairs.—40. My brothers are hungry, thirsty, cold and sleepy.

Ἄσκησις 13.

1. Θέλετε καφέν, κύριε;—2. Ὄχι, εὐχαριστῶ, δὲν διψῶ.—3. Λάβετε ἓν ποτήριον ζύθου καὶ ἓν μικρὸν τεμάχιον τυροῦ.—4. Ὄχι, κυρία, εὐχαριστῶ.

ἀλλὰ δότε μοι κύαθον τείου, ἂν εὐαρεστῆσθε.—5. Λάβετε σάκχαριν.—6. Ὁ ἰατρὸς εἶν' ἐπάνω. ἡ κόρη του εἶνε πολὺ ἄρρωστος.—7. Ἡ κόρη δὲν εἶνε εἰς τὸ μαγειρεῖον· ἔλαβε τὸ ἀλεξήλιόν της.—8. Φορέσατε (θέσατε, βάλετε) τὴν μαύρην σας ἐσθῆτα καὶ τὸν πράσινον πῖλόν σας.—9. Τί ἔχει ἡ ἀδελφή σας; —10. Ὁ εὔμορφος λευκὸς κύων της εἶνε ἄρρωστος.—11. Ὁ μαῦρος ἵππος της εἶνε ἄρρωστος ἐπίσης.—12. Δότε μοι καφέν, γάλα, τυρόν καὶ τὴ σάκχαριν ἐπίσης.—13. Εἴδετε τὸ ἀλεξήλιόν μου;—14. Ναί, κύριε, εἶνε εἰς τὸν κοιτῶνά μου.—15. Λάβετε κρέας, ἄρτον καὶ τυρόν· πεινᾶτε.—16. Διψῶ, δότε μοι τὸ ὕδωρ καὶ τὴν σάκχαριν.—17. Ὁ ἵππος μου εἶνε μικρὸς καὶ ὁ σκύλος σας εἶνε μικρὸς ἐπίσης.—18. Δότε βρόμην εἰς τὸν ἵππον καὶ ἐπίσης ὕδωρ.—19. Τὸ ἔνδυμά σας εἶνε μαῦρον καὶ αἱ εὐμαρίδες μας εἶνε πράσιναι.—20. Πηγαίνετε κάτω καὶ πάρετε (πίετε) μίαν κύμβην καφέ.

Ἄσκησις 14.

1. Sit down, sir, you are very tired.—2. Good morning, madam, how do you do?—3. Here is a chair, sit down.—4. Will you take the coffee with the physician?—5. You are very kind.—6. Sit down on the sofa.—7. You have a spoon but you have no fork.—8. Give me some tea, a plate and a knife.—9. The doctor has a silver spoon and an iron knife.—10. My mother has a plate, but she has no table-napkin.—11. Here is the salt, but the pepper is not on the table.—12. Give me the beef and the mustard too (or also).—13. The oil is downstairs and the pepper is upstairs.—14. What is the matter with you, my good lady?—15. I am tired.—16. Well! take a chair and sit down.—17. Will you go to the drawing-room?—18. No, thank you, I am very tired.—19. Will you have some tea, coffee, beer, milk or water with sugar?—20. Give me a piece of bread, some veal and a glass of water.—21. I thank you, you are very kind.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΤΟΝΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΠΡΟΦΟΡΑΣ

(Συνέχεια)

9. Εἰς τὰς πολυσυλλάβους λέξεις ὁ τόνος ἐν γένει τίθεται ἐπὶ τῆς συλλαβῆς, ἥτις τονίζεται καὶ εἰς τὰ παράγωγα αὐτῶν:

Confidently	κόνφιντεν-τλε	μετ' ἐμπιστοσύνης
Immensity	ιμμένσιτυ	ἀπειρία

10. Αἱ πολυσύλλαβοι λέξεις αἱ λήγουσαι εἰς tion καὶ ator, τονίζονται ἐν γένει εἰς τὴν παραλήγουσαν:

Administrator	αντμινιστραῖτορ	διαχειριστής
Substitution	σομπστιτιούσιον	ὑποκατάστασις

11. Τὰ εἰς able λήγοντα πολυσύλλαβα τονίζονται ἐπὶ τῆς πρώτης συλλαβῆς:

Admirable	ἄντμιρεμπ'λ	θαυμάσιος

12. Αἱ εἰς son, ous, cal καὶ ty λήγουσαι πολυσύλλαβοι λέξεις τονίζονται εἰς τὴν προπαραλήγουσαν:

Comparison	κομ-πέριζον	σύγκρισις
Mysterious	μυστέριος	μυστηριώδης
Impunity	ιμ-πιούνιτι	ἀτιμωρησία
Anatomical	ανατόμικαλ	ἀνατομικὸς

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΠΕΜΠΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 15.

1. Ποῦ εἶνε ἡ μικρά σας κόρη;—2. Εἶνε κάτω μὲ τὴν ὑπηρέτριαν.—3. Εἴδετε τὸ χρυσοῦν μου ὡρολόγιον;—4. Ἰδοὺ αὐτό, ἐπὶ τῆς μικρᾶς τραπέζης.—5. Δότε μοι τὸν λευκὸν χάρτην.—6. Ἰδοὺ αὐτὸς μὲ τὴν ἀργυρᾶν γραφίδα καὶ τὴν κυανῆν μελάνην.—7. Ποῦ εἶνε αἱ ἐρυθραὶ ἐριούχιναι εὐμαρίδες μου; —8. Γνωρίζω ποῦ εἶνε· εἶνε εἰς τὸν μικρόν μου κοιτῶνα.—9. Ὑπάρχουσι βιβλία καὶ γραφίδες ἐν τῇ αἰθούσῃ.—10. Τὸ πρόγευμα εἶνε ἐπὶ τῆς τραπέζης.—11. Τὸ γεῦμα εἶνε ἕτοιμον καὶ ὁ πατήρ μου δὲν εἶνε ἐδῶ.—12. Τὸ δεῖπνον δὲν εἶνε ἀκόμη ἕτοιμον, καὶ πεινῶ πολύ.—13. Ἔλθετε μαζῆ μου, ὁ ἵππος εἶνε ἕτοιμος. —14. Ποῦ εἶν' ὁ ἰατρός;—15. Δὲν γνωρίζω· δὲν εἶν' ἐκεῖ (οἶκοι).—16. Σπεύσατε (κάμετε γρήγορα)· ὁ πατήρ μου καὶ ἡ ἀδελφή σας εἶνε κάτω.—17. Προσέξατε, ὁ μαῦρος σκύλος εἶνε εἰς τὸ μαγειρεῖον.—18. Ὁ μέγας λευκὸς ἵππος εἶνε ἄρρωστος.—19. Ἡ ὑπηρέτριά μας δὲν εἶνε οὔτε ἄσχημος οὔτε ὡραία, ἀλλ' εἶνε ἀγαθὴ καὶ ἀξιαγάπητος.—20. Διψῶ πολύ. δότε μοι ἀκόμη οἶνον καὶ ὕδωρ.—21. Καλὴν ἑσπέραν, κύριε, πῶς ἔχετε;—22. Εἶμαι πολὺ καλά, σᾶς εὐχαριστῶ.—23. Ἐδειπνήσατε;—24. Ὄχι ἀκόμη, δὲν πεινῶ.—25. Καθήσατε ἐπὶ τῆς μεγάλης μαύρης καθέδρας, εἴσθε κουρασμένος καὶ νυστάζετε.—26. Οὔτε κουρασμένος εἶμαι οὔτε νυστάζω, ἀλλὰ φοβοῦμαι.—27. Τί θέλετε νὰ πάρετε, τέϊον ἢ καφέν;—28. Οὔτε τέϊον οὔτε καφὲν θέλω νὰ πάρω, ἀλλὰ δότε μοι ἄρτον καὶ κρέας, ἂν ἀγαπᾶτε.—29. Ἰδοὺ ὁ ἄρτος καὶ τὸ κρέας καὶ ἓν ποτήριον γάλακτος.

Ἄσκησις 16.

1. Who has seen my horse?—2. What horse, the white or the black? —3. I have not seen your black horse; the white horse is downstairs with our red dog.—4. Will you see it?- 5. No, I am tired.—6. Well! sit down on the large sofa and take a small cup of milk.—7. Thank you, but I am not hungry, I am only sleepy.—8. Will you go to your bedroom?—9. Shut the doors and the windows and go to the kitchen. —10. Dinner is ready, but neither your mother nor my brother are here; they are not yet come.—11. Where are they?—12. I do not know; I was not here.—13. Where were you?—14. I was downstairs in the small drawing-room with my sister.—15. Good evening, how do you do?—16. Very well, thank you, but I am tired.—17. Take a chair and sit down; here is the table; it is ready.

Ἄσκησις 17.

1. Ποῦ εἶνε ὁ πατήρ μας;—2. Εἶνε εἰς τὸν κοιτῶνά του· νυστάζει πολύ.—3. Διατί νυστάζει;—4. Εἶνε κουρασμένος.—5. Θέλετε ν' ἀναχωρήσητε μὲ τὸν μικρόν σας ἀδελφόν;—6. Ὄχι, πεινῶ· δότε μοι ἓν τεμάχιον ἄρτου μὲ τυρόν, ἂν εὐαρεστῆσθε.—7. Εὐχαρίστως, κύριε, ἰδοὺ αὐτά.—8. Διατί πεινᾶτε;—9. Δὲν ἔφαγα ἀκόμη· τὸ γεῦμα δὲν εἶνε ἕτοιμον.—9. Πήγαινε εἰς τὸ μαγειρεῖον καὶ λάβε τὸ γαλακτοδοχεῖον ὁμοῦ μὲ τὴν καφεδόχην.—11. Θέλετε νὰ λάβητε κύαθον καφὲ μετὰ γάλακτος;—12. Πρέπει νὰ προγευματίσω ἐπὶ ταύτης τῆς τραπέζης.—13. Εἶνε πάρα πολὺ μεγάλη διὰ σᾶς· πρέπει νὰ καθήσητε ἐπὶ ἐκείνης τῆς καθέδρας.—14. Εἴδετε τὸ ὡραῖον χρυσοῦν ὡρολόγιόν μου; εἶνε ἐπὶ τῆς μικρᾶς σιδηρᾶς τραπέζης ἐν τῷ κοιτῶνί μου, ὁμοῦ μὲ τὰ βιβλία μου.—15. Δὲν ἤμην ἐδῶ.—16. Ὑπάρχει ἓν μικρὸν βιβλίον ἐπὶ τῆς καθέδρας· λάβετέ το, παρακαλῶ (ἂν ἀγαπᾶτε), καὶ δότε μοί το.—17. Εὐχαρίστως, καλή μου κόρη, ἰδοὺ αὐτό.—18. Εὐχαριστῶ, εἶσθε πολὺ εὐγενής.—19. Χρειάζομαι τὸν λευκόν μου πῖλον καὶ τὸ μαῦρόν μου ἐριούχινον ἔνδυμα.—20. Ἔχετε ἄδικον, μήτε τὸν πῖλον μήτε τὸ φόρεμα πρέπει νὰ λάβητε.—21. Εἶμαι βέβαιος.

Ἄσκησις 18.

1. Where is your sister?—2. She is in her bedroom.—3. Why is she in her bedroom?—4. She is ill.—5. Has she taken a cup of tea?—6. No, sir, she has taken neither tea nor coffee; she is neither hungry nor thirsty.—7. Will you go out with me?—8. You are very kind, but I am too tired.—9. Will you eat this piece af meat?—10. Yes, madam, with pleasure, I am very hungry.—11. Well, my girl! Here is some bread and beef; eat.—12. We have neither butter nor cheese; but we have veal and mutton (or some veal and mutton).—13. Wil you give me a cup of chocolate.?—14. With pleasure, but there is no milk.—15. You are thirsty, I am sure; take a cup of coffee; here is some good cream.—16. What will you have for breakfast?—17. Give me two eggs, some ham and a glass of red wine.—18. Have you some butter?—19. Yes, sir, we have some very good butter.—20. Pass me the coffee-pot, the cream and two pieces of bread.—21. Thank you; hand me the milk-jug and the tea-pot too (or also).—22. Make haste, I must start.—23. I want my shoes and my gray hat.—24. I also want my white horse and my dog.—25. They are ready, sir.—26. There are three forks and four spoons on the table.—27. I must go out, give me my black cloth coat.—28. Where is my silk umbrella?—29. Here it is, on the sofa.—30. Good evening, sir.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΡΟΦΟΡΑΣ ΚΑΙ ΦΩΝΗΕΝΤΑ

Τὰ φωνήεντα εἶνε μακρὰ ἢ βραχέα. Διαιροῦνται δὲ τὰ μακρὰ εἰς ἁπλᾶ καὶ εἰς σύνθετα. Τὰ βραχέα εἶνε ἁπλᾶ μόνον.

Τὰ μακρὰ φωνήεντα εἶνε :

τὰ ἁπλᾶ	τὰ σύνθετα
A προφέρεται αι	I προφέρεται αΐ
E προφέρεται η	U » ιοῦ
O » ω	Y » άϊ

Τὰ φωνήεντα εἶνε μακρὰ ὅταν εἶνε μόνα, ὅταν κῆνται εἰς τὸ τέλος συλλαβῆς καὶ ὅταν ἀκολουθῶνται ὑπὸ συμφώνου καὶ e ἀφώνου ληκτικοῦ. Παρ. a (τις, εἷς) favor (εὔνοια, χάρις), to contemplate (θεᾶσθαι).

Βραχέα δὲ εἶνε ὁσάκις ἔχουσι κατόπιν σύμφωνον εἰς ὃ λήγει ἡ συλλαβὴ καὶ προφέρονται τότε α, ε, ι, ο, ε (ὡς τὸ γαλλ. eu), π. χ. contempt (περιφρόνησις), to admit (παραδέχεσθαι), κλπ.

ΕΙΔΙΚΑΙ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ

A ἀκολουθούμενον ὑπὸ r κλείοντος τὴν συλλαβὴν προφέρεται α. π. χ. far (φὰρ: μακράν), tar (τὰρ: πίσσα) κλπ.

A ἔχον κατόπιν δύο ll τελικά, προφέρεται ὡς ω: ball (μπώλ: σφαῖρα), fall (φώλ: πτῶσις), all (ὡλ: ὅλος).

E καὶ I ἀκολουθούμενα ὑπὸ r κλείοντος τὴν συλλαβὴν προφέρεται ὡς ε (ὡς τὸ γαλλ. eu, φθόγγος δηλ. διάμεσος μεταξὺ ε καὶ ο) π. χ. her (χ ρ: αὕτη), sir (σὲρ: κύριε).

I ἀκολουθούμενον ὑπὸ gn, ld, mb, nd προφέρεται ὡς άϊ: Παραδ. Sign (σάϊν: σημεῖον), child (τσάϊλντ: παιδίον), to climb (κλάϊμ: ἀναρριχᾶσθαι), kind (κάϊντ: εἶδος). Ἀλλὰ children καὶ kindred προφ. τσίλντρεν καὶ κίνντρεντ.

O προφέρεται ὡς ου μακρὸν εἰς τὰς λέξεις: to prove (ἀποδεικνύειν), to move (κινεῖν), to lose (χάνειν), to do (πράττειν), who (ὅστις),—καί τινας ἄλλας; ὡς ου δὲ βραχὺ εἰς τὰ woman (γυνή), wolf (λύκος).

(Ἕπεται συνέχεια)

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΕΚΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 19.

1. Ὁ ἵππος τοῦ ἁμαξηλάτου οὔτε βρόμην ἔχει οὔτε χόρτον.—2. Τὸ κυλικεῖον τοῦ ἰατροῦ δὲν εἶνε μέγα ἀλλ' εἶνε πολὺ ὡραῖον.—3. Εἴδετε τὸ ἐκπώμαστρον τοῦ κηπουροῦ;—4. Ναί, εἶνε εἰς τὸ δωμάτιον τοῦ ἐπιστάτου.—5. Τὰ ἀργυρᾶ σκεύη τοῦ ἀρτοποιοῦ εἶνε ἐπὶ τοῦ κυλικείου τοῦ μυλωθροῦ.—6. Ὁ δίσκος τοῦ ἐπιστάτου δὲν εἶνε ἐπάνω καὶ τὸ μαχαίριον τοῦ θαλαμηπόλου εἶνε εἰς τὸ μαγειρεῖον.—7. Ἡ κόρη τοῦ θυρωροῦ πεινᾷ πολύ.—8. Ὁ υἱὸς τοῦ θυρωροῦ μετέβη ἐπάνω.—9. Ἡ φιάλη τοῦ πατρός μου καὶ τῆς ἀδελφῆς μου ἡ ὑδροδόχη δὲν εἶνε ἐπὶ τῆς τραπέζης.—10. Λάβετε τῆς τροφοῦ τὸ ἀλεξιβρόχιον καὶ δότε το εἰς τὴν ὑπηρέτριαν.—11. Ὁ ράπτης χρειάζεται βελόνας.

Ἄσκησις 20.

1. I have seen the groom's purse and the steward's gold watch—2. My husband's ring was on the table; who has taken it?—3. The miller's wife has very large steel scissors.—4. The physician's father-in-law has a large walkingstick.—5. My wife's needles are very bad.—6. The gardener's daughter has the miller's dog.—7. My brother's footman is a good servant.—8. The miller's flour is white and good.—9. The porter's wife is downstairs; she is ill.—10. The doctor's groom is sleepy and cold; he must take a glass of wine.—11. Go to that small room, open the door and sit down on a chair.—12. There is a pretty book on my brother's table; take it.

Ἄσκησις 21.

1. Wine is dear and bread is cheep.—2. Salt is always cheep and pepper is never dear..—3. The doctor's dog is always here.—4. The gardener's son has broken my silver watch.—5. Bring me my breakfast; I am very hungry.—6. Make haste, I must start with the miller's brother.—7. We have two handsome horses and three fine dogs.—8. This bottle is empty and that decanter is full.—9. My brother's footman is very lazy.—10. His sister is always idle also (too).—11. Look at my little dog, he is in the drawing-room.—12. The butcher's little boy is sleepy and tired.—13. My shoes are not clean.—14. Will you clean this sideboard? it is very dirty.—15. Come early, I am always here.—16. It is late and supper is not yet ready.—17. The tailor's mother is very old and her father is elder than our porter.—18. Our eldest son is never idle.—19. You are young, sir, but my brother is younger than you,.—20. The steward's youngest sister is kind and beautiful.—21. I have a new hat and an old coat.—22. Our new gardener has lost his eldest daughter.—23. Your new slippers are yellow; they are not pretty.—24. Bring me some new cheese and old wine.—25. Your butter is good, but your ham is too old.—26. Look at that new table; it is very handsome.—27. Your gardener is late this morning.—28. Yes, the gardener and his boy are always late.

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Τῶν συνήθως εὐχρήστων λέξεων

Η ΟΙΚΙΑ (Συνέχεια)

Ἰσόγειον	Ground-floor	γκράουννт-φλὼρ
Καλλυντήριον	Dressing-room	ντρέσιν-ρούμ
Κεραμὶς	Tile	τάϊλ
Κῆπος	Garden	γκάρντεν
Κιγκλὶς κλίμακος	Baluster	μπάλοστερ
Κλεῖθρον	Lock	λὸκ
Κλίμαξ	Staircase	στέρκεϊς
Κοιτὼν	Bed-room	μπέντρουμ

Κώδων	Bell	μπὲλλ
Μαγειρεῖον	Kitchen	κίτσεν
Οἰκία	House	χάους
Ὀροφὴ	Ceiling	σήλιν
Ὄροφος (πάτωμα)	Story, floor	στόρι, φλὼρ
Ὀψοφυλάκιον	Pantry	πέν-τρυ
Παράθυρον	Window	γουΐνντο
Παραθυρόφυλλον(γρίλλ.)	Blind, venitian blind	μπλάϊννт,βενίσιενμπλάϊννт
Προθάλαμος	Hall	χὼλ
Σιτοβολὼν	Loft	λὸφт
Σταῦλος	Stables	στέμπλς
Στέγη	Roof	ροὺφ
Τοῖχος	Wall	γουὼλλ
Ὑδρορρόη	Gutter	γκότερ
Ὑπόγειον	Cellar	σέλλαρ
Ὑπόστεγον	Garret	γκάρετ
Φλιὰ	Threshold	θρέσιολντ

ΕΠΙΠΛΑ

Ἀνάκλιντρον	Sofa	σόφα
Ἀνταυγαστὴρ	Lamp-shade	λάμ-π σιέϊντ
Στρῶμα κλίνης	Spring-mattress	σπρίγγ μάτρες
Γραφεῖον	Desk, writing desk	ντέσκ, ράϊτιν ντέσκ
Εἰκὼν	Portrait, picture, painting	πόρτραιτ, πίκτσορ, παίν-τιν
Ἐκκρεμὲς (ὡρολ.)	Clock	κλὸκ
Ἑρμάριον	Cupboard	κόπ-μπορντ
Ἐφάπλωμα	Blanket, quilts	μπλάνκετ, κουΐλ'τς
Ἑστία	Chimney, Hearth	τσίμνε, χὲρθ
Θερμάστρα	Stove	στὼβ
Θρανίον	Bench, forme	μπέντς, φὸρμ
Καθέδρα (κάθισμα)	Chair	τσαὶρ
Κάλυμμα τραπέζης	Table cover	τέϊμπλ κόβερ
Κάνιστρον	Basket	μπάσκετ
Κάτοπτρον	Looking-glass	λούκιν γκλὰς
Κηρίον	Candle	κὰνντλ
Κηρίον (στεαρικὸν)	Wax-candle	γουὰξ κάνντλ
Κηροπήγιον	Candlestick, chandelier, taper-stand	κάνντλιστικ, σεννтελίρ, τέπερ στὰννт

ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΡΟΦΟΡΑΣ

(Συνέχεια)

U προφέρεται ὡς ου εἰς τὰς λέξεις: bull (ταῦρος), full (πλήρης), to pull (ἕλκειν), bulwark ((ἔπαλξις), to push (ὠθεῖν), bush (θάμνος), pulpit (ἄμβων), butcher (χρεωπώλης), cushion (κούσιον: προσκεφάλαιον) to put (θέτειν), sugar (σιούγκαρ: σάκχαρις), hussard (οὐσσάρος) καί τινας ἄλλας.

Εἰς τὰς λέξεις busy (ἀπησχολημένος), business (ὑποθέσεις) τὸ u προφ. ὡς ι, εἰς δὲ τὴν λέξιν business τὸ i εἶνε βραχύτατον καὶ μόλις προφέρεται.

Αἱ λέξεις brute (κτῆνος), sure (βέβαιος) προφέρονται μπροὺτ καὶ σιοὺρ λόγῳ εὐφωνίας.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΕΒΔΟΜΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 22.

1. Σᾶς ἀγαπῶ πάντοτε, ἀγαπητέ μου ἀδελφέ.—2. Ἰδοὺ τὸ μικρόν σας βιβλίον· λάβετέ το, ἂν εὐαρεστῆσθε, καὶ θέσατέ το ἐκεῖ.—3. Πολὺ εὐχαρίστως (μετὰ μεγάλης εὐχαριστήσεως), ἀλλὰ θὰ ἐξέλθω μὲ τοῦ ἀδελφοῦ μου τὸ μικρὸν παιδίον.—4. Ποῦ θὰ ὑπάγητε; ἠργήσατε πολὺ σήμερον τὸ πρωΐ.—5. Δὲν γνωρίζω, ἀλλὰ θὰ ἴδω.—6. Εἰς ποῖον δωμάτιον εἶνε ἡ ἀδελφὴ τοῦ θαλαμηπόλου μου;—7. Δὲν τὴν εἶδον, ἀλλ' εἶμαι βέβαιος ὅτι ὑπῆγεν ἐπάνω, εἰς τὸν κοιτῶνα τῆς ὑπηρετρίας.—8. Πηγαίνετε νὰ τὴν ζητήσητε· λάβετε τὴν ἐσθῆτά της καὶ φέρετέ μοί την.—9. Εἶμαι πολὺ κουρασμένος· χρειάζομαι μίαν καθέδραν· πρέπει νὰ φάγω ἄρτον καὶ τεμάχιον τυροῦ.—10. Αὐτὸ τὸ τυρὶ εἶνε πολὺ παλαιόν, τὸ θέλετε;—11. Ὄχι, εὐχαριστῶ, θὰ φάγω μόνον προβάτειον (κρέας) μὲ τὸ ψωμί μου.—12. Θὰ κάμετε πολὺ καλά.—13. Σπεύσατε, ἠργοπόρησα καὶ θ' ἀναχωρήσω σήμερον τὸ πρωΐ.—14. Ἐχάσατε τὸν φαιὸν ἐριούχινον πῖλόν σας;—15. Ναί, κύριε, τὸν ἔχασα.—16. Ἔχετε ἄδικον· ποτὲ δὲν εἴχετε οὔτε πῖλον οὔτε φόρεμα.—17. Ὁ πατήρ μου ἀγαπᾷ πάντοτε τὸν πρωτότοκον υἱόν του πλέον ἢ τὴν ὑστερότοκον θυγατέρα του.—18. Τοῦ ἰατροῦ μας τὸ μικρὸν παιδίον ὑπῆγεν εἰς τὴν αἴθουσαν, εἶμαι βέβαιος.—19. Καθήσατε ἐπὶ τοῦ ὡραίου ἐκείνου ἀνακλίντρου καὶ λάβετε μίαν μικρὰν κύμβην καφὲ μὲ γάλα.—20. Ἔλθετε ἐνωρίς.—21. Θέλετε νὰ καθαρίσητε τὰ δερμάτινα ὑποδήματά σας;—22. Εἶναι πολὺ καθαρά· τὸ μετάξινον ἔνδυμά μου μόνον εἶνε ρυπαρόν.—23. Εἴδετέ ποτε ὡραίαν γυναῖκα;—24. Ναί, ἀγαπητέ μου, εἶδον τὴν ὡραιοτάτην σύζυγον τοῦ κηπουροῦ μας· εἶνε ἡ ἀδελφὴ τοῦ θαλαμηπόλου.—25. Θέλετε νὰ ἔλθητε μαζῆ μου; Θὰ ἐξέλθω ἐνωρίς· εἴσθε ἕτοιμος;—26. Δὲν εἶμαι ἀκόμη ἕτοιμος· πρέπει νὰ φορέσω τὸν πῖλόν μου καὶ τὰ ὑποδήματά μου.—27. Ἰδοὺ αὐτά.—28. Διατὶ φοβεῖσθε; 29. Δὲν γνωρίζω.—30. Τὸ γεῦμα δὲν εἶνε ἀκόμη ἕτοιμον καὶ πεινῶμεν πολύ· δὲν ἐφάγομεν οὔτε ψωμὶ οὔτε τυρὶ σήμερον τὸ πρωΐ.—31. Ἰδοὺ τράπεζα διὰ τὸ πρόγευμά σας· θέσατε αὐτὰ τὰ ἀργυρᾶ σκεύη, δώδεκα σιδηρᾶ περόνια καὶ πέντε χαλύβδινα μαχαίρια.—32. Ποῦ εἶνε; εἶνε εἰς τοῦ ἐπιστάτου τὸ καινουργὲς κυλικεῖον.—33. Εἶνε πολὺ ἐνωρίς· καθήσατε καὶ φάγετε.

Ἄσκησις 23.

1. Ὁ διανομεὺς πρὸ ὀλίγου ἔφερε τρεῖς ἐπιστολάς· μίαν διὰ τὸν ἀδελφόν μου καὶ δύο διὰ τὴν νεωτέραν ἀδελφήν μου.—2. Ποῦ εἶνε ὁ γραμματοκομιστής; Πρέπει νὰ τῷ δώσω αὐτὴν τὴν ἐπιστολήν.—3. Ἔφερε τὴν ἐφημερίδα;—4. Ναί,

κύριε, ἔφερε τὴν ἐφημερίδα καὶ τρεῖς ἐπιστολάς.—5. Σήμανε τὸν κώδωνα· εἶνε ἀνάγκη νὰ ἐξέλθω ἐνωρὶς σήμερον τὸ πρωΐ.—6. Ὁ κηπουρὸς πρέπει νὰ ἔλθῃ τὴν ἑσπέραν ταύτην.—7. Ἦτο ὁ ἐπιστάτης εἰς τὸ δωμάτιόν του τὸ ἀπόγευμα; —8. Ὁ ἱπποκόμος μας ἦτο πολὺ ἄρρωστος τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα.—9. Ἔλθετε τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα, τέκνον μου, θὰ ἔχητε (λάβητε) χρήματα.—10. Δὲν πεινᾶτε; Θέλετε νὰ πάρητε ἄρτον, προβάτειον κρέας καὶ ποτήριον ζύθου;—11. Ὄχι τώρα, οὔτε πεινῶ οὔτε διψῶ, ἀλλ' εἶμαι πολὺ κουρασμένος. —12. Προτιμῶ ἓν μικρὸν ποτήριον λευκοῦ οἴνου.—13. Φέρετέ μοι τὸ καινουργές μου ἔνδυμα καὶ τὴν ῥάβδον μου ἀμέσως· πρέπει νὰ ἐξέλθω.—14. Διατί δὲν εἶνε ἕτοιμον τὸ γεῦμα;—15. Διότι ἡ ὑπηρέτρια ἀσθενεῖ σήμερον τὸ πρωΐ.—16. Ἀλήθεια! τὴν εἶδεν ὁ ἰατρός;—7. Ὄχι ἀκόμη· ὁ ἰατρὸς θὰ ἔλθῃ τὸ ἀπόγευμα.—18. Πόσον ἄρτον· αἱ πόσας φιάλας οἴνου ἔχετε;—19. Δὲν ἔχομεν ἄρτον, ἀλλ' ἔχομεν πέντε φιάλας οἴνου καὶ τρεῖς φιάλας ζύθου.—20. Εἶνε καλὸς οἶνος;—21. Πολὺ καλὸς τῇ ἀληθείᾳ.—22. Δὲν ὑπάρχει τίποτε ἐπὶ τῆς τραπέζης· δὲν πεινᾶτε;—23. Διόλου· ἐγευμάτισα μὲ τὸν ἀδελφόν μου.—24. Πῶς εἶνε σήμερον τὸ πρωΐ;—25. Εἶνε ἐντελῶς καλά, σᾶς εὐχαριστῶ.—26. Δὲν ὑπάρχει ἀρκετὸν χόρτον διὰ τὸν ἵππον· πρέπει νὰ φέρητε χόρτον καὶ βρόμην τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα.

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

Τῶν συνήθως εὐχρήστων λέξεων.

ΕΠΙΠΛΑ (Συνέχεια).

Κιβώτιον	Trunk, box, chest	τρόνκ, μπόξ, τσέστ
Κλειδοκύμβαλον	Piano	πιάνο
Κλίνη	Bed	μπέντ
Κλινοσκέπασμα	Blanket	μπλάνκετ
Κλιντήρ, καθέδρα	Arm-chair	αρμ-τσαίρ
Κλωβίον	Cage	γκαίϊτζ
Κομμὸ	Chest of drawers	τσέστ οφ ντρῶερς
Κυλικεῖον (μπουφὲ)	Side-board	σάϊντ-μπορντ
Κυτίον	Small box	σμῶλ μπὸξ
Λεκάνη	Basin, tub	μπέσσιν, τόμπ
Λίκνον	Cradle	κρέϊντλ
Λυχνία	Lamp	λάμ-π
Λυχνίας ὕαλος	Lamp-glass	λάμ-π γκλὰς
Μάρσιππος (βαλίζα)	Portmanteau	πόρτμαν-τω
Νιπτὴρ	Wash-stand	γουὰς στέννт
Παραπέτασμα	Curtain	κόρτεν
Προσκεφάλαιον	Pillow, cushion	πίλλω, κούσιον
Πτυάριον	Shovel	σιόβελ
Πυράγρα	Tongs	τόγγζ
Πυρεῖον	Match	μάτς
Σάρωθρον	Broom	μπρούμ
Σίδηρον (σιδηρώματος)	An iron	αὶν ἄϊον
Σινδὼν	Sheet, bed-clothes	σὴτ, μπέντ κλὸθς
Σκίμπους (σκαμνὶ)	Foot-stool	φοὺτ στοὺλ
Στρωμνὴ	Mattress	μάτρες

Συρτάριον	Drawer	ντρῶερ
Τάπης	Carpet, rug	κάρπετ, ρόγκ
Τράπεζα	Table	ταΐιμπλ
Τράπεζα στρογγύλη	Round table	ράουντ τέϊμπλ
Φανὸς	Lantern	λέν-τερν
Φυσητήριον	Bellows	μπέλλωζ

ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΡΟΦΟΡΑΣ

(Συνέχεια)

Υ ἐν τέλει μονοσυλλάβου λέξ ως εἶνε μα ρὸν καὶ προφέρεται ἄϊ. π.χ. **by** (διά, ὑπὸ), **my** (ἐμός), **fly** (μυῖα), **sky** (οὐρανός).

Ἐν τέλει πολυσυλλάβου λέξεως τὸ **y** εἶνε βραχὺ καὶ προφέρεται ὡς ε βραχύ. : **beauty** (κάλλος), **folly** (τρέλλα), **calamity** (συμφορά). Πολλοὶ τὸ προφέρουσι καὶ ὡς ἁπλοῦν ι.

Ἀλλ' ἐν τέλει τῶν ἐκ τῆς γαλλικῆς παραγομένων λέξεων προφέρεται ὡς ἄϊ: **to apply** (ἐφαρμόζειν), **to ratify** (ἐπικυρῶ), **to satisfy** (ἱκανοποιῶ).

Ἐν τῇ συνομιλίᾳ πάντα τὰ βραχέα φωνήεντα πλὴν τοῦ **i** προφέρονται ὡς ε (γαλλ. **eu**) βραχὺ εἰς τὰς τελικὰς συλλαβάς, π. χ. **reason** (λόγος: ρῆζον), **women** (γυναῖκες—γοῦμεν), **water** (ὕδωρ), **sugar** (σάκχαρις), **omnibus** (λεωφορεῖον).

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΟΓΔΟΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 24.

1. Some one is ringing the bell (or there is a ring at the bell); open the door.—2. It is the tailor who is bringing your new coat (or it is the tailor with your new coat).—3. I see no one (or nobody) in this room.—4. You have something for the servant; go to (or into) the kitchen.—5. Come in, sir, how do you do (or how are you?) Sit down; you are tired, I am sure.—6. I beg your pardon, I am not at all tired. —7. Excuse me, you are tired; take this chair and sit down.—8. My eldest son is cold to-day and yesterday he was warm.—9. Excuse me,

sir, yesterday he was warm, but to-day he is cold.—10. The doctor's gardener is often idle (or lazy).—11. He seldom comes early; he is always late.—12. It is cold this morning.—13. It was warm yesterday afternoon.—14. It is very dark in this room; I must open this window. —15. Now it is light.—16. The sun shines; it is warm.—17. Come this evening, I must speak to you.—18. I must start, sir, it is late.—19. It is not late, it is light, the moon shines.—20. Will you talk with my youngest son?—21. Not this evening, thank you.—22 Who is there before the window of your bedroom (or before your bedroom window)? —23. It is our physician's coachman.—24. What will you take after your supper?—25. Nothing; I rarely take anything after my supper. 26. Good evening, sir, I must start (or go) early.

Ἄσκησις 25.

1. Do you know what is the time (or what o'clock is it)?—2. I do not know, my dear.—3. Well! look at your watch.—4. I have it not here; I have lost it yesterday afternoon.—5. Where did you lose it? 6. I was yesterday in the small drawing-room, downstairs, with the doctor's son.—7. Have you look for it?—8. I had no time; I was sleepy and it was dark in the room.—9. Go to look at my brother's gold watch. —10. He is not here; he is not yet come and dinner is ready.—11. Go to the kitchen and give the old iron knife to the servant.—12. Our servant is ill, nobody is in the kitchen.—13. I beg your pardon, you are not right; she is downstairs; she is gone to bring some hay and oats to our horse.—14. Make haste, it is a quarter to ten o'clock and I must go out.—15. Where will you go?—16. I do not know.—17. Will you speak to the doorkeeper? He is downstairs.—18. Why is he late? It is abourt a quarter to one and he ought to be here early.—19. Has the postman brought the newspapers this morning? I do not know, I was not here.—20. I beg your pardon; I am wrong; the postman is come this morning but he has brought nothing.—21. Are you sure? —22. It is very warm to-day; yesterday in the afternoon it was cold. —23. Do you see there, before the small window of the drawing-room, a man who is speaking to the footman? It is my brother.—24. Come in, shut the window and go out; I must speak to you.—25. How many books have you? I have thirty two books; all are new.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΡΟΦΟΡΑΣ

Δίφθογγοι

AE προφέρεται ὡς η π.χ. Caesar (σῆζαρ: Καῖσαρ), Aesop.

AI προφ. ὡς αι again (ἀκόμη, πάλιν), railway (σιδηρόδρομος), raisin (σταφυλή).—ἐκτὸς τῶν λέξεων raillery (σκῶμμα), aisle (πτέρυξ), plaid (εἶδος ὑφάσματος) αἵτινες προφέρονται: ράλλερε, ἄϊλ, πλάντ.

Αἱ δίφθογγοι αὗται εἶνε βραχύταται εἰς τὴν λήγουσαν καὶ προφέρονται ὡς ἡμιάφωνον ε. Π. χ. captain (πλοίαρχος), curtain (παραπέτασμα), fountain (πηγή), mountain (ὄρος). Πρόφερε: κάπτεν, κόρτεν, φάουνταιν, μάουν-τεν.

AU καὶ AW προφέρονται ἐν γένει ὡς ω. Π. χ. taught (πεπαιδευμένος), raw (ὠμός)· ἀλλὰ προφέρονται ὡς α εἰς τὰ aunt (θεία), to haunt (θαμίζειν), laundress (πλύντρια), κλπ.

Τὸ laugh (γελᾶν), draught (ποτὸν) προφέρονται λάφ, ντράφτ.

AY προφ. ὡς αι. οἷον to pay (πληρόνειν), to say (λέγειν). Τὸ ay (ναὶ) προφ. ὡς άϊ, τὸ δὲ aye (πάντοτε) ὡς έϊ.

EA προφ. ὡς η ὁσάκις εἶνε μακρόν. Π. χ. to leave (ἀφίνειν), peace (εἰρήνη), to teach (διδάσκειν). Προφέρεται δὲ ὡς ε ἀνοικτὸν (δηλ. ἀποκλίνον μᾶλλον πρὸς τὸ α) ὅταν εἶνε βραχύ. Π. χ. bread (ἄρτος), dead (νεκρὸς) leather (δέρμα). Ἐκ τῆς πείρας μόνης ἐκμανθάνεται ἡ διάκρισις.

EAU προφ. ὡς ιού εἰς: beauty (κάλλος), εἰς δὲ τὰς γαλλικὰς λέξεις beau, bureau, porte-manteau, προφέρεται ὡς ω, ὡς ἐν τῇ γαλλικῇ.

EE προφέρεται ὡς η. Π. χ. to meet (συναντᾶν), to flee (φεύγειν), to see (βλέπειν)· ἀλλ' εἰς τὴν λέξιν breeches (βρακίον) εἶνε βραχεῖα ἡ δίφθογγος.

EI προφέρεται ὡς αι εἰς τά: vein (φλέψ), heir (κληρονόμος), veil (πέπλος), καὶ εἰς ἄλλα μονοσύλλαβα.—Ὡς η δὲ προφέρεται εἰς τά: conceit (κενοδοξία), deceit (δόλος), receipt (εἴσπραξις) καὶ εἰς ἄλλα δισύλλαβα.

Ἀλλὰ leisure (ἄνεσις) προφ. λέζιουρ. Either (ἤ), neither (οὔτε), ἅπερ πολλάκις προφ. άϊδερ, καὶ νάϊδερ ἔπρεπε νὰ προφέρωνται ήδερ, νήδερ. Heifer (μοσχίς) προφ. χέφερ. height (ὕψος) προφ. χάϊτ.

Εἰς τὴν λήγουσαν ἡ δίφθογγος ei προφ. συνήθως ε ἀνοικτόν. foreign (ξένος), forfeit (δήμευσις) κλπ.

ΕΠΙΤΡΑΠΕΖΙΑ ΚΑΙ ΜΑΓΕΙΡΙΚΑ ΣΚΕΥΗ

Ἁλατοδόχη	Salt-cellar	σώλτ-σέλλαρ
Βουτυροδοχεῖον	Butter-dish	μπότερ-ντὶς
Δίσκος	Tray	τραΐϊ
Διϋλιστήριον	Filter	φίλτερ
Δοχεῖον	Pot, kettle	πότ, κέττλ
Ἐκπώμαστρον	Cork-screw	κόρκ-σκροῦ
Ἐλαιοδοχεῖον	Cruet-stand	κροῦετ-στάννт
Ζωμοδοχεῖον	Soup-tureen	σοὺπ-τόριν
Καφεδοχεῖον	Coffee-pot	κόφε-ποτ
Κοχλιάριον	Spoon	σποὺν
Κυάθιον (φλυζάνι)	Cup	κὸπ
Λέβης	Boiler	μπόϊλερ
Μάχαιρα μαγειρικὴ	Carving-knife	κάρβιν-νάϊφ
Μαχαίριον	Knife	νάϊφ
Παροψὶς	Plate	πλέϊτ
Περόνιον	Fork	φόρκ
Πινακίδιον	Saucer	σόσερ
Πινάκιον	Dish	ντὶς
Ποτήριον	Glass	γκλὰς
Πῶμα	Cork	κὸρκ
Σακχαροδόχη	Sugar-basin	σιούγγαρ-μπέσ'ν
Σαλατιέρα	Salad-bowl	σάλαντ-μπὼλ
Τεϊοδόχη	Tea-pot	τή-ποτ
Τηγάνιον	Frying-pan	φράϊιν-παν
Τραπεζομάνδηλον	Table-cloth	τέϊμπλ-κλὼθ
Ὑδροφιάλη	Decanter	ντικάν-τερ
Φιάλη	Bottle	μπότ'λ
Χειρόμακτρον	Table-napkin	τέϊμπλ-νάπκιν
Χύτρα	Saucepan	σώσπαν
Χώνη	Funnel	φόν'λ

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΕΝΝΑΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 26.

1. Εἶσθε υἱὸς τοῦ τυπογράφου, νομίζω· θέλετε νὰ ἔλθητε ἐδῶ; Ἔχω ἀνάγκην (ἐπιθυμῶ) νὰ σᾶς ὁμιλήσω.—2. Συγγνώμην, κύριε, δὲν εἶμαι τοῦ τυπογράφου υἱός, εἶμαι τοῦ ἀρτοπώλου ἐξάδελφος.—3. Ἦτο μουσικὸς ὁ θεῖός σας ἢ διδάσκαλος;—4. Δὲν εἶμαι ἐντελῶς βέβαιος, ἀλλὰ φρονῶ ὅτι ἦτο ἢ χειρουργὸς ἢ γλύπτης.—5. Εἶνε ὁ μάγειρος εἰς τὸ μαγειρεῖον;—6. Ὄχι ἀκόμη· συνήθως ἔρχεται εἰς τὰς ἓξ καὶ εἶνε μόνον πέντε (ἡ ὥρα).—7. Γνωρίζω διατὶ ἀργοπορεῖ· ἡ σύζυγός του ἦτο βαρέως (πολὺ) ἀσθενὴς τὴν παρελθοῦσαν νύκτα καὶ ὁ πρωτότοκος υἱός του πρόκειται (ὀφείλει) ν' ἀναχωρήσῃ εἰς τὴν Ἀγγλίαν σήμερον.—8. Διατί μέλλει νὰ μεταβῇ εἰς Ἀγγλίαν ὁ υἱός του;—9. Διότι ἔχει ἐκεῖ πολὺ καλὴν θέσιν καὶ ἡ θεία του τὸν χρειάζεται ἀμέσως.—10. Ποίαν ὥραν θ' ἀναχωρήσῃ;—11. Θὰ καταλίπῃ τὸν πατρικὸν οἶκον εἰς τὰς 7 1)2 τῆς πρωΐας.— 12. Σᾶς ζητῶ συγγνώμην· δὲν θ' ἀναχωρήσῃ εἰς τὰς 7 1)2, θ' ἀπέλθῃ ὀλίγον πρὸ τῆς ἕκτης.—13. Ὁμιλεῖ τὰ ἀγγλικά;—14. Ὁμιλεῖ πολὺ καλῶς τὴν ἀγγλικὴν καὶ τὴν γαλλικήν.—15. Εἶναι αἱ ὑπηρέτριαι εἰς τὸν κοιτῶνά των;—16. Ὄχι, δὲν εἶνε ἐκεῖ· νομίζω ὅτι καθαρίζουσι τὴν αἴθουσαν.—17. Δότε τοῦτο τὸ δέμα εἰς τὴν Μαρίαν καὶ εἴπατέ της νὰ τὸ φέρῃ εἰς τοῦ τυπογράφου.—18. Ποῦ εἶνε ὁ Ἰωάννης; Εἴπατέ τῳ ὅτι πρέπει νὰ ὑπάγῃ εὐθὺς εἰς τοῦ διδασκάλου.—19. Δὲν θὰ ἀργήσητε (μὴν ἀργήσητε), διότι σᾶς χρειάζομαι ἐδῶ.—20. Σπεύσατε· θὰ εἴπητε εἰς τὸν Ἐρρῖκον νὰ ἔλθῃ ἀπόψε εἰς τὰς ἐννέα· εἶνε εἰς τοῦ βιβλιοδέτου.—21. Τί κάμνετε τώρα, τέκνον μου;—22. Γράφω μακρὰν ἐπιστολὴν εἰς τὸν νεαρόν μου ἐξάδελφον· τὸν προσκαλῶ νὰ ἔλθῃ εἰς τὴν Ἑλλάδα, προσπαθῶ νὰ γράφω καλῶς.—23. Τῷ ἐγράψατε καμμίαν ἐπιστολὴν πρίν;—24. Ποτὲ δὲν τῷ ἔγραψα πρότερον, ἀλλ' αὐτὸς μοὶ ἔγραψε τρεῖς ἢ τέσσαρας ἐπιστολάς.—25. Δὲν γράφετε πολύ· ἔπρεπε νὰ γράφητε συχνάκις εἰς τὸν ἐξάδελφόν σας.—26. Εἶμαι ἐνίοτε πολὺ ὀκνηρός· δὲν ἀγαπῶ νὰ γράφω.—27. Δὲν ἀγαπᾶτε τοὺς ἀδελφοὺς καὶ τὰς ἀδελφάς σας.—28. Ναί, τοὺς ἀγαπῶ, ἀλλὰ γνωρίζω ὅτι δὲν μὲ ἀγαπῶσι πολύ, διότι εἶμαι ἐνίοτε δύσθυμος, συχνάκις ὀκνηρὸς καὶ πάντοτε ρυπαρός.—29. Κάποιος σημαίνει (τὸν κώδωνα). Ἰδοὺ εἷς κύριος ὅστις ζητεῖ (ἔχει ἀνάγκην) νὰ σᾶς ὁμιλήσῃ.—30. Ἔρχομαι· εἴπατέ τῳ νὰ καθήσῃ ἓν λεπτόν.

Ἄσκησις 27.

1. What are you doing this morning.?—2. I am doing nothing, because I have nothing to do.—3. I do not see your sister; where is

she?—4. I think she is downstairs; she is making a cup of tea for my mother who is ill.—5. You do not write well; you make mistakes.—6. I see the mistake I have made, thank you.—7. Where are you going this afternoon?—8. I think we are going to our old cousin's; she wrote to us last week.—9. When shall I see you?—10. You will see me next week; I will go to your house with my brother John.—11. Good bye (or good by) till next week.—12. Good bye for the present; I am sorry I cannot go to your house.—13. I am also very sorry to hear that your kind mother is ill.—14. Write to your aunt again; she has not received your last letter.—15. Listen to me; I cannot write to-day; write her a long letter and tell her I am ill.—16. Call the servant; I must go out by and by.—17. Call at the tailor's and tell him to bring my two new coats.—18. There is a ring at the bell; it is the gardener; tell him I receive no one (or I cannot receive any one) to-day.—19. Is madam at home?—20. No, she is not at home to-day; come to-morrow morning.—21. John, go into the kitchen and the bedrooms; light the candle and the gas.—22. It is very cold this evening; light the fire in the large drawing-room also.—23. Bring me the little lamp; the gas is so bad that I do not see (or cannot see) my book.—24. What is the matter with you, sir?—25. I feel quite ill; I have the headache and cold.—26. There is no fire in the drawing-room.—27. You are mistaken; there is a very good fire in the drawing-room.—28. Well! Carry the supper there; I will eat a little cold meat.

Ἄσκησις 28 (Ἀνακεφαλαίωσις).

1. Ἔχετε τὸ ἔνδυμά μου;—2. Ἔχω τὸ ἐριούχινον ἔνδυμά σας, ἀλλὰ δὲν ἔχω τὸν πῖλόν σας.—3. Δὲν ἔχει τὸ ἀργυροῦν μου μαχαίριον;—4. Δὲν ἔχει τὸ ἀργυροῦν σας μαχαίριον.—5. Ἔχουσιν οἶνον;—6. Οὔτε οἶνον οὔτε ζῦθον ἔχουσιν.—7. Ἔχω χρήματα;—8. Δὲν ἔχετε χρήματα.—10. Ἔχει ἡ μήτηρ σας σοκολάταν ἢ καφέν;—11. Ἔχει σοκολάταν, ἀλλὰ δὲν ἔχει καφέν.—12. Δὲν εἶνε ὁ ἀδελφός σας ὀκνηρός;—13. Δὲν εἶνε ὀκνηρός.—14. Ὁ μυλωθρὸς εἶνε γέρων καὶ ἡ σύζυγός του εἶνε νέα.—15. Ὁ κύων σας δὲν εἶνε εἰς τὸ μαγειρεῖον.—16. Ὁ ἀρτοποιὸς καὶ ὁ κρε πώλης θὰ ἔχωσι χρήματα αὔριον.—17. Εἶχον τέϊον χθές;—18. Δὲν εἶχον τέϊον, ἀλλ' εἶχον καλὸν οἶνον καὶ καλὸν κρέας.—19. Εἶχεν ἀργοπορήσει αὐτὴ χθές;—20. Δὲν ἠργοπόρει αὐτή, ἀλλ' ὁ πατὴρ καὶ ἡ ἀδελφή σας ἠργοπόρουν.—21. Ἦσαν οἱ ἀδελφοί σας εἰς τὸ δωμάτιον;—22. Δὲν ἦσαν εἰς τὸ δωμάτιον. εἶχον ἐξέλθει.—23. Ἦσθε ἄρρωστος χθές;—24. Ὄχι, δὲν ἤμην ἄρρωστος, ἀλλ' οἱ ἐξάδελφοί μας ἦσαν πολὺ ἄρρωστοι.—25. Δὲν ἦσαν πολὺ ὡραῖοι οἱ ἵπποι σας;—26. Δὲν ἦσαν πολὺ ὡραῖοι, ἀλλ' ἦσαν καλοί.—27. Ὑπήρξαμεν ἀμελεῖς (ὀκνηροί).—28. Ἔχομεν ἄρτον;—29. Ἔχομεν· δὲν ἔχομεν.

ΣΗΜΕΙΩΣΙΣ

Ἐπειδὴ ὁ κατάλογος τῶν ἐπαγγελμάτων θὰ τεθῇ περαιτέρω, σημειοῦμεν ἐνταῦθα ὅσα τοιαῦτα ὀνόματα παρεθέσαμεν εἰς τὰς ἀσκήσεις τοῦ ἀντιστοίχου μαθήματος καί τινων ἑπομένων.

Banker	μπάνκερ	τραπεζίτης
Barber	μπάρμπερ	κουρεὺς
Hair-dresser	χαὶρ-ντρέσσερ	κομωτὴς
Bookbinder	μπουκμπάϊνντερ	βιβλιοδέτης

Cook	κοὺκ	μάγειρος
Musician	μιουζίσιαν	μουσικὸς
Printer	πρίν-τερ	τυπογράφος
Schoolmaster	σκουλμάστερ	διδάσκαλος
Surgeon	σόρτζον	χειρουργὸς
Sculptor	σκόλτορ	γλύπτης
Watchmaker	γουάτς-μαΐκερ	ὡρολογοποιὸς
Weaver	γουΐβερ	ὑφαντὴς

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΔΕΚΑΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 29.

1. Has your cousin good cheese (or any good cheese, or some good cheese)?—2. Yes, he has (or he has some); but he has no (or not any) ham.—3. Have we a corkscrew?—4. We have not (or we have none). 5. Have you a dog?—6. We have one.—7. Last week we had three. 8. Has your sister money (or some money or any money)?—9. She has some to-day, but yesterday she had none (or she had not any).— 10. Has your mother a fork?—11. She has not (or she has none).— 12. Have the miller and the butcher horses (or some horses or any horses)?—13. They had three last week,.—14. Has your sister nedles (or some needles or any needles)?—15. She has (or she has some). She has not (or she has none, or she has not any).—16. Have you no milk (or not any milk)?—17. We have some; we have none (or not any).—18. Were you cold yesterday?—19. We were not cold; we were warm.—20. Were they hungry?—21. They were hungry but they were not thirsty.—22. Is your brother sleepy?—23. He is not sleepy he is afraid.—24. Have they been ill?—25. They have not been ill; they have been hungry.—26. She has been idle; she has not written. 27. Are you ready?—28. We are ready; but they are not ready.— 29. Was your father here yesterday?—30. He was not here, but my sisters were in the drawing-room.—31. The windows were not open and the doors were shut.—32. We were here before nine o'clock in the morning.

Ἄσκησις 30.

1. Εἴπατε εἰς τὴν ὑπηρέτριαν νὰ μᾶς φέρῃ ἓν ποτήριον ζύθου καὶ κἄτι νὰ φάγω. —2. Συγγνώμην, δὲν ἀγαπῶ τὸν ζῦθον, ἀλλὰ θὰ ἠγάπων ἕνα κυαθίσκον καφὲ μὲ

σάκχαριν.—3 Εἴδετε τὸ πράσινον ἀλεξήλιόν μου; Ἦτο εἰς τὸν κοιτῶνα σήμερον τὸ πρωΐ· δὲν τὸ βλέπω τώρα.—4. Ζητήσατε ἐπίσης τὸ παλαιόν μου φόρεμα· ἔχω ἀνάγκην νὰ τὸ φορέσω· κάμνει πολὺ ψῦχος, εἶμαι βέβαιος.—5. Ἀπατᾶσθε, κύριε· εἶνε πολλὴ ζέστη· μὴ λαμβάνετε μήτε ἀλεξίβροχον μήτε παλαιὸν ἔνδυμα, διότι ὁ ἥλιος λάμπει.—6. Καθήσατε ἐπὶ τοῦ ἀνακλίντρου· εἶσθε κουρασμένος καὶ πεινᾶτε· θὰ δειπνήσητε μαζῆ μας.—7. Ἡ ὑπηρέτρια εἶνε πολὺ ὀκνηρά· παρατηρήσατε! Τὰ κοχλιάρια, τὰ περόνια, τὰ πινάκια καὶ τὰ μαχαίρια εἶνε ἀκάθαρτα 8. Σημάνατε τὸν κώδωνα, ἂν εὐαρεστῆσθε, καὶ εἴπατέ τη νὰ φέρῃ ἄρτον, βούτυρον, τυρόν, κρέας, οἶνον, ζῦθον, τέϊον καὶ καφὲν ἀμέσως.—9. Πολὺ καλά· φέρετε δύο χειρόμακτρα, πέπερι, ἅλας, ὄξος καὶ ἔλαιον.—10. Οὐδὲν εἶνε καθαρὸν εἰς τοῦτο τὸ δωμάτιον.—11. Λυποῦμαι πραγματικῶς, δὲν δύναμαι νὰ φάγω· ἐγευμάτισα ἀργά.—12. Θὰ ἠγαπᾶτε κρέας, μόσχειον, προβάτειον, βόειον ἢ χοιρομήριον; Ἔχομεν ὅλα αὐτὰ εἰς τὴν οἰκίαν.—13. Εἶσθε πολὺ εὐγενής· θὰ λάβω μόνον μετ' ὀλίγον ἓν κυάθιον σοκολάτας· θὰ φάγω τώρα ἓν μικρὸν τεμάχιον ἄρτου καὶ τυροῦ.—14. Δότε μοι τεμάχιον λευκοῦ χάρτου· πρέπει νὰ γράψω ἀμέσως εἰς τοῦ θείου μου τὸν ἁμαξηλάτην· τὸν χρειάζομαι ἐδῶ αὔριον.—15. Ὁ πρεσβύτερος υἱὸς τοῦ ἐπιστάτου μας εἶνε οἶκοι.—16. Εἶνε ἄεργος νέος, ἀλλ' ἡ νεωτέρα ἀδελφή του εἶνε πάντοτε εἰς τὴν οἰκίαν της μετὰ τῆς μητρός της.—17. Ὁ ἱπποκόμος τοῦ ἐξαδέλφου μας ἔφερε δύο ὡραίους μαύρους ἵππους σήμερον τὸ πρωΐ.—18. Ἡ σύζυγος τοῦ ἀρτοποιοῦ ἀπώλεσε τὸ χρυσοῦν της ὡρολόγιον.—19. Δότε μοι τὴν ῥάβδον μου· πρέπει νὰ σᾶς ἀφήσω· πρέπει νὰ εἶμαι εἰς τῆς θείας μου εἰς τὰς 9 1)2.—20. Μὴ ἀπέρχεσθε ἀκόμη· εἶνε μόνον ὀκτώ· δὲν θὰ σᾶς ἴδω μέχρι τῆς προσεχοῦς Κυριακῆς.—21. Λυποῦμαι ἀλλὰ πρέπει νὰ ἀναχωρήσω ἀμέσως· ἔλθετε εἰς τοῦ πενθεροῦ μου αὔριον τὴν ἑσπέραν. —22. Λίαν εὐχαρίστως· ἀλλὰ δὲν δύναμαι νὰ καταλίπω (φύγω) πρὸ τῆς δεκάτης ὥρας.—23. Δὲν εἶνε πάρα πολὺ ἀργά, θὰ εἶμαι ἐκεῖ ἕως τὸ μεσονύκτιον.—24. Προσέξατε! θὰ (ὑπάγετε νὰ) θραύσητε τὴν ῥάβδον σας.—25. Ἰωάννη, ἔφερεν ὁ διανομεὺς τὴν ἐφημερίδα μου;—26. Ὄχι ἀκόμη, κύριε· κάποιος σημαίνει· νομίζω ὅτι εἶνε ὁ διανομεύς.—27. Ἰδοὺ τρεῖς ἐφημερίδες καὶ πέντε ἐπιστολαί. —28. Ἠργησεν αὐτὸς πολὺ σήμερον τὸ πρωΐ· θέλετε (δηλ. εὐαρεστεῖσθε) νὰ τῷ εἴπητε νὰ ἔλθῃ αὔριον εἰς τὰς 8 τὸ πρωΐ;—29. Θὰ τῷ εἴπω, ἀλλὰ νομίζω ὅτι δὲν δύναται νὰ ἔλθῃ πρὸ τῶν 8 1)2.—30. Λυποῦμαι (ὅτι) δὲν δύναται νὰ ἔλθῃ εἰς τὰς 8.—30. Ἔχουσι κύνα;—31. Ἔχουσιν (ἕνα)· δὲν ἔχουσι.

Ἄσκησις 31.

1. There is a ring at the bell (or some one is ringing). Go and open the door. Good morning, miss, how do you do this morning?—2. Very well, thank you, sir.—3. Who is that young man?—4. It is my eldest brother; he starts (or he is going to start) for England to-morrow.—5. Come in, sir, and sit down; we are going to take a glass of wine and we will talk.—6. You are very kind, sir; I will sit (or I am going to sit) on the sofa.—7. Mary, bring us two bottles of white wine and three glasses.—8. Bring us the decanter and the new cork-screw. —9. Clean the table and tell the nurse to come here with the little boy. —10. I hear that the weaver's sister is very ill; I am very sorry for it. —11. Where will you go next week?—12. I do not know yet; I think we shall go to my uncle's.—13. Do you like ham?—14. No, I do not like it at all.—15. Does your eldest sister like beer?—16. She likes neither wine nor beer; she always takes either tea or chocolate.—17. It is too warm in this room; open the door, I have the headache. —18. Do you speak English?—19. Yes, certainly; I speak English

and write it too.—20. Where have you seen (or where did you see) the surgeon's cousin?—21. I saw her yesterday evening, at the old barber's.—22. Will you take something?—23. I want nothing.—24. Does your brother want money?—25. I do not think, sir; his purse is full.—26. My mother has lost her gold ring· light the gas in the drawing-room and in all the rooms and look for it.—27. It is not in the bedroom; we will look for it in the kitchen.—28. We are going; it is late; it is half past nine.—29. We seldom come to see you, because you never come to our house.—30. Will you be at home to-morrow afternoon?—31. Yes, we shall only go out in the evening.—32. Well! I will call at your house to-morrow morning. Good bye till to-morrow.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΕΝΔΕΚΑΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 32.

1. Τραγουδεῖτε, κύριε;—2. Ὄχι, δὲν τραγουδῶ τώρα· ἔψαλα ἓν ἀσμάτιον χθὲς καὶ ἤμην πολὺ κουρασμένος.—3. Ἡ ἀδελφή σας εἶν' ἐδῶ, νομίζω· ψάλλει. —4. Ψάλλει καὶ παίζει πολὺ ὡραῖα· θὰ ψάλῃ μετ' ὀλίγον.—5. Δὲν πρέπει νὰ τρέχητε· εἶνε πολλὴ ζέστη σήμερον.—6. Ἀπατᾶσθε· εἶνε πολὺ ψῦχος.—7. Ὁ ἵππος σας τρέχει πολὺ γρήγορα· ὁ μαῦρός μου κύων ἔτρεξε χθὲς κατόπιν (κατεδίωξε) τοῦ ὑποδηματοποιοῦ.—8. Ποῖος εἶνε εἰς τὴν αὐλήν;—9. Νομίζω (ὅτι) εἶνε ὁ νεώτερος υἱὸς τοῦ ἀρτοποιοῦ.—10. Ποῦ διαμένει;—11. Διαμένει εἰς τὴν μεγάλην ἐκείνην ὁδὸν, ἀριθμὸς τρία.—12. Καὶ σεῖς, ἀγαπητό μου παιδί; ποῦ διαμένετε;—13. Κατοικῶ εἰς τὴν λευκὴν ἐκείνην οἰκίαν· εἶμαι γείτων σας, 14. Διαμένετε εἰς τὴν γειτονίαν μου! Δὲν σᾶς εἶδον ποτὲ πρίν.—15. Δὲν εἴχετε ἕνα ὡραῖον νεαρὸν κύνα τὸν παρελθόντα μῆνα;—16. Ναί, κύριε, ἀλλ' ἀπέθανε τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα.

Ἄσκησις 33.

1. Ὁ φαιός μου ἵππος μέλλει ἐπίσης ν' ἀποθάνῃ· εἶνε ὑπερβολικὰ γηραλέος. —2. Ὁ γηραιὸς πατὴρ τοῦ ἱερέως ἀπέθανεν· ἀπέθανε χθὲς τὴν ἑσπέραν.—3. Περιμείνατε ἓν λεπτόν· πηγαίνω μαζῆ σας.—4. Δὲν δύναμαι νὰ σᾶς περιμένω· εἶσθε πάρα πολὺ βραδύς.—5. Πότε ἐπανέρχεται;—6. Δὲν θὰ ἐπιστρέψῃ πρὸ τῆς ἐπιούσης ἑβδομάδος.—7. Σᾶς εἶδον πρὸ δεκαπενθημερίας εἰς τὴν ὁδόν μας· τὸ ἐνθυμεῖσθε;—8. Ὄχι, κύριε, δὲν τὸ ἐνθυμοῦμαι.—9. Ἐφέρατε τὴν γραφίδα καὶ τὸν χάρτην, ἀλλ' ἐλησμονήσατε τὴν μελάνην.—10. Ὁ γείτων μας μὲ ἠπάτησε·

πάντοτε ἀπαιτᾷ κάποιον.—11 Δὲν πρέπει νὰ λησμονήσητε τὸ ἀλεξίβροχόν σας· θὰ τὸ χρειασθῆτε.—12. Θέλετε νὰ μοὶ δείξητε τὸ χρυσοῦν ὡρολόγιον, ὅπερ ἠγοράσατε ἐν Γαλλίᾳ;—13. Εἶνε πολὺ ὡραῖον· πόσα τὸ ἐπληρώσατε;—14. Δὲν γνωρίζω· ὁ θεῖός μου τὸ ἠγόρασε δι' ἐμέ.—15. Ποῦ συνηντήσατε τὸν παλαιόν σας φίλον;—16. Τὸν συνήντησα τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα ἐν Ἀγγλίᾳ.

Ἄσκησις 34.

1. I cannot find my boots; Mary, do you see them?—2. Here they are; they are in your bedroom.—3. I am very much obliged to you; I must make haste.—4. Are you going to breakfast directly?—5. I have not the time (no time, or not time) to breakfast to-day; my friend is waiting for me.—6. Take a cup of coffee and a piece of meat; breakfast is ready.—7. I cannot stay a minute after eight (or after eight o'clock).—8. It is fine weather (ἢ ἁπλῶς it is fine) this morning; you will stay a week with your friend; I am very glad of it.—9. You seem tired; sit down; you have time; your friend is not ready yet.—10. You are chilly; however it is not cold.—11. On the contrary, it is extremely cold; shut the doors and windows.—12. Good bye, I shall come back in eight days (or in a week), you may expect me.

Ἄσκησις 35.

1. Will you work with me this morning?—2. I have not time (or I have no time, or I have not the time); I am going into town (or to town) with my brother John.—3. I know your brother; he is a good workman; he has worked for me.—4. Where does he work now?—5. He works in the country, at my uncle George's.—6. What a pity you have broken your beautiful gold watch.—7. Come! Put on your black cloth cloak, we are going into town.—8. I cannot put on that cloak; it is too old.—9. Never mind! it is bad weather; you can put it on this evening.—10. Are we going far?—11. We are going near home, to the miller's cousin's; get ready immediately.—12. It is not far; so much the better; for (or because) I am very tired.—13. I want to sleep; I did not sleep (or have not slept) at all, during the night.—14. Never mind! You will sleep this evening. Come! Make haste; it is nine o'clock.

Ἄσκησις 36.

1. Θὰ κουρασθῶ ὑπέρπολυ, ἂν ὑπάγω εἰς τοῦ τραπεζίτου ἀπόψε.—2. Σπεύσατε! Ὁ κηπουρὸς θὰ εἶνε ἐδῶ μὲ τὸ τέκνον του εἰς τὰς ἓξ καὶ σεῖς δὲν θὰ εἶσθε εἰς τὴν οἰκίαν.—3. Θὰ κρυώσουν εἰς αὐτὸ τὸ δωμάτιον μὲ τὰ παράθυρα καὶ τὰς θύρας ἀνοικτάς.—4. Εἶσθε ἕτοιμος, κύριε; Οἱ ἵπποι θὰ εἶνε εἰς τὴν θύραν τὴν ἑνδεκάτην ὥραν.—5. Πρόσεξε Ἰωάννη! Ἡ φιάλη θὰ θραυσθῇ, ἐὰν πράξῃς τοῦτο.—6 Θὰ πάθουν κεφαλαλγίαν, ἂν πίωσι (λάβωσι) τόσον οἶνον.—7. Ἡ τροφὸς θὰ εἶν' ἐδῶ τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα μὲ τὸ μικρόν μου τέκνον.—8. Θ' ἀνάψωμεν τὸ ἀεριόφως εἰς τὰς ἑπτὰ τὴν ἑσπέραν ταύτην, διότι ὁ θεῖός σας θὰ εἶνε ἐδῶ εἰς δεῖπνον.—9. Προσέξατε, τὸ κυάθιον θὰ θραυσθῇ, ἂν τὸ ἀφήσητε ἐκεῖ.—10. Θὰ κρυώσω, ἂν ἀφήσητε τὰ παράθυρα ἀνοικτά.—11. Μὴ κάθησθε τόσον πλησίον τοῦ κηρίου, θὰ καύσητε τὰ μαλλιά σας.—12. Ἔλθετε καὶ καθήσατε ἐδῶ, θὰ ἴδητε σχεδὸν ἐπίσης καλῶς καὶ θὰ εἶσθε πλέον ἄνετα.—13. Βεβαίως·

ἐὰν ἔλθω καὶ καθήσω ἐκεῖ, θὰ εἶμαι πλησίον σας καὶ τότε δυνάμεθα νὰ μελετήσωμεν ὁμοῦ

ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΡΟΦΟΡΑΣ

(Συνέχεια)

EO προφ. ὡς η εἰς τά: people (ἄνθρωποι, τινές), geography (γεωγραφία), geometry (γεωμετρία), πρόφερε: πήπλ, τζιόγκραφι, τζιόμετρι.
Εἰς τὴν λήγουσαν σχεδὸν πάντοτε προφ. ὡς ε (eu), Sturgeon (ἀντακαῖος), dungeon (κρύπτη).

EOU προφέρεται ὡς ιε (γαλλ. ieu) εἰς τὰ cutaneous (δερματικὸς), vitreous (ὑαλώδης),—καὶ ε (γαλλ. eu) εἰς τὸ outrageous(βίαιος).

EU καὶ EW προφέρονται ὡς ιού. Π. χ. feud (φέουδον), deuce (δύο εἰς τὸ παιγνίδιον), dew (δρόσος), new (νέον). Ἀλλὰ τὰ crew (πλήρωμα), drew (ἔσυρε), προφ. κρού, καὶ ντρού. Τὸ δὲ to sew (ράπτειν) προφέ εται τοῦ σώ.

EY προφ. ὡς αι. They (αὐτοὶ), grey (φαιός), to convey (ἐκφέρειν). Τὸ key (κλεὶς) προφ. κή. καὶ τὸ eye (ὀφθαλμὸς) ἄϊ.

IA προφ. ὡς ιε (γαλλ. ieu) βραχὺ εἰς τὴν λήγουσαν: christian (χριστιανὸς), filial (υἱϊκός), poniard (ἐγχειρίδιον). Τὸ diamond (ἀδάμας) προφέρ ται ντάϊαμοννт. Ἀλλὰ τὰ carriage (ἅμαξα), marriage (γάμος), parliament (κοινοβούλιον), προφέρονται κάρριτζ, μάρριτζ, πάρλεμεντ.

IE προφ. ὡς η. Π. χ. chief (ἀρχηγός), thief (κλέπτης).—Τὰ die (κύβος), pie (κίσσα), tie (δεσμὸς), προφ. ντάϊ, πάϊ, τάϊ. Τὰ friend (φίλος), fiery (διάπυρος), orient (ἀνατολή), spaniel (λαγωνικόν), προφ. φρέντ, φάϊρε, όριεν-т σπάνιελ.
Ἡ κατάληξις IES προφ. άϊζ εἰς τὸν πληθυντικὸν τῶν ὀνομάτων ὧν ὁ ἑνικὸς λήγει εἰς y μακρὸν καὶ εἰς τὸ γ' πρόσωπον τοῦ ἐνεστῶτος τῶν ρημάτων, ὅσων ἡ ἀπαρέμφατος λήγει ἐπίσης εἰς y. Π. χ. cry, cries (κραυγή—γαί), to cry, he cries (κλαίειν, κλαίει). Ὡς εζ δὲ προφέρεται εἰς τὸν πληθ. τῶν ὀνομάτων ὅσα εἰς τὸν ἑνικὸν λήγουσιν εἰς y βραχύ. Π. χ. folly, follies (τρέλλα-λαι).

IEU καὶ IEW προφ. ὡς ιού: adieu (χαῖρε), purlieu (γειτονία), view (θέα).

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΔΩΔΕΚΑΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 37.

1. Do not open the door, John; the great dog wants to come in.—2. I will open it, my friend; my dog is cold; he must come near to the fire.—3. Do not punish me, my father; my exercise shall be well done to-morrow.—4. I will punish you, because you are extremely idle.—5. Your son does not want to go out with his uncle this evening.—6. But he shall go; I will not allow him to remain at home.—7. You have deceived me many times, but you shall not do it again; I shall be on my guard.—8. Your cousin shall not visit at our house again; I do not approve of his conduct.—9. Allow (or permit) him to come this evening, but he shall not come again.—10. The servants are drinking the best white wine.—11. They shall not do that; tell the steward to come here.

Ἄσκησις 38.

1. Δύναμαι (ἐπιτρέπεται) νὰ ψάλλω ὡραῖόν τι ἑλληνικὸν ᾆσμα;—2. Ἐπιτρέπεται, ἐὰν δύνασθε, ἀλλὰ φρονῶ (ὅτι) δὲν δύνασθε νὰ ψάλητε τὴν νύκτα ταύτην.—3. Εὐαρεστεῖσθε νὰ μοὶ δείξητε τὸν δρόμον (τὸν πρὸς τὸν) τοῦ κήπου; —4. Εὐχαρίστως· θὰ ἔλθω μαζῆ σας, ἂν δύνασθε νὰ περιμείνητε ἓν λεπτόν.—5. Πρὸς ποῖον μέρος πηγαίνετε;—6. Δὲν γνωρίζω· πρέπει νὰ ζητήσω (ἐρωτήσω) τὸν δρόμον διὰ νὰ ὑπάγω εἰς τὴν πόλιν.—7. Ὁ παλαιός μου φίλος ἔρχεται ἐξ Ἀγγλίας· φέρει ἓν χρυσοῦν ὡρολόγιον διὰ τὴν κόρην του, ἀπὸ ἕνα Ἄγγλον ὡρολογοποιὸν (ἀγορασθὲν δηλ.)—8. Ἔχω ἀνάγκην (ἐπιθυμῶ) νὰ ὑπάγω εἰς τοῦ Κου Ἰωάννου· πόθεν πρέπει νὰ ὑπάγω (ἢ ποῖον δρόμον πρέπει νὰ λάβω); —9.Λάβετε τὴν δευτέραν ὁδὸν πρὸς τ'ἀριστερὰ καὶ τὴν τετάρτην πρὸς τὰ δεξιά. —10.Ἀπεπλανήθην(ἐχάθην) εἰς αὐτὴν τὴν γειτονίαν· πόθεν πρέπει νὰ διευθυνθῶ; —11.Πηγαίνετε κατ'εὐθεῖαν καὶ ὅταν εἶσθε (φθάσητε) ἀπέναντι τῆς λευκῆς οἰκίας, στρέψατε πρὸς τ' ἀριστερά.—12. Σᾶς εἶμαι λίαν ὑπόχρεως, κύριε· θὰ εὕρω τώρα τὸν δρόμον μου.—13. Βλέπω τὴν οἰκίαν τοῦ θείου μου, εἶνε ὄπισθεν ταύτης τῆς μεγάλης ἐκκλησίας.—14. Φθάνομεν ἐγκαίρως, ἐν τούτοις οἱ ἐξάδελφοί μου ἔφθασαν πολὺ (μακρὸν χρόνον) πρὸ ἡμῶν.

Ἄσκησις 39.

1. Good morning, Mary; you rise (or you get up, or you are up) early.—2. I am going into town; we are going without you.—3. Will you buy me some (or a few) books?—4. With pleasure; give me some money.—5. You will find my purse under my hat, on the small table. —6. Your purse is full of money; what are you going to do with this gold?—7. I sold my two horses yesterday evening; to-morrow I shall sell all my dogs.—8. I am very sorry (or very sorry for it), for I like horses and dogs very much.—9. Can you come as far as the church? —10. No, it is impossible, I cannot go so far; but I will go as far as your house.—11. Can you lend me that great book?—12. I have never lent it; however I will lend it to you; but you will return it to me without fail next week.—14. I regret exceedingly to see you so ill; I will bring you something by and by; good bye.

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΑ

Ἀγγειοπλάστης	Potter	πόττερ
Ἀγρονόμος	Farmer	φάρμερ
Ἀγύρτης	Quack	κουάκ
Ἀλαντοποιὸς	Pork-butcher	πὸρκ-μποῦτσερ
Ἁμαξηλάτης	Coachmaan	κότσμαν
Ἁμαξοπηγὸς	Coach-maker	κότς-μέκερ
Ἀνθοκόμος	Flower-maker	φλάουερ-μέκερ
Ἀνθρακέμπορος	Coal-dealer	κῶλ ντῆλερ
Ἀργυραμοιβὸς	Money-changer	μόνεϊ-τσέντζερ
Ἀρτοποιὸς	Baker	μπέκερ
Ἀρχιτέκτων	Architect	ἀρκιτεκτ
Βαρελοποιὸς	Cooper	κοῦπερ
Βαφεὺς	Dyer	ντάϊερ
Βιβλιοδέτης	Book-binder	μπούκ-μπάϊνντερ
Βιβλιοπώλης	Book-seller	μπούκ-σέλλερ
Βυρσοδέψης	Tanner	τάννερ
Γαλακτοπώλης	Milk-man	μίλκ-μαν
Γεωγράφος	Geographer	τζηόγκραφερ
Γεωμέτρης	Geometer	τζηόμιτερ
Γεωργὸς	Plough-man	πλάουμαν
Γλύπτης	Sculptor	σκόλτορ
Γυρολόγος (ἔμπορος)	Peddler	πέντλερ
Δερματέμπορος	Skinner	σκίννερ
Δήμαρχος	Mayor	μέορ
Διανομεὺς ταχ.	Postman	πόστμαν
Διδάσκαλος	Schoolmaster, Teacher	σκουλμάστερ, τῆτσερ
» ᾠδικῆς	Singing-master	σίνγγιν μάστερ
» γλωσσῶν	Teacher of languages	τῆτσερ οβ λάνγκουητζιζ
Διερμηνεὺς	Interpreter	ιν-τέρπρετερ
Δικαστὴς	Judge	τζότζ
Δικηγόρος	Advocate, lawyer	ἀντβοκετ, λώϊερ
Δικολάβος	Attorney	αττόρνεϊ
Εἰρηνοδίκης	Justice of peace	τζόστις οβ πής

Εἰσπράκτωρ	Tax-gatherer	τὰξ γκάδερερ
Ἐκδότης	Publisher	πόμπλισερ
Ἔμπορος	Merchant	μέρτσεν-τ
» λιανικῶς	Retail-dealer	ριτέϊλ ντῆλερ
» χονδρικῶς	Wholesale-dealer	χόλσελ ντῆλερ
Ἐμποροϋπάλληλος	Clerk	κλὲρκ
Ἐνεχυροδανειστὴς	Pawn-broker	πὼν μπρόκερ
Ἐπιπλοποιὸς	Cabinet-maker	κάμπινετ-μέκερ
	Upholsterer	ομπ όλστερερ
Ἐπίσκοπος	Bishop	μπίσιοπ
Ἐργάτης	Workman	γουόρκμαν
» ἡμερομίσθιος	Journey-man	τζόρνεμαν
Ἐργολάβος	Contractor	κον-τράκτορ
Ἐφημεριδογράφος	Newspaper-writer	νιουςπέϊπερ ράϊτερ
Ἐφημέριος	Vicar	βίκερ
Ἐφοπλιστὴς	Ship-owner	σίπ-ώουνερ
Ζαχαροπλάστης	Confectioner	κονφέξιονερ
	Pastry-cook	πάστρι-κουκ
Ζυθοποιὸς	Brewer	μπροῦερ
Ζωγράφος	Painter	πέϊν-τερ
Ἠθοποιὸς	Actor, θηλ. actress	άκτορ, άκτρες
Θεριστὴς	Harvest-man, reaper	χάρβεστ μαν, ρῆπερ
Θυρωρὸς	Porter, door-keeper	πόρτερ, ντώρ κῆπερ
Ἰατρὸς	Physician, doctor	φυζίσιαν, ντόκτορ
Ἱερεὺς	Priest	πρήστ
Ἱεροκῆρυξ	Preacher	πρῆτσερ
Ἱπποκόμος	Hostler	όστλερ
Ἰχθυοπώλης	Fish-monger	φὶς μόνγκερ
Ἰχνογράφος	Draughts-man	ντράφτ'ς μαν
Καθηγητὴς	Professor	προφέσσορ
Καλαθοπλόκος	Basket-maker	μπάσκετ-μέκερ
Καλλιτέχνης	Artist	άρτιστ

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΔΕΚΑΤΟΥ ΤΡΙΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 40.

1. Τίς θὰ (ἢ εὐαρεστεῖται νὰ) ρίψῃ εἰς τὸ ταχυδρομεῖον ταύτας τὰς ἐπιστολάς;—2. Θὰ τὰς ρίψω εἰς τὸ ταχυδρομεῖον εὐχαρίστως. Πηγαίνω ἐκεῖθεν (πρὸς ἐκείνην τὴν διεύθυνσιν) καὶ θὰ τὰς λάβω μαζῇ μου.—3. Εὐαρεστεῖσθε νὰ τὰς θέσητε εἰς τὸ σακκίδιόν σας;—4. Ὄχι, δὲν ἔχω θέσιν εἰς τὸ σακκίδιόν μου· θὰ τὰς βάλω εἰς τὸ θυλάκιόν μου.—5. Ἡ θεία σας θὰ δεχθῇ τὴν πρόσκλησίν μας εἰς γεῦμα, αὔριον;—6. Ὄχι δὲν θὰ ἔλθῃ· ὑπάρχει ἑσπερὶς εἰς τὴν οἰκίαν της τὴν αὐτὴν ἑσπέραν.—7. Θέλετε νὰ μισθώσητε τὸν ὑπάλληλον, ὅστις διῆλθε τῆς οἰκίας σας σήμερον τὸ πρωΐ;—8. Ὄχι, δὲν θὰ τὸν προσλάβω, διότι δὲν θέλει νὰ δεχθῇ διακόσια πεντήκοντα φράγκα κατὰ μῆνα.—9. Θὰ εἴπω εἰς τὸν κ. Ἐδμόνδον νὰ σᾶς εὕρῃ ἕνα ὑπάλληλον· θὰ σᾶς στείλῃ ἕνα ἀμέσως.—10. Ἔχετε τὴν διάθεσιν νὰ μοὶ ψάλητε ἓν ἀγγλικὸν ᾆσμα ἐντὸς ὀλίγου;—11. Ναί, βεβαίως· θὰ ψάλω μερικὰ ᾄσματα εὐθὺς μετὰ τὸ δεῖπνον.—12. Σᾶς εὐχαριστῶ, τοῦτο θὰ μοὶ προξενήσῃ εὐχαρίστησιν.

Ἄσκησις 41.

1. Ἔχετε μόνον ἓν τέκνον καὶ ἐγὼ ἔχω πέντε.—2. Ὅλα τὰ τέκνα μου εἶνε εἰς τὴν ἐξοχήν, διότι εἶνε εὐπειθῆ.—3. Ὁ μικρός σας ἐξάδελφος εἶνε κακὸν παιδίον· πρέπει νὰ τὸν τιμωρήσητε.—4. Συγγνώμην, κύριε, δὲν εἶνε κακός, εἶνε μόνον ἄτακτος· ὅλα τὰ παιδία ἀγαπῶσι τὴν ἀταξίαν.—5. Λάβετε αὐτὸ τὸ ἄπιον· εἶνε γλυκύτατον.—6. Δὲν εἶνε γλυκύ, ἐξ ἐναντίας εἶνε πολὺ ὄξινον.—7. Ὁ καφές σας εἶνε ἥδύτατος καὶ τὸ βούτυρον ἔξοχον.—8. Ὁ οἶνος οὗτος εἶνε ὄξινος, ἀλλ' ἐκεῖνος ὁ ζῦθος εἶνε ὀξινότερος.—9. Ἐκεῖνο τὸ ἄπιον εἶνε γλυκύτερον αὐτοῦ τοῦ μήλου.—10. Κατὰ ποίαν ὥραν ἀναχωρεῖτε (δηλ. μᾶς ἀφίνετε) αὔριον δι' Ἰταλίαν;—11. Θ' ἀναχωρήσω περὶ τὴν ἑβδόμην ὥραν τῆς ἑσπέρας.—12. Τί θέλετε νὰ πίητε πρὶν ἀπέλθητε;—13. Δὲν θέλω τίποτε νὰ πίω, σᾶς εὐχαριστῶ· ἔπιον δύο ποτήρια οἴνου χθὲς καὶ ἔσχον κεφαλόπονον.—14. Πρὸ ὀλίγου ἔπιον μίαν φιάλην ἀγγλικοῦ ζύθου· δὲν ἐπιθυμῶ νὰ πίω περισσότερον.

Ἄσκησις 42.

1. Where are you going? We are going into the garden to gather fruit (or some fruit).—2. What kind of fruit is there in your garden?

—3. There are all kinds of fruit; strawberries, apples, pears, grapes.—4. I am very glad (or glad of it or glad of that); I like fruit very much; is it ripe?—5. It is all ripe.—6. You know that unripe fruit is not wholesome.—7. Gather those fine ripe strawberries; they seem delicious; we will give them to our old mother.—8. Yes, you are right; let us gather some grapes too (or also).—9. When do you start for (or when are you going to) the town?—10. I do not know yet; my health is not good and the air of the country is so healthy (or salubrious).—11. Then, why do you leave us so soon?—12. Because we are obliged to pay a visit to some of my father's friends.

Ἄσκησις 43.

1. I am fond of this child; however he is very naughty.—2. The doorkeeper's little boy is crying; what is the matter with him?—3. He cries (or is crying) all day; I am not astonished at it.—4. Our friend John is sighing and his sister is singing.—5. Some one is screaming in the street; what is the matter?—6. I do not know; I see no one (or nobody) and I hear nothing.—7. My cousin is very poor and all our neighbors are wretched.—8. We have been rich; now we are poor.—9. Your father is opulent; he gives much to the poor; he is an excellent man.—10. I am pleased with you, my little friend; you have been very diligent to-day.—11. Do not go out without your cloak; it is extremely cold; it would be very dangerous.—12. The danger is not great; I am not going far from the house.—13. Why so much sadness (or why are you so sad my friend?—14. I am very sad to-day; I have lost much money.

Ἄσκησις 44.

1. Θὰ κυνηγήσωμεν τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα· θέλετε νὰ ἔλθητε μαζῆ μας;—2. Ἡ κυνηγετικὴ ἐποχὴ δὲν ἤνοιξεν (ἤρχισεν) ἀκόμη· ἀνοίγει μόνον τὸν προσεχῆ μῆνα.—3. Ἀπατᾶσθε· ἡ θηρευτικὴ ἐποχὴ ἤνοιξε πλέον ἢ πρὸ δεκα ενθημερίας.—4. Εἶσθε καθ' ὑπερβολὴν φιλόφρων προσκαλῶν με (νὰ μὲ προσκαλῆτε)· ἐν τούτοις δὲν δύναμαι νὰ δεχθῶ τὴν πρόσκλησιν.—5. Διατί δὲν δύνασθε νὰ τὴν δεχθῆτε; Δὲν ἔχετε τίποτε νὰ κάμητε κατ' αὐτὴν τὴν ἐποχήν.—6. Δὲν ἀγαπῶ (μ' ἀρέσκει) νὰ δεχθῶ, διότι δὲν εἶμαι καλὸς σκοπευτής· οὐδέποτε ὑπῆρξα κυνηγός.—7. Ἀγαπῶ πολὺ τὸ κυνήγιον (ἀθλητικὴν ψυχαγωγίαν)· εἶμαι βέβαιος ὅτι καὶ σεῖς θὰ γίνητε ἐρασιτέχνης τούτου ἐπίσης.—8. Ἔλθετε μετ' ἐμοῦ· ἔχω δύο ἐξαίρετα τουφέκια· θὰ σᾶς δανείσω τὸ καλλίτερον.—9. Ποῖον εἶδος κυνηγίου μέλλομεν νὰ κυνηγήσωμεν;—10. Παντὸς εἴδους θηράματα· τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα ἐφόνευσα (ἐπυροβόλησα) τρεῖς λαγωούς, πέντε κονίκλους καὶ πολλὰς πέρδικας.—11. Ὑπήρξατε πολὺ τυχηρός· πόσας ἡμέρας ἐμείνατε (ἥσθε) εἰς τὴν ἐξοχήν;—12. Ἤμην ἐκεῖ μόνον τέσσαρας ἡμέρας· ἐμπρός! εἶσθε βέβαιος νὰ ἐπιτύχητε.—13. Πολὺ καλά, (ἢ ἒ λοιπόν), θὰ δοκιμάσω, ἀλλ' οὐδέποτε ἐπιτυγχάνω ὅταν πυροβολῶ.—14. Ἐνθυμηθῆτε ὅτι ἀναχωροῦμεν αὔριον πρωῒ καὶ φέρετε τὸν σκύλον σας μαζῆ σας.—15. Δύνασθε νὰ βασισθῆτε ἐπ' ἐμοῦ (μὴ ἀνησυχεῖτε)· θὰ εἶμαι εἰς τὴν οἰκίαν σας ἀμέσως μετὰ τὸ πρόγευμα.

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΑ

(Συνέχεια)

Καρραγωγεὺς	Cartman	κάρτμαν
Κατοπτροποιὸς	Looking-glass-maker	λούκιν-γκλὰς-μέκερ
Καφεπώλης	Coffee-house-keeper	κόφε-χάουζ χῆπερ
Κλειδοκυμβαλιστὴς	Pianist	πιάνιστ
Κλειθροποιὸς	Locksmith	λάξμιθ
Κληρικὸς	Clergyman	κλέρτζημαν
Κηπουρὸς	Gardener	γκάρντ'νερ
Κομωτὴς	Hair-dresser	χαὶρ ντρέσσερ
Κοσμηματοπώλης	Jeweller	τζούελλερ
Κουρεὺς	Barber	μπάρμπερ
Κρεωπώλης	Butcher	μπούτσερ
Κτηνίατρος	Veterinary-surgeon	βέτερινερι σόρτζον
Κτίστης	Mason	μέσον
Λεπτουργὸς	Joiner	τζόϊνερ
Λιθογράφος	Lithographer	λιθόγκραφερ
Λιθοξόος	Stone-cutter	στὼν κόττερ
Λογιστὴς	Accountant	'ακκάουν-ταν-τ
Λυχνιουργὸς	Lamp-maker	λάμ-π μέκερ
Μάγειρος	Cook	κοὺκ
Μαρμαρογλύφος	Marble-worker	μάρμπλ γουόρκερ
Μαχαιροποιὸς	Cutler	κότλερ
Μεσίτης	Broker	μπρόκερ
Μεταφραστὴς	Translator	τρανσλέτορ
Μηχανικὸς (γεωμ.)	Engineer	εντζινῆερ
Μηχανικὸς	Mechanic	μεκάνικ
Μοδίστα	Milliner	μίλινερ

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΔΕΚΑΤΟΥ ΤΕΤΑΡΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 45.

1. Καλὴν ἡμέραν, ἀγαπητέ μου φίλε· χαίρω διότι (νὰ) σᾶς βλέπω τόσον ἐνωρίς.—2. Εἰσέλθετε, κύριε· ὁ σύζυγός μου δὲν προεγευμάτισεν εἰσέτι· θὰ τῷ κρατήσητε συντροφίαν.—3. Εἶσθε εἰς ἄκρον εὐγενής· ἐν τούτοις πρέπει νὰ ἀποποιηθῶ τὴν φιλόφρονα πρόσκλησίν σας· προεγευμάτισα πρὶν ἢ καταλίπω τὴν οἰ-

κίαν (πρὶν ἢ φύγω ἀπὸ τὸ σπῆτι).—4. Λυποῦμαι διότι ἐπράξατε τοῦτο (δηλ. ἐπρογευματίσατε)· ὁ Ἰωάννης δὲν ἀγαπᾷ τὰ προγευματίζῃ μόνος καὶ γνωρίζω (ὅτι) σᾶς περιέμενε· θὰ δυσαρεστηθῇ πολὺ (θὰ διαψευσθῇ ἡ προσδοκία του).— 5. Νὰ σᾶς εἴπω τὴν ἀλήθειαν, δὲν ἔχω ὄρεξιν τὸ πρωΐ· δὲν εἰμπορῶ νὰ φάγω.— 6. Ἔχετε ἄδικον (δὲν κάμνετε καλὰ) νὰ ἐξέρχησθε χωρὶς νὰ λάβητε τροφήν· τοῦτο εἶνε πολὺ βλαβερὸν εἰς τὴν ὑγείαν σας.—7. Δὲν εἶνε πταῖσμά μου (δὲν πταίω ἐγώ)· τί δύναμαι νὰ πράξω; τίποτε δὲν εἰμπορῶ νὰ κάμω.—8. Διὰ πᾶν ἐνδεχόμενον (ὁπωςδήποτε, ἐν πάσῃ περιπτώσει), ἔπρεπε νὰ λάβητε κάτι ζεστὸν, πρὶν ἀναχωρήσητε.—9. Ἔ λοιπὸν, πρέπει νὰ ὁμολογήσω ὅτι μὲ κατεπείσατε· θὰ προγευματίσω μὲ τὸν σύζυγόν σας.—10. Ἀγαθῇ τύχῃ! (τέλος πάντων), πηγαίνω νὰ ἑτοιμάσω τὴν τράπεζαν.—11. Κατὰ ποίαν ὥραν ἀναχωρεῖτε;— 12. Ἀναχωροῦμεν τὴν δεκάτην ὥραν.

Ἄσκησις 46.

1. Some one is ringing (or there is a ring at) the bell. Go and see who is at the door.—2. It is the doctor; he has come to see little John. —3. Good morning, doctor; I am sorry to tell you that my boy is very ill.—4. Indeed! I am very sorry for that (or to hear it); where is he? —5. He has been in bed since yesterday morning.—6. Well, my little friend (or well, my dear) what is the matter (or what is the matter with you)?—7. I have the headache and a sore throat (or I have a pain in my head and in my throat).—8. Let me (or allow me to) see your tongue (or show me your tongue δείξατέ μοι τὴν γλῶσσάν σας).—9. It is thickly furred.—10. Give me your hand; let me (or allow me to) feel your pulse.—11. There is a little fever.—12. Have you any appetite? 13. No, sir; I have not eaten (or I have eaten nothing) since yesterday. 14. Are you thirsty?—15. I am very thirsty.—16. Do you sleep well? 17. Sometimes. Last night I did not sleep at all and I feel sick (or am sick).

Ἄσκησις 47.

1. How are you now (or how do you do now, or how do you feel now)? Are you still ill (or are you ill still)?—2. Yes, sir, I have a violent headache and a very bitter taste in my mouth.—3. Have you not eaten (or have you eaten nothing)?—4. I have not eaten a mouthful since yesterday.—5. Do not be afraid; the ailment is not serious, (ἢ μᾶλλον —there is nothing serious the matter, or it is nothing serious, or it is not a serious illness); I am going to write a prescription which you will send to the chemist's.—6. Do you take exercise every day?— 7. No, I seldom (or rarely) go out; I do not like to go out (or I do not like going out).—8. You are very wrong; everyone (or everybody) must take exercise (or everybody should take, or everybody ought to take exercise).—9. I am thirsty again (or I still feel thirsty); what may (or can) I drink, doctor?—10. You may take some rice-water (or you may have some rice-water) or, if you prefer, some barley-water. —11. I have not yet tasted rice-water, but I have drunk barley-water. —12. Come! good bye, I will come and see you (or come to see you) tomorrow morning.

Ἄσκησις 48.

1. Καλὴν ἑσπέραν, κύριε· μόλις πρὸ μικροῦ ἐπέστρεψα ἀπὸ τὴν πόλιν.—2. Καλησπέρα, κόρη μου, τί ἐφέρατε; ἀφήσατέ με νὰ ἴδω.—3. Ἔφερα μέγα τεμάχιον βωδινοῦ ἀπὸ (τὸ κατάστημα) τοῦ χρεωπώλου μας· γεώμηλα, μῆλα καὶ ἄπια ἀπὸ τοῦ ὀπωροπώλου· τέϊον, καφέν, σοκολάταν, βούτυρον καὶ τυρὸν ἀπὸ τοῦ παντοπώλου καὶ τὰ καινουργῆ μαχαίρια ἀπὸ τοῦ μαχαιροποιοῦ.—4. Περιμείνατε μίαν στιγμήν· ἐπεράσατε ἀπὸ (τὸ ἐργαστήριον) τοῦ ράπτου διὰ τὸ ἔνδυμά μου;—5. Ναί, κύριε, ἀλλ' αὐτὸς στοχάζεται ὅτι δὲν θὰ εἶνε ἕτοιμον πρὸ τῆς προσεχοῦς Πέμπτης, τῆς 29ης Ὀκτωβρίου.—6. Ἀλλ' ἐγὼ τὸ χρειάζομαι διὰ τὴν 28ην, δὲν τῷ τὸ εἴπατε;—7. Ναί, κύριε, ἀλλ' ἀδυνατεῖ νὰ τὸ κάμῃ· εἶνε ἀδύνατον· εἶμαι βέβαιος (ὅτι) θὰ τὸ ἔκαμνεν ἂν ἠδύνατο.—8. Ἐζητήσατε τὸ χρυσοῦν ὡρολόγιον τοῦ Ἐρρίκου εἰς τοῦ κοσμηματοπώλου;—9. Ναί, κύριε, τὸ ὡρολόγιόν του θὰ σταλῇ εἰς τὴν οἰκίαν του αὔριον τὸ ἀπόγευμα εἰς τὰς τέσσαρας.—10. Εἴπατε τοῦ ἰχθυοπώλου νὰ ἔλθῃ αὔριον;—11. Ὄχι, κύριε, πρέπει νὰ ὁμολογήσω (ὅτι) ἐντελῶς ἐλησμόνησα νὰ περάσω ἀπὸ (τὸ κατάστημα ἢ τὴν οἰκίαν) αὐτοῦ· ἔχω τόσον πολλὰ νὰ κάμω (πολλὰς ἐργασίας) εἰς τὴν πόλιν—12. Καὶ τὰς καινουργεῖς μου εὐμαρίδας, τὰς ἐφέρατε μαζῆ σας;—13. Ὄχι, κύριε, τὰς ἐλησμόνησα ἐπίσης· ἀλλ' ἔφερα τὰς τρεῖς ἐφημερίδας καὶ δύο ἐπιστολάς, ἃς ὁ ὑπάλληλός σας ἔλαβε παρὰ τοῦ διανομέως περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν τῆς πρωΐας (σήμερον).—14. Καὶ ὁ βιβλιοδέτης ἔκαμε (ἔδεσε) τὰ βιβλιάρια τῆς συζύγου μου;—15. Ναί, εἶνε εἰς τὸ θυλάκιόν μου· μέλλω νὰ τῇ τὰ δώσω μετ' ὀλίγον· εἶν' ἐπάνω εἰς τὸν κοιτῶνά της τώρα καὶ ἡ θύρα εἶνε κλειστή· δὲν ἀγαπῶ (δὲν μ' ἀρέσκει) νὰ εἰσέλθω.

Ἄσκησις 49.

1. Διήλθετε ἀπὸ τοῦ διδασκάλου τοῦ μικροῦ μου τέκνου;—2. Ναί, κύριε καὶ ἀφῆκα διὰ τὸν Ἰωάννην ὡραῖα χαμαικέρασα, σταφυλὰς καὶ μῆλα.—3. Ἡ διδασκάλισσα ἐφαίνετο πολὺ εὐχαριστημένη ἐξ αὐτοῦ σήμερον· ὑπῆρξε λίαν εὐπειθής.—4. Ποῦ ἠγοράσατε τὸ ἐκπώμαστρον ἐκεῖνο;—5. Τὸ ἠγόρασα εἰς τοῦ κλειθροποιοῦ μας· μοὶ ἐπώλησεν ἐπίσης αὐτὴν τὴν ψαλίδα.—6. Ἐκεῖναι αἱ ἐμβάδες εἶνε ἰδικαί σας ἢ ἰδικαί μου;—7. Δὲν εἶνε ἰδικαί μου, πρέπει νὰ εἶνε ἰδικαί σας.—8. Ποῦ ἔθεσεν ἡ Μαρία τὰς ἰδικάς της σήμερον τὸ πρωῒ καὶ ποῦ θέτει ὁ Ἰωάννης πάντοτε τὰς ἰδικάς του;—9. Γνωρίζω ποῦ θέτει ἡ Λουΐζα τὰς ἰδικάς της· τὰς εὑρίσκω πάντοτε εἰς τὸ δωμάτιόν της, ὑπὸ τὴν κλίνην.—10. Ἀπηντήσατε τὸν ταχυδρομικὸν διανομέα καθ' ὁδόν;—11. Ναί, μοὶ εἶπεν ὅτι εἶχε μίαν ἐπιστολὴν δι' ὑμᾶς καὶ δύο διὰ τὸν θεῖόν σας.—12. Συνήντησα τὸν ἱερέα ἀπέναντι τῆς ἐκκλησίας· ἐφαίνετο πολὺ ἀσθενὴς κκαὶ δὲν μὲ εἶδε.—13. Ἔφαγον οἱ ὑπηρέται τὸ κρέας των;—14. Ναί, ἀλλ' αἱ πλύντριαι δὲν ἔφαγον τὸ ἰδικόν των.—15. Ὑπάγετε νὰ ταῖς δώσετε αὐτὸν τὸν ἄρτον καὶ τὸν τυρὸν καὶ μίαν φιάλην οἴνου.

Ἄσκησις 50.

1. Who is that pretty little boy?—2. He is the gardener's son (or the son of the gardener); he is the most obedient child of the neighborhood.—3. Do you not know him?—4. No, it is the first time I have seen him.—5. His conduct is excellent, but yours is bad, and that of your cousin is worse than yours.—6. Our neighbor has good apples, however ours are better and those of my friend are the best of all.—7. The chemist's sister is very beautiful, but your cousin is still prettier.

—8. What is the matter with your eldest son?—9. He has had the headache for eight days; he seems very ill.—10. Why do you not speak of it to the doctor?—11. I did (or I spoke) of it this morning; he will come and visit him this afternoon.—12. Where is your husband?—13. He is very far from here; he is in Switzerland, where one of his best friends has invited him (or where he has been invited by one of his best friends).—14. Indeed! What is he doing in Switzerland?—15. He is shooting; but it appears that he is not successful; he wrote to me yesterday morning that he was coming back home on Sunday next (or coming next Sunday).—16. I shall be very glad to see him; I have not seen him for three months.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΔΕΚΑΤΟΥ ΠΕΜΠΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 51.

1. Come! my children, we will go into the garden; come and gather some strawberries, grapes, apples and pears.—2. Do not gather the fruit which is not ripe (or do not gather unripe fruit); it is unwholesome.—3. You may eat some of all the ripe fruit that is here; you will find it delicious.—4. You are very kind, sir; we thank you; we like fruit very much.—5. Tell that poor little boy to gather a few pears; he seems very miserable (or wretched).—6. That (or this) boy is diligent, but his brothers and sisters are exceedingly idle.—7. I cannot keep you company any longer; my wife is expecting me to dinner.—8. It is late; it just struck twelve and I have a good appetite.—9. You are going before us; we are very sorry for that.—10. I cannot help it; I must go; stay till two o'clock and return (or come back) all together.—11. We are going to gather some apples and pears for the poor children who have none.—12. That is right! I am pleased with you.—13. Do not forget to put the strawberries into this basket and the grapes into that large white plate.—14. Return (or come back) without fail at half past two o'clock; I shall expect you all at home.—15. We will remember; you can rely upon us.

Ἄσκησις 52.

1. Ἡ ἁμαξοστοιχία σταθμεύει· πρέπει νὰ κατέλθωμεν ἐδῶ. Ποῦ εἶνε οἱ σκύλοι σας;—2. Δὲν τοὺς ἔφερα, ἔχω μόνον ἕνα κυνηγετικὸν σκύλον καὶ αὐτὸς εἶνε γηραλέος.—3. Ποῦ εἶνε τὸ ὅπλον (τουφέκιόν)σας; Εἶνε ὀπισθογεμές;

4. Ναί, εἶνε. Ἐπλήρωσα ἑκατὸν πεντήκοντα φράγκα δι' αὐτό.—5. Ἐπιτρέψατέ μοι νὰ τὸ ἰδῶ (γιὰ νὰ τὸ ἰδῶ)· φαίνεται νὰ εἶνε καλὸν ὅπλον.—6. Τί κρῖμα! ἐλησμόνησα τὴν πυριτοδόχην καὶ τὰ καψύλλιά μου.—7. Δὲν πειράζει! θὰ σᾶς δανείσω καψύλλια καὶ πυρίτιδα.—8. Ἔχω πλῆθος σφαιριδίων (σκάγια), ἀλλὰ δὲν ἔχω στυππεῖον.—9. Δὲν χρειάζεσθε στυππεῖον μὲ ὀπισθογεμὲς ὅπλον.—10. Ἂς εἴμεθα εἰς προσοχὴν (ἕτοιμοι), διότι ὑπάρχει πλῆθος κυνηγίου εἰς αὐτὰ τὰ πέριξ (γειτονίαν).—11. Ἰδοὺ εἷς σκολόπαξ· σκοπεύσατε καὶ πυροβολήσατε· ἰδοὺ ὁ σκύλος μου μὲ τὸ πτηνόν· ἀφήσατέ με νὰ τὸ πυροβολήσω.—12. Εἶνε ὡραῖος φασιανός· τὸν ἀπέτυχα· τί κρῖμα!—13. Πρέπει νὰ πυροβολήσω ἐκεῖνον τὸν σκολόπακα.—14. Ὄχι, μὴ πυροβολῆτε· τώρα. Νομίζω ὅτι ὑπάρχει εἷς λαγωὸς ἢ κόνικλος ἐδῶ πλησίον· θὰ δοκιμάσωμεν νὰ τὸν κτυπήσωμεν.

Ἄσκησις 53.

1. Εἶνε ψῦχος εἰς Παρισίους, τὸν (μῆνα) Ἰανουάριον;—2. Ναί, οἱ Γάλλοι (ὁ Γάλλος) εὑρίσκουν ὅτι εἶνε ψῦχος, ἀλλ' οἱ Ἄγγλοι λέγουν ὅτι κάμνει πολὺ περισσότερον ψῦχος ἐν Λονδίνῳ.—3. Ὁ Σκῶτος φίλος σας ἦλθε νὰ μὲ ἴδῃ τὸ παρελθὸν ἔτος τὸν Φεβρουάριον, καὶ εἶπεν ὅτι ὑπῆρχον δύο πόδες (ὕψος) χιόνος πρὸ τῆς θύρας του ὅτε ἀπῆλθε.—4. Τοῦτο δὲν εἶνε παράδοξον· διέμενε τότε ἐν Σκωτίᾳ, ὅπου τὸ κλῖμα εἶνε τραχύτατον.—5. Ἤμην εἰς Ἰρλανδίαν τὸ παρελθὸν ἔτος, κατὰ Μάρτιον μῆνα· σᾶς βεβαιῶ, δὲν ἦτο πολὺ εὐχάριστον κατ' ἐκείνην τὴν ὥραν τοῦ ἔτους.—6. Ὄχι, ἀλλ' ἀρχίζει νὰ καλοκαιριάζῃ περὶ τὸ τέλος Ἀπριλίου.—7. Εἷς τῶν Βέλγων φίλων μου μοὶ εἶπεν ὅτι ὁ καιρὸς ἦτο θαυμάσιος ἐν Ἰρλανδίᾳ κατὰ μῆνα Μάϊον.—8. Κάμνει ὡραῖον καιρὸν πανταχοῦ τὸν Μάϊον· ἐξ ὅλων τῶν μηνῶν τοῦ ἔτους, ὁ Μάϊος εἶνε ὁ πλέον εὐχάριστος.—9. Μεταβαίνω εἰς Γερμανίαν τὸν Ἰούνιον μεθ' ἑνὸς Γερμανοῦ φίλου, καὶ ἡ ἀδελφή μου μεταβαίνει εἰς Ἰταλίαν τὸν Ἰούλιον, μὲ τὴν ἀνδραδέλφην της, ἥτις εἶνε Ἰταλίς, μὲ τὴν Ἱσπανίδα τροφόν της.—10. Θὰ ὑποφέρῃ πολὺ ἀπὸ τὸν καύσωνα ἐκεῖ τὸν Ἰούλιον. Ὁμιλεῖ τὴν ἰταλικήν;—11. Ναί, ὁμιλεῖ καὶ γράφει ἰταλικά, γαλλικά, ἀγγλικά, γερμανικὰ καὶ ἱσπανικά.—12. Ἀληθινά! Εἶνε πολὺ πεπαιδευμένη.—13. Οἱ φίλοι μας θὰ ἀναχωρήσωσιν εἰς Νορβηγίαν, τὸν Αὔγουστον· δὲν πηγαίνετε μαζῆ τους;—14. Δὲν δύναμαι νὰ καταλίπω τὴν Ἑλλάδα πρὸ τοῦ τέλους Σεπτεμβρίου· ἔχω πολλὰς ὑποθέσεις.—15. Θὰ μείνητε ἐν Σουηδίᾳ κατὰ τοὺς μῆνας Ὀκτώβριον καὶ Νοέμβριον;—16. Ὄχι, πρέπει νὰ εἶμαι εἰς Ὁλλανδίαν τὸν Δεκέμβριον, διότι εἶνε ὁ τελευταῖος μὴν τοῦ ἔτους καὶ ἔχω πολλὰς ἐπιστολὰς νὰ γράψω.

Ἄσκησις 54.

1. Excuse me, sir; where shall I find a good hotel here in Athens? I have just arrived from London with a few friends, and I do not know where to lodge.—2. There are a great many good hotels here; there is the Great Britain Hotel, the Hotel of England, the Hotel of Athens and many others.—3. If you like, I will accompany you there.—4. I should be much obliged to you, for I do not know enough (προφ. ιν φ) Greek to explain what I want.—5. Then, I will go with pleasure.—6. You are very kind, sir, I thank you very much (or I am very much obliged to you).—7. Good morning, sir, have you a private room for this gentleman?—8. Yes, sir; on the first floor or on the second (or on the first or second floor)?—9. On the second floor.—10. Here is a nice (fine) room; will you have this one(or will you have this or this room)?—11. Yes, I like it very much.—12. Have you an English ser-

vant here?—13. There is no English servant, but I speak a little English myself.—14. That is right! then, my friend, you will be quite comfortable here and you can speak English when you please.—15. Yes; now I have found what I want.—16. Good morning, sir, I am very much obliged to you; I hope I shall have the pleasure to see (or of seing) you to-morrow during the day.

Ἄσκησις 55.

1. Will you lend me a sheet of paper?—2. Certainly, what kind (or sort) of paper will you have?—3. Note paper (or some note paper) please (or if you please).—4. I have no note paper, I have only common (or some common) paper.—5. Will you have a sheet of it (or of that)? 6. Yes, that will do very well; it is very good paper.—7. There are three sheets; if you have not enough, there is some more in my desk; take this quire and then you will have enough.—8. Thank you, I shall have enough with one sheet.—9. Will you have some blotting-paper? 10. I have some, thank you.—11. You want an envelope. What color do you prefer? Do you like pink, green, yellow or blue envelopes? —12. It is only a business letter, a yellow envelope will do very well; but I prefer white envelopes, when the sealing-wax is red. I will return this paper to you (or return you this paper) by and by.—13. Have you a good pen, a ruler, a pencil and some india rubber?—14. My pen is very bad, I can scarcely (hardly) write, the ink is very thick, it does not flow (or run).—15. Now I want a candle, some sealing-wax and a seal to seal my letter.—16. Here is a stamp (or a postage-stamp).

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΔΕΚΑΤΟΥ ΕΚΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 56.

1. Ἐμπρὸς (ἄγωμεν) κυρίαι καὶ κύριοι, θὰ σᾶς δείξω τὸν κῆπ ν μου.—2. Σᾶς εὐχαριστῶ, ὁ ἀὴρ εἶνε δροσερὸς τώρα· εἶμαι βέβαιος (ὅτι) θὰ τὸν εὕρωμεν λίαν εὐχάριστον (θελκτικώτατον).—3. Ἔβαλα καὶ ἔκαμαν (παρήγγειλα νὰ κάμουν) πολλὰς μεταβολὰς (ὡς) βλέπετε, καὶ ἐφύτευσα (ἔβαλα νὰ φυτεύσουν) πολλὰ ὡραῖα δένδρα, τὰ ὁποῖα δὲν ἦσαν τὴν τελευταίαν φορὰν (καθ' ἣν) ἔσχετε τὴν καλοσύνην νὰ διέλθητε παρ' ἡμῖν.—4. Τί ὡραῖα! εἶνε ἀληθῶς βελτίωσις. —5. Βλέπετε τὴν μικράν μου κρήνην (ἀναβρυτήριον, δεξαμενή) καὶ τοὺς χρυσοΐχθῦς; Τὴν ἔκτισα ἐγὼ αὐτὸς (μόνος μου)· δηλαδὴ ἔκαμα τὸ σχέδιον καὶ

ἐπετήρουν τοὺς ἐργάτας.—6. Τοῦτο σᾶς τιμᾷ (σᾶς περιποιεῖ τιμήν)· εἶνε σχεδιασμένον μετὰ πολλῆς καλαισθησίας.—7. Τί εὔμορφα (ἐράσμια) ἄνθη καὶ τί ἡδὺ ἄρωμα!—8. Ἐμπρός, κύριοι, δρέψατε ἄνθη διὰ τὰς κυρίας· οὐδὲν προξενεῖ πλείονα τέρψιν ἢ (ὅσον) τὰ ὡραῖα ἄνθη.—9. Θὰ συλλέξω τὰ ἴα καὶ τὰ ρόδα· οἱ κύριοι δύνανται νὰ δρέψωσι τὰ ἄλλα ἄνθη.—10. Ἰδοὺ τοιαῦτα πλησίον τῆς δεξαμενῆς· τί εὔμορφα ποῦ εἶνε! Ἂς βάλωμεν (εὐθετήσωμεν) μερικὰ ἐπὶ τῶν πίλων μας.—11. Θὰ εἴχετε τὴν καλοσύνην νὰ μοὶ συλλέξητε ἕνα (κομμάτι) ἐξ ἐκείνων τῶν πασχαλεῶν; τὰς ἀγαπῶ τόσον!—12. Βεβαίως, ἰδοὺ ἓν ὡραῖον τεμάχιον (κλωνίου). Ἡ χλόη δὲν εἶνε ὡραίου πρασίνου (χρώματος);—13. Ναί, εἶνε ἐξαισία, ἀλλ' ἡ χλόη ἐν Ἀγγλίᾳ εἶνε ἀκόμη ὡραιοτέρα.—14. Ἄγωμεν, κυρίαι, ἀρχίζει νὰ κάμνῃ ψῦχος τώρα· θὰ ὑπάγωμεν νὰ δειπνήσωμεν.

Ἄσκησις 57.

1. Εὐαρεστεῖσθε νὰ λάβητε τὴν καλοσύνην νὰ κρατήσητε αὐτὰ τὰ ἄνθη, ἐν ᾧ ἐγὼ τὰ διευθετῶ εἰς ἀνθοδέσμας.;—2. Πόσον ὡραῖα εἶνε! καὶ ἰδίως τὰ λευκὰ ρόδα. Θέσατε ἓν πράσινον φύλλον ἐδῶ καὶ ἐκεῖ· εἶνε χαριέστερον τοῦτο.—3. Πόσον θαυμάζω τὰς καλλονὰς τῆς φύσεως! θὰ ἠδυνάμην νὰ μείνω εἰς τὸν κῆπον ὅλην τὴν νύκτα.—4. Ναί, πραγματικῶς, ἡ φύσις εἶνε ὡραία, κυττάξατε ἐκεῖνα τὰ βουνὰ καὶ τὸ δάσος ἐκεῖ κάτω, τὴν ἤρεμον λίμνην καὶ τὸν χλοάζοντα λειμῶνα.—5. Ἡ σελήνη καὶ τὰ ἄστρα ἀντανακλῶνται ἐν τῷ ὕδατι.—6. Τί ὡραῖα δένδρα ὑπάρχουν εἰς αὐτὸν τὸν κῆπον! Τί εἶνε ἐκεῖνα τὰ μεγάλα δένδρα δεξιόθεν σας;—7. Αὐτὰ τὰ δένδρα ἐκ δεξιῶν μου εἶνε λεῦκαι, ἐκεῖνα δ' ἐκεῖ κάτω τὰ πρὸς τὰ ἀριστερὰ εἶνε καρυαί. Ὁ κῆπος οὗτος εἶνε διηυθετημένος μετὰ μεγάλης καλαισθησίας.—8. Κυρίαι καὶ κύριοι, τὸ δεῖπνον εἶνε ἕτοιμον.—9. Εὐχαριστοῦμεν, θὰ ἔλθωμεν ἀμέσως.—10. Ἐλησμονήσατε τὰς ἀνθοδέσμας διὰ τὰς κυρίας (ταύτας);—11. Βεβαίως ὄχι, ἰδοὺ αὗται· εἶνε ὡραιόταται (ἐξαίσιαι, ἐράσμιαι).—12. Εὐαρεστεῖσθε νὰ καθήσητε πλησίον μου εἰς τὸ δεῖπνον;—13. Ναί, λίαν εὐχαρίστως. Ἴσως ἠδυνάμην νὰ σᾶς βοηθήσω ὀλίγον.—14. Τί θέλετε νὰ πάρητε;—15. Θὰ λάβω ὀλίγον μοσχαράκι καὶ ἓν ποτήριον οἴνου, ἂν ἀγαπᾶτε.

Ἄσκησις 58.

1. I think we will go and see the Zoological gardens to-day.—2. Yes, that will give me great pleasure, for I have a few leisure hours.—3. Well, let us start, let us lose no time.—4. Louisa, if some one comes to the office, tell him that I shall be at home at three o'clock in the afternoon.—5. Yes, sir, the clerk will manage (or transact) the business during your absence.—6. I do not know the way very well.—7. I will conduct you there; I have been there so many times; here is the garden; there is the man who distributes the tickets.—8. Good morning, sir. What is the price of admission?—9. One franc, sir; how many tickets do you want?—10. I want two, one for my friend and one for me.—11. There are two tickets, sir, and here is your change, you can go in now.—12. What a fine garden! How well everything is arranged!—13. Here are the monkeys; how funny (or droll) they are! give them a piece of bread.—14. Look at that old monkey cracking nuts yonder.—15. I do not like monkeys; let us go and see the lion, tiger, hyena, wolf, giraffe, buffalo and zebra.

Ἄσκησις 59.

1. Let us rather go and see the rhinoceros, the leopard, the panther, the jackal and the antelope, which are at the other side of the Zoological gardens.—2. I like to look at wild animals, that is to say, when they are in a cage; in the forest, it is quite another thing.—3. Here are the camel dromedary and elephant carrying children on its back. 4. Let us stop here an instant to see the wolves eat. See how they tear the meat and what a noise they make!—5. By the bye, what time is it now?—6. It is half past two or a quarter to three.—7. Dear me! I promised to be at my office at three o'clock in the afternnon, and I heve only a quarter of an hour to get there.—8. Come! let us make haste; I am sorry to leave the garden so soon; but we will return another day when we have more time.—9. We will return by a shorter way and we shall arrive in time.—10. Here we are.; it is five minutes to three; we have walked very fast.—11. Well, Louisa, has somebody called at the office, during my absence?—12. Yes, sir, but nobody asked to see you.

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΑ

(Συνέχεια)

Μουσικοδιδάσκαλος	Music-master	μιούζικ-μάστερ
Μουσικὸς	Musician	μιουζίσιαν
Μυλωθρὸς	Miller	μίλλερ
Μυρεψὸς	Perfumer	περφιοῦμερ
Ναύτης	Sailor	σέϊλορ
Ξενοδόχος	Hotel-keeper	χοτὲλ κῆπερ
Ξενοδόχος	Restau-rant-keeper	ρέστοραν-τ κῆπερ
Ξυλέμπορος	Timber-merchant	τίμ-μπερ μέρτσεν-τ
Ξυλουργὸς	Carpenter	κάρπεν-τερ
Ὀδοντοϊατρὸς	Dentist	ντέν-τιστ
Ὁπλοποιὸς	Gun-smith	γκὸν σμιθ
Ὀπωροπώλης	Fruiterer	φρούτερερ
Ὀπτικὸς	Optician	οπτίσιαν
Ὀργανοποιὸς	Lute-maker, organist	λοὺτ μέκερ, όργκανιστ
Ὀρνιθοπώλης	Poulterer	πούλτερερ
Ὀφθαλμίατρος	Oculist	όκιουλιστ
Παγοπώλης	Dealer in ice	ντῆλερ ιν άϊς
Παλαιοϊματιοπώλης	Old clothes dealer	όλντ κλώζ ντῆλερ
Πανδοχεὺς	Inn-keeper	ἴν κῆπερ
Παντοπώλης	Grocer	γκρόσερ
Παραγγελιοδόχος	Commission-agent	κομίσιον έτζεν-τ
Πεταλωτὴς	Blacksmith	μπλάξμιθ
Πιλοποιὸς	Hatter	χάττερ
Πλαισιουργὸς	Frame-maker	φραίμ-μέκερ
Πλύντρια	Washerwoman	γουάσιεργούμαν
Πραγματογνώμων	Umpire	έμ-πάερ
Πράκτωρ	Agent	έτζεν-τ
Πτηνοπώλης	Dealer-in-birds	ντῆλερ-ιν μπέρντ'ς
Πυροτεχνουργὸς	Fire-worker	φαΐρ γουόρκερ
Ῥάπτης	Tailor	ταΐλορ
Ῥάπτρια	Dress-maker	ντρές-μέκερ

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΔΕΚΑΤΟΥ ΕΒΔΟΜΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 60.

1. Ἀγαπᾶτε πολὺ τὰ πτηνά;—2. Ὄχι, δὲν δύναμαι νὰ εἴπω ὅτι ἐνδιαφέρομαι πολὺ περὶ αὐτῶν, ἴσως διότι δὲν ἐσπούδασα ἀποχρώντως τὰς συνηθείας των.——3. Διάσημος Γάλλος συγγραφεὺς ἐδημοσίευσεν ἀξιοπερίεργον ἔργον ὑπὸ τὸν τίτλον «Τὸ πτηνόν»· θὰ σᾶς τὸ δανείσω ἐὰν ἔχητε καιρὸν νὰ τὸ ἀναγνώσητε.—4. Σᾶς εἶμαι λίαν ὑπόχρεως· μεταβαίνω εἰς Ἑλβετίαν τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα καὶ θὰ τὸ λάβω μαζῆ μου διὰ νὰ τὸ ἀναγνώσω ἐν τῇ ἁμαξοστοιχίᾳ.—5. Θὰ εἶνε καλὴ εὐκαιρία· σημειώσατε καλῶς τί λέγει περὶ ἀηδόνος, καναρίου, χελιδόνος καὶ στρουθίου.—6. Ἀναμφιβόλως ἐσπούδασε τὰς ἕξεις των λεπτομερῶς καὶ παρέχει ἐνδιαφέρουσαν περιγραφὴν τούτων.—7. Ἐὰν μεταβαίνητε εἰς Ἑλβετίαν, θὰ εὕρητε εὐκαιρίαν νὰ ἴδητε ἁρπακτικά τινα ὄρνεα.—8. Δὲν μοῦ λέγετε (δηλ. ἀφοῦ ὁ λόγος περὶ Ἑλβετίας), ποῖα ζῶα ἀφθονοῦσιν ἐν Ἑλβετίᾳ; ἐλησμόνησα καθ' ὁλοκληρίαν.—9. Ὁ ἀετός, ὁ γύψ, ἡ ἄρκτος καὶ ὁ λύκος. Ἐὰν ἀγαπᾶτε τὴν ἁλιείαν, ὑπάρχει ἀφθονία ἰχθύων εἰς τὰς λίμνας. Πρὸς νότον, ἐγγὺς τῆς Ἰταλίας θὰ εὕρητε τὸν κάπρον.—10. Δὲν εὔχομαι νὰ κάμω γνωριμίαν ἀγρίων ζώων ἢ ἁρπακτικῶν ὀρνέων· διὰ νὰ ἴδω τὰ βουνά, τὰς λίμνας καὶ τὰ δάση μεταβαίνω εἰς Ἑλβετίαν.—11. Τὰ ἑλβετικὰ δάση δὲν εἶνε μεγάλα, ἐκτὸς ἐπὶ τοῦ ὄρους Ἰούρα.—12. Ὄχι, εἶνε ἀληθές, ἀλλ' ἡ ἄποψις τῶν ἑλβετικῶν λιμνῶν εἶνε ὑπερβολικῶς ὡραία. Ἀτμόπλοια ὁδηγοῦσι τοὺς περιηγητὰς ἀπὸ ἑνὸς ἐνδιαφέροντος μέρους (τοπίου) εἰς ἄλλο.

Ἄσκησις 61.

1. Ὁμιλεῖτε περὶ ἁλιείας τὸ πρωΐ· εἰς ποῖον ποταμὸν ἁλιεύετε συνήθως (ἐν γένει);—2. Εἰς τὸν Τάμεσιν, ἀπὸ Λονδίνου μέχρι τῆς παραλίας· εἶνε ὡραῖον μέρος πρὸς ἁλιείαν.—3. Τί εἴδους ἰχθύες ἀφθονοῦσιν ἐκεῖ;—4. Παντὸς εἴδους ποτάμιοι ἰχθῦς.—5. Ὁ κυπρῖνος εἶνε ὡραῖος ἰχθύς, ἀλλὰ πολὺ δυσκόλως συλλαμβάνεται· συνέλαβον μίαν φορὰν ἕνα κυπρῖνον ὅστις ἐζύγιζεν ἑπτὰ λίτρας.—6. Ἀληθινά! ἦσθε πολὺ τυχηρός! Πῶς σᾶς φαίνεται ὁ θαλάσσιος ἰχθύς;—7. Πολὺ τὸν ἀγαπῶ· ὁ θαλάσσιος ἰχθὺς ἔχει πολὺ νοστιμωτέραν γεῦσιν ἢ ὁ ποτάμιος.—8. Ὅτε ἤμην ἐν Σκωτίᾳ, συνήθως ἐχόρταινα ψάρι (ἔτρωγον λίαν εὐχαρίστως)· συνείθιζον νὰ τρώγω νωποὺς ἰχθῦς διὰ τὸ πρόγευμα καὶ πρόσφατον κυνήγιον διὰ τὸ γεῦμα.—9. Γνωρίζω ὅτι τὸ ψάρι τῆς Σκωτίας εἶνε νοστιμώτατον, ὅταν εἶνε ἐντελῶς νωπόν. Ἐὰν εἶχον τὴν ἐκλογὴν

μου (ἐὰν μοὶ ἐπετρέπετο νὰ ἐκλέξω), θὰ προετίμων ὄστρεα ἢ ἀστακούς.—10. Ναί, τὰ ὑπεραγαπῶ καὶ ἐγώ.—11. Τὰ ὄστρεα ἀφθονοῦσιν ἐν Σκωτίᾳ, ἀλλ' οἱ Σκῶτοι δὲν τὰ ἀγαπῶσι· τὰ ἀφίνουν νὰ σήπωνται ἐπὶ τῆς παραλίας.—12. Ἀγαπᾶτε τοὺς ἀστακούς;—13. Δὲν τοὺς ἀγαπῶ καὶ πολύ· ὅταν ἐπιθυμῶ καλὸν δεῖπνον, παραγγέλλω μίαν δωδεκάδα ὀστρέων, ἀρτίσκους, νωπὸν βούτυρον καὶ μίαν φιάλην ζύθου.

Ἄσκησις 62.

1. You are starting (you start) early this morning.—2. Of course (or certainly); I must be at the market at six o'clock; it is half past five, is it not?—3. Not yet; it is only a quarter past five; you have plenty of time.—4. I like to be there early; then the market is always well supplied.—5. Everyone (or everybody) is not so prudent as you; my wife never leaves the house before half past six.—6. What will you do when you return from the market?—7. I must go to town (or into town) to shop (or I must do a little shopping in town), I must call at several shops before twelve o'clock; your wife will come with me; will she not? —8. I think not; she has already bought all we want; you dine with us; do you not?—9. I cannot promise you; I must finish (or I have to finish) two letters that I began a week ago; you will excuse me, will you not?—10. At what time do you think you will have finished?—11. I shall have finished about seven o'clock; I cannot stay long, for my master and mistress must go out at a quarter to nine.—12. My sister will certainly be angry with you, if you do not come this evening. —13. I will try to come and see you to-morrow afternoon; to-day I shall not have the time; my mistress will only be home at ten o'clock in the evening.—14. Well! (come!) good bye; I must make haste; I have no time to lose.

Ἄσκησις 63.

1. My eldest son is very pale this morning; I do not know what is the matter with him.—2. Lock the door and take him to the country; he wants fresh and salubrious air.—3. Take a cab; you will get there sooner.—4. Might we not (or could we not) take an omnibus? It would do as well as a cab and it would be less dear (or it would not be so dear).—5. As you please; if you go into the garden, do not forget to fasten the door on leaving it.—6. Look! Here is the king's carriage. —7. I have already seen the king, but I have never seen the queen.—8. Here is the young princess; the prince is ill; he has not been out for a fortnight.—9. It is a queen who reigns over England, is it not?—10. Yes, my friend, and her reign is as prosperours as it is peaceful.—11. She does not like war, and still the English are a warlike people.—12. She is right; peace brings prosperity.—13. The English are very fond of their queen; they call her «The beloved».

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΑ
(Συνέχεια)

Ῥάπτρια ἀσπρορρούχων	Linen-maker	λίνεν μέκερ
Σελλοποιὸς	Saddler	σάντλερ
Σιδηρέμπορος	Iron-monger	ἄϊον μόνγκερ
Σιδηρουργὸς	Smith	σμίθ

Σιτέμπορος	Grainer	γκρένερ
Στεγαστὴς	Tiler	τάϊλερ
Στενογράφος	Shorthand-writer	σιὸρτ χάννт ράϊτερ
Συγγραφεὺς	Author	ῶθορ
Συμβολαιογράφος	Notary	νότερι
Τορνευτὴς	Turner	τόρνερ
Τραπεζίτης	Banker	μπάνκερ
Τυπογράφος	Printer	πρίν-τερ
Ὑαλουργὸς	Glazier	γκλέζιερ
Ὑπηρέτης	Servant	σέρβαν-τ
Ὑφαντὴς	Weaver	γουῆβερ
Ὑφασματέμπορος	Draper	ντρέπερ
Ὑποδηματοποιὸς	Boot-maker,shoemaker	μπούτ μέκερ, σιού μέκερ
Φανοποιὸς (λευκοσιδηρ.)	Tinner	τίννερ
Φαρμακέμπορος	Druggist	ντρόγκιστ
Φαρμακοποιὸς	Chemist	κέμιστ
Φυσιοδίφης	Naturalist	νάτσιουραλιστ
Φωτογράφος	Photographer	φοτόγκραφερ
Χαλκεὺς	Coppersmith	κόπερσμιθ
Χαράκτης	Engraver	ενγκρέβερ
Χαρτοπώλης	Stationer	στέσιονερ
Χειρουργὸς	Surgeon	σόρτζον
Χημικὸς	Chemist	κέμιστ
Χοροδιδάσκαλος	Dancing-master	ντάνσιν-μάστερ
Χρωματοπώλης	Tallow-chandler	τάλλω τσάννтλερ
Χρυσοχόος	Goldsmith	γκόλντσμιθ
Χύτης	Smelter	σμέλτερ
Ὡρολογοποιὸς	Watch maker	γουάτς μέκερ

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΔΕΚΑΤΟΥ ΟΓΔΟΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 64.

1. Ν' ἀνοίξω τὸ παράθυρον ἐπ' ὀλίγην ὥραν;—2. Ὄχι, εὐχαριστῶ, εἶνε ὀλίγον ψῦχος εἰς αὐτὸ τὸ δωμάτιον (διαμέρισμα οἰκίας).—3. Τότε νὰ κλείσω τὴν θύραν καὶ νὰ σᾶς φέρῃ ἡ ὑπηρέτρια τὸ ταξειδιωτικόν σας σκέπασμα, διὰ νὰ σκεπάσητε τοὺς πόδας σας;—4. Ναί, εἴπατέ τῃ (ὅτι) θὰ εὕρῃ τὸ ἰδικόν μου εἰς τὸ ἑστιατόριον, καὶ ἂν χρειάζησθε τὸ ἰδικόν σας, εἶνε εἰς τὸν διάδρομον.—5

Ν' ἀνάψῃ ἡ Μαρία πῦρ ἐδῶ, ἀφοῦ αἰσθάνεσθε τόσον ψῦχος, καὶ νὰ βάλωμεν τὸ σκωτικόν μας σάλιον περὶ ὑμᾶς (νὰ σᾶς περιβάλωμεν μέ);—6. Εὐχαριστῶ, νομίζω ὅτι θὰ (σκέπτομαι νὰ) κατακλιθῶ ἐπὶ τοῦ ἀνακλίντρου, ἐπειδὴ δὲν αἰσθάνομαι πολὺ καλά.—7. Ποῦ εἶνε τὰ παιδία; νὰ πάρουν τὸ τσάϊ των εἰς τὸν παιδικὸν θάλαμον σήμερον τὸ ἀπόγευμα, ἀφοῦ δὲν εἶσθε καλά;—8. Τὰ παιδία ἔχουν ἤδη πίει τὸ τέϊόν των, ἀλλ' ἡμεῖς θὰ λάβωμεν τὸ ἰδικόν μας ἐδῶ.—9. Νὰ μάθουν τὰ μαθήματά των ἐπάνω ἀπόψε, ἢ νὰ μελετήσουν εἰς τὸ ἑστιατόριον ὡς συνήθως;—10. Θὰ ἔκαμναν κάλλιον (προτιμότερον ἦτο) νὰ μείνωσιν εἰς τὸν θάλαμόν των καὶ θὰ τοῖς στείλωμεν μῆλα καὶ ἄπια, ἐὰν ὑπῆρξαν (ἐφάνησαν) φίλεργα.—11. Ἐκεῖνα τὰ ἄνθη ἔχουσι πολὺ ἰσχυρὰν ὀσμήν· μοὶ προξενοῦν κεφαλαλγίαν.—12. Νὰ τὰ σηκώσω; Δὲν εἶνε ὑγιεινὸν ν' ἀφίνητε ἄνθη εἰς τὸ δωμάτιόν σας τὴν ἑσπέραν.—13. Νομίζω ὅτι καλλίτερα θὰ ἐκάμνατε νὰ τὰ βάλητε εἰς τὴν αἴθουσαν ἕως αὔριον τὸ πρωΐ· τότε θὰ συλλέξωμεν νωπὰ ἄνθη εἰς τὸν κῆπον. 14. Ἰδοὺ ἡ ὑπηρέτρια μὲ τὸ τέϊον· θέσατέ το ἐπὶ ταύτης τῆς μικρᾶς τραπέζης πλησίον τοῦ πυρός.—15. Ποῦ εἶνε οἱ πλακοῦντες, τὰ δίπυρα, αἱ τοῦρται καὶ ὁ ἄρτος;—16. Εἶνε κάτω εἰς τὸ μαγειρεῖον· θὰ ὑπάγω νὰ τὰ φέρω ἀμέσως.

Ἄσκησις 65.

1. Τί θὰ ἐκάμνετε, ἂν εἴχετε μίαν λίραν στερλίναν;—2. Θὰ ἔδιδον τὴν ἡμίσειαν (αὐτῆς) εἰς τὴν ἀδελφήν μου καὶ αὐτὴ θὰ ἔδιδε μέρος αὐτῆς εἰς τοὺς πτωχούς.—3. Θὰ ἠγόραζε δι' ἑαυτὴν καινουργὲς κονδυλομάχαιρον καὶ θὰ τὴν συνωδεύετε εἰς τὸ ἐμπορικὸν διὰ νὰ ἴδητε ὅπως ἐκλέξῃ ἓν καλόν;—4. Δὲν θὰ ἠδυνάμην νὰ μεταβῶ μετ' αὐτῆς, διότι πρέπει νὰ εἶμαι εἰς τὸ σχολεῖον τὴν ὀγδόην ὥραν· ἀλλ' οἱ ἐξάδελφοί της εἶνε κάτω, καὶ αὐτοὶ λίαν εὐχαρίστως θὰ τὴν συνώδευον (θὰ εἶχον πολλὴν εὐχαρίστησιν συνοδεύοντες αὐτήν).—5. Ἰδοὺ οἱ ἐξάδελφοί μας· θὰ εἴχετε τὴν καλοσύνην νὰ κάμητε μερικὰ ὀψώνια μὲ τὴν Μαρίαν;—6. Βεβαίως, θὰ εἴμεθα λίαν εὐτυχεῖς νὰ τὴν συνοδεύσωμεν· τοῦτο θὰ μᾶς προὐξένει μεγάλην εὐχαρίστησιν.—7. Φρονῶ ἐν τούτοις ὅτι δὲν ἔπρεπε νὰ ἐξέλθητε τώρα· βρέχει κρουνηδόν, καὶ θὰ ἐκρυόνατε.—8. Ἡ βροχὴ δὲν θὰ μᾶς ἔκαμνε κακὸν (ἔβλαπτε), ἔπρεπε νὰ συνειθίσωμεν (ἡμᾶς αὐτοὺς) νὰ ἐξερχώμεθα ὑπὸ οἱονδήποτε καιρόν· δὲν ὑπάρχει τίποτε τονωτικώτερον (τούτου).—9. Ἔπρεπε νὰ εἴπητε εἰς τὸν ἁμαξηλάτην νὰ ἑτοιμάσῃ τὴν ἅμαξαν.—10. Αἱ ὑπηρέτριαι εἶνε ὅλαι ἔξω εἰς τὸν κῆπον συλλέγουσαι τὰ μῆλα διὰ τὸν χειμῶνα.—11. Δὲν ἔπρεπε νὰ τὰ συλλέξωσιν ὅταν βρέχῃ· δὲν θὰ διατηρηθῶσι.—12. Ὁ Ἰωάννης ὤφειλε νὰ τρέξῃ καὶ ταῖς εἴπῃ νὰ σταματήσωσιν (παύσωσιν) ἀμέσως, εἰδ' ἄλλως θὰ καταστραφῶσιν ὅλα.

Ἄσκησις 66.

1. It is ten o'clock and my servant has not yet returned (or come back).—2. Where did you send him?—3. I sent him to my cousin's early this morning; we are going to ride on horseback.—4. What horse are you going to ride to-day?—5. I am going to ride the gray mare. 6. You are wrong (or you should not do that); it is a restive, high-mettled horse; it is imprudent to ride it.—7. I am not afraid of a high-mettled horse; by the bye, have you seen my riding-habit?—8. Yes, it is charming; I have brought you a new riding-whip; I know you have lost yours.—9. You are very kind; I rarely (or seldom) whip the horse that I ride, but I like to have a riding-whip in my hand.—10. There is the servant with my horse; look at this fine mare; I do not want a whip with such a horse.—11. Will you hold the bridle while

I put my foot in the stirrup?—12. With the greatest pleasure; your saddle is not well fastened; I will secure it (or I am going to fasten it). —13. Will you accompany me? you will ride the black mare.—14. Thank you; you know that I do not ride on horseback (or that I am no rider or horseman); I rode once last year and I have not ridden since.—15. I will go with my cousin who is an excellent rider (or horsewoman, or who rides exceedingly well).

Ἄσκησις 67.

1. There is a rider whose horse is going at full speed; it is (or that is) very dangerous.—2. It is a horse that has taken fright; it is dangerous; he is going to throw his rider (or it is going to throw its rider).—3. I do not like high-mettled horses like that one; I prefer mine.—4. Yours is no better; he kicks every time you go near (or approach) him.—5. It is a pity! It is a fine horse; he has a magnificent mane.—6. I confess (or acknowledge) that he has a fine mane; but his tail is too short.—7. You do not hold the reins well; be prudent, that horse has not been broken in.—8. Rein in your horse a little; we will wait here a few minutes, our horses are tired.—9. Look! There is the village doctor (or the doctor of the village); he is riding a restive colt.—10. He is not a good rider; look how he holds the reins.—11. He will soon be unhorsed, if he spurs his horse as he does.—12. It is a magnificent race-horse that he bought in England.—13. We will go home; it is half-past two and we are far from the house (or far from home).

Ἄσκησις 68.

1. Ὁ ἀδελφός μου Ἰωάννης θ' ἀναχωρήσῃ αὔριον· θὰ τὸν ἐπισκεφθῶ τὴν Δευτέραν, τὴν δ' ἐπιοῦσαν θ' ἀναχωρήσω εἰς Ἰταλίαν.—2. Τὴν προτεραίαν θὰ εἶμαι εὐτυχὴς νὰ σᾶς ἴδω.—3. Δὲν θὰ λείψω νὰ διέλθω τῆς οἰκίας σας· θὰ σᾶς εἴπω μετ' ὀλίγον τὶ (ὅτι), πρέπει νὰ φέρητε ἐξ Ἰταλίας.—4. Ἀνυπομονῶ νὰ ἴδω τὴν χώραν ἐκείνην ὅπου ὁ πατήρ μου ἐταξείδευσεν ὅτε ἦτο νέος.—5. Συγγνώμην· ἔλαβον τὸν πῖλόν σας ἐξ ἀπροσεξίας.—6. Δὲν ὑπάρχει λόγος (μὴ κάμνετε μνείαν, δὲν πειράζει)· ἰδοὺ ὁ ἰδικός σας.—7. Δύνασθε νὰ μοὶ δανείσητε εἴκοσι φράγκα ἕως αὔριον;—8. Λυποῦμαι ὅτι δὲν δύναμαι νὰ σᾶς εὐχαριστήσω· ἠγόρασα ἓν ὡρολόγιον σήμερον τὸ πρωὶ καὶ ἐπειδὴ τὸ ἐπλήρωσα τοῖς μετρητοῖς, τὸ βαλάντιόν μου εἶνε κενόν· νὰ ὑπάγω 'ς τὸ σπῆτι νὰ ζητήσω (ἢ φέρω) χρήματα;—9. Οὐδόλως, μὴ ἐνοχλεῖσθε χάριν μου· ἡ ἀδελφή μου θὰ μοὶ δανείσῃ.—10. Εἶνε ἰδική μου αὐτὴ ἡ ράβδος ἢ ἰδική σας;—11. Εἶνε ἰδική σας.—12. Ποῖον ἵππον θὰ ἱππεύσῃ ἡ ἐξαδέλφη σας;—13. Θὰ ἐπιβῇ τοῦ ἰδικοῦ της ἵππου.—14. Οἱ τῆς ἐξοχῆς γείτονές μας ἔρχονται αὔριον ἑσπέραν· θὰ ἔχωσι τὴν ἰδίαν των ἅμαξαν καὶ θὰ ἐπιστρέψητε μετ' αὐτῶν.

Ἄσκησις 69.

1. Ποῖος κάμνει αὐτὸν τὸν θόρυβον κάτω;—2. Ὁ ἐπιστάτης, κύριε· εὗρεν ἕνα ἄνθρωπον εἰς τὸ μαγειρεῖον.—3. Πῶς! ἄνθρωπον εἰς τὸ μαγειρεῖον! Τί ἔκαμνεν ἐκεῖ;—4. Ἦτο ἐκεῖ διὰ νὰ κλέψῃ ὅ,τι ἠδύνατο.—5. Ἔκλεψε τίποτε; Δὲν εἶνε ἡ πρώτη φορὰ ὅπου ἐκλάπην.—6. Εἶχεν ὅλα τὰ ἀργυρᾶ χοχλιάρια καὶ περόνια εἰς τὸ θυλάκιον τοῦ φορέματός του.—7. Τὶ ἀχρεῖος! Τὶ φίνος κατεργάρης! Φέρετέ τον ἐδῶ· πρέπει νὰ τοῦ ὁμιλήσω.—8. Λοιπόν, ἀχρεῖε,

τί ἔκαμνες εἰς τὸ μαγειρεῖόν μου;—9. Ἐζήτουν κανὲν τεμάχιον ἄρτου, κύριε.—10. Ἀλήθεια· καὶ ἀφοῦ δὲν ἠδύνασο νὰ εὕρῃς ἄρτον, ἔκλεψες τὰ μαχαιροπήρουνα· οἱ κλέπται καὶ λωποδῦται πρέπει νὰ τιμωρῶνται.—11. Μὴ ψεύδεσαι (κύριε), δὲν ἀγαπῶ τοὺς ψεύστας· ἔρχεσαι ἐδῶ νὰ μὲ κλέψῃς.—12. Ἡ ἐξοχὴ εἶνε πλήρης φαυλοβίων καὶ οὐτιδανῶν καθὼς σύ.—13. Εἶσαι βάναυσος, ἄθλιος, κακοανατεθραμμένος (ἄτομον)· ἄφες τὴν οἰκίαν μου (φύγε ἀπὸ τὸ σπῆτί μου) ἀμέσως· ἐπιστάτα, διῶξέ τον.—14. Ἔφυγε, κύριε, εἶνε ἄνανδρος· ἀπεπειράθη νὰ κτυπήσῃ τὴν τροφόν.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΔΕΚΑΤΟΥ ΕΝΝΑΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 70.

1. Are you Mr. Albert's fruiterer?—2. Yes, miss, what shall I show you?—3. Mistress sent me to ask (or to enquire) the price of fruit and vegetables this morning.—4. Very well! what kind of vegetables do you want (or require)? Here are cauliflowers, cabbages, asparagus, spinach, beans, strawberries and every kind of vegetable.—5. We have fish, veal and ducks for dinner to-day; what vegetables shall I take (or what vegetables had I better take)?—6. You had better take cauliflowers to eat with the veal, parsnips for the fish; green peas, spinach and asparagus are very nice to eat with ducks.—7. How do you sell the peas? How much are they a pound?—8. Peas are three-pence a pound to-day, Miss; shall we shell them for you? Here is our boy; shall he sit down and shell them for you directly? Then you would have them in time for your five o'clock dinner.—9. How many cauliflowers shall I require for four persons?—10. You had better buy two; or shall we send four, lest you should not have enough? 11. I will take three cauliflowers, two pounds of peas, a boundle of asparagus, a dozen parsnips, some parsley, thyme and a few onions. —12. What fruit shall I choose for dessert?—13. We have some very fine pine-apples, grapes, oranges, medlars and almcnds; what shall I send you?—14. Send a pound of grapes, a fine pine-apple and a few figs. By the bye, I have to change a post office order at the General post office; which way shall I go?—15. Take the first street to the right and the second to the left, and you will see the post office straight before you.

Ἄσκησις 71.

1. Good morning, sir; is this an English chemist's (shop)?—2. We are not English, but we have all kinds of English medicines here; what can I show you?—3. Have you any Seidlitz powders? My husband has a violent headache and thinks that a Seidlitz powder would do him good.—4. You should not buy Seidlitz powders for headache; he should take an antibilious pill.—5. Should he (or ought he to) abstain from eating after taking the pill or can he take dinner at seven o'clock? It is about six o'clock now.—6. He should not eat for two hours; and then he should take something that is very easy to digest; he should (or he must) take nothing indigestible.—7. At what time should I give him the medicine?—8. You should give it him at once; and then let him take a cup of coffee and some bread and butter about eight o'clock in the evening.—9. Thank you, will you give me an ounce of castor oil, a pennyworth of camphor; two ounces of rhubarb and magnesia and some cough mixture for my little boy? By the bye, what is good for a cough?—10. There are a great many different remedies; paregoric elixir is generally given to children; a small spoonful in a glass of water is the dose; you should keep him very warm and not let him go out for a day or two.—11. With regard to your husband, he should take a warm foot bath; it would relieve him very much.

Ἄσκησις 72.

1. Καλὴν ἡμέραν, κύριε· χρειάζομαι ἓν ζεῦγος ὑποδημάτων.—2. Μάλιστα, κύριε· τί εἴδους ὑποδήματα ἀγαπᾶτε (ἢ ἐπιθυμεῖτε); τί εἴδους ὑποδήματα νὰ σᾶς δείξω;—3. Φέρετέ μοι πολλὰ ζεύγη διαφόρων μεγεθῶν.—4. Νὰ σᾶς τὰ δοκιμάσω, κύριε;—5. Εὐχαριστῶ, θὰ τὰ φορέσω ὁ ἴδιος· μὲ ἐνοχλοῦν ἐδῶ, μοῦ πονοῦν τὰ δάκτυλα.—6. Ναί, κύριε· βλέπω (ὅτι) εἶνε ὀλίγον σφιγκτά· ἂς δοκιμάσωμεν (ἢ ἂς ἴδωμεν) ἄλλο ζεῦγος.—7. Δὲν μ' ἀρέσκουν ἐκεῖνα, ἂς δοκιμάσωμεν ταῦτα.—8. Ἐκεῖνα τὰ ὑποδήματα εἶνε (στοιχίζουν) εἴκοσιν ὀκτὼ φράγκα· εἶνε τὰ ὡραιότερα ποῦ ὑπάρχουν. Θέλετε χανὲν ὑποδετήριον διὰ νὰ τὰ φορέσητε; 9. Ὄχι, σᾶς εὐχαριστῶ, εἶνε πάρα πολὺ μεγάλα.—10. Σᾶς ζητῶ συγγνώμην, κύριε· σᾶς πηγαίνουν πολὺ ὡραῖα.—11. Ἂς δοκιμάσωμεν ἄλλο ζεῦγος· τί ἔχετε ἐκεῖ; αὐτὰ εἶνε στενότατα, θὰ ἐπλήγωναν τὰ πόδια μου.—12. Θ' ἀνοίξουν (πλατύνουν) ὅσον τὰ φορεῖτε· ὅταν φορέσητε ἐκεῖνα τὰ ὑποδήματα ἐπὶ δύο ἡμέρας, δὲν θὰ σᾶς ἐνοχλοῦν πλέον.—13. Ἀγαπῶ νὰ ἔχω τοὺς πόδας μου ἐν ἀνέσει (εὐρυχωρίᾳ).—14. Ἰδοὺ ἓν ἄλλο ζεῦγος· δοκιμάσατέ το.—15. Ὄχι, εἶνε περιττόν, εὐχαριστῶ· πάρετε τὸ μέτρον μου καὶ κάμετέ μου ἓν ζεῦγος ὅσον τὸ δυνατὸν ταχύτερον.—16. Μάλιστα, κύριε, πότε τὰ θέλετε (πότε ἐπιθυμεῖτε νὰ τὰ ἔχητε);—17. Τὰ χρειάζομαι διὰ τὴν Δευτέραν ἀφεύκτως.—18. Πολὺ καλά, κύριε, δύνασθε νὰ βασισθῆτε ἐπ' ἐμοῦ (μείνατε ἥσυχος, ἔννοια σας).

ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ—Parts of the Body.

Ἀγκὼν	Elbow	ἔλμπω
Αἷμα	Blood	μπλόντ
Ἀντίχειρ	Thumb	θόμμ
Ἀρθρώσεις	Joints, knuckles	τζόϊν-τς, νόκλς

Ἀρτηρία	Artery	ἀρτερι
Αὐχὴν	Nape of the neck	ναΐϊπ οφ δι νὲχ
Βλεφαρίδες	Eylashes	ἀϊλασες
Βλέφαρον	Eyelid	ἀϊλιντ
Βραχίων	Arm	ἀρμ
Γαστροκνήμιον	Calf of the leg	χὰφ οφ δι λέγχ
Γενειὰς	Beard	μπήρντ
Γλῶσσα	Tongue	τόγγ
Γόνυ	Knee	νὴ
Δάκρυα	Tears	τήρζ
Δάκτυλος χειρὸς	Finger	φίνγκερ
» ποδὸς	Toe	τώ
Δέρμα	Skin	σκὶν
Ἐγκέφαλος	Brain	μπραΐν
Ἔντερα	Intestines	ιν-τέστινς
Ἧπαρ	Liver	λίβερ
Ἱδρὼς	Perspiration	περσπιραΐσιον
Ἰσχίον	Hip	χὶπ
Κανθὸς ὀφθαλμοῦ	Corner of the eye	κόρνερ οφ δι ἀΐ
Καρδία	Heart	χὰρτ
Καρπὸς χειρὸς	Wrist	ρὶστ
Κεφαλὴ	Head	χέντ
Κνήμη	Leg	λέγκ
Κοιλία (1)	Belly	μπέλλι

(Ἕπεται συνέχεια)

---

1). Ἡ λέξις κ ο ι λ ί α ἀγγλιστὶ ἀντικαθίσταται πάντοτε ἐπὶ τὸ εὐφημότερον ὑπὸ τῆς λέξεως σ τ ό μ α χ ο ς stomach.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΕΙΚΟΣΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 73.

1. Καλὴν ἡμέραν· κάμνει ὑπερβολικὸν ψῦχος σήμερον, δὲν εἶν' ἀληθές;—2. Μάλιστα, εἶμαι βέβαιος ὅτι θὰ ἔχωμεν χιόνα.—3. Ἐπιθυμῶ (ἢ ἔχω ἀνάγκην) νὰ ξυρισθῶ.—4. Μάλιστα, κύριε (ἢ πολὺ καλά), ποῦ θέλετε νὰ καθήσητε; ποίαν καθέδραν προτιμᾶτε; ταύτην ἢ ἐκείνην; εἶναι αὐτὴ ἡ καθέδρα ἀρκετὰ πλησίον τοῦ παραθύρου;—5. Ναί, εὐχαριστῶ· εἰμπορῶ νὰ βλέπω ἐντελῶς καλά. —6. Τὸ νερὸν εἶνε κἄπως ὑπὲρ τὸ δέον ζεστόν· περιμείνατε ὀλίγον, ἂν ἀγαπᾶτε. —7. Ἔχετε ἐφημερίδας ἐδῶ;—8. Ναί, κύριε, ἰδοὺ δύο· ποίαν θέλετε, αὐτὴν ἢ ἐκείνην;—9. Δότε μοι τοὺς «Καιρούς» ἢ τὸν «Ἡμερήσιον Τηλέγραφον», παρακαλῶ.—10. Ἰδοὺ αὗται, κύριε, εἶνε σημεριναὶ ἐφημερίδες.—11. Ὁ σάπων σας εἶνε ἐξαίρετος· ἔχει πολὺ εὐάρεστον ὀσμήν, ἀλλ' αὐτὸ τὸ προσόψιον εἶνε ρυπαρόν. 12. Ἰδοὺ ἓν καθαρὸν, κύριε.—13. Μ' ἐκόψατε· αἱματώθην.—14. Δὲν εἶνε τίποτε. μόνον ἓν μικρὸν σπειράκι ἔκοψα.—15. Κόψατε τὰ μαλλιά μου ὀλίγον, παρακαλῶ.—16. Μάλιστα, κύριε· νὰ κόψω καὶ τοὺς μύστακας καὶ τὰ γένεια σας;—17. Ὄχι, εὐχαριστῶ. καλὰ εἶνε ὅπως εἶνε· ἀλλὰ κόψατε τὰ μαλλιά μου ὀλίγον κοντήτερα ὄπισθεν.—18. Κυτταχθῆτε εἰς τὸ κάτοπτρον, κύριε, ἐκόπησαν τὰ μαλλιά σας κατ' ἀρέσκειάν σας (ὅπως τὰ θέλετε);—19. Κόψατέ τα ἀκόμη κοντήτερα, περὶ τοὺς κροτάφους.—20. Αὐτὸ μοῦ κάμνει (δηλ. ἀρκεῖ), τώρα βάλετε ὀλίγο λάδι, πομάδα καὶ κοσμητικόν.—21. Δότε μοι ἓν βούρτσισμα (ψηκτρίσατέ με), ἂν εὐαρεστῆσθε· αὐτὸ εἶνε ὅλον.—22. Ἰδοὺ ὁ πῖλός σας, κύριε. χαίρετε.

Ἄσκησις 74.

1. How dirty it is, this morning; you are not going out, are you? —2. I must go; the streets are muddy, it is true; but I have good thick shoes, I do not fear (or I am not afraid) of the mud.—3. It will not be dirty long; it is going to freeze during the night; see the mud is already frozen.—4. On the contrary, it is going to rain; it is cloudy (or the sky is covered with clouds, or there are clouds in the sky).—5. Yesterday the fog was very thick; to-day, it is a little misty (or rather misty); the sun shines and the fog will soon disappear.—6. Be prudent; you might slip.—7. It is very slippery indeed; I should not have believed it.—8. To-morrow there will be ice upon (or on) the lake (or the

water will be frozen), we shall be able to skate upon the pond.—9. I must buy a pair of skates; I like (or I am fond of) skating.—10. You will come and skate with me.—11. I do not skate; I tried it last year; I fell so often (or so many times) that I will not begin again.—12. I fall too and very often; I am sometimes quite bruised; still I shall skate again this year.

Ἄσκησις 75.

1. Jane, have you lighted (or made) a fire (or did you light a fire) in the drawing-room?—2. No, madam, not yet; I am going to do it (or I will do it) directly.—3. Make haste, my girl; for we shall have friends (or some friends) in the afternoon.—4. Shall I light a fire in the dining-room?—5. Yes, but begin with the drawing-room, and put all in nice order; we are going to take coffee there.—6. Make a nice fire (or a good fire), for it is very cold to-day.—7. What a poor fire! It does not burn well at all; you do not take care of the fire; you have let it go out.—8. Excuse me, madam, it is not quite out. —9. Poke it; where is the poker?—10. Here it is, madam.—11. It is useless, you see; the fire is going out; go and fetch me a few pieces of wood; I must light it again.—12. Now, put on a few pieces of coal; here is a match, light the paper; take the shovel and put on some more coal.—13. That is it; do not put on too much at once. What a smoke! Open the door or the window.—14. You have smothered the fire; you have put on a great deal too much coal; give it a little air.— 15. Where are the bellows? Blow the fire; do not blow so hard, my girl.—16. Put the tongs on this side and the shovel on that (or on that side).—17. The fire will soon draw up.—18. Here is (or there is) a good fire! Now, put on the fire-guard so that the cinders may not roll out on the carpet.

Ἄσκησις 76.

1. Σεῖς εἶσθε ὅστις ἀπηντήσατε εἰς τὴν ἀγγελίαν μου, ἥτις κατεχωρίσθη εἰς τοὺς «Καιροὺς» τῆς 21ης ἱσταμένου;—2. Μάλιστα, κύριε, ἐγὼ ἤμην.—3. Εἶνε ἰδική σας ἐπιστολὴ αὐτὴ ἡ ἀρχίζουσα: «Εἰς ἀπάντησιν τῆς ἀγγελίας ὑμῶν, λαμβάνω τὴν τιμὴν νὰ σᾶς πληροφορήσω ὅτι νομίζω ὅτι ἔχω ὅλα τὰ προσόντα ὅπως καθέξω τὴν θέσιν ἥτις εἶνε χηρεύουσα τώρα εἰς τὸ κατάστημά σας;»—4. Ναί, εἶνε ἰδική μου ἐπιστολή.—5. Γράφετε πολὺ ὡραῖα (γράφετε μὲ πολὺ καλὸ χέρι).—6. Δύνασθε νὰ ὁμιλῆτε (ὁμιλεῖτε) ἀγγλικά, γαλλικὰ ἢ γερμανικά;—7. Ὁμιλῶ τὴν ἀγγλικὴν, τὴν γαλλικὴν καὶ τὴν γερμανικὴν ἐλευθέρως. —8. Εἶσθε γοργὸς εἰς τοὺς ὑπολογισμοὺς (λογαριάζετε γρήγορα);—9. Ναί, ὑπολογίζω ταχέως καὶ ἐννοῶ τὴν καταστιχογραφίαν.—10. Ποίου εἴδους καταστιχογραφίαν ἐννοεῖτε;—11. Ἀμφοτέρας, τήν τε ἁπλογραφίαν καὶ διπλογραφίαν.—12. Δύνασθε ν' ἀνταποκριθῆτε (νὰ κρατήσητε ἀλληλογραφίαν) εἰς τὰς τρεῖς γλώσσας;—13. Ναί, εἶμαι συνειθισμένος εἰς ἐμπορικὴν ἀλληλογραφίαν καὶ καταλαμβάνω ἀπὸ ὑποθέσεις ἐντελῶς (κατὰ βάθος).

ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ (συνέχεια)

Μαστὸς	Breast	μπρέστ
Μέλος	Limb	λίμμ
Μέτωπον	Forehead	φόρχεντ
Μηρὸς	Thigh	θάϊ
Μυελὸς	Marrow	μάρρω
Μυκτὴρ	Nostrils	νόστριλζ
Μῦς	Muscle	μόσσλ
Μύσταξ	Mustache	μόστας
Νεῦρον	Nerve	νέρб
Νεφροὶ	Loins	λόϊνς
Νωτιαία ἄκανθα	Spine	σπάϊν
Ὄνυξ	Nail	ναὶλ
Ὀστοῦν	Bone	μπὼν
Οὖλα	Gums	γκὸμς
Οὐρανίσκος	Palate	πάλαιτ
Οὖς	Ear	ἤαρ
Ὀφθαλμὸς,-οὶ	Eye, eyes	ἄϊ, ἄϊζ
Ὀφρύες	Eyebrows	άϊμπροζ
Παλάμη	Palm of the hand	πὰμ οφ δὶ χάννт
Παραγναθίδες	Whiskers	χουΐσκερζ
Πέλμα	Sole of the foot	σὼλ οφ δὶ φοὺτ
Πλευρὰ	Rib	ρὶμπ
Πλευρὸν (πλάγιον)	Side	σάϊντ
Πνεύμονες	Lungs	λόγγξ
Πούς, πόδες	Foot, feet	φούτ, φῆτ
Πρόσωπον	Face, visage	φαΐς, βίζετζ
Πτέρνα	Heel	χὴλ
Πωγώνιον	Chin	τσὶν
Ῥάχις	Back	μπὰκ

(Ἕπεται συνέχεια)

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΕΙΚΟΣΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 77.

1. Ἔχετε ἐξασκηθῆ εἰς τὰς ὑποθέσεις (ἐμπόριον);—2. Ναί, ἠσκήθην (ἔγεινα ἔμπειρος, εἰδήμων) εἰς τὰς ὑποθέσεις ἐπὶ πολλὰ ἔτη καὶ ἐχρημάτισα (ἐξεπλήρωσα καθήκοντα) ἀρχιϋπάλληλος εἰς ἓν ἐμπορικὸν γραφεῖον.—3. Εἰς ποῖον

γραφεῖον ἦσθε;—4. Ἤμην εἰς τὸν μέγαν ἐμπορικὸν οἶκον Κόνσελ καὶ Σα ἐν Ροττερδάμῃ.—5. Πόσον καιρὸν ἐμείνατε ἐκεῖ;—6. Ἤμην ἀρχιϋπάλληλος ἐπὶ δύο ἔτη.—7. Εἶχον τὸ κυριώτερον μέρος (ἤμην ὁ κυριώτερος παράγων) εἰς τὴν διεύθυνσιν τῶν χρηματικῶν ὑποθέσεων,.—8. Λοιπόν, δύνασθε νὰ μοὶ ἀφήσητε τὴν διεύθυνσίν σας σήμερον· ἔχω πολλοὺς ἄλλους νέους νὰ ἴδω· δὲν δύναμαι ν' ἀποφασίσω ἀμέσως· πρέπει νὰ σκεφθῶ ὀλίγον.—9. Σᾶς εὐχαριστῶ· ἐὰν μὲ τιμήσητε δι' ἀπαντήσεως, θὰ σπεύσω νὰ σᾶς προμηθεύσω πιστοποιητικὰ ἐκ τῶν ὁποίων, εἶμαι βέβαιος, θὰ μείνητε πληρέστατα εὐχαριστημένος (τὰ ὁποῖα θὰ σᾶς προξενήσωσι πᾶσαν ἱκανοποίησιν).—10. Καλὴν ἡμέραν· ἐὰν δὲν σᾶς γράψω αὔριον, δύνασθε νὰ διέλθητε τὴν ἐπιοῦσαν.—11. Εὐχαριστῶ, σᾶς εἶμαι λίαν ὑπόχρεως· χαίρετε.

Ἄσκησις 78.

1. Ah! you have called again about the situation.—2. Yes, sir; as you did not write yesterday, I thought I should do well to call again. —3. Well, I had almost made arrangements with an English gentleman accustomed to business (or of business habits) and of first class ability in mercantile affairs.—4. I am sorry to hear that, sir; does he speak the modern languages?—5. No, not at all; that was the only thing which made me hesitate. By the bye, where did you learn German? —6. I learnt German and English in Paris.—7. Do you write these two languages easily (or with facility)?—8. I write them easily and speak them fluently.—9. How long did you occupy the position (or situation) of which you are speaking?—18. I occupied it for two years.

Ἄσκησις 79.

1. Good morning, sir; I brought you (or I have brought you) a few certificates (or testimonials); I will show them to you; they are first class testimonials.—2. Your knowledge of English, French and German induced me to make inquiries about you at the different merchants in Rotterdam.—3. I hope you were satisfied with the account you received.—4. Yes, they speak with pleasure (or satisfaction) of your strict morality, your aptitude for business and talent for correspondence in three languages.—5. I know that the firm was sincerely attached to me; I was very sorry to leave it (or them).—6. Well! if we can come to terms, what security can you offer me?—7. I will speak to my father on that subject and I will let you know that to-morrow morning.—8. You had better (or you would do well to) write to me by return of post.—9. I will do as you say.—10. That is right (or that's right); after that, I shall be able to decide to-morrow.

Ἄσκησις 80.

1. Πεινῶ πολύ· ἂς ἔμβωμεν εἰς αὐτὸ τὸ ξενοδοχεῖον (ἑστιατόριον)· θὰ εὕρωμεν ἐδῶ ὅ,τι ὑπάρχει καλλίτερον.—2. Διψῶ ὑπερβολικά· δυνάμεθα νὰ προμηθευθῶμεν (ἔχωμεν) ἐκεῖ καλὸν οἶνον;—3. Ναί, ἔχουν πάντοτε καλὸν οἶνον καὶ ἐξαίρετον ζῦθον.—4. Ὁμιλοῦσιν ἐκεῖ ἑλληνικά; Φοβοῦμαι ὅτι δὲν θὰ (μήπως δὲν) δυνηθῶ νὰ γείνω καταληπτὸς εἰς τὴν ἀγγλικὴν (δηλ. ὁμιλῶν ἀγγλιστί). —5. Οὐδὲν ἄλλο πλὴν ἀγγλικῶν ὁμιλοῦσιν ἐκεῖ.—6. Φοβοῦμαι (μήπως) ὅλα εἶνε πολὺ ἀκριβὰ ἐκεῖ.—7. Ἀπατᾶσθε πολύ, τὰ πάντα εἶνε σημειωμένα (κα-

νονισμένα) εἰς τὴν κατωτάτην τιμήν· ἂς εἰσέλθωμεν.—8. Παιδί, φέρε μας τὸν κατάλογον.—9. Μάλιστα κύριε· ἰδοὺ ὁ κατάλογος· σοῦπα, ροζμπῆφ (ψητὸν βωδινόν), ψητὸ ἀρνί, κοτελέταις, λαγώς, γαλλόπουλο, κουνελλάκια, πέρδικες, φασιανοί, μπεκάτσες, μπεκατσίνια, περιστέρια κλπ.—10. Ἔχει καλῶς (ἀρκεῖ, αὐτὰ μᾶς κάνουν)· φέρε μας δύο μερίδας ροζμπῆφ μὲ χορταρικά, δαυκία, γεώμηλα, σπανάκια, λάχανα καὶ γογγύλια.—11. Ἔχω ἀνάγκην νὰ καπνίσω ἓν σιγάρον· ποῦ εἶνε τὸ καπνιστήριον;—12. Ἀπ' ἐδῶ, κύριε· θὰ φέρω μερικὰς καπνοσύριγγας (πίπες) καὶ σιγάρα (ποῦρα).13. Θέλομεν (χρειαζόμεθα) γλυκύποτον καπνόν· ἐκεῖνος ὁ τουρκικὸς καπνὸς εἶνε πάρα πολὺ δυνατός.—14. Ἔχει ὡραῖον ἄρωμα.—15. Ἐπιτρέπεται νὰ σᾶς προσφέρω ἓν σιγάρον;—16. Ὄχι, εὐχαριστῶ· ποτὲ δὲν καπνίζω· εἶνε κακὴ συνήθεια.

Ἄσκησις 81.

1. Ἔχετε ἐπιστολὴν νὰ στείλητε εἰς τὸ ταχυδρομεῖον;—2. Δὲν τὴν ἔγραψα ἀκόμη· πρέπει νὰ σπεύσω.—3. Ναί, τῷ ὄντι· εἶνε ἤδη τρεῖς καὶ ἡμίσεια καὶ τὸ ταχυδρομεῖον ἀναχωρεῖ εἰς τὰς τέσσαρας.—4. Ἡ ἐπιστολή μου πρέπει νὰ φύγῃ σήμερον· ἂν μὲ βοηθήσητε δὲν θ' ἀργήσω.—5. Θὰ τὸ πράξω εὐχαρίστως, ἀφοῦ εἶνε τόσον σπουδαῖον· δὲν ἔχετε καιρὸν νὰ χάνητε.—6. Ἰδοὺ μία δεσμὶς χάρτου· ἰδοὺ ἐκεῖ εἷς φάκελλος, τὸ ἐλαστικὸν (δι' οὗ ἐξαλείφεται ἡ μελάνη) καὶ εἷς καινουργὴς κονδυλοφόρος.—7. Πόσας τοῦ μηνὸς ἔχομεν (ποία ἡμέρα τοῦ μηνὸς εἶνε);—8. Εἶνε ἡ 17η Δεκεμβρίου· ὄχι, εἶνε ἡ 18η.—9. Δότε μοι μίαν σημαντρίδα γρήγορα, παρακαλῶ (ἂν εὐαρεστῆσθε)· δὲν εἰμπορῶ νὰ εὕρω τὸν σφραγιδόκηρόν μου.—10. Τώρα, ἐτελείωσα καὶ εἶνε μόλις 4 παρὰ τέταρτον.—11. Φέρετε αὐτὸ τὸ γράμμα εἰς τὸ ταχυδρομεῖον καὶ μὴ λησμονήσητε νὰ πληρώσητε τὰ ταχυδρομικά, διότι δὲν ἔχω δεκάλεπτα γραμματόσημα· σπεύσατε.—12. Νὰ ἐξαργυρώσω τὴν ταχυδρομικήν σας ἐπιταγὴν ταὐτοχρόνως;—13. Μάλιστα, πηγαίνετέ την εἰς τὸ Κεντρικὸν Ταχυδρομεῖον καὶ ἂν σᾶς ἐρωτήσωσι πόθεν ἔρχεται, εἴπατε ὅτι ἐστάλη ὑπὸ τῶν Ἄλβερτ καὶ Σας ἐκ Παρισίων. Εἶνε ἤδη ὑπογεγραμμένη, δὲν ἔχετε παρὰ νὰ τὴν παρουσιάσητε.

Ἄσκησις 82.

1. Is it not to-morrow that the concert takes place? (or does not the concert take place to-morrow?).—2. No, the concert will take place to-morrow week.—3. You are mistaken; I spoke to my friend this morning; he assured me that this concert will take place the day after to-morrow.—4. You are going to the ball to-morrow evening; when do you set out (or do you start)?—5. We shall start at six o'clock in the evening and we shall return to-morrow at the break of day.—6. Then you will want (or be in need of, or in want of) money; as you cannot do without it (or do without any), you had better apply to your uncle.—7. My uncle wants money (or is in need of money) himself; it is useless for me to apply to him.—8. Why do you go away from the window?—9. I go away from it because it is too cold.—10. Are you using this knife?—11. I am not using it now, but I shall use it presently.—12. I am tired of the (or I am getting tired of the) house; I start to-morrow for the country, where I am never tired.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΕΙΚΟΣΤΟΥ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 83.

1. You come in (or come home) very late, or rather you come in early; where have you been?—2. I have been to the ball; you see I am in evening dress (or in full dress)—3. So you are (or so I see); did you dance much?—4. I danced and waltzed all night; I assure you I am extremely (or exceedingly) tired.—5. Did you dance with my sister? —6. Yes, I danced a quadrille, two polkas and several waltzes with her, and I wound up by a galop.—7. Was the music good?—8. Excellent, my friend; unfortunately we had no violin.—9. Who was opposite to you when you were dancing with my sister?—10. I had for opposite couple our friend Albert and Miss Mary the doctor's daughter.—11. We took supper at midnight; the supper was as splendid as it was plentiful.—12. You enjoyed yourself very much, did you not?—13. Yes, indeed I did; I am very fond of dancing (or I like dancing very much); allow me to retire (or go to bed); we will talk this afternoon; I wish you a happy new year.

Ἄσκησις 84.

1. Ποῖον εἶνε τὸ πλοῖον ὅπερ ἀναχωρεῖ διὰ Λονδῖνον;—2. Ἰδοὺ αὐτό, πρὸς τὸ ἄλλο μέρος τοῦ μώλου.—3. Πλοίαρχε, μεταβαίνετε εἰς Λονδῖνον;—4. Μάλιστα, θ' ἀναχωρήσωμεν ἀπόψε, εἰς τὴν προσεχῆ παλίρροιαν.—5. Πνέει σφοδρὸς ἄνεμος· ποία εἶνε ἡ τιμὴ τοῦ διάπλου (ὁ ναῦλος);—6. Μία λίρα ἀγγλική, ἐὰν ταξειδεύσητε μὲ πρώτην θέσιν.—7. Τόσον πολλά; Εἶνε πάρα πολὺ ἀκριβά. 8. Θὰ καταβῶ νὰ ἰδῶ τὸν θαλαμίσκον.—9. Εἶνε πολὺ εὔμορφα· τὰ πάντα εἶνε καλῶς διευθετημένα.—10. Ποῦ εἶνε ὁ θάλαμος τῶν κυριῶν; διότι καὶ ἡ σύζυγός μου θὰ ταξειδεύσῃ μαζῆ μου.—11. Ἰδοὺ αὐτός· ἡ κυρία θὰ εὑρεθῇ ἐν αὐτῷ λίαν ἄνετα.—12. Ἀληθινά, τί πρέπει νὰ πληρώσω εἰς τὸν τροφοδότην καὶ τὴν θαλαμηπόλον;—13. Ὅ,τι εὐαρεστεῖσθε, κύριε.—14. Ἀ! ἀλλ' ἀγαπῶ νὰ γνωρίζω τὸ ἀντίτιμον ἐκ τῶν προτέρων.—15. Τότε καλλίτερα θὰ ἐκάμνατε νὰ τοῖς δώσητε εἰς ἑκάτερον ἀνὰ ἡμίσειαν κορώναν.—16. Εἶνε πολλοὶ ἐπιβᾶται εἰς τὸ πλοῖον; 17. Εἶνε μόνον δώδεκα αὐτὴν τὴν φοράν, εἶνε δύο Ἕλληνες, τρεῖς Ἄγγλοι, δύο Γερμανοί, εἷς Ἱσπανός, εἷς Ἰταλός, εἷς Γάλλος καὶ δύο Ἀμερικανοί.

Ἄσκησις 85.

1. Ἔχετε πολλὰς ἀποσκευάς;—2. Ναί, δυστυχῶς, ἔχω πολλὰς (μέγα ποσόν). —3. Διατί ταξειδεύετε μὲ τόσον πολλὰς ἀποσκευάς; Σᾶς ἀφαιρεῖ πᾶσαν εὐχαρίστησιν τοῦτο.—4. Ἔχετε δίκαιον (ἢ εἶνε ἀληθές)· τὸ εὗρον μεγάλην ἐνόχλησιν σήμερον ταξειδεύων ἀπὸ Τουρκίας εἰς Ἑλλάδα· τὴν προσεχῆ φορὰν θὰ πάρω μόνον τὸν μάρσιπόν μου (βαλίζα) καὶ τὸν ταξειδιωτικόν μου σάκκον (τσάντα).— 5. Εἶνε αἱ ἀποσκευαί σας εἰς τὸ πλοῖον;—6. Ὄχι ἀκόμη, ἔχω ὅλον τὸν καιρόν, ἂν τὸ πλοῖον ἀναχωρήσῃ μόνον εἰς τὰς τέσσαρας τῆς πρωΐας.—7. Τοὐναντίον, πρέπει νὰ τὰ βάλετε εἰς τὸ πλοῖον ἀμέσως.—8. Ἐβάλατε νὰ ἐπιθεωρήσουν τὰ πράγματά σας εἰς τὸ τελωνεῖον; Ἐὰν ὄχι, θὰ ἐκάμνατε καλὰ νὰ τὰ μεταφέρητε ἐκεῖ ἀμέσως, διότι δὲν εἰμπορῶ νὰ τὰ ἔχω (δεχθῶ) εἰς τὸ πλοῖον, πρὶν ἢ ἐπιθεωρηθῶσι.—9. Καλῶς ἐπράξατε καὶ μοὶ τὸ εἴπατε, εἰ δ' ἄλλως δὲν θὰ ἠδυνάμην ν' ἀναχωρήσω ἀπόψε· θὰ μ' ἐμπόδιζον βεβαίως νὰ ἐπιβιβάσω τὰ πράγματά μου εἰς τὸ πλοῖον τὴν τελευταίαν στιγμήν.—10. Ποῖον εἶνε τὸ ξενοδοχεῖόν σας;— 11. Τὸ ξενοδοχεῖον τοῦ Χρυσοῦ Λέοντος.—12. Θὰ διέλθητε τὴν νύκτα εἰς τὸ ξενοδοχεῖον, ἢ θὰ ἐκλέξητε (προτιμήσητε) τὴν κλίνην σας ἐπὶ τοῦ πλοίου; 13. Θὰ κοιμηθῶ εἰς τὸ ξενοδοχεῖον· δὲν εἶνε μακρὰν ἀπ' ἐδῶ. Ἐὰν ἀναχωρήσητε πρὸ τῶν τεσσάρων τῆς πρωΐας, φροντίσατε, παρακαλῶ, νὰ μὲ εἰδοποιήσητε.— 14. Δὲν θὰ σᾶς λησμονήσω (δὲν θὰ λείψω)· θὰ στείλω ἕνα τῶν ναυτῶν ἢ ἕνα ἀχθοφόρον νὰ σᾶς ὁμιλήσῃ· γνωρίζω ποῦ εἶνε (τὸ ξενοδοχεῖον)· δὲν εἶνε μακρὰν τοῦ λιμένος.

Ἄσκησις 86.

1. Where shall I find two porters to put all my luggage on board?— 2. At the coffee-house which you see opposite; there are always some there.—3. Are you a porter?—4. Yes, sir, at your service.—5. What do you charge to carry seven trunks from the Custom-house to the London boat?—6. It depends a little (or somewhat) upon the size, sir; we generally charge fourpence a package; but I shall not charge (or ask) you too much; you may depend upon that.—7 Where are your trunks?—8. They are at the Custom-house; come this way that I may point them out to you.—9. Here is one, there is another; that makes two. Let us see where the others are.—10. There are so many trunks here, sir, that it is rather difficult to find what one is looking for.—11. Yes, indeed.—12. Which are the Custom-house officers?—13. There they are, near the window.—14. I am going to speak to them for I am in a great hurry.

Ἄσκησις 87.

1. Gentlemen, will you (or have the kindness) to inspect my trunks, if you please? I have just arrived from Holland and I must start this evening by the London boat.—2. Certainly, sir; where are your keys? —3. Here they are.—4. Which is the key of this trunk?—5. Here it is. —6. Have you anything (or something) to declare?—7. No, nothing at all.—8. No cigars, no «Eau de Cologne», no lace?—9. No, sir, nothing of the kind.—10. I have two pairs of boots here which I bought for my wife; but you are not going to make me pay duty for that, I hope.—11. We will let them pass this time, sir.—12. Have you finished?

—13. Yes, sir, and we have ticketed them.; you can have then carried to the boat by your porter.—14. Ah! good morning, doctor, where are you going?—15. I am going to England by the Dover boat. —16. Rather take the London boat; then we shall have the pleasure to cross (or of crossing) the English channel together.—17. Certainly; it will be very pleasant company (or agreable society) for me.— 18. I intended to go from Calais to Dover, but I much prefer going with you. Let us go and fetch our tickets.

ΤΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ

(Συνέχεια)

Ρὶς	Nose	νῶζ
Σὰρξ	Flesh	φλὲς
Σκελετὸς	Skeleton	σκέλετον
Στῆθος	Chest	τσέστ
Στόμα	Mouth	μάουθ
Στόμαχος	Stomach	στόμακ
Σφυρὸν	Ankle	έν-κλ
Σῶμα	Body	μπόντυ
Φλὲψ	Vein	βαὶν
Χαρακτηριστικὸν	Feature	φήτσουρ
Χεῖλος	Lip	λὶπ
Χεὶρ	Hand	χάννт
Χροιὰ δέρματος	Complexion	κομ-πλέξιον
Ὦμος	Shoulder	σιῶλντερ

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΕΙΚΟΣΤΟΥ ΤΡΙΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 88.

1. Κατὰ ποίαν ὥραν ἀναχωρεῖ τὸ ἀτμόπλοιον;—2. Εἰς τὰς 4 τῆς πρωΐας.— 3. Τότε θὰ διέλθωμεν τὴν νύκτα εἰς τὸ ξενοδοχεῖον· εἶμαι κουρασμένος καὶ νυστάζω.—4. Ἔλα δά! μὴ εἶσαι πολυέξοδος (σπάταλος)· ἔχομεν δαπανηρὸν ταξεῖδι πρὸ ἡμῶν· ἂς ὑπάγωμεν εἰς τὸ πλοῖον νὰ λάβωμεν μίαν καλὴν κλίνην εἰς τὸν πρῶτον θαλαμίσκον.—5. Ναί, ἔχετε δίκαιον· τοῦτο θὰ ἐξοικονομήσῃ δαπά-

νας καὶ δὲν θὰ ἐνοχληθῶμεν (ἀνησυχήσωμεν) εἰς τὰς 4 τὸ πρωΐ.—6. Ἐὰν θέλητε νὰ κάμητε τὰ πράγματα μεγαλοπρεπῶς, γρήγορα θὰ ἐξοδεύσητε ὅλας σας τὰς οἰκονομίας. Ἀληθινά, ποῦ εἶνε αἱ κυρίαι σας; —7 Εἶνε εἰς τὸν θαλαμίσκον τῶν κυριῶν· ἐλπίζω ὅτι ἡ θαλαμηπόλος θὰ τὰς περιποιηθῇ καλῶς.—8. Αἱ ἀποσκευαί μας εἶνε εἰς τὸ κατάστρωμα. Πρὸ ὀλίγου παρήγγειλα καὶ τὰς ἐσκέπασαν ἐξ αἰτίας τῆς βροχῆς· ὁ ταξειδιωτικὸς σάκκος σας εἶνε ἐδῶ.—9. Τώρα θ' ἀποσυρθῶμεν νὰ πλαγιάσωμεν· ἀλλὰ δὲν πιστεύω νὰ κοιμηθῶμεν πολὺ ἐδῶ· γίνεται τόσος θόρυβος ὑπεράνω τῶν κεφαλῶν μας.—10. Ἐπιβάται θὰ φθάσουν ὅλην τὴν νύκτα μὲ τὰς ἀποσκευάς των καὶ οἱ ναῦται θὰ κάμουν τὰς ἀναγκαίας προετοιμασίας διὰ τὸ ταξείδιον· δὲν πρέπει νὰ περιμένητε (μὴ περιμένετε) νὰ κοιμηθῆτε πολύ.—11. Ἀγαπᾶτε νὰ πάρητε ὀλίγην ρακήν;—12. Ὄχι, σᾶς εὐχαριστῶ, ποτὲ δὲν πίνω ἀφ' ἑσπέρας· καλὴν νύκτα.

Ἄσκησις 89.

1. Τὸ πλοῖον μόλις ἀνεχώρησεν (ἀπέπλευσε)· εἶμαι περίεργος νὰ μάθω τί ὥρα εἶνε.—2. Μόλις ἐσήμαναν τέσσαρες. τί σκοτεινὰ ποῦ εἶνε εἰς τὸν θαλαμίσκον! νομίζω ὅτι θὰ ἔχωμεν (θὰ γείνῃ) καταιγίδα.—3. Ναί, ἂς ὑπάγωμεν εἰς τὸ κατάστρωμα νὰ ἴδωμεν.—4. Ὑπάρχει πυκνὴ ὁμίχλη· φοβοῦμαι ὅτι θὰ ἔχωμεν κακὸν διάπλουν· ἡ θύελλα ἐπέρχεται.—5. Ναί, ἡ θάλασσα γίνεται τρικυμιώδης· πόσον ἀνασηκόνεται τὸ πλοῖον! Ἂς καταβῶμεν εἰς τὸν θαλαμίσκον· μ' ἔπιασεν ἡ θάλασσα (αἰσθάνομαι ἄσχημα).—6. Καλὰ θὰ ἐκάμνατε νὰ πλαγιάσητε εἰς τὸ κρεββάτι σας.—7. Εἶσθε ἐν ἀνέσει;—8. Ὄχι, εἶμαι πολὺ στενόχωρα· τὸ προσκεφάλαιον καὶ ἡ κλίνη εἶνε πάρα πολὺ σκληρά.—9. Ναί, καὶ δὲν ὑπάρχουν ἀρκετὰ σκεπάσματα ἐπὶ τῆς κλίνης.—10. Ἐὰν τὸ πλοῖον κινῆται (ἀνεγείρηται) τοιουτοτρόπως, θὰ πέσω ἀπὸ τὸ κρεββάτι.—11. Αὐτὸ θὰ ἦτο νόστιμον ἐπεισόδιον διὰ νὰ τὸ λέγητε (διηγῆσθε) εἰς τοὺς Ἄγγλους φίλους σας, φθάνων εἰς τὸ Λονδῖνον. —12. Καλὰ θὰ ἐκάμνατε νὰ φάγητε κἄτι· θὰ παραγγείλω ἓν τεμάχιον μπιφτέκ· προσπαθήσατε νὰ πάρετε μία βουκιά.—13. Ὤ! εἶμαι τόσον ἀδιάθετος· δὲν εἰμπορῶ τίποτε νὰ πάρω· εἴπατε τοῦ ὑπηρέτου (καμαρότου) νὰ φέρῃ τὴν λεκάνην.

Ἄσκησις 90.

1. Sea-sickness is a terrible thing; where is my pocket handkerchief?—2. Here it is; but do not fear (or, do not be afraid); you will feel (or be) better by and by.—3. I will go and fetch you a good cup of tea; will you have cream and sugar in it?—4. Yes, but bring me a small cup only; I cannot drink much at present; I am too weak.—5. You must try to eat something; you would feel much better.—6 I took (or I had) a beefsteak and a glass of wine at ten o'clock; I am not hungry now.—7. We had (or we have had) a pretty good passage; the sea is remarkably quiet just now.—8. Indeed! I do not think so at all, my friend; it is a great inconvenience to travel (or make a voyage) when the sea is rough.—9. How long will it take now to arrive in London?—10. It will take about an hour and a half.—11. We are now near (or near to) Greenwich.—12. I think you would do well to get up (or to rise) and dress yourself.—13. Yes, I will get up, bathe my face and hands and take off my old coat.—14. Where are the soap and the towel?—15. Here they are. Now, you are ready, come up on deck with me; you will be (or feel) better immediately (or directly, or at once).

"Ασκησις 91.

1. Now I am (or I feel) quite better; the sea-air (or the air of the sea) has re-established me (or made me well).—2. The sea is quite calm at present, there are no waves.—3. Look! here are the Custom-house officers (who are) arriving in a small boat.—4. I have no counterband goods; I have only a few cigars and six pairs of kid gloves for my London friends (or my friends of London).—5. You would do well to show them at once, sir, when you give your keys to the employes (or officials).—6. Yes, I shall do so; it is better.—7. Are you well now, sir, or are you still sea-sick?—8. I am perfectly (or quite well), I thank you; where have they put our luggage?—9. They have carried (or taken) it to the Custom-house, I think.—10. No, here it is; all right; we will (or we are going to) take a cab.—11. Coachman, drive me to Portman Square.—12. What is your fare?—13. Five shillings, sir.—14. It is too dear; I will leave my luggage here until (or till) to-morrow and I will take the omnibus.—15. Ladies and gentlemen, I wish you good bye; I hope you will enjoy yourselves in London.

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΓΡΑΦΕΙΟΥ

Βιβλίον	Book	μπούκ
Βιβλίον ἀντιγράφων	Copy-book	κόπυ μπούκ
Γραμματόσημον	Post-stamp	πόστ-στάμ-π
Γραφεῖον (ἔπιπλον)	Desk	ντέσκ
Γραφὶς	Pen	πὲν
Γραφιδοφόρος	Pen-holder	πέν-χόλντερ
Ἡμεροδείκτης	Calendar	κάλενταρ
Μελάνη	Ink	ίνκ
Μελανοδοχεῖον	Ink-stand	ίνκ-στάννт
Μολυβδὶς	Pencil	πένσιλ
Στυπτόχαρτον	Blotting-paper	μπλότιν-πέϊπερ
Ταμεῖον	Cash-box	κάς-μπὸξ
Φάκελλος	Envelope	ένβελοπ
Χάραξ	Ruler	ροῦλερ
Χάρτης	Paper	παΐπερ
Χάρτης ἐπιστολῶν	Note-paper	νοτ-παΐπερ
Χαρτοφυλάκιον	Pocket-book	πόκετ-μπουκ
Χρηματοκιβώτιον	Money-safe	μόνεϊ σέϊφ

ΔΕΝΔΡΑ

Ἀκταία (κουφοξυλιά)	Elder-tree	έλντερ-τρὴ
Ἀμυγδαλῆ	Almond-tree	ἁμοννт-τρὴ
Ἀπία (ἀχλαδιά)	Pear-tree	πέρ-τρὴ
Βάτος	Bramble, thorn-bush	μπρέμμπλ, θὸρν μποὺς
Βερυκοκέα	Apricot-tree	αίπρικοτ-τρὴ
Δαμασκηνέα	Plum-tree	πλόμ-τρὴ

Δάφνη	Laurel-tree	λώρελ-τρή
Δενδρολίβανον	Rosemary-tree	ρόζμαιρι-τρή
Δένδρον	Tree	τρή
» δασικὸν	Forest-tree	φόρεστ-τρή
» καρποφόρον	Fruit-tree	φρούτ-τρή

(Ἕπεται συνέχεια)

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΕΙΚΟΣΤΟΥ ΤΕΤΑΡΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 92.

1. Ἐπιθυμῶ ν' ἀγοράσω πρωτοχρονιάτικα δῶρα διὰ τοὺς φίλους μου· ἔχετε τίποτε εὔμορφον;—2. Μάλιστα, ἔχω δῶρα παντὸς εἴδους· τί θὰ ἐπεθυμεῖτε (ἢ τί θὰ σᾶς ἤρεσκε);—3. Ἐπεθύμουν νὰ ἴδω ὅ,τι ἔχετε.—4. Εὐαρεστεῖσθε (νὰ λάβητε τὴν καλωσύνην) νὰ περάσητε ἀπ' ἐδῶ; θὰ σᾶς δείξω μεγάλην συλλογὴν δώρων καταλλήλων δι' ἀγειοβασιλιάτικα.—5. Εἶνε τόσα ὡραῖα πράγματα ἐδῶ, ὥστε θὰ ἦτο πολὺ δύσκολον νὰ εἴπω τί θέλω· πρέπει νὰ ὁδηγηθῶ κάπως καὶ ἀπὸ τὴν τιμήν.—6. Ἀκριβῶς. Ἰδοὺ μία ἐργοθήκη ὑπενδεδυμένη δι' ἀνοικτοχρόου κυανοῦ ὁλοσηρικοῦ· πῶς τὴν εὑρίσκετε;—7. Ποία εἶνε ἡ τιμή της; 8. Δώδεκα σελλίνια (15 φράγκα), δὲν εἶνε ἀκριβά· ποίαν τιμὴν ἠθέλετε νὰ δώσητε σεῖς;—9. Ὄχι τόσον· βλέπετε, ἔχω πολλὰ πράγματα ν' ἀγοράσω· τοῦτο θὰ ἦτο λίαν δαπανηρόν.—10. Ἰδοὺ μία μικρὰ χαρτοθήκη ἀντὶ ἐννέα σελλινίων· τί φρονεῖτε περὶ αὐτῆς;—11. Εἶνε πάρα πολὺ ἀκριβή· δὲν ἔχω τὰ μέσα. Προσπαθήσατε νὰ μοὶ εὕρητε ἓξ διάφορα πράγματα πρὸς ἓξ φράγκα ἕκαστον· δὲν θὰ εἶνε πολύ.—12. Ἰδοὺ μία συσκευὴ καλλωπισμοῦ τελείως (ὡραιότατα) διεσκευασμένη καὶ κατάλληλος διὰ κόρην.—13. Πόσον εἶνε (στοιχίζει);—14. Εἶνε (στοιχίζει) ἑπτὰ σελλίνια καὶ ἓξ πέννας.—15. Θὰ τὸ πάρω αὐτό· εἶνε ἀκριβῶς ὅ,τι χρειάζεται ἡ ἀδελφή μου.—16. Ἄς ἴδωμεν τώρα τί ἔχετε ἀκόμη εὐθηνὸν (εἰς χαμηλὴν τιμήν).

Ἄσκησις 93.

1. Ἰδοὺ ἓν λεύκωμα δεδεμένον μὲ ἐρυθρὸν βελοῦδον, τὸ ὁποῖον εἰμπορῶ νὰ σᾶς ἀφήσω ἀντὶ τεσσάρων σελλινίων (5 φράγκων).—2. Τοῦτο θὰ μοῦ κάμῃ κάλλιστα (μ' ἀρέσκει)· τί ἔχετε εἰς αὐτὸ τὸ ἑρμάριον;—3. Χαρτοπίεστρα, ἡμεροδείκτας καὶ μελανοδοχεῖα κατάλληλα ὡς δῶρα, διὰ κύριον ἀσχολούμενον εἰς ὑποθέσεις (ἐμπόριον).—4. Ἀ! αὐτὸ εἶναι ἀκριβῶς ὅ,τι χρειάζεται ὁ θεῖός μου. Βλέπω ὅτι ὅλα αὐτὰ τὰ ἀντικείμενα εἶνε σημειωμένα πρὸς 6 σελλίνια· θὰ λάβω δύο· ταύτην τὴν χαρτολαβίδα καὶ ἐκεῖνο τὸ μελανοδοχεῖον.—5. Τώρα χρειάζομαι ἓν κάνιστρον ἐργοχείρων διὰ τὴν μητέρα μου· μίαν σιγαροθήκην

διὰ τὸν ἀδελφόν μου, ἓν χαρτοφυλάκιον διὰ τὸν πατέρα μου καὶ μίαν κοῦκλαν διὰ τὴν μικρὰν ἀνεψιάν μου.—6. Βλέπω ὅλα αὐτὰ τὰ εἴδη εἰς τὴν προθήκην, μὲ τὴν τιμὴν ἐπισημειωμένην.—7. Ναί, δύνασθε νὰ ἐκλέξητε ὅ,τι προτιμᾶτε. —8. Ἐπεθύμουν αὐτὸ τὸ κάνιστρον ἐργοχείρου τὸ ὑπενδεδυμένον μὲ πράσινον μεταξωτόν, αὐτὴν τὴν δερματίνην σιγαροθήκην μὲ κέντημα ἔμπροσθεν καὶ αὐτὸ τὸ ἐκ μαροκινοῦ χαρτοφυλάκιον.—9. Ποίαν ἐκ τῶν πλαγγόνων τούτων θὰ λάβητε διὰ τὴν ἀνεψιάν σας;—10. Ἐκείνην μὲ τὴν ροδίνην ἐσθῆτα, μὲ τὰ γαλανὰ μάτια καὶ τὰ ξανθὰ μαλλιά· αὐτὴ χωρὶς ἄλλο εἶνε ἡ ὡραιοτέρα ὅλων.—11. Τὸ δέμα σας εἶνε ὑπὲρ τὸ δέον μέγα διὰ νὰ τὸ βαστάσητε· νὰ σᾶς τὸ στείλω;—12. Ἐὰν δυνηθῆτε νὰ τὸ στείλητε πρὸ τῶν 8 τῆς ἑσπέρας , θὰ σᾶς εἶμαι λίαν ὑπόχρεως.—13. Πολὺ καλά, θὰ τὸ λάβητε βεβαίως πρὸ ἐκείνης τῆς ὥρας.

Ἄσκησις 94.

1. Your house has been recommended to me; I have come to see if we can come to terms.—2. We will endeavor to satisfy you (or endeavor to give you satisfaction or we will do the best to please you), sir; you will have no reason (or cause) to complain.—3. I want a pair of trousers, a waistcoat, a frock coat and a great coat (or overcoat).—4. Here are different materials (or stuffs of different kinds), all of the first quality and at a moderate (or low) price; be kind enough (or have the kindness) to make your choice.—5. I do not like any of these fancy materials; show me some blue cloth and black cloth.—6. I want (or I should like to have) a complete suit of this black cloth; it has a fine lustre (or gloss) and seems to me to be of excellent quality.—7. You could not make a better choice, sir; the cloth is as strong as leather.—8. How much is it a yard (or what is it a yard? or how much is it sold a yard)?—9. This is twenty francs a yard (or this is sold twenty francs a yard); that (or that one) sixteen francs an ell.—10. It is much (or a great deal) too dear; I cannot afford to give such a price; show me a cheaper (or some cheaper) cloth.—11. Here is one which is sold at twelve francs a yard (or here is some at twelve francs a yard); do you prefer that?—12. Yes, that will do (or that is the thing); take my measure for a waistcoat (or to make me a waistcoat) a pair of trousers and a frock coat.—13. Shall I take your measure (or shall measure you) for an overcoat?—14. Yes, but I wish it to fit me well.

Ἄσκησις 95.

1. Are the clothes ready which I ordered a week ago?—2. The waistcoat, frock coat and trousers have been ready since this morning; but the overcoat is not yet begun.—3. Let us try the frock coat first. It is too long in the waist; it hurts me (or pinches me or it is too tigh) under the arm; the sleeves are too long; there are creases (or wrinkles) in the back and it is not lined with silk.—4. Do not fear, sir; we will remedy all that.—5. The trousers are too narrow in the legs; they hurt me; (or they are too tight), and I cannot stoop (or bend).—6. They are too wide in the waist; in short, they do not fit me at all.—7. I have taken note of it; I will change that (or I will alter that).—8. The collar of the frock coat must be velvet; do not forget it.—9. I will remember it. Do you like these buttons?—10. They are rather large (or wide) for the button-holes.—11. Is my overcoat cut out?

12. No, sir, the cutter has not come to-day.—13. Above all, let the cut of it be elegant and in the last (or latest) fashion.—14. I promise you that; your clothes (or garments) will be as elegant as they are well finished.

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

τῶν συνήθως εὐχρήστων λέξεων

ΔΕΝΔΡΑ (Συνέχεια)

Δρῦς	Oak	ὼκ
Ἐλάτη	Fir-tree	φέρ-τρὴ
Ἰτέα	Willow	γουίλλω
Κάλαμος	Reed	ρήντ
Καρυὰ	Walnut-tree	γουῶλνοτ-τρὴ
Καστανέα	Chestnut-tree	τσέστνοτ-τρὴ
Κέδρος	Cedar	σήνταρ
Κερασέα	Cherry-tree	τσέρρι-τρὴ
Κερκὶς	Aspen	ἄσπεν
Κλήθρα	Alder-tree	ὤλντερ-τρὴ
Κλῆμα ἀμπέλου	Vine	βάϊν
Κυπάρισσος	Cypress	σάϊπρες
Λάριξ	Larch-tree	λάρτς-τρὴ
Λεμονέα	Lemon-tree	λέμον-τρὴ
Λεύκη (αἴγειρος)	Poplar-tree	πόπλαρ-τρὴ
Μελία	Ash-tree	ἄς-τρὴ
Μεσπιλέα	Medlar-tree	μέντλαρ-τρὴ
Μηλέα	Apple-tree	ἄπλ-τρὴ
Μωρέα	Mulberry-tree	μόλμπερρυ-τρὴ
Μύρτος	Myrtle-tree	μύρτλ-τρὴ

(Ἕπεται συνέχεια)

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΕΙΚΟΣΤΟΥ ΠΕΜΠΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 96.

1. Ἡ πλύντρια εἶνε κάτω· ἔχετε τίποτε νὰ πλύνετε;—2. Ναί, εἴπατέ της νὰ καθήσῃ εἰς τὸ μαγειρεῖον ἐνῷ ἑτοιμάζω τὸ δέμα τῶν ἀπλύτων (ἀσπρορρούχων).—3. Κάθηται· τῆς εἶπα νὰ περιμένῃ ἕως ὅτου σᾶς ὁμιλήσω.—4. Εὐαρεστεῖσθε

νὰ γράψητε τὸν κατάλογον, ἐνῷ ἐγὼ μετρῶ τὰ ἀσπρόρρουχα;—5. Μάλιστα, ἂς ἀρχίσωμεν ἀπὸ τὰ περιλαίμια· πόσα εἶνε;—6. Ἄφετέ με νὰ ἴδω· εἶνε ὀκτὼ λευκὰ περιλαίμια, δύο ζεύγη χειρίδων, τρία ὑποκάμισα ἀπὸ κόκκινην φανέλλαν, τρία λινὰ ὑποκάμισα, ἓν ζιλὲ ἀπὸ φλανέλλαν κυανῆν καὶ ἓν (ζεῦγος) ἐσώβρακον ἐκ φανέλλας, τὰ ὁποῖα δὲν εἶνε μαρκαρισμένα.—7. Συγγνώμην, ἰδοὺ τὸ σῆμα μὲ μεγάλα γράμματα.—8. Πολὺ καλά· γράψατε εἰς τὸν κατάλογον ἑπτὰ ρινόμακτρα ἐκ λεπτῆς βατίστας κεντημένα εἰς τὴν γωνίαν, τέσσαρα μάκτρα τοῦ λουτροῦ, τρία ζεύγη βαμβακερὰ περιπόδια, δύο ζεύγη μάλλινα περιπόδια.—9. Ἐλησμονήσατε τοὺς λευκοὺς λαιμοδέτας διὰ τοὺς κυρίους.—10. Ἀ! ἀλήθεια· θὰ χρειασθοῦν τοὺς λαιμοδέτας των διὰ τὸν χορὸν τῆς Τρίτης.—11. Σημειώσατε (γράψατε) δύο λευκοὺς λαιμοδέτας καὶ δύο λευκοὺς ὑπενδύτας.—12. Αὐτὰ εἶνε ὅλα ὅσα ἔχω νὰ γράψω;—13. Ὄχι, εἶνε πέντε σινδόνες, δύο κλινοσκεπάσματα, ἑπτὰ περιβλήματα προσκεφαλαίων, ἓν κλινοσκέπασμα, ἓν ζεῦγος παραπετασμάτων ἐκ λευκοῦ τριχάπτου, εἷς νυκτικὸς χιτὼν γυναικεῖος, εἷς ἀνδρικός, μία λευκὴ ὑποκαμίσα, μία δωδεκὰς πετσετῶν τοῦ μαγειρείου, ὀκτὼ ποδιαὶ καὶ ἐννέα παλαιόπανα.—14. Τώρα δέσατέ τα ὅλα μαζῆ καὶ θὰ εἴπω τῆς θαλαμηπόλου νὰ τὰ ὑπάγῃ κάτω.—15. Θὰ ὁμιλήσω τῆς πλυντρίας διὰ νὰ συμφωνήσωμεν ὡς πρὸς τὴν τιμήν.

Ἄσκησις 97.

1. Σεῖς εἴσθε ἡ πλύντρια ἥτις μοὶ συνεστήθη ὑπὸ τῆς φίλης μου;—2. Μάλιστα, κυρία, ἔρχομαι ἀκριβῶς ἀπὸ τὴν οἰκίαν τῆς φίλης σας· μοὶ εἶπε νὰ περάσω ἀπ' ἐδῶ εἰς τὰς 11 τὸ πρωΐ, ἐπειδὴ εἴχατε ροῦχα νὰ πλύνητε.—3. Πρὸ ὀλίγου ἡτοίμασα τὰ ἀσπρόρρουχα μαζῆ μὲ τὴν ὑπηρέτριαν· εἶνε κάπως πολλὰ πρὸς πλύσιν αὐτὴν τὴν ἑβδομάδα· ἐλπίζω αἱ τιμαί σας νὰ εἶνε ὅσον τὸ δυνατὸν λογικαὶ (συγκαταβατικαί).—4. Μεταχειρίζεσθε ἄσβεστον ἢ λευκαντικὴν κόνιν εἰς τὸ καθάρισμά σας;—5. Ὄχι, ποτὲ δὲν ἐπιτρέπω νὰ φέρουν τίποτε τοιοῦτον εἰς τὸ σπῆτι.—6. Ἔχετε δίκαιον· διότι αὐτὸ καταστρέφει τὰ ροῦχα· ἔχω μεγάλην ἀποστροφὴν κατὰ τούτου (ἢ ἔχω σφοδρὰν ἀντίρρησιν ὡς πρὸς τὴν συνήθειαν ταύτην).—7. Τί ζητεῖτε διὰ νὰ πλύνητε τοὺς λευκοὺς ὑπενδύτας;—8. Ἂν ἐπιθυμῆτε νὰ τοὺς ἔχητε κολλαρισμένους, θὰ ζητήσω τέσσαρας πέννας ἕκαστον.—9. Ἐπεθύμουν νὰ σιδηρωθοῦν ἐπιμελῶς τὰ ροῦχα, οὕτως ὥστε νὰ μὴ σχισθῇ ἢ χαλάσῃ τὸ κέντημα.—10. Τί ζητεῖτε διὰ τὰς χαλοκαιρινὰς γυναικείας ζακέτας;—11. Ζητῶ πέντε πέννας διὰ τὰς ζακέτας καὶ 4 πέννας διὰ τὰ ἀνδρικὰ ὑποκάμισα, καλοσυγυρισμένα.—12. Καλά, δὲν εἶνε καὶ πολὺ ἀκριβά· φρονῶ ὅτι θὰ εἰμπορέσωμεν νὰ συμβιβασθῶμεν· ὁπωσδήποτε δύναμαι νὰ δοκιμάσω τὸ κατάστημά σας ἐπὶ ἕνα μῆνα καὶ νὰ ἴδω ἂν μείνω εὐχαριστημένη.—13. Θὰ κάμωμεν ὅ,τι εἰμπορέσωμεν (ὅ,τι ἐξαρτᾶται ἀπὸ ἡμᾶς) διὰ νὰ σᾶς εὐχαριστήσωμεν.—14. Ἰδοὺ τὸ δέμα τῶν ρούχων· χαίρω πολὺ ποῦ θὰ δώσω νὰ τὰ πλύνουν εἰς τὴν ἐξοχήν. Πρέπει νὰ τὰ λευκάνητε (πλύνητε) καλῶς καὶ νὰ τ' ἀφήσητε ἐπάνω εἰς τὰ χόρτα νὰ στεγνώσουν εἰς τὸν ἥλιον καὶ τὸν ἀέρα.—15. Θὰ προσέξω εἰς τὰς ὁδηγίας σας, κυρία· σᾶς εὔχομαι τὴν καλὴν ἡμέραν.

Ἄσκησις 98.

1. What is the meaning of these (or what are all these) preparations; are you going to travel?—2. Yes, my friend, I start to-morrow morning for England.—3. What are you going to do there (or in that country)?—4. I go (or I am going) to be present at the marriage of my nephew (or at my nephew's marriage).—5. Indeed! He is very young to marry (or to get married); whom is he going to marry?—6. He

marries (or he is going to marry) the daughter of a rich banker (or a rich banker's daughter); she has no less than twenty five thousand pounds a year.—7. It is an excellent match; was he not already independent?—8. Not quite; his income is only three thousand (or he has only three thousand francs of income, or three thousand francs a year). —9. How old is his betrothed, (or how old is the young lady he is going to marry, or the young lady to whom he is engaged)?—10. She is not quite eighteen (or eighteen years old, or eighteen years of age), and she is as handsome (or beautiful) as she is rich.—11. It is a well matched couple; a very suitable match.—12. I believe (or think) so; it is said (or they say) that her wedding presents are worth a small fortune. —13. How long do you expect (or intend to stay or how long do you think you will stay) yonder (or there)?—14. I expect to stay a fortnight. I shall take care (or I shall be sure) to write to you from London.—15. All right (or that's right); be sure not to forget (or above all, do not forget or do not fail to do so).

῎Ασκησις 99.

1. Here is a letter from London; it is from my friend Henry, who went to be present at the marriage of his nephew (or his nephew's marriage); let us open it and see what he says.—2. He says he had a bad passage; I am sorry for that.—3. Did the marriage take place last week?—4. Yes; it appears that the (marriage) outfit of the bride (or the bride's outfit) was really superb and that there were eight bride's-maids at the ceremony.—5. Does he tell you where the young married couple are going to spend their honey-moon?—6. They are going, it appears (or it seems), to make a wedding tour to one of the counties of England.—7. They are not going abroad?—8. No; the bride is the Archbishop of York's niece (or the niece of the Archbishop of York); it was his lordship who married them; they are going to spend the honey-moon at one of his country houses (or country seats); the bridegroom is too stingy (or avaricious) to make an expensive wedding tour.—9. Indeed! I did not think he was so stingy. Then he will not come to show us his beautiful wife?—10. I think not (or I do not think he will); after the honey-moon, he is going to live in Manchester. —11. Has he any relations in that town?—12. Not that I know of; (or not to my knowledge); I only know that the bishop and the dean of that town (or city) are friends of his father's—13. Does he intend to cross the Channel next year?—14. I do not think he will come to see us for (or before) two or three years; I have told you already (or I told you already) that he was a little (or somewhat) stingy.—15. I wish him all possible connubial bliss. He ought to be happy; he has all that is wanted (or required) to be so.

῎Ασκησις 100.

1. Ποία εἶνε ἡ ὁδὸς ἡ ἄγουσα πρὸς τὸν σταθμόν;—2. Λάβετε τὴν πρώτην ὁδὸν (χαμπὴν) ἀριστερᾷ καὶ θὰ τὸν ἴδῆτε ἐνώπιόν σας.—3. Εὐχαριστῶ, σᾶς εἶμαι λίαν ὑπόχρεως.—4. Ποῦ λαμβάνουν τὰ εἰσιτήρια;—5. Ἀπ' ἐδῶ κύριε· ποῦ ἐπιθυμεῖτε νὰ ὑπάγητε;—6. Πόσον τιμᾶται ἓν εἰσιτήριον μετ' ἐπιστροφῆς ἐκ Παρισίων εἰς Βρυξέλλας;—7. Δὲν ἔχομεν (ἢ δὲν ὑπάρχουν) εἰσιτήρια μετ'

ἐπιστροφῆς· ἓν ἁπλοῦν εἰσιτήριον (διὰ τὴν) πρώτης θέσεως στοιχίζει εἴκοσι τέσσαρα σελλίνια (30 φράγκα) καὶ διὰ τὴν δευτέραν εἴκοσι σελλίνια (ἢ μίαν λίραν στερλίναν).—8. Ἐννοεῖτε μὲ τὴν ἐ ξ π ρ ὲ ς ἁμαξοστοιχίαν;—9. Ναί, μὲ τοιαύτην ἁμαξοστοιχίαν.—10. Τότε ποία θὰ ἦτο ἡ τιμὴ μὲ τὴν συνήθη ἁμαξοστοιχίαν;—11. Ἐὰν ταξειδεύσητε μὲ πρώτην θέσιν, θὰ πληρώσητε τρία σελλίνια καὶ ἐννέα πέννας (4 φρ. 69) ὀλιγώτερον, μὲ δευτέραν δὲ θέσιν δύο σελλίνια καὶ ἓξ πέννας (3 φρ. 12) ὀλιγώτερον.—12. Σᾶς εὐχαριστῶ· κατὰ ποίαν ὥραν ἡ πρώτη ἁμαξοστοιχία ἀναχωρεῖ διὰ Κολωνίαν;—13. Τὴν 7ην πρωϊνήν.—14. Εἶνε ἐ ξ π ρ ὲ ς ἁμαξοστοιχία;—15. Ναί, διέρχεται διὰ τῆς Μὸνς καὶ σταματᾷ εἰς Βρυξέλλας.—16. Ὑπάρχει διακλάδωσις διὰ τὴν Ἀμβέρσαν καὶ πρὸς τὴν Ὁλλανδίαν;—17. Ναί, ἡ ἐξ Ὀστένδης ἁμαξοστοιχία, ἥτις ἀναχωρεῖ εἰς τὰς 6 τὸ πρωΐ, εἶνε εἰς ἀντίστοιχον ὥραν πρὸς ἄλλας ἁμαξοστοιχίας μεταβαινούσας εἰς Ἀμβέρσαν καὶ Ὁλλανδίαν.—18. Ἀλλάσσουσι τραῖνον εἰς τὴν Γάνδην; 19. Ναί, καὶ παραχωροῦν (ἐπιτρέπουσι) δέκα λεπτὰ ἐν Γάνδῃ διὰ νὰ παρέχωσιν εἰς τοὺς ἐπιβάτας εὐκαιρίαν νὰ λάβωσιν ἀναψυκτικόν τι.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΕΙΚΟΣΤΟΥ ΕΚΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 101.

1. Πόσην ὥραν σταθμεύει ἡ ἁμαξοστοιχία ἐν Βρυξέλλαις;—2. Μόνον 5 λεπτά, κύριε.—3. Πότε ἀναχωρεῖ ἡ πρώτη ἁμαξοστοιχία ἐκ Βρυξελλῶν εἰς Ὀστένδην; Εἶνε ἡ ἁμαξοστοιχία τῆς Ὀστένδης εἰς σύστοιχον ὥραν πρὸς τὰ ἀγγλικὰ ἀτμόπλοια;—4. Ἡ ἁμαξοστ., ἥτις καταλείπει τὰς Βρυξέλλας εἰς τὰς 3 μ. μ., φθάνει ἐγκαίρως διὰ τὸ ἀτμόπλοιον τῆς Ὀστένδης.—5. Δύναμαι νὰ λάβω εἰσιτήριον ἀπὸ Βρύγης κατ' εὐθεῖαν διὰ Λονδῖνον;—6. Ὄχι, δύνασθε μόνον νὰ λάβητε τοιοῦτο μέχρις Ὀστένδης· ὅταν δὲ φθάσητε ἐκεῖ, δύνασθε νὰ προμηθευθῆτε ἄλλο εἰσιτήριον διὰ τὴν Ἀγγλίαν.—7. Ἰδοὺ ὁ σιδηροδρομικὸς ὁδηγός μου· ἂς ἴδωμεν ποίαν ὥραν ἡ ἁμαξοστοιχία ἀναχωρεῖ (ἀφίνει) ἐκ Παρισίων εἰς Βρυξέλλας. Ἡ πρώτη ἀναχώρησις εἶνε εἰς τὰς 7.—8. Εἶνε πολὺ πρωϊνὴ (πολὺ ἐνωρίς)· δὲν ὑπάρχει τραῖνον περὶ τὴν 10ην ὥραν; Εἶνε πολὺ ὀχληρὸν νὰ ἐγερθῇ τις τόσον ἐνωρίς.—9. Ὑπάρχει εἰδικὴ ἁμαξοστοιχία ἀναχωροῦσα εἰς τὰς 9 1)2 αὔριον τὸ πρωΐ, ἂν σᾶς ἀρέσῃ κάλλιον.—10. Ἰδοὺ τί μοῦ χρειάζεται· τώρα θὰ δυνηθῶ νὰ ταξειδεύσω χωρὶς ν' ἀναστατώσω ὅλην τὴν οἰκίαν καὶ δύναμαι νὰ προγευματίσω ἀνέτως πρὸ τῆς ἀναχωρήσεως.—11. Τὰ παιδία πληρόνουν ἥμισυ εἰσιτήριον (τιμήν); —12. Παιδία ἄνω τῶν 5 ἐτῶν πληρόνουσιν ἀκεραίαν τιμὴν (ὁλόκληρον εἰσιτήριον).—13. Πρέπει νὰ δηλώσω τὰς ἀποσκευάς μου;—14. Ναί, κύριε, εἰ δὲ μὴ ἡ ἑταιρία δὲν θὰ εὐθύνηται.—15. Ποῦ εἶνε

τὸ ἀναψυκτήριον καὶ τὸ γραφεῖον τῶν ἀποσκευῶν;—16. Πρὸς τὴν ἄλλην πλευρὰν τοῦ σταθμοῦ· εἰσέλθετε εἰς τὴν δευτέραν θύραν.—17. Σᾶς εὐχαριστῶ· ἔχω τώρα πᾶσαν ἀναγκαίαν πληροφορίαν ἐπὶ τοῦ προκειμένου· ἰδοὺ ἓν σελλίνιον διὰ σᾶς (διὰ τὸν κόπον σας).—18. Σᾶς εἶμαι λίαν ὑπόχρεως, κύριε· χαίρετε.

Ἄσκησις 102.

1. Who is that young man, to whom you were speaking a little while ago (or just now)?—2. What! You do not know him; (or do you not know him)? you surprise me very much; he is a young savant, the son of doctor Albert, the celebrated man who has made so many valuable discoveries in art, science and industry.—3. I have often heard of him, but I have not the honor (or pleasure) of knowing him (or I have not had the honor of making his acquaintance).—4. Well! You can make his acquaintance; come and partake of our humble dinner (or come and dine with us, just in a humble way) to-morrow, at six o'clock; you will meet him at my house, with a few other friends; you will be delighted to have made his acquaintance; he is polite, courteous, affable, extremely modest and highly talented; his conversation is as amusing as it is instructive.—5. I shall be very happy (or glad) to make his acquaintance; I accept your kind invitation with pleasure.—6. Bring your eldest son; it is an excellent acquaintance for him; besides he will learn a great deal from (or by) hearing him talk (or from his conversation).—7. I shall (or will) not fail to do so; I am extremely obliged to you; I shall (or will) bring my eldest son.—8. Tell him to bring his violin; we shall have a little music.—9. Well, he will do his best; but you know he is not artist (or he is no artist).—10. Never mind! We will be considerate.

Ἄσκησις 103.

1. Come in, you are quite wet (or wet through); you are shivering with cold.—2. Come! Your anxiety about my health makes you exaggerate: I am scarcely wet (or I am not very wet); my waterproof sheltered me entirely (or my waterproof covered me so well that I am hardly wet at all). But that is not the question; I came to make the acquaintance of Mr. Albert; be so kind as to introduce me to that gentleman (or to him).—3. With great pleasure; we will introduce you immediately (or this very instant); be so kind as to step this way; he is in the drawing-room with a few friends.—4. Allow me to introduce you an old acquaintance, or rather one of my most faithful friends.—5. I am delighted (or happy) to make your acquaintance.—6. Rest assured, sir, that the pleasure is mutual.—7. The guests are arriving; I am going to welcome them; I leave you together that you may make further acquaintance.—8. Go, sir (or attend) to your other guests, sir, I beg; never mind us (or pay no attention to us); do not put yourself to any inconvenience on our account).—9. I have heard that you have travelled a great deal.—10. Yes, I have (or so I have); I have been three times round the world, studying and observing men and things in my peregrinations.—11. Come, gentlemen, dinner is on the table; let us pass (or go) to the dining-room.—12. We shall see each other again after the repast; good bye for the present.

Ἄσκησις 104.

1. Οὕτω λοιπόν, ἐπεστρέψατε ἐξ Ἀγγλίας· ἐλπίζω ὅτι διεσκεδάσατε· τί φρονεῖτε περὶ τῆς μεγαλοπόλεως τοῦ Λονδίνου;—2. Εἶνε ὑπερμεγέθης, εἶνε νεωτέρα Βαβυλών· οὐδέποτε ἐκουράσθην τόσον ἐπὶ ζωῆς μου ὅσον περιτρέχων τῇδε κἀκεῖσε διὰ νὰ ἴδω τὰ ἀξιοθέατα τοῦ Λονδίνου.—3. Τί εἴδετε; Διηγήθητέ μας ὅλα ταῦτα.—4. Λοιπόν! Παρετήρησα ὅτι, ὡς ἐμπορικῆς ἀγορᾶς, ἡ θέσις της εἶνε ἀπαράμιλλος. Κεῖται ἐπὶ ποταμοῦ πλωτοῦ σχεδὸν μέχρι τῆς πηγῆς του καὶ οὕτως ἐμβάλλοντος εἰς συγκοινωνίαν πρὸς τὰ ἐνδότερα τῆς χώρας.—5. Ἤκουσα ὅτι ἐπειδὴ ὁ ποταμὸς Τάμεσις δὲν εἶνε πολὺ βαθὺς παρὰ τὸ Λονδῖνον, πολεμικὰ πλοῖα ἀδυνατοῦσι νὰ προσεγγίσωσιν εἰς τὴν πόλιν, ἀλλ' ἐμπορικὰ πλοῖα φθάνουσι μέχρις αὐτῆς εὐκόλως.—6. Τοῦτο εἶνε μέγα πλεονέκτημα. Εἶνε ὑγιεινὴ πόλις τὸ Λονδῖνον;—7. Ναί, εἶνε μία τῶν ὑγιεινοτέρων μεγαλοπόλεων· τὸ σύστημα τῶν ὑπονόμων καὶ ὁ φωτισμὸς εἶνε τὰ τελειότατα ἐν τῷ κόσμῳ καὶ εἶνε θαυμασίως ὁδοστρωμένη.—8. Ὑποθέτω ὅτι ὑπάρχουν λαμπροὶ δημόσιοι κῆποι ἐν Λονδίνῳ καὶ τόσον πολλὰ τὰ ἀξιοπερίεργα, ὥστε μόλις ἐγνώριζες ποῖον πρῶτον νὰ ἐπισκεφθῇς.—9. Ὁ κῆπος τοῦ Ἁγ. Ἰακώβου, τὸ Χάϋδ Πάρκ, οἱ κῆποι τοῦ Κένσιγκτων καὶ ὁ Παράδεισος τοῦ Ἀντιβασιλέως εἶνε πρὸς δυσμὰς τῆς πόλεως, ὁ δὲ Παράδεισος τῆς Βικτωρίας πρὸς ἀνατολάς. Προσέτι ὑπάρχουν εὐρύχωροι πλατεῖαι εἰς διάφορα μέρη τῆς πόλεως, κοσμούμεναι διὰ δένδρων, ἀνθέων καὶ ὡραίων πρασιῶν, τὸ ὅλον περικυκλούμενον διὰ σιδηρῶν κιγκλίδων.—10. Ναί, ἤκουσα συχνάκις (νὰ γίνεται λόγος) περὶ τῶν κήπων καὶ πλατειῶν τοῦ Λονδίνου. Οἱ Λονδίνειοι τοὺς ὀνομάζουν πνεύμονας τῆς πόλεως. 11. Εἶναι αἱ ὁδοὶ εὐρεῖαι καὶ εὔθετοι;—12. Ὑπάρχουν ὡραῖαι ὁδοὶ ἐν Λονδίνῳ ὡς ἐν πάσῃ μεγαλοπόλει. Ἡ Regent-Street (ὁδὸς Ἀντιβασιλέως) εἶνε μία τῶν ὡραιοτάτων ἐν Εὐρώπῃ λόγῳ τοῦ μήκους αὐτῆς, τῆς μεγαλοπρεπείας τῶν οἰκιῶν καὶ τοῦ κάλλους καὶ πλούτου τῶν ἐκτεθειμένων ἐμπορευμάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΕΙΚΟΣΤΟΥ ΕΒΔΟΜΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 105.

1. Αἱ οἰκίαι ἐν Λονδίνῳ εἶνε ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ πλινθόκτιστοι καὶ δὲν ὑπάρχουσι τόσα μεγαλοπρεπῆ δημόσια κτίρια, ὅσα θὰ περιεμένατε νὰ εὕρητε ἐν πόλει τοιούτου πλούτου καὶ ἐκτάσεως.—2. Ποῖα δημόσια κτίρια ἐπεσκέφθητε;—3. Μετέβην εἰς τὸν μητροπολιτικὸν ναὸν τοῦ Ἁγίου Παύλου, κτισθέντα ὑπὸ τοῦ Σὲρ Χριστοφόρου Ρέν· εἶνε ὁ ὡραιότερος τῶν διαμαρτυρομένων ναῶν τοῦ κόσμου· ἔχει 500 ποδῶν μῆκος καὶ 360 ὕψος καὶ ἔχει ἐξαίσιον τροῦλλον.—4. Παρετηρήσατε τὸν ἀνδριάντα τοῦ Λόρδου Νέλσωνος ἐκεῖ καὶ πολλῶν ἐξόχων ἀνδρῶν τῆς

'Αγγλίας;—5. Ναί, νομίζω ὅτι ἐμέτρησα ὑπὲρ τοὺς τριάκοντα, ἀλλὰ δὲν εἶχον καιρὸν νὰ περιεργασθῶ ἕκαστον ἰδιαιτέρως.—6. Φυσικῷ τῷ λόγῳ μετέβητε εἰς τὴν μονὴν Οὐεστμίνστερ, τὸ μέγα ἐθνικὸν μαυσωλεῖον, περιέχον τὰ λείψανα (τὴν σποδὸν) βασιλέων, πολεμιστῶν, πολιτικῶν, ποιητῶν καὶ κληρικῶν.—7. 'Αφοῦ ἐπεσκέφθην τὴν Μητρόπολιν καὶ τὴν Μονήν, θὰ διασκεδάσητε (ἀπορήσητε) ἀκούοντες ὅτι ἔλαβον τὸν κόπον νὰ ἀναρριχηθῶ εἰς τὴν κορυφὴν τοῦ Μνημείου, ὅπερ ἱδρύθη εἰς ἀνάμνησιν τῆς μεγάλης πυρκαϊᾶς τοῦ Λονδίνου τῷ 1666. Δὲν ἔχει ὀλιγώτερον τῶν 202 ποδῶν ὕψος.—8. Τοῦτο ἦτο σχεδὸν μόχθος μιᾶς ἡμέρας, καὶ ἂν ἀκόμη δὲν εἴχετε ὑπάγει οὐδαμοῦ ἀλλοῦ.—9. Ἔπραξα πλέον τούτου, διότι ἐπεσκέφθην τὸν Πύργον τοῦ Λονδίνου τὸ ἀπόγευμα καὶ τὸ νέον Μέγαρον τῆς Βουλῆς, πελώριον οἰκοδόμημα Γοτθικῆς ἀρχιτεκτονικῆς, ἓν τῶν καταπληκτικωτέρων (ἀξιοπεριέργων) κτιρίων τοῦ Λονδίνου.—10. Λοιπόν, δὲν ἀπορῶ ἀκούων νὰ παραπονῆσθε ὅτι κατηντήσατε ἀδύνατος καὶ ὠχρὸς ἐν Λονδίνῳ, ἀφοῦ ἐκουράσθητε τοιουτοτρόπως.—11. Θὰ ἀναπαυθῶ ἐπὶ μίαν ἑβδομάδα εἰς τὴν ἐξοχικήν μου οἰκίαν τώρα καὶ θὰ τέρψω τὴν οἰκογένειαν, διηγούμενος αὐτῇ πανθ' ὅσα εἶδον καὶ ἤκουσα ἐν 'Αγγλίᾳ.

Ἄσκησις 106.

1. Good morning (or I wish you good morning). Your boarding-school was recommended to me, and I have come to place my son under your charge.—2. I thank you for the preference shown to me; I will try to merit your confidence.—3. Be kind enough to (or be so kind as to) follow me; we will visit the class-rooms, the dormitory and refectory.—4. Have you many boarders?—5. All our pupils are boarders; we do not receive (or take) day-scholars (or day-pupils).—6. I am very glad of that; let us see the dormitory first.—7. Here it is; it is spacious, clean, well ventilated and each pupil occupies a separate bed.—8. Is there no usher with them at night?—9. Pardon me (or excuse me), sir; two ushers sleep in the midle of the dormitory.—10. At what time do the pupils retire to rest (or go to bed)?—11. They retire to rest at nine in summer and at eight in winter.—12. At what time (or at what o'clock) do they rise (or get up)?—13. They rise (or get up) at six and breakfast at half past eight.—14. How many pupils have you?—15. We have forty-five; the eldest is not yet sixteen years old.—16. What language do your pupils generally speak?—17. They are obliged to speak French on Sunday, Monday and Tuesday; the remainder of the week nothing but English is spoken.—18. All right (or very well); let us go and see the class-rooms.

Ἄσκησις 107.

1. Come this way, sir; we will go and see the classes. Here they are. They are very large, well kept, extremely well ventilated, provided (or furnished) with commodious benches (or forms) and each pupil has a desk with accessories.—2. I approve of the various arrangements; your establishment will please my son, I have no doubt. 3. The most important thing for me, is to know your terms; for I am not ricsh.—4. Our price is (or our terms are) very moderate; the terms are forty eight pounds a year (or per annum) payable in advance and quarterly.—5. It is rather dear; I have many (or several) children to place at (boarding) school.—6. If you place your two sons at the same time, I will receive them for forty pounds each.—7. I prefer

that arrangement. When do the holidays take place and how long do they last?—8. One month in August, eight days at Christmas, and a fortnight at Easter.—9. I will bring my two sons to-morrow morning. However (or but) I must speak to you about the temper of the eldest; he is often sullen, always morose and churlish and sometimes sulky. —10. Is he lazy (or idle) and headstrong?—11. No, he is neither lazy nor obstinate; but he is sulky.—12. With a great deal of care, tact and above all, patience, I shall change the disposition (or the temper) of the young man (or change the young man's temper or change his disposition).—13. Let us hope so; you will send me the bill next week. 14. Yes, sir; I will send some one within eight days (or during the week).

ΔΕΝΔΡΑ (Συνέχεια)

Πεύκη (πίτυς)	Pine-tree	πάϊν-τρὴ
Πορτοκαλλέα	Orange-tree	όρεντζ τρὴ
Πρῖνος	Holly-tree	χόλλι-τρὴ
Πτελέα	Elm-tree	ἕλμ-τρὴ
Πύξος	Box-tree	μπὸξ-τρὴ
Ριβησέα	Gooseberry-tree	γκούζμπερυ-τρὴ
Ροδακινέα	Peach-tree	πήτς-τρὴ
Ροδῆ	Rose-tree or rose-bush	ρὸζ τρή, ρὸζ μποὺς
Ροιὰ	Pomegranate-tree	πόμγκρανετ-τρὴ
Σημύδα	Birch	μπέρτς
Σμίλαξ	Yew-tree	γιού-τρὴ
Σπάρτος	Broom	μπροὺμ
Συκῆ	Fig-tree	φίγκ-τρὴ
Σφένδαμνος	Maple-tree	μαίπλ-τρὴ
Φηγὸς (ὀξύα)	Beech-tree	μπήτς-τρὴ
Φιλύρα	Linden-tree	λίνντεν-τρὴ
Φλοιὸς	Bark	μπάρκ
Φοῖνιξ	Date or palm-tree	νταίτ-τρη, πάμ τρη

ΑΝΘΗ

Αἰγόκλημα	Honey-suckle	χόνε-σόκλ
Ἀλόη	Aloes	αλὼζ
Ἀμάραντον	Amaranth	ἀμαρανθ
Ἀνεμώνη	Anemone	ανέμονι
Ἀνθεμὶς	Lily of the valley	λίλυ οβ δὶ βάλλε
Βαλσαμίνη	Balsam	μπόλσαμ
Βασιλικὸς	Sweet basil	σουὴτ μπάζιλ
Βατράχιον	Ranunculus	ρανόνκιουλος
Βερβένα	Vervain	βέρβεν
Γαρόφαλον	Gilly flower	τζίλλυ φλάουερ
Γεράνιον	Geranium	τζιραίνιομ
Δάλια	Dahlia	νταίλια
Δάφνη	Laurel	λῶρελ

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΕΙΚΟΣΤΟΥ ΟΓΔΟΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 108.

1. Where do you intend to spend the evening?—2. We are going to the theatre; will you accompany us?—3. I seldom (or rarely) go to the theatre; have you tickets already (or have you already taken tickets)?—4. We have five for first boxes; we will procure a sixth, if you come with us.—5. You are very kind; I will take two tickets for the stalls, one for me and the other for my wife.—6. It will be crowded (or there will be a crowd) this evening; I heard there were no more pit tickets (or tickets for the pit) at three o'clock; the gallery itself (or the very gallery) will be too small to contain (or accommodate) the crowd.—7. Have you seen the play bill? Who plays the principal part?—8. It is a well known actor (or artist) who plays the principal (or the leading) part; let us start (or let us go); they begin at eight o'clock.—9. Here we are; the curtain is rising; let us take our seats at once.—10. That overture is delightful and the orchestra extremely (or remarkably) well conducted.—11. The house presents a brilliant coup d'oeil (or appearance); the scenery is magnificent.—12. They are playing (acting or performing) a tragedy; as for me, I should have preferred a comedy.—13. That actor (or artist) does not know his part; without the prompter he could not continue (or go on).—14. That actress whom you see in the side-scenes, is coming on the stage. —15. She is an excellent performer (actress or artist).—16. I do not like that piece; the plot unfolds itself badly.—17. That tenor sings and performs remarkably well; are you going to stay to see the ballet? —18. No, I feel tired and to-morrow, I am going to the opera; good evening; I hope you will enjoy yourself.

Ἄσκησις 109.

1. One of my friends (or a friend of mine) bought a gold watch at your house; he is pleased with it and I have come to buy a clock and a cylinder watch.—2. We have a great variety; here is a good

cylinder watch, jewelled throughout (or set in rubies) which I will let you have for three hundred francs.—3. If you will warrant it and (if you will) engage to take it back, in the event of its not going well, I will take it.—4. I promise you that, sir; besides, I will guarantee it (or warrant it) on the receipt.—5. Here is an old watch that (or wich) is out of order; I will leave it with you so that you may repair and regulate it.—6. It is a good watch, from one of the best manufacturies in Geneva (or Geneva manufacturies).—7. I will set about it this very day; does it go too slow (or is it too fast or too slow)?—8. It is too slow (or it goes too slowly); it loses more than ten minutes a day.—9. I think the main spring is broken; take back the chain; I do not want (or require) that (or it).—10. You will see that one of the hands is broken; you had better mend that too (or you will repair that too).—11. Will you give me a watch-key (or a key for my watch)? I lost mine this morning.—12. I am without a watch; can you lend me one? 13. Certainly, sir; here is one that goes (or which goes) extremely well.—14. What o'clock (or what time) is it by your watch?—15. It is ten o'clock (or it is ten) by my clock, as well as by your watch (or it is ten by my clock and by your watch too).

Ἄσκησις 110.

1. Σᾶς ἔφερα ὀλίγα ζεύγη ὑποδημάτων καὶ πεδίλων διὰ νὰ ἐπιδιορθώσητε. Τί ζητεῖτε διὰ νὰ βάλητε πέλματα καὶ πτέρνας εἰς ἀνδρικὰ ὑποδήματα;—2. Τέσσαρα σελλίνια καὶ ἓξ πέννας δι' ἀνδρικὰ ὑποδήματα καὶ διὰ γυναικεῖα τρία σελ. καὶ ἓξ πέν.—3. Ἰδοὺ μία μικρὰ ἐμβὰς ἐσχισμένη πρὸς τὸ πλάγιον· δὲν πρέπει νὰ μοῦ ζητήσητε πολλὰ διὰ νὰ τὴν ἐπιδιορθώσητε.—4. Ἂν ἀφήσετε καὶ τὰ ἄλλα ὑποδήματα ἐδῶ πρὸς ἐπιδιόρθωσιν, κύριε, θὰ ἐξαναρράψω τὴν ἐμβάδα ὡς ἐκ περισσοῦ (δωρεάν).—5. Πολὺ καλά. Ἰδοὺ ἓν ζεῦγος κομβωτῶν ὑποδημάτων ἐσχισμένων ὄπισθεν καὶ σχεδὸν ὅλα τὰ κομβία ἐκόπησαν· πρέπει νὰ δοκιμάσητε νὰ τὰ ἐπιδιορθώσητε εἰς τιμὴν ὅσον οἷόν τε λογικήν· δὲν ἀξίζουν καὶ πολύ.—6. Καὶ τί χρειάζονται αὐτὰ τὰ ὑποδήματα;—7. Θέσατε ἁπλῶς ἓν ἐμβάλωμα πρὸς τὸ πλάγιον, ἐπιρράψατε τὸ ἄνω μέρος, ὑψηλώσατε τὴν δεξιὰν πτέρναν τὴν ὁποίαν ἐστραβοπάτησα καὶ βάλετε ὀλίγα καρφιὰ ἐδῶ καὶ ἐκεῖ διὰ νὰ τὰ ἐνδυναμώσητε.—8. Αὐτὸ τὸ ζεῦγος τῶν γυναικείων ὑποδημάτων μὲ τὰ ἐλαστικὰ πλάγια ἀπαιτεῖ πολλὰς ἐπιδιορθώσεις, καὶ καλὰ θὰ ἐκάμνατε νὰ ἐπαναθέσητε ἐκ νέου ἐλαστικὰ καὶ εἰς τὰ δύο ὑποδήματα.—9. Βλέπω ὅτι καὶ οἱ ἀνασύρται ἐπίσης ἐκόπησαν· θὰ ράψω καὶ τοιούτους.—10. Ναί, καλὰ θὰ κάμητε νὰ ἐξετάσητε ὅλον τὸ ὑπόδημα καὶ νὰ ἰδῆτε τί θὰ λείπῃ.

Ἄσκησις 111.

1. Κατασκευάζετε ὑποδήματα ἐπὶ μέτρῳ;—2. Μάλιστα, κύριε, κάμνομεν παντὸς εἴδους ὑποδήματα καὶ πέδιλα. Οἱ πελάται μας εἶνε ὅλοι εὐχαριστημένοι μὲ τὴν ἐργασίαν μας· ποτὲ δὲν ἀκούομεν παράπονα.—3. Φυσικῷ τῷ λόγῳ, ἐὰν μεταχειρίζησθε ἄριστα ὑλικά, θὰ εὐχαριστῆτε τοὺς πελάτας σας.—4. Αὐτὸς εἶνε ὁ σκοπός μας, κύριε· ἐπιθυμοῦμεν νὰ γίνωμεν καλῶς γνωστοὶ εἰς τὸ κοινόν, ὡς κατάστημα ἄξιον ἐμπιστοσύνης, ὁπόταν ζητῆτε καλὸν πρᾶγμα.—5. Χρειάζομαι ἓν ζεῦγος στιλπνῶν βυρσίνων ὑποδημάτων δι' ειδικὰς περιστάσεις, ὑποδήματα καλλωπισμοῦ δι' ἑσπερίδας καὶ ἓν ζεῦγος ἁπλῶν βυρσίνων ὑποδημάτων διὰ καθημερινά. Δὲν ἔχω ὑποδήματα νὰ φορέσω.—6. Ὁ υἱός μου ζητεῖ στιβάλια τοῦ χοροῦ, ἐμβάδας τοῦ σπητιοῦ καὶ δυνατὰ ὑποδήματα περιπάτου διὰ τὰς

διακοπάς.—7. Πολὺ καλά, κύριε, θὰ στείλωμεν εἰς τὴν οἰκίαν σας ά. ό ε ἢ αὔριον τὸ πρωΐ· ποία θὰ ἦτο ἡ καταλληλοτέρα ὥρα διὰ τὸν ἄνθρωπον νὰ πε.άση νὰ πάρη τὸ μέτρον σας;—8. Καλὸν θὰ ἦτο νὰ περάση εἰς τὰς ὀκτώ· ἡ σύζυγός μου καὶ αἱ κό-αι μου θὰ εἶναι ἐλεύθε αι τὴν ὥραν ἐκείνην· θὰ ἠδύναντο νὰ δοκιμάσωσι μερικὰς ἰδιορρύθμους ἐμβάδας, λευκὰς ἐκ σεβρὼ ἢ ὁλοσηρικὰ δι' ἕνα χορόν, ὅστις πρόκειται νὰ λάβῃ χώραν εἰς τὴν οἰκίαν μας τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα. —9. Ἀληθινά, μὴ λησμονήσητε νὰ στείλητε ὀλίγα ζεύγη γυναικείαις γαλόσες καὶ μερικὰ δυνατὰ δεσίματα διὰ τὰ παιδιά. Καλὴν νύκτα.

ἌΝΘΗ (Συνέχεια)

Δίανθος (γαρύφ.)	Pink	πίνκ
Ἡλιοτρόπιον	Sunflower	σονφλάουερ
Ἡράνθεμον	Primrose	πρίμροζ
Ἰάσμινον	Jessamine	τζέσαμιν
Ἴον	Violet	βάϊολετ
Ἴον τρίχρουν (πανσές)	Pansy, heart's ease	πένζε, χάρτ'ς ήζ
Κάκτος	Cactus	κάκτος
Καμελία	Camelia	καμίλια
Κρῖνον	Lily	λίλυ
Κύανος	Corn-flower	κόρνφλάουερ
Κυνόρροδον	Eglantine	ιγκλάντιν
Λείριον	Tulip	τιούλιπ
Λευκάνκανθα	Hawthorn	χόθορν
Λιλὰ	Lilac	λάϊλακ
Μαργαρίτα	Daisy	νταῖζυ

(Ἕπεται συνέχεια)

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΕΙΚΟΣΤΟΥ ΕΝΝΑΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 112.

1. Ἤλθετε νὰ λάβητε τὸ μουσικόν σας μάθημα· τί ἡτοιμάσατε διὰ σήμερον; 2. Ἠσκήθην εἰς ὅλας τὰς μείζονας καὶ ἐλάσσονας κλίμακας, εἰς τὰς διέσεις καὶ ὑφέσεις, ἡτοίμασα τρεῖς ἀσκήσεις τοῦ Βερτίνη καὶ ἔμαθον τὰς δύο πρώτας σελίδας τῆς σονάτας τοῦ Βετχόβεν εἰς La μπεμόλ, τὴν ὁποίαν ἀνέγνωσα ἐκ πρώτης ὄψεως τὴν τελευταίαν φορὰν ποῦ ἤμην ἐδῶ.—3. Παίξατε τὴν σονάταν ἐν πρώτοις· ἀνυπομονῶ ν' ἀκούσω τί προόδους ἐκάματε ὡς πρὸς τὸν χρόνον, τὴν καλαισθη-

σίαν καὶ τὸν ρυθμόν, ἀφ' ἧς ἐλάβετε τὸ τελευταῖόν σας μάθημα.—4. Δοκιμάσατε νὰ μὴ κρούητε βαρέως, ἀλλ' ἐξάρατε τὴν μελῳδίαν, πατοῦντες τοὺς τόνους στερρῶς καὶ ὑποστηρίζοντες τὸν ἦχον ἑνὸς χρόνου, μέχρις οὗ κρούσητε τὸν ἑπόμενον. —5. Ἐπεθύμουν νὰ χάσω τὴν συνήθειαν τοῦ νὰ κρούω τόσον βαρέως· οὐδὲν εἶνε πλέον ἄχαρι παρὰ ν' ἀκούῃ τις μουσικόν, ὅστις κρούει τόσον βαρέως τοὺς τόνους του μὲ τὴν αὐτὴν δύναμιν· τοῦτο ἐνοχλεῖ πάντας.—6. Ποῖοι εἶνε οἱ φθόγγοι οἵτινες πρέπει νὰ τονίζωνται;—7. Ὁ πρῶτος φθόγγος ἔχει τὸν κύριον τονισμόν. Ἐὰν ὑπάρχωσι 4 ἢ 6 ἢ 8 φθόγγοι εἰς ἓν μέτρον, οὕτως ὥστε νὰ δύνασθε νὰ διαιρῆτε τὸ μέτρον εἰς δύο ἴσα μέρη, τονίζετε τὸν φθόγγον, ὅστις ἀρχίζει ἕκαστον ἥμισυ. —8. Ὥστε, ὅταν μετρῶ τέσσαρας μελαίνας εἰς ἓν μέτρον, πρέπει νὰ τονίζω τὴν πρώτην καὶ τὴν τρίτην.—9. Ναί, καὶ ἂν μετρῆτε ἓξ ἀγκύλας εἰς ἓν μέτρον, πρέπει νὰ τονίζητε τὴν πρώτην καὶ τετάρτην· ὁ πρῶτος τόνος εἰς τὸ μέτρον καλεῖται κύριος· ὁ δεύτερος εἶνε ὁ δευτερεύων καὶ δὲν κρούεται τόσον ἰσχυρῶς ὅσον ὁ πρῶτος.—10. Καὶ ὅταν ὑπάρχῃ ὁμὰς διπλῶν ἀγκυλῶν ἢ τριπλῶν, πρέπει νὰ κρούω τὴν ὁμάδα δυνατότερον τῶν ἄλλων;—11. Ναὶ ἔτσι, ἀλλ' ὑπάρχουσι πολλοὶ ἄλλοι κανόνες ἐπὶ τοῦ προκειμένου· πρέπει νὰ τονίζητε τὴν στρογγύλην μᾶλλον ἢ τὴν λευκήν, τὴν λευκὴν μᾶλλον ἢ τὴν μέλαιναν καὶ ὅταν εἰς φθόγγος συνάπτηται πρὸς ἕτερον βραχυτέρας διαρκείας, ρίπτετε ἐν γένει τὸν τόνον ἐπὶ τοῦ μακροῦ φθόγγου καὶ κρούετε τὸν βραχὺν ἐλαφρῶς.—12. Δηλαδὴ ὁ μακρὸς φθόγγος εἶνε legato καὶ ὁ δεύτερος staccato.—13. Ναὶ αὐτὸ τὸ ἀποτέλεσμα ἔχει. Θὰ σᾶς εἴπω τοὺς ἄλλους κανόνας μίαν ἄλλην ἡμέραν.

Ἄσκησις 113.

1. Τώρα παίξατέ μοι τὴν χρωματικήν σας κλίμακα πρῶτον μὲ τὴν δεξιάν σας χεῖρα καὶ εἶτα μὲ τὴν ἀριστεράν· κρατεῖτε ὑψηλὰ τὸν καρπὸν τῆς χειρὸς καὶ μὴ κάμνετε κίνησιν μὲ τὴν χεῖρα.—2. Ἔχει καλῶς· τὸ ἐπαίξατε μὲ πολλὴν ὁμαλότητα.—3. Τὸ εὑρίσκω πολὺ δύσκολον νὰ παίζῃ τις καθ' ὁλοκληρίαν μὲ τοὺς δακτύλους, χωρὶς νὰ κάμνῃ κίνησιν διὰ τῆς χειρός.—4. Θ' ἀποκτήσητε τοῦτο διὰ τῆς ἀσκήσεως· ἐμάθατε ὅτι ἡ ὑπομονὴ κατακτᾷ τὰ πάντα. Παίξατέ μοι τὴν κλίμακα τοῦ do εἰς διαπασῶν, διατριῶν καὶ διέξ.—5. Ναί, τώρα πρέπει νὰ κρούω τὰς διαπασῶν μὲ τὸν καρπὸν τῆς χειρός· αὐτὸ μοῦ προξενεῖ πόνον εἰς τὸν βραχίονα.—6. Ὅσον περισσότερον ἀσκεῖσθε τόσον εὐκολώτερον θὰ γείνῃ τοῦτο· ὅταν εἶσθε καλὸς παίκτης, ὁ βραχίων σας δὲν θὰ πονῇ πλέον, ἔστω καὶ ἂν παίζητε ὅλην τὴν ἡμέραν.—7. Τώρα ἂς ἴδω πῶς δύνασθε νὰ παίξητε τοῦτο τὸ τεμάχιον ἐκ πρώτης ὄψεως. Εἰς ποίαν κλεῖδα εἶνε τονισμένον;—8. Εἶνε εἰς τὴν κλεῖδα τοῦ la.—9. Πόσαι διέσεις ὑπάρχουν εἰς τὴν κλίμακα τοῦ la; 10. Ὑπάρχουν τρεῖς διέσεις.—11. Παίξατε τὴν κλίμακα τοῦ la μείζονος καὶ τὴν ἐλάσσονα κλίμακα τοῦ fa εἰς δίεσιν.—12. Ἔγραψα μίαν σελίδα συμφωνιῶν σήμερον κατὰ τὴν αἴτησίν σας. Ἰδοὺ αὐταί.—13. Δὲν δύναμαι νὰ τὰς κυττάξω σήμερον, ἡ ὥρα μας ἔληξε· ἐξακολουθήσατε τὴν σονάταν σας καὶ τὰς ἀσκήσεις σας διὰ τὴν προσεχῆ φοράν. Χαίρετε.

Ἄσκησις 114.

1. Well, my boys! How do you like your new school?—2. We can not judge very well after remaining one week, but our first impression is that it is a good school.—3. What classes have you attended this week?—4. We have been learning grammar, composition, writing, arithmetic, geography and literature.—5. Is that all? I thought you were capable of attending (or I thought you would be able to attend) more advanced classes.—6. We are in the highest class and have stu-

died very difficult subjects this week.—7. Are you learning mathematics, chemistry, botany, geology, physical and political geography, physiology, natural history and mythology?—8. Yes, and we have had lessons on (or in) geometry, algebra, perspective, engineering and even architecture; so you see we have been well employed.—9. Are you well exercised in dictation exemplifying the most difficult rules in grammar and orthography? I am very anxious that you should write your own language correctly.—10. What accomplishments are you learning? 12. Music, singing, drilling, dancing and drawing; we are going to commence our lessons in swimming and riding next week.

Ἄσκησις 115.

1. What modern languages are you learning?—2. We are learning English, German, French and Italian.—3. Then what time have you left for Latin and Greek?—4. We have not much time certainly; but we rise an hour carlier in the morning to study the dead languages; for we wish to be first in everything that is done; it is such an honor to be considered the most clever boys in the school.—5. Next quarter, if you will allow us, we mean (or intend) to study Hebrew.—6. I have heard that it is not so difficult as Greek, I think you might attempt it; I am proud of my sons when I see them determined to master (or surmount) every difficulty they meet with on the road to knowledge. —7. Never fear; nothing shall discourage (or daunt) us, we are determined to bring your name to honor and our own too.

Ἄσκησις 116.

1. Ἔχετε δωμάτιον πρὸς ἐνοικίασιν;—2. Μάλιστα, κύριε, τί δωμάτιον ζητεῖτε, κοιτῶνα ἢ αἴθουσαν;—3. Χρειάζομαι ἕνα ἐπιπλωμένον κοιτῶνα εἰς τὸ ἰσόγειον μεθ' ὑπηρεσίας.—4. Διὰ πόσον καιρὸν τὸ ζητεῖτε;—5. Σκοπεύω νὰ μείνω περίπου δύο μῆνας· ἀλλ' ἐπεθύμουν νὰ λάβω (ἐνοικιάσω) τὸ οἴκημα μὲ τὴν ἑβδομάδα, οὕτως ὥστε νὰ δύναμαι ν' ἀπέλθω, ἀφοῦ εἰδοποιήσω πρὸ μιᾶς ἑβδομάδος.—6. Ἐὰν λάβητε τὸ δωμάτιον διὰ δύο μῆνας, δύνασθε νὰ τὸ ἔχητε ἀντὶ τριῶν λιρῶν τὸν μῆνα· ἀλλὰ θὰ ζητήσω περισσότερα ἐὰν σᾶς τὸ ἀφήσω μὲ τὴν ἑβδομάδα.—7. Εὐαρεστεῖσθε νὰ μοὶ δείξητε ποῖα δωμάτια ἔχετε; Ἔχω πρώτης τάξεως οἴκημα δι' ἄγαμον κύριον. Ἰδοὺ ἡ κλίνη μὲ νέας σινδόνας καὶ καινουργῆ στρώματα ὑποκάτωθεν.—9. Βλέπετε ὅτι τὸ δωμάτιον εἶνε οὐσιαστικῶς ἐπιπλωμένον καὶ ταπητοστρωμένον ὁλόκληρον· ἰδοὺ μία ἱματιοθήκη καὶ ἰδοὺ ἓν εὐρὺ ἑρμάριον ὅπου δύνασθε νὰ κρεμᾶτε τὰ ἐνδύματά σας. Ἔχετε ἐπίσης ἕνα κλιντῆρα, ἓν ἀνάκλιντρον, ἕνα λουτῆρα, ἕνα μαρμάρινον νιπτῆρα καὶ ὅλας τὰς εὐκολίας.—10. Θὰ χρειάζωμαι θερμὸν ὕδωρ καὶ τὰ ὑποδήματά μου καθαρισμένα εἰς τὰς 7 κάθε πρωῒ ἀκριβῶς· τὸ πρόγευμά μου ἐπίσης πρέπει νὰ εἶνε ἕτοιμον εἰς τὰς ὀκτὼ ἀκριβῶς καὶ θὰ ζητήσω ἓν κλειδίον διὰ νὰ εἰσέρχωμαι ὅταν ἐπιστρέφω οἴκαδε ἀργὰ τὸ ἑσπέρας· ἐὰν τυχὸν ἐργασίαι μὲ ἐμποδίσωσι, θὰ ἐλυπούμην νὰ ταράσσω τὴν οἰκογένειαν κρούων τὸν κώδωνα τὴν νύκτα.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 117.

1. Θὰ σᾶς προμηθεύσωμεν ἓν κλειδίον καὶ θὰ πράξωμεν τὸ κατὰ δύναμιν διὰ νὰ σᾶς παράσχωμεν πᾶσαν εὐκολίαν, κύριε· ποῖον τῶν δωματίων τούτων προτιμᾶτε;—2. Θὰ λάβω τοῦτο τὸ βλέπον ἐπὶ τοῦ κήπου· τὰ πάντα φαίνονται καθάρια καὶ ἄνετα καὶ δὲν ὑπάρχουν ἄλλοι ἐνοικήτορες· θὰ λάβω τὸ διαμέρισμα μὲ τὸν μῆνα· δύνασθε νὰ μὲ περιμένητε αὔριον ἑσπέρας εἰς τὰς ἕξ.—3. Πολὺ καλά, κύριε· θὰ ἔχω καλὴν πυρὰν εἰς τὸ δωμάτιόν σας καὶ ὅλα ἕτοιμα ἐν τῷ μεταξύ.—4. Ἔχετε γραφίδα, μελάνην, καὶ τεμάχιον χάρτου διὰ νὰ γράψητε μίαν ἀπόδειξιν; Θὰ σᾶς πληρώσω ἓν μηνιαῖον προκαταβολικῶς.—5. Ἰδοὺ ὅλα τὰ πρὸς γραφὴν χρειώδη.—6. Σᾶς εὐχαριστῶ. Ἀλήθεια, ὑπάρχει ταχυδρομικὸν γραφεῖον ἐδῶ πλησίον;—7. Ναί, κύριε, ὑπάρχει ἓν γραμματοκιβώτιον ἀκριβῶς ἀπέναντι τῆς οἰκίας καὶ ἓν ταχυδρομικὸν γραφεῖον εἰς τὴν γωνίαν τῆς πρώτης ὁδοῦ ἀριστερᾷ.—8. Θὰ εἶνε πολὺ εὐχάριστον δι' ἐμὲ τοῦτο, ἐπειδὴ ἔχω μεγάλην ἀλληλογραφίαν. 9. Πόσας ὑπηρετρίας ἔχετε;—10. Ἔχομεν δύο, τὴν μαγείρισσαν καὶ τὴν ὑπηρέτριαν· θὰ εὕρητε πάντοτε τὴν οἰκίαν μας καθάριον, ἐν τάξει καὶ καλῶς κανονισμένην· ἐλπίζω ὅτι δὲν θὰ ἔχητε λόγους διὰ παράπονα.—11. Εἶμαι λίαν εὐχαριστημένος ἐξ ὅσων εἶδον· δύνασθε νὰ μὲ περιμένητε αὔριον ἑσπέραν, τὴν ὁρισθεῖσαν ὥραν.

Ἄσκησις 118.

1. I should like to see (or I wish to see) a few fashionable bonnets. —2. Here is a black velvet bonnet of the most elegant shape (or here is an elegant black velvet bonnet).—3. The shape (of it) is too small, and it seems to me to be too high in front.—4. What will you have (or what is to be done, or what can one do)? It is the fashion.—5. I would not have it at any price; show me a blue silk bonnet.—6. It is not worn now (or silk is not worn now), velvet or straw has the preference.—7. What is the price of that Leghorn hat trimmed with white ribbon? That would be very pretty for the country.—8. I will let you have it for thirty shillings.—9. It is too dear; besides, the shape does

not suit me (or I do not like the shape).—10. Give me that straw bonnet trimmed with feathers.—11. Show me some caps, trimmed with flowers and ribbon, some (or a few) lace veils, embroidered aprons and silk neckerchiefs.—12. I will take this veil of Brussels lace (or this Brussels lace veil) and these two little bags.—13. Here is a pretty fan; put it aside.—14. Now I want some silk of different (or various) shades for embroidery (or embroidering, or to embroider with).—15. That color is too showy, and this is too pale, but the pink will do (or will suit me, or I like this pink color).

Ἄσκησις 119.

1. John, who is making that noise in the street, when everyone (or everybody) wants to sleep?—2. It is our neighbor, the incorrigible drunkard; he is tipsy (or he has been drinking) again.—3. When he is inebriated, he is always quarrelsome and violent.—4. He is a despicable, corrupted man, possessing the most odious vices.—5. He is a brutalized being, carrying to the public-house the money destined to clothe (or that ought to have been spent in clothing) his ragged children; the family is starving (or dying of hunger), whilst the unnatural father, the heartless husband wastes the proceeds of his labor.—6. Your language is severe, John; are you not blinded by anger?—7. No, sir, I have not said all; his wife has been (or was) obliged to pawn her children's scanty clothing (or the scanty clothing of her children), to procure bread for her family.—8. It is really scandalous.—9. Tomorrow morning you will take (or carry) that sum of money to his poor wife.—10. Yes, sir, she will be very thankful for it.

Ἄσκησις 120.

1. Ἀκούω ὅτι ζητεῖτε μαγείρισσαν, κυρία, καὶ ἐπέρασα διὰ θέσιν.—2. Ναί, χρειάζομαι μίαν μαγείρισσαν, ἀλλὰ νομίζω ὅτι εἶσθε πάρα πολὺ νέα καὶ οὐχὶ ἐπαρκῶς δυνατὴ ὥστε νὰ ἐπιχειρήσητε τόσην μαγειρικὴν ὅσην ἔχομεν εἰς τὸ σπῆτι μας. Πόσων ἐτῶν εἶσθε;—3. Ἤμην 21 τὸν παρελθόντα Ἰούνιον καὶ μολονότι δὲν εἶμαι εὔσωμος, δύναμαι νὰ κάμω πολλὴν ἐργασίαν.—4. Πόθεν τῆς Ἀγγλίας ἔρχεσθε;—5. Ἐγεννήθην ἐν Λονδίνῳ καὶ ὑπηρέτησα εἰς καλὰς οἰκογενείας ἐκ παιδικῆς ἡλικίας. Γνωρίζω πῶς νὰ κάμνω πᾶν εἶδος οἰκιακῆς ἐργασίας.—6. Εἰς ὥραν ἐπειγούσης ἀνάγκης θὰ ἦσο εὐχαριστημένη νὰ κάμῃς ἀπὸ ὅλα;—7. Βεβαίως, εἶμαι πάντοτε πρόθυμος νὰ εὐχαριστήσω (ὅλους)· εἰμπορῶ νὰ πλύνω, νὰ κολλαρίζω, νὰ σιδηρόνω καὶ νὰ σιγυρίζω ἐκλεκτὰ ἀσπρόρρουχα, νὰ κάμνω γλυκύσματα, νὰ σερβίρω εἰς τὸ τραπέζι, νὰ μαγειρεύσω ἐξαίρετον γεῦμα διὰ συναναστροφήν, νὰ στρώσω τραπέζι εἰς πρώτης τάξεως σύστημα καὶ κατὰ τὸν τελευταῖον συρμόν, ἤ, ἐὰν ἀναγκασθῆτε ν' ἀπουσιάσητε ἀπὸ τὸ σπῆτι, εἰμπορῶ ν' ἀναλάβω ὁλόκληρον τὴν διεύθυνσιν τοῦ οἰκοκυριοῦ.—8. Ἂν εἰμπορῇς νὰ κάμῃς ὅλα αὐτά, θὰ μοῦ εἶσαι πολὺ χρήσιμος. Ἀγαπᾷς τὰ παιδιά;—9. Τόσον τὰ ὑπεραγαπῶ, ὥστε δὲν θὰ ἤθελον νὰ πάρω θέσιν ὅπου δὲν ὑπῆρχε κανὲν τοιοῦτον· αὐτὰ εἶνε ἡ ζωὴ τοῦ σπητιοῦ.—10. Κατὰ ποίαν ὥραν ἐγείρεσαι τὸ πρωΐ;—11. Σηκόνομαι εἰς τὰς ἓξ καὶ κάμνω τὸ ἥμισυ τῆς ἡμερησίας μου ἐργασίας πρὸ τοῦ γεύματος· τίποτε δὲν εἶνε ὡσὰν τὸ νὰ σηκόνεταί τις ἐνωρὶς τὸ πρωΐ.—12. Ἔχεις δίκαιον· ἂν ἀποκτήσῃς τὴν συνήθειαν νὰ μένῃς εἰς τὸ κρεββάτι, θὰ σοῦ γείνῃ ἐλάττωμα διὰ βίου.

Ἄσκησις 121.

1. Εἰς ποίαν θέσιν ἔμενες τελευταῖον;—2. Ἔμενον εἰς μίαν εὐγενῆ οἰκογένειαν παρὰ τὸ Regent's Park· ἰδοὺ ἓν πιστοποιητικὸν παρ' αὐτῶν καὶ ἰδοὺ ἄλλα τρία πιστοποιητικά, τὰ ὁποῖα ἐζήτησα νὰ μοῦ δώσουν ἀφίνουσα ἄλλας θέσεις. 3. Πόσον καιρὸν ἦσο εἰς τὴν τελευταίαν σου θέσιν;—4. Ἤμην τρία ἔτη μὲ τὸν λόρδον καὶ τὴν λαίδην Young, τέσσαρα ἔτη εἰς τὴν προηγουμένην αὐτῆς θέσιν καὶ δύο ἔτη εἰς ἑνὸς μεγάλου τραπεζίτου εἰς τὸ Ἄστυ. Ὑπηρέτησα ἐπίσης εἰς πολλὰ μικρότερα καταστήματα.—5. Καλὰ θὰ ἔκαμνες νὰ μοῦ ἀφήσῃς τὰς διευθύνσεις ὅλων τῶν προσώπων ὅσα ἀνέφερες καὶ θὰ περάσω νὰ τοὺς ἴδω· οὐδέποτε βασίζομαι εἰς γραπτὰ πιστοποιητικά.—6. Θὰ σᾶς ἤμην πολὺ ὑπόχρεως ἂν ἐλαμβάνετε τὸν κόπον νὰ περάσητε· θὰ ἀκούσητε καλὰς πληροφορίας περὶ ἐμοῦ εἰς ὅλας τὰς οἰκογενείας ὅπου παρέμεινα.—7. Τί μισθὸν ζητεῖς;—8. Τί μισθὸν δίδετε σεῖς, ἂν ἀγαπᾶτε;—9. Δίδω εἴκοσι λίρας τὸ ἔτος εἰς τὴν παραμάγειρον. Θ' ἀλλάξω ὅλας μου τὰς ὑπηρεσίας.—10. Πότε νὰ ἐξαναπεράσω, ἂν ἀγαπᾶτε;—11. Εἰμπορεῖς νὰ περάσῃς αὔριον εἰς τὰς ἕξ, διὰ ν' ἀκούσῃς τὸ ἀποτέλεσμα τῶν ἐπισκέψεών μου. Ἐὰν μείνω εὐχαριστημένη μὲ ὅ,τι ἤκουσα, θὰ κάμω τελειωτικὰς συμφωνίας μαζῆ σου ἀμέσως.—12. Περίμενε ἓν λεπτόν, ἐσήμανα τὸν κώδωνα· ἡ οἰκονόμος θὰ σοὶ δείξῃ τὴν ἔξοδον.—13. Χαίρετε.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 122.

1. Where do you intend to spend the afternoon?—2. I intend to go to the exhibition of pictures; come, we will go together.—3. With pleasure. Here is a picture whose coloring (or the coloring of which) is remarkable (or here is a picture which is remarkable for the beauty of its coloring); but the painter fails (or is deficient) in perspective and proportion (or in the proportion).—4. Look at that portrait of a lady; I know the original; the resemblance is perfect (or exact, or the likeness is exact, or the portrait is exactly like her); the imitation of the features, the tone of the cheeks, the carnation of the lips, the expression of the countenance (face, or physiognomy), all is there (or everything is there).—5. There is a profile in crayon, a stump-drawing which I like (or which pleases me) very much.—6. I prefer that simple silhouette and that charming miniature; they are worth (or they are as good as or they are equal to) an oil-painting.—7. Ah! here

are the landscapes; some of them are very fine; the laws of perspective are well (or carefully) observed.—8. Let us pass on; here, there is nothing but outline-drawings (or the outlines of drawings), rough draughts and sketches; there is absolutely nothing worth our attention (or worthy of attention, or worthy of notice, or there is nothing worthy of notice, or there is nothing worth looking at).—9. Let us go away; we will go and see if our friend, the painter, is at his studio; we shall see some remarkable works of art there.

Ἄσκησις 123.

1. Is the painter at home?—2. Yes, sir, he has just come in; you will find him in his studio.—3. We will go upstairs. Are you a connoisseur in (or are you a judge of) pictures?—4. A little. I used to amuse myself making drawings which I washed with Indian-ink,(or sepia);the greatest part of them is (or the most of those drawings are) still in my library.—5. Let us enter (or go into) my friend's studio; you will see a number (or a quantity) of paintings in distemper and water-color paintings; he undertakes every kind of painting; they say that he even excels (or excels even) in fresco-painting.—6. Good morning, my dear fellow; allow me to introduce you one of my friends.—7. I am very happy to make his acquaintance; here is a seat near to (or by the side of) my easel.—8. Take away the pallet and those paint-brushes.—9. What is the use of that wax figure (or mannikin)?—10. I use it (or make use of it) to choose the attitude which I think most (or the most) appropriate.—11. Will you allow me to continue my work?—12. Certainly; we are going to examine your new productions.

Ἄσκησις 124.

1. Ἂς φωνάξωμεν ἐκεῖνο τὸ λεωφορεῖον· πρέπει νὰ ὑπάγω εἰς τὸν σταθμὸν τοῦ London-Bridge.—2. Καλέσατε τὸν ὁδηγόν· κυττάζει πρὸς τὸ ἄλλο μέρος· τῶρα στρέφει, κάμετέ του νεῦμα.—3. Μᾶς εἶδε, συρίζει εἰς τὸν ἡνίοχον νὰ σταματήσῃ.—4. Ἀναβῆτε, κύριε.—5. Βλέπω ὅτι τὸ λεωφορεῖον εἶνε πλῆρες ἔσωθεν, δὲν ὑπάρχει ἄλλη θέσις.—6. Ἂν ἠδύνασθε νὰ κάμητε θέσιν διὰ τὴν κυρίαν ἐντός, ἐγὼ θὰ ἔμενον ἔξωθεν (εἰς τὸ ἄνδηρον).—7. Εὐαρεστεῖται κανεὶς κύριος νὰ παραχωρήσῃ τὴν θέσιν του εἰς κυρίαν;—8. Θὰ ἐπροτίμων νὰ μὴ ἐπιβῶ γεμάτου λεωφορείου· θὰ πάθω κανὲν λωποδυτικὸν κροῦσμα· ἂς λάβωμεν τὸν τροχιόδρομον, θὰ ἔχωμεν περισσοτέραν θέσιν καὶ καλλιτέραν ἄνεσιν.—9. Ἢ ἀκόμη καλλίτερον, θὰ ὑπάγωμεν μὲ τὸν ὑπόγειον σιδηρόδρομον.—10. Πολὺ καλά, ὁ σταθμὸς εἶνε ἀκριβῶς εἰς τὸ τέρμα τῆς ὁδοῦ ταύτης· ἐλπίζω ὅτι δὲν ὑπάρχει κίνδυνος.—11. Ὄχι, διόλου ἀπολύτως· πηγαινοέρχομαι δι' ὑποθέσεις καθ' ἑκάστην μὲ τὸν ὑπόγειον σιδηρόδρομον· εἶνε ἓν τῶν ὡραιοτέρων κτιρίων τοῦ Λονδίνου. 12. Ὑποθέτω ὅτι πρέπει νὰ εἴμεθα εἰς προσοχὴν κατὰ τῶν λωποδυτῶν καὶ ἐδῶ ἐπίσης.—13. Τί εἴπατε;—14. Βλέπω ἐντύπους ἐπιγραφὰς τοιχοκολλημένας εἰς διάφορα μέρη τοῦ σταθμοῦ, λεγούσας: «Προσοχὴ ἀπὸ τοὺς χαρτοθαυματοποιοὺς καὶ τοὺς λωποδύτας!»—15. Ναί, αὐτὴ εἶνε ἡ μεγαλειτέρα πληγὴ τοῦ Λονδίνου.

ΑΝΘΗ

(Συνέχεια)

Μέλισσα	Balm-mint	μπάμ μιντ
Μήκων	Poppy	πόππε
Μυοσωτὶς	Forget me not	φοργκέτ μι νὸτ
Μύρτος	Myrtle	μέρτ'λ
Νάρκισσος	Jonquil, narcissus	τζόνκουϊλ, ναρσίσος
Νεκράνθεμον	Marigold	μάριγκολντ
'Ορτενσία	Hydrangea	χαϊντράντζιε
Πασχαλέα	Wild-daisy	ουάϊλντ-νταίζυ
Πορτοκαλέας ἄνθος	Orange-flower	όρεντζ-φλάουερ
Ρεζεδᾶ	Mignonette	μίνιονετ
Ρόδον	Rose	ρὸζ
'Υάκινθος	Hyacinth	χάϊασινθ
Χλόη	Grass	γκρὰς
Χρυσάνθεμον	Chrysanthemum	κρεσάνθεμομ

ΕΔΩΔΙΜΑ ΚΑΙ ΠΟΤΑ

'Αγγουράκια (τουρσὴ)	Pickled cucumbers	πίκλντ κιούκομπερς
Ἄλευρον	Flour	φλάουερ
Ἄρτος	Bread	μπρέντ
» νωπὸς	New bread	νιοὺ μπρνὲτ
» ἕωλος	Stale bread	σταὶλ μπρὲντ
» μελαψὸς	Brown bread	μπράουν μπρὲντ
» οἰκιακὸς	Household bread	χάουζχολντ μπρὲντ
Ἄρτου ψὶξ	Crumb	κρὸμ
» φλοιὸς	Crust	κρὸστ
» ψιχία	Small crumbs	σμὼλ κρόμς
'Αρτίσκος	Roll	ρὼλ
'Αρτυμένον (φαγητὸν)	Fat	φὰτ
'Αστακὸς	Lobster	λόμπστερ
'Αφρόγαλα	Cream	κρῆμ
Βούτυρον	Butter	μπότερ
Βραστὸν	Boiled meat	μπόϊλντ μὴτ
Βωδινὸν	Beef	μπῆφ
Γάλα	Milk	μὶλκ
Γλυκὸν (ποτηρ.)	Jam	τζὰμ
Γλυκύσματα	Pastry	παίστρυ
Γλῶσσα	Tongue	τὸγγ
Δίπυρον (παξιμάδι)	Biscuit	μπίσκοτ
Ἔγχελυς	Eel	ἦλ
Ἔλαιον	Oil	ὅϊλ
'Επιδόρπια	Dessert	ντεζὲρτ
Ζινέβρα (ποτὸν)	Gin	τζὶν
Ζῦθος	Beer, ale	μπῆρ, αὶλ
Ζυμαρικὸν	Pie	πάϊ

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΥ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 125.

1. Εἶσθε καλὸς κολυμβητής;—2. Ναί, ἀγαπῶ πολὺ τὸ κολύμβημα· τὸ συχνὰ λούεσθαι συντελεῖ εἰς τὴν ὑγείαν.—3. Μεταβαίνω εἰς τοὺς δημοσίους λουτρῶνας καθ' ἑκάστην, πρὸ τοῦ προγεύματος· θέλετε νὰ ἔλθητε μαζῆ μου; Θὰ ἴδητε πολλοὺς καλοὺς κολυμβητὰς ἐκεῖ, καταδυομένους, ἐπιπλέοντας, κολυμβῶντας, ἐπιπολάζοντας τοῦ ὕδατος καὶ ἐκτελοῦντας θαυμάσια κατορθώματα.—4. Προτιμῶ νὰ λουσθῶ εἰς ἰδιαίτερον θαλαμίσκον· λαμβάνω ἓν θερμὸν λουτρὸν καθ' ἑκάστην.—5. Ψυχρὸν ἢ χλιαρὸν λουτρὸν θὰ ἦτο καλλίτερον διὰ σᾶς, τὸ ψυχρὸν ὕδωρ εἶνε τονωτικὸν καὶ παράγει ἀντίδρασιν εἰς τὸ αἷμα.—6. Κάμνω τὸ αἷμά μου νὰ κυκλοφορῇ (ὑποκινῶ τὴν κυκλοφορίαν) μετὰ τὸ λουτρόν, τριβόμενος μὲ ἓν καλὸν τραχὺ προσόψιον· δὲν θὰ ἐπεθύμουν νὰ μεταβῶ εἰς κολυμβητικὸν λουτρῶνα χωρὶς νὰ γνωρίζω πῶς νὰ κολυμβῶ.—7. Δύνασθε νὰ διατάξητε ὅ,τι λουτρὸν ἀγαπᾶτε εἰς τὸ μέρος ὅπου ὑπάγω· λάβετε μίαν καταιόνησιν, ἓν ἀτμόλουτρον, ἓν τουρκικὸν λουτρὸν ἢ ἓν ἰδιαίτερον λουτρόν· ἐὰν ἐπιθυμῆτε νὰ μάθητε νὰ κολυμβᾶτε, θὰ σᾶς διδάξω εὐχαρίστως.—8. Πόσον καιρὸν θὰ κατηνάλισκον διὰ νὰ μάθω νὰ βυθίζωμαι, νὰ πλέω, νὰ ἐπιπλέω τοῦ ὕδατος καὶ νὰ κολυμβῶ εἰς τὰ βαθειά;—9. Ἐὰν δὲν εἶσθε δειλὸς καὶ πράττητε ἀκριβῶς ὅ,τι σᾶς λέγω (ἢ ἀκολουθῆτε τὰς ὁδηγίας μου), δύναμαι νὰ σᾶς κάμω καλὸν κολυμβητὴν καὶ δύτην εἰς εἴκοσι μαθήματα.—10. Πολὺ καλά, τότε εἴμεθα σύμφωνοι ὅτι θ' ἀρχίσω ἀπὸ σήμερον.

Ἄσκησις 126.

1. They say that war is declared between those two States.—2. I have just read in the papers (or newspapers) that an ultimatum has been sent to Italy by Austria.—3. A great battle was fought the day before yesterday; the losses are numerous on both sides; the field where the desperate struggle took place was strewed with the dead and wounded.—4. They fought desperately from sunrise to sunset (or from the rising till the setting of the sun); the two armies were of

equal force; both possessed arms of the greatest precision, the perfection of which only served to increase the carnage (or slaughter).—5. It is added (or they add, or it is also said) that the rival armies were commanded by chiefs whose talent and experience kept the victory undecided (or uncertain) for a considerable time.—6. Night alone put an end to the combat; the ammunitions were almost exhausted on both sides; cannon, flags, and thousands of needle-guns were taken on both sides.—7. They took few prisoners (or few prisoners were taken); it was a duel of artillery; the cannon and long range guns rained down bullets and balls into the ranks.—8. The cavalry charges (or the charges of the cavalry) were frequent; but the horsemen (or riders) were decimated before being able to come to blows.—9. There was no charge with the bayonet; the adversaries exhausted themselves (or exhausted each other) without having any fighting (or without fighting) hand to hand (or before coming to a close encounter). 10. The other Powers are going to (or are about to) interfere to prevent any further encounters between these brave armies.

Ἄσκησις 127.

1. Is there any more (or any further) news from the seat of war this morning?—2. Yes, but reports are contradictory; both sides claim the victory; there are so many men disabled, that the adversaries have concluded an armistice to bury their dead and reorganize their scattered (or shattered) forces.—3. Several towns are closely invested; they are going to lay siege to them; both besiegers and besieged are rivals in courage (or the besieged and the besiegers are going to rival each other in courage).—4. A fortified town has already been bombarded; the besiegers have sustained enormous losses, for the garrison made a slaughterous sortie (or murderous sally) which wars crowned with success.—5. The heroic defenders of the city are abundantly provided with food (or provisions) and ammunitions; the ramparts, the forts and the citadel are bristling with cannon; the garrison has decided to be annihilated rather than surrender.—6. Generals, officers and soldiers, everybody (or everyone) is full of valor, awaiting the assault with firm resolution to repulse the aggressor (or assailant).—7. I admire their intrepidity, but I hope that the good (or kind) offices of the neutral Powers will soon put an end to these deplorable conflicts; let us await, with confidence, the result of the steps they are about to take (or they are going to take).—8. Peace is impossible at this moment; the hostile forces have met; the fate of arms must decide.

ΕΔΩΔΙΜΑ ΚΑΙ ΠΟΤΑ

(Συνέχεια)

Ζωμὸς	Broth	μπρώθ
Ἡδύποτα	Liquors	λίχορς
Κάππαρις	Capers	καίπερς

Καφὲς	Coffee	κόφφε
Κημᾶς (περίκομ. κρ.)	Minced meat	μίνστ μὴτ
Κομπόστα	Stewed fruit	στιούντ φροὺτ
Κοτολέτες (πλευρίδ.)	Cutlets	κότλετ'ς
Κρέας	Meat	μὴτ
Κρόμμυον	Onion	όνιον
Κυνῆγι	Game	γκαΐμ
Λαχανικὰ	Vegetables	βέζεταμπλς
Λεμονάδα	Lemonade	λεμοναίντ
Μέλι	Honey	χόνε
Μηρὸς ἀρνίου	Leg of mutton	λέγκ οφ μότ'ν
Μόσχειον	Veal	βὴλ
Μύδια	Mussels	μόσ'λς
Νηστήσιμον (φαγ.)	Lean	λὴν
Ὀμελέτα	Omelet	όμλετ
Ὄξος	Vinegar	βίνεγκαρ
Ὀπωρικὰ	Fruit	φροὺτ
Ὄστρεον	Oyster	όϋστερ
Παγωτὸν	Ice	άϊς
Πηκτὴ	Jelly	τζέλλυ
Πλακοῦς	Cake	καὶκ
Πλακούντιον	Pie	πάϊ
Πόντς	Punch	πόντς
Ποτὰ	Drinks	ντρίνξ
Πουλερικὰ	Poultry	πώλτρι
Προβάτειον κρέας	Mutton	μότ'ν

(Ἕπεται συνέχεια)

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζ τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΥ ΤΡΙΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 128.

1. Ἐδῶ εἶνε τὸ οἴκημα τοῦ ὀδοντοϊατροῦ (ἡ ἐδῶ διαμένει ὁ ὀδοντοϊατρός); 2. Ναί, κύριε, εἰσέλθετε· ὁ ὀδοντοϊατρὸς εἶνε ἐν τῷ χειρουργείῳ.—3. Ἐπιθυμῶ νὰ ἐκβάλω (διὰ μέσου αὐτοῦ) τὸν ὀδόντα τοῦ υἱοῦ μου.—4. Κάθησε εἰς αὐτὴν τὴν καθέδραν, παιδί μου, καὶ ἄφες με νὰ ἐξετάσω τοὺς ὀδόντας σου. Μαρία, φέρε ὀλίγον ὕδωρ διὰ νὰ πλύνῃ τὸ στόμα (του) μετὰ τὴν ἐγχείρησιν.—5.

Ὁ μικρός μου υἱὸς ὑποφέρει πολὺ ἀπὸ ὀδονταλγίαν· τὰ οὖλα καὶ ὁ οὐρανίσκος του εἶνε πολὺ φλογισμένα.—6. Θὰ γείνῃ ἀμέσως καλά· ἔχει ἴσως πάρει ὀλίγον χρυσολόγημα εἰς τὰ οὖλα καὶ τὸ ὀδοντικὸν νεῦρον ἀλγεῖ.—7. Φοβοῦμαι μήπως οἱ ὀδόντες του εἶνε κακῶς πεφυκότες· φαίνονται πάρα πολὺ πυκνοί.—8. Πόσα ὀδόντια ἔχασεν ἕως τώρα (ἤδη);—9. Νομίζω ὅτι ἔχασε (τοῦ ἔπεσαν) ὅλους του τοὺς γαλαξίας (πρώτους ὀδόντας)· αὐτοὺς τοὺς δύο τομεῖς τοὺς εἶχεν ἐκβάλει εἰς τὸ σπῆτι.—10. Ἴσως ἐξέβαλε καὶ ἕνα τραπεζίτην ὅταν ἦτο εἰς τὸ σχολεῖον ἐν Ἀγγλίᾳ.—11. Αὐτὸ τὸ δόντι πρέπει νὰ ἐκβῇ καὶ ἐκεῖνο ἐπίσης· βλέπετε ὅτι ὑπάρχουν ἄλλα ἐκφυόμενα πρὸς τὸ ἄνω μέρος.—12. Κράτησε ὑψηλὰ τὴν κεφαλήν, παιδί μου, ἄνοιξε τὸ στόμα σου καὶ δός μοι τὰ ἐργαλεῖα· ἡ ἐγχείρησις δὲν θὰ εἶνε ὀδυνηρά.—13. Ἰδού, τώρα ἐτελείωσε· πλύνε τὸ στόμα σου· βλέπεις ὅτι δὲν ἐχρειάσθη πολλὴ ὥρα· ἦσαν μόνον γαλαξίαι ὀδόντες· χθὲς ἐξέβαλον ἕνα γομφίον ὀδόντα μὲ τρεῖς μεγάλας ρίζας καὶ ἐξερρίζωσα τὴν ἐφθαρμένην ρίζαν ὀδόντος, ἥτις ἦτο ἐρριζωμένη ἐντὸς τῶν οὔλων.—14. Νὰ παρατηρήσω τοὺς ὀδόντας σας, κύριε, ἐν ὅσῳ εἶσθε ἐδῶ; Ἐὰν ζητῆτε τεχνητοὺς ὀδόντας ἢ ἂν ἐπιθυμῆτε νὰ σφραγίσητε ἢ καθαρίσητε τοὺς ὀδόντας σας, εἶμαι βέβαιος ὅτι δυνάμεθα νὰ σᾶς εὐχαριστήσωμεν.—15. Ὄχι, εὐχαριστῶ, ποτὲ δὲν ἔχω τίποτε εἰς τοὺς ὀδόντας, ἀλλὰ βεβαίως θὰ συστήσω τὸ κατάστημά σας εἰς τοὺς φίλους μου.

Ἄσκησις 129.

1. Τὸ ἔαρ ἦλθεν ἐπὶ τέλους· πόσον ἐπεθύμησα τὴν ἐμφάνισίν του. Εἶνε ἡ ὥρα τοῦ ἔτους, ἣν ἀγαπῶ κάλλιον (προτιμῶ) εἰς ὅλον τὸ ἔτος.—2. Τὸ ἔαρ εἶνε ἡ μᾶλλον εὐχάριστος ὅλων τῶν ὡρῶν τοῦ ἔτους· ἡ φύσις μειδιᾷ καὶ τὰ πάντα φαίνονται ἀναβιοῦντα.—3. Ὁ ἥλιος ἔτηξε τὴν χιόνα ἐπὶ τῶν κορυφῶν τῶν ὀρέων· τὰ ἴα, οἱ χειμώνανθοι καὶ οἱ κρόκοι ἀναθάλλουσιν εἰς τὴν κοιλάδα.—4. Ἀκούσατε τὰ μικρὰ πτηνά, πόσον φαιδρῶς κελαδοῦσιν.—5. Ἡ θερμότης ἀρχίζει ν' ἀναπτύσσῃ τὰ σπέρματα τῶν φυτῶν.—6. Καὶ παρατηρήσατε τὰ δένδρα· εἶνε ὅλα ἀνθισμένα.—7. Ὁ χειμὼν ὑπῆρξε βαρὺς (αὐστηρός), ὅλα τὰ ἔντομα ἐθανατώθησαν· ἐὰν δὲν ἔχωμεν ψυχροὺς ἀνέμους κατὰ τὸ ἔαρ, θὰ ἔχωμεν πλησμονὴν καρπῶν (εὐφορίαν).—8. Εἴχομεν πολὺ ὀλίγας ὀπώρας πέρυσιν· ὁ παγετὸς καὶ ὁ λὶψ κατέστρεψαν τὰ κεράσια, τὰ μῆλα, τὰ ροδάκινα καὶ τὰς σταφυλάς· οἱ χωρικοὶ εἰς τὸ πλησίον χωρίον ἔχασαν δύο χιλιάδας λιρῶν ἀπὸ τὴν ἀφορίαν τῶν καρπῶν των.—9. Ἦτο μεγάλη ἀτυχία, ἐὰν ἐξηρτῶντο ἐκ μόνον τῶν προϊόντων τῶν κήπων των.—10. Πόσον δροσερὸς καὶ γλυκὺς εἶνε ὁ ἀήρ! Θὰ ἑτοιμασθῶμεν διὰ περίπατον ἀνὰ τὴν ἐξοχὴν καὶ θὰ φέρωμεν ἀνθοδέσμας ἀνθέων τοῦ ἀγροῦ.

Ἄσκησις 130.

1. War is a scourge; the belligerents have fought sanguinary battles on land; the Ocean is now to become the scene of their prowess. —2. Yes, they say that the hostile fleets are on the look out for each other, a naval contest is inevitable.—3. The report is but too true; iron-clad ships, armed with guns of a considerable size, hundreds of frigates, sloops of war, gunboats, transports and even sailing-vessels are going to take part in the strife.—4. Fire-ships, torpedoes and agents of destruction of every nature will be employed (or resorted to) in these terrible engagements.—4. Here is to-day's paper. Let us see if there is something (or anything) new. The hostile fleets met in the English Channel yesterday; the contest began at nine o'clock in the morning; several warships have been sunk; they even say that a flag-ship has struck colors.—6. Did sailing ships (or the

sailing-ships) take part in the combat?—7. It seems they did; but grape-shots, bar-shot and projectiles of all kinds (or sorts) soon destoyed the masts, cordage, sails and rigging which formerly distinguished ships of war.—8. What fleet gained the victory?—9. The combat lasted till (or was still going at on at) nightfall; to-morrow's papers will furnish us with more ample details.

Ἄσκησις 131.

1. Ἑτοιμάσατε τὸ κάνιστρον τοῦ ἐργοχείρου μου καὶ κυττάξατε νὰ ὑπάρχουν ἐντὸς ὅλα τὰ πρὸς ραφὴν χρειώδη· θὰ κάμω τὴν καινουργῆ μου ἐσθῆτα. —2. Εἰμπορεῖτε νὰ ράψητε φόρεμα μόνη σας;—3. Ναί, πράγματι ὅταν ἤμην μόλις δέκα ἐτῶν ἡλικίας, ἔμαθα πῶς νὰ περιρράπτω μανδήλια, νὰ ἐπιδιορθώνω περιπόδια, νὰ βελονιάζω (γαζόνω) ὑποκάμισα, νὰ ἐπισημαίνω (μαρκαρίζω) ἀσπρόρρουχα καὶ νὰ κεντῶ τραχηλαίας.—4. Ἰδοὺ τὸ κάνιστρόν σας· νομίζω ὅτι θὰ τὸ εὕρητε πλῆρες μὲ πᾶν ὅ,τι χρήσιμον.—5. Δότε μοι μίαν δυνατὴν βελόνην· αὐτὴ εἶνε πάρα πολὺ λεπτὴ καὶ ἡ ὀπὴ ἔχει σπάσει. 6. Ἰδοὺ μία μὲ δυνατὸν μαῦρον ράμμα.—7. Θὰ χρειασθῶ πράσινον μετάξινον νῆμα· ὑπάρχει τοιοῦτον ἐκεῖ;—8. Ναί, θὰ βάλω τὴν μέταξαν, τὸν βάμβακα, τὸ νῆμα, τὸ μαλλὶ καὶ τὴν ψαλίδα πλησίον σας, οὕτως ὥστε νὰ λαμβάνητε ὅ,τι ζητεῖτε.—9. Αὐτὸ τὸ βαμβάκι εἶνε πολὺ βαθύχρουν, ἔχετε ἀνοικτότερον;—10. Μάλιστα, ἀλλὰ νομίζω ὅτι αὐτὸ τὸ χρῶμα εἶνε πολὺ βαθὺ ὥστε νὰ ἁρμόζῃ μὲ τὴν ἐσθῆτά σας.—11. Θὰ ἁρμόζῃ κάλλιστα· τώρα εὑρέ μου τὴν ἀργυρᾶν μου δακτυλήθραν εἰς τὸ θυλάκιον τῆς μαύρης βελουδίνης ἐσθῆτός μου, ἥτις εἶνε κρεμασμένη εἰς τὸ ἱματιοφυλάκιον· πηγαίνετε καὶ ἰδέτε ἂν δύνασθε νὰ τὴν εὕρητε. —12. Εὗρον τὴν δακτυλήθραν σας ἐπὶ τοῦ καλλυντηρίου καὶ κατεβίβασα ὅλα τὰ ἀσπρόρρουχα ὅσα χρειάζονται ἐπιδιόρθωμα.—13. Καλὰ ἐκάματε· εἶμαι εὐχαριστημένη ποῦ τὸ ἐσυλλογίσθητε· θὰ ἐπιδιορθώσωμεν τὰ ἀσπρόρρουχα πρῶτα καὶ θὰ τὰ ταξιθετήσωμεν εἰς τὰ συρτάρια· καλὰ θὰ ἐκάμνατε νὰ ὑπάγητε καὶ μοῦ ἀγοράσητε μερικὰ μαργάρινα κομβία διὰ τὰ ὑποκάμισα καὶ ὀλίγην λεπτὴν ταινίαν διὰ νὰ βάλω νέα ἀναδέματα εἰς τὰ καλύμματα τῶν προσκεφαλαίων.

ΕΔΩΔΙΜΑ ΚΑΙ ΠΟΤΑ

(Συνέχεια.)

Ρακὴ	Brandy	μπράντυ
Ρούμιον	Rum	ρὸμ
Σάκχαρις	Sugar	σούγκαρ
Σακχαρωτὰ	Sweets	σουήτ'ς
Σαλάτα	Salad	σάλαντ
Σάλτσα (ἔμβαμμα)	Sauce	σὼς
Σαρδέλλαι	Sardines	σαρντὶνς
Σίναπι (μουστάρδα)	Mustard	μόσταρντ
Σιρόπιον	Syrup	σίροπ
Σοκολάτα	Chocolate	τσόκολετ
Σολομὸς	Salmon	σάμον
Σοῦπα	Soup	σοὺπ

(Ἕπεται συνέχεια)

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΥ ΤΕΤΑΡΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 132.

1. Χρειάζομαι ἓν τεμάχιον κρέατος διὰ τὸ γεῦμα· τί ἔχετε σήμερον;—2. Ἂν ἐπιθυμῆτε βωδινὸν, εἰμπορεῖτε νὰ ἔχητε ψόαν βοείου, φέτας βωδινοῦ καὶ μπιφτέκ.—3. Τί μόσχειον κρέας ἔχετε;—4. Ἔχω μοσχείους πλευρίδας, κεφαλὴν μόσχειον, νεφραμιὰν ἢ φιλέτον.—5. Ἂν προτιμᾶτε προβάτειον, δύνασθε νὰ λάβητε προβατείους πλευρίδας ἢ μηρὸν προβάτου, στῆθος, αὐχένα ἢ ὠμοπλάτην· ἔχω ἐπίσης καὶ ὡραίους νεφρούς.—6. Ποία ἡ τιμὴ ἑνὸς τετάρτου ἀρνίου; 7. Ἓν σελλίνιον ἡ λίτρα.—8. Ἔχετε χοίρειον;—9. Ἔχω μηρὸν χοίρου, ὠμοπλάτην χοίρου καὶ χοιρείους πλευρίδας.—10. Θὰ πάρω ψόας βωδινοῦ, ἕνα μηρὸν προβάτειον, μίαν μόσχειον κεφαλὴν καὶ μερικὰς χοιρινὰς πλευρίδας.—11. Νὰ ζυγίσω ἕως ἓξ λίτρας ψόας βωδινοῦ;—12. Ναὶ καὶ ἕνα προβάτειον μηρὸν ζυγίζοντα περίπου ἑπτὰ λίτρας.—13. Ἡ μόσχειος κεφαλὴ ζυγίζει πέντε λίτρας καὶ τρεῖς οὐγγίας.—14. Αὐτὸ ἀρκεῖ· στεῖλε περὶ τὴν μίαν δωδεκάδα χοιρείων πλευρίδων.—15. Θὰ τὰ στείλω εἰς τὴν οἰκίαν σας ἀμέσως. Ἑρρῖκε, πάρε τὸ καλάθι σου καὶ φέρε αὐτὸ τὸ κρέας εἰς τὸ σπῆτι, διὰ τὴν κυρίαν ἀμέσως.

Ἄσκησις 133.

1. Peter, bring me my fishing-rod, my landing-net and the box containing the hooks (or fish-hooks) and the fishing-gut; I am going to fish this morning.—2. Have you found (or did you find) any (or some) red worms (or did you find red worms) and gentles?—3. Yes, sir, I have prepared a quantity of bait, worms, artificial and natural flies, boiled wheat and oats, bread crumb and beef marrow.—4. Give me my silk line and all my fishing tackles.—5. I want several rods of different kinds, as I am going to fish for great fish.—6. I wish you good luck (or I wish success) if the fish bite.—7. I am forgetting my fishing-basket; never mind, I will put my fish (or fishes) in this net.—8. Do not expect me early, for I am going a long way from here.

Ἄσκησις 134.

1. We are going very slowly, what is the matter (or I wonder what is the matter)? Is not the engine sufficiently powerful (or powerful

enough)?—2. It is not the fault of the machine, which is of two hundred horse-power; but the rain has rendered the rails very slippery; the wheels turn upon themselves and do not catch.—3. This railroad is remarkable for the number of its viaducts, cuttings and tunnels. It is a way with adouble line.—4. Shall we soon arrive at the great tunnel?—5. Yes, in a few minutes we shall traverse (or go through it), with a noise similar to that of thunder (or whith a noise like thunder); you will remark (or notice) that it is cut in the rock itself.—6. Are they not slackening the speed of the train?—7. Not the least in the world, we are traversing (or going through) it at full speed.—8. It is dangerous; this rapidity causes (or gives) me some uneasiness (or anxiety). —9. You have nothing to fear; noaccident has ever happened here. —10. Here is the tunnel, examine it attentively (or minutely); it is a wonderful piece of workmanship.

Ἄσκησις 135.

1. Ἐπιθυμῶ νὰ προμηθεύετε σεῖς εἰς τὴν οἰκογένειάν μας ἄρτον· διαμένω εἰς τὸν ἀριθμὸν 4 εἰς αὐτὴν τὴν ὁδόν· εἰμπορεῖτε νὰ λάβητε τὰ μέτρα σας ὥστε νὰ στέλλητε τὸν ἄρτον κάθε πρωΐ, ἐγκαίρως διὰ τὸ πρόγευμα τῆς ὀγδόης ὥρας; —2. Βεβαίως, πόσον ἄρτον νὰ στέλλω;—3. Θὰ ζητήσωμεν (θ' ἀπαιτήσωμεν) ἕνα ἄρτον δύο λιτρῶν λευκὸν κάλλιστον, ἕνα μικρὸν μελαψὸν ἄρτον καὶ τέσσαρας ἄρτους οἰκιακῆς κατασκευῆς, ἡμερησίως.—4. Μήπως ἀγαπᾶτε θερμοὺς ἀρτίσκους διὰ τὸ πρόγευμα;—5. Μάλιστα, στέλλε ἡμίσειαν δωδεκάδα κάθε πρωΐ. 6. Προτιμᾶτε νωπὸν ἢ ἕωλον ἄρτον;—7. Τὸν θέλω μιᾶς ἡμέρας (παλαιόν)· ὁ πρόσφατος ἄρτος εἶνε εἰς ἄκρον ἀνθυγιεινὸς (ἢ ἐπιβλαβής)· ἐνθυμοῦ ὅτι ἀγαπῶμεν φλοιὸν (ἄρτου) καὶ στέλλε μας ὅσον τὸ δυνατὸν ὀλιγωτέραν ψύχα.—8. Τί ζυμαρικὰ ἔχετε;—9. Ἔχω πλακοῦντας, πλακούντια, σακχαρομύγδαλα, δίπυρα, πλακούντια καὶ πλακούντια διὰ τέϊον.—10. Θὰ στείλω τὸν μάγειρον νὰ ἐκλέξῃ ὀλίγα ζυμαρικὰ ἀπόψε· ἀλήθεια, μὴ λησμονήσητε νὰ μοὶ στείλητε ἓξ λίτρας ἀρίστου ἀλεύρου ἀνὰ πᾶσαν Πέμπτην.—11. Ἔγραψα τὴν παραγγελίαν εἰς τὸ βιβλίον, θὰ εἴμεθα βέβαιοι ὅτι θὰ σᾶς ὑπηρετήσωμεν ἀκριβέστατα.

ΦΙΛΙΚΑΙ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ

17, Carter Lane, London A. C. (1)

Ist May 1899

Adolph Dobson Esq. (2)
Antwerp

My dear friend,—I intended coming to shake hands with you before leaving Nice; but having been summoned here in all haste by a telegram, I have not had a moment to visit you before catching the train. I am very sorry and hope you will excuse me.

Hoping soon to have the pleasure of seeing you, I am

Yours affectionately

17. Ρύμη Carter, Λονδῖνον, 'Ανατολικὸν Κεντρικὸν

1 Μαΐου 1899

Κύριον 'Αδόλφον Dobson.
Εἰς 'Αμβέρσην.

'Αγαπητέ μοι φίλε,—'Εσκόπευον νὰ ἔλθω νὰ θλίψω τὴν χεῖρά σας πρὶν ἢ ἀναχωρήσω ἐκ Νικαίας· ἀλλ' ἀνακληθεὶς ἐνταῦθα κατεσπευσμένως διὰ τηλεγραφήματος, δὲν ηὐκαίρησα οὐδὲ στιγμὴν ὅπως σᾶς ἐπισκεφθῶ πρὶν ἢ ἐπιβῶ τῆς ἁμαξοστοιχίας. Λυποῦμαι πολὺ καὶ ἐλπίζω ὅτι θὰ μὲ συγχωρήσητε.

'Ελπίζων ταχέως νὰ σᾶς ἴδω,

Διατελῶ

'Υμέτερος μετὰ στοργῆς

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΥ ΠΕΜΠΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 136.

1. Καιρὸς εἶνε ν' ἀρχίσωμεν τὸ ἐαρινόν μας καθάρισμα καὶ τὰς μεταβολὰς

1) Συνειθίζουσιν οἱ Ἄγγλοι διὰ τῶν ἀρχικῶν στοιχείων νὰ ἐμφαίνωσι τὸ τμῆμα (Βόρειον, 'Ανατολικόν, Δυτικόν, 'Ανατολικὸν κεντρικὸν κλπ.) ἔνθα κεῖνται αἱ ὁδοὶ τοῦ Λονδίνου. Καθιέρωσε δὲ τὴν διαίρεσιν ταύτην τὸ ἀγγλικὸν ταχυδρομεῖον, διότι ὑπάρχουσιν ἐν Λονδίνῳ πολλαὶ ὁδοὶ ταὐτώνυμοι, ἀλλὰ κείμεναι εἰς διαφόρους συνοικίας.

2) Τὸ Esq. εἶνε κατὰ συγκοπὴν τοῦ Esquire (εσκουάϊρ), ὅπερ σημαίνει ἱπποκόμος, κτηματίας, ἄρχων, κύριος. Ἦτο δὲ ἄλλοτε τίτλος τιμητικός, διδόμενος εἰς τοὺς ἄγγλους μεγιστᾶνας καὶ δικαστάς· νῦν ἀπονέμεται ὡς τεκμήριον σεβασμοῦ εἰς πάντα πλούσιον ἄνθρωπον ἢ ἐξασκοῦντα ἐλευθέριον ἐπάγγελμα, εἰς τοὺς κτηματίας, μεγαλεμπόρους κλπ. Ὅταν τεθῇ τὸ Esq. μετὰ τὸ κύριον ὄνομα, εἶνε περιττὸν πλέον τὸ Mr.

(μετασκευάς).—2. Τί πρόκειται νὰ κάμητε ἐφέτος;—3. Αἱ ὀροφαὶ π έπει νὰ λευκανθῶσιν, οἱ τοῖχοι νεωστὶ νὰ ἐπιχαρτωθῶσι, τὰ ἑρμάρια νὰ βαφοῦν μὲ τρεῖς στρώσεις βαφῆς, αἱ θῦραι καὶ ἡ ξυλικὴ (κουφώματα) νὰ βαφῶσιν εἰς ἀπομίμησιν δρυοξύλου, αἱ λίθιναι βαθμίδες νὰ ἐπιδιορθωθοῦν εἰς τὴν πρόσοψιν τῆς οἰκίας, αἱ πλίνθοι νὰ ἐπανατεθῶσιν εἰς τὴν κορυφὴν τοῦ περιτειχίσματος τοῦ κήπου, ὅπου κατέρρευσαν, τὸ ἔμβολον νὰ ἐπιδιορθωθῇ εἰς τὸ ἀποχωρητήριον, αἱ ὑδρορρόαι νὰ ἐκφραχθῶσιν εἰς τὴν στέγην καὶ οἱ σωλῆνες νὰ καθαρισθῶσιν.—4. Ὑπάρχουν ἐπίσης καὶ μερικὰ ὑαλία νὰ ἀναπληρωθοῦν εἰς τὸ παράθυρον τοῦ μαγειρείου.—5. Τότε θὰ ἔχητε νὰ χρησιμοποιήσητε γυψουργοὺς (ἢ ἀσβεστοχρίστας), χρωματιστάς, θαλαμοστόλους, κτίστας, πλινθοκτίστας, μολυβδουργοὺς καὶ ὑαλουργοὺς (φανοποιούς)· καλὰ θὰ ἐκάμνατε νὰ στείλητε διὰ καπνοδοχοκαθαριστὰς πρῶτα καὶ καθαρίσητε τὰς καπνοδόχους.—6. Μάλιστα, καὶ οἱ τάπητες πρέπει νὰ σηκωθοῦν καὶ σταλοῦν εἰς τοῦ ταπητοκαθαριστοῦ.—7. Ὅταν ὅλα αὐτὰ γείνουν, αἱ ὑπηρέτριαι πρέπει νὰ σπογγαρίσουν τὰ πατώματα, νὰ καθαρίσουν τὰ παράθυρα, νὰ σαρώσουν τοὺς ἱστοὺς τῶν ἀραχνῶν, νὰ πλύνουν τὰς θέσεις εἰς τὰ ἑρμάρια, νὰ ψηκτρίσουν τὰς θερμάστρας, νὰ στιλβώσουν τὰς λαβὰς τῶν θυρῶν, νὰ καθαρίσουν τὰς ὑάλους τῶν λυχνιῶν, νὰ στιλβώσουν τὰ ἔπιπλα, νὰ ἐκσκονίσουν τὰ βιβλία, νὰ στρώσουν τοὺς τάπητας καὶ νὰ κρεμάσουν τὰ καθαρὰ λευκὰ ἐκ μουσελίνης παραπετάσματα.—8. Τότε τὰ πάντα θὰ εἶνε καθαρὰ διὰ τὸ θέρος.

Ἄσκησις 137—138.

Sir (or Gentlemen).—1. I have the honor to inform you that I have established a commercial house, in this town, in my own name.—2. And I intend to devote myself to various branches; but more especially to home and colonial productions.—3. A commission and expedition agency will form part of my firm.—4. Abundant means, a sound general knowledge of business, acquired at home and abroad, combined with principles of punctuality and order, embolden me to claim your kind attention, on all occasions in which this country and my place of business might attract your notice.—5. Please to remark my signature and trust to that alone (or only).—6. I am, sir, your obedient servant.

Ἄσκησις 139—140.

1. Συνείθισε (ἔθισε σεαυτὸν) νὰ ἐκπληρῇς τὸ ἔργον σου· τοῦτο εἶνε τὸ δύσκολον.—2. Ἐκθέσατε τὸν τρόπον καθ' ὃν διέρχεσθε τὸν καιρόν σας.—3. Θὰ ἀρχίσω τὰ μαθήματά μου ἀμέσως.—4. Δὲν θὰ δυνηθῆτε νὰ παρασκευάσητε τὸ μάθημά σας· εἶνε πάρα πολὺ ἀργά.—5. Πρέπει νὰ σᾶς ζητήσω λόγον διὰ τὰ χρήματα ἅπερ ἐδαπάνησα ὑπὲρ ὑμῶν (πρὸς καλόν σας).—6. Δὲν εἰδοποιήσατε λῆψιν τῶν δύω ἐπιστολῶν ἃς ἐλάβατε τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα.—7. Πῶς ἐγνωρίσθη ὁ υἱός μου μὲ ἐκεῖνον τὸν ἄνθρωπον;—8. Ἐνήργησε λίαν ἀπερισκέπτως, σχετιζόμενος μὲ ξένους.—9. Ἂν ἴδητε τὸν ὑποδηματοποιόν, εἴπατέ τῳ ὅτι ἐπιθυμῶ νὰ κανονίσω τὸν μετ' αὐτοῦ λογαριασμόν μου.—10. Ὁ κηπουρός μου δὲν μεριμνᾷ ὑπὲρ τῆς οἰκογενείας του. Ἡ σύζυγός του καὶ τὰ τέκνα του ἀπαξιοῦσι (δὲν καταδέχονται) νὰ ἐπαιτήσωσι.—11. Ἔπεσα πρὸ ἡμερῶν (ταῖς προάλλαις)· τὸ δεξιόν μου σκέλος πονεῖ.—12. Διατί δὲν γνωστοποιεῖτε εἰς τὸν ἀδελφόν σας τὴν κατάστασιν τῆς ὑγιείας σας; Εἶνε πολὺ ἔμπειρος (δεινὸς) ἰατρός.—13. Ναί, εἶνε ἀληθές. ἀλλὰ πρέπει νὰ ἐνεργήσω μετὰ περισκέψεως ἐπὶ τοῦ προκειμένου· εἶνε ἀνήσυχος καὶ λίαν εὐεπηρέαστος (καχύποπτος).—14. Δὲν πρέπει νὰ φροντίζητε περὶ τῆς καχυποψίας του· πρᾶξον ὡς ἀνήρ.—15. Σᾶς εὐχαριστῶ. Θὰ τῷ ἐκθέσω ἐντελῶς τὴν κατάστασίν μου ἀπόψε.

Τρόποι περατώσεως ἐπιστολῶν δι' ὑποθέσεις

Awaiting your reply I remain, sir (or dear sir) Yours faithfully (or sincerely) JAMES PAVLIDES	'Αναμένων ἀπάντησίν σας Διατελῶ, φίλε κύριε Πιστῶς (ἢ εἰλικρινῶς) ὑμέτερος ΙΑΚΩΒΟΣ ΠΑΥΛΙΔΗΣ
—	—
Hoping to hear from you by return of post I have the honor to be, sir Your obedient (or humble) servant PETER ANTONIOU	'Ελπίζων νὰ λάβω ἀπάντησίν σας μὲ τὸ ἑπόμενον ταχυδρομεῖον Λαμβάνω τὴν τιμὴν νὰ εἶμαι, κύριε Εὐπειθὴς (ἢ ταπεινὸς) ὑμῶν θεράπων ΠΕΤΡΟΣ ΑΝΤΩΝΙΟΥ
—	—
Trusting I shall hear from you without delay I am, sir Yours truly (or with much respect) G. PETROPOULOS	'Εν τῇ πεποιθήσει ὅτι θὰ λάβω ἀπάντησίν σας ἄνευ ἀναβολῆς Διατελῶ, κύριε Ὅλως ὑμέτερος (ἢ μετὰ πολλοῦ σεβασμοῦ) Γ. ΠΕΤΡΟΠΟΥΛΟΣ

(Ἕπεται συνέχεια)

ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Αἰγιαλὸς	Strand	στράννт
'Ακρωτήριον	Cape, head-land	κέϊπ, γέντλαντ
Ἄμπωτις	Ebb	ἔμπ
'Ανατολὴ	East	ήστ
Ἄντρον	Grotto	γκρόττο
Ἄξων	Axis	ἄξις
'Αρχιπέλαγος	Archipelago	αρκιπέλαγκο
Ἄτλας	Atlas	ἄτλας
Βορρᾶς	North	νόρθ
Γεωγραφία	Geography	τζιόγκραφι
Γῆ	Earth	ἔρθ
Δάσος	Forest	φόρεστ
Διῶρυξ	Canal	κανάλ
Δύσις	West	γουέστ
'Εκβολαὶ	Mouth	μάουθ
Ἕλος	Marsh	μάρς
Ἔρημος	Desert	ντέζερτ
Ζώνη	Zone	ζὼν
Ἡμισφαίριον	Hemisphere	χέμισφερ
Ἤπειρος	Continent	κόν-τινεν-τ
Ἡφαίστειον	Volcano	βολκένο
Θάλασσα	Sea	σίη
'Ισημερινὸς	Equator	ικουέτορ
'Ισθμὸς	Isthmus	ἴσμος
Καταρράκτης	Cataract	κάταρακτ
Κλιτὺς	Side	σάϊντ
Κοιλὰς	Valley	βάλλε

Κόλπος	Gulf	γκὸλφ
Κορυφὴ	Top, summit	τόπ, σόμμιτ
Κρατὴρ	Crater	κ;έτερ
Λιμὴν	Port, harbor	πό τ, χάρμπορ
Λίμνη	Lake	λαΐιχ

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΥ ΕΚΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 141.

1. Καλὴν ἡμέραν· πῶς ἔχετε σήμερον; Ἐλπίζω ὅτι εἶσθε ἐντελῶς καλά. 2. Εἶμαι ἀρκετὰ καλά, σᾶς εὐχαριστῶ· καὶ σεῖς πῶς εἶσθε;—3. Εἶμαι πολὺ καλά, σᾶς εὐ α ιστῶ· λάβετε κάθισμα. Ποῦ θὰ καθίσητε; 4. Θὰ λάβω αὐτὴν τὴν καθέδραν ἢ θὰ καθήσω ἐπὶ τοῦ ἀνακλίντρου.—5. Πῶς εἶσθε ἀφ' ὅτου ἔλαβον τὴν εὐχαρίστησιν νὰ σᾶς ἴδω;—6. Πολὺ καλά, εὐχαριστῶ.—7. Χαίρω ἀκούων τοῦτο· φαίνεσθε καλῶς ἔχων.—8. Εἶμαι ἐντελῶς καλά· πῶς εἶνε οἱ υἱοὶ καὶ αἱ θυγατέρες σας;—9. Χαίρομεν ὅλοι ἄκραν ὑγείαν, πλὴν τοῦ μικροτέρου μου υἱοῦ· αὐξάνει πολὺ γλήγορα καὶ κατήντησεν ὑπερβολικὰ ἀδύνατος.—10. Λυποῦμαι μανθάνων ὅτι ὁ υἱός σας δὲν εἶνε καλά. Ἐλπίζω ὅτι θὰ γείνῃ καλὰ γρήγορα (ἢ ὅτι θὰ ἐπέλθῃ μεταβολὴ ἐπὶ τὸ βέλτιον, ἢ ὅτι γρήγορα θὰ γείνῃ πάλιν δυνατὸς καὶ καλά).—11. Αὐτὸς ὁ καιρὸς δὲν εἶναι καλὸς διὰ πρόσωπα φιλάσθενα.—12. Πῶς εἶνε ἡ κ. Γκραί;—13. Ἡ σύζυγός μου εἶναι ὁπωσοῦν καλὰ τώρα· ἀλλὰ ἠσθένησεν ἐπί τινα καιρὸν ἀπὸ ἓν σοβαρὸν κρυολόγημα.—14. Λυποῦμαι πραγματικῶς ἀκούων ὅτι ὑπέφερεν ἐξ ἀσθενείας· πρέπει νὰ περιποιῆται πολὺ τὴν ὑγείαν της (ἢ νὰ φροντίζῃ πολὺ περὶ ἑαυτῆς) ὅταν ὁ καιρὸς εἶνε τόσον εὐμετάβλητος.—15. Εὐαρεστεῖσθε νὰ μείνητε καὶ γευματίσητε μαζύ μας;—16. Σᾶς εὐχαριστῶ πάρα πολύ,ἀλλὰ δὲν ἠμπορῶ νὰ μείνω· εἰσῆλθον μόνον διὰ νὰ πληροφορηθῶ περὶ τῆς ὑγείας σας.—17. Εἶσθε πολὺ βιαστικός· διατί ἔχετε τόσην βίαν; εἶμαι βεβαία ὅτι δύνασθε νὰ μείνητε κἄπως περισσότερον.—18. Πρέπει νὰ φύγω, ἔχω πολλὰς ὑποθέσεις (πολλὰ πράγματα νὰ κάμω) καὶ ἀπὸ πολλὰ μέρη νὰ περάσω· θὰ ἔλθω καὶ θὰ σᾶς ἴδω μίαν ἄλλην ἡμέραν.—19. Πότε θὰ λάβω τὴν εὐχαρίστησιν νὰ σᾶς ἐπανίδω;—20. Θὰ διέλθω πάλιν τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα.—21. Ἔχει καλῶς, θὰ χαρῶμεν πολὺ νὰ σᾶς ἴδωμεν.—22. Προσφέρετε τὰς προσρήσεις μου (ἢ τοὺς φιλικούς μου ἀσπασμούς) πρὸς ὅλους εἰς τὸ σπῆτι· ὑπομνήσατέ με εὐμενῶς (τοὺς χαιρετισμούς μου) εἰς τὸν ἀδελφόν σας καὶ προσφέρετε τὰ σέβη (ἢ προσρήσεις) μου πρὸς τὴν θείαν σας.—23. Σᾶς εὐχαριστῶ, δὲν θὰ λησμονήσω· χαίρετε.

Ἄσκησις 142.

1. Πόσον ὡραῖα ὁμιλεῖτε τὴν ἀγγλικήν! ἀπορῶ πολὺ πραγματικῶς.—2. Δύνασθε νὰ ἐννοήσητε τὰ ἀγγλικά μου; Χαίρω πολὺ διότι δύναμαι νὰ γείνω καταληπτὸς (νὰ συνεννοῶμαι).—3. Ἐννοῶ πᾶσαν λέξιν ἣν λέγετε καὶ πρέπει νὰ σᾶς συγχαρῶ διότι κατωρθώσατε νὰ ἐκμάθητε μίαν γλῶσσαν ἥτις γενικῶς θεωρεῖται τοσοῦτον δύσκολος.—4. Ὅ,τι λέγετε εἶνε λίαν ἐνθαρρυντικόν· ἐφοβούμην μήπως μεθ' ὅλην μου τὴν σπουδὴν αἱ ἀγγλικαί μου γνώσεις μοῦ ἐπιτρέψουν μόνον ν' ἀλληλογραφῶ ἐν τῇ γλώσσῃ ταύτῃ.—5. Ποσῶς, σᾶς βεβαιῶ ὅτι ἡ προφορά σας εἶνε ἐξαίρετος καὶ ἀκόπως θὰ ἐγίνετο καταληπτὴ καὶ ὑπ' αὐτῶν τῶν Ἄγγλων· πρέπει νὰ εἴχετε πολὺ καλὸν διδάσκαλον.—6. Οὐδὲ ἓν μόνον μάθημα ἔλαβον παρὰ καθηγητοῦ, καὶ εἰς ἐπίμετρον (καὶ τὸ σπουδαιότερον) οὐδέποτε ἤκουσα τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν ὁμιλουμένην.—7. Τότε πῶς τὴν ἐμάθατε;—8. Ἔμαθον ὅ,τι γνωρίζω ἀπὸ ἓν βιβλίον.—9. Ἀπὸ βιβλίον; εἶνε σχεδὸν ἀπίστευτον!—10. Ἔχω ἓν βιβλίον μὲ τὴν εἰκονικὴν προφορὰν παρ' ἑκάστην λέξιν, οὕτως ὥστε μανθάνων τὴν λέξιν ἀποκτῶ (καὶ) τὴν προφορὰν ταὐτοχρόνως.—11. Λοιπόν! Οὐδέποτε θὰ ἐπίστευον (ὅτι εἶναι) δυνατὸν εἰς ξένον ν' ἀπομιμῆται τοὺς ἀγγλικοὺς φθόγγους μετὰ τόσης ἀκριβείας.—12. Ἐὰν δὲν σᾶς εἶνε πολὺ ὀχληρὸν (ἂν δὲν σᾶς πειράζῃ), εὐαρεστεῖσθε νὰ μοὶ ἐπιτρέψητε νὰ παρατηρήσω τὸ βιβλίον ἐξ οὗ σπουδάζετε τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν;—13. Βεβαίως, λίαν εὐχαρίστως, ἰδοὺ αὐτό· δύνασθε νὰ τὸ διεξέλθητε.—14. Εἶνε ἔργον πολλῆς ἀξίας, ἓν τέλειον «πολλὰ ἐν ὀλίγοις»· βλέπω ὅτι αἱ ἀσκήσεις βασίζονται ἐπὶ τῆς συνδιαλέξεως τοῦ καθ' ἡμέραν βίου.—15. Αὐτὸ ἀκριβῶς ζητεῖ τις μανθάνων μίαν γλῶσσαν. Τὸ βιβλίον κέκτηται καὶ πολλὰ ἄλλα προσόντα· ἀλλὰ πρέπει νὰ τὸ μελετήσητε διὰ νὰ γνωρίσητε τὴν ἀξίαν του. Χαίρω πολὺ ὁποῦ τὸ συνήντησα.—16. Ἐπιτρέψατέ μοι νὰ λάβω τὴν διεύθυνσιν τοῦ ἐκδότου καὶ τὸ ἀγοράσω δι' ἕνα τῶν φίλων μου, ὅταν ὑπάγω εἰς Ἀθήνας. Σχετικῶς πρὸς τὴν ἀγγλικὴν ἀνάγνωσιν, θὰ σᾶς δώσω μίαν λέξιν συμβουλῆς πρὶν ἢ ἀπέλθω.—17. Καλὸς ἀναγνώστης τῆς ἀγγλικῆς προφέρει πᾶσαν συλλαβὴν εὐκρινῶς, ἐκφωνεῖ τὰ ληκτικὰ σύμφωνα σαφῶς, ἀλλ' οὐδέποτε τοῖς ἐπιτρέπει νὰ ἀποτελῶσι μέρος τῆς ἑπομένης λέξεως.—18. Εἰς τὴν γερμανικὴν καὶ γαλλικὴν ἀνάγνωσιν, μία λέξις, πολλάκις συνδέεται (συνεκφωνεῖται) μετ' ἄλλης· τοῦτο δὲν πρέπει νὰ γίνηται ἀγγλιστί.—19. Σᾶς εὐχαριστῶ· σᾶς εἶμαι λίαν ὑπόχρεως διὰ τὴν συμβουλὴν (ὑπαγόρευσιν)· θὰ προσπαθήσω νὰ τὴν θέσω εἰς ἐφαρμογήν.

Ἄσκησις 143.

Sir,—1. Your great kindness emboldens me to apply to you to obtain some information about the firm T. A. and Co., of your town. 2. Before doing business with these gentlemen, I should like you to set my mind at ease as to (or like you to inform me, or like to be informed, or like to know) what guarantees of solvability they could furnish.—3. And what amount of business they transact yearly. 4. Be kind enough to tell me if the said house (or firm) is important. 5. And if we may deal with them in full confidence and security. —6. I am awaiting your reply to guide me in the communication I promised to transmit to the above-mentioned gentlemen. 7. Relying upon you in this matter, as you might depend upon me, in similar circumstances, for any information you might be in need of here.—8. I remain, sir, yours truly.

ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

(Συνέχεια)

Λόφος	Hill	χίλ
Μεσημβρινὸς	Meridian	μερίντιαν
Μῆκος γεωγραφικὸν	Longitude	λόντζιτιουντ
Νῆσος	Island	άϊλαννT
Νότος	South	σάουθ
Ξηρὰ	Earth	έρθ
Ὄασις	Oasis	όεσις
Ὁρίζων	Horizon	χόριζον
Ὁρίζοντος σημεῖα	Cardinal points	κάρντινελ πόϊν-τ'ς
Ὅρμος	Roadstead	ρόντ-στέντ
Ὀροπέδιον	Plateau	πλατὼ
Ὄρος	Mountain	μάουν-ταιν
Ὄχθη	Shore	σιὸρ
Παλίρροια	Tide	τάϊντ
Παραλία	Sea-shore	σήσιορ
Παράλληλος	Parallel	πάραλλελ
Πεδιὰς	Plain	πλαὶν
Πηγὴ	Spring	σπρὶνγκ
Πλάτος γεωγραφικὸν	Latitude	λάτιτιουντ
Πλημμυρὶς	Flow	φλὼ
Πόλος	Pole	πόλ
Πορθμὸς	Strait	στραὶτ
Παραπόταμος	Tributary	τρίμπιουτερι

(Ἕπεται συνέχεια)

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΥ ΕΒΔΟΜΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 144.

1. Κλέπται εἰσέδυσαν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ στρατηγοῦ τὴν παρελθοῦσαν νύκτα καὶ συνελήφθησαν ἐπ' αὐτοφώρῳ κλέπτοντες τὰ ἀργυρᾶ σκεύη.—2. Ἤκουσα πρὸ μικροῦ περὶ μιᾶς μυστικῆς συμμορίας παραχαρακτῶν συλληφθέντων ἐπ' αὐτοφώρῳ.—3. Σᾶς συμβουλεύω νὰ ἐνεργήσητε μετὰ πολλῆς περισκέψεως ἐπὶ τοῦ προκειμένου, εἰ δὲ μὴ θὰ ἀφήσητε τοὺς ἐχθρούς σας νὰ σᾶς ὑπερτερήσουν.—4. Ἐκεῖνος ὁ ἁμαξηλάτης κάμνει τὸν εὐγενῆ (ὑποκρίνεται τρό-

πους εὐγενοῦς).—5. Δὲν ἔχω τὰ μέσα νὰ διατηρῶ ἵππον καὶ ἅμαξαν τώρα· τὸ εἰσόδημά μου εἶνε ἄγαν σμικρόν.—6. Βλέπετε ὅτι εἶμαι ὠργισμένος, Ἰάκωβε· μὴ ρίπτετε ἔλαιον εἰς τὴν πυρὰν λέγων δυσάρεστα πράγματα.—7. Ἐγείρετε τὴν κεφαλήν σας ὅταν σᾶς ἀποτείνωμαι, Ἰάκωβε· ἔχετε πάντοτε τοὺς ὀφθαλμοὺς προσηλωμένους ἐπὶ τοῦ δαπέδου.—8. Ὁ υἱός μου ὁμοιάζει πρὸς τὸν πατέρα του καὶ ἡ κόρη μου τὴν μητέρα της· ἀλλ' ἀμφότεροι μὲ ὁμοιάζουσι καταπληκτικῶς.—9. Ὅταν ἐ αχόμεθα ἐν Ἀμερικῇ, ἐδέησε νὰ κοιμώμεθα εἰς τὸ ὕπαιθρον καὶ νὰ ὑφιστάμεθα πολλὰς στερήσεις.—10. Ἀπορῶ ἀκούων τόσα κακὰ περὶ ὑμῶν· εἶσθε εἰς ἡλικίαν νὰ συμπεριφέρησθε κάλλιον.—11. Δοκιμάσατε (προσπαθήσατε) νὰ συνεταιρισθῆτε μὲ τὸν κ. Γκραί· εἶμαι βέβαιος ὅτι δύναται νὰ συμφωνήσῃ εἰς ὅ,τι δήποτε δύνασθε νὰ προτείνητε.—12. Συνεφωνήσαμεν νὰ συναντηθῶμεν εἰς τὸ Regent's Park καὶ νὰ ὑπάγωμεν εἰς τοὺς κήπους τῆς Κένσιγκτων. Λοιπόν, περιέμεινα ἐκεῖ μέχρι τῆς 11 καὶ ἡμισείας καὶ ὁ φίλος μου δὲν ἦλθε.—13. Ἐπεθύμουν νὰ σᾶς πείσω νὰ κάμωμεν ἓν μικρὸν ταξείδιον διὰ τῆς Μάγχης· εἶμαι βέβαιος ὅτι θὰ σᾶς ὠφελήσῃ εἰς τὴν ὑγιείαν.—14. Θὰ κάμωμεν ἕνα τερπνὸν περίπατον διὰ λέμβου ἐπὶ τῆς λίμνης ἀπόψε, ὅταν ὁ ἥλιος κλίνῃ, καὶ θ' ἀπολαύσωμεν τὸν δροσερὸν ἀέρα.

Ἄσκησις 145.

1. Ἀ! Πόσον χαίρω διότι σᾶς βλέπω. Ἐλπίζω ὅτι θὰ μοὶ κάμητε τὴν χάριν νὰ γευματίσητε μαζῆ μου.—2. Εἶσθε πολὺ φιλόφρων· θὰ δεχθῶ τὴν εὐμενῆ πρόσκλησιν (ἤ: λυποῦμαι διότι ἀδυνατῶ νὰ δεχθῶ τὴν εὐγενῆ πρόσκλησίν σας).—3. Καὶ ποίαν ὥραν γευματίζετε;—4. Ἐντὸς τριῶν τετάρτων τῆς ὥρας· γευματίζομεν εἰς τὰς ἓξ καὶ ἡμίσειαν.—5. Θὰ μείνω, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι δὲν θὰ μεταβάλητε τίποτε εἰς τὰ καθημερινά σας φαγητὰ μήτε θὰ κάμητε ἰδιαιτέραν ἑτοιμασίαν χάριν μου.—6. Ἔστω (συνεφωνήθη), θὰ γευματίσωμεν χωρὶς ἐθιμοτυπίας.—7. Ἔχει καλῶς· ἀγαπῶ τὸ γεῦμα ἄνευ περιποιήσεων (οἰκιακόν)· τότε αἰσθάνομαι ὅτι δὲν δίδω παρὰ πολλὴν ἐνόχλησιν.—8. Κύριοι, τὸ γεῦμα εἶνε ἕτοιμον.—9. Ἂς ὑπάγωμεν εἰς τὸ ἑστιατόριον· τὸ γεῦμα παρετέθη.—10. Λάβετε αὐτὸ τὸ κάθισμα· ἰδοὺ ἡ θέσις σας πλησίον τοῦ πυρός.—11. Σᾶς εὐχαριστῶ, εἶνε μᾶλλον ζέστη σήμερον.—12. Θὰ πάρητε ὀλίγον ρόφημα;—13. Ὀλίγον (ἢ μικρὰν ποσότητα), παρακαλῶ.—14. Ἂν ἐγνώριζον ὅτι θὰ εἴχομεν τὴν εὐχαρίστησιν τῆς συντροφιᾶς σας εἰς τὸ γεῦμα, θὰ παρήγγελλον κάτι καλλίτερον· ἐπιτρέψατέ μοι νὰ σᾶς στείλω μίαν φέταν ἀπ' αὐτὸ τὸ βωδινόν· φαίνεται τρυφερόν.—15. Εὐχαριστῶ, θὰ σᾶς παρακαλέσω (σᾶς ἐνοχλήσω) δι' ὀλίγον ἀπ' ἐκεῖνο τὸ προβάτειον, φαίνεται τόσον πολὺ ὡραῖον.—16. Ποῖον μέρος προτιμᾶτε, καὶ πῶς νὰ τὸ κόψω;—17. Ὅπως ἀγαπᾶτε, σᾶς εὐχαριστῶ· εἶνε ὅλον ὁμοίως ὡραῖον.—18. Τὸ θέλετε καλοψημένον ἢ ἡμίεφθον, παχὺ ἢ ἄπαχον; Ἀγαπᾶτε τὸ ἔξω μέρος;—19. Τὸ ἀγαπῶ καλοψημένον, ἀλλ' ὄχι καὶ ὑπερεψημένον· θὰ λάβω ὀλίγον πάχος, ἂν ἀγαπᾶτε.—20. Ἰωάννη, προσφέρετε εἰς τὸν κύριον χυμὸν κρέατος καὶ δός τῳ τὸ ἅλας καὶ τὸν ἄρτον· πρόσεξε, θὰ χύσῃς τὴν σάλτσαν εἰς τὸ τραπεζομάνδηλον.—21. Ποῦ εἶνε τὸ χειρόμαχρόν μου; Ὢ! ἰδοὺ αὐτό. ἔχει καλῶς.—22. Σᾶς προσέφερα ἀπὸ μέρος τῆς ἀρεσκείας σας;—23. Εἶνε ἔξοχον (ἢ εἶνε ὡραιότατον τῷ ὄντι).—24. Ἐλεύθερα, ὡς εἰς τὸ σπῆτι σας, καὶ ζητεῖτε ὅ,τι δήποτε θέλετε.—25. Ἰωάννη, δός μοι ἓν μαχαίριον κοπτερώτερον ἢ ἀκόνισον αὐτό· δὲν κόπτει διόλου.

Ἄσκησις 146.

1. Τώρα τί νὰ σᾶς προσφέρω; θὰ σᾶς στείλω ἓν τεμάχιον ἐξ αὐτῆς τῆς πέρδικος.—2. Προτιμῶ ἓν τεμάχιον ἀπ' αὐτὴν τὴν κρεατόπηταν.—3. Δοκιμά-

σατε καὶ τὰ δύο (ἢ καλὰ θὰ κάμετε νὰ πάρετε καὶ ἀπὸ τὰ δύο). Ἐλπίζω ὅτι θὰ εὕρητε αὐτὸ τὸ τεμάχιον τῆς ὀρέξεώς σας.—4. Μοῦ δίδετε πάρα πολὺ (ἀφθόνως)· θὰ λάβω τὸ ἥμισυ, ἂν ἀγαπᾶτε.—5. Δὲν ἔχετε χυμὸν κρέατος. 6. Ἔχω ἄφθονον (ἔχω ὅσον χρειάζομαι), εὐχαριστῶ.—7. Πῶς σᾶς φαίνεται ἡ πέρδιξ;—8. Εἶνε νοστιμωτάτη, εἶνε καλὴ πράγματι.—9. Χαίρω πολὺ διότι εἶνε τῆς ἀρεσκείας σας.—10. Δὲν ἔχετε λαχανικά· τί θέλετε νὰ πάρητε μὲ τὸ κρέας σας; νὰ σᾶς προσφέρω ὀλίγα λαχανικά;—11. Ἂν ἀγαπᾶτε.—12. Ἰδοὺ μπιζέλια, φασόλια, κωνωπίδια, ἀγκινάραι, γεώμηλα καὶ λάχανον.—13. Θὰ προυτίμων ὀλίγην ἐξ ἐκείνης τῆς σαλάτας καὶ ἓν γεώμηλον.—14. Δὲν πίνετε τίποτε· ἐπιτρέψατέ μοι νὰ σᾶς προσφέρω ὀλίγον οἶνον Μαλάγας, Πόρτου ἢ Μαδέρας.—15. Σᾶς εὐχαριστῶ, θὰ προυτίμων τὸν οἶνον τοῦ Πόρτου.—16. Ἔχετε οἶνον πλησίον σας· λάβετε ὅποιον προτιμᾶτε.—17. Τώρα θὰ σᾶς στείλω ἓν τεμάχιον ἀπ' αὐτὴν τὴν πουτίγκαν.—18. Θὰ πάρω ἓν μικρότατον τεμάχιον ἐξ αὐτῆς, ὅσον μόνον διὰ νὰ τὴν δοκιμάσω· αὐτὸ εἶνε πάρα πολύ· δότε μοι ἀκριβῶς τὸ ἥμισυ αὐτοῦ (ἢ κόψατέ το εἰς δύο· τὸ ἥμισυ ἀρκεῖ). Σᾶς εὐχαριστῶ, αὐτὸ εἶνε ἀρκετόν.—19. Εἶσθε πολὺ μέτριος φαγᾶς (πολὺ ὀλίγον τρώγετε)· μόλις ἐφάγατε κάτι.—20. Ἐξ ἐναντίας ἔκαμα ἓν ἐξαίρετον (ἢ ὀρεκτικώτατον) γεῦμα (ἢ ἀπήλαυσα τὸ γεῦμά μου ἐξόχως, ἢ ἔφαγον μὲ πολλὴν ὄρεξιν)· ἐτίμησα τὸ γεῦμά σας.—21. Ἰωάννη, φέρε τὸ πρὸς πλύσιν τῶν δακτύλων σκεῦος καὶ τὰ ἐπιδόρπια.—22. Ὁ κῆπος φαίνεται ὡραῖος· ὅταν τελειώσωμεν τὸ γεῦμα, θὰ ὑπάγωμεν νὰ καθήσωμεν εἰς τὴν ἀναδενδράδα (κληματαριάν).—23. Τώρα, εἰμπορεῖς νὰ σηκώσῃς τὸ τραπέζι, ἡμεῖς πηγαίνομεν εἰς τὸν κῆπον.

ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

(Συνέχεια)

Ποταμὸς	River	ρίβερ
Ρεῦμα	Stream	στρῆμ
Σκόπελος	Rock	ρὸκ
Συμβολὴ ποταμοῦ	Confluence	κόνφλιουενς
Σφαῖρα	Globe	γκλὸμπ
Τροπικὸς	Tropic	τρόπικ
Ὕφαλος	Cliff	κλὶφ
Χάρτης ἡμισφ.	Map of the world	μαπ οφ δι γου'ρλντ
Χείμαρρος	Torrent	τόρρεν-τ
Χερσόνησος	Peninsula	πενίνσουλα
Χώρα	Region, land	ρίτζιον, λάννт
Ὠκεανὸς	Ocean	όσιαν

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΥ ΟΓΔΟΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 147.

Sir,— 1. In answer to your favor of the 4th instant, I hasten to inform you that the firm A. T. and Co., of this place, is one of the most important in the town.—2. The honesty, exactitude and respectability of these gentlemen, with whom I have transacted business for some years, entitle them to the most unlimited confidence.—3. They do business with all countries.—4. So that you can treat with them in security.—5. I do not doubt but they will offer you every guarantee you may desire.—6. I have the honor to remain (or I remain, or I am), sir, yours respectfully.

Ἄσκησις 148.

1. Ἐσκόπευον νὰ μεταβῶ εἰς Ἀγγλίαν ἐφέτος, ἀλλ' ἤλλαξα σκοπὸν καὶ μεταβαίνω εἰς Ἑλβετίαν.—2. Ἐζήτησα λόγον διὰ τὴν ἀπουσίαν τοῦ υἱοῦ μου σήμερον· εἶνε πολὺ ἄρρωστος καὶ κλινήρης.—3. Ἐὰν ὑπάγω νὰ σᾶς ἴδω ἢ ἔλθετε νὰ μὲ ἴδητε, τὸ αὐτὸ εἶνε (εἰς τὸν αὐτὸν παρονομαστὴν ἔρχεται).—4. Τί συμβαίνει μὲ τὴν ραπτομηχανήν; Ἄσχημα δουλεύει;—5. Εἶμαι ἀποφασισμένος νὰ τελειώσω αὐτὸ τὸ σχέδιον σήμερον· ἂς γείνῃ ὅ,τι γείνῃ.—6. Θὰ θέσω τέρμα εἰς τὴν μεταξύ μας ψυχρότητα εἰς τοῦ ἐφημερίου ἀπόψε· μὲ προσεκάλεσε πολλάκις.—7. Χαίρω πολὺ ποῦ σᾶς βλέπω, φίλε μου· ἀλλ' εἶμαι τόσον πνιγμένος ἀπὸ ἐργασίας, ὥστε μόλις ηὐχαρίστησα νὰ σᾶς ἐρωτήσω πῶς εἶσθε.—8. Τὰ παιδία ἔπαιξαν τὴν τυφλομυῖαν καὶ διεσκέδασαν πολύ.

Τρόποι περατώσεως ἐπιστολῶν

Ἐπὶ φιλικῶν ἐπιστολῶν

(Συνέχεια σελίδος 200.)

In haste, I am for ever	Ταῦτα ἐν βίᾳ καὶ διατελῶ ἐσαεὶ
Your loving, dutiful daughter	Ἡ ἀγαπῶσά σε καὶ εὐπειθὴς θυγάτηρ
MARY	ΜΑΡΙΑ

Pray write soon,
Yours ever sincerely
LOUISA

Σᾶς παρακαλῶ, γράψατε ταχέως
Ἰδική σας πάντοτε είλικρινῶς
ΛΟΥΙΖΑ

With sincere thanks
I remain, dear father,
Your dutiful and grateful son
PETER

Μὲ τὰς εἰλικρινεῖς μου εὐχαριστίας
Διατελῶ, ἀγαπητὲ πάτερ,
Ὁ ἀφωσιωμένος καὶ εὐγνώμων υἱός σας
ΠΕΤΡΟΣ

ΦΙΛΙΚΑΙ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ

18, Oxford Street, London, W.,
1st May 1897.

It is impossible, my dear friend, to read everything you write to me about that poor young girl, without feeling very much moved, and at the same time finding my eyes filing with tears. Well then, I hasten to send you 100 francs to be handed over to her at once. That is all I can spare at this moment, but I hope I shall be able to send you the same sum next Sunday. Just tell her not to be discouraged, that we will try to find her a position as a teacher as soon as she is entirely restored to health. You can assure her that, in the meantime, her mother and herself shall be in want of nothing, I undertake to provide for all their pressing needs.

I am rather bysy to-day, and have just time to assure you of my sincere affection.

JANE WELDON

18, Ὁδὸς Ὀξφόρδης
Λονδῖνον, Δυτικὸν Τμῆμα
1η Μαΐου 1897.

Μοὶ εἶνε ἀδύνατον φίλη, νὰ ἀναγνώσω ὅ,τι μοὶ γράφετε περὶ τῆς ἀτυχοῦς ἐκείνης νέας, χωρὶς νὰ ἔχω τὴν καρδίαν ζωηρῶς συγκεκινημένην καὶ συγχρόνως τοὺς ὀφθαλμοὺς πλήρεις δακρύων. Ὅθεν, σπεύδω νὰ σᾶς πέμψω ἑκατὸν φράγκα, ἵνα τῇ ἐγχειρίσητε (αὐτὰ) ἀμέσως. Ταῦτα μόνον δύναμαι νὰ διαθέσω ἐν ταύτῃ τῇ στιγμῇ, ἀλλ' ἐλπίζω ὅτι θὰ δυνηθῶ νὰ σᾶς πέμψω τὸ αὐτὸ ποσὸν τὴν ἐρχομένην Κυριακήν. Εἰπέ τη νὰ μὴ ἀποθαρρυνθῇ καὶ ὅτι θὰ φροντίσωμεν νὰ τῇ εὕρωμεν μίαν θέσιν διδασκαλίσσης, μόλις ἀναλάβῃ. Δύνασθε νὰ τὴν βεβαιώσητε ὅτι ἐν τῷ μεταξὺ ἡ μήτηρ της καὶ αὐτὴ δὲν θὰ στερηθῶσιν οὐδενός· θὰ φροντίσω νὰ ἐπαρκέσω εἰς ὅλας των τὰς ἐπειγούσας ἀνάγκας.

Ἐν βίᾳ, εὐκαιρῶ μόνον νὰ σᾶς προσφέρω τὰς εἰλικρινεστέρας μου προσρήσεις.

ΙΩΑΝΝΑ ΟΥΕΛΔΟΝ

17, High Street, Brighton,
2nd Aug. 1890

Dear Constance,—I hasten to send you my sincere congratulations for your dear son's success. I am very pleased for your sake, but especially for his, as he will now receive the deserved reward of his work.

You ought to let him spend

17, Ἄνω ὁδός, Βράϊτον,
2 Αὐγούστου 1890

Ἀγαπητὴ Κωνσταντίνα.—
Σπεύδω νὰ σᾶς κάμω τὰ εἰλικρινέστατα συγχαρητήριά μου διὰ τὴν ἐπιτυχίαν τοῦ προσφιλοῦς σας υἱοῦ. Εἶμαι πολὺ εὐτυχὴς διὰ σᾶς καὶ πρὸ πάντων δι' αὐτὸν, ὅστις τέλος θὰ λάβῃ τὴν δικαίαν ἀμοιβὴν τῆς ἐργασίας του.

Ἔπρεπε νὰ τὸν στείλητε νὰ διέλθῃ

part of his holidays with us. Sea air would do him good; his brain would find rest, thanks to the numerous attractions he would find here. We should all be delighted to have him with us as long as you will let him stay. I am hoping for a favorable reply, and if you decide on accompanying your son, it would be a double pleasure for us. In any case, I beg you, do not disappoint me.

We are all in very good health, only a little tired, from having worked very hard in settling down to the best advantage.

Our best wishes to your husband and son, and love to yourself.

MARGARET

μέρος τῶν διακοπῶν του μαζύ μας. Ὁ ἀὴρ τῆς θαλάσσης ἤθελε τὸν ὠφελήση· ὁ νοῦς του θὰ ἀνεπαύετο, χάρις εἰς τὰς πολυπληθεῖς διασκεδάσεις, ἃς ἤθελεν εὕρει ἐνταῦθα. Θὰ εἴμεθα ὅλοι γοητευμένοι νὰ τὸν ἔχωμεν μεθ' ἡμῶν ὅσον περισσότερον χρόνον θὰ ἠθέλετε μᾶς τὸν ἀφήσει. Πέποιθα εἰς εὐνοϊκὴν ἀπάντησιν καὶ ἐὰν ἀπεφασίζετε νὰ συνοδεύσητε τὸν υἱόν σας, θὰ ἦτο δι' ἡμᾶς διπλῆ εὐχαρίστησις. Πρὸ πάντων, σᾶς παρακαλῶ, μή μοὶ ἀποποιηθῆτε.

Εἴμεθα ὅλοι ἐν πολὺ καλῇ ὑγείᾳ, καὶ ὀλίγον κουρασμένοι μόνον, διότι ἔχομεν πολὺ ἐργασθῇ ἵνα ἐγκατασταθῶ εν ὅσον τὸ δυνατὸν καλλίτερα.

Τὰς ἐγκαρδίους εὐχάς μου εἰς τὸν σύζυγόν σας καὶ εἰς τὸν υἱόν σας καὶ τοὺς ἀσπασμούς μου πρὸς σᾶς.

ΜΑΡΓΑΡΙΤΑ

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΥ ΕΝΝΑΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 149.

Gentlemen,—If it is (or be) in your power to communicate to us any information respecting the confidence to be placed in the firm whose address is at the end of this letter, you would oblige us exceedingly.—2. We think (or suppose) that your connections in the town which they inhabit will enable you to procure us, as speedily as possible, information which may be relied upon.

3. You may be sure of our discretion beforehand. Accept our sincere thanks and best wishes.

Ἄσκησις 150.

Gentlemen,—1. In answer to your letter (or favor) of yesterday, we herewith inform you that the firm about which you made

inquiries, does not hold a very high reputation here. For our part, we do not allow them any credit.—2. We have the honor to remain, gentlemen, yours faithfully.

ΕΜΠΟΡΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Acceptation	αξεπτέϊσιον	ἀποδοχὴ (συναλλάγμ.)
Purchase	πόρτσες	ἀγορὰ
Buyer	μπάϊερ	ἀγοραστὴς
Share	σιὲρ	μετοχὴ
Share-holder	σιέρ-χόλντερ	μέτοχος
Stock-broker	στόκ-μπρόκερ	κολλυβιστὴς
Ready money	ρέντι μόνεϋ	τοῖς μετρητοῖς
Earnest money	έρνεστ μόνεϋ	ἀρραβών, προκαταβολὴ
Partnership	πάρτνερσιπ	συνεταιρισμὸς
Partner	πάτνερ	συνεταῖρος
Advance money	αντβάνς μόνεϋ	προκαταβολὴ χρημάτων
Notice	νότις	ἀγγελία
Credit	κρέντιτ	πίστωσις
Balance	μπάλανς	ἰσολογισμὸς
Bank	μπάνκ	τράπεζα
Bankruptcy	μπάνκροψι	χρεωκοπία
Profit	πρόφιτ	κέρδος
Bill payable to order	μπίλ πέαμπλ τοὺ όρντερ	γραμμάτιον εἰς διαταγὴν
Bank-note	μπανκ-νότ	τραπεζικὸν γραμμάτιον
Cheap	τσὶπ	εὐθηνία
Exchange	εξτσέντζ	χρηματιστήριον
Rough copy	ρὸφ κόπυ	πρόχειρον (βιβλ.)
Cash-office	κάς-όφφις	ταμεῖον
Cashier	κασίερ	ταμίας
Capital	κάπιταλ	κεφάλαιον
Cargo	κάργκο	φορτίον
Exchange	εξτσέντζ	συναλλαγὴ ἀργυραμοιβὴ
Money-exchanger	μόνεϋ-εξτσέντζερ	ἀργυραμοιβὸς
Cheque	τσέκ	συνάλλαγμα
Client	κλάϊεν-τ	πελάτης
Iron-safe	άϊον-σέϊφ	χρηματοκιβώτιον
Trade	τρέϊντ	ἐμπόριον
Tradesman	τρέντζμαν	ἐμπορευόμενος
Clerk	κλ' ρκ	ὑπάλληλος
Comission	κομίσιον	παραγγελία
Account	ακκάουν-τ	λογαριασμὸς
Counting-house	κάουν-τιν-χάους	γραφεῖον (ἐμπορικὸν)
Consignation	κονσινιέσιον	παρακαταθήκη (χρημ.)
Contract	κόν-τρακτ	συμβόλαιον
Smuggling	σμόγκλιν	λαθρεμπόριον
Imitation	ιμιτέσιον	ἀπομίμησις
Rate	ρέϊτ	κυκλοφορία
Brokerage	μπρόκερετζ	μεσιτεία
Broker	μπρόκερ	μεσίτης

Outstanding debt	αουτστάντιν ντέτ	πίστωσις
Creditor	κρέντιτορ	πιστωτής
Credit	κρέντιτ	πίστωσις (τὸ ἀξιόχρεων)
Debit	ντέμπιτ	χρέωσις
Debtor	ντέτορ	χρεώστης, ὀφειλέτης
Deficit	ντέφισιτ	ἔλλειμμα
Expense	εξπένς	ἀνάλωσις, δαπάνη
Debt	ντέτ	χρέος
Dividend	ντίδιντεννι	μέρισμα
Dock	ντὸκ	παρακαταθήκη
Custom-house	κόστομ-χάους	τελωνεῖον
Duty	ντιούτι	διαπύλιον
Duplicate	ντούπλικετ	διπλόγραφον

Ἄσκησις 151.

1. Πῶς διεσκεδάσατε εἰς τὸν ἐξοχικόν σας περίπατον;—2. Ἐσκέφθην ὅτι θὰ ἦτο πολὺ μονότονος (ἀνιαρός), ἀλλ' εὗρον πολλὰ (πράγματα) νὰ ἑλκύσωσι τὴν προσοχήν μου,—3. Κατὰ ποίαν διεύθυνσιν ἐπήγετε;—4. Περιεδιάβασα ἐδῶ καὶ ἐκεῖ μὲ τὸν κύριον Χουάϊτ, τὸν ἀγρονόμον, ὅστις μοὶ ἔδειξεν ὅλην τὴν ἀγροικίαν (ἔπαυλιν) του. Διῆλθον πολὺ εὐχάριστον πρωΐαν.—5. Δὲν εὕρετε (ᾐσθάνθητε) πολλὴν μονοτονίαν (πλῆξιν) εἰς τὴν ἔπαυλιν. Εἶνε πολὺς θόρυβος καὶ κίνησις.—6. Ναί, οἱ ταῦροι ἐμυκῶντο εἰς τὴν αὐλὴν τῆς ἐπαύλεως, αἱ ἀγελάδες ἐμυκῶντο, τὰ πρόβατα ἐβέλαζον, οἱ ἀλέκτορες ἔκραζον, οἱ χοῖροι ἐγρύλλιζον, οἱ ἵπποι ἐχρεμέτιζον, οἱ ὄνοι ὠγκῶντο, αἱ νῆσσαι καὶ αἱ ὄρνιθες ἔκλωζον, οἱ κύνες ὑλάκτουν, οἱ σκύλακες ὑλάκτουν, ἡ γαλῆ καὶ τὰ μικρὰ ἐμιαούλιζον, αἱ περιστεραὶ ἐγόγγυζον καὶ τὰ πτηνὰ ἐτερέτιζον.——7. Ἦτο ὁλόκληρος συναυλία. Εἴδετε τὰς ὡραίας νεοσσιὰς (φωλεὰς νεοσσῶν) τὰς ὁποίας ἔχουν εἰς τὴν ἔπαυλιν;—8. Μάλιστα, μετέβημεν εἰς τὸ ὀπισθαύλιον καὶ εἰς τὸν ὀρνιθῶνα, ἵνα ἴδωμεν τὰς ὄρνιθας καὶ τοὺς νεοσσούς των· (μετέβημεν) εἰς τὸ χοιροτροφεῖον διὰ νὰ ἀριθμήσωμεν τὰ χοιρίδια· εἰς τὸν σταῦλον τῶν αἰγῶν ἵνα θαυμάσωμεν τὴν αἶγα καὶ τὰ ἐρίφιά της καὶ εἰς τὸν σταῦλον νὰ ἴδωμεν τοὺς μόσχους.—9. Μετέβητε εἰς τὸν νέον σταῦλον;—Μάλιστα· τί λαμπροὶ ἵπποι εἶνε ἐκεῖ· καὶ παρετήρησα πλεῖστα πρόβατα καὶ ὡραῖα ἀρνία βόσκοντα εἰς τὸν λειμῶνα· ὑπάρχει καὶ εἰς περιστερεὼν εἰς τὴν στέγην τοῦ σιτοβολῶνος.—11. Μετέβητε εἰς τὸ ὑποστατικόν;—12. Μάλιστα, τί ἄφθονον ἀνθόγαλα, βούτυρον, τυρόν, καὶ νωπὰ ὠὰ εἶδον ἐκεῖ! Ἀρκετὰ διὰ νὰ γεμίσῃ ὁλόκληρον κατάστημα. Μετέβην ὡσαύτως εἰς τὸ μαγειρεῖον ὅπου ἡ σύζυγος τοῦ ἀγροκόμου ἔκαμνε (ἐζύμωνε) τὸν ἄρτον. Ἡ γαλακτοπῶλις εἶχε τὸ κισσύβιόν της καὶ κατεσκεύαζε βούτυρον παραπλεύρως τῆς κυρίας της.—13. Ἐπήγετε ἀκριβῶς ἐν καιρῷ (τῷ δέοντι) διὰ νὰ ἴδητε τὰς ἀμελγομένας ἀγελάδας, δὲν εἶν' ἔτσι;—14. Μάλιστα, αἱ ὑπηρέτριαι ἤμελγον, ὅταν ἐγὼ ἔφθασα ἐκεῖ· ἔπιον γάλα θερμὸν καὶ ἔφαγον τεμάχιον ἄρτου καὶ μέλι, διότι ὑπάρχουσι πολλαὶ κυψέλαι καὶ πλῆθος μελισσῶν.

Ἄσκησις 152.

1. Παρετηρήσατε, ἐὰν ἦσαν πολλοὶ ἐργάται εἰς τοὺς ἀγρούς;—2. Μάλιστα, ἦσαν πολλοί, οἵτινες ἐγεώργουν καὶ ἐχερσοποίουν· τινὲς (μὲν) ἐφύτευον γεώμηλα καὶ γογγύλια, τινὲς (δὲ) ἐλισγάριζον (ἀνέσκαπτον) τὸν λαχανόκηπον καὶ ἔρριπτον κόπρον εἰς τοὺς ἀγρούς, εἰς τοὺς λειμῶνας καὶ εἰς τοὺς ὀπωροκήπους.—3. Εἶνε πολὺ ἐνησχολημένοι τὴν ἄνοιξιν. Δὲν μετέβην εἰς τὴν

ἔπαυλιν ἀπὸ πέρυσιν, τὴν ἐποχὴν τοῦ θερισμοῦ.—4. Εἶχον τὴν συνήθειαν νὰ κάθημαι εἰς τοὺς ἀγροὺς καὶ νὰ παρατηρῶ δεματιστὰς (χόρτου) καὶ τοὺς σταχυολόγους· ἀγαπῶ πολὺ τὴν ὀσμὴν τοῦ νεοκοπέντος χόρτου.—5. Ἀγαπῶ νὰ τοὺς βλέπω κατασκευάζοντας θημωνιὰς χόρτου, κριθῆς, δέματα καὶ σωροὺς σίτου ἢ νὰ κάθημαι πλησίον τοῦ σιτοβολῶνος παρατηρῶν αὐτοὺς κοπανίζοντας, ἐπὶ τοῦ ἀλωνίου, τὸν σῖτον διὰ τῶν ῥάβδων των.—6. Μετέβητε εἰς τὸν μῦλον;—7. Εἶδον ἀνεμόμυλον, ὑδρόμυλον καὶ ἀτμόμυλον· ποῖον θέλετε νὰ εἴπητε (σημάνητε);—8. Ἐννοῶ τὸν μῦλον τὸν ἀνήκοντα εἰς τὴν ἔπαυλιν· εἶνε πλησίον τῆς αὔλακος ἀκριβῶς βήματά τινα (μακρὰν) τοῦ ὑδροφράκτου· διέρχεσθε μικρὸν ρύακα παραπλεύρως τοῦ μύλου, πρὶν νὰ φθάσητε εἰς τὴν ἐμπροσθινὴν θύραν.—9. Γνωρίζω ποῦ θέλετε νὰ εἴπητε· ἀλλὰ δὲν ηὐκαίρησα νὰ ὑπάγω σήμερον ἐκεῖ.—10. Ἐπανήλθετε διὰ τῆς μεγάλης ὁδοῦ καὶ διήλθετε τὸ στρεφόμενον δρύφρακτον;—11. Ὄχι, ἠκολούθησα μικρὰν ἀτραπὸν διὰ μέσου τῶν ἀγρῶν, ἥτις μὲ ἀπεπλάνησε. Διῆλθον διὰ πολλῶν αἱμασιῶν, φρακτῶν καὶ χανδάκων, σχίζων τὰ φορέματά μου πανταχόθεν. Ἔπεσον ἐπίσης εἰς φωλεὰν σφηκῶν καὶ ἐκεντήθην (μὲ ἐκέντρισαν) ὡραῖα.—12. Ὑπήρξατε πολὺ ἀτυχής· τὴν προσεχῆ φορὰν, θὰ σᾶς συνοδεύσω καὶ θὰ σᾶς δείξω ἀπόψεις τινὰς αἵτινες εἶνε ἀληθῶς τερπναί.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 153.

1. Τί φρονεῖτε περὶ τῆς διακυβεύσεως τῶν χρημάτων μου εἰς αὐτὴν τὴν κερδοσκοπικὴν ἐπιχείρησιν;—2. Ὁ μηδὲν διακυβεύων τίποτε δὲν ἔχει (δὲν ἀποκτᾷ), τέκνον μου.—3. Μεταβαίνων εἰς τὸ γραφεῖον διῆλθον νὰ ἴδω τὸν φίλον μου τὸν ταγματάρχην Σ., ἀλλ' αὐτὸς καὶ ἡ σύζυγός του εἶχον ἀμφότεροι ἐξέλθει καὶ τὰ παιδία εἶχον ἀναστατώσει τὴν οἰκίαν.—4. Αἰσθάνομαι ἐμαυτὸν ἐντελῶς ἀσθενῆ σήμερον, διότι διῆλθον ἄγρυπνον νύκτα.—5. Λάβετε ὑπ' ὄψιν, (ἐνθυμοῦ), Ἰάκωβε, ὅτι πρόκειται νὰ γείνῃ ἀνάγνωσμα περὶ βοτανικῆς αὔριον καὶ πρέπει νὰ παρευρεθῇς.—6. Εἴδετε τὸ ὡραῖον ἐκεῖνο ὡρολόγιον ὅπερ ἠγόρασα τυχαίως εἰς δημοπρασίαν;—7. Χαίρω διότι ἔχετε ἐπὶ τέλους ὡρολόγιον· κάλλιον ἀργὰ παρὰ ποτέ.—8. Εἶμαι πολὺ εὐτυχὴς διότι σᾶς βλέπω· ἡ ἐπίσκεψίς σας φαίνεται ὅτι μοὶ προξενεῖ εὐτυχίαν.

Ἄσκησις 154.

1. Ἰωάννη, πρέπει νὰ μεταβῆτε πάραυτα εἰς τοῦ σελλοποιοῦ· χρειάζομαι ἱπποσκευὴν καινουργῆ, καὶ νομίζω ὅτι τὸ ἐφίππιον ἔχει ἀνάγκην ἐπιδιορθώσεως.—2. Μάλιστα, κύριε, ὁ κημός, ὁ χαλινὸς καὶ τὰ ἡνία εἶνε ἐπίσης ἐν κακῇ καταστάσει καὶ εἷς ἐκ τῶν ἀναβολέων ἐθραύσθη.—3. Ἔπρεπε νὰ μοὶ εἴπητε αὐτὸ πρότερον, Ἰωάννη· ἔλθετε μετ' ἐμοῦ εἰς τὸ ἁμαξοστάσιον καὶ θὰ ἴδωμεν ποῖαι ἐπιδιορθώσεις εἶνε ἀναγκαῖαι.—4. Βλέπω ὅτι οἱ ἱμάντες ἐσχίσθησαν καὶ ὅτι ἡ μάστιξ ἐθραύσθη· θὰ ἐκάμνετε καλὰ νὰ μοὶ δείξητε ὅλα, ἐνόσῳ εἶμαι ἐνταῦθα.—5. Ἂς ἴδω τὴν ἀστράβην, τὴν ἵππουριν, τὸ ψέλλιον, τὴν φορβειὰν καὶ τὸ σάγμα.—6. Παρατηρήσατε, ὁ ἱμὰς οὗτος ἐθραύσθη.—7. Δὲν εἶνε τίποτε, κύριε, θὰ ἠδυνάμην νὰ ἐπιδιορθώσω αὐτὸν μόνος μου.—8. Θὰ ἐκάμνατε καλῶς νὰ ὑπάγητε νὰ εἴπητε εἰς τὸν σελλοποιὸν καὶ εἰς τὸν ἁμαξοποιὸν νὰ ἔλθωσι σήμερον τὸ ἀπόγευμα, διότι ἔχουν πολλὰ νὰ ἀλλαχθοῦν καὶ εἰς τὴν ἅμαξαν.—9. Ὅταν θὰ ἔλθῃ εἰπέτε τῳ νὰ τὴν ἐπιδιορθώσῃ ἐντελῶς. Δείξατέ τῳ ποῦ τὰ ἐλατήρια, οἱ τροχοί, ὁ ἄξων καὶ αἱ ἀκτῖνες ἐθραύσθησαν.

Ἄσκησις 155.

1. Sir,—In answer to your letter (or favor) of the 6th instant, we herewith send (or forward) you some samples of rice and sugar.

—2. The order with which you were so kind as to favor us, is entered in our books, according to your desire.—3. We shall be able to send you the goods on Thursday the 10th inst. (or instant).—4. With regard to the terms of payment, we accept (or will accept) the proposition made in your last letter.—5. We thank you for having procured the payment of our bill of 88 pounds 10 shillings, on J. Hawkings, of your town, and we shall always be happy to oblige you in return.—6. We have taken the liberty to draw on you to balance this account of 43 pounds, payable to Joseph Bright or order.—7. We hope (or trust) you will honor this draft.—8. We have the honor to remain, sir, vour obedient servants.

Ἄσκησις 156.

1. Ἐπιθυμῶ νὰ κάμω μικρὰν προμήθειαν οἴνου.—2. Πολὺ καλά· ἔχω καλὸν οἶνον τοῦ Ὀπόρτο, Κερές, Μαδέρας, Σωτέρν, Βορδὼ καὶ Βουργουνδίας κλπ. ποῖον εἶδος οἴνου ἠθέλετε προτιμήσει;—3. Ποῖον εἶδος καμπανίτου ἔχετε;—4. Ἔχω καμπανίτην ἀπὸ πέντε στερλινῶν (λιρῶν) μέχρι δέκα (στερλινῶν) τὴν φιάλην.—5. Ἔ! λοιπὸν ἐὰν θέλητε νὰ σημειώσητε τὴν παραγγελίαν μου, θὰ σᾶς εἴπω τί νὰ μοῦ στείλητε. Μὴ ἐκλέξητε πρώτης ποιότητος, ἀλλὰ δότε μοι οἴνους ὅπως δήποτε καλοὺς εἰς μετρίαν τιμήν.—6. Πράγματι ξεύρω τὶ ἀκριβῶς θὰ σᾶς εὐχαριστήσῃ· ἐμπιστευθῆτε εἰς ἐμέ.—7. Σημειώσατε δύο δωδεκάδας Βουργουνδίας, ἓξ φιάλας οἴνου τοῦ Ῥήνου, δέκα ὀκτὼ φιάλας καμπανίτου, ἡμίσειαν δωδεκάδα τοῦ καλλιτέρου οἴνου τοῦ Ὀπόρτου, τὴν αὐτὴν ποσότητα τοῦ Ξερὲς καὶ δύο πίντας ρακῆς.—8. Τί ἔχετε ἀκόμη εἰς τὴν ἀποθήκην (μαγαζεῖον);—9. Ἔχω οἶνον Σάλβις, Γκράβ, Μαλάγκα, κλπ.—10. Ὄχι, νομίζω ὅτι θὰ ἐκάμνετε καλῶς νὰ μοὶ ἀποστείλητε μικρὸν βυτίον λευκοῦ ζύθου.—11. Ἔχω ἐξαίρετον λευκὸν ζῦθον πικρόν.—12. Καλά! στείλατέ μοι τον.—13. Ἐπιθυμεῖτε ὕδωρ Σέλτς (φυσικόν), ὕδωρ Σὲλτς (τεχνητὸν) ἢ ζῦθον ἀπὸ ζιγγίβεριν;—14. Ὄχι, ἀλλὰ μὴ λησμονήσητε νὰ στείλητε φιάλην ρούμ· αὐτὸ μόνον χρειάζομαι σήμερον.

Ἄσκησις 157.

1. Ἐὰν δὲν ἤμην ἄνευ χρημάτων, θὰ ἔκλειον (συνεφώνουν) εὐχαρίστως τὴν ἀγοράν, ἀλλὰ δὲν δύναμαι νὰ τὸ κάμω ἐν ταύτῃ τῇ στιγμῇ.—2. Διατί χωλαίνετε ὅταν βαδίζητε, τέκνον μου; δὲν ἁρμόζει εἰς νέον νὰ βαδίζῃ τόσον κακῶς.—3. Δὲν ἐξαρτᾶται ἀπὸ ἐμέ, θεῖέ μου· ἐξήρθρωσα τὸν ἀστράγαλον.—4. Μεγάλη συνάθροισις ἐγένετο ἐνταῦθα τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα καὶ ὁ ἰατρὸς Brown προήδρευε.—5. Κάμετέ μοι τὴν χάριν νὰ ἔλθητε τὸ προσεχὲς Σάββατον νὰ πίητε (λάβητε) τὸ τέϊον παρ' ἡμῖν· θὰ ἔχωμεν φίλους τινὰς καὶ ἡ συντροφιά σας θὰ μᾶς ἔκαμνε μεγίστην εὐχαρίστησιν.—6. Ὅτε ὁ δυστυχὴς πατήρ μου ἔμαθε τὴν εἴδησιν περὶ τοῦ θανάτου τοῦ πρεσβυτέρου υἱοῦ του, ἔκλαυσε ποταμηδὸν καὶ ἔμεινεν ἀναίσθητος καθ' ὅλην τὴν ἐπίλοιπον ἡμέραν.—7. Χαιρετίσατε, κύριοι, ἔρχεται ἡ βασίλισσα.—8. Μή μοι ὁμιλεῖτε διὰ τεχνικῶν ὅρων εὐχρήστων εἰς τὴν ἀνατομίαν· δὲν τοὺς ἐννοῶ.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 158.

1. Ἂς εἰσέλθωμεν εἰς ταύτην τὴν μητρόπολιν καὶ ἂς ἴδωμεν τί συμβαίνει. —2. Πολὺ καλῶς, ἐνόσῳ θὰ εἴμεθα ἐκεῖ, θὰ σᾶς εἶμαι ὑπερβολικῶς ὑποχρεωμένος, ἐὰν ἠθέλετε μοὶ εἴπῃ τὸ ὄνομα τῶν διαφόρων ἀντικειμένων ἀγγλιστί· ἐπιθυμῶ νὰ δύναμαι νὰ συνδιαλέγωμαι ἐφ' ὅλων τῶν ἀντικειμένων.—3. Θὰ τὸ κάμω μετ' εὐχαριστήσεως· ἰδοὺ τὸ ἁγίασμα καὶ ἰδοὺ ὁ νάρθηξ τῆς ἐκκλησίας· δεξιά, βλέπετε τὸν ἄμβωνα, μεγαλοπρεπῶς σκαλισμένον ἐπὶ δρυός, τὸ ὄργανον (ἐκκλ.) εἶνε ὄπισθέν σας.—4. Ἂς θέσωμεν κἄτι τι εἰς τὸ κιβώτιον τῶν πτωχῶν, ἔπειτα θὰ περιπατήσωμεν πέριξ τῆς ἐκκλησίας.—5. Ποῦ εἶνε τὸ ἱεροφυλάκιον;—6. Ἐκεῖ κάτω ἀπὸ τὸ ἄλλο μέρος τοῦ κτιρίου, πλησίον τῆς ἁγίας τραπέζης. Τί πλῆθος ἐξομολογητηρίων εἶνε εἰς ταύτην τὴν ἐκκλησίαν.—7. Ἰδοὺ ἡ κολυμβήθρα εἶνε ἐκ λευκοῦ μαρμάρου. Ἀδελφὴ τοῦ ἐλέους κάθηται πλησίον, μετὰ τοῦ κομβολογίου της καὶ τοῦ σταυροῦ της ἐπὶ τοῦ στήθους.—8. Βλέπετε τὰ μικρὰ ταῦτα κοράσια; καίουσι λαμπάδα πρὸ τῆς Παρθένου.—9. Μάλιστα· ἐκόμισαν ποσότητα ἀνθέων ἵνα τὰ καταθέσωσιν εἰς τοὺς πόδας της, διότι εἶνε Μάϊος (ὁ μήν).—10. Ὁ χορὸς καὶ ἡ μουσικὴ εἶνε μεγαλοπρεπεῖς εἰς ταύτην τὴν ἐκκλησίαν· συνέπεσε νὰ εἰσέλθω, ὅτε ὅλοι οἱ ψάλται ἦσαν ἐνταῦθα τὴν παρελθοῦσαν Κυριακήν, περὶ τὴν μεσημβρίαν, καὶ κατεχάρην.—11. Ὁ κώδων ἠχεῖ ἐπισήμως· εἶνε κηδεία· οἱ πενθηφοροῦντες ἀκολουθοῦσι τὸ φέρετρον· ἂς ὀπισθοχωρήσωμεν.—12. Εἶνε σκηνὴ συγκινητική· συμπαθῶ ζωηρῶς μὲ ἐκείνους, οἵτινες ἀπώλεσαν (τοὺς ἑαυτῶν)· ἂς ἐγκαταλίπωμεν ἡσύχως τὴν ἐκκλησίαν διὰ μιᾶς τῶν πτερύγων ὥστε νὰ μὴ τοὺς ἐνοχλήσωμεν ἢ τοὺς ταράξωμεν.—13. Μάλιστα, εἶνε κρῖμα διότι δὲν εὐκαιροῦμεν νὰ μείνωμεν εἰς τὴν (ἐκκλησ.) ἀκολουθίαν.

Ἄσκησις 159.

1. Εἶσθε Γάλλος;—2. Μάλιστα, κύριε· δὲν τὸ ἐννοεῖτε ἐκ τῆς γαλλικῆς προφορᾶς μου;—3. Δὲν τὸ παρετήρησα· ἐκ τίνος μέρους τῆς Γαλλίας εἶσθε;—4. Ἐγεννήθην εἰς τὴν Λυῶνα, καὶ ἀνετράφην εἰς Παρισίους.—5. Ἀπὸ πόσον χρόνον εἶσθε εἰς τὴν Ἀγγλίαν;—6. Ἀπὸ δέκα πέντε ἐτῶν περίπου. 7. Ὥστε εἶσθε σχεδὸν τῆς αὐτῆς ἐθνικότητος. Δὲν εἶνε παράξενον νὰ ὁμιλῆτε ἀγγλιστί, ὡς Ἄγγλος· ἐκφράζεσθε μετὰ τόσης εὐκολίας ὅσον ἐγώ, ὅστις ἐγεννήθην καὶ ἀνετράφην ἐν τῷ τόπῳ (ἐνταῦθα).—8. Πῶς εὑρίσκετε τὴν Ἀγγλίαν;—9. Τὴν ἀγαπῶ ὑπερβολικῶς.—10. Πιστεύω, ἐν τούτοις, ὅτι ἀγαπᾶτε περισσότερον τὴν Γαλλίαν, ἀλήθεια;—11. Φυσικά, δὲν δύναμαι νὰ μὴ ἔχω προτίμησιν (ἀγάπην) διὰ τὴν πατρίδα μου· εἶνε πολὺ φυσικόν. 12. Ἤκουσα τὰς διεγερτικὰς (χαριέσσας) περιγραφὰς περὶ τῆς Γαλλίας· ἅπαντες ἀναγνωρίζουσιν, ὅτι εἶνε χώρα ὡραιοτέρα ἢ ἡ ἰδική μας· ἦτο μεγάλη ἀλλαγὴ διὰ σᾶς νὰ ἔλθητε εἰς τὸ ὑγρὸν καὶ ψυχρὸν κλίμα μας· πρέπει νὰ ἔχετε εὕρη (αἰσθανθῇ) ὅτι σᾶς ἔλειπον οἱ καρποὶ καὶ ὁ οἶνος ἐπίσης, οἵτινες εἶνε τόσον ἄφθονοι εἰς τὴν χώραν σας.—13. Δὲν εὑρίσκω πολλὴν διαφορὰν εἰς τὸ κλίμα· ὁ καιρὸς εἶνε συχνάκις τόσον ψυχρὸς καὶ εὐμετάβλητος εἰς τοὺς Παρισίους, ὅσον εἰς τὸ Λονδῖνον.—14. Εἶμαι πολὺ εὐχαριστημένος ἐκ τῆς ἐν Ἀγγλίᾳ διαμονῆς μου, καὶ ἐπειδὴ ἐνυμφεύθην ἐνταῦθα ἀγγλίδα κυρίαν, σκοπεύω νὰ διαμείνω εἰς τὴν χώραν (ἐνταῦθα) μέχρις ὅτου ἀναθρέψω τὴν οἰκογένειάν μου καὶ πλουτήσω· τότε θὰ ἀποσυρθῶ εἰς τὴν χώραν (πατρίδα) μου καὶ θὰ ἀγοράσω ἐκεῖ κτῆμα.—19. Εἶμαι εὐτυχὴς μανθάνων ὅτι ἔχετε τόσον λαμπρὸν σκοπόν· ἰδοὺ τὸ ἐπισκεπτήριόν μου· διέλθετε ἀπὸ τὸ σπῆτι ὅταν εὐχαριστῆσθε· θὰ χαρῶ πολὺ νὰ σᾶς ἴδω· ἀγαπῶ πολὺ τοὺς Γάλλους· πάντοτε καλῶς τοὺς ὑποδεχόμεθα.

Ἄσκησις 160.

1. Ἡ Μαρία ὑπεσχέθη νὰ ἐπαγρυπνήσῃ τὴν παρελθοῦσαν νύκτα πλησίον τοῦ ἀσθενοῦς παιδίου, ἀλλ' ὅτε εἰσῆλθον εἰς τὸ δωμάτιον, ἐκοιμᾶτο ὡσὰν μολύβι.—2. Τοῦτο τὸ παιδίον εἶνε κάτισχνον· πρέπει νὰ ὑπάγῃ εἰς τὴν παραλίαν. 3. Εἶσθε εἰς θέσιν πολὺ ἀτυχῆ, Ἐδμόνδε· δὲν ἤθελον νὰ εἶμαι εἰς τὴν θέσιν σας.—4. Αὕτη ἡ δεσποινὶς ἔχει μεγάλην κλίσιν διὰ τὴν μουσικήν.—5. Δὲν θὰ δώσω τὴν γνώμην μου περὶ τούτου, πρὶν νὰ ἀκούσω τὰς δύο ὄψεις (τοῦ ζητήματος).—6. Σχεδὸν ἐναυαγήσαμεν, πέρυσιν, εἰς τὸν Βισκαϊκὸν κόλπον· ὑπῆρξεν ἡ φρικωδεστέρα στιγμὴ τοῦ βίου μου.—7. Αἱ ὑποθέσεις μου ἀνατρέπονται, πρέπει νὰ παρακαλέσω τὸν ἐξάδελφόν μου νὰ ἔλθῃ νὰ μοὶ τὰς ἐπαναθέσῃ εἰς καλὴν κατάστασιν (διευθετήσῃ).—8. Μὴ λέγετε οὐδέποτε πράγματα ὀχληρά, παιδί μου· εἶνε κρῖμα νὰ ἀναξέῃς παλαιὰς πληγάς.—9. Μὴ ἐπαναλαμβάνετε τὰ αὐτά, Παῦλε, παιδί μου· ἐὰν ἔχετε ἀνάγκην ὀλίγων χρημάτων, ἐγὼ θὰ σᾶς βοηθήσω.

Ἄσκησις 161.

Gentlemen,—1. By order, and on account of Mr. Brown, of L—, we have shipped on board the ship «Britannia» (Captain Smith) that is to sail from our port for the above place, thirty bales of——, amounting to thirty-two pounds sterling.—2. We herewith send you the bill of lading, signed by the said captain, and beg you will cause the insurance to be made to the best advantage of our friend at L——, with whom you will settle your disbursement in this business.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΥ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 163.

1. Ἦλθον νὰ παρατηρήσω (ἐξετάσω) τὴν φυλακήν· εἶνε σήμερον ἡμέρα εἰσόδου;—2. Σήμερον εἶνε ἡμέρα εἰσόδου (εἶνε ἀνοικτή)· ἔχετε ἄδειαν ἀπὸ τὸν διοικητὴν νὰ ἐπισκεφθῆτε τοὺς δεσμώτας εἰς τὰ κελλία των;—3. Μάλιστα, ἰδοὺ τὸ ἔγγραφον, ὅπερ μᾶς ἐπιτρέπει, εἰς ἐμὲ καὶ τὸν υἱόν μου, νὰ ἔλθωμεν οἱανδήποτε ἡμέραν τῆς ἑβδομάδος σᾶς ἤρεσκε.—4. Πολὺ καλῶς· θὰ στείλω τὸν ὑποδεσμοφύλακα μαζύ σας, διὰ νὰ σᾶς δείξῃ τοὺς δεσμώτας. —5. Παῦλε, συνοδεύσατε τοὺς κυρίους τούτους καὶ δείξατέ τους νὰ ἴδωσιν ὅ,τι ἐπιθυμοῦσι νὰ ἴδωσι, κατὰ διαταγὴν τοῦ διοικητοῦ τῆς φυλακῆς.—6. Πολὺ καλά, θέλετε νὰ ἔλθετε ἀπὸ ἐδῶ, κύριοι; θὰ σᾶς δείξω κελλία τινά. 7. Δείξατέ μας ἐκεῖνον, ὁ ὁποῖος συνελήφθη τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα διότι ἐδολοφόνησε τὴν γυναῖκά του καὶ τὰ δύο τέκνα του.—8. Μάλιστα· εἶνε ἐντελῶς τρελλός· κατηγορεῖται ἐπίσης ὡς πατροκτόνος καὶ μητροκτόνος· κατεδικάσθη πολλάκις διὰ κλοπὴν καὶ ἐπεχείρησε πολλάκις νὰ αὐτοκτονήσῃ· ἰδοὺ τὸ κελλίον του.—9. Δὲν ἔχει κακὴν ὄψιν, πόσον εἶνε νέος! Δὲν θὰ ἐπίστευον τοιοῦτον ἄνθρωπον ἔνοχον ἀτιμίας.—10. Τώρα θὰ σᾶς δείξω συμμορίαν κλεπτῶν, κιβδηλοποιῶν καὶ ληστῶν· εἶνε οὗτοι ἀδιόρθωτοι κακοῦργοι καταδικασμένοι εἰς ἐξορίαν διὰ βίου.—11. Τί φρικώδεις ὄψεις! Πῶς εἶνε δυνατὸν τὸ ἀνθρώπινον ὄν, ἡ θεία εἰκών, νὰ δύναται διὰ τοῦ ἐγκλήματος καὶ τῆς ἁμαρτίας νὰ μεταμορφοῦται εἰς τοιοῦτο σημεῖον!—12. Ἔχετε πολλοὺς δεσμώτας τώρα ὑπὸ τὴν ἐπιτήρησίν σας;—13. Μάλιστα, ἔχομεν πολλοὺς φυλακισμένους διὰ κλοπήν, δι' ἐμπρησμόν, δι' ἀπάτην, κατάχρησιν ἐμπιστοσύνης, διγαμίαν, ἀπιστίαν, δολίαν χρεωκοπίαν, ἐπιορκίαν, ἀντίστασιν, παιδοκτονίαν κλπ., ἐὰν ἐπιθυμῆτε νὰ τοὺς ἴδητε.—14. Ὄχι, ὄχι· ἔχω ἴδει ἀρκετοὺς ὥστε νὰ μὲ καταστήσουν δύσθυμον ὅλην τὴν ἡμέραν· εἶνε λυπηρὸν νὰ βλέπῃ τις τοὺς ὁμοίους του νὰ ἐκπίπτωσιν (ἐκφαυλίζωνται) τόσον κάτω (πολὺ) δι' ἔλλειψιν ὀλίγης καλῆς ἀνατροφῆς κατὰ τὴν νεότητά των.—15. Εἶνε, καθὼς λέγετε, κύριε, λυπηρὸν πρᾶγμα· ἀλλὰ τὸ δυσάρεστον καθῆκόν μας εἶνε νὰ ἀπαλλάττωμεν τὴν κοινωνίαν ἀπὸ τοιούτους.

Ἄσκησις 164.

1. Ποῖαι τιμωρίαι ἐπιβάλλονται εἰς τοὺς δεσμώτας τούτους διὰ τὰ διάφορα ἐγκλήματά των;—2. Ἐν Ἀγγλίᾳ οἱ δολοφόνοι τιμωροῦνται διὰ θανάτου.

—3. Κρεμῶνται ἢ ἀποκεφαλίζονται;—4. Κρεμῶνται, καίτοι νομίζω ὅτι ἡ ἀποκεφάλισις θὰ ἦτο κατὰ πολὺ προτιμοτέρα.—5. Ἡ κιβδηλοποιΐα τιμωρεῖται μὲ ποινικὴν δουλείαν, ἡ κλοπὴ διὰ ρήξεως μὲ καταναγκαστικὰ ἔργα.—
—6. Τί κάμνουν τοὺς κλέπτας οἱ ὁποῖοι σᾶς ἐξολοθρεύουσιν εἰς τόπον τινὰ μεμονωμένον, σᾶς παραβιάζουσι καὶ ἀφαιροῦσιν ὅ,τι ἔχετε ἐπάνω σας; Νομίζω ὅτι οἱ Ἄγγλοι τοὺς ὀνομάζουν στραγγαλιστάς.—7. Τοὺς φυλακίζουν καὶ μαστιγώνουν καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς φυλακίσεώς των.—8. Ἐπίστευον ὅτι τοὺς κατεδίκαζον εἰς καταναγκαστικὰ ἔργα ἐπί τινα ἔτη.—9. Ἔτσι εἶνε ὅταν μετεχειρίσθησαν μεγάλην βίαν καὶ ἐπροξένησαν εἴς τινα βαρεῖαν βλάβην· ἔχω ἀκριβῶς τώρα ἐν τῇ εἱρκτῇ πολλοὺς δεσμώτας καταδικασμένους διαφόρως εἰς καταναγκαστικὰ ἔργα ἐπὶ ἑπτά, δεκατέσσαρα καὶ εἴκοσιν ἓν ἔτη· εἶνε προσέτι τρία παιδία τὰ ὁποῖα πρέπει νὰ στείλωμεν εἰς τὸ σωφρονιστήριον.
—10. Παρέστητέ ποτε εἰς καμμίαν δίκην;—11. Μάλιστα, ἐσχάτως ὡδήγησα τὸν υἱόν μου διὰ νὰ ἀκούσῃ ἐκδίκασιν· τῷ ἔδειξα τὴν ἕδραν, τὸν δικαστήν, τὸν πρόεδρον, τοὺς δικηγόρους, τοὺς ἐνόρκους, τοὺς μάρτυρας, τὸν συνήγορον καὶ τὸν κατηγορούμενον, ἵνα δυνηθῇ νὰ σχηματίσῃ καλῶς ἰδέαν περὶ τοῦ τί εἶνε δικαστήριον.—12. Δὲν ἐμείναμεν διὰ νὰ ἀκούσωμεν τὴν δίκην, ἀλλ' ἀνεχωρήσαμεν ἀκριβῶς καθ' ἣν στιγμὴν ὡρκίζετο ὁ κατηγορούμενος.

Ἄσκησις 165.

Dieppe, May 8th, 18—

Gentlemen,—In reply to yours of (or your favor, or letter of) the 7th inst., we have the honor to inform you that we have duly received the bill of lading of three thousand bales of——, which you have placed to the account of Mr. Brown, of L——, on board the ship «Britannia», Captain Smith, the insurance of which you leave to us, which we have lately effected and shall immediately acquaint our said friend at L— with it, and inform him of the premium at which we procured the said insurance. We remain, gentlemen, your obedient servants.

Ἄσκησις 166.

Paris, April 1st, 18—

1. Dear Mr. C—, I am about to start for London.—2. Would you have the kindness to give me a letter of recommendation for your friend Colonel White?—3. You would greatly oblige your sincere friend.

ΕΜΠΟΡΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

In good order; weighing	Ἐν καλῇ τάξει, εὔθετος. ζυγίζων
Under pain of; at the rate of	Ἐπὶ ποινῇ τοῦ νά. πρὸς (τόσα τὸ)
For stamp and insurance	Διὰ χαρτόσημον καὶ ἀσφάλειαν
There is a mistake	Ὑπάρχει κάποιον λάθος
Invoice, bill, balance	Τιμολόγιον (φατοῦρα). ἰσολογισμὸς
In your favor	Ὑπὲρ ὑμῶν
Settlement of interest	Ὑπολογισμὸς τῶν τόκων
Signed by the said	Ὑπογεγραμμένον ὑπὸ τοῦ εἰρημένου

Numbered as here in the margin	Ἠριθμημένον ὡς ἐν περιθωρίῳ
Your disbursement	Αἱ προκαταβολαί σας
First opportunity	Πρώτη εὐκαιρία
Insurance, to insure (ινσιοὺρ)	Ἀσφάλεια, ἀσφαλίζειν
A cargo (κάργκο)	Ἀποστολὴ (φόρτωσις)
To fall due (φὼλ ντιού)	Λήγειν (ἐπὶ προθεσμίας)
Under the care of the waggoner Gray	Ὑπὸ τὴν φροντίδα τοῦ ἁμαξηλάτου Γρέϋ
It falls due	Λήγει
It will fall due	Θὰ λήξῃ
The premium (πρήμιομ)	Ἐξαιρετικὴ τιμὴ
To give advice of	Πληροφορεῖν περὶ
To remit, to consign (ρημὶτ)	Ἐμβάζειν, ἐγχειρίζειν
At about 2s 6p	Περίπου τρία φράγκα
By return of post	Μὲ τὸ ἑπόμενον ταχυδρομεῖον
Would you have the kindness to?	Ἔχετε τὴν καλοσύνην νά;
A considerable order	Μεγάλη παραγγελία
A reasonable profit	Λογικὸν κέρδος
Purchase; wholesale (χόλσελ)	Ἀγοραί. χονδρικῶς
Detail prices	Λιανικαὶ τιμαὶ
The lowest price	Τελευταία τιμὴ

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΥ ΤΡΙΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 167.

1. Ἀφοῦ ἐμείνατε τόσα ἔτη εἰς τὴν Ἀγγλίαν, θὰ δύνασθε νὰ μοὶ εἴπητε κἄτι τι σχετικὸν μὲ τὴν θρησκείαν καὶ τὴν διοίκησιν τῆς χώρας.—2. Ἡ ἀνεγνωρισμένη (ἐπικρατοῦσα) θρησκεία εἶνε ἡ διαμαρτυρομένη ἐπισκοπική, ἐν τούτοις εἶνε ἀνεκταὶ ὅλαι αἱ θρησκευτικαὶ αἱρέσεις.—3. Ἔμαθον ὅτι ὁ μονάρχης καὶ ὁ ἀρχικαγκελάριος πρέπει νὰ εἶνε διαμαρτυρόμενοι.—4. Ἀληθῶς, ἀλλ' ὅλαι αἱ ἄλλαι δημόσιαι θέσεις εἶνε ἀνοικταὶ εἰς ὅλους.—5. Εἶνε πολλαὶ αἱρέσεις μεταξὺ τῶν διαμαρτυρομένων;—6. Μάλιστα, εἶνε οἱ Ἐπισκοπικοὶ (Ἀγγλικανοί), οἱ Βαπτισταί, οἱ Μεθοδικοί, οἱ Ἀνεξάρτητοι, οἱ Λουθηρανοί, οἱ Καλβινισταί, οἱ Κουάκεροι, κλπ. κλπ.—7. Καὶ ποία εἶνε ἡ θρησκεία τῆς Σκωτίας;—8. Οἱ Σκῶτοι εἶνε γενικῶς πρεσβυτεριανοὶ ἢ μέλη τῆς ἐπικρατούσης ἐκκλησίας· εἶνε ἐπίσης ἡ λεγομένη ἐλευθέρα ἐκκλησία.—9. Ἡ Ἰρλανδία εἶνε ἔθνος διαμαρτυρόμενον;—10. Οἱ Ἰρλανδοὶ ἔχουσιν ἰδίαν ἀγάπην διὰ

τὸν Ρωμαϊκὸν καθολικισμόν, καίτοι ἡ θρησκεία τοῦ Κράτους των εἶνε ὁ προτεσταντισμός.—11. Ὁ ἀριθμὸς τῶν ρωμαιο-καθολικῶν ἐν τῇ Εὐρώπῃ ὑπερβαίνει κατὰ πολὺ τὸν τῶν διαματυρομένων.—12. Μάλιστα, ἐν τῇ Ἰταλίᾳ, Ἱσπανίᾳ, Πορτογαλλίᾳ, Γαλλίᾳ, Βελγίῳ, Πολωνίᾳ, εἰς τὸ ἥμισυ σχεδὸν τῆς Πρωσσίας, ἐν τῇ Ἑλβετίᾳ, Γερμανίᾳ καὶ εἰς τὸ μεγαλείτερον μέρος τῆς Ἰρλανδίας, εἶνε πλέον τῶν 150 ἑκατομμυρίων ἀνθρώπων οἱ ὁποῖοι πρεσβεύουσι τὴν ρωμαϊκὴν καθολικὴν θρησκείαν· ἀλλὰ εἶνε μόνον περίπου 56 ἑκατομμύρια διαμαρτυρομένων ἐν τῇ Εὐρώπῃ.—13. Ἀληθῶς, σχεδὸν τὸ ἥμισυ τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ πληθυσμοῦ εἶνε καθολικοί.

Ἄσκησις 168.

1. Δύνασθε νὰ μοὶ εἴπητε τίποτε σχετικῶς μὲ τὴν κυβέρνησιν τῆς Ἀγγλίας; —2. Ἡ κυβέρνησις εἶνε μοναρχία περιωρισμένη (συνταγματική), συνισταμένη ἐκ τοῦ βασιλέως καὶ τῆς βασιλίσσης, τῆς Βουλῆς τῶν Λόρδων καὶ τῆς Βουλῆς τῶν Κοινοτήτων.—3. Ὅλοι οἱ νόμοι δημοσιεύονται ἐν ὀνόματι τοῦ Κυριάρχου.—4. Τί εἶνε ἡ Βουλὴ τῶν Λόρδων;—5. Ἡ Βουλὴ τῶν Λόρδων συνίσταται ἐκ πατρικίων τῆς Ἀγγλίας, τετρακοσίων εἴκοσι περίπου τὸν ἀριθμόν, τῶν ὁποίων ἡ τάξις εἶνε κληρονομική, ἐξ εἴκοσιν ἑπτὰ ἐπισκόπων Ἄγγλων καὶ ἐκ τεσσάρων ἐπισκόπων Ἰρλανδῶν, ἐκ δέκα ἓξ πατρικίων ἀντιπροσώπων τῆς Σκωτίας καὶ ἐξ εἴκοσιν ὀκτὼ πατρικίων ἀντιπροσώπων τῆς Ἰρλανδίας, ἐν ὅλῳ περίπου τετρακόσια ἑβδομήκοντα μέλη.—6. Καὶ τί εἶνε ἡ Βουλὴ τῶν Κοινοτήτων;—7. Αὕτη συνίσταται ἐξ ἑξακοσίων πεντήκοντα ὀκτὼ μελῶν ἐκλεγομένων ὑπὸ τοῦ λαοῦ· δηλαδὴ τετρακόσιοι ἑβδομήκοντα εἷς διὰ τὴν Ἀγγλίαν, εἴκοσιν ἐννέα διὰ τὴν Οὐαλλίαν, πεντήκοντα τρεῖς διὰ τὴν Σκωτίαν καὶ ἑκατὸν ἑπτὰ διὰ τὴν Ἰρλανδίαν.—8. Ποία εἶνε ἡ Βουλὴ ἥτις ἔχει τὴν ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν οἰκονομικῶν τῆς χώρας;—9. Εἶνε ἡ Βουλὴ τῶν Κοινοτήτων· ἐντεῦθεν (προέρχεται) ἡ μεγάλη της ἐπιρροὴ καὶ ἡ δύναμίς της· ἀλλὰ ὅλως φυσικῶς, ἡ συγκατάθεσις τοῦ Κυριάρχου καὶ τῆς Βουλῆς τῶν Λόρδων εἶνε ἀναγκαία δι' ὅλα τὰ νομοθετικὰ μέτρα.—10. Σᾶς ἤκουσα ὁμιλοῦντα περὶ τῶν κομητειῶν (shires) τῆς Ἀγγλίας· ποία εἶνε ἡ παραγωγὴ τῆς λέξεως ταύτης;—11. Ἡ λέξις shire παράγεται ἐκ τῆς Ἀγγλοσαξωνικῆς Sciran, ἥτις σημαίνει κόπτειν διαιρεῖν· αἱ shires αὗται ὀνομάζονται κομητεῖαι καθότι ἀρχικῶς ἐκυβερνῶντο ὑπὸ κομήτων.

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ

46, Church St. Adlington,
23 July 1897

Dear Martha,—I have just time to scribble a few lines to tell you that I accept with great pleasure your kind and gracious invitation.

It will not take long to pack my trunk, and I shall be at your house the day after to-morrow, Saturday evening, by the 9. 40 train.

Many thanks for your kind

14, ὁδὸς Ἐκκλησίας Ἄδλιγκτον
23 Ἰουλίου 1897.

Ἀγαπητὴ Μάρθα.—Ἔχω τὸν ἀπαιτούμενον καιρὸν νὰ σᾶς γράψω ὀλίγας γραμμὰς ὅτι δέχομαι μετὰ πολλῆς εὐχαριστήσεως τὴν εὐχάριστον καὶ ἀγαπητὴν πρόσκλησίν σας.

Μετ' ὀλίγον θὰ διευθετήσω τὸ κιβώτιόν μου καὶ θὰ φθάσω εἰς σᾶς μεθαύριον τὸ βράδυ τὸ Σάββατον διὰ τοῦ συρμοῦ τῶν ἐννέα καὶ τεσσαράκοντα λεπτῶν.

Σᾶς εὐχαριστῶ διὰ τὰς καλὰς

instructions which I will follow literally.	καὶ φρονίμους συμβουλάς σας, ἃς θὰ ἀκολουθήσω κατὰ γράμμα.
Hoping soon to have the pleasure of seeing you, I remain	Ἐλπίζων ὅτι μετ' ὀλίγον θὰ ἔχω τὴν εὐχαρίστησιν νὰ σᾶς ἴδω, Μένω
Yours very affectionately	Ἡ ἀγαπητή σας φίλη
LEONA CLARTON	LEONA CLARTON

ΕΜΠΟΡΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Cost price	Ἡ τιμὴ εἰς ἣν στοιχίζει
To sell under price	Πωλεῖν εἰς ἔκπτωσιν
Cost what it may	Ἀντὶ πάσης θυσίας
To become dearer	Ὑπερτιμᾶσθαι, ἀκριβαίνειν
I rely upon your accustomed kindness	Ἔχω πεποίθησιν ἐπὶ τῆς συνήθους καλοκἀγαθίας σας
You would do me a great favor	Θὰ μοὶ κάμετε μεγάλην χάριν
The profit (πρόφιτ)	Τὸ κέρδος
The list	Κατάλογος
For the future	Εἰς τὸ μέλλον, τοῦ λοιποῦ
Agreable to your request	Κατὰ τὴν αἴτησίν σας
My correspondents	Οἱ ἀνταποκριταί μου
An unexpected bill	Ἀπροσδόκητον γραμμάτιον
Money; the whole	Κεφάλαια. τὸ ὅλον
To pay a bill	Ἐξοφλεῖν λογαριασμὸν
I take the liberty	Λαμβάνω τὸ θάρρος
The entire balance	Ὁ ὅλος ἰσολογισμὸς
Right, correct (κορὲκτ)	Ἀκριβής, ὀρθὸς
Enclosed in this letter	Ἐσώκλειστος
Credit (κρέντιτ), prosperity	Πίστωσις, εὐδοκίμησις
Be so good as to	Εὐαρεστήθητε νὰ

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΥ ΤΕΤΑΡΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 169.

At sight, please to pay, by this first bill of exchange, to Mr. John P. the sum of five hundred pounds, for value received in cash (or goods) and place it to my account.

R. Esq., merchant, Alexandria

Ἄσκησις 170.

Κύριε,—Ἐξέδωκα σήμερον ἐφ' ὑμῶν συναλλαγματικὴν διὰ ποσὸν ἑξήκοντα λιρῶν, πληρωτέαν ἅμα τῇ παρουσιάσει εἰς τὸν κ. Ὄρβαν, ἀντὶ ἴσου ποσοῦ ληφθέντος παρ' αὐτοῦ. Ἐλπίζω ὅτι θὰ εὐαρεστηθῆτε νὰ τιμήσητε τὴν ὑπογραφήν μου (νὰ τὴν ἐξοφλήσητε) καὶ νὰ ἀναγράψητε τὸ ποσὸν εἰς λογαριασμόν μου, χάρις ἣν προσδοκῶ ἐκ τῆς συνήθους σας ἀκριβείας.

Ἄσκησις 171.

Liverpool, July 2nd 18—

1. Sir,—About nine months ago,in answer to your demand wich was rather pressing I had consigned to you twelve chests of....so that you may dispose of them to my best advantage.—2. From that time, I had no news from you on the subject, and I am exceedingly surprised of it.—3. I trust that, by return of post, you will inform me of the cause of your long silence and give me hopes of a suitable conclusion of this matter which has remained too long in suspense.

Ἄσκησις 172.

1. Βλέπω ὅτι ἡ ὑπηρέτριά μας προσέχει εἰς τὴν διαγωγήν της· ἐλπίζει (νὰ λάβῃ) ἡμιήμερον ἄδειαν ἀπουσίας αὔριον.—2. Ἀφετέ την νὰ ἐξέλθῃ· ὀλίγη ἀναψυχὴ θὰ τὴν ὠφελήσῃ· ἄλλως τε, εἰμπορεῖ νὰ κάμῃ συγχρόνως δύο δουλειαῖς (νὰ σκοτώσῃ μ' ἕνα σμπάρο δυὸ τρυγόνια) καὶ νὰ ἀλλάξῃ τὸ βιβλίον σας εἰς τὸ βιβλιοπωλεῖον ἐνῷ θὰ ἔρχεται ἐδῶ.— 3. Κλάρα, μία καλοανατεθραμμένη κόρη δὲν πρέπει νὰ ἀναμιγνύεται εἰς ξένας ὑποθέσεις· γίνεσαι ἐντελῶς ὀχληρά.—4. Ὁ νέος ἐκεῖνος ἔχει πολὺ καλὸ αὐτὶ διὰ μουσικήν· πολὺ κρῖμα θὰ ἦτο ἂν δὲν τὸν ἀφήσουν νὰ τὴν μάθῃ.— 5. Μὲ τοιαύτην ἀνοησίαν, ποτὲ δὲν θὰ ἐπιτύχητε· καίετε τὸ κηρίον καὶ ἀπὸ τὰ δύο ἄκρα.—6. Διέπραξα τόσον μωρὰν ἀπροσεξίαν τὸ πρωΐ, ὥστε ὅλοι ἐξεκαρδίσθησαν γελῶντες.

ΦΙΛΙΚΑΙ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ

15, High Str., Margate,
17 August 1899.

My dear Madeleine,—I do not think I need write you a long letter to convince you of my great friendship for you, and the interest I bear in all that affects you. Your griefs, troubles and chagrins make me very uneasy because I know you are very impressionable and sensitive. It seems to me, rightly or wrongly, that you must suffer much

15, High Street, Μάργκετ
17 Αὐγούστου 1899.

Ἀγαπητή μοι Μαγδαληνή,—
Δὲν πιστεύω νὰ εἶνε ἀνάγκη νὰ σοὶ γράψω διὰ μακρῶν, διὰ νὰ σὲ πείσω περὶ τῆς μεγάλης μου πρὸς σὲ φιλίας καὶ περὶ τοῦ ἐνδιαφέροντος, ὅπερ τρέφω διὰ πᾶν ὅ,τι σὲ ἀφορᾷ. Αἱ δυσχέρειαί σου, αἱ στενοχωρίαι καὶ αἱ λύπαι σου μὲ ἀνησυχοῦσι πολὺ διότι γνωρίζω ὅτι εἶσαι λίαν εὐεπηρέαστος, καὶ εἰς ἄκρον εὐαίσθητος. Μοὶ φαίνεται, δικαίως ἢ ἀδίκως, ὅτι πρέπει νὰ ὑποφέρῃς πολὺ περισσότερον πάσης ἄλλης

more than another from this cause. In short, my dear friend, maintain a large fund of courage, a little patience and especially confidence in the future. Think of the child still left to you, that charming little Henry, so gentle, intelligent and affectionate; think, too, of all those who love you.

I send both of you my best love and hope to see you in a few days; I will try, if possible, to spend two or three pleasant weeks with you. I will take measures accordingly; and, from to-day, I am preparing my summer dress, so as to be ready to leave about the end of next week.

Besides, I will give you due notice of the day and hour of my arrival, by telegram.

Affectionate love to both of you.

HENRIETTA

ἕνεκα τούτου. Τέλος πάντων, ἀγαπητή μου, φίλη, διατήρησον μέγα ἐφόδιον θάρρους, ὀλίγην ὑπομονὴν καὶ ἰδίως πεποίθησιν ἐπὶ τὸ μέλλον. Ἀναλογίσου τὸ τέκνον, τὸ ὁποῖον σοὶ ὑπολείπεται ἀκόμη, τὸν χαριτωμένον ἐκεῖνον μικρὸν Ἑρρῖκον, τὸ γλυκύτατον ἐκεῖνο παιδάκι, τὸ νοῆμον καὶ συμπαθές. συλλογίσου ἐπίσης καὶ ὅλους ὅσοι σὲ ἀγαπῶσι.

Σᾶς ἀσπάζομαι καὶ τοὺς δύο τρυφερώτατα καὶ ἐλπίζω νὰ σᾶς ἴδω ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν· θὰ προσπαθήσω, εἰ δυνατόν, νὰ διέλθω δύο ἢ τρεῖς εὐχαρίστους ἑβδομάδας μαζῆ σου. Θὰ λάβω ἀναλόγως τὰ μέτρα μου, καί, ἀπὸ σήμερον ἑτοιμάζω τὴν θερινήν μου ἐνδυμασίαν, οὕτως ὥστε νὰ εἶμαι ἑτοίμη περὶ τὸ τέλος τῆς προσεχοῦς ἑβδομάδος.

Ἄλλως τε θὰ σοὶ εἰδοποιήσω τὴν ἡμέραν καὶ τὴν ὥραν τῆς ἀφίξεώς μου διὰ τηλεγραφήματος.

Σᾶς ἀσπάζομαι τρυφερῶς καὶ τοὺς δύο.

ΕΡΡΙΕΤΑ.

17, Church St., Cambridge,
25 March 1899.

Dear friend,—I should be very pleased to meet your wishes, but what you ask of me is absolutely impossible. How can I lend you such a sum (a thousand pounds sterling) without any guarantee? You may have the best and most honorable intentions imaginable; but that is not sufficient. I am the father of a family; it is my duty to be cautious, and I cannot decide to run such risks. I have often lent considerable sums of money to friends who, like you, inspired in me the greatest confidence. Well! they neglected paying me back! It is this which has made me very cautious

17, Ὁδὸς Ἐκκλησίας, Κανταβριγία.
25 Μαρτίου 1899.

Ἀγαπητὲ φίλε,—Θὰ ἤμην εὐτυχής, ἂν ἠδυνάμην νὰ σᾶς εὐχαριστήσω, ἀλλ' ὅ,τι ζητεῖτε παρ' ἐμοῦ εἶνε ἀπολύτως ἀδύνατον. Πῶς εἶνε δυνατὸν νὰ σᾶς δανείσω τοιοῦτο ποσὸν (χιλίας λίρας) ἄνευ οὐδεμιᾶς ἐγγυήσεως; Ἐνδέχεται νὰ ἔχητε ἀρίστας καὶ ἐντιμοτάτας προθέσεις, ἀλλὰ τοῦτο δὲν ἀρκεῖ. Εἶμαι οἰκογενειάρχης, καθῆκόν μου εἶνε νὰ εἶμαι συνετός, καὶ ἀδυνατῶ ν' ἀποφασίσω τοιοῦτο ριψοκίνδυνον διάβημα. Πολλάκις ἐδάνεισα σημαντικὰ ποσὰ εἰς φίλους, οἵτινες, ὡς ὑμεῖς, μοὶ ἐνέπνεον ἄκραν ἐμπιστοσύνην. Καὶ ὅμως, παρημέλησαν νὰ μοὶ ἀποδώσουν τὰ δανεισθέντα! Τοῦτο δὲ μὲ κατέστησε λίαν περίσκεπτον καί, ὁμολογῶ, κάπως δύσπιστον. Συγχώρησον τὴν εἰλικρίνειάν μου, ἀλλὰ λυποῦμαι

and, I acknowledge, rather distrustful. Excuse my frankness, I am very sorry not to be able to help you, and trust that my refusal will not change in the slightest our former friendship.

Believe me

Yours truly

LOUIS

πολὺ διότι ἀδυνατῶ νὰ σᾶς φανῶ χρήσιμος, καὶ ἐλπίζω ὅτι ἡ ἄρνησίς μου δὲν θὰ μεταβάλῃ οὐδ' ἐπ' ἐλάχιστον τὴν παλαιάν μας φιλίαν.

Θεωρεῖτέ με δὲ πάντοτε

ὑμέτερον.

ΛΟΥΔΟΒΙΚΟΣ

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΥ ΠΕΜΠΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 173.

1. Δύναμαι νὰ σᾶς ζητήσω μίαν χάριν;—2. Ἐξαρτᾶται ἐκ τοῦ πράγματος (ἀπὸ τὴν ποιότητα τῆς αἰτήσεως), φίλε μου· ἐὰν δύναμαι νὰ σᾶς ὑποχρεώσω, θὰ τὸ κάμω.—3. Θὰ μοὶ ἐκάμνετε μεγάλην ἐκδούλευσιν, ἐὰν ἠθέλετε νὰ ὑπογράψητε γραμμάτιον πληρωτέον μετὰ τρεῖς μῆνας· θὰ τολμήσω νὰ σᾶς τὴν ζητήσω; Μὴ ἀποποιηθῆτε τὴν παράκλησίν μου.—4. Λυποῦμαι τῇ ἀληθείᾳ (ἐπειδὴ πρέπει) νὰ σᾶς ἀρνηθῶ· ἀλλὰ ἔλαβον τὴν ἀπόφασιν (ἀπεφάσισα) νὰ μὴ ἐγγυῶμαι οὐδέποτε δι' οἱονδήποτε· εἶνε πρᾶγμα ἐπικίνδυνον καὶ πολὺ δυσάρεστον.—5. Συγχωρήσατέ μοι διὰ τὴν ἐνόχλησίν μου, Ἐδμόνδε, εἶσθε παλαιὸς συμμαθητής· πρέπει νὰ ἐλπίζω (νὰ ἔχω πεποίθησιν) εἰς τὴν φιλίαν σας ἐν ταύτῃ τῇ περιπτώσει· θὰ σᾶς εἶμαι ἐσαεὶ εὐγνώμων· γνωρίζω ὅτι ἡ καλωσύνη σας εἶνε ἄνευ ὁρίων. Τί θὰ κάμω, ἐὰν μοὶ ἀρνηθῆτε; Δὲν γνωρίζω ἄλλον εἰς τὸν ὁποῖον νὰ δύναμαι νὰ ἀποταθῶ.—6. Λησμονεῖτε ὅτι εἶμαι νυμφευμένος καὶ πατὴρ πολυμελοῦς οἰκογενείας· ἔχω πολλὰς εὐθύνας, τὰς ὁποίας ὀφείλω νὰ ἀντιμετωπίζω (ἐπαρκῶ)· δὲν θὰ ἤμην εἰς τὴν ὁδὸν τοῦ καθήκοντος, ἐὰν ἐνέδιδον εἰς τὴν αἴτησίν σας, ὅσον λυπηρὸν καὶ ἂν μοὶ εἶνε τὸ νὰ ἀρνηθῶ.—7. Λυποῦμαι πολὺ διότι σᾶς ἐνοχλῶ ὑπὸ ταύτην τὴν ἔποψιν (ὡς πρὸς τοῦτο), Ἰωσήφ· ἀλλὰ εἶνε ἡ μόνη χάρις ἣν σᾶς ἐζήτησα.—8. Πιστεύω ὅτι θὰ μὲ συγχωρήσητε· εἶνε ἀδύνατον· τοῦτο δὲν ἐξαρτᾶται ἐξ ἐμοῦ· δὲν δύναμαι νὰ τὸ κάμω πρὸς τὸ παρόν· αἱ περιστάσεις δὲν εἶνε εὐνοϊκαί· δέχθητε, σᾶς παρακαλῶ, τὴν ἔκφρα-

σιν τῆς λύπης μου· ἐὰν ἐπρόκετο περὶ οἱουδήποτε ἄλλου πράγματος πλὴν περὶ χρηματικῶν ὑποθέσεων, θὰ ἔκαμνον πᾶν ὅ,τι δύναμαι διὰ νὰ σᾶς ὑποχρεώσω, ἀλλὰ δὲν θὰ ὑπέγραφον γραμμάτιον καὶ διὰ τὸν πλέον ἀγαπητόν μου φίλον.

Ἄσκησις 174.

1. Ἀ! πῶς ἔχετε, φίλε μου; Μόλις ἀφικνοῦμαι ἐκ τῆς Ἑλβετίας μετὰ περιήγησιν τριῶν μηνῶν· ἀλλὰ πρὶν νὰ σᾶς διηγηθῶ πῶς διεσκέδασα, πρέπει νὰ σᾶς εἴπω ὅτι πρὶν εἰσέλθω, νομίζω ὅτι ἤκουσα μικρὰν φιλονεικίαν σχετικὴν μὲ χρηματικὴν ἀμηχανίαν. Δύναμαι νὰ ὠφελήσω τινὰ ἐξ ὑμῶν;—2. Ὁ κοινός μας φίλος, Σαμουὴλ ἦλθε πρὸ ὀλίγου εἰς ἐμὲ νὰ μοὶ εἴπῃ ὅτι ὑφίσταται μικρὰν δυσκολίαν ἀναφορικῶς πρὸς γραμμάτιον, τὸ ὁποῖον ὀφείλει νὰ πληρώσῃ, ἀκριβῶς δὲ τῷ ἐξέφραζον τὴν λύπην μου ἐπειδὴ δὲν δύναμαι νὰ τὸν βοηθήσω, ὅτε εἰσήλθετε.—3. Ἔ! λοιπόν! Σαμουήλ, παιδί μου, διατὶ δὲν μοῦ ἐγράψατε πρὸ καιροῦ περὶ τῆς καταστάσεώς σας; Δὲν θὰ ἤθελον νὰ ἴδω καλὸν συμμαθητὴν εἰς χρηματικὴν στενοχωρίαν, ἐφόσον θὰ ἔχω μίαν λίραν νὰ μοιράσω μετ' αὐτοῦ.—4. Εἶσθε πολὺ ἀξιαγάπητος· δὲν γνωρίζω τί νὰ κάμω διὰ νὰ ἀναγνωρίσω τὴν καλωσύνην σας· σᾶς εἶμαι πάρα πολὺ ὑπόχρεως· τὸ νέον τοῦτο τεκμήριον φιλίας εἶνε ὑπεράνω πάσης δυνατῆς ἐλπίδος μου.—5. Τοὐναντίον, εἶμαι κατενθουσιασμένος διότι εὑρίσκω εὐκαιρίαν νὰ ἐκβάλω ἐξ ἀμηχανίας ἀγαπητόν μου φίλον· θὰ ἤθελον νά μοι ἦτο δυνατὸν νὰ ἔκαμνον ἀκόμη περισσότερον διὰ σέ· δέχθητε, δι' ἀγάπην μου, τὸ μικρᾶς ἀξίας τοῦτο δῶρον.—6. Εἶσθε πραγματικῶς πολὺ καλός. Πῶς θὰ δυνηθῶ νὰ ἀνταποδώσω τὴν ὑποχρέωσιν ταύτην.;—7. Τὰ ὀλίγα τὰ ὁποῖα ἔχω εἶνε εἰς τὴν διάθεσίν σας. Σᾶς τὰ προσφέρω ἐξ ὅλης καρδίας. Δέχθητε τὸ μικρὸν τοῦτο δεῖγμα τῆς εὐγνωμοσύνης διὰ τὴν πρὸς ἐμὲ ἀγάπην σου, ὅτε εἴμεθα συμμαθηταί. Βλέπετε ὅτι αἱ εὐεργεσίαι οὐδέποτε χάνονται.

Ἄσκησις 175.

1. Ἀξίζει τὸν κόπον νὰ ὑπάγω εἰς τοῦ ἰατροῦ;—2. Ὄχι, πρὸς τὸ παρὸν δὲν ἀξίζει τὸν κόπον· αἰσθάνομαι τὸν ἑαυτόν μου καλλίτερα.—3. Πόσον εἶνε ἀπὸ ἐδῶ μέχρι τῶν Παρισίων;—4. Δὲν εἶνε πολὺ μακράν· εἶνε μόνον ἓξ χιλιόμετρα, ἢ δύο λεῦγαι.—5. Δὲν πρέπει νὰ στενοχωρῆσθε ὅταν σᾶς ἐπισκέπτωμαι, Γεώργιε, εἰ δὲ μὴ δὲν θά μοι ἀρέσκῃ νὰ ἔρχωμαι.—6. Μαρία, κάμετε ὥστε νὰ τελειώσητε τὸ ἐργόχειρόν σας ἐντὸς τριῶν ὡρῶν, ὥστε νὰ δυνηθῆτε νὰ μὲ συνοδεύσητε εἰς τοῦ θείου μου.—7. Δὲν πρέπει νὰ ὀργίζησθε κατὰ τῆς ἀδελφῆς σας, διότι σᾶς ἐχάλασε τὸ σχέδιόν σας· εἶμαι βέβαιος ὅτι δὲν τὸ ἔκαμε ἐξεπίτηδες· εἶνε καθαρὰ σύμπτωσις.—8. Πῶς προοδεύει ὁ παλαιός σας φίλος Σ. εἰς τὰς (ἐμπορικάς του) ὑποθέσεις; κάμνει χρήματα; 9. Ὄχι, μόλις ἐξοικονομεῖ τὰς ἀνάγκας του.—10. Εἶνε ἀνωφελὲς νὰ ὀνειροπολῇ (πλάττῃ χιμαίρας) τις, υἱέ μου· ἐὰν θέλῃς πλοῦτον, πρέπει πρῶτον νὰ τὸν κερδήσῃς.

Ἄσκησις 176.

1. Sir,—Have the kindness to send (or forward) me, without delay, seven reams of the same paper as was ordered last week; twenty-five packs of large cards, the usual size; twelve bottles of black and six of red ink, and a ream of pink blotting-paper.

2. You would also oblige me by sending your binder to our place

not later than to-morrow afternoon, as we have a great deal of work in his line to get out of hand this week.

Please to inclose an invoice in our parcel. I should like to settle our account, which has been running a little too long.

3. Hoping you will give our order immediate attention, I am, sir, your obedient servant.

Προσκλητήριον καὶ ἀπάντησις

Mr. Weeks requests the favor of Mr. Clark's company on Saturday evening 10th March.	Ὁ κ. Weeks παρακαλεῖ τὸν κ. Κλάρκ νὰ εὐαρεστηθῇ, ἂν εὐκαιρῇ, νὰ ἔλθῃ τὸ Σάββατον ἑσπέρας 10 Μαρτίου, ὅπως διέλθωσιν ὁμοῦ τὴν ἑσπέραν.
Mr. and Mrs. Mills much regret that previous engagements prevent them from accepting the kind invitation of Mr. and Mrs. Harland for Wednesday.	Ὁ Κος καὶ ἡ Κα Μίλλς λυποῦνται σφόδρα διότι προηγούμεναι ὑποσχέσεις τοὺς κωλύουσι ν' ἀποδεχθῶσι τὴν ἀβρόφρονα πρόσκλησιν τοῦ Κου καὶ τῆς Κας Χάρλανδ διὰ τὴν Τετάρτην.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΥ ΕΚΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 177.

1. Λοιπόν, τέκνον μου, μανθάνω ὅτι διήλθετε μίαν ἑβδομάδα εἰς τοῦ θείου σας· πῶς διεσκεδάσατε;—2. Οὐδέποτε διεσκέδασα τόσον καθ' ὅλον τὸν βίον μου. Ὁ ἐξάδελφός μου εἶχε προσκαλέσει δεκατέσσαρας περίπου φίλους μας τοῦ σχολείου· οὕτως εἴχομεν πολυπληθῆ συντροφίαν καὶ διαφόρους διασκεδάσεις.—3. Ἐκάματε θαλασσοπορείας, ἡλιεύσατε καὶ ἐκολυμβήσατε;—4. Μάλιστα, ἀληθῶς καὶ (ἐκάμαμεν) λαμπρὰ παιγνίδια.—5. Τὰ μεγαλείτερα παιδιὰ ὑπῆγαν εἰς τὴν θήραν μετὰ τοῦ θείου μου ἢ διεσκέδασαν κάμνοντα δρόμους, ἢ ξιφομαχοῦντα, αἰωρούμενα, κάμνοντα γυμναστικήν, παλαίοντα καὶ μάλιστα ζητοῦντα φωλεὰς πτηνῶν.—6. Ἐδοκιμάσατε παιγνίδια ἀγγλικά; 7. Μάλιστα, διεσκεδάσαμέν τινας τῶν νεωτέρων φίλων μας παίζοντες τῆς

καβάλλαις, τὸ κρυπτόν, τὰ σκαλαβάκια, τὴν τυφλομυῖγα, τὰς τέσσαρας γωνίας.—8. Ὅ,τι ἠδύνατο νὰ προσθέσῃ τι εἰς τὴν διασκέδασίν μας δὲν τὸ παρημελήσαμεν.—9. Ὑπῆρχον σφαιροβόλοι, σφαῖραι (τόπια), χαρταετοί, (δίκτυα τοῦ παιγνιδίου τῆς σφαίρας), πτερωταὶ σφαῖραι, βῶλοι, σβοῦραι, στεφάνια, πιστόλια ξύλινα (παιδικά), καλάμια (δι' ἁλιείαν), καὶ διὰ τὰς ἐξαδέλφας μας σχοινία διὰ νὰ πηδῶσιν, αἰῶραι, κρόκετ.—10. Οἱ κῆποι ἦσαν τερπνῶς διηυθετημένοι μὲ λάμποντα ἄνθη, σκιερὰ δένδρα, πρασίνας χλόας, ποικιλλόμενοι ὑπὸ πηγῶν, λιμνῶν, κελαρυζόντων ρυακίων, καταρρακτῶν καὶ δεξαμενῶν ἐπιφράκτων.—11. Τί τερπνὸς τόπος! Εἶνε ἀληθινὸς παράδεισος καλλονῆς.—12. Πῶς διήρχεσθε τῆς βραδυές σας;—13. Ἐπαίζομεν ούΐστ, δόμινο, πεσσούς, χαρτιά, τάβλι, κατὰ τὸ πρῶτον μέρος τῆς ἑσπέρας καὶ ἐτελειώναμεν μὲ ὀλίγην μουσικήν, τραγοῦδι, χορὸν καὶ ἐξαίρετον δεῖπνον.

Ἄσκησις 178.

1. Ὡμιλήσατε περὶ ἐξαιρέτων δείπνων, ὅτε ἐμένετε παρὰ τῷ θείῳ σας, εἰς τὴν Ἀγγλίαν, ὅπερ μοὶ ἐνθυμίζει νὰ σᾶς ἐρωτήσω ἐὰν ὁ τρόπος τῆς μαγειρικῆς εἶνε ὁ ἴδιος ὅπως εἰς τὴν Γαλλίαν.—2. Ὄχι, ὑπάρχει μεγάλη διαφορά· οἱ Ἄγγλοι ἀγαπῶσι τὰ ἁπλᾶ καὶ εὔχυμα φαγητά· ψήνουσι, λόγου χάριν, πρὸ τοῦ πυρός, περίπου δώδεκα καὶ δεκατέσσαρας λίτρας κρέατος καὶ τὸ τρώγουσι μὲ γεώμηλα καὶ λαχανικά, τὰ ὁποῖα ἁπλῶς ἔβρασαν καὶ τὰ φέρουσιν εἰς τὴν τράπεζαν ἄνευ οὐδενὸς ἄλλου καρυκεύματος (ἀρτύματος). Θεωροῦσιν αὐτὸν τὸν τρόπον ὡς μᾶλλον θρεπτικὸν ἢ τὰ πολὺ ἀρωματισμένα φαγητά. 3. Τὰ ἐθνικά των φαγητὰ εἶνε, νομίζω, τὸ ψητὸν βωδινὸν καὶ ἡ πουδίγκα μὲ σταφίδας;—4. Μάλιστα, οἱ Ἄγγλοι ἐργάται καὶ τὰ τέκνα των οἰκονομοῦσι τὰ χρήματά των καθ' ὅλον τὸ ἔτος διὰ νὰ προμηθευθῶσι τὰ Χριστούγεννα πουδίγκα μὲ σταφίδας.—5. Οἱ πλούσιοι ἄνθρωποι ἔχουσι καθ' ἑκάστην πουδίγκαν οἱανδήποτε. Οἱ Ἄγγλοι φαίνεται ὅτι νομίζουσιν ὅτι τὰ τέκνα των δὲν θὰ ἠδύναντο νὰ ἀναπτυχθῶσιν ἄνευ τούτου.—6. Ποίας πουδίγκας κάμνουσιν οἱ Ἄγγλοι;—7. Τὰς κάμνουσι μὲ ὀρύζιον καὶ ἀνθόγαλα (κρέμαν) μὲ ἄρτον καὶ μὲ βούτυρον, μὲ μῆλα καὶ δαμάσκηνα, μὲ δαμάσκηνα βασιλικά, μὲ φραγκοστάφυλα, μὲ κεράσια, καὶ τὰς ὀνομάζουν πουδίγκα μὲ ὀρύζι, πουδίγκα μὲ κρέμα, πουδίγκα μὲ ἄρτον καὶ βούτυρον κλπ. κλπ.—8. Ἀλλὰ ποῖα ἀρτύματα (συστατικὰ) θέτουσιν εἰς τὸ ἐθνικόν των φαγητόν;—9. Εἶνε παράξενον νὰ τὸ εἴπῃ τις· περιέχει τόσα ἀρτύματα καὶ συστατικὰ ὅσα θὰ ἠδύναντο νὰ ἀρτύσουν ὅλα τὰ ἄλλα φαγητά των καθ' ὅλον τὸ ἔτος· ἡ πουδίγκα των μὲ σταφίδες εἶνε πράγματι νοστιμωτάτη· ἔφερα συνταγὴν διὰ νὰ τὴν κάμω· ἀκούσατε νὰ τὴν ἀναγνώσω, καὶ ἔπειτα κάμνετε μίαν ἄλλην. —10. Σᾶς εὐχαριστῶ· ἐὰν θέλετε νὰ μοὶ ἐπιτρέψητε, θὰ τὴν ἀντιγράψω μόνον διὰ τοὺς οἰκιακοὺς φίλους μας.

Ἄσκησις 179.

1. Μετέβημεν νὰ ἀκούσωμεν Ἀγγλικὸν λόγον (ἐκκλησιαστικὸν) εἰς τὴν Ἀγγλικὴν ἐκκλησίαν.—2. Ἠδύνασθε νὰ τὸν ἐννοήσητε;—3. Λοιπόν, ἐνόησα ὀλίγον ἀπὸ δῶ καὶ 'κεῖ καὶ ἐμάντευσα τὸ ἐπίλοιπον· ἐν τούτοις ἀνεγνώρισα μεγάλην ποσότητα λέξεων, αἱ ὁποῖαι εἶνε ὅμοιαι εἰς τὰς δύο γλώσσας, (ἀγγλικὴν καὶ γαλλικήν), ὡς ὁ Πλάστης, ἡ Ἁγία Τριάς, Θεία Πρόνοια, αἰώνιος, φύσις, τελειοποίησις, θρησκεία, Εὐαγγελιστής, μάρτυς, Χριστιανός, Ἰησοῦς Χριστός, κλῆρος, μετανοημένος (προσήλυτος), προσηλυτισμός, μαθητής, εἰδωλολατρεία, αἵρεσις κτλ.—4. Μάλιστα δὲν ἦτο δύσκολον νὰ ἐννοήσητε αὐτό· πρέπει νὰ ἠκούσατε ὡσαύτως τὸν ἱεροκήρυκα ὁμιλοῦντα περὶ

τῶν παθῶν, τῆς σταυρώσεως, τῆς λυτρώσεως, τοῦ Σωτῆρος, τῆς ἀναστάσεως, τῆς 'Αναλήψεως, τῆς μεταμορφώσεως, κτλ. αἱ λέξεις αὗται εἶνε ἐπίσης ὅμοιαι ἐν τῇ γαλλικῇ.—5. Ἔχω ἐν γένει καλὴν ἰδέαν περὶ τοῦ τί ὡμίλησεν, ἂν καὶ θὰ εἶχον δυσκολίαν τινὰ νὰ τὰ ἐκφράσω.—6. 'Αναφορικῶς πρὸς τὴν θρησκείαν αἱ ἰδέαι τῶν Ἄγγλων ἐκκλησιαστικῶν εἶνε πολὺ δύσκολον νὰ ἐκφρασθῶσιν εἰς τὴν Γαλλικήν· χάνουσιν, εἰς τὴν μετάφρασιν, πολὺ ἐκ τῆς βαθυνοίας καὶ τῆς καλλονῆς των.—7. Ἡ Γαλλικὴ εἶνε ἡ γλῶσσα τῆς πολιτικῆς, τῶν καλῶν τεχνῶν, τῆς φιλίας καὶ τῆς ἀγάπης· δὲν δύναταί τις νὰ φαντασθῇ τερπνοτέραν γλῶσσαν.—8. Παρετηρήσατε τὴν ὑπερβολικὴν ἁπλότητα τῆς 'Αγγλικανικῆς 'Εκκλησίας;—9. Μάλιστα, περιέχει μόνον τὸν ἄμβωνα καὶ τὰ ἑδώλια· εἶνε αἱρέσεις τινὲς αἱ ὁποῖαι δὲν θέλουσι (νὰ εἶνε εἰς τὴν 'Αγγλ. 'Εκκλησίαν) οὔτε ὄργανον, οὔτε ἁρμόνιον διὰ νὰ συνοδεύῃ τὸ ᾆσμα.—10. Κάθε τόπος καὶ συνήθεια· τὰ ταξείδια θὰ ἐγίνοντο μονότονα, ἐὰν εἰς ἕκαστον τόπον τὸν ὁποῖον ἐπισκεπτόμεθα, εὑρίσκομεν τὴν ἰδίαν γλῶσσαν, τὸν ἴδιον λαὸν καὶ τὰ ἴδια ἔθιμα.

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾶν

N

Nail ναὶλ καθηλῶ
Name ναὶμ ὀνομάζω
Narrate ναρέϊτ διηγοῦμαι
Naturalize νάτσουραλαϊζ πολιτογραφῶ
Navigate νάβιγκετ ναυσιπλοῶ
Necessitate νεσέσιτετ χρῄζω
Need νήντ ἔχω ἀνάγκην
Neglect νεγκλὲκτ παραμελῶ
Negotiate νιγκόσιετ διαπραγματεύομαι
Neigh νάϊ χρεμετίζω
Nerve νέρβ νευρῶ, τονῶ
Nestle νέσλ ἐνοικῶ
Nettle νέτλ νύσσω
Neutralize νιούτραλαϊζ ἐξουδετερῶ
Nibble νίμπλ βόσκω
Nip * νίπ θέτω τὸ ἄκρον
Nod * νόντ κλίνω
Noise νόϊζ διαδίδω
Notch νότς ἐντέμνω
Note νότ σημειῶ
Notice νότις παρατηρῶ
Nourish νόρις τρέφω
Nullify νόλιφαϋ ἐκμηδενίζω
Numb νὸμ ναρκῶ
Number νόμμπερ ἀριθμῶ
Nurse νὸρς περιθάλπω
Nurture νόρτσορ ἀνατρέφω

O

Obey ομπέϊ ὑπακούω
Object ομπτζὲκτ ἀντιτείνω
Oblige ομπλάϊτζ ὑποχρεῶ
Obliterate ομπλίτερετ ἀποφράσσω
Obscure οψκιοὺρ σκοτίζω
Observe οψέρβ παρατηρῶ
Obstruct οψτρόκτ ἐμφράσσω
Obtain ομπτέϊν ἐπιτυγχάνω
Obviate όμπβιετ ὑπεκφεύγω
Occupy όκιουπαϋ κατέχω
Occur * οκιοὺρ συμβαίνω
Offend οφένντ προσβάλλω
Offer όφερ προσφέρω
Officiate οφίσιετ λειτουργῶ
Oil όϊλ ἐλαιῶ
Omit * ομίτ παραλείπω
Oose ούζ ἐξιδρῶ
Open όπ'ν ἀνοίγω
Operate όπερετ ἐνεργῶ

(Ἕπεται συνέχεια)

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΥ ΕΒΔΟΜΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 180.

1. Ἐπιθυμῶ νὰ ἀγοράσω μερικὰ ἐργαλεῖα γεωργικά· ἠγόρασα μικρὰν ἔπαυλιν εἰς τὰ περίχωρα τῆς Κηφισσιᾶς καὶ πρέπει νὰ τὴν καταρτίσω μὲ ὅ,τι εἶνε ἀναγκαῖον διὰ τὴν καλλιέργειαν.—2. Κατ' ἀρχάς, ἀφήσατέ με νὰ ἴδω τὰ ἄροτρα.—3. Μήπως ἐπιθυμεῖτε ἀτμήλατον ἄροτρον;—4. Ὄχι δὲν πρέπει νὰ εἶνε πολὺ δαπανηρόν· ἔχω πολλὰ νὰ ἀγοράσω.—5. Μήπως σᾶς κάμνει αὐτό;—6. Μάλιστα, αὐτὸ θὰ κάμῃ τὴν δουλειάν μου, αὐτὸ ἀκριβῶς χρειάζομαι.—7. Τώρα χρειάζομαι ἕνα βωλοκόπον (σβάρναν), ἕνα κόσκινον (διὰ χῶμα) καὶ ἕνα κύλινδρον.—8. Ἐλᾶτε ἀπὸ ἐδῶ καὶ θὰ σᾶς δείξω πολυπληθὲς συγκρότημα (ἐργαλείων).—9. Ἆ! ἰδοὺ δρέπανα, θέριστρα (δρέπανα πρὸς θερισμόν), σκαπάναι καὶ δίκρανα· θὰ τὰ χρειασθῶ καὶ αὐτά.—10. Βλέπω ὅτι κάθε εἶδος εἶνε ἐπιγεγραμμένον· θὰ ἐκλέξω ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ὅ,τι εἶνε ἀναγκαῖον καὶ θὰ θέσω ὅλα ὁμοῦ εἰς αὐτὴν τὴν γωνίαν· θὰ μοὶ εἴπητε τότε τὴν τελευταίαν τιμὴν εἰς τὴν ὁποίαν θὰ μοὶ τὰ ἀφήσετε.—11. Κόσκινον, ράβδον (ἀλωνιστικήν), ἐγκέντριστρον, σκαπάνην, ἀξίνην, φυτευτήριον, αὐτὰ ὅλα τὰ χρειάζομαι.—12. Ἄγραιφναν (τσουγκράναν), σκαλιστήριον, κλαδευτήριον καὶ ποτιστήριον, δὲν θὰ δυνηθῶ οὐχ ἧττον νὰ μὴ χρειασθῶ.—13. Θέλετε νὰ μοὶ δείξητε τώρα χειραμάξιον, κλίμακας καὶ ἁμάξια; βλέπω ὅτι δὲν ὑπάρχουν εἰς τοῦτο τὸ διαμέρισμα.—14. Ὄχι, εἶνε εἰς τὴν ἀποθήκην, ἀπὸ τὸ ἄλλο μέρος τοῦ οἰκοδομήματος· ἐὰν θέλετε νὰ ἔχητε τὴν καλωσύνην νὰ μὲ ἀκολουθήσητε, θὰ σᾶς δείξω τὸν δρόμον.

Ἄσκησις 181.

1. Πῶς! ἐνδύεσθε κατὰ τὸν Σκωτικὸν συρμόν; θὰ ἐκάμνατε καλλίτερον νὰ ἠκολουθεῖτε τοὺς συρμοὺς (μόδας) τοῦ τόπου σας.—2. Ἐπεπλήξατε τὴν Μαρίαν, ἐπειδὴ ἐκοιμήθη πολὺ σήμερον τὸ πρωΐ, ἐνῷ ἔπρεπε νὰ ἀναχωρήσωμεν μὲ τὴν ἁμαξοστοιχίαν τῶν ἓξ (ὡρῶν);—3. Μάλιστα, ἀλλὰ τὸ ἔκαμεν ἀκουσίως διότι εἶνε λαμπρὰ κόρη ἡ ὁποία θὰ ἔκαμνεν ὅ,τι δύναται διὰ νὰ ἀρέσῃ. 4. Ἰωάννη, παρατηρῶ ὅτι διέρχεσθε ὅλας τὰς πρωΐας εἰς τοῦ γέροντος ἐκείνου κυρίου· τί θέλετε νὰ κατορθώσητε;—5. Ὁ γέρων οὗτος κύριος εἶνε ὁ συνταγματάρχης Σ. ὁ ὁποῖος ἰσχύει ἐν ταύτῃ τῇ πόλει καὶ νομίζω ὅτι ἴσως θὰ ἐλάμ-

δανεν ἐνδιαφέρον δι' ἐμὲ νὰ μοὶ εὕρῃ θέσιν ἐν τῇ τραπέζῃ· ἰδοὺ τί θέλω νὰ κατορθώσω.—6. Θέλετε νὰ καθήσητε ἐδῶ ἢ ἐκεῖ, φίλε μου;—7. Μοὶ εἶνε ἀδιάφορον· εἶμαι πολὺ καλὰ ὅπου εἶμαι.

"Ασκησις 182.

1. Sir,—You would greatly oblige me by forwarding the amount of my bill by the bearer, or if it is not convenient to pay the whole of it at once, try to send me ten pounds on account, as I have rather a large sum to pay on Saturday next, and am short of ready money.

2. Enclosed I send you the list of prices demanded in your last letter. The bearer will show you some (or a few) samples of coffee, macaroni and rice, which you will perhaps find worth your notice.

3. With regard to the oil you mentioned to me, I think you would find it a good speculation.

4. Awaiting your reply, accompanied by the amount, if possible, I am, Sir,-etc.

"Ασκησις 183.

1. Sir,—I am really so much inconvenienced by your delay in executing my orders, that I fear I must place the matter in other hands.

2. It is now nearly three weeks since I wrote for the account-books and various articles of stationery of which I was much in want.—3. In answer to several letters on the subject your correspondent informs me that they will be forwarded on Saturday. This is much too late, as I have promised the books to one of our best customers, on Thursday, and should be very sorry to disappoint him a second time.—4. You will oblige me, in future, by giving my orders immediate attention, or I shall be compelled to do business with another firm.—5. Trusting that the aforesaid articles will arrive on Thursday morning at the latest,—Believe me, yours faithfully.

"Ασκησις 184.

1. Ποῖον μάθημα γραμματικῆς ἔχετε προετοιμάσει διὰ τὴν σήμερον;—2. Γενικὴν ἐπιθεώρησιν τῶν μερῶν τοῦ λόγου κλπ.—3. Πολὺ καλά. Ἐν πρώτοις τί εἶνε γραμματική;—4. Εἶνε ἡ τέχνη τοῦ ὁμιλεῖν καὶ γράφειν γλῶσσαν ὀρθῶς· διαιρεῖται εἰς τέσσαρα μέρη, εἰς τὴν ὀρθογραφίαν, τὴν ἐτυμολογίαν, τὴν σύνταξιν καὶ τὴν προσῳδίαν.—5. Δύνασθε νὰ ἐξηγήσητε τὰ μέρη ταῦτα;—6. Ἡ ὀρθογραφία πραγματεύεται περὶ τῶν γραμμάτων, τῶν συλλαβῶν καὶ τοῦ συλλαβισμοῦ τῶν λέξεων.—7. Ἡ ἐτυμολογία πραγματεύεται περὶ τῶν διαφόρων εἰδῶν τῶν λέξεων, (περὶ) τῶν διαφόρων τροποποιήσεών των καὶ περὶ τῆς παραγωγῆς των. 8. Ἡ σύνταξις πραγματεύεται περὶ τῆς προσηκούσης κατατάξεως καὶ κατασκευῆς τῶν λέξεων εἰς φράσεις.—9. Ἡ προσῳδία πραγματεύεται περὶ τοῦ ἀληθοῦς ἤχου ἢ τῆς προφορᾶς τῶν λέξεων καὶ φράσεων· περιλαμβάνει τὸν τόνον, τὴν ποσότητα, τὴν ἔμφασιν, τὴν παῦσιν, τὸν τόνον καὶ τὸ μέτρον τῶν στίχων.—10. Ὡς πρὸς τὴν Ἀγγλικὴν γραμματικὴν πόσα μέρη τοῦ λόγου ὑπάρχουν;—11. Ὑπάρχουν ἐννέα, τουτέστι, τὸ ἄρθρον, τὸ ὄνομα ἢ οὐσιαστικόν, τὸ ἐπίθετον, ἡ ἀντω-

νυμία, τὸ ρῆμα, τὸ ἐπίρρημα, ἡ πρόθεσις, ὁ σύνδεσμος καὶ τὸ ἐπιφώνημα.—12. Πόσα ἄρθρα ὑπάρχουν εἰς τὴν Ἀγγλικήν;—13. Δύο, τὸ ὁριστικὸν ἄρθρον the (ὁ, ἡ, τὸ) καὶ τὸ ἀόριστον ἄρθρον a (εἷς, μία), an (εἷς μία).—14. Τὸ ἄρθρον a εἶνε εὔχρηστον πρὸ λέξεως ἀρχομένης ἀπὸ φωνήεντος· τὸ an εἶνε εὔχρηστον πρὸ φωνήεντος ἢ h ἀφώνου.—15. Ποία εἶνε ἡ σημασία τοῦ ἀριθμοῦ, γένους καὶ πτώσεως;—16. Τὰ ὀνόματα δύνανται νὰ εἶνε ἢ ἀριθμοῦ ἑνικοῦ ἢ ἀριθμοῦ πληθυντικοῦ, γένους ἀρσενικοῦ, θηλυκοῦ ἢ οὐδετέρου καὶ πτώσεως ὀνομαστικῆς, κτητικῆς ἢ ἀντικειμενικῆς.—17. Τί ἔχετε νὰ παρατηρήσητε ὡς πρὸς τὸ ἐπίθετον;—18. Ὑπάρχουν τρεῖς βαθμοὶ συγκρίσεως, ὁ θετικός, συγκριτικὸς καὶ ὑπερθετικός.

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾷν

(Συνέχεια)

Oppose οπὸζ ἀντιτάσσω
Oppress οπρὲς καταπιέζω
Ordain ορνταίν διατάσσω
Order όρντερ παραγγέλλω
Organize όργκαναϊζ διοργανῶ
Originate ορίτζινετ δημιουργῶ
Ornament όρναμεν-τ διακοσμῶ
Outpour άουτπουρ χέω
Outreach άουτρητς ὑπερβαίνω
Overawe όβερω ἐπιβάλλομαι
Overbalance οβερμπάλανς ὑπερβάλλω
Overcharge οβερτσάρτζ ὑπερφορτίζω
Overflow οβερφλῶ ἐκχειλίζω
Overlook οβερλοὺκ παραβλέπω
Overpower οβερπάουερ κατανικῶ
Overrate οβερρέϊτ ὑπερεκτιμῶ
Overreach οβερρήτς ὑπερβαίνω
Overrule οβερρούλ κυβερνῶ
Overshadow οβερσιάντω ἐπισκιάζω
Overstep οβερστέπ ὑπερβάλλω
Overturn οβερτόρν ἀνατρέπω
Overvalue οβερβάλιου ὑπερεκτιμῶ
Overwhelm οβερχουέλμ καταθλίβω
Overwork οβεργουόρκ ἐπιβαρύνω δι' ἐργασίας
Owe ώ ὀφείλω
Own ών κέκτημαι, ὁμολογῶ

P

Pacify πάσιφαϋ εἰρηνεύω
Pack πάκ συσκευάζω
Paint παίν-τ ζωγραφῶ
Palliate πάλιετ παρηγορῶ
Palpitate πάλπιτετ πάλλομαι
Pamper πάμ-περ ὑπερτρέφω
Pant πάν-τ πάλλομαι
Parade παρέϊντ ἐπιδεικνύω
Parcel * πάρσελ μερίζω
Parch πάρτς ἀποξηραίνω
Pardon πάρντον συγχωρῶ
Parse πάρς ἀναλύω
Participate παρτίσιπετ μετέχω
Particularize παρτίκιουλαραϊζ μερικεύω
Pass πάς διέρχομαι
Paste παΐστ κολλῶ
Pat * πάτ κροτῶ
Patronize παίτροναϊζ προστατεύω
Pause πώζ κάμνω παῦσιν
Pave πέβ λιθοστρωτῶ
Pelt πέλτ ρίπτω
Pen πέν γράφω
Penetrate πένιτρετ εἰςδύω

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΥ ΟΓΔΟΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 185.

Lyons, December 30th, 18—.

1. Sir,—I signed you a bill of forty pounds sterling, payable to order, for the 30th of March.—2. But I find that unforeseen expenses will render the payment of it exceedingly difficult; you would therefore greatly oblige me if you woud accept the renewal of it for the month of May.—3. I am, Sir, yours faithfully, etc.

Ἄσκησις 186.

Ἐλήφθη παρὰ τοῦ κυρίου Ἱερωνύμου τὸ ποσὸν τῶν 10 λιρῶν στερλινῶν (διακοσίων πεντήκοντα φράγκων) δι' ἀξίαν ληφθεῖσαν εἰς ἐμπορεύματα.

ΚΑΡΟΛΟΣ ΜΑΡΤΙΝΟΣ

Παρίσιοι, 14 Ἰουνίου 18—

Ἐλήφθη παρὰ τοῦ κυρίου Ἰωσήφ, τὸ ποσὸν τῶν δώδεκα λιρῶν στερλινῶν, δεκαὲξ σελλινίων καὶ ἑπτὰ πεννῶν, εἰς λογαριασμὸν τοῦ ἐμβασθέντος τιμοδελτίου, ἀνερχομένου εἰς τὸ ὁλικὸν ποσὸν τῶν τεσσαράκοντα λιρῶν στερλινῶν.

ΜΑΡΤΙΝΟΣ ΟΥΙΛΣΟΝ

Ἄσκησις 187.

London, January 10th, 18—

1. Sir,—We wish it were in our power to render you the service you require of us, but the present state of our affairs obliges us to unite all our resources, so that we could not accept the renewal of your bill, unless you can pay us at least half the amount, in money, by the end of March. If not, we regret to state that your bill will be protested, and that we shall take further steps to ensure payment of the same.

Ἄσκησις 188.

1. Πόσα εἴδη ρημάτων ὑπάρχουσιν;—2. Εἶνε τρία εἴδη ρημάτων· τὸ ἐνεργητικόν, τὸ παθητικὸν καὶ οὐδέτερον· ἔχουν πέντε κλίσεις, τὴν ὁριστικήν, τὴν δυνητικὴν ἢ ὑποθετικήν, τὴν ὑποτακτικήν, τὴν προστακτικὴν καὶ τὸ ἀπαρέμφατον. Τὰ ρήματα εἶνε ὁμαλὰ ἢ ἀνώμαλα.—3. Ὀνομάσατε τοὺς χρόνους τῶν ρημάτων.—4. Τὰ ρήματα ἔχουν ἓξ χρόνους, τὸν ἐνεστῶτα, τὸν ἀόριστον, τὸν παρακείμενον, τὸν ὑπερσυντέλικον, τὸν μέλλοντα καὶ τὸν παρῳχημένον μέλλοντα.—5. Δύνασθε νὰ ἐξηγήσητε τὴν μετοχήν;—6. Μάλιστα, ἡ μετοχὴ εἶνε ρηματικὸν ἐπίθετον, τὸ ὁποῖον μετέχει τῆς φύσεως τοῦ ρήματος καὶ τοῦ ἐπιθέτου.—7. Ἐκφράζει τὴν σημασίαν τοῦ ρήματος κατὰ τὸν τρόπον τοῦ ἐπιθέτου. Ποία εἶνε ἡ χρῆσις τῶν βοηθητικῶν ρημάτων;—8. Βοηθοῦσιν εἰς σχηματισμὸν τῶν ἄλλων ρημάτων.—9. Εἰς πόσας τάξεις εἶνε διῃρημέναι αἱ ἀντωνυμίαι;—10. Εἰς τρεῖς, εἰς προσωπικὰς ἀντωνυμίας, εἰς ἀναφορικά, ἀντωνυμικὰ ἐπίθετα· ἀλλὰ τὰ τελευταῖα ταῦτα (ἀντωνυμικὰ ἐπίθετα) ὑποδιαιροῦνται εἰς τέσσαρας τάξεις, εἰς τὰ κτητικά, ἐπιμεριστικά, τὰ δεικτικὰ καὶ τὰ ἀόριστα.—11. Εἶμαι πολὺ εὐχαριστημένος ἐκ τῶν ἀποκρίσεών σας, φαίνεται ὅτι ἐνοήσατε καλῶς τὸ θέμα σας· δύνασθε νὰ μοὶ εἴπητε ποῖα σημεῖα μεταχειρίζονται εἰς τὴν στίξιν;—12. Τὰ αὐτὰ τὰ ὁποῖα καὶ εἰς τὴν γαλλικήν. Εἶνε τὸ κόμμα, ἡ ἄνω τελεία, αἱ δύο τελεῖαι, ἡ τελεία, τὸ ἐπιφωνητικὸν σημεῖον, τὸ ἐρωτηματικόν, τὸ ὑφέν, ἡ παρένθεσις, ἡ ἀπόστροφος καὶ ὁ ἀστερίσκος. 13. Συνεθέσατε σήμερον;—14. Ὄχι, ἡτοίμασα ἓξ παραδείγματα φιλολογίας ἐπὶ τῶν ρηματικῶν σχημάτων κτλ.—15. Μάλιστα, βλέπω ὅτι ἐδώκατε παραδείγματα μεταφορᾶς, παρομοιώσεως, ἀλληγορίας, συνεκδοχῆς, ἀποστροφῆς, ὑπερβολῆς, εἰρωνίας, μετωνυμίας, πλεονασμοῦ καὶ ἀντιθέσεως.—16. Εὖγε! βλέπω ὅτι παραδείγματά τινα εἶνε ἰδικά σας· εἶνε συγχρόνως ἐπιτυχῆ καὶ τερπνά.

Ἄσκησις 189.

Marseille, October 22nd, 18—

1. Gentlemen,—Having a large bill to meet on the 20th instant, I should feel exceedingly obliged by your forwarding the amount due up to the 15th of last month, as per bill delivered, 39L. 10s. 0d. Trusting the matter will be favored with your immediate attention, I am, gentlemen, your obedient servant, etc.

Ἄσκησις 190.

30, Leicester Square, January 18th, 18—

1. Sir,—In answer to your letter of the 8th instant, we hasten to send you 30L. on accout of bill delivered, November 15th, 18—.
2. This is all we can dispose of at present.
3. Have the kindness to send a receipt for the amount by the bearer.—4. Yours truly,

ADDISON JONES AND Co.

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπᾶν

(Συνέχεια)

Progress, πρόγκρες προοδεύω
Prohibit, προΐμπιτ, ἐμποδίζω
Project, πρότζεκτ, προτίθεμαι
Prolong, προλ.νγκ, μηκύνω
Promise, πρόμις, ὑπόσχομαι
Promote, προμότ, προάγω
Prompt, πρόμπτ, διεγείρω
Pronounce, προνάουνς, προφέρω
Prop *, πρόπ, στηρίζω
Propagate, πρόπαγκαιτ, ἐξαπλῶ

Propel *, προπὲλ, προωθῶ
Prophesy, πρόφισαΐ, προφητεύω
Propose, προπὸζ, προτίθεμαι
Proscribe, προσκράϊμπ, προγράφω
Prosecute, πρόσικιουτ, ἐξακολουθῶ, καταδιώκω (ποιν.)
Prosper, πρόσπερ, εὐδοκιμῶ
Prostrate, πρόστραιτ, ἀνατρέπω
Protect, προτὲκτ, προστατεύω
Protest, προτὲστ, διαμαρτύρομαι
Protract, προτρὰκτ, ἀναβάλλω
Protrude, προτρούντ, προχωρῶ
Prove, προύβ, ἀποδεικνύω
Provide, προβάϊντ, προμηθεύω

Provoke, προβόκ, προκαλῶ
Prowl, πράουλ, περιφέρομαι ματαιοσχολῶν
Pry, πράϊ, ἐρευνῶ
Publish, πόμπλις, δημοσιεύω
Pucker, πόκερ, ρυτιδῶ
Pulff, πόφ, ἐγκωμιάζω
Pulverize, πόλβεραϊζ, κονιοποιῶ
Pump, πόμ-π, ἀντλῶ
Punch, πόντς, κτυπῶ
Punctuate, πόνκτσιουετ, στίζω τὸν λόγον
Punish, πόνις, τιμωρῶ

Purchase, πόρτσαις, ἀγοράζω
Purge, πόρτζ, καθαρίζω
Purify, πιούριφαϊ, καθαρίζω
Purloin, πορλόϊν, ὑπεξαιρῶ
Purpose, πόρπος, προτίθεμαι
Pursue, πόρσιου, καταδιώκω
Purvey, πορβέϊ, προμηθεύω
Push, πούς, ὠθῶ
Putrefy, πιούτριφαϊ, σήπομαι
Puzzle, πόζλ, ἐμπερδεύω

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟΥ ΕΝΝΑΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 191.

1. Ἄς συνδιαλεχθῶμεν σήμερον περὶ τῆς γεωγραφίας.—2. Ἐξ ὅλης καρδίας· θὰ ἤμην εὐχαριστημένος νὰ σᾶς εὕρισκον πολὺ εἰδήμονα ἐπὶ τούτου τοῦ ζητήματος· θὰ σᾶς κάμω μερικὰς ἐρωτήσεις.—3. Ποῖαι εἶνε αἱ διαιρέσεις τῆς ἐπιφανείας τῆς γῆς;—4. Ἡ ἐπιφάνεια τῆς γῆς διαιρεῖται εἰς ξηρὰν καὶ εἰς

θάλασσαν· ἓν τέταρτον περίπου σχηματίζει τὴν ξηρὰν καὶ τρία τέταρτα συνίστανται εἰς ὕδωρ.—5. Περιγράφοντες τὴν γηΐνην ἐπιφάνειαν τῆς σφαίρας, περὶ τίνος ὁμιλοῦμεν;—6. Ὁμιλοῦμεν περὶ ἠπείρων, νήσων, χερσονήσων, ἰσθμῶν, ἀκρωτηρίων, ὀχθῶν, ὀρέων, λόφων, πεδιάδων, κοιλάδων, ἐρήμων κλπ. 7. Περιγράφοντες τὰ ὕδατα τῆς γῆς, περὶ τίνος ὁμιλοῦμεν;—8. Ὁμιλοῦμεν περὶ ὠκεανῶν, θαλασσῶν, ἀρχιπελάγων, κόλπων, ὅρμων, λιμνῶν, πορθμῶν, διωρύγων καὶ ποταμῶν.—9. Δύνασθε νὰ μοὶ εἴπητε τίποτε ἀναφορικῶς τῶν τεχνητῶν διαιρέσεων τῆς γῆς; Τί θέλετε νὰ σημάνητε λόγου χάριν διὰ τοῦ ἰσημερινοῦ, σφαιρῶν, μεσημβρινῶν, πλάτους, μήκους, ζωνῶν κτλ.;—10. Ὁ ἰσημερινὸς εἶνε γραμμὴ νοητὴ τὴν ὁποίαν ὑποθέτουσι κεχαραγμένην περὶ τὴν γῆν εἰς ἡμίσειαν ἀπόστασιν μεταξὺ τῶν πόλων. Διαιρεῖ τὴν γῆν εἰς δύο ἴσα μέρη, τὰ ὁποῖα ὀνομάζομεν τὸ βόρειον ἡμισφαίριον καὶ τὸ νότιον ἡμισφαίριον. —11. Πλάτος σημαίνει τὴν βορείαν ἢ νοτίαν ἀπόστασιν ἀπὸ τοῦ ἰσημερινοῦ, μετρουμένην εἰς μοίρας· οὕτω λέγομεν ὅτι τὸ Ἐδιμβοῦργον καὶ ἡ Μόσχα εἶνε ἐπὶ τῆς αὐτῆς γραμμῆς τοῦ πλάτους· διότι εἶνε εἰς τὴν αὐτὴν ἀπόστασιν ἀπὸ τοῦ ἰσημερινοῦ.—12. Οἱ μεσημβρινοί, (μέσον τῆς ἡμέρας) εἶνε νοηταὶ γραμμαὶ, ἃς ὑποθέτουν κεχαραγμένας ἀπὸ πόλου εἰς πόλον. Οἱ τόποι οἱ κείμενοι κατ' εὐθεῖαν βορείως ἢ νοτίως ὁ εἷς τοῦ ἄλλου, λέγονται ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ μεσημβρινοῦ, τὸ ὁποῖον σημαίνει ὅτι ἔχουν μεσημβρίαν ἐν τῷ αὐτῷ χρόνῳ.—13. Μῆκος σημαίνει τὴν ἀνατολικὴν ἢ δυτικὴν ἀπόστασιν, μετρουμένην εἰς μοίρας ἀπό τινος μεσημβρινοῦ.—14. Μήπως τὰ περισσότερα ἔθνη λογαριάζουν τὸ μῆκος κατὰ τὸν μεσημβρινὸν τὸν διερχόμενον διὰ τῆς πρωτευούσης των;—15. Μάλιστα, οἱ Γάλλοι μετροῦν ἀπὸ τοῦ μεσημβρινοῦ τῶν Παρισίων, οἱ Ἄγγλοι μετροῦν ἀπὸ τοῦ μεσημβρινοῦ τοῦ Greenwich, ἔνθα εὑρίσκεται τὸ βασιλικὸν Ἀστεροσκοπεῖον· ὅταν λέγωσιν ὅτι τόπος τις εἶνε κατὰ μῆκος, δεκαπέντε μοίρας ἀνατολικῶς, θέλουν νὰ σημάνουν ὅτι κεῖται εἰς δεκαπέντε μοίρας ἀπὸ τοῦ Greenwich.—16. Δὲν ἀνεφέρατε τὰς ζώνας.—17. Ἡ ἐπιφάνεια τῆς γῆς διαιρεῖται εἰς πέντε ζώνας, εἰς μίαν διακεκαυμένην, δύο εὐκράτους καὶ δύο κατεψυγμένας.

Ἄσκησις 192.

1. Αἱ ἀπαντήσεις σας, ἐπὶ τοῦ ζητήματος τῆς γεωγραφίας, ἦσαν ἐπαρκεῖς· ἐπεθύμουν τώρα νὰ ἀπευθύνω ἐρωτήσεις τινὰς ὡς πρὸς τὴν ἀστρονομίαν, τὴν θελκτικωτέραν καὶ ὑψηλοτέραν τῶν σπουδῶν.—2. Μάλιστα, θὰ μοὶ ἐπροξένει τὴν μεγαλειτέραν εὐχαρίστησιν.—3. Ἡ γῆ εἶνε προσκεκολλημένη, ἀκίνητος, εἰς τὴν αὐτὴν θέσιν, ὁ δὲ ἥλιος καὶ οἱ ἀστέρες κινοῦνται περὶ αὐτήν;—4. Οὕτω μᾶς φαίνεται ὅτι εἶναι· ἀλλά, πράγματι, ἡ γῆ στρέφεται.—5. Ἔχετε δίκαιον· οἱ ἄνθρωποι ζῶσιν ἐπὶ τῆς μεγάλης ταύτης σφαίρας· πόλεις καὶ κῶμαι εἶνε ἐν αὐτῇ ἐκτισμέναι· τὰ φυτὰ καὶ τὰ δένδρα αὐξάνουν, τὰ πλοῖα σχίζουν τὰ ὕδατά της, ἐν τούτοις, συγχρόνως αὕτη στρέφεται· ἄνθρωποι, πόλεις, φυτά, δένδρα, πλοῖα κλπ. στρέφονται μετ' αὐτῆς.—6. Πόσος χρόνος τῇ χρειάζεται, διὰ νὰ στραφῇ τελείως περὶ τὸν ἄξονά της; ἢ πόσον χρόνον καταναλίσκει διὰ νὰ κάμῃ μίαν ὁλόκληρον περιφοράν;—7. Συμπληροῖ μίαν περιφερικὴν κίνησιν κάθε εἴκοσι τέσσαρας ὥρας, ἥτις παράγει τὴν ἡμέραν καὶ νύκτα· ἐξημερώνει ὅταν τὸ καθ' ἡμᾶς μέρος τῆς σφαίρας στρέφεται πρὸς τὸν ἥλιον καὶ νυκτώνει ὅταν ἀποκλίνῃ ἀπ' αὐτοῦ.—8. Δὲν ἔχει ὡσαύτως ἡ γῆ ἐτησίαν κίνησιν περὶ τὸν ἥλιον;—9. Μάλιστα, αὐτὴν ὀνομάζουν περιφοράν· εἰς αὐτὴν ὀφείλομεν τὰς ὥρας (τοῦ ἔτους), τὴν ἄνοιξιν, τὸ θέρος, τὸ φθινόπωρον, καὶ τὸν χειμῶνα.—10. Ποίας διαστάσεως εἶνε ἡ γῆ;—11. Ἡ περιφέρειά της εἶνε 24,860 μιλλίων, ἡ διάμετρός της περίπου 7,913 μιλλίων.—12. Ἔχετε δίκαιον· καίτοι ἡ γῆ φαίνεται ὅτι εἶνε μεγάλης ἐκτάσεως, ἐν τούτοις πράγματι κατατάσσεται μόνον

ὡς ἓν τῶν μικροτέρων σωμάτων, τὰ ὁποῖα ὁ Θεὸς ἔπλασε καὶ τὰ ὁποῖα ὑποστηρίζει διὰ τῆς δυνάμεώς του.—13. Ἐπεθύμουν νὰ ἠδυνάμην νὰ ἐμβαθύνω εἰς τὸ ζήτημα τοῦτο, ἀλλὰ βλέπω ὅτι ὁ χρόνος θὰ μοὶ ἐπιτρέψῃ μόνον νὰ σᾶς ἐρωτήσω τὰ ὀνόματα τῶν ἄλλων οὐρανίων σωμάτων· ὅθεν πρέπει νὰ ἀναβάλωμεν τὴν συνδιάλεξίν μας μέχρις οὗ παρουσιασθῇ εὐνοϊκωτέρα περίστασις.—14. Τὰ ὀνόματα τῶν πλανητῶν εἶνε: Ἑρμῆς, Ἀφροδίτη, ἡ Γῆ, οἱ ἀστεροειδεῖς, Ζεύς, Κρόνος, Οὐρανὸς καὶ Ποσειδών.

Ἄσκησις 193.

Sir,—My transactions have for some time been gradually increasing, till they have become rather important.

Having some surplus and some foreign bills which I want to dispose of, I take the liberty to ask whether you would open an account with me for that purpose. I beg you will inform me of your terms as soon as possible, in case you should feel inclined to accept my offer.

I can assure you beforehand that I will do my utmost to render our connexion mutually beneficial.

Awaiting a speedy reply, I remain, Sir, etc.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 194.

1. Ἐνῷ θαλασσοπλοοῦμεν ἀπὸ Βουλώνης μέχρι Λονδίνου, θὰ ἔχητε τὴν καλωσύνην νὰ μοὶ δείξητε τοὺς διαφόρους τόπους, οἵτινες ἐπὶ τῶν ὀχθῶν τῆς Ἀγγλίας κινοῦσι τὸ ἐνδιαφέρον;—2. Βεβαίως· θὰ εἶμαι πολὺ εὐχαριστημένος νὰ σᾶς φανῶ ὠφέλιμος, ἀλλ' ἐὰν ἐνοχληθῆτε ὑπὸ ναυτίας, δὲν θὰ δυνηθῆτε νὰ αἰσθανθῆτε τὴν εὐχαρίστησιν τοῦ ταξειδίου.—3. Εἶνε ἐκεῖ, πρὸς τὸ ἀντίθετον μέρος ἡ πόλις τῆς Δούβρης;—4. Μάλιστα, εἶνε μία πόλις τῆς Ἀγγλίας μετ' ἐπινείου· ὀνομάζεται ὡσαύτως ὁ εἷς τῶν πέντε λιμένων.—5. Παρατηρήσατε! ἰδοὺ τὸ φρούριον τοῦ Walmer. Ὁ διοικητὴς τῶν πέντε λιμένων διαμένει ἐκεῖ.—6. Θὰ διέλθωμεν πλησίον τοῦ Ramsgate, Margate, Sheerness καὶ Southend, πρὶν ἢ φθάσωμεν εἰς τὸν Τάμεσιν (ποταμόν).—7. Ὑποθέτω ὅτι αἱ πόλεις αὗται δὲν εἶνε πολὺ ἀξιόλογοι.—8. Εἰς τὸ Sheerness, εἶνε λιμήν, πλωτὴ δεξαμενὴ καὶ ναύσταθμος, ἀλλ' αἱ ἄλλαι πόλεις εἶνε ἁπλῶς τόποι διὰ λουτρά.—9. Τώρα εἰσερχόμεθα εἰς τὸ στόμιον τοῦ Ταμέσεως.—10. Παρατηρήσατε αὐτὴν τὴν πόλιν πρὸς τὰ ἀριστερά· πῶς τὴν ὀνομάζετε;—11. Εἶνε τὸ Sheerness· βλέπετε τὰ μεγάλα ἐκεῖνα πλοῖα πέραν τῆς πόλεως; Εἶνε πολεμικὰ πλοῖα

ἀγγλικά.—12. Βλέπω ὅτι ἐν καιρῷ εἰρήνης εἶνε ἀφωπλισμένα, ἐξαρματωμένα καὶ δεμένα εἰς τὴν ξηράν, ἀλλὰ δὲν θὰ ἐχρειάζετο πολὺς καιρὸς διὰ νὰ ἑτοιμασθοῦν, ἐὰν ἦτο ἀνάγκη.—13. Βλέπετε ὅτι εἶνε παρατεταγμένα ἐν ποταμῷ ὁ ὁποῖος ὀνομάζεται Medway καὶ χύνεται εἰς τὸν Τάμεσιν παρὰ τὸ στόμιόν του.—14. Ποῦ εἶνε ὁ φάρος τοῦ Nore;—15. Εἶνε τὸ μικρὸν ἐκεῖνο ἐρυθρὸν πλοῖον τὸ δεμένον ἐκεῖ κάτω, πλησίον κινδυνώδους σύρτου (ἀμμουδιᾶς).—16. Ποία εἶνε ἡ σειρὰ αὕτη τῶν ὡραίων οἰκιῶν εἰς τὰ ὑψώματα;—17. Εἶνε τὸ ἐπίχωμα τοῦ Southend, ὡραία μικρὰ πόλις τοῦ Essex.—18. Παρατηρήσατε ἐκεῖ κάτω πρὸς τὰ δεξιά· ποῖον εἶνε αὐτὸ τὸ φρούριον;—19. Εἶνε τὸ φρούριον τοῦ Tilbury οἰκοδομηθὲν ὑπὸ Ἑρρίκου 8ου.—20. Βλέπω πόλιν πρὸς τὸ ἀντίθετον μέρος. —21. Εἶνε τὸ Gravesend, ὁ πρῶτος λιμὴν τοῦ Ταμέσεως. Οἱ κάτοικοι τοῦ Λονδίνου ἔχουσι τὸν τόπον τοῦτον ὡς συχνὸν ἐντευκτήριον.—22. Εἶνε μικρὰ ἐκδρομὴ ἐκ Λονδίνου καὶ ὑπάρχουσιν εἰς τὸ Gravesend ὅλα τὰ εἴδη τῶν διασκεδάσεων ὥστε νὰ ἑλκύουν τοὺς περιηγητάς.—23. Παρατηρήσατε ποία διαφορὰ ὑπάρχει εἰς τὴν ἄποψιν, ἐκ τοῦ ἄλλου μέρους τοῦ ποταμοῦ. Ἡ δεξιὰ πλευρὰ εἶνε ἐπίπεδος καὶ τελματώδης· εἶνε ἡ κομητεία τοῦ Essex, ἀλλὰ ἡ κομητεία τοῦ Kent, πρὸς τὰ ἀριστερά, ἀφθονεῖ εἰς λόφους καὶ δάση.—24. Ἐνίοτε ὀνομάζεται τὸ Kent ὁ κῆπος τῆς Ἀγγλίας.—25. Θὰ ἴδητε ἐνταῦθα τοὺς τελωνοφύλακας.—26. Μάλιστα, νά τους εἰς τὸ μικρὸν τοῦτο πλοῖον, εἰς τὸ μέσον τοῦ ποταμοῦ.—27. Πᾶσα ἀποσκευὴ ἢ ἐμπόρευμα ἐξετάζεται παρ' αὐτῶν, ἵνα ἐμποδίσωσι τὴν ἀποβίβασιν παντὸς εἴδους λαθρεμπορίου.—28. Εἶνε καλὸν νὰ ἐξετάσουν ἐνταῦθα τὰς ἀποσκευάς μας· τότε δὲν θὰ χάσωμεν καιρὸν ὅταν φθάσωμεν εἰς τὴν ἀποβάθραν παρὰ τὴν Γέφυραν τοῦ Λονδίνου.

Ἄσκησις 195.

1. Πρὸ ἐτῶν αἱ ἀποσκευαὶ δὲν ἐξητάζοντο ἐπὶ τοῦ πλοίου. Ἐνθυμοῦμαι ὅτι περιέμενον τὰ κιβώτιά μου ἀπὸ τὰς ἐννέα τῆς πρωΐας μέχρι τῶν τριῶν μετὰ μεσημβρίαν, ἐπειδὴ πολλὰ πλοῖα εἶχον φθάσει ἐκ τῆς ἠπείρου, ὀλίγον πρότερον ἡμῶν.—2. Ἡ ἐνεστῶσα τάξις εἶνε μεγάλη βελτίωσις.—3. Πόσον ἀπέχομεν ἤδη ἐκ Λονδίνου;—4. Θὰ φθάσωμεν ἐκεῖ εἰς ὀλιγώτερον ἀπὸ μίαν καὶ ἡμίσειαν ὥραν.—5. Ποία εἶνε αὕτη ἡ πόλις πρὸς τὰ ἀριστερά;—6. Ἆ! εἶνε τὸ Woolwich, τόπος πολὺ ἀξιοπαρατήρητος· εἶνε ἡ μεγάλη ἀποθήκη τῶν πολεμικῶν ἐφοδίων, τὸ ὁπλοστάσιον τοῦ Λονδίνου.—7. Τί πλῆθος πλοίων ἐντὸς τοῦ ποταμοῦ! Εἶνε ἀληθὲς δάσος ἱστῶν. Βλέπω κάτι μεγάλα καὶ παλαιὰ πλοῖα ἄνευ ἱστῶν.—8. Μάλιστα αὐτὰ χρησιμεύουν ὡς φυλακαὶ διὰ τοὺς καταδικασμένους ἐγκληματίας εἰς τὰ καταναγκαστικὰ ἔργα· ὀνομάζονται πάκτωνες (ποντόνια). 9. Παρατηρήσατε! ἰδοὺ ὡραῖον οἰκοδόμημα μὲ διπλοῦν θόλον· εἶνε τὸ νοσοκομεῖον τοῦ Greenwich.—10. Εἰς τί χρησιμεύει;—11. Εἶνε διὰ τοὺς ναυτικοὺς τοὺς τεθέντας ἐκτὸς ὑπηρεσίας καὶ τοὺς συνταξιούχους· ἐὰν εὐκαιρῆτε νὰ τὸ ἐπισκεφθῆτε, θὰ εὐχαριστηθῆτε μεγάλως. Ὑπάρχει ἐπίσης πρὸς δυσμὰς τοῦ Λονδίνου, εἰς τὸ Chelsea, νοσοκομεῖον διὰ τοὺς στρατιώτας.—12. Βλέπω ἐκεῖ πλῆθος ἀπείρων παραπηγμάτων, διὰ νὰ κατασκευάζουν τὰ πλοῖα ὑπὸ στέγην· οἱ ἐργάται εἶνε οὕτως ἐξησφαλισμένοι ἀπὸ τῆς κακοκαιρίας.—13. Τί δάσος ἱστῶν! Πρέπει νὰ εἴμεθα πλησίον τῆς μητροπόλεως.—14. Μάλιστα, πλησιάζομεν ταχέως τὸ Λονδῖνον. Ἰδοὺ τώρα ἡ ἔνδοξος πρωτεύουσα τοῦ ἐμπορικοῦ κόσμου καὶ αἱ πολυάνθρωποι αὐτῆς ὁδοί.—15. Παρατηρήσατε ξένα πλοῖα, πέριξ ἡμῶν καὶ πανταχόθεν φέροντα τὰ προϊόντα τῆς (γηΐνης) σφαίρας εἰς τὴν νεωτέραν ταύτην Βαβυλῶνα.—16. Ἆ! ἐλησμονήσατε νὰ μοὶ δείξητε τὴν σήραγγα ὑπὸ τὸν Τάμεσιν.—17. Τώρα ἀκριβῶς διερχόμεθα ἄνωθεν αὐτῆς· ἡ εἴσοδος αὐτῆς εἶνε πλησίον τῆς ἐκκλησίας ταύτης, τὴν ὁποίαν βλέπετε πρὸς τὰ ἀριστερά.—18. Τώρα ἐφθάσαμεν. Τὸ λίθινον αὐτὸ οἰκοδόμημα

εἶνε τὸ τελωνεῖον καὶ ἰδοὺ ὁ διάσημος πύργος τοῦ Λονδίνου.—19. Ἐδῶ ἀποβιβαζόμεθα;—20. Ἀποβιβαζόμεθα πλησίον τῆς ὡραίας ταύτης γεφύρας.—21. Εἶνε ἡ Γέφυρα τοῦ Λονδίνου, ὑποθέτω.—22. Μάλιστα, παρατηρήσατε τὸ πλῆθος τῶν ἀχθοφόρων, οἱ ὁποῖοι περιμένουν νὰ λάβουν τὰς ἀποσκευάς μας.—23. Πρέπει νὰ ἔχωμεν τὸν νοῦν μας καὶ νὰ προσέχωμεν πολὺ ἀπὸ τοὺς λωποδύτας.

ΠΟΛΙΤΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Oligarchy	όλιγκαρκι	ὀλιγαρχία
Anarchy	άναρκι	ἀναρχία
Principality	πρινσιπάλιτυ	ἡγεμονία
A reign	ρεϊν	βασιλεία
Regency	ρίτζενσι	ἀντιβασιλεία
Interregnum	ιν-τερρέγκνομ	μεσοβασιλεία
A council	κάουνσελ	συμβούλιον
Election	ελέξιον	ἐκλογή
Polling	πόλιν	ψηφοφόρησις
Balloting	μπάλοτιν	ψηφοφορία
Nation, people	ναίσιον, πίπλ	ἔθνος, λαὸς
Tribe; colony	τράϊμπ, κόλονι	φυλή, ἀποικία
Territory	τέριτορρι	περιοχὴ
Province	πρόβινς	ἐπαρχία
Dukedom, duchy	ντιούκ-ντομ, ντότσι	δουκάτον
Peerage	πίρετζ	ὁμοτιμία
Earldom, county	έρλντομ, κάουν-τι	κομητεία
Viscounty	βάϊσκάουν-τι	ὑποκομητεία
Barony	μπάρονι	βαρωνία

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΩΝ ΑΣΚΗΣΕΩΝ

Πρὸς διόρθωσιν τῶν θεμάτων, ἅπερ μεταφράζει τις ἐκ τῶν μαθημάτων.

ΚΛΕΙΔΕΣ ΤΟΥ ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Ἄσκησις 196.

1. Ἐπιτρέψατέ μοι νὰ σᾶς συγχαρῶ διότι ἐτελειώσατε τὴν σειρὰν τῶν Ἀγγλικῶν μαθημάτων σας.—2. Μάλιστα, ἐπέμεινα μέχρι τέλους, καὶ θὰ δρέψω τώρα ἐκ τῆς ἐργασίας μου μεγάλην ἀμοιβήν· ἡ Ἀγγλία, ἡ Ἰρλανδία, ἡ Σκωτία, η Ἀμερικὴ καὶ ὅλαι αἱ ἀγγλ. καὶ ἀποικίαι μοὶ εἶνε ἀνοικταί· ὁ κόσμος φαίνεται ὅτι εὐρύνεται, αἱ περὶ ἐπιτυχίας ἐλπίδες μου ἐν τῷ βίῳ εἶνε διπλασίως λαμπραὶ παρ' ὅσον ἦσαν προηγουμένως.—3. Καὶ ποῖον εἶδος σπουδῶν προτίθεσθε νὰ δοκιμάσητε τώρα;—4. Ἀ! δὲν θὰ χάσω τὸν καιρόν μου, δύνασθε νὰ εἶσθε βέβαιος περὶ τούτου· θὰ γείνω διδάσκαλος ὅλων τῶν ἄλλων νεωτέρων γλωσσῶν καὶ θὰ ἀκολουθήσω πολλὰς ἄλλας διδασκαλίας (σπουδὰς) τὰς ὁποίας θεωρῶ ἀναποφεύκτους δι' ἕνα νέον, ὅστις ἀρχίζει τὸν βίον.—5. Αἰσθάνομαι τὴν ζωηροτέραν εὐχαρίστησιν νὰ σᾶς ἀκούω νὰ ὁμιλῆτε μετὰ τόσης λογικότητος· εἰσέρχεσθε εἰς τὸν βίον εἰς ἐποχὴν καὶ εἰς ἔθνος, ὅπου καλὴ ἐκπαίδευσις καὶ ἄμεμπτος διαγωγὴ θὰ σᾶς ὁδηγήσουν βεβαίως εἰς τὴν ἐπιβολήν, ἐπιρροὴν καὶ εἰς τὴν δύναμιν· οἱ συμπατριῶταί σας σᾶς προσκαλοῦσι νὰ συνδέσητε τὴν τύχην σας μετὰ τῆς ἰδικῆς των καὶ νὰ τοὺς βοηθήσητε νὰ διακριθῶσι διὰ τῆς ἀρετῆς καὶ τῆς γνώσεως.—6. Μάλιστα, ὁ σκοπός μου εἶνε ν' ἀποφεύγω τὴν ὀκνηρίαν, τρέλλαν καὶ ἀσυνεσίαν, ἡ πεῖρα, ἣν ἄλλοι ἠγόρασαν τόσον ἀκριβά, θὰ χρησιμεύσῃ νὰ μορφώσῃ τὸν χαρακτῆρά μου.—7. Ἔχετε δίκαιον· μετὰ σπουδὴν τόσον βαθεῖαν τῆς ἱστορίας ἔχετε πρὸ ὑμῶν τὴν πεῖραν τῶν ἄλλων ἐθνῶν καὶ τὸ στάδιον τῶν ἀνθρώπων τῶν ὁποίων τὸ παράδειγμα, ἐὰν τὸ ἀκολουθήσητε, ὁδηγεῖ εἰς τὴν τιμήν, εἰς τὴν δόξαν καὶ εἰς τὴν ἀθανασίαν, ὡς καὶ ἄλλων τῶν ὁποίων τὸ παράδειγμα εἶνε ἐπονείδιστον.—8. Μάλιστα, παρετήρησα, ὅτι τὸ ὄνομα τῶν ἀνθρώπων τῶν ἀληθῶς σοφῶν καὶ ὠφελίμων δὲν χάνεται ποτέ, ἐνῷ αἱ τέφραι τοῦ ὀκνηροῦ καὶ ἀνωφελοῦς ἀνθρώπου ἀναπαύονται ἐν τῇ λήθῃ.—9. Εἶνε ἐντελῶς ἀληθές· ὅστις θέλει νὰ διακριθῇ πρέπει νὰ ἐργάζεται διὰ νὰ τὸ κατορθώσῃ· δὲν ὑπάρχει πραγματικὴ ὑπεροχὴ ἄνευ συνεχῶν σπουδῶν· τὰ μεγαλείτερα κατορθώματα τοῦ πνεύματος (ἀνθρωπίνου) παρήχθησαν διὰ μικρῶν μὲν ἀλλὰ συνεχῶν ἀγώνων. —10. Ἔνδοξος ἄγγλος συγγραφεὺς λέγει, ὁμιλῶν περὶ τῆς ἐκπαιδεύσεώς του: «ὅταν ἀναπολῶ τὰς ἡμέρας καθ' ἃς ἤμην σπουδαστής, παρατηρῶ ὅτι ἐδῶ ἐπλανώμην, ὅτι ἐκεῖ ἠπατώμην, ἐδῶ ἀπετύγχανον εὐνοϊκῆς περιστάσεως, ἐκεῖ ἀπέκτων κακὴν συνήθειαν ἢ ὑπεχώρουν εἰς ὁρμὴν (κλίσιν) καὶ ὅταν διέρχωμαι ἐνίοτε πρὸ γυμνασίου φωταγωγημένου διὰ τὴν ἑσπερινὴν σπουδήν, σταματῶ καὶ ἀναστενάζω, ἐπειδὴ δὲν δύναμαι νὰ παλινδρομήσω καὶ νὰ ἀρχίσω τὴν ζωὴν ἐκ νέου, φέρων μετ' ἐμοῦ τὴν ἐνεστῶσαν πεῖραν».

ΟΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ ΚΛΙΝΟΜΕΝΑ ΚΑΤΑ ΤΟ To love ἀγαπῶ

Q

Quack χουάκ φωνάζω
Quake χουαῖϊκ τρέφω
Qualify χουάλιφαϊ χαρακτηρίζω
Quarrel * χουόρελ ἐρίζω
Quilt χουΐλτ τρυπώνω
Quit * χουίτ ἀφίνω
Quiver χουίβερ τρέμω
Quiz * χουίζ ἐμπαίζω
Quote χουῶτ ἐπισημαίνω

R

Rain ραὶν βρέχω
Raise ραίζ ἐγείρω
Ramble ρέμμπλ πλανῶμαι
Rank ρὰνκ τάσσομαι
Ransack ράνσακ λεηλατῶ
Rarefy ραίριφαϊ ἐξαιρῶ
Rase ραΐϊζ κατεδαφίζω
Ratify ράτιφαϊ ἐπικυρῶ
Ravage ράβετζ λεηλατῶ
Ravish ράβις ἁρπάζω
Realize ρήαλαϊζ πραγματοποιῶ
Reap ρίπ θερίζω
Reason ρίζον ὀρθολογῶ
Rebel * ρεμπέλ ἐπανίσταμαι
Rebuke ριμπιοὺκ ἐπιπλήττω
Recall ριχὼλ ἀνακαλῶ
Receipt ρισίτ ἐξοφλῶ
Receive ρισίβ δέχομαι
Recite ρισάϊτ ἀπαγγέλλω
Reckon ρέκον ἀριθμῶ
Reclaim ρικλαὶμ ἐξαιτοῦμαι
Recline ρεκλάϊν κλίνω
Recognize ρεκογκνάϊζ ἀναγνωρίζω
Recollect ρεκολέκτ ἀναμιμνήσκομαι
Recommend ρεκομέννт συνιστῶ
Reconcile ρεκονσάϊλ συμβιβάζω
Record ρέκορντ ἐγγράφω
Recover ρεκόβερ ἀνακτῶ
Recreate ρέκριαιτ διασκεδάζω
Recruit ρεκρούτ στρατολογῶ
Rectify ρέκτιφαϊ ἐπανορθῶ
Redden ρέντεν ἐρυθριῶ
Redouble ριντόμπλ ἐπαυξάνω
Renounce ρινάουνς παραιτοῦμαι
Repair ριπαὶρ ἐπισκευάζω
Repass ριπάς σιδηρώνω
Repeat ριπίτ ἐπαναλαμάβνω
Quell χουέλ δαμάζω
Quench χουέντς πνίγω, σβύνω
Question χουέστιον ἐξετάζω
Quicken χουΐκν ζωογονῶ
Quiet χουάϊετ ἡσυχάζω
Reduce ριντιοὺς ἐλαττῶ
Reel ρίλ κλονοῦμαι
Re-establish ρι-εστάμπλις ἀποκαθίστημι
Refer * ριφέρ ἀναφέρω
Refine ριφάϊν διϋλίζω
Reflect ριφλέκτ ἀντανακλῶ
Reform ριφόρμ ἀναμορφῶ
Refract ριφράκτ διαθλῶ
Refrain ριφραὶν χαλιναγωγοῦμαι
Refresh ριφρές ἀναψύχω
Refund ριφόντ ἀποτίω
Refuse ριφιοὺζ ἀποποιοῦμαι
Regain ριγκαὶν ἐπανακτῶμαι
Regenerate ριτζένερεϊτ, ἀναγεννῶ
Register ρέτζιστερ ἐγγράφω
Regret * ριγκρέτ λυποῦμαι
Regulate ρέγκουλαιτ κανονίζω
Rehearse ριχέρς ἐπαναλαμβάνω
Reign ραίν βασιλεύω
Reiterate ρεϊτεραΐτ ἐπαναλαμβάνω
Reject ριτζὲκτ ἀπορρίπτω
Rejoice ριτζόϊς χαίρω
Rejoin ριτζόϊν ἀνασυντυγχάνω
Relapse ριλάψ μεταπίπτω
Relate ριλαὶτ ἀναφέρω
Relax ριλάξ χαλαρώνω
Release ριλίς ἀπελευθερῶ
Relent ριλέν-τ μετριάζομαι
Relive ριλίβ ἀνακουφίζω
Relinquish ρελίνκουϊς παραιτοῦμαι
Relish ρελίς ἀρέσκω
Rely ριλάϊ ὑπολογίζω
Remain ριμαίν μένω
Remark ριμάρκ σημειῶ
Remedy ρέμεντι θεραπεύω
Remember ριμέμμπερ ἀναπολῶ
Remove ριμοὺβ ἀφαιρῶ
Renew ρινιοὺ ἀνανεῶ
Rival ράϊβαλ ἀνταγωνίζομαι
Roam ρώμ περιπλανῶμαι
Roar ρῶρ βρυχῶμαι
Roast ρῶστ ὀπτῶ, ψήνω

Repel * ριπέλ ἀποκρούω
Repent ριπέν-τ μετανοῶ
Replace ριπλαΐς ἀντικαθιστῶ
Replant ριπλάν-τ μεταφυτεύω
Replenish ριπλένις πληρῶ
Reply ριπλάϊ ἀποκρίνομαι
Repose ριπὸζ ἀναπαύομαι
Represent ριπριζέν-τ ἀντιπροσωπεύω
Repress ριπρὲς καταστέλλω
Reprimand ρέπριμαννт ἐπιπλήττω
Reproach ριπρότς ἐπιπλήττω
Reproduce ριπροντιοὺς ἀναπαράγω
Reprove ριπροὺβ μέμφομαι
Repudiate ριπιουντιαὶτ ἀποδοκιμάζω
Repulse ριπόλς ἀπωθῶ
Repute ριπιοὺτ θεωρῶ
Request ριχουέστ παρακαλῶ
Requite ριχουάϊτ ἀνταμείβω
Rescue ρέσκιου ἐλευθερῶ
Resemble ριζέμμπλ ὁμοιάζω
Resent ρισέν-τ αἰσθάνομαι
Reserve ριζέρβ ἐπιφυλάττω
Reside ριζάϊντ διαμένω
Resign ριζάϊν παραιτοῦμαι
Resist ρεζίστ ἀνθίσταμαι
Resolve ριζὸλβ ἀποφασίζω
Resort ριζὸρτ προστρέχω
Respect ρεσπέκτ σέβομαι
Respond ρισπόννт ἀποκρίνομαι
Rest ρέστ ἀναπαύομαι
Restore ρεστώρ ἐπανορθῶ
Ripen ράϊπν ὡριμάζω
Risk ρίσκ ριψοκινδυνεύω
Rob * ρόμπ διαρπάζω
Robe ρόουμπ ἐνδύω
Rock ρόκ λικνίζω
Roll ρὸλ κυλίω
Romp ρόμ-π ἀτακτῶ
Root ροὺτ ριζοῦμαι
Rope ρόπ τανύομαι
Rot * ρὸτ σήπομαι
Round ράουνντ στρογγυλεύω
Rouse ράουζ ἀφυπνίζω
Rove ρώβ περιπλανῶμαι
Row ρῶ κωπηλατῶ
Rub * ρόμπ τρίβω
Rue ροῦ λυποῦμαι
Ruffle ρόφλ ρυτιδῶ
Ruin ρούϊν καταστρέφω
Rummage ρόμετζ διερευνῶ
Rush ρός ὁρμῶ
Rust ρόστ σκωριῶ
Rusticate ρόστικαιτ ζῶ ἐν τῇ ἐξοχῇ
Rustle ρόσλ ψιθυρίζω
Restrain ρεστραὶν ἀναχαιτίζω
Restrict ρεστρίκτ περιορίζω
Result ριζόλτ προκύπτω
Resume ριζιοὺμ ἀναλαμβάνω
Resuscitate ρισοσιταίτ ἀνασταίνω
Retail ριταὶλ μεταπωλῶ
Retain ριταὶν (δια)τηρῶ
Retaliate ριταλιέτ ἀνταποδίδω (κακὸν)
Retard ριτάρντ ἐπιβραδύνω
Retire ριτάϊρ ἀποσύρω
Retort ριτόρτ ἀνταποκρίνομαι
Retouch ριτότς ἀναχρωματίζω

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΜΕΘΟΔΟΥ

